Completed

A. J. Stewart.
bot. in
Berlin, Aug 20 1898.

[illegible]lena Stewart.

[illegible]ara

GUIDE

DE LA

CONVERSATION

FRANÇAISE, ANGLAISE ET ALLEMANDE

A L'USAGE

DES VOYAGEURS ET DES ÉTUDIANTS.

Englisch=französisch=deutsches

Hilfsbuch.

Ein unentbehrlicher Begleiter

für Reisende

und

nothwendiges Handbuch

zur leichten und gründlichen Erlernung

der Conversation

in diesen drei Sprachen.

Neue wohlfeile Ausgabe.

Leipzig, 1842.

Verlag von Philipp Reclam jun.

Preis ½ Thaler.

TABLE. — Inhalt. — CONTENTS.

VOCABULAIRE. — Kleines Wörterbuch. — VOCABULARY.

SUBSTANTIFS. — Hauptwörter. — NOUNS.

ADJECTIFS. — Beiworte. — ADJECTIVES.

VERBES. — Zeitworte. — VERBS.

CONVERSATIONS. — Gespräche. — CONVERSATIONS.

PHRASES ÉLÉMENTAIRES. — Einfache Redensarten. — ELEMENTARY PHRASES.

DIALOGUES FAMILIERS. — Vertrauliche Gespräche. — FAMILIAR DIALOGUES.

Pag.

LETTRES, BILLETS. — Briefe, ꝛc. — LETTERS, CARDS.

VOCABULAIRE. — Kleines Wörterbuch. — *VOCABULARY.*

SUBSTANTIFS. — Hauptwörter. — *NOUNS.*

L'UNIVERS.	Das Weltall.	*THE UNIVERSE.*
Dieu	Gott	*God*
Le Saint-Esprit	Der heilige Geist	*The Holy Ghost*
Les anges	Die Engel	*The angels*
Le diable	Der Teufel	*The devil*
Le paradis	Das Paradies	*Paradise*
L'enfer	Die Hölle	*Hell*
Le ciel. — Le firmament	Der Himmel	*Heaven. — The sky*
Les planètes, les astres	Die Planeten, die Gestirne	*The planets, the stars*
Une étoile	Ein Stern	*A star*
Le soleil	Die Sonne	*The sun*
Les rayons du soleil	Die Sonnenstrahlen	*The sunbeams*
La lune	Der Mond	*The moon*
Nouvelle lune	Der Neumond	*New moon*
Le croissant	Der zunehmende Mond	*The crescent*
Pleine lune	Der Vollmond	*Full moon*
Le clair de lune	Das Mondlicht	*Moonlight*
Le monde	Die Welt	*The world*
Le septentrion, le nord	Norden (Mitternacht)	*The north*
Le midi, le sud	Süden (Mittag)	*The south*
L'orient, l'est	Osten (Morgen)	*The east*
L'occident, l'ouest	Westen (Abend)	*The west*
LE TEMPS.	**Die Zeit.**	***TIME***
Un siècle	Ein Jahrhundert	*A century, an age*
Un an, une année	Ein Jahr	*A year*

L'année bissextile	Ein Schaltjahr	*The leap-year*
Un mois	Ein Monat	*A month*
Une semaine	Eine Woche	*A week*
Un jour, une journée	Ein Tag	*A day*
Un jour ouvrable	Ein Arbeitstag	*A workday*
Un jour de fête	Ein Festtag	*A holyday, a festival*
Une heure	Eine Stunde	*An hour*
Une demi-heure	Eine halbe Stunde	*Half an hour*
Un quart d'heure	Eine Viertelstunde	*A quarter of an hour*
Une minute	Eine Minute	*A minute*
L'aube, la pointe du jour	Der anbrechende Tag	*The break of day, the dawn*
Le crépuscule	Das Zwielicht	*Twilight*
Le lever du soleil	Der Sonnenaufgang	*Sunrise*
Le matin	Der Morgen	*The morning*
La matinée	Der Vormittag	*The forenoon*
Midi	Mittag	*Noon*
L'après-midi	Der Nachmittag	*The afternoon*
Le coucher du soleil	Der Sonnenuntergang.	*Sunset*
Le soir, la soirée	Der Abend	*The evening*
La nuit	Die Nacht	*Night*
Minuit	Mitternacht	*Midnight*
Aujourd'hui	Heute	*To-day*
Hier	Gestern	*Yesterday*
La veille	Der Abend	*The eve*
Avant-hier	Vorgestern	*The day before yesterday*
Demain	Morgen	*To-morrow*
Après-demain	Uebermorgen	*The day after to-morrow*
Le lendemain	Der andere Tag	*The next day*
Le commencement	Der Anfang	*The beginning*
Le milieu	Die Mitte	*The middle*
La fin	Das Ende	*The end*

SAISONS.	**Die Jahreszeiten.**	***SEASONS.***
Le printemps	Frühling	*Spring*
L'été	Sommer	*Summer*
L'automne	Herbst	*Autumn*
L'hiver	Winter	*Winter*

MOIS.	**Die Monate.**	***MONTHS.***
Janvier	Januar	*January*
Février	Februar	*February*
Mars	März	*March*
Avril	April	*April*
Mai	May	*May*

Juin	Juny	*June*
Juillet	July	*July*
Août	August	*August*
Septembre	September	*September*
Octobre	October	*October*
Novembre	November	*November*
Décembre	December	*December*
JOURS.	**Die Tage.**	***DAYS.***
Lundi	Montag	*Monday*
Mardi	Dienstag	*Tuesday*
Mercredi	Mittwoch	*Wednesday*
Jeudi	Donnerstag	*Thursday*
Vendredi	Freitag	*Friday*
Samedi	Sonnabend	*Saturday*
Dimanche	Sonntag	*Sunday*
JOURS REMARQUABLES.	**Merkwürdige Tage.**	***DAYS OF NOTE.***
Le jour de l'an	Der Neujahrstag	*New-year's-day*
Le jour des Rois	Der Dreikönigstag	*Twelfth-day*
La chandeleur	Die Lichtmeß	*Candlemas*
Le carnaval	Der Carnaval	*The carnival*
Le mardi-gras	Der Fastnachtsdienstag	*Shrove-tuesday*
Le mercredi des cendres	Die Aschermittwoch	*Ash-wednesday*
Le carême	Die Fasten	*Lent*
Les quatre-temps	Der Quatember	*Ember-week*
Le dimanche des Rameaux	Der Palmsonntag	*Palm-sunday*
Le vendredi-saint	Der Charfreitag	*Good-friday*
Pâques	Die Ostern	*Easter*
Le lundi de Pâques	Der Ostermontag	*Easter-monday*
La Pentecôte	Pfingsten	*Whitsuntide*
La Fête-Dieu	Das Frohnleichnamsfest	*Corpus-Christi-day*
La Saint-Jean	Der Johannistag	*Midsummer*
Les jours caniculaires	Die Hundstage	*The dog-days*
La Saint-Michel	Der Michaelistag	*Michaelmas*
Noël	Weihnachten	*Christmas*
Les vacances	Die Feiertage	*The holydays; the vacations*
Un anniversaire	Ein Jahrestag	*An anniversary*
Une solennité	Eine Feierlichkeit	*A solemnity*
Une fête	Ein Fest	*A holyday*
Une foire	Eine Messe	*A fair*
Un jour gras	Ein Fleischtag	*A flesh-day*
Un jour maigre	Ein Fasttag	*A fish-day*

ÉLÉMENTS.	Elemente.	*ELEMENTS.*
La terre.	**Die Erde.**	***Earth.***
Le sol	Das Erdreich	*The ground, the soil*
Une motte de terre	Eine Erdscholle	*A lump of earth*
De la poussière	Staub	*Dust*
Du sable	Sand	*Sand*
Du gravier	Kies	*Gravel*
De la glaise; de l'argile	Thon	*Clay*
De la boue, de la fange	Koth	*Mud*
Un bourbier	Pfütze	*Mire*
Du limon	Schlamm	*Slime*
Une pierre	Ein Stein	*A stone*
Une pierre de taille	Ein Quaterstein	*A freestone*
Une pierre ponce	Ein Bimstein	*A pumice stone*
Une pierré à feu	Ein Feuerstein	*A firestone, a flint*
Un caillou	Ein Kieselstein	*A pebble*
Un roc, un rocher	Ein Felsen	*A rock*
Une carrière	Ein Steinbruch	*A quarry*
Un abîme	Eine Schlucht	*An abyss*
Une vallée; un vollon	Ein Thal	*A valley, a glen, a dale*
Une plaine	Eine Ebene	*A plain, a level ground*
Une butte	Ein Erdhügel	*A rising ground*
Une colline, une côte, un coteau	Ein Hügel	*A hill, a hillock*
Un mont, une montagne	Ein Berg	*A mount, a mountain*
Le sommet, la cime	Der Gipfel	*The summit, the top*
Le pied	Der Fuß	*The bottom, the foot*
Le penchant	Der Abhang	*The declivity*
Une caverne	Eine Höhle	*A cavern*
Une cap	Ein Vorgebirge	*A cape*
Une pointe	Eine Spitze	*A point*
Un isthme	Eine Landenge	*An isthmus*
Une presqu'ile	Eine Halbinsel	*A peninsula*
Une île	Eine Insel	*An island*
La côte	Die Küste	*The sea-coast*
La rive; le rivage	Das Ufer	*The bank; the shore*
Un écueil, un récif	Das Riff	*A shelf, a reef*
Un banc de sable	Die Sandbank	*A sand bank*
L'eau.	**Wasser.**	***Water.***
La mer	Das Meer	*The sea*
Un bras de mer	Ein Meerarm	*An arm of the sea*
Le flux et le reflux	Die Ebbe und Fluth	*The ebb and flow*
Les flots	Die Brandung	*The surges*
Les vagues	Die Wellen, Wogen	*The billows*

L'écume	Der Schaum	*The foam*
Un golfe; une baie	Ein Meerbusen	*A gulph; a bay*
Une rade; une hâvre	Ein Hafen	*A road; a haven*
Un détroit	Eine Meerenge	*A strait, a frith*
Une rivière	Ein Fluß	*A river, stream*
Un fleuve	Ein großer Fluß	*A great river*
Un torrent	Ein reißender Strom	*A torrent*
Une fontaine	Ein Springbrunnen	*A fountain*
Un ruisseau	Ein Bach	*A rivulet, a brook*
La source	Die Quelle	*The spring*
Le canal, le lit	Das Flußbett	*The channel, the bed*
Le courant	Die Strömung	*The stream*
L'embouchure	Die Mündung	*The mouth*
Un gué	Das Fahrwasser	*A ford*
Une cascade	Ein Wasserfall	*A cascade*
Un lac	Ein See	*A lake*
Un étang	Ein Teich	*A pond*
Un marais, un marécage	Ein Morast	*A marsh, a moor, a morass*
Une mare	Ein Sumpf	*A pool*
Un débordement	Eine Ueberschwemmung	*An overflowing*
Eau de mer	Meerwasser	*Sea water*
Eau de rivière	Flußwasser	*River water*
Eau de pluie	Regenwasser	*Rain water*
Eau de fontaine	Quellwasser	*Spring water*
Eau minérale	Mineralwasser	*Mineral water*
Eau de pompe	Brunnenwasser	*Pump water*
Eau salée	Salzwasser	*Salt water*
Eau douce	Süßes Wasser	*Sweet water*
L'air.	**Die Luft.**	***Air.***
Le temps	Das Wetter	*The weather*
Le vent	Der Wind	*The wind*
Le vent du nord	Der Nordwind	*The northwind*
Le vent du sud	Der Südwind	*The southwind*
Le vent d'est	Der Ostwind	*The eastwind*
Le vent d'ouest	Der Westwind	*The westwind*
Un vent doux	Ein sanfter Wind	*A gentle breeze*
Un vent frais	Ein frischer Wind	*A fresh gale*
Un tourbillon	Ein Wirbelwind	*A whirlwind*
Un orage	Ein Sturm	*A storm*
Une tempête	Ein Ungewitter	*A tempest*
Un calme	Eine Windstille	*A calm*
Le feu.	**Das Feuer.**	***Fire.***
Une étincelle	Ein Funke	*A spark*
La flamme	Die Flamme	*The blaze*

La clarté	Das Licht	*The light*
La lueur	Der Schimmer	*The glimmering*
La chaleur	Die Hitze	*The heat*
Des charbons	Kohlen	*Coals*
Un tison	Ein Feuerbrand	*A brand*
La braise	Die glühende Kohle	*The burning coals*
La fumée	Der Rauch	*The smoke*
La suie	Der Rust	*The soot*
Les cendres	Die Asche	*The ashes*
MÉTÉORES, PHÉNOMÈNES.	**Lufterscheinungen.**	***METEORS, PHENOMENA.***
L'atmosphère	Der Dunstkreis	*The atmosphere*
Le chaud, la chaleur	Die Hitze	*The heat*
Le froid	Die Kälte	*The cold*
Le sec, la sécheresse	Die Trockenheit	*Dryness, drought*
L'humide, l'humidité	Die Feuchtigkeit	*Humidity*
Des vapeurs	Die Dünste	*Vapours*
Un nuage, une nuée	Eine Wolke	*A cloud*
Le brouillard	Der Nebel	*The fog, the mist*
La pluie	Der Regen	*The rain*
Une averse	Ein Platzregen	*A shower*
Une bruine	Ein Staubregen	*A rime*
La rosée	Der Thau	*The dew*
La gelée	Der Frost	*The frost*
Une gelée blanche	Ein Reif	*A hoar frost*
Le verglas	Das Glatteis	*Glazed frost*
La glace	Das Eis	*The ice*
Un glaçon	Eine Eisscholle	*A flake of ice*
Le dégel	Das Thauwetter	*The thaw*
La neige	Der Schnee	*The snow*
La grêle	Der Hagel	*The hail*
Un éclair	Der Blitz	*A flash of lightning*
Le tonnerre	Der Donner	*The thunder*
Un coup de tonnerre	Der Donnerschlag	*A thunder-clap*
La foudre	Der Donnerkeil	*A thunderbolt*
L'arc-en-ciel	Der Regenbogen	*The rainbow*
Une comète	Ein Komet	*A comet*
Une éclipse	Eine Verfinsterung	*An eclipse*
Un tremblement de terre	Ein Erdbeben	*An earthquake*
Un volcan	Ein Vulkan	*A volcano*
La lumière	Das Licht	*Light*
Les ténèbres	Die Dunkelheit	*Darkness*
'ombre	Der Schatten	*The shade*

LE GENRE HUMAIN.	Die Menschen.	*MANKIND.*
Un homme	Ein Mann	*A man (men)*
Une femme	Eine Frau	*A woman (women)*
Un, une enfant	Ein Kind	*A child (children)*
Un garçon	Ein Knabe, ein Junggeselle	*A boy, a lad. — A bachelor*
Une fille. — Une demoiselle	Ein Mädchen	*A girl*
Un vieillard	Ein Greis	*An old man*
Une vieille femme	Eine Greisin	*An old woman*
Un jeune homme	Ein Jüngling	*A young man*
Une jeune, fille, femme	Ein junges Mädchen	*A young, girl, woman*
Un homme veuf	Ein Witwer	*A widower*
Une femme veuve	Eine Witwe	*A widow*
Un orphelin	Ein Waisenknabe	*An orphan boy*
Une orpheline	Ein Waisenmädchen	*An orphan girl*
Le sexe	Das Geschlecht	*The sex*
LE CORPS HUMAIN.	**Der menschliche Körper.**	***THE HUMAN BODY.***
Un membre	Ein Glied	*A limb, a member*
La tête	Der Kopf	*The head*
Les cheveux, le poil	Die Haare	*The hair*
Une boucle	Eine Locke	*A curl*
Une tresse	Eine Flechte	*A lock*
Le visage	Das Gesicht	*The face*
Le crâne	Der Schedel	*The scull*
Le cerveau, la cervelle	Das Gehirn	*The brain*
Le front	Die Stirn	*The forehead*
Les tempes	Die Schläfe	*The temples*
L'oeil	Das Auge	*The eye*
La prunelle	Der Augapfel	*The eyeball*
La paupière	Die Pupille	*The eyelid*
Les cils	Die Augenwimpern	*The eyelashes*
Le sourcil	Die Augenbraunen	*The eyebrow*
La joue	Die Wange	*The cheek*
L'oreille	Das Ohr	*The ear*
Le nez	Die Nase	*The nose*
Les narines	Die Nasenlöcher	*The nostrils*
Les moustaches	Der Knebelbart	*The whiskers*
La bouche	Der Mund	*The mouth*
Les lèvres	Die Lippen	*The lips*
La mâchoire	Die Kinnbacke	*The jaw*
Les gencives	Das Zahnfleisch	*The gums*
Une dent	Ein Zahn	*A tooth (teeth)*

La langue	Die Stimme	*The tongue*
Le palais	Der Gaumen	*The palate*
Le menton	Das Kinn	*The chin*
La barbe	Der Bart	*The beard*
Le poil follet	Der Milchbart	*The maiden-beard*
Le cou; la nuque	Der Hals	*The neck; the nape*
La gorge	Die Gurgel	*The throat*
Le gosier	Der Schlund	*The gullet*
L'épaule	Die Schulter	*The shoulder*
L'aisselle	Die Achsel	*The armpit*
Le bras	Der Arm	*The arm*
Le coude	Der Ellbogen	*The elbow*
Le poignet	Die Handwurzel	*The wrist*
La main	Die Hand	*The hand*
La paume	Die flache Hand	*The palm*
Le revers	Der Handrücken	*The back*
Le poing	Die Faust	*The fist*
Les doigts	Die Finger	*The fingers*
Le pouce	Der Daumen	*The thumb*
L'index	Der Zeigefinger	*The forefinger*
Les ongles	Die Nägel	*The nails*
Des envies	Nietnägel	*Flaws*
Le sein	Der Busen	*The bosom*
La poitrine	Die Brust	*The breast*
L'estomac	Der Magen	*The stomach*
Le côté	Die Seite	*The side*
Les flancs	Die Dünnung	*The flanks*
Les côtes	Die Ribben	*The ribs*
Le ventre	Der Bauch	*The belly*
Le nombril	Der Nabel	*The navel*
Le dos	Der Rücken	*The back*
L'épine du dos	Das Rückgrat	*The backbone*
Les reins	Die Lenden	*The reins, the loins*
La hanche	Die Hüfte	*The hip, the haunch*
La ceinture	Der Unterleib	*The waist*
L'aine	Die Schaamleiste	*The groin*
La cuisse	Der Schenkel	*The thigh*
Le genou	Das Knie	*The knee*
Le jarret	Die Kniescheibe	*The ham*
La jambe	Das Bein	*The leg*
Le mollet	Die Wade	*The calf*
L'os de la jambe	Das Schienbein	*The shin*
Le pied	Der Fuß	*The foot (feet)*
La cheville	Der Knöchel	*The ankle*

Le coude-pied	Der Spann	*The instep*
La plante	Die Sohle	*The sole*
Le talon	Die Ferse	*The heel*
Un orteil	Eine Zehe	*A toe*
Les entrailles	Die Eingeweide	*The entrails*
Le coeur	Das Herz	*The heart*
Le foie	Die Leber	*The liver*
Le fiel	Die Galle	*The gall*
Les poumons	Die Lungen	*The lungs*
La vessie	Die Blase	*The bladder*
La rate	Die Milz	*The spleen*
Les boyaux	Die Gedärme	*The bowels*
Les rognons	Die Nieren	*The kidneys*
La peau, le cuir	Die Haut	*The skin, the hide*
La chair	Das Fleisch	*The flesh*
La graisse	Das Fett	*The fat*
Un os	Ein Knochen	*A bone*
La moelle	Das Mark	*The marrow*
Les muscles	Die Muskeln	*The muscles*
Les nerfs	Die Nerven	*The nerves*
Une veine, une artère	Eine Pulsader	*A vein, an artery*
Un tendon	Ein Sehne	*A sinew*
Une jointure	Ein Gelenk	*A joint*
Les humeurs	Die Gemüthsart	*The humours*
Le sang	Das Blut	*The blood*
La bile	Die Galle	*The bile*
La salive	Der Speichel	*The spittle*
La bave	Der Geifer	*The slaver*
Les larmes	Die Thränen	*The tears*
La sueur	Der Schweiß	*The sweat*
La crasse	Der Koth	*The dirt*
La chassie	Die Augenbutter	*Blearedness*
Le pouls	Der Puls	*The pulse*
L'haleine, le souffle	Der Athem	*The breath*
La respiration	Das Athenholen	*The breathing*
Un soupir	Ein Seufzer	*A sigh*
Un gémissement	Stöhnen	*A groan*
Un cri	Ein Schrei	*A cry*
L'éternûment	Das Niesen	*Sneezing*
Le hoquet	Der Schlucken	*The hiccough*
Le rire	Das Lachen	*Laughing*
La voix	Die Stimme	*The voice*
La paróle	Die Sprache	*The speech*
La faim	Der Hunger	*Hunger*

La soif	Der Durst	*Thirst*
La digestion	Die Verdauung	*Digestion*
La veille	Das Wachen	*Watching*
L'assoupissement	Die Schläfrigkeit	*Drowsiness*
Le sommeil	Der Schlaf	*Sleep*
Le ronflement	Das Schnarchen	*Snoring*
Un songe, un rêve	Ein Traum	*A dream*
Le réveil	Das Erwachen	*Awaking*
La mine, l'air	Die Miene	*The mien, the air*
Les traits	Die Züge	*The features*
Le teint	Die Gesichtsfarbe	*The complexion*
La taille	Die Gestalt	*The shape*
Le geste	Die Geberde	*The action*
Le pas	Der Schritt	*The step*
Le port, la démarche	Der Gang	*The gait, the carriage*
La beauté	Die Schönheit	*Beauty*
La laideur	Die Häßlichkeit	*Ugliness*
La difformité	Die Unförmlichkeit	*Deformity*
La force, la vigueur	Die Stärke	*Force, strength*
La santé	Die Gesundheit	*Health*
L'embonpoint	Die Wohlbeleibtheit	*Lustiness*
La maigreur	Die Magerkeit	*Leanness*
Le tempérament	Die Körperbeschaffenheit	*The constitution*
Des rides	Die Runzeln	*Wrinkles*
Des marques de petite vérole	Die Pockengruben	*Pockmarks*
Le cadavre	Der Leichnam	*The corpse*

LES CINQ SENS.	Die fünf Sinne.	*THE FIVE SENSES.*
La vue	Das Sehen	*The sight*
Un coup d'oeil	Ein Blick	*A glance*
L'ouïe	Das Gehör	*The hearing*
Un bruit, un son	Der Schall, Klang	*A noise, a sound*
L'odorat	Der Geruch	*The smell, smelling*
Une odeur	Ein Wohlgeruch	*An odour, a scent*
Le goût	Der Geschmack	*The taste*
Le tact, le toucher	Das Gefühl	*The feeling*

L'AME; SES FACULTÉS; SENTIMENTS.	Die Seele; ihre Fähigkeiten; Gefühle.	*THE SOUL; ITS FACULTIES; SENTIMENTS.*
L'admiration	Die Bewunderung	*Admiration*
L'affection, l'amitié	Die Freundschaft	*Affection, friendship*
Un ami	Ein Freund	*A friend*
L'affliction, la douleur	Der Schmerz	*Affliction, pain*

L'amour	Die Liebe	*Love*
L'amour-propre	Die Eigenliebe	*Self-love*
Un amant	Ein Liebhaber	*A lover*
L'animosité	Die Heftigkeit	*Animosity*
L'antipathie	Die Abneigung	*Antipathy*
L'apathie	Die Gefühllosigkeit	*Apathy*
L'ardeur	Der Eifer	*Ardour*
L'attente	Die Erwartung	*Expectation*
L'attention	Die Aufmerksamkeit	*Attention*
L'audace, la hardiesse	Die Kühnheit	*Audacity, boldness*
L'aversion	Der Widerwille	*Aversion*
Le bon sens	Der gesunde Menschen-verstand	*Good sense*
Un caprice, une fantaisie	Eine Grille, ein Einfall	*A whim, a fancy*
Le caractère	Das Temperament	*Temper*
La colère	Der Zorn	*Anger*
La conception	Der Verstand	*Conception*
La confiance	Das Vertrauen	*Confidence*
La conscience	Das Gewissen	*Conscience*
Le contentement	Die Zufriedenheit	*Contentment, content*
Le découragement	Die Muthlosigkeit	*Discouragement*
Le dédain	Die Geringschätzung	*Disdain*
Le dégoût	Der Ekel	*Disgust.*
Le dépit	Der Aerger	*Spite*
Le déplaisir	Das Mißvergnügen	*Displeasure*
Le désespoir	Die Verzweiflung	*Despair*
Le désir	Das Verlangen	*Desire*
Un souhait	Ein Wunsch	*A wish*
L'effroi	Der Schrecken	*Dread*
L'empressement	Die Heftigkeit	*Eagerness*
L'encouragement	Die Aufmunterung	*Encouragement*
L'ennui	Die Langeweile	*Weariness*
L'entendement	Die Vernunft	*The understanding*
L'enthousiasme	Die Begeisterung	*Enthusiasm*
Un enthousiaste	Ein Begeisterter	*An enthusiast*
Une envie	Ein Verlangen	*A desire*
L'espérance, l'espoir	Die Hoffnung	*Hope*
L'esprit	Der Geist	*Wit; the mind*
L'estime	Die Achtung	*Esteem*
L'étonnement, la surprise	Das Erstaunen	*Astonishment, surprise*
La faiblesse	Die Ohnmacht	*Faint-keartedness*
La frayeur, la terreur	Der Schrecken	*Fright, terror*
La fureur	Die Wuth	*Frenzy; rage*
La gaîté, la joie	Die Fröhlichkeit	*Gayety, joy*

Le génie	Das Genie	*Genius*
Des génies	Geistesanlagen	*Geniuses*
La gravité	Die Ernsthaftigkeit	*Gravity*
La haine	Der Haß	*Hatred*
L'honneur	Die Ehre	*Honour*
La honte	Die Schamhaftigkeit	*Shame*
L'horreur	Das Entsetzen	*Horror*
Une idée	Eine Idee	*An idea*
L'imagination	Die Einbildungskraft	*The imagination*
L'imbécilité	Die Dummheit	*Imbecility*
L'impatience	Die Ungeduld	*Impatience*
L'inclination, le penchant	Die Neigung	*Inclination, propensity*
L'inquiétude	Die Unruhe	*Uneasiness*
L'intelligence	Der Fleiß	*Intelligence*
L'intérêt	Das Interesse	*Interest*
Le jugement	Die Urtheilskraft	*Judgment*
Une manie	Die Raserei	*A fancy*
La mélancolie	Der Trübsinn	*Melancholy*
La mémoire	Das Gedächtniß	*The memory*
Un souvenir	Ein Andenken	*A remembrance*
Une réminiscence	Eine Erinnerung	*A recollection*
Le mépris	Die Verachtung	*Contempt*
Une passion	Eine Leidenschaft	*A passion*
La patience	Die Geduld	*Patience*
La pensée	Der Gedanke	*Thought*
La peur, la crainte	Die Furcht	*Fear*
La pitié, la compassion	Das Mitleiden	*Pity, compassion*
Le plaisir	Das Vergnügen	*Pleasure*
La politique	Die Verschlagenheit	*Sliness*
La rage	Die Wuth	*Rage*
La raison	Die Vernunft	*Reason*
La rancune	Der Groll	*Rancour, grudge*
La réflexion	Die Ueberlegung	*Reflection*
Le regret	Das Nachdenken	*Regret*
Le repentir	Die Reue	*Repentance*
La répugnance	Der Widerwille	*Reluctance, repugnance*
Une résolution	Ein Entschluß	*A resolution*
Le respect	Die Achtung	*Respect*
Le ressentiment	Die Rache	*Resentment*
La satisfaction	Die Genugthuung	*Satisfaction*
Un scrupule	Ein Zweifel	*A scruple*
Le souci	Die Angst	*Anxiety*
Le soupçon	Der Verdacht	*Suspicion*
La stupidité	Die Dummheit	*Stupidity, dulness*

La superstition	Der Aberglaube	*Superstition*
La sympathie	Das Mitgefühl	*Sympathy*
La tendresse	Die Zärtlichkeit	*Kindness*
Le tourment, le déplaisir	Die Pein	*Torment, vexation*
La tranquillité	Die Ruhe	*Tranquillity*
La tristesse	Die Traurigkeit	*Sadness*
Le chagrin	Der Aerger	*Grief*
La vérité	Die Wahrheit	*Truth*
La volonté	Der Wille	*The will*
La volupté	Die Wolluſt	*Voluptuousness*
Un voluptueux	Ein Wollüſtling	*A voluptuary*
VERTUS ET VICES; TALENTS; BONNES ET MAUVAISES QUALITÉS.	**Tugenden und Laſter, Talente, gute und ſchlechte Eigenſchaften.**	***VIRTUES AND VICES; TALENTS; GOOD AND BAD QUALITIES.***
L'activité	Die Thätigkeit	*Activity*
L'adresse, la dextérité	Die Geſchicklichkeit	*Skill, dexterity*
L'affabilité	Die Leutſeligkeit	*Affability*
L'ambition	Der Ehrgeiz	*Ambition*
L'atrocité, la férocité	Die Abſcheulichkeit	*Atrocity, ferocity*
L'avarice	Der Geiz	*Avarice*
Un avare	Ein Geiziger	*A miser*
L'avidité	Die Gierigkeit	*Greediness*
La bêtise	Die Albernheit	*Silliness*
La bonne foi	Die Aufrichtigkeit	*Good faith*
La bonté	Die Güte	*Goodness*
La candeur	Die Redlichkeit	*Candour*
La capacité	Die Fähigkeit	*Ability, capacity*
La charité, l'humanité	Die Mildthätigkeit	*Charity, humanity*
La chasteté	Die Keuſchheit	*Chastity*
La civilité, la politesse	Die Bildung	*Civility, politeness*
La clémence	Die Gnade	*Clemency*
La constance, la fermeté	Die Feſtigkeit	*Constancy, firmness*
Le courage	Der Muth	*Courage*
La crédulité	Die Leichtgläubigkeit	*Credulity*
Le crime; un crime	Das Verbrechen	*A crime*
Un criminel	Ein Verbrecher	*A malefactor*
Un assassinat	Ein Meuchelmord	*An assassination*
Un assassin	Ein Meuchelmörder	*An assassin*
Un crime de lèse-majesté	Ein Majeſtätsverbrecher, Hochverräther	*A crime of high treason*
Un meurtre	Ein Mord	*A murder*
Un meurtrier	Ein Räuber	*A murderer*
Un vol	Ein Diebſtahl	*A theft, a robbery*

Un voleur	Ein Dieb	*A thief, a robber*
La cruauté	Die Grausamkeit	*Cruelty*
La curiosité	Die Neugierde	*Curiosity*
La débauche	Die Ausschweifung	*Debauch*
Un débauché	Ein Ausschweifender, Lüderlicher	*A debauchee*
La décence	Der Wohlstand	*Decency*
La délicatesse	Das Zartgefühl	*Delicacy*
Le déréglement	Die Unregelmäßigkeit	*Licentiousness*
Le désintéressement	Die Uneigennützigkeit	*Disinterestedness*
La diligence	Der Fleiß	*Diligence*
La discrétion	Die Verschwiegenheit	*Discretion*
La docilité	Die Gelehrigkeit	*Docility*
La douceur	Die Lieblichkeit	*Lenity, meekness*
La duplicité	Die Falschheit	*Duplicity*
La dureté	Die Härte	*Roughness*
L'économie	Die Sparsamkeit	*Economy*
L'effronterie, l'impudence	Die Unverschämtheit	*Effrontery, impudence*
L'égoïsme	Die Selbstsucht	*Egotism*
Un égoïste	Ein Selbstsüchtiger	*An egotist*
L'éloquence	Die Beredsamkeit	*Eloquence*
Un orateur	Ein Redner	*An orator*
L'entêtement, l'obstination	Der Starrsinn	*Obstinacy*
L'envie	Der Neid, Mißgunst	*Envy*
L'équité, la justice	Die Gerechtigkeit	*Equity, justice*
L'érudition	Die Gelehrsamkeit	*Erudition*
L'étourderie	Der Leichtsinn	*Giddiness*
L'exactitude	Die Pünktlichkeit	*Exactness*
Le faste	Die Pracht	*Pomp*
La fausseté	Die Falschheit	*Falsehood*
La fidélité	Die Treue	*Fidelity*
La fierté, l'orgueil	Der Hochmuth	*Pride, haughtiness*
La finesse	Die Schlauheit	*Ingenuity; sliness*
La foi	Die Treue	*Faith*
La fourberie	Der Betrug	*Knavery, deceit*
La franchise	Die Freimüthigkeit	*Frankness*
La friandise	Die Naschhaftigkeit	*Daintiness*
La frugalité	Die Genügsamkeit	*Frugality*
La générosité	Die Großmuth	*Generosity*
La gloutonnerie	Die Gefräßigkeit	*Gluttony*
La gourmandise	Die Gierigkeit	*Greediness*
La grâce, l'élégance	Die Anmuth, die Zierlichkeit	*Grace, elegance*

La grossièreté	Die Rohheit	*Rudeness*
L'habileté; l'industrie	Die Geschicklichkeit	*Skill; industry*
L'héroïsme	Der Muth	*Heroism*
Un héro	Ein Held	*A hero*
L'honnêteté, la probité	Die Redlichkeit	*Honesty, probity*
L'humilité	Die Demuth	*Humility*
L'hypocrisie	Die Heuchelei	*Hypocrisy*
Un hypocrite	Ein Heuchler	*A hypocrite*
L'ignorance	Die Unwissenheit	*Ignorance*
L'impiété	Die Gottlosigkeit	*Impiety*
L'impolitesse, l'incivilité	Die Unhöflichkeit, die Gemeinheit	*Unpoliteness, incivility*
L'imprudence	Die Unklugheit, der Unverstand	*Imprudence*
L'impudicité	Die Unzucht	*Lewdness*
L'inconstance, la légèreté	Die Unbeständigkeit	*Inconstancy*
L'indifférence	Die Gleichgültigkeit	*Indifference*
L'indiscrétion	Die Unverschwiegenheit	*Indiscretion*
L'indolence	Die Trägheit	*Indolence*
L'indulgence	Die Nachsicht, der Ablaß	*Indulgence*
L'ingratitude	Die Undankbarkeit	*Ingratitude*
L'injustice, l'iniquité	Die Ungerechtigkeit	*Injustice, iniquity*
L'innocence	Die Unschuld	*Innocence*
L'intempérance	Die Unmäßigkeit	*Intemperance*
L'intrépidité	Die Unerschrockenheit	*Intrepidity*
L'intrigue	Der schlau angelegte Handel	*Intrigue*
Un complot	Ein Geheimverständniß	*A plot*
Un intrigant	Ein Ränkeschmied	*An intriguer*
La jalousie	Die Eifersucht	*Jealousy*
La lâcheté	Die Feigheit	*Cowardice*
La lenteur	Die Langsamkeit	*Slowness*
La libéralité	Die Freigebigkeit	*Liberality*
La loyauté	Die Treue	*Loyalty*
La magnanimité	Die Großmuth	*Magnanimity*
La malhonnêteté	Die Unanständigkeit, dishonesty die Unredlichkeit	*Rudeness; dishonesty* *)
La malice	Die Arglist	*Malice*
La malignité	Die Bösartigkeit	*Malignity*
La méchanceté	Die Bosheit	*Wickedness*
La médisance, la calomnie	Die Verläumdung	*Backbiting, slander*

*) *Rudeness,* grossièreté, *dishonesty,* défaut de probité

Le mensonge	Die Lügen	*Lying*
Un mensonge	Eine Lüge	*Aa lie*
Un menteur	Ein Lügner	*A liar*
La modestie	Die Bescheidenheit	*Modesty*
La mollesse	Die Weichlichkeit	*Effeminacy*
La morgue	Das Hochfahrende, ernst-stolze Wesen	*Surliness*
La négligence	Die Nachlässigkeit	*Negligence*
La nonchalance	Die Saumseligkeit	*Carelessness*
L'opiniâtreté	Die Halsstarrigkeit	*Stubbornness*
La paresse	Die Faulheit	*Laziness*
Le patriotisme	Die Vaterlandsliebe	*Patriotism*
Un patriote	Ein Patriot	*A patriot*
La perfidie	Die Treulosigkeit	*Perfidy*
La persévérance	Die Beharrlichkeit	*Perseverance*
La perversité	Die Verkehrtheit	*Perversity*
La piété	Die Frömmigkeit	*Piety*
La présomption	Die Vermuthung	*Presumption*
La prévoyance	Die Voraussicht	*Foresight*
La prodigalité	Die Verschwendung	*Prodigality*
La promptitude	Die Schnelligkeit	*Quickness*
La prudence	Die Klugheit	*Prudence*
La pudeur	Die Verschämtheit	*Modesty*
La reconnaissance	Die Dankbarkeit	*Gratefulness, gratitude*
La réserve	Die Schüchternheit	*Shiness*
La résignation	Die Ergebung	*Resignation*
La retenue	Die Zurückhaltung	*Discretion*
La rigidité, la rigueur	Die Strenge	*Rigidity, rigour*
La ruse, la subtilité	Die List, Spitzfindigkeit	*Craft, cunning*
La sagacité	Der Scharfsinn	*Sagacity*
La sagesse	Die Weisheit	*Wisdom*
Le savoir-faire	Die Gewandheit	*Skill*
Le savoir-vivre	Die Lebensart	*A comely behaviour*
La scélératesse	Die Ruchlosigkeit	*Villany*
Un scélérat; un coquin	Ein Bösewicht	*A villain; a rogue*
La sensibilité	Die Empfindsamkeit	*Sensibility*
La sévérité	Die Strenge	*Severity*
La simplicité	Die Einfachheit	*Simplicity*
La sincérité	Die Aufrichtigkeit	*Sincerity*
La sobriété	Die Nüchternheit	*Sobriety*
Le soin	Die Sorgfalt	*Care*
La témérité	Die Verwegenheit	*Temerity, rashness*
La tempérance	Die Mäßigkeit	*Temperance*

La timidité	Die Schüchternheit	*Timidity*
La tolérance	Die Duldung	*Toleration*
La vanité	Die Eitelkeit	*Vanity*
La vigilance	Die Wachsamkeit	*Vigilance*
La vivacité	Die Lebhaftigkeit	*Vivacity, liveliness*
Le zèle	Der Eifer	*Zeal*
LA VIE.	**Das Leben.**	***LIFE.***
L'adolescence	Das Jünglingsalter	*Adolescency*
L'âge	Das Alter	*Age*
L'avenir	Die Zukunft	*Futurity, the future*
Des biens, des richesses	Güter, Vermögen	*Goods, wealth, riches*
Du bonheur	Glück	*Happiness*
La caducité, la décrépitude	Die Gebrechlichkeit	*Decay, decrepitude*
Une carrière	Der volle Lauf des Pferdes	*A career*
La dépense	Die Ausgabe	*Expense*
La détresse	Die Herzensangst	*Distress*
Le devoir	Die Pflicht	*Duty*
Des dignités, des honneurs	Würden und Ehren	*Dignities, honours*
L'enfance	Die Kindheit	*Childhood*
L'esclavage, la servitude	Die Sklaverei, Dienstbarkeit	*Slavery, servitude*
Un esclave	Ein Sklave	*A slave*
Un état, une profession	Ein Stand, Gewerbe	*A condition, a profession*
Le faste, la splendeur	Das Gepränge, der Pomp	*Pomp, splendour*
La fortune	Das Glück	*Fortune*
La gloire	Der Ruhm	*Glory*
La grandeur	Die Größe, der Rang	*Power, rank*
L'habitude	Die Gewohnheit	*Habit*
Un héritage	Ein Erbgut	*An inheritance; an estate*
L'ignominie, l'infamie	Die Schande	*Ignominy, infamy*
La jeunesse	Die Jugend	*Youth*
La liberté	Die Freiheit	*Liberty*
Du malheur	Unglück	*Misfortune*
La maturité	Die Reife	*Maturity*
Le ménage	Die Haushaltung	*The household*
Un métier, une vocation	Ein Gewerbe, Beruf	*A trade, a calling*
La misère	Das Elend	*Misery*
Les moeurs	Sitten und Gebräuche	*Manners*
La mort	Der Tod	*Death*
La naissance	Die Geburt	*Birth*

La nécessité, le besoin	Die Nothwendigkeit, das Bedürfniß	*Necessity, need*
L'obscurité	Die Dunkelheit	*Obscurity*
L'oisiveté	Der Müssiggang	*Idleness*
L'opulence, la richesse	Der Reichthum	*Opulence, wealth*
Le passé	Die Vergangenheit	*The past*
Un patrimoine	Ein Erbtheil	*A patrimony*
La pauvreté	Die Armuth	*Poverty*
Le présent	Die Gegenwart	*The present*
Une punition	Eine Bestrafung	*A punishment*
Une récompense	Eine Belohnung	*A reward*
Un revenu, une rente	Das Einkommen	*An income, a rent*
La renommée	Der Ruf	*Fame*
La société	Die Gesellschaft	*Society*
Le sort, la destinée	Das Schicksal	*Fate, destiny*
Le travail	Die Arbeit	*Work, labour*
La vieillesse	Das Alter	*Old age*
La virilité	Die Männlichkeit	*Manhood*
LA PARENTÉ.	**Verwandschaft.**	***KINDRED.***
Le père	Der Vater	*The father*
La mère	Die Mutter	*The mother*
Un fils	Ein Sohn	*A son*
Une fille	Eine Tochter	*A daughter*
Enfants adoptifs	An Kindesstatt angenommene Kinder	*Adoptive children*
Un bâtard	Ein Bastard	*A bastard*
Le grand-père	Der Großvater	*The grandfather*
La grand'mère	Die Großmutter	*The grandmother*
Les aïeux	Die Vorfahren	*The forefathers, ancestors*
Le bisaïeul	Der Aeltervater	*The great grandfather*
La bisaïeule	Die Aeltermutter	*The great grandmother*
Le petit-fils	Der Enkel	*The grandson*
La petite-fille	Die Enkelin	*The granddaughter*
L'arrière petit-fils	Der Urenkel	*The great grandson*
L'arrière petite-fille	Die Urenkelin	*The great granddaughter*
Les descendants	Die Nachkommen, die Kinder	*The offspring: the descendants*
Un frère	Ein Bruder	*A brother*
Une soeur	Eine Schwester	*A sister*
L'aîné, l'aînée	Der Erstgeborene	*The eldest, the first-born*
Le cadet, le puiné	Der jüngere, nachgeborene Sohn	*The younger son*

La cadette	Die jüngere, nachgeborene Tochter	*The younger daughter*
Un oncle	Ein Oheim	*An uncle*
Une tante	Eine Tante	*An aunt*
Un neveu	Ein Neffe	*A nephew*
Une nièce	Eine Nichte	*A niece*
Un cousin, une cousine	Ein Vetter	*A cousin*
Une famille	Eine Familie	*A family*
Les parents	Die Verwandten	*The relations*
Les alliés	Die Verwandtschaft	*The kindred*
Le marié	Der Bräutigam	*The bridegroom*
La mariée	Die Braut	*The bride*
Le mari, l'époux	Der Ehemann	*The husband*
La femme, l'épouse	Die Hausfrau	*The wife*
Le beau-père	Der Schwiegervater	*The father-in-law*
La belle-mère	Die Schwieger- auch Stiefmutter	*The mother-in-law, the stepmother*
Un beau-fils, un gendre	Ein Schwiegersohn	*A son-in-law*
Une belle-fille, une bru	Eine Schwiegertochter	*A daughter-in-law*
Un beau-frère	Ein Schwager	*A brother-in-law*
Une belle-soeur	Eine Schwägerin	*A sister-in-law*
Un parrain (compère)	Ein Gevatter	*A godfather*
Une marraine (commère)	Eine Gevatterin	*A godmother*
Un filleul	Ein Taufpathe	*A godson*
Une filleule	Eine Taufpathin	*A goddaughter*
Un jumeau, une jumelle	Ein Zwillingssohn, eine Zwillingstochter	*A twin*
Un nourrisson	Ein Säugling	*A fosterchild*
Un père nourricier	Ein Pflegevater	*A fosterfather*
Une nourrice	Eine Amme	*A nurse*
Un frère de lait	Ein Milchbruder	*A fosterbrother*
Une soeur de lait	Eine Milchschwester	*A fostersister*
L'héritier	Der Erbe	*The heir*
L'alliance	Verbindung durch Heirath	*Alliance*
Le mariage	Die Heirath	*Marriage*
Les fiançailles	Die Verlobung	*Betrothing*
Les noces	Die Hochzeit	*Wedding*
Le tuteur	Der Vormund	*The guardian*
Le, la, pupille	Der, das Mündel	*The ward*
La tutelle	Die Vormundschaft	*The guardianship*
Le prénom	Der Taufname	*The christian name*
Le nom de famille	Der Familienname	*The family name*

TITRES D'HONNEUR.	Ehrentitel.	TITLES OF HONOUR.
Sire	Sire	*Sire*
Monseigneur	Gnädiger Herr	*My lord*
Monsieur	Herr	*Sir; Mister*
Madame	Madame, Frau	*Madam, my lady; Mistress*
Mademoiselle	Fräulein	*Miss*
Messieurs	Meine Herren	*Sirs, gentlemen; Misters*
Mesdames	Meine Damen	*Ladies; Mistresses*
Mesdemoiselles	Meine Fräulein	*Young ladies; Misses*
Sa, votre, Majesté	Seine, eure Majeſtät	*His or her, your, Majesty*
Son, votre, Altesse Royale	Seine, eure königliche Hohheit	*His or her, your, Royal Highness*
Son, votre, Altesse	Seine, eure Hohheit	*His or her, your, Highness*
Son, votre, Eminence	Seine, eure Eminenz	*His, your, Eminence*
Son, votre, Excellence	Seine, eure Excellenz	*His, your, Excellency*
Sa, votre, Seigneurie	Seine, eure, ihro Gnaden	*His or her, your, Lordship or Ladyship*
UN ÉTAT.	**Ein Staat.**	***A STATE.***
Un empire	Ein Kaiſerthum	*An empire*
Un royaume	Ein Königreich	*A kingdom*
Une monarchie	Eine Monarchie, Alleinherrſchaft	*A monarchy*
Une république	Ein Freiſtaat	*A commonwealth*
Une principauté	Ein Fürſtenthum	*A principality*
Un peuple, une nation	Ein Volk	*A people, a nation*
Une peuplade, une colonie	Eine Völkerſchaft, Colonie	*A colony*
Une province	Eine Provinz	*A province*
Un territoire	Ein Gebiet	*A territory*
Un duché, une pairie	Ein Herzogthum	*A dukedom, a peerage*
Un marquisat	Ein Marquiſat	*A marquisate*
Un comté	Eine Grafſchaft	*An earldom, a county*
Un vicomté	Eine Vicegrafſchaft	*A viscounty*
Une baronnie	Eine Baronie	*A barony*
Une résidence	Eine Reſidenz	*A residence*
Une régence	Eine Regentſchaft	*A regency*
Un règne	Eine Regierung	*A reign*
Un archevêché	Ein Erzbisthum	*An archbishoprick*
Un évêché	Ein Bisthum	*A bishoprick*
Les chambres	Die Kammern, das Parlament	*The houses, the Parliament*

Un congrès, une conférence	Ein Congreß	*A congress, a conference*
Un conseil	Eine Rathsversammlung	*A council*
Une élection	Eine Wahl	*An election*
DIGNITÉS TEMPORELLES.	**Weltliche Würden.**	***TEMPORAL DIGNITIES.***
Un souverain	Ein (unumschränkter) Herrscher	*A sovereign*
Un empereur	Ein Kaiser	*An emperor*
Une impératrice	Eine Kaiserin	*An empress*
Un roi	Ein König	*A king*
Une reine	Eine Königin	*A queen*
Un monarque	Ein Monarch	*A monarch*
Un prince	Ein Fürst	*A prince*
Une princesse	Eine Fürstin	*A princess*
Un régent	Ein Regent	*A regent*
Un vice-roi	Ein Vicekönig	*A viceroy*
Un archiduc	Ein Erzherzog	*An archduke*
Une archiduchesse	Eine Erzherzogin	*An archduchess*
Un duc	Ein Herzog	*A duke*
Une duchesse	Eine Herzogin	*A duchess*
Un marquis	Ein Marquis	*A marques*
Une marquise	Eine Marquise	*A marchioness*
Un comte	Ein Graf	*An earl, a count*
Une comtesse	Eine Gräfin	*A countess*
Un vicomte	Ein Vicegraf	*A viscount*
Une vicomtesse	Eine Vicegräfin	*A viscountess*
Un baron	Ein Baron	*A baron*
Une baronne	Eine Baronin	*A baroness*
Un chevalier	Ein Ritter	*A knight*
Un écuyer	Ein Knappe	*An esquire*
Un noble	Ein Adeliger	*A nobleman*
Un seigneur	Ein Hausherr	*A lord*
Un gentilhomme	Ein Edelmann	*A gentleman*
Un ambassadeur	Ein Botschafter	*An ambassador*
Une ambassadrice	Eine Botschafterin	*An ambassadress*
Un plénipotentiaire	Ein Bevollmächtigter	*A plenipotentiary*
Un résident	Ein Resident	*A resident*
Un envoyé	Ein Gesandter	*An envoy*
Un consul	Ein Consul	*A consul*
Un président	Ein Präsident	*A president*
Un conseiller	Ein Rath	*A counsellor*
Un secrétaire d'état	Ein Staatssecretair	*A secretary of state*

Un député	Ein Abgeordneter	*A deputy*
Un électeur	Ein Wähler	*An elector*
Un apanage	Ein Leibgedinge	*An appanage*
Un brevet	Ein Gnadenbrief	*A warrant*
Un titre	Ein Titel	*A title*
Un vote	Eine gegebene Stimme	*A vote*
MINISTRES, HOMMES D'ETAT. *) (France.)	**Minister, Staatsbeamte.** *)	***MINISTERS, CIVIL Officers of the Crown.*** *(England.)*
Président du conseil	Präsident des Ministerrathes	*President of the council*
Premier ministre	Erster (dirigirender) Minister	*Prime minister*
Ministre des finances	Finanzminister. Erster Lord des Schatzes. Kanzler der Schatzkammer	*First lord of the treasury Chancellor of the exchequer*
Ministre de la guerre	Kriegsminister. Staatssecretair des Kriegs und der Colonie	*Secretary of state for the department of war, and colonies*
Ministre de la marine et des colonies	See und Colonialminister. Erster Lord der Admiralität	*First lord of the admiralty*
Ministre de l'intérieur, préfet de police, ministre de la police	Minister des Innern, Polizeiminister, Polizeipräfect. Staatssecretair des Innern	*Secretary of state for the home department*
Ministre des affaires étrangères	Minister des Auswärtigen. Staatssecretair des Auswärtigen	*Secretary of state for foreign affairs*
Ministre du commerce	Handelsminister. Präsident des Handelsbureau	*President of the board of trade*
Grand-chancelier	Großkanzler. Lordkanzler	*Lord high chancellor*
Garde des sceaux	Siegelbewahrer	*Lord privy-seal*
Ministre de la justice	Justizminister. Lord Oberrichter	*Lord chief justice*
Avocat-général	Generalanwalt	*Attorney-general*

*) L'administration étant différente dans les deux états, on ne peut donner que des équivalents aux titres et aux emplois des fonctionnaires et magistrats.
*) Es können hier nur die einander entsprechenden Titel und Aemter zusammengestellt werden.

Grand-maître de l'université	Großmeister (englischer Kanzler) einer Universität	*Chancellor of a university*
Président de la cour des comptes	Präsident der Rechnungskammer	*Chairman of the audit-office*
Directeur-général des postes	Generalpostmeister	*Postmaster-general*
Intendant-général de la monnaie	Generalmünzdirector	*Master of the mint*
Gouverneur de la banque	Gouverneur der Bank	*Governor of the bank*
Ministère des finances	Finanz- oder Schatzministerium	*Treasury-office. Excheque office*
Le trésor	Die Schatzkammer	*The treasury*
Ministère de la guerre	Kriegsministerium	*War-office*
Ministère de la marine	Seeministerium	*Navy-office*
L'amirauté	Die Admiralität	*The admiralty*
Ministère de la justice	Justizministerium. Kanzleihof	*Chancery-office. Court of excheqaer*
Ministère de l'intérieur	Ministerium des Innern	*Home department-office*
Ministère des aff. étrang	Ministerium des Auswärtigen	*Foreign-office*
Ministère du commerce	Handelsministerium	*Board of trade*
La cour des comptes	Rechnungskammer	*The audit-office*
L'université	Die Universität	*The university*
La poste	Das Postamt	*The post-office*
La monnaie	Die Münze	*The mint*
La banque,	Die Bank	*The bank*
DIGNITÉS SPIRITUELLES.	**Geistliche Würden.**	***SPIRITUAL DIGNITIES.***
Le clergé	Die Geistlichkeit	*The clergy*
Le pape	Der Papst	*The Pope*
Un cardinal	Ein Kardinal	*A cardinal*
Un nonce	Ein Nuntius	*A nuncio*
Un archevêque	Ein Erzbischof	*An archbishop*
Un évêque	Ein Bischof	*A bishop*
Un primat	Ein Primas	*A primate*
Un chanoine	Ein Canonicus	*A canon*
Une chanoinesse	Eine Canonissin, Stiftsdame	*A canoness*
Un doyen	Ein Decan	*A dean*
Un prêtre	Ein Priester	*A priest*
Un diacre	Ein Diaconus	*A deacon*
Un sous-diacre	Ein Sub (Unter) Diaconus	*A sub-deacon*

Un curé, un ministre	Ein Pfarrer	*A vicar, a parso*
Un vicaire	Ein Pfarrverweser	*A curate*
Un chantre	Ein Cantor	*A chanter; a clerk*
Un marguillier	Ein Kirchenältester	*A churchwarden*
Un sacristain	Ein Sakristan, Kirchner	*A sacristan*
Un bedeau	Ein Pedell, Famulus	*A beadle*
Révérend	Ehrwürdig oder Ehrwürden (als Titel)	*Reverend*
Un abbé	Ein Abt (Klosterwürden)	*An abbot*
Un prieur	Ein Prior (Klosterwürden)	*A prior*
Un supérieur	Ein Superior (Klosterwürden)	*A superior*
Une abbesse	Eine Aebtissin (Klosterwürden)	*An abbess*
Une prieure	Eine Priorin (Klosterwürden)	*A prioress*
PRINCIPAUX OFFICIERS DU ROI.	**Hofämter oder Hofchargen.**	***THE KING'S OFFICERS of State am of the Household.***
Le grand-chambellan	Oberkammerherr	*The lord chamberlain*
Un chambellan	Kammerherr	*A chamberlain*
Le premier gentilhomme de la chambre	Erster Kammerjunker	*The first lord of the bedchamber*
Un gentilhomme de la chambre	Ein Kammerjunker	*A lord of the bed-chamber*
Un page de la chambre	Kammerpage	*A page of the bed-chamber*
Un valet de chambre	Kammerdiener	*A groom of the bed-chamber*
Le grand-maître de la garde-robe	Der erste Garderobeaufseher	*The master of the ward-robe*
Un maître de la garde-robe	Ein Garderobeaufseher	*A yeoman of the ward-robe*
Un introducteur	Ein Kammerdiener	*A gentleman-usher*
Le secrétaire du cabinet	Ein Privat- (Cabinets) Secretair	*The private secretary*
Le grand-maître des cérémonies	Oberceremonienmeister	*The master of the ceremonies*
Le conservateur des joyaux de la couronne	Aufseher der Kronjuwelen	*The master of the jeweloffice*
Le médecin du roi	Des Königs Leibarzt	*The king's physician*
Le chirurgien du roi	Des Königs Leibwundarzt	*The king's surgeon*
Le grand-aumônier	Der Großalmosenier	*The lord high almoner*
L'aumônier ordinaire	Der Almosenier	*The sub-almoner*
Le grand-maître de la maison du roi	Der Obersthofmeister	*The lord-steward of the king's household*

L'intendant du trésor	Der Zahlmeister	*The treasurer*
Le contrôleur de la maison	Der Controlleur	*The comptroller*
Le premier maître de l'hôtel	Der erste Hausmeister	*The master of the household*
L'intendant des menus-plaisirs	Intendant der kleinen Ausgaben	*The master of revels*
Le maréchal des logis	Der Hausmeister	*The surveyor of the stables*
Le grand-écuyer	Der Oberstallmeister	*The master of the horse*
Un écuyer commandant	Ein erster Stallmeister	*A first gentleman of the horse*
Un écuyer	Ein Stallmeister	*An equerry*
Un roi d'armes	Ein Wappenkönig	*A king at arms*
Un héraut d'armes	Ein Herold	*A herald*
L'intendant des bâtiments	Intendant der Bauten	*The surveyor-general of the works*
Le contrôleur des bâtiments	Baucontrolleur	*The comptroller of the works*
L'inspecteur-général des forêts et domaines	Ein Generalinspector der Forsten und Domainen	*The commissioner of woods, forests and land revenue*
Un inspecteur	Ein Oberforstmeister	*A chief justice in eyre*
Le grand-veneur	Ein Oberjägermeister, Großfalconier	*The grand-falconer*
Un capitaine des gardes	Ein Hauptmann der Leibwache	*A captain of the guards*
UNE CITÉ, UNE VILLE.	**Eine Stadt.**	***A CITY, A TOWN.***
Un citoyen, un bourgeois	Ein Bürger	*A citizen, a burgess*
Le droit de cité	Das Bürgerrecht	*Freedom*
La capitale	Die Hauptstadt	*The capital*
La métropole	Die Hauptstadt, der Sitz eines Erzbischofs	*The metropolis*
Une paroisse	Ein Kirchspiel	*A parish*
Un quartier	Ein Stadtviertel	*A ward*
Le palais	Der Palast (des Königs)	*The king's palace*
Le tribunal	Der Gerichtshof	*The court of justice*
Le greffe	Die Kanzlei, Registratur	*The record-office*
Le bureau des contributions directes	Das Bureau der directen Steuern, d. Steueramt	*The tax-office*
Le bureau des contributions indirectes	Das Bureau d. indirect. Steuern, d. Accisamt	*The excise-office*

L'octroi	Die städtischen Abgaben, Stadtzölle	*The toll, the city-toll*
La douane	Das Zollhaus	*The custom-house*
L'hôtel de ville	Das Rathhaus	*The town-house, Guildhall*
La bourse	Die Börse	*The exchange*
Le timbre	Die Stempelexpedition	*The stamp-office; the stamp*
Le bureau de police	Das Polizeiamt	*The police-office*
Le bureau des passeports	Das Fremdenbureau	*The alien-office*
La poste	Das Postamt	*The post-office*
Un port de lettre	Briefgeld, Porto	*A postage*
Le bureau des messageries	Das Landkutschenbureau	*The stagecoach-office*
L'arsenal	Das Zeughaus	*The arsenal; the dockyard*
La prison	Der Kerker	*The prison, the gaol*
Un hôpital, un hospice	Ein Hospital, Krankenhaus	*An hospital*
Une église	Eine Kirche	*A church*
Un collége	Ein Collegium	*A college*
Une académie	Eine Akademie	*An academy*
Une école	Eine Schule	*A school*
Une bibliothèque	Eine Bibliothek, Bücherei	*A library*
Une halle, un marché	Eine Verkaufshalle, ein Markt	*A market*
Un abattoir	Ein Schlachthaus	*A slaughter-house*
Un entrepôt	Ein Lagerhaus	*A mart*
Une auberge, une hôtellerie	Ein Gasthof	*An inn*
Un restaurant	Ein Speisehaus	*An eating-house*
Un café	Ein Caffeehaus	*A coffee-house*
Un cabaret	Eine Schenke	*A public-house*
Un bain	Ein Bad	*A bath*
Un théâtre	Ein Schauspielhaus	*A theatre*
Une affiche	Ein Theaterzettel	*A playbill*
Une maison	Ein Haus	*A house*
Un hôtel	Ein Hotel, Palast	*A hotel*
Une rue	Eine Straße	*A street*
Un trottoir	Ein Bürgersteig	*A footway*
Une borne	Ein Eckstein	*A post*
Le pavé	Das Straßenpflaster	*The pavement*

La crotte	Der Gassenkoth	*The dirt*
Une petite rue	Eine Gasse	*A lane*
Une ruelle	Ein Gäßchen	*A narrow lane*
Une impasse	Ein Sackgäßchen	*A blind alley*
Un réverbère	Eine Straßenlaterne	*A lamp*
Un ruisseau	Eine Gosse	*A kennel*
Un égoût	Eine Schleuße	*A sink*
Une place	Ein Platz	*A square*
Une promenade	Ein Spaziergang	*A walk*
Un quai	Ein Kai	*A quay*
Un pont	Eine Brücke	*A bridge*
Le parapet	Die Brüstung, das Geländer	*The parapet*
Une arche	Ein Bogen	*An arch*
Un port	Ein Hafen	*A port*
Un bagne	Ein Bagno (Aufenthalt von Galeerensklaven)	*A bagnio*
Un forçat, un galérien	Ein Galeerensklave	*A galley-slave*
La barrière	Alles, was einen Zugang versperrt, auch das Thor	*The barrier*
La porte	Das Thor	*The gate*
Les faubourgs	Die Vorstädte	*The suburbs*
Un cimetière	Ein Begräbnißplatz	*A burying-ground, a churchyard*
Un tombeau	Ein Grabmal	*A tomb*
Une fosse	Ein Grab	*A grave*
Un cercueil, une bière	Ein Sarg	*A coffin*
L'enterrement	Das Begräbniß	*The burial*
Une épitaphe	Eine Grabschrift	*An epitaph*
Un mausolée	Ein Grabdenkmal	*A mausoleum*
Un dôme	Ein Dom	*A dome*
Un portail	Ein Portal	*A front-gate*
Un portique	Eine Säulenhalle	*A portico*
Une horloge	Eine Uhr	*A clock*
MAGISTRATS.	**Gerichtsbeamte.**	***MAGISTRATES.***
Le préfet	Der Präfect, Statthalter	*The lord lieutenant*
Un maire, un adjoint	Ein Bürgermeister	*A lord mayor*
Le conseil municipal	Die Rathsherren	*The aldermen*
Un procureur du roi	Ein Kön. Procurator, ein Landrichter, Scherif	*A sheriff*
Un juge	Ein Richter	*A judge*
Un greffier	Ein Registrator	*A recorder*

Un conseiller	Ein Rath, Rechtsgelehrter von Rang	*A sergeant-at-law*
Un avocat	Ein Anwald, Jurist	*A lawyer, a barrister**)
Un juré	Ein Geschworner	*A juryman*
Un avoué	Ein Sachwalter	*A solicitor, an attorney*
Un notaire	Ein Notar	*A notary*
Un juge de paix	Ein Friedensrichter	*A justice of the peace*
Le secrétaire de la préfecture	Der Stadtschreiber	*The town-clerk*
Un officier de police	Ein Policeidiener	*A police-officer, a constable*
Un inspecteur	Ein Aufseher	*An overseer*
Un sergent de ville	Ein Gerichtsdiener	*A bailiff*
Un commissaire	Ein Commissär	*A clerk of the peace*
Un inspecteur de port	Ein Hafeninspector	*A harbour-master*
Un geôlier	Ein Kerkermeister	*A gaoler*
Un bourreau	Ein Nachrichter	*An executioner*
UNE MAISON; APPARTEMENS.	**Haus und Gemächer.**	***A HOUSE; APARTMENTS.***
Le perron	Die Freitreppe vor dem Hause	*The steps*
Le fer à décrotter	Das Eisen, an dem man die Füße abstreicht	*The scraper*
Un paillasson	Eine Strohmatte	*A straw-mat*
La cloche, la sonnette	Die Klingel	*The bell*
Le marteau	Der Klopfer, Thürring	*The knocker*
La porte	Die Thür	*The door*
Un guichet	Ein Pförtchen	*A wicket*
Le seuil	Die Thürschwelle	*The threshold*
Les battants	Die Flügelthüren	*The folds*
Le verrou, le pêne	Der Ringel	*The polt*
Le loquet	Die Klinke, der Drücker	*The latch*
La serrure	Das Schloß	*The lock*
La clef	Der Schlüssel	*The key*
Les gonds	Die Thürangeln	*The hinges*
Le passe-partout	Der Hauptschlüssel	*The master-key*
Un cadenas	Ein Vorlegeschloß	*A padlock*
Une grille; — en fer	Ein Gitter (ein eisernes)	*A grate; an iron grate*
Une porte cochère	Ein Thorweg	*A great gate*
Le vestibule	Das Vorhaus, die Hausflur	*The porch, lobby, hall*
Une allée, un corridor	Ein Gang	*A passage*

*) ***Barrister,*** **avocat plaidant,** Rechtspracticus

La salle basse	Das Besuchzimmer	*The parlour*
La cour	Der Hof	*The yard*
L'escalier	Die Treppe	*The staircase*
Les degrés	Die Stufen	*The stairs*
La rampe	Das Geländer } einer	*The balustrade*
Le palier	Der Absatz } Treppe	*The landing-place*
Un étage	Ein Gestock oder Stockwerk	*A story*
Le salon	Der Salon, das Gesellschaftszimmer	*The drawing-room*
La salle à manger	Der Speisesaal	*The dining-room*
La chambre à choucher	Das Schlafgemach	*The bed-room*
Une antichambre	Ein Vorzimmer	*An antechamber*
Une chambre	Ein Zimmer, eine Stube	*A room, a chamber*
Un cabinet	Ein Kabinet	*A closet. — A cabinet*
Une galerie	Eine Gallerie	*A gallery*
Un balcon	Ein Balkon	*A balcony*
Le grenier	Der Oberboden	*The garret*
La cave	Der Keller	*The cellar*
La cuisine	Die Küche	*The kitchen*
L'office	Die Speisekammer	*The pantry, the buttery*
Le bûcher	Der Holzstall	*The wood-house*
Une écurie	Der Pferdestall	*A stable*
Le ratelier	Die Raufe	*The rack*
La mangeoire	Die Grippe	*The manger*
Une remise	Ein Wagenschuppen	*A coach-house*
Un puits	Ein Ziehbrunnen	*A well*
La poulie	Der Globen	*The pulley*
Les seaux	Die Eimer	*The buckets*
Une pompe	Ein Pumpbrunnen	*A pump*
Les lieux, le privé	Der Abtritt, das heimliche Gemach	*The privy*
Les fondements	Das Fundament, der Grund	*The foundations*
Le mur, la muraille	Die Mauer	*The wall*
Une ancre de mur	Die Klammer, der Anker	*An iron cramp*
La façade	Die Vorderseite eines Gebäudes	*The front*
L'avant-toit	Das Wetterdach	*The house-eaves*
Le toit	Das Dach	*The roof*
Une tuile	Ein Dachziegel	*A tile*
Une ardoise	Ein Schieferstein	*A slate*
La charpente	Das Zimmerwerk	*The timberwork*
Une poutre	Ein Balken	*A beam*

Une latte	Eine Latte	*A lath*
Les plombs	Das Bleidach	*The leads*
Les gouttières	Die Dachrinne	*The gutters*
Un tuyau	Ein Fallrohr	*A pipe, a tunnel*
Une voûte	Ein Gewölbe	*A vault*
Une fenêtre, une croisée	Ein Fenster	*A window*
Une fenêtre à châssis	Ein Schiebfenster	*A sash-window*
Une lucarne	Ein Dachfenster	*A dormer-window*
Une vître	Eine Fensterscheibe	*A pane of glass*
Un treillis, un treillage	Ein Gitter	*A lattice*
Une jalousie } Une persienne }	Ein Sommerladen, Jalousien	*Blinds* *A Venetian window blind*
Les volets	Die Fensterladen	*The shutters*
La boiserie	Das Täfelwerk	*The wainscot*
Le plancher, le plafond	Der Fußboden, die Decke	*The ceiling*
Une cloison	Ein Verschlag	*A partition*
Un auvent	Ein Wetterdach	*A penthouse*
Un appentis	Ein Schuppen	*A shed*
Un hangar	Ein Wagenschuppen	*A cart-house*
Une soupente	Ein Bodenraum	*A loft*
Un soupirail	Ein Luftloch	*A vent-hole*
La cheminée	Das Kamin	*The chimney*
Le chambranle	Das Kaminsims, die Einfassung	*The chimney-piece*
L'âtre, le foyer	Der Heerd	*The hearth*
Le tuyau	Der Schornstein	*The funnel*
La plaque	Die hintere Kaminwand	*The back*
Une ventouse	Ein Zugloch	*An air-hole*
Un contrevent	Ein Fensterladen	*An outside shutter*
Des pilotis	Pfähle	*Piles, stakes*
Un échafaud	Ein Gerüst	*A scaffold*
Du mortier; du ciment	Mörtel	*Mortar; cement*
De la chaux	Kalk	*Lime*
Des moellons	Bruchsteine	*Rough stones*
Des briques	Backsteine	*Bricks*
Des décombres, des gravois	Schutt	*Rubbish*
MEUBLES, AMEUBLEMENT.	**Hausgeräthschaften.**	***HOUSEHOLD GOODS.***
Un garde-meuble	Eine Garderobe, Kleiderkammer	*A wardrobe*
La tapisserie, la tenture	Die Tapetezeire, Wandbekleidung	*The tapestry, the hangings*

Un miroir, une glace	Ein Spiegel	*A looking-glass*
Un trumeau	Ein Pfeilerſpiegel	*A pier-glass*
Des tableaux, des portraits	Gemälde	*Pictures, portraits*
Des estampes	Kupferſtiche	*Prints*
Le cadre	Der Rahmen	*The frame*
Une table	Ein Tiſch	*A table*
Une tablette	Ein Sims	*A shelf*
Une planche	Ein Bret, Bord	*A board*
Une armoire	Ein Kleiderſchrank	*A clothes-press*
Une console	Ein Pfeilertiſch	*A bracket*
Un tapis	Ein Teppich	*A carpet*
Un paravent, un écran	Eine ſpaniſche Wand	*A screen*
Un coffre, une malle, une boîte	Ein Koffer, eine Lade	*A trunk, a box*
Un écrin	Ein Schmuckkäſtchen	*A jewel-box*
Une valise, un portemanteau	Ein Felleiſen	*A portmanteau*
Une commode	Eine Kommode	*A chest of drawers*
Un banc	Eine Bank	*A bench*
Un chaise	Ein Stuhl	*A chair*
Un fauteuil	Ein Armſtuhl	*An elbow-chair*
Un tabouret	Ein Seſſel	*A stool*
Un canapé, un sofa	Ein Sopha	*A canopy, a sofa*
Un coussin	Ein Kiſſen	*A cushion*
Une alcove	Ein Alkoven	*An alcove*
Un lit	Ein Bett	*A bed*
Le bois de lit	Das Bettgeſtelle	*The bedstead*
Un lit de plume	Ein Federbett	*A feather-bed*
Une paillasse	Ein Strohſack	*A straw-bed*
Un matelas	Eine Matrazze	*A mattress*
Un sommier	Eine Pferdehaarnematrazze	*A hair-mattress*
Un traversin, un chever	Ein Pfühl	*A bolster*
Un oreiller	Ein Kopfkiſſen	*A pillow*
Une taie d'oreiller	Eine Bettzieche	*A pillow-case*
Les draps	Die Betttücher	*The sheets*
Les couvertures	Die Bettdecken	*The clothes*
Une couverture de laine	Eine wollne Decke	*A blanket*
Une courtepointe	Eine geſtoppte Decke	*A counterpane*
Les rideaux	Die Vorhänge	*The curtains*
La ruelle	Platz hinter dem Bett	*The bedside*
Un berceau	Eine Wiege	*A cradle*
Une bassinoire	Eine Wärmflaſche	*A warming-pan*

Un guéridon	Ein Leuchterstuhl	*A stand*
Un bureau	Ein Schreibtisch	*A bureau*
Des tiroirs	Schubkasten	*Drawers*
Un marchepied	Ein Fußschemel	*A footstool*
Un chandelier	Ein Leuchter	*A candlestick*
Une chandelle	Ein Licht	*A candle*
Une bougie	Eine Wachskerze	*A wax-candle*
Un bougeoir	Ein Handleuchter	*A flat candlestick*
Un lustre	Ein Kronleuchter	*A lustre*
Une lanterne	Eine Laterne	*A lantern*
Une lanterne sourde	Eine Blendlaterne	*A dark lantern*
Une lampe	Eine Lampe	*A lamp*
La mèche	Der Docht	*The wick*
Une veilleuse	Eine Nachtlampe	*A night-lamp*
Les mouchettes	Die Lichtputze	*The snuffers*
Le porte-mouchettes	Lichtscheerenteller	*The snuffer-pan*
Un éteignoir	Ein Licht- oder Löschhütchen	*An extinguisher*
Un briquet	Ein Feuerzeug	*A steel*
Des allumettes	Schwefelhölzchen	*Matches*
De l'amadou	Feuerschwamm, Zunder	*Tinder*
Le soufflet	Der Blasebalg	*The bellows*
La pelle	Die Schaufel	*The shovel*
Les pincettes	Die Feuerzange	*The tongs*
Les chenets	Der Feuerbock	*The andirons*
Une grille	Ein Rost	*A grate*
Du bois	Holz	*Wood*
Un fagot	Ein Reisbund	*A fagot*
Une bûche	Ein Holzschnitt	*A log*
Du charbon	Kohlen	*Coals*
Un brasier	Ein Kohlfeuer, eine Gluthpfanne	*A pan for coals*
Un poële	Ein Ofen	*A stove*
Un garde-cendre	Eine Kaminstülpe, ein Aschenblech	*A fender*
Une pendule	Eine Stutzuhr	*A clock*
Le balancier	Die Unruhe (in der Uhr)	*The balance*
Les aiguilles	Die Weiser	*The hands*
Une cage	Ein Käfig	*A cage*
Une cuvette	Ein Spühlnapf, eine Spühlgelte	*A basin*
Un pot	Ein Topf	*A pot*
Une anse	Ein Henkel, eine Handhabe	*A handle*

Un vase	Ein Gefäß, eine Vase	*A vase*
Une cruche	Ein Krug	*A pitcher*
Un seau	Ein Eimer	*A pail*
Une fontaine	Ein Wasserbehälter, Wasserständer	*A cistern*
Un panier, une corbeille	Ein Korb	*A basket*
Une souricière	Eine Mausfalle	*A mousetrap*
Un balai	Ein Besen	*A broom*
Le manche à balai	Der Besenstiel	*The broomstick*
Les balayures	Der Kehricht	*The sweepings*
LA CUISINE.	**Die Küche.**	***THE KITCHEN.***
La batterie de cuisine	Das Küchengeschirr	*The kitchen utensils*
Un baquet; une cuve	Ein Zuber, eine Wanne	*A bucket, a tray; a tub*
Un billot	Ein Klotz, Block	*A block*
Une broche	Ein Bratspieß	*A spit*
Une casserole	Eine Kohlpfanne, Kasserolle	*A stew-pan*
Une chaudière	Ein großer Kessel	*A copper, grate, kettle*
Un chaudron	Ein Kessel	*A kettle, a caldron*
Un couperet, un hachoir	Ein Hackemesser	*A cleaver, a chopping knife*
Un couvercle	Ein Deckel, eine Stürze	*A potlid*
La crémaillère	Der Kesselhaken	*The pothanger*
Une cuiller à pot	Ein Kochlöffel	*A ladle*
Une écumoire	Ein Schaumlöffel	*A skimmer*
Un égrugeoir, une rape	Ein Reibeisen	*A grater*
Un évier	Ein Gußstein	*A sink-hole*
Un garde-manger	Eine Speisekammer	*A larder*
Un gril	Ein Rost, Bratrost	*A gridiron*
Une lardoire	Eine Spicknadel	*A larding-pin*
Une lavette	Ein Scheuerwisch	*A dish-clout*
Une lèchefrite	Eine Bratpfanne	*A dripping-pan*
Une marmite	Ein Fleisch- oder Suppentopf	*A kettle*
Une passoire	Ein Sieb, Durchschlag	*A colander*
Une poële	Eine Bratpfanne, ein Tiegel	*A frying-pan*
Un réchaud	Ein Kohlenbecken	*A chafing-dish*
Une table de cuisine	Ein Anrichte-Küchentisch	*A dresser*
Un tamis	Ein Haarsieb	*A sieve*
Une terrine	Eine große Suppenschüssel	*A terrene*
Un torchon	Ein Wischtuch, Lappen	*A clout; a duster*

Un tournebroche	Ein Bratenwender	*A jack*
Une tourtière	Eine Tortenpfanne	*A baking-pan*
Un trépied	Ein Dreifuß	*A trevet*
LA CAVE.	**Der Keller.**	***THE CELLAR.***
Un chantier	Ein Lager (für Fässer)	*A stand*
Une futaille, une tonne, un tonneau	Ein Faß, eine Tonne	*A cask, a ton*
Un baril	Ein Fässel	*A barrel*
Une barrique	Ein Oxhoft	*A hogshead*
Les douves	Die Faßtauben	*The staves*
Les cercles	Die Reifen	*The hoops*
Le bondon	Der Spund	*The bung*
Le trou du bondon	Das Spundloch	*The bung-hole*
Le robinet, la cannelle	Der Hahn (zum Abziehen)	*The cock*
La broche	Der Zapfen	*The tap*
Le fond du tonneau	Der Faßboden	*The head of a cask*
Un entonnoir	Ein Trichter	*A funnel*
Un flacon	Ein Fläschchen	*A flagon*
Une bouteille	Eine Flasche	*A bottle*
Le bouchon	Der Stöpsel	*The cork*
Le goulot	Der Flaschenhals	*The gullet, the neck*
Un broc	Ein Schoppen, Becher	*A jug*
SERVICE DE LA TABLE.	**Tischgeräthschaften.**	***THINGS NECESSARY AT MEALS.***
Un buffet	Ein Schenktisch	*A side-board*
La table	Der Tisch, die Tafel	*The table*
Le linge de table	Das Tischzeug	*The linen-table*
Une nappe	Ein Tischtuch	*A table-cloth*
Une serviette	Eine Serviette	*A napkin*
De l'argenterie	Silberzeug	*Silver-plate*
De la vaisselle d'étain	Zinngeräthe	*Pewter*
Un service de porcelaine	Ein Porzellainservice	*A set of china*
Un couvert	Ein Gedeck	*A cover*
Un couteau	Ein Messer	*A knife*
La lame	Die Klinge	*The blade*
Le manche	Der Griff	*The handle*
Une fourchette	Eine Gabel	*A fork*
Une cuiller	Ein Löffel	*A spoon*
Une assiette	Ein Teller	*A plate*
Un verre	Ein Glas	*A glass*
Une carafe	Eine Kristall- oder Glasflasche	*A decanter*
Une soupière	Ein Suppennapf	*A soup-dish*

Un plat	Ein Gericht	*A dish*
Une salière	Ein Salzfäßchen	*A salt-cellar*
Une poivrière	Eine Pfefferbüchse	*A pepper-box*
Un moutardier	Ein Senftöpfchen	*A mustard-pot*
Un huilier	Ein Oelfläschchen	*An oil-cruet*
Un vinaigrier	Ein Essigfläschchen	*A vinegar-cruet*
Une saucière	Ein Brühnäpfchen	*A sauceboat*
Une écuelle	Ein Napf	*A porringer*
Un saladier	Eine Salatschüssel	*A salad-dish*
Une chocolatière	Eine Chocoladen-Kanne	*A chocolate-pot*
Une cafetière	Eine Kaffee-Kanne	*A coffee-pot*
Une théïère	Eine Thee-Kanne	*A tea-pot*
Un cabaret à thé	Ein Thee- u. Kaffeebret	*A tea-board*
Un coffre à thé	Eine Theebüchse	*A tea-chest*
Un coquemar	Ein Theekessel	*A tea-kettle*
Un pot au lait	Ein Milchtopf	*A milk-pot*
Un sucrier	Eine Zuckerdose	*A sugar-dish*
Une tasse	Eine Tasse	*A cup*
Une soucoupe	Eine Untertasse, Präsentirteller	*A salver*
Un tire-bouchon	Ein Pfropfenzieher	*A corkscrew*
REPAS.	**Mahlzeiten.**	***MEALS.***
Le déjeûner	Das Frühstück	*Breakfast*
Le dîner	Das Mittagessen	*Dinner*
Le goûter	Das Vesperbrot	*Luncheon*
Le souper	Das Abendessen	*Supper*
LE MANGER.	**Vom Essen.**	***EATING.***
Un convive	Ein Gast	*A guest*
L'appétit	Die Eßlust, der Appetit	*Appetite*
Un pain; du pain	Ein Brod; Brod	*A loaf; bread*
Du pain blanc	Weißbrod	*While bread*
Du pain de ménage	Hausbackenbrod	*Household bread*
Du pain bis	Schwarzbrod	*Brown bread*
Du pain frais	Neubackenbrod	*New bread*
Du pain rassis	Altes Brod	*Stale bread*
Du pain chapelé	Geriebenes Brod	*Rasped bread*
La mie	Die Krume	*The crum*
La croûte	Die Rinde	*The crust*
Un croûton	Eine Brodrinde	*A crust of bread*
Un morceau	Ein Stück	*A bit*
L'entamure	Der Anschnitt	*The first cut*
Une bouchée	Ein Bissen	*A mouthful*
Une miette	Ein kleiner Bissen	*A small crum*
La farine	Das Mehl	*The flour*

Le son	Die Kleien	*The bran*
La pâte	Der Teig	*The dough*
Le levain	Der Sauerteig	*The leaven*
Un petit pain	Ein Wecken	*A roll*
Le menu, la carte	Der Speisezettel	*The bill of fare*
Un service	Ein Gang	*A course*
Un mets	Ein Gericht	*A mess, a dish*
Du bouillon	Fleischbrühe	*Broth*
Un consommé	Kraftbrühe	*Jelly broth*
De la soupe	Suppe	*Soup*
De la soupe au lait	Milchsuppe	*Milk-porridge*
De la bouillie	Muß	*Pap*
Du vermicelle	Nudeln	*Vermicelli*
Du riz	Reis	*Rice*
De la purée	Erbsensuppe	*Pease-porridge*
Des hors-d'oeuvre	Zwischenessen	*By-dishes*
De la viande	Fleisch	*Meat*
Du gras	Fettes	*Fat*
Du maigre	Magers	*Lean*
Une tranche	Ein Schnitt, Stückchen	*A slice*
Du bouilli	Gekochtes } Fleisch	*Boiled meat*
Du rôti	Gebratnes } Fleisch	*Roast meat*
Un ragoût	Ein Ragout	*A ragout*
Une fricassée	Ein Fricassee	*A fricassee*
Une blanquette	Ein weißes Fricassee	*A white fricassee*
Un hachis	Gehacktes Fleisch	*A hash, minced meat*
Une étuvée	Gedämpftes oder Schmorfleisch	*Stewed meat*
Du boeuf	Rindfleisch	*Beef*
Des bifteks	Beefsteak oder Rinds-carbonade	*Beefsteaks*
Un aloyau	Rindslende	*A sirloin of beef*
Du veau	Kalbfleisch	*Veal*
Des côtelettes de veau	Kalbscoteletts	*Veal cutlets*
Une tête de veau	Kalbskopf	*A calf's head*
Des fricandeaux	Gedämpfte Kalbfleisch-schnitte	*Scotch collops*
Une fraise	Ein Kalbsgekröse	*A calf's pluck*
Un ris	Ein Bröschen	*A sweet-bread*
Une longe	Ein Nierenbraten	*A loin*
Une rouelle	Rollfleisch	*A fillet*
Du mouton	Hammel- oder Schöpsenfleisch	*Mutton*
Des côtelettes de mouton	Schöpscoteletts	*Mutton-chops*

Un gigot	Eine Hammelkeule	*A leg of mutton*
De l'agneau	Lammfleisch	*Lamb*
Un quartier d'agneau	Ein Lammviertel	*A quarter of lamb*
Du porc, de la charcuterie	Schweinefleisch	*Pork, hog's flesh*
Une échinée de porc	Das Rückenstück	*A chine of pork*
Une côtelette de porc	Schweinscoteletts	*A pork-chop*
Du lard	Speck	*Bacon*
Du jambon	Schinken	*Ham*
Des saucisses	Bratwürste	*Sausages*
Du boudin	Blutwurst	*Black pudding*
Des andouilles	Fleischwurst	*Chitterling sausages*
Des cervelas	Cervelatwurst	*Cervelas*
De la venaison } Du gibier }	Wildpret	*Venison* *Game*
Un pàté, une tourte	Eine Pastete	*A pie*
De la volaille	Zahmes Geflügel	*Poultry*
Une volaille	Ein Hühnchen	*A fowl*
Une poularde	Ein fettes Hähnchen	*A fat pullet*
Une cuisse	Eine Keule	*A leg*
Une aile	Ein Flügel	*A wing*
La carcasse	Das Gerippe	*The carcass*
Le croupion	Der Bürzel	*The rump*
Le foie	Die Leber	*The liver*
Le gésier	Der Kropf	*The gizzard*
Du poisson	Fisch	*Fish*
Du saumon mariné	Eingemachter Lachs	*Pickled salmon*
De la friture	Gebacknes (Fleisch oder Fisch)	*Fried meat or fish*
Des légumes	Gemüße	*Vegetables*
De la farce	Fülle	*Stuffing*
Des oeufs	Eier	*Eggs*
Des oeufs frais	Frische Eier	*New-laid eggs*
Des oeufs à la coque	Rohe Eier	*Soft eggs*
Des oeufs pochés	Setzeier	*Poached eggs*
Une omelette	Ein Omelet	*An omelet*
Une salade	Ein Salat	*A salad*
Du sel	Salz	*Salt*
Du poivre	Pfeffer	*Pepper*
Du gingembre	Ingwer	*Ginger*
De la moutarde	Senf	*Mustard*
De l'huile	Oel	*Oil*
Du vinaigre	Essig	*Vinegar*
Du verjus	Obstessig	*Verjuice*
Des anchois	Sardellen	*Anchovies*

Des câpres	Kapern	*Capers*
Des cornichons	Pfeffergurken	*Pickled cucumbers*
Des champignons	Champignons (Pilze)	*Mushrooms*
Des truffes	Trüffeln	*Trufles*
De la cannelle	Zimmet	*Cinnamon*
Des clous de girofle	Nägelein	*Cloves*
De la muscade	Muscatnuß	*Nutmeg*
De la sauce	Brühe, Tunke	*Sauce*
Du jus	Brühe, Tunke	*Gravy*
Des entremets	Beiessen	*Dainty-dishes*
Le dessert	Der Nachtisch	*The dessert*
De la pâtisserie	Backwerk	*Pastry*
Une tarte, une tartelette	Eine Torte	*A tart*
Des biscuits	Biskuit	*Biscuits*
Des échaudés	Ein Gebäck	*Wigs*
Des gâteaux	Kuchen	*Cakes*
Des massepains	Marzipan	*Marchpanes*
Du fruit	Obst	*Fruit*
Du fromage	Käse	*Cheese*
Du beurre	Butter	*Butter*
Du beurre frais	Frische Butter	*Fresh butter*
Du beurre salé	Gesalzene Butter	*Salt butter*
De la marmelade	Saftmuß, Marmelade	*Marmalade*
De la compote	Geschmortes Obst	*Stewed fruit*
Des confitures	Eingemachtes	*Sweetmeats*
Des pruneaux	Gebackne Pflaumen	*Prunes*
Des beignets	Streußelskuchen	*Fritters*
Des crêpes	Pfannkuchen	*Pancakes*
Des gaufres	Waffelkuchen	*Wafers*
De la gelée	Gallerte, Sülze	*Jelly*
Des macarons	Macaroni	*Macaroons*
Des glaces	Gefrornes	*Ices, ice-creams*
Des bonbons, des dragées	Zuckerplätzchen	*Sugar-plums*
Des pralines	Gebrannte Mandeln	*Sugar-almonds*
Du sucre	Zucker	*Sugar*
LA BOISSON.	**Getränke.**	***DRINKING.***
Le vin	Der Wein	*Wine*
Du vin blanc	Weißer Wein	*White wine*
Du vin rouge	Rother Wein	*Red wine*
Du vin nouveau	Junger Wein	*New wine*
Du vin vieux	Alter Wein	*Old wine*
Du vin vert	Saurer, herber Wein	*Tart wine*
Du vin éventé	Schaler Wein	*Dead wine*
Du vin doux	Süßer Wein	*Sweet wine*

Du vin paillet	Bleicher	*Pale wine*
Du vin clairet, de Bordeaux	Rothwein	*Claret wine*
Du vin de Champagne	Champagner	*Champaign wine*
Du vin de Bourgogne	Burgunder	*Burgundy wine*
Du vin d'Espagne	Spanischer Wein	*Spanish wine*
Du vin de Canarie	Kanariensect	*Sack*
Du vin du Rhin	Rheinwein	*Hoch, Rhenish wine*
Du vin d'Oporto	Portowein	*Port wine, Porto*
Du vin de Malvoisie	Malvasier	*Malmsey wine*
De la bière	Bier	*Beer*
De la bière forte	Doppelbier	*Strong beer*
De la petite bière	Dünnbier, Kofent	*Small beer*
De l'aile	Ale	*Ale*
Du cidre	Aepfelwein	*Cider*
De l'eau-de-vie	Branntwein	*Brandy*
De la limonade	Limonade	*Lemonade*
De l'hydromel	Meth	*Mead*
Du sorbet	Sorbet	*Sherbet*
Du ponche	Punsch	*Punch*
Du ratafia	Ratafia, Kirschbranntwein	*Ratafia*
Du sirop	Sirup	*Sirup*
De l'orgeat	Mandelmich	*Orgeat*
Du thé	Thee	*Tea*
Du café	Kaffee	*Coffee*
Du chocolat	Chocolade	*Chocolate*
Des liqueurs	Liqueur	*Liquors*
DOMESTIQUES SUPÉRIEURS ET AUTRES.	**Höhere und andere Diener.**	***UPPER SERVANTS AND OTHERS.***
L'aumônier, le chapelain	Der Almosenier, Kaplan	*The almoner, the chaplain*
Le secrétaire	Der Secretair	*The secretary*
Le gouverneur	Der Hauslehrer, Erzieher	*The tutor*
Le précepteur	Der Hofmeister	*The preceptor*
La gouvernante	Die Erzieherin	*The governess*
L'intendant, le maître d'hôtel	Der Hausmeister	*The steward*
La femme de charge	Die Haushälterin	*The housekeeper*
Une suivante	Eine Aufwärterin	*A waiting-maid*
Un écuyer	Ein Stallmeister	*A master of the horse*
Un valet de chambre	Ein Kammerdiener	*A valet-de-chambre*

Un piqueur	Ein Vorreiter	*A rider*
Un coureur	Ein Läufer	*A running footman*
Une femme de chambre	Eine Kammerfrau	*A chambermaid*
Le sommelier	Der Schaffner	*The butler*
Le cuisinier	Der Koch	*The cook*
Une cuisinière	Eine Köchin	*A cook-maid*
Un aide de cuisine	Ein Küchengehülfe	*An under-cook*
Un marmiton	Ein Küchenjunge	*A scullion*
Un cocher	Ein Kutscher	*A coachman*
Un laquais Un valet de pied	Ein Bedienter, Lakei	*A lackey* *A footman*
Un postillon	Ein Postillon	*A postilion*
Un palefrenier	Ein Stallknecht	*A groom*
Un garçon d'écurie	Ein Stalljunge	*A hostler*
Le portier, le concierge	Der Portier, Hausmann	*The porter*
Le jardinier	Der Gärtner	*The gardener*
HABILLEMENT, TOILETTE (Hommes.)	**Kleider (für Männer)**	***CLOTHES, DRESS (Men.)***
Une chemise	Ein Hemd	*A shirt*
Le collet	Der Kragen	*The neck*
Le jabot	Der Busenstreif	*The frill*
L'épaulette	Das Achselstück	*The shoulderpiece*
Les goussets	Die Zwickel	*The gussets*
Les manches	Die Aermel	*The sleeves*
Les poignets	Die Aermelbinden, Vorderärmel	*The wristbands*
Un caleçon	Ein Paar Unterhosen	*Drawers*
Une camisole	Eine Unterziehjacke	*An under-waistcoat*
Une robe de chambre	Ein Schlafrock	*A morning-gown, night-gown*
Une culotte, un pantalon	Ein Paar Beinkleider	*Breeches, pantaloons*
Des bretelles	Hosenträger	*Braces*
Une cravate	Ein Halstuch	*A neckcloth*
Un gilet	Eine Weste	*A waistcoat*
Un gousset	Eine Uhrtasche	*A fob*
Un habit	Ein Rock	*A coat*
Un habit de deuil	Ein Trauerkleid	*A mourning coat*
La coupe	Der Schnitt	*The cutting out*
Le collet	Der Kragen	*The collar*
Les manches	Die Aermel	*The sleeves*
Les parements	Die Aufschläge	*The facings*
Les plis	Die Falten	*The plaits*
Les poches	Die Taschen	*The pockets*
Les boutons	Die Knöpfe	*The buttons*

Les boutonnières	Die Knopflöcher	*The button-holes*
La doublure	Das Futter	*The lining*
La garniture	Der Besatz	*The trimming*
Un justaucorps	Ein Wams	*A close coat*
Un habit complet	Ein Anzug	*A suit of clothes*
Un surtout	Ein Ueberrock	*A sourtout*
Une redingote	Ein Reiserock	*A great coat*
Un manteau	Ein Mantel	*A cloak*
Une perruque	Eine Perücke	*A wig*
Un chapeau	Ein Hut	*A hat*
Les bords	Die Krempen	*The brim*
La forme	Der Hutkopf	*The crown*
La coiffe	Das Hutfutter	*The lining*
Le cordon, le bourdalou	Das Hutband	*The hat-band*
La ganse	Die Borde	*The loop*
Des bottes	Stiefeln	*Boots*
Des bottines	Halbstiefeln	*Half-boots*
L'empeigne	Das Oberleder	*The upper-leather*
Les tirants	Die Strippen	*The straps*
La semelle	Die Sohle	*The sole*
Le talon	Der Absatz	*The heel*
Un tire-botte	Ein Stiefelknecht	*A boot-jack*
Des éperons	Sporen	*Spurs*
La monture	Sporenleder	*The spur-leather*
Un rasoir	Ein Barbiermesser	*A razor*
Un cuir	Ein Streichriemen	*A strap*
Une chemise	Ein Hemd	*A shift*
(Femmes.)	(Für Frauen.)	*(Women.)*
Un jupon, une jupe	Ein Unterrock	*A petticoat*
Un tour de gorge	Ein Hemdstreifen	*A tucker*
Un corset	Ein Mieder, Schnürleib	*A boddice*
Le corps	Die Schnürbrust	*The stays*
Le lacet	Der Schnürsenkel	*The lace*
Le busc	Das Blankscheit	*The busk*
Un déshabillé	Ein Morgenanzug, Nachtkleid	*A dishabille*
Une robe	Ein Kleid	*A gown*
La queue	Die Schleppe	*The train*
Un fichu	Ein dreizipfliches Halstuch	*A neck-handkerchief*
Une palatine	Eine Art Pelzkragen	*A tippet*
Un mantelet	Ein Mäntelchen	*A cloak*
Une écharpe	Eine Schärpe	*A scarf*
Un fourreau	Ein Ueberwurf	*A frock*

Une ceinture	Ein Gürtel	*A sash*
Un chapeau	Ein Hut	*A hat*
Un voile	Ein Schleier	*A veil*
Un sac	Ein Beutel	*A bag*
Un collier	Ein Halsband	*A necklace*
Un pendant d'oreille	Ein Ohrring	*An ear-ring*
Une garniture de diamants	Ein Diamantschmuck	*A set of diamonds*
Des bracelets	Armbänder	*Bracelets*
Un éventail	Ein Fächer	*A fan*
Des plumes	Federn	*Feathers*
Un ruban	Ein Band	*A ribbon*
Des mouches	Schönpflästerchen	*Patches*
Du rouge, du fard	Schminke	*Paint*
Un trousseau	Ein Brautanzug, eine Ausstattung	*Bride's clothes*
(Les deux sexes.)	(Für beide Geschlechter.)	*(Both sexes.)*
Une garde-robe	Eine Garderobe	*A wardrobe*
Une layette	Ein Kinderzeug	*Child-bed linen and clothes*
La toilette	Der Putz- oder Nachttisch	*The toilet*
Une coiffure	Ein Kopfputz	*A headdress*
Un bonnet	Eine Mütze	*A cap*
Un bonnet de nuit	Eine Nachtmütze	*A night-cap*
Un négligé	Ein Morgenanzug	*A morning dress*
Un tablier	Eine Schürze	*An apron*
Des chaussons	Fußsocken	*Socks*
Des chaussettes	Unterziehstrümpfe	*Under-stockings*
Des bas	Strümpfe	*Stockings*
Des bas de soie	Seidene Strümpfe	*Silk stockings*
Des bas de coton	Baumwollene Strümpfe	*Cotton stockings*
Des bas de fil	Zwirnstrümpfe	*Thread stockings*
Des bas de laine	Wollene Strümpfe	*Worsted stockings*
Des bas tricotés	Gestrickte Strümpfe	*Knit Stockings*
Des bas faits au métier	Gewirkte Strümpfe	*Wove stockings*
Une maille	Eine Masche	*A stitch*
Le coin du bas	Der Zwickel	*The clock of the stocking*
Des jarretières	Strumpfbänder	*Garters*
Des pantoufles	Pantoffeln	*Slippers*
Des souliers	Schuhe	*Shoes*
Des escarpins	Tanzschuhe	*Pumps*
Les quartiers	Die Schuhquartiere	*The hind-quarters*
Des brodequins	Halbstiefel	*Buskins*
Des boucles	Schnallen	*Buckles*
Un chausse-pied	Ein Schuhanzieher	*A shoeing-horn*

Le cirage	Schuhwichse	*Shoe-blacking*
Des guêtres	Kamaschen	*Spatterdashes, gaiters*
Des sabots	Holzschuhe	*Wooden shoes*
Un mouchoir	Ein Taschentuch	*A handkerchief*
Des gants	Handschuhe	*Gloves*
Un manchon	Ein Muff	*A muff*
Un peigne	Ein Kamm	*A comb*
Un peigne à démêler, un démêloir	Ein weiter Kamm	*A large-tooth comb*
Un peigne de corne, etc.	Ein Horn ꝛc.	*A horn etc. comb*
Un peignoir	Ein Pudermantel	*A combing-cloth*
Une brosse, une vergette	Eine Bürste	*A brush*
Une brosse à dent	Eine Zahn= } Bürste	*A tooth-brush*
Une brosse à peigne	Eine Haar= } Bürste	*A comb-brush*
Un cure-oreille	Ein Ohrlöffel	*An ear-picker*
Un cure-dent	Ein Zahnstocher	*A tooth-picker*
Une montre	Eine Taschenuhr	*A watch*
Une montre à répétition	Eine Repetiruhr	*A repeater*
Le mouvement	Die Unruhe	*The movement*
Les ressorts	Die Feder	*The springs*
Le cadran	Das Zifferblatt	*The dial*
Les aiguilles	Die Weiser	*The hands*
La boîte	Das Gehäuse	*The box*
La chaîne	Die Uhrkette	*The chain*
Le cordon	Das Band	*The string*
La clef	Der Schlüssel	*The key*
Une tabatière	Eine Schnupftabaksdose	*A snuffbox*
Une bourse	Ein Geldbeutel	*A purse*
Une bague	Ein Ring	*A ring*
Des lunettes	Eine Brille	*Spectacles*
Un lorgnon, une lorgnette	Eine Lorgnette	*A spying-glass, an opera glass*
Des tablettes	Ein Taschenbuch	*A table-book*
Des bijoux, des joyaux	Schmucksachen	*Jewels*
Un galon, un passement	Eine Tresse, Borde	*A lace*
Un masque	Eine Gesichtsmaske	*A mask*
De la poudre	Puder	*Powder*
Des papillotes	Haarwickel	*Curling papers*
De la pommade	Pommade	*Pomatum*
Un flacon	Ein Richfläschen	*A smelling-bottle*
Des parfums	Wohlgerüche	*Perfumes*
Une savonnette	Eine Seifenkugel	*A wash-ball*
Du savon	Seife	*Soap*
Une éponge	Ein Waschschwamm	*A spunge*

Une serviette	Ein Handtuch	*A towel*
Une agrafe	Eine Agraffe	*A clasp*
Des épingles	Nadeln	*Pins*
Une pelote	Ein Nadelkissen	*A pincushion*
Un jonc, une baguette	Ein Spazierstöckchen	*A reed, a wand*
Une cravache	Eine Reitgerte	*A riding-rod, riding-whip*
Une béquille	Eine Krücke	*A crutch*
Une canne	Ein Rohrstock	*A cane*
Le bout	Die Zwinge	*The ferrel*
La pomme	Der Knopf	*The head*
Un parasol, une ombrelle	Ein Sonnenschirm	*A parasol*
Un parapluie	Ein Regenschirm	*An umbrella*
De la toile, du linge	Leinenzeug, Wäsche	*Cloth, linen*
De la toile de Hollande	Holländisch Leinen	*Holland cloth*
Du calicot	Zitz	*Calico*
De la mousseline	Musselin	*Muslin*
De la batiste	Batist	*Cambric*
De la flanelle	Flanell	*Flannel*
Du basin	Eine Art baumwollener Barchent	*Dimity*
De la futaine		*Fustian*
Du drap	Tuch	*Cloth*
La lisière	Das Tuchschrot	*The list*
De la calmande	Kalamank	*Calimanco*
Du canevas	Canevas	*Canvas*
De la frise	Wollener Fries	*Frieze*
De la pluche	Plüsch	*Plush*
Du droguet	Eine Art Halbwollzeug	*Drugget*
De la serge	Sarsche	*Serge*
Du velours	Sammt	*Velvet*
Un tissu	Ein Gewebe	*A tissue*
Une étoffe	Ein Stoff	*A stuff*
Une étoffe de laine, de soie	Von Wolle, Seide &c.	*A woollen, silk, stuff*
De la gaze	Gaze	*Gauze*
Du crêpon	Wollener Krepp, Bai	*Crape*
Du linon	Der Linon	*Lawn*
Du damas	Damast	*Damask*
De la moire	Mohr	*Mohair*
Du taffetas	Tafft	*Sarsenet*
Du satin	Atlas	*Satin*
De la dentelle, du tulle	Spitzen	*Lace*
Du tricot	Tricot (Gestricktes)	*Knit work*
De la fourrure	Pelzwerk	*Fur*

Du cuir	Leder	*Leather*
Du maroquin	Marokin	*Turkey leather*
De la soie	Seide	*Silk*
Du fil	Zwirn	*Thread*
Du coton	Baumwolle	*Cotton*
Une pelote	Ein Knäuel	*A ball*
Les coutures	Die Nähterei	*The seams*
Un ourlet }	Ein Saum	*A hem*
Un surjet }		*A whip*

L'ÉGLISE.	Die Kirche.	*THE CHURCH.*
Une église	Eine Kirche	*A church*
Une église métropolitaine	Eine erzbischöfliche Kirche	*A metropolitan church*
Une église cathédrale	Eine Kathedrale (Dom)	*A cathedral church*
Une église paroissiale	Eine Pfarrkirche	*A parish church*
Une chapelle	Eine Kapelle	*A chapel*
Une synagogue	Eine Judenschule	*A synagogue*
Une mosquée	Eine Moschee	*A mosque*
Un temple	Ein Tempel	*A meeting-house*
Le parvis	Der Vorplatz einer Kirche	*The church-court*
La nef	Das Schiff einer Kirche	*The body of the church*
La sacristie	Die Sacristei	*The vestry*
La tribune	Die Emporkirche	*The gallery*
Le choeur	Das Chor	*The choir*
Le sanctuaire	Der Altarplatz	*The sanctuary*
L'autel	Der Altar	*The altar*
Le calice	Der Kelch	*The chalice*
L'hostie	Die Hostie	*The host*
La croix	Das Kruzifix	*The cross*
La chaire	Die Kanzel	*The pulpit*
Le lutrin	Das Lesepult	*The reading-desk*
Les fonts	Der Taufstein	*The font*
Le bénitier	Der Weihwasserkessel	*The holywater-pot*
Le tronc	Der Almosenstock	*The poors' box*
Les aumônes	Das Almosen	*Alms*
Le confessional	Der Beichtstuhl	*The confessional*
Les bancs	Die Kirchenstühle	*The pews*
L'orgue	Die Orgel	*The organ*
Le clocher	Der Kirchthurm	*The steeple*
La sonnerie, le carillon	Das Geläute, Glockenspiel	*The ring of bells, the chime*
Le sermon	Die Predigt	*The sermon*
La liturgie	Die Liturgie	*The liturgy*

Le symbole	Das Glaubensbekenntniß	*The creed*
L'oraison dominicale	Das Vater Unser	*The Lord's prayer*
L'épître	Die Epistel	*The epistle*
L'évangile	Das Evangelium	*The gospel*
Un psaume	Ein Psalm	*A psalm*
Un verset	Ein Vers	*A verse*
Une hymne	Eine Hymne	*A hymn*
Une antienne	Ein Wechselgesang	*An anthem*
La messe	Die Messe	*The mass*
Les vêpres	Die Vesper, der Nachmittagsgottesdienst	*The vespers*
La prière	Das Gebet	*The prayer*
Le baptême	Die Taufe	*Baptism*
La communion	Die Communion, Austheilung des heiligen Abendmales	*Communion*
Le mariage	Die Heirath, Hochzeit	*Marriage*
Les sacrements	Die Sakramente	*The sacraments*
Des reliques	Reliquien	*Relics*
Un encensoir	Ein Rauchfaß	*A censer*
Une bible	Eine Bibel	*A bible*
Un livre de prières	Ein Gebetbuch	*A prayer-book*
Un catéchisme	Ein Katechismus	*A catechism*
Un presbytère	Ein Pfarrhaus	*A manse*
Une abbaye	Eine Abtei	*An abbey*
Un couvent, monastère	Ein Kloster	*A convent, monastery*
Une cellule	Eine Zelle	*A cell*
La religion	Die Religion	*Religion*
Le culte	Der Cultus	*Worship*
La foi	Der Glaube	*Faith*
L'hèrésie	Die Ketzerei	*Heresy*
Un schisme	Ein Schisma, eine Spaltung in Kirchensachen	*A schism*
Une secte	Eine Secte, Religionspartei	*A sect*
Un chrétien	Ein Christ	*A christian*
Un catholique	Ein Katholik	*A catholic*
Un protestant, un réformé	Ein Protestant, Reformirter	*A protestant*
Un calviniste	Ein Calvinist	*A calvinist*
Un luthérien	Ein Lutheraner	*A lutheran*
Un juif	Ein Jude	*A jew*
Un mahométan	Ein Mahomedaner	*A mahometan*

Un apôtre	Ein Apostel	*An apostle*
Un évangéliste	Ein Evangelist	*An evangelist*
Un martyr	Ein Märtyrer	*A martyr*
Un moine	Ein Mönch	*A monk*
Une nonne	Eine Nonne	*A nun*
LA SALLE DE SPECTACLE.	**Das Schauspielhaus.**	***THE PLAYHOUSE.***
Le théâtre	Die Schaubühne	*The stage*
Les décorations	Die Decorationen	*The scenery*
Les coulisses	Die Coulissen	*The scenes*
La toile	Der Vorhang	*The curtain*
L'orchestre	Das Orchester	*The orchestra*
Le parterre	Das Parterre	*The pit*
Les loges	Die Logen	*The boxes*
Les loges d'avant-scène	Die Seitenlogen	*The side-boxes*
Les premières loges	Der erste Rang	*The first tier of boxes*
Les secondes loges	Der zweite Rang	*The second tier of boxes*
L'amphithéâtre	Die erste Gallerie	*The first gallery*
Le paradis	Die oberste Gallerie (Paradies)	*The upper gallery*
Le foyer	Das Gesellschafts- (Restaurations-) Zimmer	*The green-room*
Une comédie	Eine Komödie	*A comedy*
Une tragédie	Ein Trauerspiel	*A tragedy*
Un drame	Ein Drama	*A drama*
Un mélodrame	Ein Melodrama	*A melodrama*
Une petite pièce	Ein Schwank	*A farce*
Une pantomime	Eine Pantomime	*A pantomime*
Un opéra	Eine Oper	*An opera*
Une parodie	Eine Parodie	*A parody*
Un ballet	Ein Ballet	*A ballet*
Un acte	Ein Akt	*An act*
Un entr'acte	Ein Zwischenakt	*An interlude*
Une répétition	Eine Theaterprobe	*A rehearsal*
Un acteur	Ein Schauspieler	*An actor, a player*
Une actrice	Eine Schauspielerin	*An actress*
Un danseur, une danseuse	Ein Tänzer	*A dancer*
Un rôle, un personnage	Eine Rolle	*A character, a part*
Les personnages d'une pièce	Die Personen (welche in einem Stücke auftreten)	*The dramatis personae*
Une troupe	Eine Schauspielgesellschaft	*A company*
Le directeur	Der Director	*The manager*

Le souffleur	Der Souffleur	*The prompter*
Un claqueur	Ein (angestellter) Klatscher	*A clapper*
Un billet, une contremarque	Ein Billet, eine Gegenmarke	*A ticket, a check*
Des applaudissements	Beifallsbezeigungen	*Applauses*
Des sifflets	Pfeifen (als Zeichen von Mißfallen)	*Hisses*
COMMERCE, NÉGOCE.	**Handel.**	***COMMERCE, TRADE.***
Une acceptation	Eine Acceptleistung, Annahme	*An acceptance*
Un achat	Ein Einkauf	*A purchase*
Un acheteur	Ein Käufer	*A buyer*
Un acquit	Eine Empfangsbescheinigung	*A receipt*
Une agence	Eine Agentschaft	*An agency*
Un agent, correspondant	Ein Agent	*An agent*
Des arrhes	Draufgeld	*Earnest-money*
Un arrivage	Ankunft von Waaren zu Schiffe	*An import, an arrival*
Un article	Ein Waarenartikel	*An article*
Un associé	Ein Handelsgesellschafter	*A partner*
Un assortiment	Ein Waarenlager	*An assortment*
Un assurance	Eine Versicherung, Assekuranz	*An insurance*
Une avance	Ein Vorschuß	*An advance*
Des avaries. — Le déchet	Havarei, Seeschäden	*Average. — The loss*
Des marchandises avariées	Beschädigte Güter	*Damaged goods*
Une baisse	Ein Fallen des Preises	*A decline, a fall*
Une balance	Eine Wage	*A balance*
Une balle, un ballot	Ein Ballen, Colli	*A bale*
Une banqueroute	Ein Bankerott	*A bankruptcy*
Un banqueroutier	Ein Bankerottierer	*A bankrupt*
Un bénéfice	Ein Gewinn	*A benefit*
Le bon marché	Der wohlfeile Preis	*Cheapness*
Un bordereau	Eine Rechnung	*A note, an account*
Le change	Der Tausch	*The exchange*
Un chaland	Ein Abnehmer, Kundmann	*A customer*
Un chargement	Eine Schiffsladung	*A lading, a cargo*
La cherté	Die Theurung	*Dearness*

Des colis	Kaufmannsgüter, Stückgüter	*Packages*
Une commandite	Eine Commandite	*A partnership*
Un commanditaire	Der das Geld zu einer Commandite (Gesellschaftshandlung) hergiebt	*A partner*
Un commerçant	Ein Handeltreibender	*A trader*
Un commis	Ein Handlungsdiener	*A clerk*
Une commission	Ein Auftrag	*A commission*
Un comptoir	Ein Handelscomptoir, eine Schreibestube	*A counting-house*
Un connaissement	Ein Frachtbrief über eine Schiffsladung	*A bill of lading*
Une consignation	Eine Consignation	*A consignment*
La contrebande	Die Kontrebande, Schmuggelei	*Smuggling*
Un contrebandier	Ein Schmuggler	*A smuggler*
Une contrefaçon	Betrügliches Nachmachen	*A counterfeit*
Le cours	Der Curs	*Quotation of stocks*
Le courtage	Das Maklergeld	*Brokerage*
Une créance	Eine Foderung	*A claim*
Un créancier	Ein Gläubiger	*A creditor*
Le crédit	Der Credit	*Credit*
Le débit	Der Vertrieb	*Debit*
Des déboursés	Vorschüsse	*Disbursements*
Le décompte	Der Abzug, Disconto	*Discount*
Le détail	Der Handverkauf	*Retail*
Une dette	Eine Schuld	*A debt*
Un droit	Eine Abgabe, Gebühr	*A duty*
Un duplicata	Ein Duplicat	*A duplicate*
Un échantillon	Eine Probe	*A sample*
Une échéance	Ein Verfalltag	*A day of payment*
Un effet	Ein Wechsel	*A bill*
L'emballage	Die Emballage (die Umhüllung von Waaren)	*Packing*
Un endossement, un endos	Ein Indossement, Giro	*An endorsement*
Un endosseur	Ein Girant	*An endorser*
Un envoi, une expédition	Eine Sendung	*A shipment, an adventure*
L'escompte	Der Disconto	*Discount*
Des espèces	Baar Geld	*Specie*

Une facture	Eine Facture	*An invoice*
Une faillite	Ein Bankerott	*A failure*
Des frais	Kosten, Spesen	*Expenses, charges*
Le frêt	Die Fracht	*The freight*
En gros	Im Ganzen	*Wholesale*
Une hausse	Das Steigen	*A rise, an advance*
L'intérêt	Die Zinsen	*Interest*
Une lettre de voiture	Ein Frachtbrief	*A bill of parcels*
Des marchandises	Waaren	*Goods*
Un marché	Ein Handel	*A bargain; a market*
Le montant	Der Betrag	*The amount*
Un négociant	Ein Kaufmann	*A dealer*
Une obligation	Eine Verbindlichkeit	*An engagement*
Un paiement	Eine Zahlung	*A payment*
Du papier	Wechsel (Papiere)	*Bills*
Un passavant	Ein Passirzettel	*A pass*
Une patente	Ein Patent	*A patent*
Le porteur	Der Inhaber	*The holder*
Une prime	Eine Prämie	*A premium*
Le produit	Der Ertrag	*The proceeds*
Un profit. — Une perte	Ein Gewinn. — Verlust	*A profit. — A loss*
Une quittance	Eine Quittung	*An acquittance*
Un rabais	Ein Abzug, Rabbat, eine Vergütung	*An abatement; a fall*
Un rachat	Ein Wiederkauf	*A redemption*
Une raison	Eine Handelsfirma	*A firm*
Une recette, un recouvrement; un reçu	Eine Einnahme	*A receipt*
Une remise	Eine Geld- oder Wechselrimesse	*A remittance*
Le solde	Der Saldo	*The balance*
Un syndic	Ein Syndicus	*A trustee*
La tare	Die Tara	*Tare*
Un tarif	Ein Tarif	*A tariff*
Un taux	Eine Taxe	*A rate*
Une traite	Eine Tratte	*A draft, a bill*
L'usure	Der Wucher	*Usury*
Des valeurs	Werthe, Capital	*Funds*
LA JUSTICE.	**Gerechtigkeit.**	***LAW.***
Un accusé	Ein Beklagter	*A culprit, defendant*
Une amende	Eine Geldbuße	*A fine*
Une amnistie	Eine allgemeine Verzeihung	*An amnesty*
Un arbitre	Ein Schiedsrichter	*An arbiter, umpire*

Un arrêt	Ein Arrest, Beschlag	*A seizure*
Une cause	Ein Prozeß	*A cause, a law-suit*
Une caution	Eine Bürgschaft	*A bail*
Un contrat	Ein Contract	*A contract, a deed*
Une clause	Eine Clausel	*A clause*
Un client, une cliente	Ein Client	*A client*
Une clientelle	Eine Clientenschaft	*A clientship*
Une condamnation	Eine Verurtheilung	*A condemnation*
La criée, l'encan, l'enchère	Die Versteigerung	*Auction*
Un décret	Ein Decret	*A decree*
Le défendeur	Der Vertheidiger	*The defendant*
Le demandeur	Der Kläger	*The plaintiff*
Les dépens	Die Kosten	*The expenses*
Le droit	Die Rechtsgelehrsamkeit, das Recht	*Law*
Une enquête	Ein Verhör	*An inquest, an inquiry*
Des honoraires	Gebühren	*Fees*
Un jugement	Ein Urtheil	*A judgment*
Un légataire	Ein Legatar	*A legatee*
Un legs	Ein Legat, Vermächtniß	*A legacy*
La main-levée	Die Freisprechung	*Release*
Une plaidoirie, un procès	Eine gerichtliche Verhandlung	*A law-suit, procedure*
Un plaidoyer	Eine Vertheidigungsrede	*A plea*
La prise de corps	Verhaftung	*Seizure*
Un protêt	Ein Protest, eine Verwahrung	*A protest*
Une saisie	Eine Beschlagnahme	*A seizure*
Le scellé	Das Siegel	*The seal*
Une sentence	Ein Bescheid, Urtheil	*A sentence*
Un testament	Ein Testament	*A will, a testament*
Un codicille	Ein Codicill	*A codicil*
Un témoin	Ein Zeuge	*A witness*
Un tribunal	Ein Gerichtshof	*A court of justice*
Les vacations	Die Ferien	*The vacations*
Une vente	Ein Verkauf	*A sale*

L'ÉCOLE. — LECTURE; ÉCRITURE. — Die Schule. — Lesen und Schreiben. — *THE SCHOOL. — TO READ; TO WRITE.*

Le maître d'école	Der Schulmeister	*The school-master*
La maîtresse d'école	Die Lehrerin	*The school-mistress*

Le sous-maître	Der Hülfslehrer	*The usher*
La gouvernante	Die Erzieherin	*The governess*
Le maître d'écriture	Der Schreiblehrer	*The writing-master*
Un écolier	Ein Schüler	*A scholar*
La classe	Die Klasse	*The class*
Un pupitre	Ein Schreibepult	*A desk*
Les bancs	Die Bänke	*The benches*
Un livre	Ein Buch	*A book*
Une page	Eine Seite	*A page*
Un feuillet	Ein Blatt	*A leaf*
La marge	Der Rand	*The margin*
Le format	Das Format	*The size*
Un a b c, un alphabet	Ein A B C Buch	*A spelling-book*
Un vocabulaire	Ein Vocabelbuch	*A vocabulary*
Une grammaire	Eine Grammatik	*A grammar*
Un dictionnaire	Ein Wörterbuch	*A dictionary*
Une leçon	Eine Lection	*A lesson; a lecture*
Un thême	Eine Aufgabe, Uebung	*An exercise*
Une version	Eine Uebersetzung	*A translation*
Un mot	Ein Wort	*A word*
Une syllabe	Eine Sylbe	*A syllable*
Une lettre	Ein Buchstabe	*A letter*
Une voyelle	Ein Vocal, Selbstlauter	*A vowel*
Une consonne	Ein Consonant, Mitlauter	*A consonant*
Une virgule	Ein Komma	*A comma*
Point et virgule	Ein Semicolon	*A semicolon*
Deux points	Ein Kolon	*A colon*
Un point	Ein Punkt	*A full point*
Un accent	Ein Accent	*An accent*
Une apostrophe	Ein Apostroph	*An apostrophe*
Un guillemet	Anführungszeichen	*Inverted commas*
Une parenthèse	Eine Parenthese, die Klammern	*A parenthesis*
Du papier	Papier	*Paper*
Du papier à lettre	Brief- } Papier	*Post-writing paper*
Du papier brouillard	Concept- } Papier	*Blotting paper*
Du papier qui boit	Lösch- } Papier	*Paper that sinks*
Une rame	Ein Rieß	*A ream*
Une main	Ein Buch	*A quire*
Une feuille	Ein Bogen	*A sheet*
Une demi-feuille	Ein halber Bogen	*Half a skeet*
Un cahier	Ein Heft	*A stitched book*
Un registre	Ein Verzeichniß	*A register*

Du parchemin	Pergament	*Parchment*
Un cornet	Ein Tintenstecher	*An inkhorn*
Une écritoire	Ein Schreibzeug	*A standish*
Un encrier	Ein Tintenfaß	*An inkstand*
De l'encre	Tinte	*Ink*
Des plumes	Schreibfedern	*Pens*
Des bouts d'aile	Die stärksten Posen	*First quills*
Le tuyau	Der Kiel	*The barrel*
La fente	Der Spalt	*The slit*
Le bec	Der Schnabel	*The nib*
Un canif	Ein Federmesser	*A penknife*
Un grattoir	Ein Radirmesser	*A scraper*
Un crayon	Ein Bleistift	*A pencil*
Un porte-crayon	Eine Bleifeder	*A pencil-case*
De la gomme élastique	Gummi elasticum	*India rubber*
Une règle	Eine Regel	*A rule*
Une ardoise	Ein Schiefer	*A slate*
Un portefeuille	Eine Mappe, Brieftasche	*A portfolio*
Une lettre	Ein Brief	*A letter*
Un billet	Ein Billet	*A note*
La signature	Die Unterschrift	*The signature*
La date	Das Datum	*The date*
Un poudrier	Eine Sand-, Streubüchse	*A sand-box*
De la poudre, du sable	Streusand	*Dust, sand*
De la cire	Siegellack	*Wax*
Un pain à cacheter	Eine Oblate	*A wafer*
Un cachet, un sceau	Ein Siegel, Petschaft	*A seal*
Du carton	Pappe	*Pasteboard*
ARTS; SCIENCES.	**Künste, Wissenschaften.**	***ARTS; SCIENCES.***
Un adepte	Ein Goldmacher	*An adept*
Un professeur	Ein Professor	*A professor*
Un bachelier	Ein Baccalaureus	*A bachelor*
Les arts libéraux	Die freien Künste	*The liberal arts*
Un maître-ès-arts	Ein Magister	*A master of arts*
Un artiste	Ein Künstler	*An artist, a performer*
Une académie	Eine Akademie	*An academy*
Un académicien	Ein Akademiker	*An academician*
L'alchymie	Die Alchemie	*Alchymy*
Un alchymiste	Ein Alchemist	*An alchymist*
L'anatomie	Die Zergliederungskunst	*Anatomy*
Un anatomiste	Ein Anatom	*An anatomist*
L'architecture	Die Baukunst	*Architecture*
Un architecte	Ein Architect	*An architect*

L'arpentage	Das Feldmessen	*Land-surveying*
Un arpenteur	Ein Feldmesser	*A land-surveyor*
L'astrologie	Die Sterndeutekunst	*Astrology*
Un astrologue	Ein Sterndeuter	*An astrologer*
L'astronomie	Die Sternkunde	*A stronomy*
Un astronome	Ein Sternkundiger	*An astronomer*
La botanique	Die Botanik	*Botany*
Un botaniste	Ein Botaniker	*A botanist*
Le chant	Der Gesang	*Singing*
Un chanteur	Ein Sänger	*A singer*
Un maître de chant	Ein Gesanglehrer	*A singing-master*
La chimie	Die Chemie	*Chymistry*
Un chimiste	Ein Chemiker	*A chymist*
La chirurgie	Die Chirurgie (Wundarzneikunst)	*Surgery*
Un chirurgien	Ein Wundarzt	*A surgeon*
La chronologie	Die Chronologie	*Chronology*
Un chronologiste	Ein Chronolog	*A chronologist*
Le dessin	Das Zeichnen	*Drawing*
Un dessinateur	Ein Zeichner	*A designer, a drawer*
Un maître de dessin	Ein Zeichenmeister	*A drawing-master*
La diplomatie	Die Diplomatie	*Diplomacy*
Un diplomate	Ein Diplomat	*A politician*
Le droit, la jurisprudence	Das Rechte, Rechtswissenschaft	*Law, jurisprudence*
Un licencié	Ein Licentiat } der	*A licentiate*
Un docteur	Ein Doctor } Rechte	*A doctor*
L'étymologie	Die Etymologie (Wissenschaft von Abstammung der Worte)	*Etymology*
Un étymologiste	Ein Etymolog	*An etymologist*
La généalogie	Die Genealogie	*Genealogy*
Un généalogiste	Ein Genealog	*A genealogist*
Le génie	Die Ingenieurkunst	*Enginery*
Un ingénieur	Ein Ingenieur	*An engineer*
La géographie	Die Geographie, Erdbeschreibung	*Geography*
Un géographe	Ein Geograph	*A geographer*
La grammaire	Die Grammatik, Sprachlehre	*Grammar*
Un grammairien	Ein Sprachlehrer	*A grammarian*
La gravure	Die Kupferstechkunst	*Engraving*
Un graveur	Ein Kupferstecher	*An engraver*
L'histoire	Die Geschichte	*History*

Un historien	Ein Geschichtschreiber	*A historian*
L'histoire naturelle	Die Naturgeschichte	*Natural history*
Un naturaliste	Ein Naturkundiger	*A naturalist*
Les humanités	Humanitätswissenschaften, Humaniora	*Humanity, belles lettres*
Un humaniste	Ein Humanist, Philolog	*A humanist*
L'imprimerie	Die Buchdruckerkunst	*Printing*
Un imprimeur	Ein Buchdrucker	*A printer*
La littérature, les lettres	Die Literatur, Gelehrsamkeit	*Literature*
Un littérateur	Ein Literator, Gelehrter	*A man of letters*
Un auteur	Ein Schriftsteller	*An author*
La logique	Die Logik, Denklehre	*Logic*
Un logicien	Ein Logiker	*A logician*
Les mathématiques	Die Mathematik	*Mathematics*
L'arithmétique	Die Arithmetik, Rechenkunst	*Arithmetic*
L'algèbre	Die Buchstabenrechnung	*Algebra*
La géométrie	Die Geometrie	*Geometry*
Un mathématicien	Ein Mathematiker	*A mathematician*
Un arithméticien	Ein Rechenmeister	*An arithmetician*
Un algébriste	Ein Algebraist	*An algebraist*
Un géomètre	Ein Geometer	*A geometer*
La mécanique	Die Mechanik	*Mechanics*
Un mécanicien	Ein Mechanikus	*A mechanician*
La médecine	Die Heil- oder Arzneikunst, Medicin	*Physic*
Un médecin	Ein Arzt	*A physician*
La métaphysique	Die Metaphysik	*Metaphysics*
Un métaphysicien	Ein Metaphysiker	*A metaphysician*
La morale	Die Moral	*Ethics*
Un moraliste	Ein Moralist	*A moralist*
La musique	Die Musik	*Music*
Un musicien	Ein Musiker	*A musician*
Un maître de musique	Ein Musiklehrer	*A music-master*
La navigation	Die Schifffahrt	*Navigation*
Un navigateur	Ein Seemann	*A navigator*
L'orthographe	Die Rechtschreibung	*Orthography*
Un orthographiste	Ein Rechtschreiber	*An orthographist*
La peinture	Die Malerkunst	*Painting*
Un peintre	Ein Maler	*A painter*
La pharmacie	Die Apotheke	*Pharmacy*
Un pharmacien	Ein Apotheker	*An apothecary*
La philosophie	Die Philosophie	*Philosophy*

Un philosophe	Ein Pilosoph	*A philosopher*
La physique	Die Physik, Naturwissenschaft	*Natural philosophy*
Un physicien	Ein Physiker	*A natural philosopher*
La poësie	Die Dichtkunst	*Poesy*
Un poëte	Ein Dichter	*A poet*
La prose	Die Prosa	*Prose*
Un prosateur	Ein Prosaist	*A prose writer*
La réthorique	Die Redekunst, Rhetorik	*Rhetoric*
Un rhéteur	Ein Redner	*A professor of rhetoric*
Un rhétoricien	Ein Rhetoriker	*A rhetorician*
La science des langues	Die Sprachkunde	*The science of languages*
Un interprète	Ein Dolmetscher	*An interpret*
La sculpture	Die Bildhauerkunst	*Sculpture*
Un sculpteur	Ein Bildhauer	*A sculptor*
La théologie	Die Gottesgelahrtheit	*Divinity*
Un théologien	Ein Theolog	*A divine*
La traduction	Die Uebersetzung	*Translation*
Un traducteur	Ein Uebersetzer	*A translator*
MUSIQUE.	**Musik.**	***MUSIC.***
Instruments à cordes	Saiteninstrumente	*String-instruments*
Instruments à vent	Blasinstrumente	*Wind instruments*
Un violon	Eine Violine, Geige	*A violin, a fiddle*
Un alto	Ein Tenor	*A tenor*
Une basse	Ein Baß	*A bass*
Une contre-basse	Eine große Baßgeige	*A counterbass*
Un archet	Ein Violienbogen	*A fiddlestick*
Un chevalet	Ein Steg	*A bridge*
Une guitare	Eine Guitarre, Zitter	*A guitar*
Une harpe	Eine Harfe	*A harp*
Un luth	Eine Laute	*A lute*
Une lyre	Eine Leier	*A lyre*
Un orgue	Eine Orgel	*An organ*
Un piano	Ein Fortepiano	*A piano-forte*
Un clavecin	Ein Clavier	*A harpsichord*
La clef, la touche, le clavier	Die Claviatur	*The key*
Les cordes	Die Saiten	*The strings*
La colophane	Das Geigenharz	*The rosin*
Un basson	Ein Fagott	*A bassoon*
Une clarinette	Eine Klarinette	*A clarinet*
Une trompette	Eine Trompete	*A trumpet*
Un cor	Ein Horn	*A horn*
Un cor de chasse	Ein Jagdhorn	*A French horn*

Un fifre	Eine Querpfeife	*A fife*
Un flageolet	Ein Flaschenet	*A flagelet*
Une flûte	Eine Flöte	*A flute*
Un hautbois	Ein Hobor	*A hautboy*
Une anche	Ein Mundstück	*A lip*
Un tambour	Ein Trommler	*A drum*
Un tambourin	Ein Tamburin	*A tamborine*
L'harmonie	Die Harmonie, der Wohlklang	*Harmony*
Un choeur	Ein Chor	*A chorus*
Un concert	Ein Concert	*A concert*
Un concerto	Ein Concerto (Tonstück)	*A concerto*
Un air	Eine Arie	*An air*
Une sonate	Eine Sonate	*A sonata*
Une symphony	Eine Symphonie	*A symphony*
Une chanson	Ein Lied	*A song*
Un refrain	Ein Schlußreim	*A burden*
Un prélude	Ein Vorspiel	*A prelude*
Les notes	Die Noten	*The notes*
La gamme	Die Tonleiter	*The gamut*
Le fausser	Die Fistelstimme	*The faint treble*
Le dessus	Der Diskant	*The treble*
La haute-contre	Der hohe } Tenor	*The upper-tenor*
La basse-taille	Der tiefe } Tenor	*The counter-tenor*
Le dièse	Das Kreuz ♯	*The diesis*
Le bécarre	Die bekreuzte } Note	*The B-sharp*
Le bémol	Die mit ♭ bezeichnete } Note	*The B-flat*
Le doigté	Die Fingersetzung	*The movement of the fingers*
Le ton	Der Ton	*The tone*

PEINTURE, SCULPTURE, DESSIN; COULEURS.	**Malerei, Bildhauerei, Zeichnen; Farben.**	***PAINTING, SCULPTURE, DRAWING; COLOURS.***
Un antique	Eine Antike	*An antique*
L'azur	Die blaue Farbe des Himmels	*Azure*
Un bas-relief	Halberhabene Arbeit	*A basso-relievo*
Le bistre	Der Bistre, die braune Tusche	*Bistre*
Le blanc	Die weiße Farbe	*White*
Le blanchâtre	Die weißliche } Farbe	*Whitish*
Le bleu	Die blaue } Farbe	*Blue*
Le brun	Die braune } Farbe	*Brown*
Un cadre	Ein Rahmen	*A frame*

Un camée	Eine Camee (geschnitt. Stein)	*A cameo*
Le châtain	Kastanienbraun	*Ches nut brown*
Le coloris	Das Kolorit	*The colouring*
Le contour	Der Umriß	*The outline*
Une copie	Eine Kopie	*A copy*
Le cramoisi	Karmesinroth	*Crimson*
Un croquis	Eine Skizze	*A rough draught*
Un dessin	Eine Zeichnung	*A drawing*
La draperie	Die Gewänder	*Drapery*
Une ébauche	Ein Entwurf, Skizze	*A sketch, a rough draught*
L'écarlate	Scharlachfarbe	*Scarlet*
L'effet	Der Effect, Eindruck	*The effect*
De l'encre de la Chine	Chinesische Tusche	*India ink*
Une épreuve avant la lettre	Ein Abzug vor der Schrift	*A proof-print*
Une esquisse	Eine Skizze	*A first sketch, draught*
Une estampe	Ein Kupferstich	*A print*
Une estompe	Der Wischer beim Pastellmalen	*A stump*
Une étude	Eine Studie	*An academical figure*
La gouache	Wasserfarbenmalerei	*Watercolours*
La gravure	Der Kupferstich	*Engraving*
La gravure sur bois	Das Holzschneiden	*Engraving on wood*
La gravure à l'eau forte	Das Aetzen	*Etching*
La gravure au burin	Die Arbeit mit dem Grabstichel, Stechen	*Stroke, engraving*
Le gris	Grau	*Gray, grey*
Le gris de lin	Flachsblüthfarben	*Gridelin*
Un groupe	Eine Gruppe	*A group*
L'incarnat	Fleischfarbe, Incarnat	*Carnation*
Le jaune	Die gelbe Farbe	*Yellow*
Le lavis	Das Vertreiben der Farben	*Wash*
La miniature	Die Miniaturmalerei	*Miniature*
Un modèle	Ein Modell	*A model*
Le noir	Die schwarze Farbe	*Black*
Une nuance; une ombre	Ein Schatten	*A shade; a shadow*
Un original	Ein Original	*An original*
Une palette	Eine Malerpalette	*A pallet*
Le pastel	Die Pastellmalerei	*Crayons*
Une pastiche	Ein nachgeahmtes Bild, der nachgeahmte Stil	*A painting full of imitations*

La perspective	Die Perspective	*Perspective*
Un pinceau	Ein Pinsel	*A pencil*
Un portrait	Ein Portrait	*A portrait*
Le pourpre	Purpurfarbe	*Purple*
Un profil	Ein Profil, eine Seitenansicht	*A profile*
Le rouge, le roux	Die rothe Farbe	*Red*
Une statue	Eine Bildsäule	*A statue*
Un tableau	Ein Gemälde	*A picture*
Une teinte	Eine Farbe	*A tint*
Le vermeil	Hellroth	*Lively red*
Le vermillon	Der Zinnober	*Vermilion*
Le vernis	Der Firniß, Lack	*Varnish*
Le vert	Die grüne Farbe	*Green*
Une vignette	Eine Vignette, kleine Buchdruckereiverzierung	*A flourish, a vignette*
Le violet	Die violette Farbe	*Violet*
Couleur de cendre	Aschfarben	*Ash-colour*
— de chair	Fleischfarben	*Flesh —*
— de feuille morte	Braungelb	*Dead-leaf —*
— de paille	Strohfarben	*Straw —*
— claire	Hell	*Light —*
— obscure	Dunkel	*Dark —*
— foncée	Dunkelfarbig	*Deep, dark —*
— pâle	Bleich	*Pale —*
— luisante	Glänzend	*Shining —*
PROFESSIONS; METIERS.	**Handwerke, Gewerbe.**	***PROFESSIONS; TRADES.***
Un artisan	Ein Handwerksmann	*An artificer, an artisan*
Un agent d'affaires	Ein Geschäftsführer	*A proctor*
— de change	Ein Wechselagent	*A bill-broker*
Un faiseur d'aiguilles	Ein Nadler	*A needlemaker*
Un, une aubergiste	Ein Gastwirth	*An innkeeper*
Un banquier	Ein Wechsler	*A banker*
Un batelier	Ein Schiffer	*A waterman*
Un batteur d'or	Ein Goldschläger	*A goldbeater*
Une blanchisseuse	Eine Wäscherin	*A washerwoman*
La lessive	Die Lauge	*Lie*
Un boisselier, un tourneur	Ein Drechsler	*A turner*
Un bonnetier	Ein Mützenmacher	*A capmaker*
Un boucher	Ein Fleischer	*A butcher*
Un boueur	Ein Straßenfeger	*A scavenger*
Un boulanger	Ein Bäcker	*A baker*

Une bouquetière	Ein Blumenmädchen	*A flowergirl*
Un bourrelier	Ein Kummetmacher, Riemer	*A harnessmaker*
Un boutonnier	Ein Knopfmacher	*A buttonmaker*
Un brasseur	Ein Brauer	*A brewer*
Une brasserie	Eine Brauerei	*A brewhouse*
Un briquetier	Ein Ziegelstreicher	*A brickmaker*
Un brocheur	Ein Stricker	*A knitter*
Une brodeuse	Eine Strickerin	*An embroiderer*
Un brossier	Ein Bürstenbinder	*A brushmaker*
Un brunisseur	Ein Polirer von Metallen	*A burnisher*
Un cafetier, un limonadier	Ein Kaffeewirth	*A coffeeman*
Un caissier	Ein Kassirer	*A cashier*
Un cardeur	Ein Wollkämmer	*A carder*
Un carrier	Ein Schiefer- und Steinbrecher	*A quarryman*
Un carrossier	Ein Wagenmacher	*A coachmaker*
Un cartier	Ein Kartenmacher	*A cardmaker*
Un chamoiseur, peaussier	Ein Sämischgerber, Lederbereiter	*A peltmonger*
Un chandelier	Ein Lichtzieher	*A tallowchandler*
Un changeur	Ein Geldwechsler	*A moneychanger*
Un chapelier	Ein Hutmacher	*A hatmaker*
Un charbonnier	Ein Köhler	*A collier*
Un charcutier	Ein Speckhändler	*A porkshop-keeper*
Un chargeur	Ein Auflader	*A loader*
Un charpentier	Ein Zimmermann	*A carpenter*
Un charretier	Ein Kärner, Fuhrmann	*A carman, a carter*
Un charron	Ein Stellmacher	*A cartwright*
Un chaudronnier	Ein Kupferschmied	*A tinker, a brasier*
Un chiffonnier	Ein Lumpensammler	*A ragpicker*
Un cirier	Ein Wachszieher, Kerzenmacher	*A waxchandler*
Un coiffeur, un perruquier	Ein Perückenmacher	*A hairdresser*
Un colporteur	Ein Trödler, Hausirer	*A hawker; a pedlar*
Un comédien	Ein Schauspieler	*A player*
Un commis	Ein Commis, Schreiber	*A clerk*
Un confiseur	Ein Zuckerbäcker	*A confectioner*
Un cordier	Ein Seiler	*A ropemaker*
Une corderie	Eine Seilerbahn	*A ropehouse*
Un cordonnier, un bottier	Ein Schuhmacher	*A shoemaker, a bootmaker*
Un corroyeur	Ein Lederbereiter	*A currier*
Un courtier	Ein Makler	*A broker*

Un coutelier	Ein Messerschmied	*A cutler*
Une couturière	Eine Nätherin	*A mantuamaker*
Un couvreur	Ein Dachdecker	*A tiler; a slater**)
Un crieur	Ein Ausrufer	*A crier*
Un décrotteur	Ein Schuhputzer	*A shoeblack*
Un dégraisseur	Ein Fleckausmacher	*A scowerer*
Un dentiste	Ein Zahnarzt	*A dentist*
Un domestique	Ein Bediente	*A domestic*
Un doreur	Ein Vergolder	*A gilder*
Un droguiste	Ein Specereihändler	*A druggist*
Un ébéniste	Ein Kunsttischler	*A cabinetmaker*
Un émailleur	Ein Schmelzarbeiter	*An enameller*
Un entrepreneur	Ein Unternehmer	*An undertaker*
Un épicier	Ein Gewürzhändler	*A grocer*
Un épinglier	Ein Nadler	*A pinmaker*
Un éventailliste	Ein Fächermacher	*A fanmaker*
Un fabricant	Ein Fabrikant	*A manufacturer*
Un facteur	Ein Factor, Agent	*An agent*
Un faiseur de bas au métier	Ein Strumpfwirker	*A stockingweaver*
Un faïencier	Ein Porzellanhändler	*A chinaman*
Un ferblantier	Ein Klempner	*A tinman*
Un fondeur	Ein Gießer (in Metallen)	*A founder*
Une fonderie	Eine Gießerei	*A foundery*
Un forgeron	Ein Schmied	*A smith*
Un foulon	Ein Walkmüller	*A fuller*
Un fourreur	Ein Kürschner	*A furrier*
Un fripier	Ein Trödelmann	*A broker*
Un fruitier	Ein Obsthändler	*A fruiterer*
Un fumiste	Ein Verbesserer der Rauchfänge	*A chimneydoctor*
Un gaînier	Ein Scheidenmacher	*A sheathmaker*
Un gantier	Ein Handschuhmacher	*A glover*
Un garçon	Ein Aufwärter	*A journeyman*
Un grainier, herboriste	Ein Kornhändler, ein Kräuterhändler	*A cornchandler, herbalist*
Un horloger	Ein Uhrmacher	*A watchmaker*
Un hôte	Ein Gastwirth	*An innkeeper*
Un joaillier	Ein Juwelier	*A jeweller*
Un layetier, un emballeur	Ein Kisten-, (Schachtel-) macher, ein Packer	*A boxmaker, a packer*
Un libraire	Ein Buchhändler	*A bookseller, publisher*
Un linger	Ein Leinwandhändler	*A linendraper*

*) Schieferdecker

Un luthier	Ein Lautenmacher	*A lutemaker*
Un maçon	Ein Maurer	*A mason, a bricklayer*
Un manoeuvre	Ein Handlanger	*A hodman*
Un maquignon	Ein Roßkamm	*A jockey*
Un marchand	Ein Kaufmann	*A tradesman*
Un marchand de bas	Ein Strumpf- } Händler	*A hosier*
— blé	Ein Korn- } Händler	*A cornmerchant*
— bois	Ein Holz- } Händler	*A woodmerchant*
— fromage	Ein Käse- } Händler	*A cheesemonger*
— drap	Ein Tuch- } Händler	*A woollendraper*
— soieries	Ein Seiden- } Händler	*A silkmercer*
— tabac	Ein Tobak- } Händler	*A tobacconist*
— vin	Ein Wein- } Händler	*A winemerchant*
Un marchand forain	Ein Landkrämer, Hausirer	*A pedlar*
Une marchande de modes	Eine Mode-, (Putz-) händlerin	*A milliner*
Un maréchal-ferrant	Ein Hufschmied	*A farrier*
Un menuisier	Ein Tischler, Schreiner	*A joiner*
Un mercier	Ein Kleinhändler, Kramer [Händler	*A haberdasher*
Un miroitier	Ein Spiegelmacher,	*A looking-glass dealer*
Un monnayeur	Ein Münzer	*A coiner*
Un négociant	Ein Geschäfts-, ein Handelsmann	*A merchant, a dealer*
Un opticien	Ein Optikus	*An optician*
Un orfèvre	Ein Goldschmied	*A goldsmith, a silversmith*
Un ouvrier, compagnon	Ein Gesell	*A workman, a journeyman*
Un ouvrier en cuivre	Ein Kupferschmied	*A coppersmith*
— corne	Ein Hornarbeiter	*A horner*
— soie	Ein Seidenweber	*A silkweaver*
— velours	Ein Sammtmacher	*A velvetweaver*
Un papetier	Ein Papierhändler	*A stationer*
Un parfumeur	Ein Verfertiger von wohlriechenden Essenzen &c.	*A perfumer*
Un passementier	Ein Posamentierer	*A laceman*
Un pâtissier	Ein Pastetenbäcker	*A pastrycook*
Un paveur	Ein Steinsetzer	*A pavier*
Un pêcheur	Ein Fischer	*A fisher*
Un plombier	Ein Bleiarbeiter	*A plumber*
Un porte-faix	Ein Lastträger	*A porter*
Un potier de terre	Ein Töpfer, Hafner	*A potter*
Un potier d'étain	Ein Zinngießer	*A pewterer*

Un quincaillier	Ein Kurzewaaren-, Eisenhändler	*An ironmonger*
Un raffineur	Ein Zuckersieder	*A refiner, a sugarbaker*
Un ramoneur	Ein Schornsteinfeger	*A chimneysweeper*
Une ravaudeuse	Eine Flickerin	*A stockingmender*
Un relieur	Ein Buchbinder	*A bookbinder*
Un rempailleur	Ein Aufpolsterer	*A chairmender*
Un restaurateur	Ein Speisewirth	*An eatinghouse-keeper*
Un revendeur	Ein Trödler, Höker	*A retailer*
Un roulier	Ein Fuhrmann	*A waggoner*
Un rubanier	Ein Bandwirker [frau	*A ribbonweaver*
Une sage-femme	Eine Hebamme, Weh-	*A midwife*
Un savetier	Ein Schuhflicker	*A cobbler*
Un scieur	Ein Holzsäger, Holzmacher	*A sawyer*
Un sellier	Ein Sattler	*A saddler*
Un serrurier	Ein Schlosser	*A locksmith*
Un tabletier	Ein Spielzeughändler	*A toyman*
Un tailleur	Ein Schneider	*A tailor*
Un tailleur de pierre	Ein Steinhauer	*A stonecutter*
Un tanneur	Ein Gerber	*A tanner*
Du tan	Gerberlohn	*Tan*
Un tapissier	Ein Tapezierer	*An upholsterer*
Un teinturier	Ein Färber	*A dyer*
Un teneur de livres	Ein Buchhalter	*A bookkeeper*
Un tisserand	Ein Weber	*A weaver*
Un tonnelier	Ein Böttcher	*A cooper*
Un vannier	Ein Korbmacher	*A basketmaker*
Un vernisseur	Ein Lakirer	*A varnisher*
Un verrier	Ein Glasmacher	*A glassman*
Un vidangeur	Ein Nachtarbeiter	*A nightman*
Un vitrier	Ein Glaser	*A glazier*
Un voiturier	Ein Fracht-Fuhrmann	*A carrier*
Un entrepôt	Eine Niederlage	*A mart*
Un atelier	Eine Werkstatt	*A workshop*
Un chantier	Ein Zimmerhof	*A yard*
Une fabrique, une manufacture	Eine Manufaktur, Fabrik	*A manufacture*
Un magasin	Ein Magazin, ein Lager	*A warehouse*
Une boutique	Ein Laden	*A shop*
Une enseigne	Ein Aushängeschild	*A sign*
Une forge	Eine Schmiede	*A forge*
Un four	Ein Ofen	*An oven*
De l'ouvrage	Arbeit	*Work*

OUTILS, ET ACCESSOIRES.	Handwerkszeug und Zubehör.	*TOOLS AND ACCESSARIES.*
Une aiguille	Eine Nadel	*A needle*
Une aiguillée	Eine eingefädelte Nadel	*A needleful*
Une alène	Eine Ahle, ein Pfriem	*An awl*
Un aviron	Ein kleines Ruder	*An oar, a paddle*
Un battoir	Ein Schlägel, Waschbläuel	*A beetle*
Une brouette	Eine Radeberge, ein Kastenkarrn	*A wheelbarrow*
Un burin	Ein Grabstichel	*A graver*
Des cisailles	Eine große (Blech-) Scheere	*Shears*
Un ciseau	Ein Meisel	*A chisel*
Des ciseaux	Eine Scheere	*Scissors*
Un clou	Ein Nagel	*A nail*
Une cognée	Eine Axt	*A hatchet*
Un coin	Ein Keil	*A wedge*
De la colle; — forte	Kleister, Leim	*Paste; — glue*
Un compas	Der Zirkel	*Compasses*
Un creuset	Ein Schmelztiegel	*A crucible*
Un cric	Eine Wagenwinde	*A jack*
Un dé	Ein Fingerhut	*A thimble*
Une demoiselle, une hie	Eine Handramme	*A rammer*
Un dévidoir	Ein Haspel	*A reel*
Une enclume	Ein Ambos	*An anvil*
Une équerre	Ein Winkelmaas	*A square*
Un établi	Ein Werktisch	*A bench*
Un étau	Ein Schraubstock	*A vice*
Un filet	Ein Netz	*A net*
Des forces	Tuchscheeren	*Shears*
Une forme	Ein Leisten	*A last*
Un fuseau	Eine Spindel	*A spindle*
Une hache	Ein Beil	*An axe*
Un hameçon	Ein Angelhaken	*A fish-hook*
Une hotte	Ein Tragkorb	*A dorset*
Une huche, un pétrin	Ein Backtrog	*A kneading-trough*
Un levier	Ein Hebel, Hebebaum	*A lever*
Une lime	Eine Feile	*A file*
Un maillet	Eine Stampfe	*A mallet*
Un métier	Ein Webstuhl	*A loom*
Une meule	Ein Mühlstein	*A grindstone*
Une nasse	Eine Fischreuse	*A weel*
Une navette	Ein Weberschiffchen	*A shuttle*

La toile	Das Gewebe	*The web*
La chaîne	Die Kette	*The warp*
La trame	Der Einschlag	*The woof*
Une pelle	Eine Schaufel, Schippe	*A shovel*
Un pinceau	Ein Pinsel	*A pencil*
Un perçoir	Ein Locheisen	*A piercer*
Une quenouille	Ein Spinnrocken	*A distaff*
Un rabot	Ein Hobel	*A plane*
Des copeaux	Hobelspähne	*Chips*
Une rame	Ein Ruder	*An oar*
Une règle	Ein Lineal	*A rule*
Un rouet	Ein Spinnrad	*A spinning-wheel*
Une scie	Eine Säge	*A saw*
Un tamis	Ein Haarsieb	*A sieve*
Des tenailles	Eine Zange	*A pair of pincers*
Un tour	Eine Drehscheibe, Walze	*A turning-wheel*
Une truelle	Eine Maurerkelle	*A trowel*
Un vilebrequin	Ein Traubenbohrer	*A wimble*
Une vis	Eine Schraube	*A screw*
EXERCICES.	**Leibesübungen.**	***EXERCISES; SPORTS.***
La chasse	Die Jagd	*Hunting*
La chasse aux oiseaux	Die Vogeljagd	*Fowling*
Un chasseur	Ein Jäger	*A sportsman*
Un oiseleur	Ein Vogelsteller	*A birdcatcher*
La course	Das Wettrennen	*Racing*
Un coureur	Ein Renner	*A runner, a racer*
La course à cheval	Das Pferderennen	*Horse-racing*
La danse	Der Tanz	*Dancing*
Un maître de danse	Ein Tanzmeister	*A dancing-master*
Un danseur	Ein Tänzer	*A dancer*
L'équitation	Die höhere Reitkunst	*Riding*
Un maître d'équitation	Ein Lehrer der Reitkunst	*A riding master*
Le manége	Die Reitbahn	*The riding-house*
Un cavalier	Ein Reiter, Bereiter	*A rider*
L'escrime	Die Fechtkunst	*encing*
Un maître d'armes, d'escrime	Ein Fechtmeister	*A fencing-master*
Un fleuret	Ein Rappier	*A foil*
Un plastron	Ein Brustleder	*A plastron*
La gymnastique	Die Gymnastik	*Gymnastics*
La natation	Das Schwimmen	*Swimming*
Un nageur	Ein Schwimmer	*A swimmer*
Un plongeur	Ein Taucher	*A diver*

Les patins	Die Schlittschuhe	*Skates*
Un patineur	Ein Schlittschuhläufer	*A skater*
La paume	Das Ballspiel	*Tennis*
Un jeu de paume	Ein Ballhaus	*A tennis-court*
La pêche	Der Fischfang	*Fishing*
Un pêcheur	Ein Fischer	*A fisher*
La promenade	Der Spaziergang	*Walking*
Le saut	Das Springen	*Leaping*
Un sauteur	Ein Springer	*A leaper*
Un voltigeur	Ein Voltigeur	*A vaulter*
JOUETS D'ENFANTS.	**Kinderspiele.**	***CHILDREN'S PLAYTHINGS.***
Des babioles	Spielzeug	*Baby-things*
Une balançoire	Eine Schaukel	*A seesaw*
Une balle	Ein Fangball	*A ball*
Un ballon	Ein Ballon, Blasenball	*A football*
Un battoir	Ein Schlagraket	*A battledore*
Des billes	Kleine Stein- oder Thon-kügelchen	*Marbles*
Une canonnière	Eine Knallbüchse	*A popgun*
Un cerf-volant	Ein Papierdrache	*A kite*
La ficelle	Der Bindfaden	*The cord*
Une escarpolette	Eine Strickschaukel	*A swing*
Une poupée	Eine Puppe	*A doll*
Une raquette	Ein Racket	*A racket*
Une toupie	Eine Nonne, Brummkreisel	*A gig, a top*
Un sabot	Ein gewöhnlicher Kreisel	*A whipping-top*
Le fouet	Die Peitsche	*The whip*
Un volant	Ein Federball	*A shuttlecock*
JEUX.	**Spiele.**	***GAMES.***
Un jeu de hasard	Ein Wage- oder Hazardspiel	*A chance-play*
Un joueur	Ein Spieler	*A gamester, a player*
Le billard	Das Billard	*Billiards; the billiard-table*
Les billes	Die Billardbälle	*The balls*
Une blouse	Ein Billardbeutel	*A pocket*
Une queue	Ein Billardstock	*A cue*
La boule	Kegel	*Bowls*
Les quilles	Die Kegel	*Ninepins*
Les cartes	Die Karten	*Cards*
Un jeu de cartes	Ein Spiel Karten	*A pack of cards*
Une couleur	Eine Farbe	*A suit*
Les coeurs	Herzen oder Roth	*The hearts*

Les carreaux	Eckstein oder Schellen	*The diamonds*
Les piques	Grün, Spaten oder Schüppe	*The spades*
Les trèfles	Kreuz oder Eicheln	*The clubs*
Les figures	Die Bilder, hohen Karten	*The court-cards*
Le roi	Der König	*The king*
La dame	Die Dame	*The queen*
Le valet	Der Bube	*The knave*
L'as	Das Daus	*The ace*
Les basses cartes	Die niedrigen Karten	*The small cards*
Le dix Le neuf, etc.	Die Zehn, die Neun 2c.	*The ten* *The nine, etc.*
Un atout	Ein Trumpf	*A trump*
Une levée	Ein Stich	*A trick*
Le talon	Uebrig gebliebene Karten	*The stock*
Le point	Der Satz	*The point*
Des jetons	Spielmarken	*Counters*
Les dames	Das Damenspiel	*Draughts*
Un pion	Ein Stein im Damenbret	*A man*
Une dame damée *)	Eine Dame	*A king*
Un damier	Ein Dam- od. Schachbret	*A draught-board*
Les dés	Die Würfel	*Dice*
Un dé	Ein Würfel	*A die*
Le cornet	Der Würfelbecher	*The dice-box*
Les échecs	Das Schachspiel	*Chess*
Les pièces des échecs	Die Schachfiguren	*The chess-men*
Le roi	Der König	*The king*
La reine	Die Königin	*The queen*
Une tour	Ein Thurm	*A castle*
Un fou	Ein Läufer	*A bishop*
Un cavalier	Ein Springer	*A knight*
Un pion	Ein Bauer	*A pawn*
Un échiquier	Ein Schachbret	*A chess-board*
Echec et mat	Schach und Matt	*Checkmate*
Le trictrac	Trictrac	*Trictrac*
Toutes tables	Tokadille	*Backgammon*
Une case	Ein Band	*A point*
UNE ARMÉE.	**Eine Armee.**	***AN ARMY.***
Le quartier-général	Das Hauptquartier	*The head-quarters*
L'état-major	Der Generalstab	*The staff*
Un maréchal	Ein Marschall	*A marshal*
Un général en chef	Ein Obergeneral	*A general-in-chief*

*) Damer, *to king*

Un lieutenant-général	Ein Generallieutenant	*A lieutenant-general*
Un major-général	Ein Generalmajor	*A major-general*
Un maréchal de camp	Ein Generalquartiermeister	*An adjutant-general*
Un général de brigade	Ein Brigadegeneral	*A brigadier-general*
Un aide-de-camp	Ein Adjutant	*An aid-de-camp*
Un colonel	Ein Oberst	*A colonel*
Un lieutenant-colonel	Ein Oberstlieutenant	*A lieutenant-colonel*
Un intendant	Ein Intendant	*A muster-master*
Un major	Ein Major	*A major*
Un capitaine	Ein Hauptmann	*A captain*
Un lieutenant	Ein Lieutenant	*A lieutenant*
Un sous-lieutenant	Ein Unterlieutenant	*An under-lieutenant*
Un quartier-maître	Ein Quartiermeister	*A quarter-master*
Un sergent-major	Ein Feldwebel	*A sergeant-major*
Un maréchal-des-logis	Ein Regimentsquartiermeister	*A quarter-master*
Un fourrier	Ein Fourrier	*A harbinger*
Un sergent	Ein Sergeant	*A sergeant*
Un brigadier	Ein Brigadier	*A brigadier*
Un caporal	Ein Unterofficier	*A corporal*
Un officier	Ein Officier	*An officer*
Un porte-drapeau	Ein Fähnrich, Fahnenjunker	*An ensign, a colour-bearer*
Le drapeau	Die Fahne	*The colours*
Un porte-étendard	Ein Standartenträger oder Junker	*A standard-bearer*
L'étendard	Die Standarte	*The standard*
L'infanterie	Das Fußvolk	*The foot, the infantry*
La cavalerie	Die Reiterei	*The horse, the cavalry*
L'artillerie	Die Artillerie	*The artillery*
Le génie, les ingénieurs	Das Genie, die Ingenieurs	*The engineers*
Un soldat	Ein Soldat	*A soldier*
Un fantassin; un fusilier	Ein Infanterist, Füselier	*A foot-soldier; a fusilier*
Un grenadier	Ein Grenadier	*A grenadier*
Un chasseur	Ein Jäger	*A chasseur*
Un sapeur	Ein Sapeur	*A sapper*
Un tambour	Ein Trommler	*A drummer*
Une caisse	Eine Trommel	*A drum*
Un cavalier	Ein Reiter	*A horseman*
Un dragon	Ein Dragoner	*A dragoon*
Un lancier	Ein Lanzenreiter, Uhlane	*A lancer*
Un hussard	Ein Husar	*A hussar*
Un cuirassier	Ein Kürassier	*A cuirassier*

Un carabinier	Ein Karabinier	*A carabineer*
Un artilleur	Ein Artillerist	*A matross*
Un canonnier	Ein Kanonier	*A cannoneer*
Un trompette	Ein Trompeter	*A trumpeter*
Une trompette	Eine Trompete	*A trumpet*
Un clairon	Ein Clarin	*A clarion*
Un timbalier	Ein Paukenschläger	*A kettledrummer*
Une timbale	Eine Pauke	*A kettledrum*
Un mineur	Ein Mineur	*A miner*
Un pionnier	Ein Pionnier	*A pioneer*
Un guide	Ein Guide (Art Gardist)	*A guide*
Un espion	Ein Spion	*A spy*
Un vivandier	Ein Marketender	*A sutler*
Un chirurgien-major	Ein Oberchirurg	*A surgeon-major*
Une ambulance	Eine Ambulance	*A field-hospital*
Un peloton	Ein Peloton	*A platoon, a squad*
Une compagnie d'infanterie	Eine Compagnie	*A company of foot*
Un bataillon	Ein Bataillon	*A battalion*
Un escadron	Eine Schwadron	*A squadron*
Un régiment	Ein Regiment	*A regiment*
Une brigade	Eine Brigade	*A brigade*
L'avant-garde	Die Vorhut	*The van, the vanguard*
Le corps de bataille	Das Hauptcorps	*The main body*
L'arrière-garde	Die Nachhut	*The rear*
Un corps de réserve	Ein Reservecorps	*A body of reserve*
Un détachement	Eine Truppenabtheilung	*A detachment*
La garde royale	Die königliche Garde	*The royal guards*
Les gardes-du-corps	Die Garde-du-corps	*The life-guards*
Un camp	Ein Lager	*A camp*
Un camp volant	Ein fliegendes Lager	*A flying camp*
Un poste	Ein Posten	*A post*
Un corps-de-garde	Ein Wachhaus	*A guard-house*
Une sentinelle, un factionnaire	Eine Schildwache	*A sentinel, a sentry*
La guérite	Das Schilderhaus	*The sentry-box*
Le mot d'ordre	Die Losung, Parole	*The watch-word*
La consigne	Die Ordre oder Schildwache	*The order*
Une vedette	Eine Vedette	*A scout, a vedette*
Une patrouille	Eine Patrouille	*A patrol*
Une ronde	Eine Runde	*Rounds*
Un enrôleur	Ein Werber	*A recruiting officer*
Les recrues	Die Rekruten	*The recruits*

Une étape	Eine Etappe	*An allowance on the march; a place where it is given*
Un instructeur	Ein Instruktor, Exerziermeister	*An instructor*
L'exercice	Die Waffenübung, das Abrichten	*The drill*
Le maniement des armes	Die Führung der Waffen	*The manual exercise*
Le dépôt	Das Depot	*The depot*
La caserne	Die Kaserne	*The barracks*
La gamelle	Die Schüssel, der Napf, die Portion (der Soldaten	*The mess*
L'appel; le rappel	Das Verlesen	*The call*
La générale	Der Generalmarsch	*The general*
La retraite	Der Zapfenstreich	*The tattoo*
Un roulement	Ein Trommelwirbel	*A roll-call, a ruffle*
Un armement	Eine Kriegsrüstung	*An armament*
La guerre	Der Krieg	*War*
Une campagne	Ein Feldzug	*A campaign*
Les avant-postes	Die Vorposten	*The advanced posts*
Le bivouac	Die Biwacht, Nachtlager im Freien	*The biovac*
Les évolutions	Die Evolutionen, Schwenkungen	*The evolutions*
Une marche	Ein Marsch	*A march*
Une contre-marche	Ein Gegenmarsch	*A countermarch*
Une halte	Haltmachen	*A halt*
L'attaque; la charge	Der Angriff	*The attack; the charge*
La bataille	Die Schlacht	*The battle*
La victoire	Der Sieg	*Victory*
La retraite	Der Rückzug	*The retreat*
La déroute	Die Niederlage	*The rout*
Un convoi	Ein Convoi	*A convoy*
Une escorte	Eine Eskorte, Bedeckung	*An escort*
Une embuscade	Ein Hinterhalt	*An ambuscade*
Une escarmouche	Ein Scharmützel	*A skirmish*
Le pillage	Die Plünderung	*The pillage*
Du butin	Beute	*Booty*
La rançon	Das Lösegeld	*The ransom*
La revue	Die Heerschau	*The review*
La parade	Die Parade	*The parade*
Les rangs	Die Glieder	*The ranks*
Une trêve, un armistice	Ein Waffenstillstand	*A truce*

Le licenciement	Das Abdanken der Soldaten	*The disbanding*
Un désarmement	Eine Entwaffnung (Verminderung der Streitkräfte)	*A reduction of forees*
Un congé	Ein Urlaub	*A furlough*
Un déserteur	Ein Ausreißer	*A deserter*
Le prévôt	Der Profoß	*The provost*
Le bagage	Das Gepäck	*The baggage*
Les munitions de bouche	Mundvorräthe	*The provisions*
Le fourrage	Die Fourrage (Pferdefutter ꝛc.)	*The forage*
Les munitions de guerre	Munition, Schießbedarf	*The ammunition*
La paie, la solde	Der Sold	*The pay*
La haute paie	Der volle (Kriegs-) Sold	*The high pay*
LES ARMES. (Défensives. — Offensives.)	**Waffen.** (Angriff. — Vertheidigung.)	***ARMS.*** *(Defensive — Offensive.)*
L'armure	Der Harnisch	*The armour*
L'équipement	Die Ausrüstung	*The equipment*
Un uniforme	Eine Uniform	*A uniform, regimentals*
Un bonnet à poil	Eine Grenadier-, (Bär-) [Mütze	*A grenadier's cap*
Une cocarde	Eine Kokarde	*A cockade*
Un plumet	Ein Federstutz	*A plume*
Un haussecol	Ein Ringkragen	*A neck-piece*
Une épaulette	Ein Epaulette	*An epaulet*
Un baudrier	Ein Wehrgehänge	*A shoulder-belt*
La buffleterie	Die Degenkuppel	*The belts*
Une giberne	Die Patrontasche	*A cartouch-box*
Un havresac	Ein Tornister, Ranzen	*A knapsack*
Un casque	Ein Helm	*A helmet, a headpice*
Un bouclier	Ein Schild	*A buckler, a shield*
Une cuirasse	Ein Küraß	*A cuirass*
Une cotte de mailles	Ein Panzerhemd	*A coat of mail*
Un arc	Ein Bogen	*A bow*
Une arbalète	Eine Armbrust	*A cross-bow*
Un carquois	Ein Köcher	*A quiver*
Une flèche	Ein Pfeil	*An arrow*
Un trait, un dard	Ein Wurfspieß	*A shaft, a dart*
Une fronde	Eine Schleuder	*A sling*
Un fusil	Eine Flinte	*A fusil, a gun, a firelock*
Un mousquet	Eine Muskete	*A musket*
Un pistolet	Eine Pistole	*A pistol*
Une carabine	Ein Karabiner	*A carabine*
La monture, le fût	Der Schaft	*The stock*

La crosse	Der Gewehrkolben	*The butt-end*
Le canon	Der Lauf	*The barrel*
La culasse	Der hintere Theil des Gewehrlaufes	*The breech*
La bouche	Die Mündung	*The mouth*
Le calibre	Das Kalibre	*The bore*
Le guidon	Das Korn auf d. Gewehr	*The sight*
La platine	Das Schloß	*The lock*
Le chien	Der Hahn	*The cock*
La sougarde	Der Bügel	*The check*
La détente	Der Drücker	*The trigger*
Le bassinet	Die Pfanne	*The pan*
La lumière	Das Zündloch	*The touch-hole*
L'amorce	Das Zündkraut	*The priming*
La cartouche	Die Patrone	*The cartridge*
La balle	Die Kugel	*The bullet*
La baguette	Der Ladestock	*The rammer, the ramrod*
Le tire-balle	Der Krätzer	*The worm*
La charge	Die Ladung	*The loading*
Les feux	Das Feuern	*The firings*
Une bayonnette	Ein Bajonnet	*A bayonet*
Une hache d'armes	Eine Streitaxt	*A battle-axe*
Une lance	Eine Lanze	*A lance*
Une pique	Eine Pike	*A pike*
Une épée	Ein Degen, Schwert	*A sword*
Un sabre	Ein Säbel	*A sabre, scymitar*
Un poignard	Ein Dolch	*A poniard*
Un coutelas	Ein Pallasch	*A cutlass*
Un couteau de chasse	Ein Hirschfänger	*A hanger*
La garde	Das Gefäß	*The hilt*
La lame	Die Klinge	*The blade*
Le fourreau	Die Scheide	*The scabbard*
La poignée	Der Griff	*The handle*
Un train d'artillerie	Ein Artillerietrain (Geschützzug)	*A train of ordnance*
Une pièce d'artillerie	Ein Geschütz	*A piece of ordnance*
Une pièce de campagne	Ein Feldstück	*A field-piece*
Un canon	Eine Kanone	*A cannon*
Un canon de fonte	Eine Bronzekanone	*A brass canon*
Un gros canon	Ein schweres Stück	*A heavy cannon*
L'affût	Die Lafette	*The carriage*
La mèche	Die Lunte	*The match*
Un boulet	Eine Kugel	*A cannon-ball*
Un mortier	Ein Mörser	*A mortar*

Un obusier, un obus	Eine Haubitze	*A howitzer*
Une couleuvrine	Eine Feldſchlange	*A culverin*
Une bombe	Eine Bombe	*A bomb*
Un boulet ramé	Eine Stangenkugel	*A crossbar-shot*
La poudre	Das Schießpulver	*Powder*
Un coup de bayonnette, d'épée, de lance, de pique	Ein Stich mit dem Bajonett, Degen, die Lanze, Pike	*A thrust with a bayonet, a sword, a lance, a pike*
Un coup de sabre, de flèche	Ein Säbelhieb, ein Pfeilſchuß	*A stroke of a sabre, of an arrow*
Un coup de poignard	Ein Dolchſtoß	*A stab with a dagger*
Un coup de hache	Ein Hieb mit der Streitaxt	*A blow with an axe*
Un coup de canon, de fusil, de pistolet	Ein Kanonen-, Flinten-, Piſtolenſchuß	*A cannon-shot, musket-shot, pistol-shot*
FORTIFICATIONS.	**Befeſtigungen. Feſtungswerke.**	***FORTIFICATIONS.***
Une ville de guerre	Ein feſter Platz	*A fortified town*
Une citadelle	Eine Citadelle	*A citadel*
Un château	Ein Schloß	*A castle*
Un fort, une forteresse	Ein Fort, eine Veſte	*A fort, a fortress*
Un fortin	Eine kleine Schanze	*A fortlet*
Le gouverneur	Der Gouverneur	*The governor*
Le commandant	Der Kommandant	*The commander*
La garnison	Die Beſatzung	*The garrison*
L'arsenal	Das Zeughaus	*The arsenal*
Un bastion	Eine Baſtion	*A bastion*
Une batterie	Eine Batterie	*A battery*
Une redoute	Eine Redoute	*A redoubt*
Les murailles	Die Stadtmauer	*The walls*
Le rempart	Der Wall	*The rampart*
Les créneaux	Die Schießſcharten, Zinnen	*The battlements*
Une tour	Ein Thurm, eine Burg	*A tower*
Un donjon	Ein Schloß- oder Feſtungsthurm	*A turret*
Une plate-forme	Ein Söller, plattes Dach	*A platform*
Un parapet	Eine Bruſtwehr	*A parapet*
Une casemate	Eine Kaſematte	*A casemate*
Un ouvrage à corne	Ein Hornwerk	*A horn-work*
Un ouvrage à couronne	Ein Kronwerk	*A crown-work*
Une demi-lune	Ein Halbmond	*A half-moon*
Une courtine	Eine Courtine	*A curtain*
Une embrasure	Eine Schießſcharte, Stückpforte	*A port-hole*
Une meurtrière	Eine Schießſcharte	*A loop-hole*

Un ravelin	Ein Ravelin, Wallschild	*A ravelin*
Une porte	Ein Thor	*A gate*
Une poterne	Eine Ausfallpforte	*A postern*
Une herse	Ein Fallgatter	*A portcullis*
Un pont-levis	Eine Zugbrücke	*A drawbridge*
Un ponton	Ein Brückenkahn, Ponton	*A ponton*
Le pont de bateau	Die Zugbrücke	*The bridge of boats*
Le fossé	Der Graben	*The ditch, the moat*
Le glacis	Das Glacis	*The glacis*
Les dehors	Die Außenwerke	*The outworks*
L'esplanade	Die Esplanade	*The esplanade*
La place d'armes	Der Paradeplatz	*The parade*
Un cheval de frise	Ein spanischer Reiter	*A cheval-de-frise*
Un retranchement	Eine Verschanzung	*An intrenchment*
Les fraises	Das Pfahlwerk	*The fraises*
Un gabion	Ein Schanzkorb	*A gabion*
Une fascine	Eine Faschine	*A fascine*
Une palissade	Eine Palissade	*A palisado*
Les lignes	Die Linien	*The lines*
— de communication	Die Kommunikations-linien	*— of communication*
— de circonvallation	Die Circumvallations-linien	*— of circumvallation*
Une escarpe	Eine Escarpe, Böschung	*A scarp*
Une contrescarpe	Eine Contrescarpe	*A counterscarp*
Le chemin couvert	Der bedeckte Weg	*The covered way*
La tranchée	Der Laufgraben	*The trench*
Une fausse braie	Ein Zwinger	*A false trench*
Une mine	Eine Mine	*A mine*
Un siége	Eine Belagerung	*A siege*
Un blocus	Eine Blokade	*A blockade*
Une sortie	Ein Ausfall	*A sally*
Un assaut	Ein Sturm, Angriff	*A storming; an assault*
Une brèche	Eine Bresche	*A breach*
Les assiégeants	Die Belagerer	*The besiegers*
Les assiégés	Die Belagerten	*The besieged*
Une capitulation	Eine Kapitulation	*A capitulation*
LA NAVIGATION.	**Die Schifffahrt.**	***NAVIGATION.***
Une flotte	Eine Flotte	*A fleet*
Une escadre	Eine Eskadre, ein Geschwader	*A squadron*
Une croisière	Eine Kreuzfahrt	*A cruise*
Un vaisseau; un bàtiment	Ein Schiff	*A ship*
Un vaisseau amiral	Ein Admiral-Schiff	*An admiral's ship*
Un vaisseau de guerre	Ein Kriegs-Schiff	*A man of war*

Un vaisseau de 50 canons	Ein Schiff von 50 Kanonen	*A fifty-gun ship*
Un vaisseau armé en [course	Ein Kreuzer	*A cruiser*
Un vaisseau armé en flûte	Ein Transportschiff	*A store-ship*
Un vaisseau de haut bord	Ein Schiff mit hohem Bord	*A high-built ship*
Une frégate	Eine Fregatte	*A frigate*
Une corvette	Eine Korvette	*A cutter*
Un garde-côte	Ein Wachschiff	*A guard-ship*
Un corsaire	Ein Korsar	*A privateer*
Une galiote à bombe	Eine Bombardiergaliote	*A bomb-ketch*
Une chaloupe canonnière	Ein Kanonenbot	*A gun-boat*
Un brulot	Ein Brander	*A fire-ship*
Un vaisseau marchand	Ein Kauffahrer	*A merchantman*
Une chaloupe	Eine Schaluppe	*A sloop, a long boat*
Un canot	Ein Bot	*A boat, a barge*
Une galère	Eine Galeere	*A galley*
Un bâtiment de transport	Ein Transportschiff	*A transport*
Un paquebot	Ein Packetschiff oder Bot	*A packet-boat*
Une barque	Eine Barke	*A bark*
Un bateau pêcheur	Ein Fischerbot	*A fish-boat*
Un coche d'eau	Ein Marktschiff	*A passage-boat*
Un bac	Eine Fähre	*A ferry-boat*
Un radeau	Ein Floß	*A raft*
Un fin voilier	Ein Schnellsegler	*A swift sailer*
Une rame; un aviron	Ein Ruder	*An oar*
Une ancre	Ein Anker	*An anchor*
Une maîtresse ancre	Ein Hauptanker	*A sheet-anchor*
Un mât	Ein Mast	*A mast*
Le grand mât	Der Hauptmast	*The main mast*
Le mât de misaine	Der Vordermast	*The fore mast*
Le mât d'artimon	Der Besanmast	*The mizen mast*
Le mât de beaupré	Das Bogspriet	*The bowsprit mast*
Le mât de hune	Der Topmast, die Stänge	*The top-mast*
Le grand hunier	Die große Stänge	*The main-top-mast*
Le mât de perroquet	Die Bramstänge	*The top-gallant-mast*
Le pont	Das Verdeck	*The deck*
Le tillac	Das Hinterdeck	*The quarterdeck*
La poupe	Das Hinterth. } eines	*The stern, the poop*
La proue, l'avant	Das Vorderth. } Schiffes	*The fore-part, the prow*
La quille	Der Kiel	*The keel*
Un sabord	Eine Stückpforte	*A port hole*
Un hauban	Eine Wand (Wandtau)	*A shroud*
Le stribord	Das Steuerbord	*The starboard*

Le babord	Das Backbord	*The larboard*
Le fond de cale	Der Raum	*The hold*
La voilure, les voiles	Die Seegel	*The sails*
La grande voile	Das große Seegel	*The main sail*
La voile d'avant	Das Vorseegel	*The fore sail*
La voile d'artimon	Das Besanseegel	*The mizen sail*
La voile de perroquet	Das Bramseegel	*The top-gallant sail*
La grande vergue	Die große Seegelstange	*The main yard*
La hune	Der Mastkorb	*The scuttle of a mast*
Les cordages	Das Tauwerk	*The ropes*
Un càble	Ein Kabeltau	*A cable*
Les manoeuvres	Das Takelwerk und sein Gebrauch	*The rigging*
Le gouvernail Le timon	Das Steuerruder	*The rudder* *The helm*
La pompe	Die Pumpe	*The pump*
Une sonde	Ein Senkblei	*A sounding-lead*
Une ligne à sonder	Eine Lothlinie	*A sounding-line*
La boussole	Der Kompaß	*The compass*
Un grappin	Das Dreg, der Schiffshaken	*A grapling iron, a grapnel*
Le pavillon	Die Flagge	*The flag*
Les flammes	Die Wimpel	*The pennants*
Un hamac	Eine Hängmatte	*A hammock*
Le roulis	Das Schlingern	*The seeling, the rolling*
Le sillage	Das Kielwasser	*The wake*
Du lest	Ballast	*Ballast*
Une cargaison	Eine Schiffsladung	*A cargo*
L'embarquement	Das Einschiffen	*The shipping*
Le débarquement	Das Landen, Löschen	*The landing*
Une descente	Eine Landung	*A landing, a descent*
Un naufrage	Ein Schiffbruch	*A shipwreck*
Un arsenal de marine	Ein Schiffswerft	*A dock-yard*
Un amiral	Ein Admiral	*An admiral*
Un vice-amiral	Ein Viceadmiral	*A vice-admiral*
Un contre-amiral	Ein Gegenadmiral	*A rear-admiral*
Un chef d'escadre	Ein Kommodore	*A commodore*
Un commissaire de la marine	Ein Marinecommissair	*A commissioner of the navy*
Un capitaine	Ein Capitain	*A captain*
Un lieutenant	Ein Lieutenant	*A lieutenant*
Un maitre	Ein Schiffsmeister	*A master*
Un contre-maître	Ein Unterschiffer	*A mate*
Un aspirant	Ein Seecadet	*A midshipman*
Un bosseman	Ein Hochbootsmann	*A boatswain*

Un chirurgien	Ein Wundarzt	*A surgeon*
Un aide-chirurgien	Ein Unterwundarzt	*A surgeon's mate*
Un pilote	Ein Lootse	*A pilot*
Un pilote côtier	Ein Küstenlootse	*A coasting pilot*
Un matelot, un marin	Ein Matrose	*A sailor*
Un marinier	Ein Seemann	*A waterman, a mariner*
Un mousse	Ein Schiffsjunge	*A ship-boy, a cabin-boy*
L'équipage	Die Bemannung oder Mannschaft	*The crew*
Un armateur	Ein Kaper, Eigner eines Kaperschiffes	*A captain or owner of a privateer*
Un patron	Ein Schiffspatron, Schiffsherr	*A cockswain; a master of a merchantship*
Un passager	Ein Passagier	*A passenger*
LA CAMPAGNE.	**Das Land.**	***THE COUNTRY.***
Un chemin, une route	Ein Weg, eine Landstraße	*A way, a road*
Le grand chemin	Eine Heerstraße	*The highway*
Une ornière	Ein Fahrgleis	*A rut*
Un sentier	Ein Fußpfad	*A path*
Un fossé	Ein Graben	*A ditch*
Une haie	Eine Hecke	*A hedge*
Une haie vive	Eine lebendige Hecke	*A quickset hedge*
Une clôture	Eine Umzäunung	*A fence*
Un tourniquet	Ein Drehkreuz	*A turnstile*
Un bourg	Ein Flecken	*A burgh*
Un village	Ein Dorf	*A village*
Un hameau	Ein Weiler	*A hamlet*
Une avenue	Ein Zugang, eine Einfahrt	*An avenue*
Une allée	Eine Allee	*A walk*
Un paysage	Eine Landschaft	*A landscape*
Une maison de campagne	Ein Landhaus	*A country-house*
Un château	Ein Schloß	*A castle*
Un parc	Ein Park	*A park*
Une terrasse	Eine Terrasse	*A terrace*
Un jet d'eau	Ein springendes Wasser	*A waterspout*
Un parterre	Ein Parterre, Blumengarten	*A parterre; a flower-garden*
Un berceau	Eine grüne Bogenlaube	*A bower*
Un bosquet	Ein Bosket	*A grove*
Une forêt	Ein Wald	*A forest*
Un bois	Ein Gehölz	*A wood*
Une clairière	Ein lichter Fleck im Walde	*A glade*
Un taillis	Ein Busch, Unterholz	*A copse, an underwood*
Un fourré	Ein Dickicht	*A thicket*

Une pépinière	Eine Baumschule	*A nursery*
Une serre	Ein Gewächshaus	*A green-house*
Un verger	Ein Obst= oder Baum=garten	*An orchard*
Un enclos	Ein Gehege	*An inclosure*
Un jardin	Ein Garten	*A garden*
Un jardin potager	Ein Küchengarten	*A kitchen-garden*
Un espalier	Ein Spalier	*A hedge-row of fruit-trees*
Une fermé, une mètairie	Eine Meierei	*A farm*
La cour	Der Hof	*The yard*
La basse-cour	Der Hühner= oder Wirthschaftshof	*The poultry-yard*
La vacherie	Der Kuhstall	*The cow-house*
La litière	Die Streu	*The litter*
La bergerie	Der Schaafstall, die Schäferei	*The sheepfold*
L'étable à cochons	Der Schweinestall	*The hogsty*
L'auge	Der Trog	*The trough*
L'écurie	Der Pferdestall	*The stable*
La mangeoire	Die Krippe	*The manger*
Le ratelier	Die Raufe	*The rack*
Le poulailler	Das Hühnerhaus	*The hen-house*
Le pigeonnier	Das Taubenhaus	*The pigeon-house*
La laiterie	Die Milchkammer	*The dairy*
La buanderie	Das Waschhaus	*The wash-house*
L'abreuvoir	Die Tränke, Schwemme	*The watering-place*
Le fumier	Der Misthaufen	*The dunghill,*
Une grange	Die Scheune	*A barn*
L'aire	Die Tenne	*The barn-floor*
Une loge	Ein Häuschen	*A lodge*
Une hutte, une chaumière	Eine Hütte	*A hut, a cattage*
Le chaume	Das Dachstroh	*The thatch*
Un moulin	Eine Mühle	*A mill*
Un moulin à vent	Ein Wind= } Mühle	*A wind-mill*
Un moulin à eau	Eine Wasser= } Mühle	*A water-mill*
Un canal	Ein Kanal	*A canal*
Une écluse	Eine Schleuße	*A sluice*
Une digue	Ein Damm	*A dike*
Terre labourable	Ackerland, Feld	*Arable land*
Terre en friche	Brachfeld	*Fallow ground*
Terre labourée	Bestelltes Land	*Ploughed land*
Une garenne	Ein Kaninchengehege	*A warren*
Un champ	Ein Feld	*A field*

Un sillon	Eine Furche	*A furrow*
Les semailles	Die Aussaat	*The seed; the seed-time*
De l'engrais	Dünger	*Manure*
Un pàturage	Eine Viehweide	*A pasture*
Une prairie, un pré	Eine Wiese	*A meadow*
De l'herbe	Gras	*Grass*
Le regain	Das Grummet	*After-grass*
Un brin d'herbe	Ein Grashalm	*A bit of grass*
Une pelouse	Ein Grasplatz	*A green sward*
Du gazon	Rasen	*Turf*
Du foin	Heu	*Hay*
Une botte de foin	Ein Bund Heu	*A truss of hay*
Une meule de foin	Ein Heuschober	*A hayrick*
Un tas de foin	Ein Heuhaufen	*A cock of hay*
Du grain, du blé	Getreide, Korn	*Corn*
Du blé en herbe	Getreide auf dem Halm	*Standing corn*
Du blé noir	Buchweizen	*Buckwheat*
Du froment	Weizen	*Wheat*
Du seigle	Roggen	*Rye*
De l'orge	Gerste	*Barley*
De l'orge mondé	Gerstengraupen	*Peeled barley*
De l'avoine	Hafer	*Oats*
Un épi	Eine Getreideähre	*An ear of corn*
La barbe	Die Grannen	*The beard.*
La tige	Der Halm, Stengel	*The stalk*
Le tuyau	Das Blatt	*The blade*
La bourse	Die Hülse	*The husk*
Le grain	Das Korn	*The grain*
Une gerbe	Eine Garbe	*A sheaf*
Un monceau de gerbes	Ein Schober Garben (Mandel)	*A stack of sheaves*
Des javelles	Getreide- oder Gras-schwaden	*Small heaps of corn drying on the ground*
La récolte, la moisson	Die Ernte	*The crop, the harvest*
De la paille	Stroh	*Straw*
De la luzerne	Luzerner Klee	*Clover*
Du trèfle	Klee	*Trefoil*
Du riz	Reis	*Rice*
Du lin	Lein oder Flachs	*Flax*
De la graine de lin	Leinsaat	*Linseed*
Du son	Kleien	*Bran*
Du chanvre	Hanf	*Hemp*
Du chénevis	Hanfsaat	*Hempseed*
Des fèves	Bohnen	*Beans*

Des pois	Erbsen	*Peas*
Des haricots	Feuerbohnen	*French beans*
Des lentilles	Linsen	*Lentils*
La gousse, la cosse	Die Schoote	*The shell, the cod*
La racine	Die Wurzel	*The root*
Des pommes de terre	Erdäpfel	*Potatoes*
Une vigne	Ein Weinberg	*A vineyard*
Des raisins	Trauben	*Grapes*
Un échalas	Ein Weinbergspfahl	*A vine-prop*
Un sarment	Eine Weinrebe	*A vine-branch*
Les vendanges	Die Weinlese	*The vintage*
CAMPAGNARDS.	**Landleute.**	***COUNTRYMEN.***
Un batteur en grange	Ein Drescher	*A thrasher*
Un berger	Ein Schäfer	*A shepherd*
Un bûcheron	Ein Holzhauer	*A woodcutter*
Un chevrier	Ein Ziegenhirt	*A goatherd*
Un cultivateur	Ein Landwirth	*A husbandman*
Un fermier, un métayer	Ein Pächter, Meier	*A farmer*
Une fille de ferme	Eine Magd	*A farm-wench*
Un garçon de ferme	Ein Bauerjunge	*A farm-boy*
Un jardinier	Ein Gärtner	*A gardener*
Un laboureur	Ein Ackersmann	*A ploughman*
Une laitière	Eine Milchmagd	*A dairymaid*
Un meunier	Ein Müller	*A miller*
Un moissonneur	Ein Schnitter	*A reaper*
Un pâtre; un porcher	Ein Hirt, Schweinhirt	*A herdsman; a swineherd*
Un vacher, une vachère	Ein Kuhhirt	*A cow-herd*
Un vendangeur	Ein Winzer, Weingärtner	*A vintager*
Un vigneron		*A vine-dresser*
INSTRUMENTS D'AGRICULTURE.	**Acker- und Gartengeräthe.**	***IMPLEMENTS OF HUSBANDRY.***
Un arrosoir	Eine Gießkanne	*A watering-pot*
Une bêche	Ein Grabscheit	*A spade*
Un chariot	Ein Wagen	*A waggon*
Une charrette	Ein Karren	*A cart*
L'essieu	Die Axe	*The axletree*
Les roues	Die Räder	*The wheels*
Les rais	Die Speichen	*The spokes*
Les jantes	Die Felgen	*The felloes*
Une charrue	Ein Pflug	*A plough*
Le soc	Die Pflugschar	*The ploughshare*
Le coûtre	Das Pflugmesser, Kolter	*The coulter*
Le manche	Die Pflugsterz	*The ploughhandle*
Une herse	Eine Egge	*A harrow*

Un rouleau	Eine Walze	*A roller*
Un joug	Ein Joch	*A yoke*
Un aiguillon	Eine Stachel	*A goad*
Un fouet	Eine Peitsche	*A whip*
Un crible	Ein Sieb	*A sieve*
Une faucille	Eine Sichel	*A sickle*
Une faux	Eine Sense	*A scythe*
Un fléau	Ein Dreschflegel	*A flail*
La verge	Der Schlegel	*The wand*
La courroie	Der Riemen	*The strap*
Une fourche	Eine Mistgabel	*A dungfork*
Une fourche de fer	Eine Heugabel	*A pitchfork*
Un greffoir	Ein Pfropfmesser	*A grafting-knife*
La greffe	Das Pfropfreis	*The graft*
Une houe, un hoyau	Eine Hacke	*A hoe*
Une pioche	Ein Karst	*A pickaxe*
Un plantoir	Ein Pflanzholz	*A planting-stick*
Un rateau	Ein Rechen	*A rake*
Un sarcloir	Eine Gätehacke, ein Gätemesser	*A weeding-hook*
Une serpe	Eine Hippe	*A bill*
Une serpette	Ein Rebmesser	*A pruning-knife*
Un van	Eine Schwinge	*A fan*
PLANTES DIVERSES.	**Allerhand Pflanzen.**	***VARIOUS PLANTS.***
De l'absinthe	Wermuth	*Wormwood*
De l'ail	Knoblauch	*Garlic*
De l'anis	Anis	*Anise*
Des artichauts	Artischooken	*Artichokes*
Des asperges	Spargel	*Asparagus*
Des betteraves	Rüben	*Beet-roots*
De la camomille	Kamillen	*Camomile*
Des carottes	Möhren	*Carrots*
Du céleri	Sellerie	*Celery*
Du cerfeuil	Gartenkerbel	*Chervil*
Des chardons	Disteln	*Thistles*
De la chicorée	Cichorie	*Succory*
Du chiendent	Queckengras	*Dog's-grass*
Des choux	Kraut	*Cabbages*
Des choux pommés	Krautköpfe	*Cabbage-heads*
Des choux-fleurs	Blumenkohl	*Cauliflowers*
De la ciboulette	Schnittlauch	*Chives*
Des concombres	Gurken	*Cucumbers*
Du cresson	Kresse	*Cress*
Des échalottes	Chalotten	*Eschalots*

Des épinards	Spinat	*Spinage*
De l'estragon	Dragun	*Tarragon*
De la fougère	Farrnkraut	*Fern*
De la fumeterre	Erdrauch	*Fumitory*
De la guimauve	Eibisch	*Marsh-mallows*
De la laitue	Lattich, Kopfsalat	*Lettuce*
De la laitue pommée	Salatstauden	*Cabbage-lettuce*
De la mauve	Malve	*Mallows*
Des mâches	Ackersalat	*Corn-salad*
Un melon	Eine Melone	*A melon*
De la menthe	Münze	*Mint*
Des navets	Steckrüben	*Turnips*
Des oignons	Zwiebeln	*Onions*
Des orties	Nesseln	*Nettles*
De l'oseille	Sauerampfer	*Sorrel*
Des panais	Pastinakwurzeln	*Parsnips*
Du persil	Petersilie	*Parsley*
Des poireaux	Porree	*Leeks*
Du pourpier	Portulak	*Purslain*
Des raiponces	Rapunzeln	*Rampions*
Des raves	Weiße Rüben, Rettige	*Radishes*
Des radis	Radischen	*Turnip-radishes*
De la réglisse	Süßholz	*Liquorice*
De la rhubarbe	Rhabarber	*Rhubarb*
Du safran	Saffran	*Saffron*
Des salsifis	Bocksbart	*Goat's-beard, salsify*
Du serpolet	Quendel	*Wild thyme*
Du tabac	Tabak*)	*Tobacco***)
Du thym	Thymian	*Thyme*
FLEURS.	**Blumen.**	***FLOWERS.***
Amaranthe	Fuchsschwanz	*Amaranth*
Anémone	Anemone	*Anemony*
Bluet	Kornblume	*Blue-bottle*
Coquelicot	Wilder Mohn, Klatschrose	*Corn-rose*
Giroflée	Levkoie	*Gilliflower*
Hyacinthe	Hyacinthe	*Hyacinth*
Jasmin	Jasmin	*Jessamine*
Jonquille	Jonquille, Art Narcisse	*Jonquil*
Lis	Lilie	*Lily*
Marguerite	Maßlieb, Gänseblümchen	*Daisy*
Muguet	Maiblümchen	*Lily of the valley*

*) Tobacco, Rauchtabak, snuff, Schnupftabak.
**) Tabac à fumer, *tobacco*; à priser, *snuff*.

Narcisse	Narciſſe	*Narcissus*
Oeillet	Nelke	*Pink*
Pavot	Gartenmohn	*Poppy*
Pensée	Stiefmütterchen	*Pansy*
Primevère	Himmelsſchlüſſelchen	*Primrose*
Renoncule	Ranunkeln, Hahnenfuß	*Ranunculus*
Rose	Roſe	*Rose*
Soleil	Sonnenroſe	*Sunflower*
Souci	Ringelblume	*Marigold*
Tubéreuse	Tuberoſe	*Tuberose*
Tulipe	Tulpe	*Tulip*
Violette	Veilchen	*Violet*
Un bouquet	Ein Strauß	*A nosegay*
ARBRES ET ARBUSTES FRUITIERS.— FRUITS.	**Fruchtbäume und Gebüſche. — Früchte.**	***FRUIT-TREES AND SHRUBS.— FRUITS.***
Un abricotier	Ein Aprikoſenbaum	*An apricot-tree*
Un abricot	Eine Aprikoſe	*An apricot*
Un amandier	Ein Mandelbaum	*An almond-tree*
Une amande	Eine Mandel	*An almond*
Un avelinier	Ein Zellernußbaum	*A filbert-tree*
Une aveline	Eine Zellernuß	*A filbert*
Un cerisier	Ein Kirſchbaum	*A cherry-tree*
Une cerise	Eine Kirſche	*A cherry*
Un bigarreau	Eine bunte Herzkirſche	*A hard cherry*
Un citronnier	Ein Citronenbaum	*A lemon-tree*
Un citron	Eine Citrone	*A lemon*
Un châtaignier	Ein Kaſtanienbaum	*A chestnut-tree*
Une châtaigne	Eine Kaſtanie	*A chestnut*
Un cognassier	Ein wilder Quitten=[baum	*A quince-tree*
Un coing	Eine Quitte	*A quince*
Un cornouiller	Ein Kornelіuskirſch=[baum	*A cornel-tree*
Une cornouille	Eine Kornelkirſche	*A cornel*
Un dattier	Eine Dattelpalme	*A date-tree*
Une datte	Eine Dattel	*A date*
Un figuier	Ein Feigenbaum	*A fig-tree*
Une figue	Eine Feige	*A fig*
Un fraisier	Ein Erdbeerſtock	*A strawberry-plant*
Une fraise	Eine Erdbeere	*A strawberry*
Un framboisier	Ein Himmbeerſtrauch	*A raspberry tree*
Une framboise	Eine Himmbeere	*A raspberry*
Un grenadier	Ein Granatbaum	*A pomegranate-tree*
Une grenade	Ein Granatapfel	*A pomegranate*
Un groseiller	Ein Stachelbeerſtrauch	*A gooseberry-bush*

Une groseille	Eine Stachelbeere	*A gooseberry*
Un marronnier	Ein Marronenbaum	*A large chestnut-tree*
Un marron	Eine Marrone	*A large chestnut*
Un mûrier	Ein Maulbeerbaum	*A mulberry-tree*
Une mûre, une mûre de [ronce	Eine Maulbeere	*A mulberry, a blackberry*
Un néflier	Ein Mispelstrauch oder Baum	*A medlar-tree*
Une nèfle	Eine Mispel	*A medlar*
Un noisetier	Ein Haselnußstrauch	*A hazel-tree*
Une noisette	Eine Haselnuß	*A hazel nut*
Un noyer	Ein Wallnußbaum	*A walnut-tree*
Une noix	Eine Wallnuß	*A walnut*
Des cerneaux	Ein Wallnußkern	*Walnut kernels*
Un olivier	Ein Olivenbaum	*An olive-tree*
Une olive	Eine Olive	*An olive*
Un oranger	Ein Orangenbaum	*An orange-tree*
Une orange	Eine Orange	*An orange*
Une orangerie	Eine Orangerie	*An orangery*
Un pêcher	Ein Pfirschenbaum	*A peach-tree*
Une pêche	Eine Pfirsche	*A peach*
Un poirier	Ein Birnbaum	*A pear-tree*
Une poire	Eine Birne	*A pear*
Un pommier	Ein Apfelbaum	*An apple-tree*
Une pomme	Ein Apfel	*An apple*
Une pomme de reinette	Eine Goldrinette	*A golden pippin*
Un pistachier	Ein Pistazienbaum	*A pistachio-tree*
Une pistache	Eine Pistazie	*A pistachio*
Un prunier	Ein Pflaumenbaum	*A plum-tree*
Une prune	Eine Pflaume	*A plum*
Un cep de vigne	Ein Weinstock	*A vine*
Un raisin	Eine Weintraube	*A grape*
Une treille	Ein Weingeländer	*A vine-arbour*
ARBRES SANS FRUITS. — ARBRISSEAUX, ARBUSTES.	**Bäume und Gesträucher.**	***TREES NOT BEARING FRUITS. — SHRUBS.***
Un aune	Eine Erle	*An alder-tree*
Un bouleau	Eine Birke	*A birch-tree*
Un buis	Ein Buchsbaum	*A box-tree*
Un cèdre	Eine Ceder	*A cedar-tree, a cedar*
Un charme	Eine Hagebuche	*A yoke-elm*
Un chêne	Eine Eiche	*An oak*
Un gland	Eine Eichel, Ecker	*An acorn*
Un chèvre-feuille	Ein Geisblattstrauch	*A honey-suckle*
Un cyprès	Eine Cipresse	*A cypress-tree*

Un ébénier	Ein Ebenbaum	*An ebony-tree*
Un églantier	Ein Ahorn	*A maple-tree*
Un érable	Ein wilder Rosenstrauch	*A dog-briar*
Un frêne	Eine Esche	*An ash-tree, an ash*
Un genêt	Ein Ginsterbusch (Ge- [niste)	*A broom*
Un hêtre	Eine Buche, Rothbuche	*A beech-tree, a beech*
Une faîne	Eine Buchecker	*Beech-mast*
Du houblon	Hopfen	*Hops*
Un houx	Eine Stechpalme	*A holly*
Un if	Ein Eiben- oder Taxus-Baum	*A yew-tree, a yew*
Un laurier	Ein Lorbeerbaum	*A laurel*
Un liége	Ein Korkbaum (Pantoffelholz)	*A cork-tree*
Un lierre	Ein Epheustrauch	*An ivy*
Un lilas	Ein türkischer Hollunderbusch	*A lilach*
Un myrte	Ein Myrtenbaum	*A myrtle*
Un orme, un ormeau	Eine Ulme (junge Ulme)	*An elm, a young elm*
Un osier	Eine Korbweide	*An osier*
Un palmier	Eine Palme	*A palm-tree*
Un peuplier	Eine Pappel	*A poplar*
Un pin	Eine Fichte	*A pine*
Une pomme de pin	Ein Zapfen	*A pine apple*
Un platane	Eine Platane	*A plane-tree*
Un romarin	Ein Rosmarinstrauch	*A rosemary-bush*
Un roseau	Schilfrohr	*A reed*
Un rosier	Ein Rosenstrauch	*A rose-tree*
Un sapin	Eine Tanne	*A fir-tree*
Un saule	Eine Saalweide	*A willow*
Un sureau	Ein Fliederbusch	*An elder-tree*
Un sycomore	Ein indischer Feigenbaum	*A sycamore*
Un tilleul	Eine Linde	*A linden-tree*
Un tremble	Eine Espe, Zitterpappel	*An aspen-tree*
Un buisson d'épine	Ein Dornstrauch	*A thorn-bush*
Une épine	Ein Dorn	*A thorn*
Une ronce	Ein Brombeerstrauch	*A bramble, a briar*
Du bois de charpente	Bauholz	*Timber-wood*
Du bois à brûlier	Brennholz	*Fire wood*
Un fagot	Ein Reisbund	*A fagot*
Une souche	Ein Stock, Kloß	*A stump*
Un plant	Ein Satzbaum	*A plant, a set*
La racine	Die Wurzel	*The root*

La semence, la graine	Der Saame	*The seed*
Un germe, un jet	Ein Keim, Schößling	*A bud, a shoot*
La sève	Der Saft	*The sap*
La tige	Der Stamm	*The stalk*
Un noeud	Ein Ast, Knorren	*A knot*
L'écorce	Die Rinde	*The bark*
Un bouton	Eine Knospe	*A bud*
La fleur	Die Blüthe	*The blossom*
Une branche	Ein Ast	*A branch*
Une menue branche	Ein Reis	*A spray*
Un rameau	Ein Zweig	*A bough*
Une feuille	Ein Blatt	*A leaf*
Un rejeton	Ein Sprößling	*A sprig, a twig, a sucker*
Le tronc	Der Stamm, Stummel	*The trunk*
La mousse	Das Moos	*The moss*
La chair des fruits	Das Fleisch der Früchte	*The pulp of fruits*
La peau, la pelure	Die Schale	*The skin, the peel, the rind*
La queue	Der Stiel	*The stalk*
Le trognon	Der Griebs	*The core*
Les pepins	Die Kerne	*The kernels*
Le noyau	Der Stein im Obst	*The stone*
L'amande	Der Kern im Stein (Mandel)	*The kernel*
L'écorce, la coque	Die Schale der Nüsse	*The shell*
SUBSTANCES MÉTALLIQUES.	**Metallische Körper.**	***METALLIC SUBSTANCES.***
L'acier	Der Stahl	*Steel*
L'airain	Das Erz	*Brass*
L'antimoine	Das Spiesglas	*Antimony*
L'argent	Das Silber	*Silver*
L'arsenic	Der Arsenik	*Arsenic*
Le bronze	Die Bronze	*Bronze*
La chaux	Der Kalk	*Lime*
Le cuivre jaune	Das Messing	*Brass*
Le cuivre rouge	Das Kupfer	*Copper*
L'émail	Das Email	*Enamel*
L'étain	Das Zinn	*Pewter*
Le fer	Das Eisen	*Iron*
Le fer-blanc	Das verzinnte Eisen, (Weiß-)Blech	*Tin*
Le laiton	Das Messing	*Latten*
L'ocre	Der Ocher	*Ochre*
L'or	Das Gold	*Gold*

Le plomb	Das Blei	*Lead*
Le vif-argent, le mercure	Das Quecksilber	*Quicksilver*
L'écume des métaux	Die Schlacken	*The dross of metals*
Le vert-de gris	Der Grünspan	*Verdigris*
Une mine	Eine Mine	*A mine*
GOMMES. — SELS.	**Harze. Salze.**	***GUMS. — SALTS.***
L'alcali	Das Alkali, Laugensalz	*Alkaline salt*
L'alun	Der Alaun	*Alum*
Le benjoin	Das Benzonharz	*Benjamin*
Le bitume	Das Erdpech	*Bitumen*
Le camphre	Der Kampher	*Camphire*
La céruse	Das Bleiweiß	*White lead*
L'encens	Der Weihrauch	*Incense*
Le goudron	Das Theer	*Tar*
La poix	Das Pech	*Pitch*
La résine	Das Colophonium	*Rosin*
Le salpêtre	Der Salpeter	*Saltpetre*
La térébenthine	Der Terpentin	*Turpentine*
MINÉRAUX. — PIERRES PRÉCIEUSES ET AUTRES.	**Mineralien. Edel= und andere Steine.**	***MINERALS. — PRECIOUS AND OTHER STONES.***
Une agate	Ein Achat	*An agate*
L'aimant	Der Magnet	*The loadstone*
L'albâtre	Der Alabaster	*Alabaster*
Une améthyste	Ein Amethyst	*An amethyst*
L'ardoise	Der Schiefer	*State*
La brique	Der Ziegelstein	*Brick*
Le cristal	Der Krystall	*Crystal*
Le corail	Die Koralle	*Coral*
Une cornaline	Ein Karneol	*A cornelian stone*
La craie	Die Kreide	*Chalk*
La craie rouge	Der Röthel	*Ruddle*
Un diamant	Ein Diamant	*A diamond*
Une émeraude	Ein Smaragd	*An emerald*
Une escarboucle	Ein Karfunkel	*A carbuncle*
Le granit	Der Granit	*Granite*
Le jaspe	Der Jaspis	*Jasper*
Le marbre	Der Marmor	*Marble*
Le plâtre	Der Gyps	*Plaster*
Le porphyre	Der Porphyr	*Porphyry*
Un rubis	Ein Rubin	*A ruby*
Un saphyr	Ein Saphir	*A sapphire*
Le soufre	Der Schwefel	*Sulphur, brimstone*
Une topaze	Ein Topas	*A topaz*

La tuile	Der Dachziegel	*Tile*
Une turquoise	Ein Türkis	*A turquoise*
Le verre	Das Glas	*Glass*
BÊTES SAUVAGES.	**Wilde Thiere.**	***WILD BEASTS.***
Une belette	Ein Wiesel	*A weasel*
Un blaireau	Ein Dachs	*A badger*
Un buffle	Ein Büffel	*A buffalo*
Un cerf	Ein Hirsch	*A stag*
Une biche	Eine Hirschkuh	*A hind*
Un faon	Ein Hirschkalb	*A fawn*
Un chamois	Eine Gemse	*A chamois*
Une chauve-souris	Eine Fledermaus	*A bat*
Un chevreuil	Ein Rehbock	*A roebuck*
Une chevrette	Eine Rehgeiß	*A roe*
Un daim	Ein Damhirsch	*A fallow-deer*
Une daine	Eine Damhirschkuh	*A doe*
Un écureuil	Ein Eichhörnchen	*A squirrel*
Un éléphant	Ein Elephant	*An elephant*
Une fouine	Eine Zibetkatze	*A civet-cat*
Un furet	Ein Frettchen	*A ferret*
Un hérisson	Ein Igel	*A hedgehog*
Une hermine	Ein Hermelin	*An ermine*
Un lapin	Ein Kaninchen	*A rabbit*
Un lapereau	Ein junges Kaninchen	*A young rabbit*
Un léopard	Ein Leopard	*A leopard*
Un lièvre	Ein Hase	*A hare*
Un levraut	Ein junger Hase	*A leveret*
Un lion	Ein Löwe	*A lion*
Une lionne	Eine Löwin	*A lioness*
Un lionceau	Ein junger Löwe	*A lion's whelp*
Un loir	Ein Siebenschläfer, eine Rollmaus	*A dormouse*
Un loup	Ein Wolf	*A wolf*
Une louve	Eine Wölfin	*A she-wolf*
Un louveteau	Ein junger Wolf	*A young wolf*
Un lynx	Ein Luchs	*A lynx*
Une marmotte	Ein Murmelthier	*A mountain-rat*
Une martre	Ein Marder	*A marten, a martern*
Un ours	Ein Bär	*A bear*
Une ourse	Eine Bärin	*A she-bear*
Un ourson	Ein junger Bär	*A bear's cub*
Une panthère	Ein Panter	*A panther*
Un porc-épic	Ein Stachelschwein	*A porcupine*
Un rat	Eine Ratte	*A rat*

Un renard	Ein Fuchs	*A fox*
Un renardeau	Ein junger Fuchs	*A fox's cub*
Un sanglier	Ein wildes Schwein (Eber)	*A wild boar*
Une laie	Eine Sau	*A wild sow*
Un marcassin	Ein Frischling	*A young wild boar*
Un singe	Ein Affe	*A monkey; an ape*
Une guenon	Ein Affenweibchen	*A she-ape*
Une souris	Eine Maus	*A mouse (mice)*
Une taupe	Ein Maulwurf	*A mole*
Un tigre	Ein Tieger	*A tiger*
Une tigresse	Eine Tiegerin	*A tigress*
Une zibeline	Ein Zobel	*A sable*
Un castor	Ein Biber	*A castor, a beaver*
Un hippopotame	Ein Nielpferd	*An hippopotamus*
BÊTES DOMESTIQUES.	**Hausthiere.**	***DOMESTIC BEASTS.***
Du bétail	Zahmes Vieh	*Cattle*
Troupeaux de gros bétail	Rinder- } Heerden	*Herds*
Troupeaux de petit bétail	Schaaf- } Heerden	*Flocks*
Un âne	Ein Esel	*An ass*
Une ânesse	Eine Eselin	*A she-ass*
Un ânon	Ein Eselfüllen	*An ass's colt*
Un bélier	Ein Widder	*A ram*
Une brebis	Ein Schaaf	*An ewe*
Un agneau	Ein Lamm	*A lamb*
Un mouton	Ein Schöps	*A wether, a sheep*
Un bouc	Ein Ziegenbock	*A he-goat*
Une chèvre	Eine Ziege	*A she-goat*
Un chevreau	Ein Zicklein	*A kid*
Un chat	Eine Katze	*A cat*
Une chatte	Eine Kieze	*A she-cat*
Un chien	Ein Hund	*A dog*
Une chienne	Eine Hündin	*A bitch*
Un barbet	Ein Wasserhund	*A water-dog*
Un basset	Ein Dachshund	*A terrier*
Un chien courant	Ein Windhund	*A hound*
Un chien couchant	Ein Hühnerhund	*A setting-dog*
Un chien d'arrêt	Ein Jagdhund	*A pointer*
Un épagneul	Ein Spaniel	*A spaniet*
Un levrier	Ein Windhund	*A greyhound*
Une levrette	Eine Windhündin	*A greyhound-bitch*
Un limier	Ein Schweishund	*A bloodhound*
Un màtin, un dogue	Ein Dogge	*A mastiff*

Un petit chien	Ein junges Hündchen	*A whelp*
Un chameau	Ein Kamel	*A camel*
Un cheval	Ein Pferd	*A horse*
Une jument, une cavale	Eine Stute	*A mare*
Un poulin, une pouliche	Ein Füllen	*A colt, a filly*
Un cheval entier	Ein Hengst	*A stone-horse*
Un étalon	Ein Beschäler	*A stallion*
Un jeune cheval	Ein Klepper	*A nag*
Un cheval hongre	Ein Wallach	*A gelding*
Un cheval arabe	Ein Araber	*An arabian horse*
Un cheval barbe	Ein Berberroß	*A barbary horse*
Un cheval de selle	Ein Sattelpferd	*A saddle-horse*
Un cheval de trait	Ein Zugpferd	*A draught-horse*
Un cheval de louage	Ein Miethpferd	*A hackney-horse*
Un roussin	Ein starkes Pferd	*A strong horse*
Un bidet	Ein kleines leichtes Pferd	*A pony*
Un cheval poussif	Ein herzschlächtiges [Pferd]	*A short-winded horse*
Un cheval rétif	Ein stetisches [Pferd]	*A skittish horse*
Un cheval ombrageux	Ein scheues [Pferd]	*A staring horse*
Un cheval bai	Ein braunes [Pferd]	*A bay horse*
Un cheval pie	Ein Schecke	*A pie-bald horse*
Un alezan	Ein Fuchs	*A sorrel horse*
Un cheval gris-pommelé	Ein Apfelschimmel	*A dapple-grey horse*
Un cheval isabelle	Eine Isabelle	*A yellow-dun horse*
Un cheval moucheté	Ein geflecktes Pferd	*A flea-bitten horse*
Un cheval de course	Ein Rennpferd	*A race-horse*
Un mulet	Ein Maulthier	*A mule*
Une mule	Eine Maulthierstute	*A she-mule*
Un renne	Ein Rennthier	*A rein-deer*
Un taureau	Ein Stier	*A bull*
Une vache	Eine Kuh	*A cow*
Un veau	Ein Kalb	*A calf*
Une génisse	Eine Färse	*A heifer*
Un boeuf	Ein Stier	*An ox (oxen)*
Un bouvillon	Ein junger Ochs	*A bullock*
Un verrat	Ein Eber	*A boar*
Une truie, une coche	Eine Sau	*A sow*
Un cochon de lait	Ein Spanferkel	*A pig*
Un porc, un pourceau, un cochon	Ein Schwein	*A hog, a swine*
Un mâle	Ein Männchen	*A male*
Une femelle	Ein Weibchen	*A female*
Des petits	Die Jungen	*Young ones*
Le rut	Die Brunst	*Rut*

La mue	Die Mauserzeit	*Moulting*
Un baras	Eine Stuterei	*A stud*
Le bois	Das Geweih	*The horns*
Les défenses	Die Hauer	*The tusks*
La trompe	Der Rüssel	*The trunk*
La corne	Das Gehörn	*The horn*
La gueule	Das Maul	*The mouth*
La hure	Der Kopf des Ebers, Lachses, überhaupt von Wild	*The head*
Les naseaux	Die Nüstern	*The nostrils*
Le groin	Die Rüssel der Schweine	*The snout*
La crinière	Die Mähne	*The mane*
La peau	Das Fell	*The skin*
La toison	Das (Wolle) -Fließ	*The fleece*
La laine	Die Wolle	*The wool*
Les scies	Die Borsten	*The bristles*
Les crins	Das Pferdehaar	*The horse-hair*
Les griffes	Die Klauen	*The claws, the clutches*
Les pattes	Die Pfoten	*The paws*
L'encolure	Hals und Schultern	*The chest*
L'allure	Der Gang	*The pace; the gait*
Le pas	Der Schritt	*Pace*
Le trot	Der Trab	*Trot*
Le galop	Der Gallop	*Gallop*
Le bêlement	Das Blöken	*Bleating*
L'aboiement	Das Bellen	*Barking*
Le braire	Das Schreien der Esel	*Braying*
Le beuglement	Das Brüllen	*Bellowing*
Le grognement	Das Grunzen	*Grunting*
Le hennissement	Das Wiehern	*Neighing*
Le hurlement	Das Heulen	*Howling*
Le jappement	Das Kläffen	*Yelping*
Le miaulement	Das Mauen	*Mewing*
Le mugissement	Das Brummen	*Lowing*
Le rugissement	Das Löwengebrüll	*Roaring*
Le gite du lièvre	Das Lager der Hasen	*The hare's form*
Une tanière	Die Höhle, das Versteck eines Thieres	*A den*
INSECTES. — REPTILES.	**Kriechende Insekten.**	***INSECTS. — REPTILES.***
Une araignée	Eine Spinne	*A spider*
Un charançon	Ein Kornwurm	*A weevil, a mite*
Une chenille	Eine Raupe	*A caterpillar*

Un cloporte	Eine Assel	*A woodlouse*
Une fourmi	Eine Ameise	*An ant*
Un grillon	Eine Grille	*A cricket*
Une lente	Eine Niß, Ei einer Laus	*A nit*
Un lézard	Eine Eidechse	*A lizard*
Une limace	Eine Erdschnecke (ohne Haus)	*A dew-snail*
Un limaçon	Eine Schnecke mit einem Hause	*A snail*
Un perce-oreille	Ein Ohrwurm	*An ear-wig*
Un pou	Eine Laus	*A louse (lice)*
Une puce	Ein Floh	*A flea*
Une punaise	Eine Wanze	*A bug*
Un scorpion	Ein Skorpion	*A scorpion*
Un tique	Ein Holzbock, Zecke	*A tick*
Un ver	Ein Wurm	*A worm*
Un ver à soie	Eine Seidenraupe	*A silkworm*
Un vermisseau	Eine Made	*A maggot*
INSECTES AILÉS.	**Geflügelte Insekten.**	***FLYING INSECTS.***
Une abeille	Eine Biene	*A bee*
Un bourdon	Eine Hummel	*A drone*
Des cantharides	Spanische Fliegen	*Spanish flies*
Un cerf-volant	Ein Hirschkäfer	*A bull-fly*
Une cigale	Eine Heuschrecke	*A locust*
Un cousin	Eine Mücke	*A midge*
Un frêlon	Eine Hornisse	*A hornet*
Une guêpe	Eine Wespe	*A wasp*
Un hanneton	Ein Maikäfer	*A may-bug, a chafer*
Une mouche	Eine Fliege	*A fly*
Un moucheron	Eine Schnake	*A gnat*
Un papillon	Ein Schmetterling	*A butterfly*
Une sauterelle	Ein Grashüpfer, Heuschrecke	*A grasshopper*
Un taon	Eine Bremse	*A horsefly*
Un ver luisant	Ein Glühwurm	*A glowworm*
Une toile d'araignée	Ein Spinngewebe	*A cobweb*
Une fourmilière	Ein Ameisenhaufen	*An anthill*
Le cocon d'un ver à soie	Die Puppe der Seidenraupe	*The pod of a silkworm*
Un essaim	Ein Bienenschwarm, Schwarm	*A swarm*
Une ruche	Ein Bienenstock	*A bee-hive*
La cire	Das Wachs	*The wax*

Le miel	Der Honig	*The honey*
Les ailes	Die Flügel	*The wings*
Les pattes	Die Beine	*The legs*
L'aiguillon	Der Stachel	*The sting*
Le bourdonnement	Das Summen	*The buzzing*
OISEAUX SAUVAGES.	**Wilde Vögel.**	***WILD BIRDS.***
Une aigrette	Ein weißer Reiher	*An egret*
Une alouette	Eine Lerche	*A lark*
Un cochevis	Eine Haubenlerche	*A copped lark*
Une autruche	Ein Strauß	*An ostrich*
Une bécasse	Eine Schnepfe	*A woodcock*
Une bécassine	Eine Heerſchnepfe	*A snipe*
Un butor	Eine Wachtel	*A bittern*
Une caille	Eine Rohrdommel	*A quail*
Un cailleteau	Eine junge Wachtel	*A young quail*
Un canard sauvage	Eine wilde Ente	*A wild duck*
Un chardonneret	Ein Diſtelfink	*A goldfinch*
Une cigogne	Ein Storch	*A stork*
Un corbeau	Ein Rabe	*A raven*
Un cormoran	Ein Seerabe	*A cormorant*
Une corneille	Eine Krähe	*A crow*
Un coucou	Ein Kukuk	*A cuckoo*
Un cygne	Ein Schwan	*A swan*
Un faisan	Ein Faſan	*A pheasant*
Un faisandeau	Ein junger Faſan	*A young pheasant*
Une fauvette	Ein Weidenſänger	*A hedge-sparrow*
Un geai	Ein Häher	*A jay*
Une grive	Eine Droſſel	*A thrush*
Un héron	Ein Reiher	*A heron*
Une hirondelle	Eine Schwalbe	*A swallow*
Une hirondelle de mer	Eine Meerſchwalbe	*A scray*
Une huppe	Ein Wiedehopf	*A whoop*
Une linotte	Ein Hänfling	*A linnet*
Un merle	Eine Amſel	*A blackbird*
Une mésange [reau	Eine Meiſe	*A tomtit*
Un moineau, un passe-	Ein Sperling	*A sparrow*
Une mouette	Eine Seemöve	*A sea-gull*
Un ortolan	Ein Ortolan	*An ortolan*
Une perdrix	Ein Rebhuhn	*A partridge*
Un perdreau	Ein junges Rebhuhn	*A young partridge*
Un perroquet	Ein Papagai	*A parrot*
Une perruche	Ein Papagaiweibchen	*A paroquet*
Une pie	Eine Elſter	*A magpie*

Un dauphin	Ein Delphin	*A dolphin*
Une écrevisse	Ein Krebs	*A craw-fish*
Un éperlan	Ein Stint	*A smelt*
Un esturgeon	Ein Stör	*A sturgeon*
Un goujon	Ein Gründling	*A gudgeon*
Un hareng	Ein Häring	*A herring*
Un homard	Ein Hummer	*A lobster*
Une huitre	Eine Auster	*An oyster*
Une lamproie	Eine Lampréte	*A lamprey*
Une limande	Eine Kliesche	*A burt*
Un maquereau	Eine Makrele	*A mackerel*
Un marsouin	Ein Meerschwein	*A porpoise*
Un merlan	Ein Weißling	*A whiting*
Une morue	Ein Kabeljau	*A codfish*
Une merluche	Ein Stockfisch	*A haddock*
Des moules	Eßbare Muscheln	*Muscles*
Une perche	Ein Barsch	*A perch*
Une raie	Ein Stachelroche	*A thornback*
Un requin	Ein Haifisch	*A shark*
Une sardine	Ein Pilchard	*A pilchard*
Un saumon	Ein Salm, Lachs	*A salmon*
Une sole	Eine Scholle	*A sole*
Une tanche	Eine Schleie	*A tench*
Un thon	Ein Thunfisch	*A tunny*
Une truite	Eine Forelle	*A trout*
Une truite saumonée	Eine Lachsforelle	*A salmon-trout*
Un turbot	Ein Steinbutt	*A turbot*
Un veau marin	Ein Seekalb	*A sea-calf*
La bouche, la gueule	Die Schnauze	*The mouth*
La tête	Der Fischkopf	*The jowl*
Les nageoires	Die Finnen	*The fins*
Les écailles	Die Schuppen	*The scales*
Les ouïes	Die Kiemen	*The gills*
La laitance	Die Milch	*The milt*
Les arêtes	Die Gräten	*The fish-bones*
Le frai, les oeufs	Der Rogen (Fischeier)	*The fry, the spawn*
ANIMAUX AMPHIBIES.	**Amphibien.**	***AMPHIBIOUS ANIMALS.***
Un aspic	Eine Natter	*An aspic*
Une couleuvre	Eine Otter	*An adder*
Un crapaud	Eine Kröte	*A toad*
Un crocodile	Ein Krokodill	*A crocodile*
Une grenouille	Ein Frosch	*A frog*
Une hydre	Eine Hyder, Wasserschlange	*A water-serpent*

Une sangsue	Ein Blutegel	*A leech*
Un serpent	Eine Schlange	*A serpent*
Une tortue	Eine Schildkröte	*A tortoise, a turtle*
Une vipère	Eine Viper	*A viper*
MALADIES. — ACCIDENTS.	**Krankheitszufälle. Gebrechen.**	***DISEASES. — ACCIDENTS.***
Un abcès	Ein Geschwür	*An abscess*
Un accès	Eine Anwandlung (Zufall)	*A fit*
Un accouchement	Eine Entbindung	*A delivery*
Un anévrisme	Eine Pulsadergeschwulst	*An aneurism*
Une blessure	Eine Verwundung	*A wound*
Une bosse	Eine Beule	*A bump*
Un bouton	Eine Hitzblatter	*A pimple*
Un cancer	Ein Krebsgeschwür	*A cancer*
La cataracte	Der graue (Augen-) Staar	*The cataract*
La cécité	Die Blindheit	*Blindness*
Une chûte	Ein Fall, Sturz	*A fall*
La colique	Das Bauchgrimmen, die Kolik	*The colic*
Une contagion	Eine Seuche	*A contagion*
Une contusion	Eine Quetschung	*A bruise*
Un cor	Ein Leichdorn	*A corn*
Un coup de pied	Ein Tritt	*A kick*
Un coup de poing	Ein Faustschlag	*A fisticuff*
Une coupure	Eine Schnittwunde	*A cut*
Un cours de ventre	Ein Durchfall	*A looseness*
Une dartre	Eine Flechte, Schwinde	*A tetter, a ringworm*
La défaillance	Die Schwäche, Ohnmacht	*Fainting*
La démence	Der Wahnsinn	*Madness*
Une écorchure	Das Abschärfen (Schinden), Aufreiben der Haut; Wundsein	*An excoriation*
Une égratignure	Eine Schmarre	*A scratch*
Une enflure	Eine Geschwulst	*A swelling*
Une engelure	Ein Frostballen	*A chilblain*
L'enrouement	Die Heiserkeit	*Hoarseness*
Une entorse	Eine Verrenkung	*A sprain*
L'épilepsie	Die fallende Sucht	*Tce falling sickness*
Une fausse-couche	Eine zufrühe (unzeitige) Niederkunft	*A miscarriage*
La fièvre	Das Fieber	*The fever*
Le flux de sang	Die rothe Ruhr	*The bloody flux*
Le frisson	Das Frösteln	*A cold fit*

La gale	Die Krätze	*The itch*
La gangrène	Der Brand [am Halse	*The gangrene*
Un goître	Der Kropf, Geschwulst	*A throat-wen*
La goutte	Die Gicht	*The gout*
La gravelle	Der Nierengries	*The gravel*
Les hémorroïdes	Die güldene Ader	*The piles*
Une hernie	Ein Bruch	*A rupture*
L'hydropisie	Die Wassersucht	*The dropsy*
Une indigestion	Eine Unverdaulichkeit	*An indigestion*
Une indisposition	Eine Unpäßlichkeit	*An indisposition*
Une infirmité	Eine Kränklichkeit	*An infirmity*
La jaunisse	Die Gelbsucht	*The jaundice*
La langueur	Die Entkräftung	*Languor*
La léthargie	Die Abspannung, Schlafsucht	*A lethargy*
La lèpre	Der Aussatz	*The leprosy*
Une loupe	Ein Ueberbein	*A wen*
Le mal de dents	Zahnschmerz	*The toothach*
Le mal de mer	Die Seekrankheit	*The sea-sickness*
Le mal de tête	Der Kopfschmerz	*The headach*
La migraine	Die Migräne	*The megrim*
La paralysie	Der Schlagfluß	*The palsy*
La peste	Die Pest	*The plague*
La phtisie	Die Auszehrung, Schwindsucht	*The consumption*
La pierre	Der Stein	*The stone*
Une piqûre	Eine Stichwunde	*A puncture*
La pituite	Der Schleim	*The phlegm*
Une plaie	Eine Wunde	*A sore, a wound*
La pleurésie	Das Seitenstechen	*The pleurisy*
Une pustule	Eine Eiterblatter	*A blister, a pimple*
La rage	Die Hundswuth	*The canine madness*
Un rhûme	Eine Erkältung	*A cold*
La rougeole	Die Masern	*The measles*
Le scorbut	Der Skorbut	*The scurvy*
La surdité	Die Taubheit	*Deafness*
La teigne	Der Grind	*The scurf*
La toux	Der Husten	*A cough*
Un ulcère	Ein Schwären	*An ulcer*
La petite vérole	Die Blattern	*The small-pox*
Une verrue	Eine Warze	*A wart*
Le vertige	Der Schwindel	*Dizziness*
Le vomissement	Das Erbrechen	*Vomiting*
Un cautère	Das Fontanelle	*An issue*

Une cicatrice	Eine Narbe	*A scar*
La convalescence	Die Genesung	*Convalescence*
Un convalescent	Ein Genesender	*A convalescent*
Une cure	Eine Kur	*A cure*
La diète	Die Diät	*Diet*
Un emplâtre	Ein Pflaster	*A plaster*
La guérison	Die Heilung	*The healing*
Un médicament	Ein Heilmittel	*A medicament*
Le pus	Der Eiter	*The matter*
Un régime	Eine Vorschrift, Lebensordnung	*A regimen*
Les remèdes	Die Arzneimittel	*The remedies*
La saignée	Der Aderlaß	*Bleeding*
Une tisane	Gerstentrank	*A ptisan*
La vaccine	Die Schutzblatter	*The cow pox*
Un vésicatoire	Ein Blasenpflaster	*A blister*
POIDS.— MESURES.	**Gewichte. Maße.**	***WEIGHTS. — MEASURES.***
Le poids de marc	Das Markgewicht	*Troy-weight*
Un grain	Ein Gran	*A grain*
Un gros	Ein Quentchen	*A dram*
Un scrupule	Ein Skrupel	*A scruple*
Une demi-once	Eine halbe Unze (Loth)	*Half an ounce*
Une once	Eine Unze	*An ounce*
Un quarteron	Ein Viertelpfund	*A quarter*
Une demi-livre	Ein Halbpfund	*Half a pound*
Une livre	Ein Pfund	*A pound*
Un quintal	Ein Centner	*A hundred weight*
Un demi-setier	Ein halbes Sester (Nösel)	*A half-pint*
Une chopine	Ein Schoppen	*A pint*
Deux pintes	Zwei Pinten (halbe Gallone)	*A pottle, half a gallon*
Quatre pintes	Vier Pinten (Gallone)	*A gallon*
Un baril	Ein Fäßchen	*A barrel*
Un muid, une barrique	Ein Oxhoft	*A hogshead*
Une pipe	Eine Pipe	*A pipe, a butt*
Un tonneau	Eine Tonne	*A ton*
Un picotin	Ein Hafermaß, große Metze	*A peck*
Un boisseau	Ein Scheffel	*A bushel*
Trois boisseaux	Ein Sack (drei oder vier Scheffel)	*A sack*
Une ligne	Eine Linie	*A line*
Un pouce	Ein Zoll	*An inch*
Un pied	Ein Fuß	*A foot*

Une toise	Eine Klafter	*A fathom*
Une aune	Eine Elle	*An ell*
Un pas	Ein Schritt	*A pace*
Une perche	Eine Ruthe	*A perch*
Une verge	Ein Stab	*A yard*
Un arpent	Ein Acker	*An acre*
Un mille	Eine Meile	*A mile*
Un lieue	Eine Stunde	*A league*
MONNAIE.	**Geld.**	***COIN.***
Deux liards	Zwei Liard, ein Viertelpenny (Heller)	*A farthing*
Un sou	Ein Sou, ein halber Penny	*A half-penny*
Deux sous	Zwei Sous, ein Penny (engl. Pfennig)	*A penny*
Huit sous	Acht Sous, ein Grot (vier Penny)	*A groat*
Douze sous	Zwölf Sous, ein halber Schilling	*Sixpence*
Une livre	Ein Livre, ein Schilling	*A shilling*
Un petit écu	Ein kleiner Thaler, eine halbe Krone	*Half a crown*
Un écu	Ein Laubthaler, eine Krone	*A crown*
Un louis d'or	Ein Louisd'or, eine [Guinee	*A guinea*
De l'argent	Silbergeld	*Money*
L'aloi, le titre	Der Gehalt (an Gold oder Silber)	*The alloy*
L'étalon	Der Münzfuß	*The standard*
DIMENSIONS.	**Dimensionen.**	***DIMENSIONS.***
L'abaissement	Das Eingehen, die Abnahme	*Lowness*
L'ampleur	Die Weite	*Amplitude*
L'augmentation	Die Vermehrung, Zu- [nahme	*Augmentation*
Un carré	Ein Viereck	*A square*
Une courbe	Eine Krümmung	*A curve*
Un creux	Eine Grube	*A hollow*
La diminution	Die Verkleinerung, Verminderung	*Diminution*
L'égalité	Die Gleichheit	*Equality*
L'énormité	Das Uebermäßige, Ungeheure	*Hugeness*
L'épaisseur	Die Dicke	*Thickness*
L'étendue	Die Ausdehnung	*Extension, extent*

L'étrécissement	Die Verengung	*Straitness*
L'excès	Das Uebermaß	*Excess*
L'exiguité	Die Kleinheit, Geringfügigkeit	*Exiguity*
La grandeur	Die Größe	*Tallness*
La grosseur	Die Dicke (Umfang)	*Bigness*
La hauteur	Die Höhe	*Height*
L'immensité	Das Unermeßliche	*Immensity*
La largeur	Die Breite	*Largeness*
La longueur	Die Länge	*Length*
La petitesse	Die Kleinheit	*Smallness*
La plénitude	Die Fülle	*Fulness*
La rectitude	Die Gradheit	*Rightness*
La rondeur	Die Rundung	*Roundness*
Le vide	Die Leere	*Emptiness*

NOMBRES.	Zahlen.	*NUMBERS.*
Une quantité	Eine Menge	*A quantity*
Une unité	Eine Einheit	*A unit*
Un chiffre	Eine Ziffer	*A figure*
Un zéro	Eine Null	*A cypher*
Un numéro	Eine Anzahl	*A number*

Nombres cardinaux.		Cardinalzahlen.		*Cardinal numbers.*
Un	1	Eins	I	*One*
Deux	2	Zwei	II	*Two*
Trois	3	Drei	III	*Three*
Quatre	4	Vier	IV	*Four*
Cinq	5	Fünf	V	*Five*
Six	6	Sechs	VI	*Six*
Sept	7	Sieben	VII	*Seven*
Huit	8	Acht	VIII	*Eight*
Neuf	9	Neun	IX	*Nine*
Dix	10	Zehn	X	*Ten*
Onze	11	Elf	XI	*Eleven*
Douze	12	Zwölf	XII	*Twelve*
Treize	13	Dreizehn	XIII	*Thirteen*
Quatorze	14	Vierzehn	XIV	*Fourteen*
Quinze	15	Funfzehn	XV	*Fifteen*
Seize	16	Sechszehn	XVI	*Sixteen*
Dix-sept	17	Siebenzehn	XVII	*Seventeen*
Dix-huit	18	Achtzehn	XVIII	*Eighteen*
Dix-neuf	19	Neunzehn	XIX	*Nineteen*
Vingt	20	Zwanzig	XX	*Twenty*
Vingt-un, etc.	21	Ein und Zwanzig ꝛc.	XXI	*Twenty-one*
Trente	30	Dreißig	XXX	*Thirty*

Quarante	40	Vierzig	XL	*Forty*
Cinquante	50	Funfzig	L	*Fifty*
Soixante	60	Sechszig	LX	*Sixty*
Soixante-dix	70	Siebenzig	LXX	*Seventy*
Soixante-onze, etc.	71	Ein und Siebenzig	LXXI	*Seventy-one*
Quatre-vingt	80	Achtzig	LXXX	*Eigthy*
Quatre-vingt-dix	90	Neunzig	XC	*Ninety*
Quatre-vingt-onze, etc.	91	Ein und Neunzig	XCI	*Ninety-one*
Cent	100	Hundert	C	*A hundred*
Cent un, etc.	101	Hundert und Eins	CI	*A hundred and one*
Cinq cents	500	Fünf Hundert	D	*Five hundred*
Mille	1000	Tausend	M	*A thousand*
Mille un, etc.	1001	Tausend und Eins	MI	*A thousand and on*
Mille six cents	1600	Tausend und Sechs-hundert	MDC	—— *sixhund*
Un million	1000000	Eine Million		*A million*

Nombres ordinaux.	Ordnungszahlen.	*Ordinal numbers.*	
Le premier, la premiére	Der, die, das Erste	*The first*	1*st*
Le second	„ „ „ Zweite	- *second*	2*d*
Le troisième	„ „ „ Dritte	- *third*	3*d*
Le quatrième	„ „ „ Vierte	- *fourth*	4*th*
Le cinquième	„ „ „ Fünfte	- *fifth*	5*th*, &
Le sixième	„ „ „ Sechste	- *sixth*	
Le septième	„ „ „ Siebente	- *seventh*	
Le huitième	„ „ „ Achte	- *eighth*	
Le neuvième	„ „ „ Neunte	- *ninth*	
Le dixième	„ „ „ Zehnte	- *tenth*	
Le onzième	„ „ „ Elfte	- *eleventh*	
Le douzième	„ „ „ Zwölfte	- *twelfth*	
Le treizième	„ „ „ Dreizehnte	- *thirteenth*	
Le quatorzième	„ „ „ Vierzehnte	- *fourteenth*	
Le quinzième	„ „ „ Funfzehnte	- *fifteenth*	
Le seizième	„ „ „ Sechszehnte	- *sixteenth*	
Le dix-septième	„ „ „ Siebenzehnte	- *seventeenth*	
Le dix-huitième	„ „ „ Achtzehnte	- *eighteenth*	
Le dix-neuvième	„ „ „ Neunzehnte	- *nineteenth*	
Le vingtième	„ „ „ Zwanzigste	- *twentieth*	
Le vingt-unième	„ „ „ Ein u. Zwanzigste	- *twenty-first*	
Le trentième	„ „ „ Dreißigste	- *thirtieth*	
Le quarantième	„ „ „ Vierzigste	- *fortieth*	
Le cinquantième	„ „ „ Funfzigste	- *fiftieth*	
Le soixantième	„ „ „ Sechszigste	- *sixtieth*	
Le soixante-dixième	„ „ „ Siebzigste	- *seventieth*	

Le quatre-vingtième	Der, die, das Achtzigste	*The eightieth*
Le quatre-vingt-dixième	„ „ „ Neunzigste	*- ninetieth*
Le centième	„ „ „ Hundertste	*- hundredth*
Le cent-unième	„ „ „ Hundert u. Erste	*- hundred and first*
Le deux-centième	„ „ „ Zweihundertste	*- two-hundredth*
Le millième	„ „ „ Tausendste	*- thousandth*
Le millionième	„ „ „ Millionste	*- millionth*
Nombres collectifs.	Collectivzahlen.	*Collective numbers.*
Une couple, une paire	Ein Paar	*A couple, a pair*
Une demi-douzaine	Ein Halbdutzend	*Half a dozen*
Une douzaine	Ein Dutzend	*A dozen*
Une vingtaine	Die Zwanzig	*A score*
Une centaine	Die Hundert	*A hundred*
Un millier	Die Tausend	*A thousand*
Nombres distributifs.	Distributivzahlen.	*Distributive numbers.*
La moitié $\frac{1}{2}$	Die Hälfte	*The half*
Le tiers $\frac{1}{3}$	Das Drittel	*The third*
Le quart $\frac{1}{4}$	Das Viertel	*The fourth, the quarter*
Un cinquième $\frac{1}{5}$	Das Fünftel	*A fifth*
Deux tiers $\frac{2}{3}$	Zwei Drittel	*Two thirds*
Trois quarts $\frac{3}{4}$	Drei Viertel	*Three fourths*
Quatre cinquièmes $\frac{4}{5}$	Vier Fünftel	*Four fifths*
Double	Doppelt	*Double*
Triple	Dreifach	*Treble, threefold*
Quadruple	Vierfältig	*Fourfold*
Quintuple	Fünffältig	*Fivefold*
Centuple	Hundertfältig	*Hundredfold*
Une fois	Ein Mal	*Once*
Deux fois	Zwei Mal	*Twice*
Trois fois	Drei Mal	*Thrice, three times*
Quatre fois	Vier Mal	*Four times*
Cent fois etc.	Hundert Mal ꝛc.	*A hundred times*
VOYAGE.	**Reise.**	***TRAVELLING.***
Le chemin, la route	Der Weg, die Straße	*The way, the road*
La grande route	Die Heerstraße	*The highway*
Un chemin de traverse	Ein Seitenweg	*A cross-road, a byway*
Une monture	Ein Thier zum Reiten	*A beast for the saddle*
Le harnais	Das Reitzeug	*The harness*
Une selle	Ein Sattel	*A saddle*
Un arçon	Ein Sattelbaum	*A saddlebow*
Les sangles	Die Gurte	*The girths*
La ventrière	Der Bauchgurt	*The belly-band*

La croupière	Der Schwanzriemen	*The crupper*
Les étriers	Die Steigbügel	*The stirrups*
La bride	Der Zaum	*The bridie*
Le mors	Das Gebiß	*The bit*
La gourmette	Die Kinnkette	*The curb*
Les rênes	Die Zügel	*The reins*
Un licou	Eine Halfter	*A halter*
Un bât	Ein Saumſattel	*A packsaddle*
Un fouet	Eine Peitſche	*A whip*
Un équipage	Eine Equipage	*An equipage*
Une cavalcade	Ein Luſtritt	*A cavalcade*
Une voiture	Ein Fuhrwerk, Wagen	*A carriage*
Une chaise de poste	Eine Poſtchaiſe	*A post-chaise*
Un carrosse	Eine Kutſche	*A coach*
Un carrosse de maître	Ein herrſchaftlicher Wagen	*A gentleman's coach*
Un carrosse de louage, un fiacre	Ein Miethwagen	*A hackney-coach*
Un cabriolet	Ein Cabriolet	*A cab*
Une diligence, un coche	Eine Landkutſche	*A stage-coach*
La malle-poste	Die Reitpoſt	*The mail*
Un traîneau	Ein Schlitten	*A sledge*
Le train	Das Geſtell	*The carriage*
Le derrière	Der Rückſitz	*The backseats*
Le devant	Der Vorderſitz	*The frontseats*
L'impériale	Der Kutſchhimmel	*The roof*
Le siége du cocher	Der Kutſcherſitz, Kutſchbock	*The coach-box*
La cave	Der Kutſchkaſten	*The boot*
Les glaces	Die Wagenfenſter	*The windows, the glasses*
Les stores	Die Vorhänge	*The blinds*
La portière	Der Kutſchenſchlag	*The door*
Le timon	Die Wagendeichſel	*The beam, the coach pole*
Les roues	Die Räder	*The wheels*
L'essieu	Die Axe	*The axle-tree*
L'esse	Der Axennagel	*The axle-pin*
Le moyeu	Die Nabe	*The nave*
La soupente	Der Tragriemen	*The main braces*
Le palonnier	Das Ortſcheit	*The spring-tree bar*
Une litière	Eine Sänfte	*A litter*
Des chevaux	Pferde	*Horses*
Des chevaux de poste	Poſtpferde	*Post-horses*
Des chevaux de relais	Friſche (untergelegte) Pferde	*Fresh horses*
Un voyageur. — à pied	Ein Reiſender. — Zu Fuß	*A traveller. — on foot*
Un voyageur. — à cheval	Ein Reiſend. — Zu Pferd	*A traveller. - on horseback*

Un guide	Ein Führer	*A guide*
Un gîte	Ein Nachtlager	*A night-lodging*
Une auberge, hôtellerie	Ein Gasthof	*An inn*
Une poste	Eine Poststation (ein Posthaus)	*A post*
Un relais	Ein Relais (Ort, wo Pferde gewechselt werden)	*A relay*
Un postillon	Ein Postillon	*A postilion, a post-boy*
Un passe-port	Ein Reisepaß	*A passport*
Le départ	Die Abreise	*The departure*
Le voyage	Die Reise	*The journey*
L'arrivée	Die Ankunft	*The arrival*
Le retour	Die Rückkehr	*The return*
CONTRÉES. NATIONS *).	**Länder. Völker **).**	***COUNTRIES. NATIONS.***
L'Europe	Europa	*Europe*
Un européen	Ein Europäer	*An European*
L'Asie	Asien	*Asia*
Un asiatique	Ein Asiat	*An Asiatic*
L'Afrique	Afrika	*Africa*
Un africain	Ein Afrikaner	*An African*
L'Amérique	Amerika	*America*
Un américain	Ein Amerikaner	*An American*
Un indien	Ein Indianer	*An Indian*
L'Allemagne	Deutschland	*Germany*
Un allemand	Ein Deutscher	*A German*
Mayence	Mainz	*Mentz*
Brême	Bremen	*Bremen*
Hambourg	Hamburg	*Hamburgh*
L'Angleterre	England	*England*
Un anglais	Ein Engländer	*An Englishman*
Douvres	Dovre	*Dover*
Londres	London	*London*
L'Autriche	Oesterreich	*Austria*
Un autrichien	Ein Oestreicher	*An Austrian*
Vienne	Wien	*Vienna*
La Bavière	Baiern	*Bavaria*
Un bavarois	Ein Baier	*A Bavarian*
La Belgique	Belgien	*Belgium*

*) Cette table ne renferme que les principaux mots géographiques qui diffèrent dans les deux langues

**) Nur die hauptsächlichsten in den Sprachen ungleich klingenden Worte sind hier aufgenommen

Un belge	Ein Belgier	*A Belgian*
Anvers	Antwerpen	*Antwerp*
Bruxelles	Brüssel	*Brussels*
Gand	Gent	*Ghent*
La Bohême	Böhmen	*Bohemia*
Bohémien (ne)	Böhmisch (auch Zigeuner(=rin)	*Bohemian*
Le Danemark	Dänemark	*Denmark*
Un danois	Ein Däne	*A Dane*
Copenhague	Kopenhagen	*Copenhagen*
Elseneur	Helsingör	*Elsinore*
La Zélande	Seeland	*Zeeland*
L'Ecosse	Schottland	*Scotland*
Un écossais	Ein Schotte	*A Scotchman, a Scot*
Edimbourg	Edinburg	*Edinburgh*
L'Espagne	Spanien	*Spain*
Un espagnol	Ein Spanier	*A Spaniard*
L'Andalousie	Andalusien	*Andalusia*
Les Asturies	Die beiden Asturien	*Asturias*
Cadix	Cadix	*Cadiz*
Cordoue	Cordova	*Cordova*
La Corogne	Corunna	*Corunna*
Grenade	Granada	*Granada*
Tolède	Toledo	*Toledo*
Valence	Valencia	*Valencia*
La Flandre	Flandern	*Flanders*
Un flamand	Ein Flammänder	*A Flemish*
La France	Frankreich	*France*
Un français	Ein Franzos	*A Frenchman*
Dunkerque	Dünkirchen	*Dunkirk*
Lyon	Lyon	*Lyons*
Le pays de Galles	Wales	*Wales*
Un gallois	Ein Wallisér	*A Welshman, a Welsh*
La Grèce	Griechenland	*Greece*
Un grec	Ein Grieche	*A Greek*
Athènes	Athen	*Athens*
Corinthe	Korinth	*Corinth*
Lépante	Lepante	*Lepanto*
Le Hanovre	Hanover	*Hanover*
Un hanovrien	Ein Hanovraner	*A Hanoverian*
La Hollande	Holland	*Holland*
Un hollandais	Ein Holländer	*A Dutchman*
Flessingue	Vließingen	*Flushing*
La Haye	Der Haag	*Hague*
La Hongrie	Ungarn	*Hungary*

Un hongrois	Ein Ungar	*A Hungarian*
L'Irlande	Irland	*Ireland*
Un irlandais	Ein Irländer	*An Irishman*
L'Italie	Italien	*Italy*
Un italien	Ein Italiener	*An Italian*
L'Abruzze	Die Abruzzen	*Abruzzo*
Livourne	Livorno	*Leghorn*
Mantoue	Mantua	*Mantua*
Pérouse	Perugia	*Perugia*
Plaisance	Piacenza	*Placentia*
Venise	Venedig	*Venice*
Vicence	Vicenza	*Vicenza*
La Laponie	Lappland	*Lapland*
Un lapon	Ein Lappe	*A Laplander*
La Norvége	Norwegen	*Norway*
Un norvégien	Ein Norweger	*A Norwegian*
Le Piémont	Piemont	*Piedmont*
Un piémontais	Ein Piemonteser	*A Piedmontese*
Gênes	Genua	*Genoa*
La Pologne	Polen	*Poland*
Un polonais	Ein Pole	*A Polander, a Pole*
Cracovie	Krakau	*Cracow*
Varsovie	Warschau	*Warsaw*
Le Portugal	Portugal	*Portugal*
Un portugais	Ein Portugiese	*A Portuguese*
Bragance	Braganza	*Braganza*
Lisbonne	Lissabon	*Lisbon*
La Prusse	Preußen	*Prussia*
Un prussien	Ein Preuße	*A Prussian*
La Russie	Rußland	*Russia*
Un russe	Ein Russe	*A Russian*
Moscou	Moskau	*Moscow*
St. Pétersbourg	St. Petersburg	*St. Petersburgh*
La Finlande	Finnland	*Finland*
La Savoie	Savoyen	*Savoy*
Un savoyard	Ein Savoyarde	*A Savoyard*
La Saxe	Sachsen	*Saxony*
Un saxon	Ein Sachs	*A Saxon*
Dresde	Dresden	*Dresden*
La Suède	Schweden	*Sweden*
Un suédois	Ein Schwede	*A Swede*
La Bothnie	Bottnien	*Bothnia*
La Suisse	Die Schweiz	*Switzerland*
Un suisse	Ein Schweizer	*A Swiss*

Genève	Genf	*Geneva*
La Toscane	Toskana	*Tuscany*
L'Arabie	Arabien	*Arabia*
Un arabe	Ein Araber	*An Arabian*
La Mecque	Mekka	*Mecca*
Médine	Medina	*Medina*
La Chine	China	*China*
Un chinois	Ein Chinese	*A Chinese*
L'Indostan	Hindustan	*Hindoostan*
Un Indous	Ein Hindu	*A Hindoo*
Le Japon	Japan	*Japan*
Un japonais	Ein Japaner	*A Japanese*
La Perse	Persien	*Persia*
Un persan	Ein Perser	*A Persian*
La Syrie	Syrien	*Syria*
Un syrien	Ein Syrer	*A Syrian*
Alep	Aleppo	*Aleppo*
La Turquie	Die Türkei	*Turkey*
Un turc	Ein Türke	*A Turk*
Andrinople	Adrianopel	*Adrianople*
Smyrne	Smyrna	*Smyrna*
L'Egypte	Aegypten	*Egypt*
Un égyptien	Ein Aegypter	*An Egyptian*
Alexandrie	Alexandrien	*Alexandria*
Le Caire	Kairo	*Cairo*
Les Etats Barbaresques	Die Barbaresken	*The Barbary states*
Alger	Algier	*Algiers*
Maroc	Marokko	*Morocco*
Un maure	Ein Maure	*A Moor*
Tanger	Tanger	*Tangiers*
Le Brésil	Brasilien	*Brazil*
Un brésilien	Ein Brasilianer	*A Brazilian*
La Colombie	Columbia	*Columbia*
Les Etats-Unis	Die vereinigten Staaten	*The United-States*
Le Groënland	Grönland	*Greenland*
Un groënlandais	Ein Grönländer	*A Greenlander*
La Guyane	Guiana	*Guyana*
Le Pérou	Peru	*Peru*
Un péruvien	Ein Peruaner	*A Peruvian*
La Terre-Neuve	Neufundland	*Newfoundland*
Le Continent	Der Kontinent	*The Continent*
L'Océan	Das Weltmeer	*The Ocean*
L'Archipel	Der Archipel	*The Archipelago*
Candie	Candia	*Candia*

Un candiote	Ein Candiote	*A Candian*
La Corse	Corsika	*Corsica*
Un corse	Ein Korsikaner	*A Corsican*
Ceylan	Ceylon	*Ceylon*
Corfou	Corfu	*Corfu*
La Crimée	Die Krim	*Crimea*
Chypre	Cypern	*Cyprus*
L'Islande	Island	*Iceland*
Un islandais	Ein Isländer	*An Icelander*
Malte	Malta	*Malta*
Un maltais	Ein Malteser	*A Maltese*
La Nouvelle-Hollande	Neu-Holland	*New-Holland*
La Sardaigne	Sardinien	*Sardinia*
Un sarde	Ein Sardinier	*A Sardinian*
La Sicile	Sicilien	*Sicily*
Un sicilien	Ein Sicilianer	*A Sicilian*
Palerme	Palermo	*Palermo*
Les Alpes	Die Alpen	*The Alps*
Les Pyrénées	Die Pyrenäen	*The Pyrenees*
La Manche	Der Kanal (zwischen England u. Frankreich)	*The British Channel*
L'Ebre	Der Ebro	*The Ebro*
L'Elbe	Die Elbe	*The Elbe*
L'Escaut	Die Schelde	*The Scheld*
La Meuse	Die Maas	*The Maes*
Le Nil	Der Nil	*The Nile*
Le Tage	Der Tajo	*The Tagus*
La Tamise	Die Themse	*The Thames*
Le Cap-Nord	Das Nord-Cap	*North-Cape*
Le cap de Bonne-Espérance	Das Cap (Vorgebirge der guten Hoffnung)	*Cape of Good-Hope*

LE VERBE TO HAVE CONJUGUÉ AVEC DES SUBSTANTIFS.	**Das Hülfszeitwort haben mit Sachworten.**	***THE VERB AVOIR CONJUGATED WITH NOUNS.***
J'ai une maison	Ich habe ein Haus	*I have a house*
Tu as une chambre	Du hast ein Zimmer	*Thou hast a room*
Il a une glace	Er hat einen Spiegel	*He has a looking-glass*
Nous avons une chaise	Wir haben einen Stuhl	*We have a chair*
Vous avez un coussin	Ihr habt ein Kissen	*You have a cushion*
Ils ont un tapis	Sie haben einen Teppich	*They have a carpet*
J'avais ou j'eus un lit	Ich hatte ein Bett	*I had a bed*
Tu avais des rideaux	Du hattest Vorhänge	*Thou hadst curtains*
Elle avait une cheminée	Sie hatte ein Kamin	*She had a chimney*

Nous avions un soufflet	Wir hatten einen Blaſebalg		We had bellows
Vous aviez une pelle	Ihr hattet eine Schaufel		You had a shovel
Ils avaient des pincettes	Sie hatten eine Feuerzange [Lampe		They had tongs
J'aurai une lampe	Ich werde eine		I shall have a lamp
Tu auras une table	Du wirſt einen Tiſch		Thou wilt have a table
Il aura une nappe	Er wird ein Tiſchtuch [Meſſer		He will have a table-cloth
Nous aurons un couteau	Wir werden ein		We shall have a knife
Vous aurez une cuiller	Ihr werdet einen Löffel [Gabel		You will have a spoon
Ils auront une fourchette	Sie werden eine		They will have a fork
J'aurais une serviette	Ich würde eine Serviette	haben	I should have a napkin
Tu aurais un verre	Du würdeſt ein Glas [Teller		Thou wouldst have a glass
Il aurait une assiette	Er würde einen		He would have a plate
Nous aurions un plat	Wir würden eine Schüſſel [ſche		We should have a dish
Vous auriez une bouteille	Ihr würdet eine Fla=		You would have a bottle
Ils auraient du pain	Sie würden Brot		They would have some bread
Aie du veau	Habe Kalbfleiſch		Have some veal
Qu'elle ait du mouton	Sie ſoll Schöpſenfleiſch haben [haben		Let her have some mutton
Ayons du boeuf	Laßt uns Rindfleiſch		Let us have some beef
Ayez de la volaille	Habet Geflügel		Have some poultry
Qu'ils aient des oeufs	Sie (ſollen / mögen) Eier haben		Let them have some eggs
Que j'aie du jambon	Daß ich Schinken habe (haben möge)		That I may have some ham
Que tu aies de l'huile	Das du Oel habeſt (haben mögeſt)		That thou mayst have some oil
Qu'il ait de la pâtisserie	Daß er Backwerk habe (haben möge)		That he may have some pastry
Que nous ayons du beurre	Daß wir Butter haben (haben mögen)		That we may have some butter
Que vous ayez des poires	Daß ihr Birnen habet (haben möget)		That you may have some pears
Qu'ils aient des raisins	Daß ſie Trauben haben (haben mögen)		That they may have some grapes
Que j'eusse des beignets	Das ich Pfannkuchen hätte (haben möchte)		That I might have some fritters

Que tu eusses de la crême	Daß du Sahne hättest (haben möchtest)	*That thou mightst have some cream*
Qu'il eût des gâteaux	Daß er Kuchen hätte (haben möchte)	*That he might have some cakes*
Que nous eussions du sucre	Daß wir Zucker hätten (haben möchten)	*That we might have some sugar*
Que vous eussiez du vin	Daß ihr Wein hättet (haben möchtet)	*That you might have some wine*
Qu'ils eussent de la bière	Daß sie Bier hätten (haben möchten)	*That they might have some beer*
Avoir du thé	Thee haben	*To have some tea*
Ayant du café	Kaffee habend	*Having some coffee*
Ayant eu des liqueurs	Liqueurs gehabt habend	*Having had some liquors*
(Interrogativement.)	(Fragweise.)	*(Interrogatively.)*
Ai-je un habit?	Hab' ich ein Kleid?	*Have I a coat?*
As-tu un chapeau?	Hast du einen Hut?	*Hast thou a hat?*
A-t-il son manteau?	Hat er seinen Mantel?	*Has he his cloak?*
Avons-nous un pantalon?	Haben wir ein Paar Hosen?	*Have we pantaloons?*
Avez-vous un caleçon?	Habt ihr Unterhosen?	*Have you drawers?*
Ont-ils des bottes?	Haben sie Stiefeln?	*Have they boots?*
Avais-je un voile?	Hatte ich einen Schleier?	*Had I a veil?*
Avais-tu ta robe?	Hattest du dein Kleid?	*Hadst thou thy gown?*
Votre soeur avait-elle un tablier?	Hatte ihre Schwester eine Schürze?	*Had your sister an apron?*
Avions-nous du ruban?	Hatten wir Band?	*Had we some ribbon?*
Aviez-vous vos colliers?	Hattet ihr eure Halsbänder?	*Had you your necklaces?*
Avaient-elles leurs bas?	Hatten sie ihre Strümpfe?	*Had they their stockings?*
Eus-je un mouchoir?	Hatte ich ein Schnupftuch?	*Had I a handkerchief?*
Eus-tu un bonnet?	Hattest du eine Mütze?	*Hadst thou a cap?*
Eut-il une paire de gants?	Hatte er ein Paar Handschuh?	*Had he a pair of gloves?*
Eûmes-nous une bourse?	Hatten wir eine Börse?	*Had we a purse?*
Eûtes-vous une montre?	Hattet ihr eine Uhr?	*Had you a watch?*
Eurent-ils des bijoux?	Hatten sie Juwelen (Schmucksachen)?	*Had they any jewels?*
Aurai-je un parapluie?	Werde ich einen Regenschirm haben?	*Shall I have an umbrella?*
Auras-tu une épingle?	Wirst du eine Nadel haben?	*Wilt thou have a pin?*
Aura-t-il son linge?	Wird er seine Wäsche haben?	*Will he have his linen?*

Aurons-nous du drap?	Werden wir Tuch haben?	*Shall we have any cloth?*
Aurez-vous de la dentelle?	Werdet ihr Spitzen haben?	*Will you have any lace?*
Auront-ils du velours?	Werden sie Sammt haben?	*Will they have any velvet?*
Aurais-je du coton?	Würde ich Baumwolle haben?	*Should I have any cotton?*
Aurais-tu du fil?	Würdest du Zwirn haben?	*Wouldst thou have any thread?*
Aurait-il ce livre-ci?	Würde er dies Buch haben?	*Would he have this book?*
Aurions-nous du papier?	Würden wir Papier haben?	*Should we have any paper?*
Auriez-vous de l'encre?	Würdet ihr Tinte haben?	*Would you have any ink?*
Auraient-ils son canif?	Würden sie dieses Federmesser haben?	*Would they have his penknife?*
(Négativement.)	(Verneinend.)	*(Negatively.)*
Je n'ai pas de plumes	Ich habe keine Schreibfedern	*I have no pens*
Tu n'as pas de règle	Du hast kein Lineal	*Thou hast no rule*
Il n'a pas de pupitre	Er hat kein Schreibpult	*He has no desk*
Nous n'avons pas nos violons	Wir haben unsre Violinen nicht	*We have not our violins*
Vous n'avez pas de flûte	Ihr habt keine Flöte	*You have no flute*
Ils n'ont pas de harpe	Sie haben keine Harfe	*They have no harp*
Je n'avais pas de dessins	Ich hatte keine Zeichnungen	*I had no drawings*
Tu n'avais pas tes tableaux	Du hattest deine Bilder nicht	*Thou hadst not thy pictures*
Il n'avait pas de burin	Er hatte keinen Grabstichel	*He had no graver*
Il n'y avait pas de crayon	Es war kein (gab keinen) Bleistift da	*There was no pencil*
Nous n'avions pas de dé	Wir hatten keinen Fingerhut	*We had no thimble*
Vous n'aviez pas les ciseaux	Ihr hattet keine Scheere	*You had not the scissars*
Ils n'avaient pas leurs métiers	Sie hatten ihr Werkzeug nicht	*They had not their looms*
Je n'aurai pas de fleuret	Ich werde kein Rapier haben	*I shall have no foil*
Tu n'auras pas de patins	Du wirst keine Schlittschuh haben	*Thou wilt have no skates*
Il n'aura pas la balle	Er wird den Ball nicht haben	*He will not have the ball*
Nous n'aurons plus de billes	Wir werden keine Schnellkäulchen mehr haben	*We shall have marbles no more*
Vous n'aurez plus de sabots	Ihr werdet keinen Kreisel mehr haben	*You will have tops no more*

Ils n'auront pas de volant	Sie werden keinen Federball haben	*They will have no shuttlecock*
N'aie pas ton plumet	Habe deine Feder nicht	*Have not thy plume*
Qu'il n'ait pas sa cocarde	Er soll seine Cocarde nicht haben	*Let him not have his cockade*
N'ayons pas de havresac	Laßt uns keinen Tornister haben	*Let us have no knapsack*
N'ayez pas de casque	Habet keinen Helm	*Have no helmet*
Qu'ils n'aient pas de fusil	Sie sollen keine Gewehre haben	*Let them have no gun*
Que je n'aie pas d'épée	Daß ich keinen Degen habe	*That I may have no sword*
Que tu n'aies pas de pistolet	Daß du keine Pistole habest	*That thou mayst have no pistol*
Qu'il n'ait pas ses canons	Daß er seine Kanonen nicht habe	*That he may not have his cannons*
Que nous n'ayons pas d'or	Daß wir kein Gold haben	*That we may have no gold*
Que vous n'ayez pas plus d'argent	Daß ihr kein Silber mehr habet	*That you may have no more silver*
Qu'ils n'aient pas de fer	Daß sie kein Eisen haben	*That they may have no iron*
Que je n'eusse pas de cuivre	Daß ich kein Kupfer hätte	*That I might have no copper*
Que tu n'eusses pas plus d'acier	Daß du keinen Stahl mehr hättest	*That thou mightst have no more steel*
Qu'il n'eût pas d'airain	Daß er kein Erz hätte	*That he might have no brass*
Que nous n'eussions pas de marbre	Daß wir keinen Marmor hätten	*That we might have no marble*
Que vous n'eussiez pas de perle	Daß ihr keine Perlen hättet	*That you might have no pearl*
Qu'ils n'eussent pas son verger	Daß sie seinen Obstgarten nicht hätten	*That they might not have his orchard*
N'avoir pas de château	Kein Schloß haben	*To have no castle*
N'ayant pas son moulin	Seine Mühle nicht habend	*Having not his mill*
N'ayant pas eu d'arbres	Keine Bäume gehabt	*Having had no trees*
(Interrogativement et négativement.)	(Fragend und verneinend.)	*(Interrogatively and negatively.)*
N'ai-je pas de jardin?	Habe ich keinen Garten?	*Have I no garden?*
N'as-tu pas une ferme?	Hast du keine Meierei?	*Hast thou not a farm?*
N'a-t-il pas des légumes?	Hat er keine Gemüse?	*Has he not some vegetables?*
N'avons-nous pas de roses?	Haben wir keine Rosen?	*Have we no roses?*

N'avez-vous pas de fleurs?	Habet ihr keine Blumen?	*Have you no flowers?*
N'ont-ils pas leurs violettes?	Haben sie nicht ihre Veilchen?	*Have they not their violets?*
N'avais-je pas ma meule? [ment?	Hatte ich nicht meinen Feim?	*Had I not my rick?*
N'avais-tu pas de fro-	Hattest du nicht Waizen?	*Hadst thou no wheat?*
N'avait-il pas d'orge?	Hatte er nicht Gerste?	*Had he no barley?*
N'avions-nous pas de gazon?	Hatten wir keinen Rasen?	*Had we no turf?*
N'aviez-vous pas de pois?	Hattet ihr nicht Erbsen?	*Had you not some peas?*
N'avaient-ils pas de fèves?	Hatten sie nicht Bohnen?	*Had they no beans?*
N'eus-je pas de charrue?	Hatte ich keinen Pflug?	*Had I no plough?*
N'eus-tu pas ta fourche?	Hattest du deine Heugabel nicht?	*Hadst thou not thy fork?*
N'eut-il pas notre pioche?	Hatte er nicht unsre Spitzhaue?	*Had he not our pick-axe?*
N'eûmes-nous pas neuf livres?	Hatten wir nicht neun Bücher?	*Had we not nine pounds?*
N'eûtes-vous pas trois onces?	Hattet ihr keine drei Unzen?	*Had you not three ounces?*
N'eurent-ils pas les six toises?	Hatten sie nicht die sechs Klaftern?	*Had they not the six fathoms?*
N'aurai-je pas ces sept boisseaux?	Werde ich diese sieben Scheffel nicht haben?	*Shall I not have these seven bushels?*
N'auras-tu pas huit arpents?	Wirst du nicht acht Acker haben?	*Wilt thou not have eight acres?*
N'aura-t-il pas trois sous?	Wird er keine drei Sous (Pence) haben?	*Will he not have three pence?*
N'aurons-nous pas beau temps?	Werden wir nicht schönes Wetter haben (bekommen)?	*Shall we not have fine weather?*
N'aurez-vous pas de la pluie?	Werdet ihr nicht Regen haben?	*Will you not have some rain?*
N'auront-ils pas d'enfants?	Werden sie keine Kinder bekommen?	*Will they have no children?*
N'aurais-je pas le bonheur?	Würde ich das Glück nicht haben?	*Could I not have the happiness?*
N'aurais-tu pas de profit?	Würdest du keinen Gewinn haben?	*Wouldst thou have no profit?*
N'aurait-il pas du chagrin?	Würde er keinen Aerger haben?	*Would he not have some grief?*

N'aurions-nous pas la fièvre?	Würden wir nicht das Fieber haben?	*Should we not have a fever?*
N'auriez-vous pas de répugnance?	Würdet ihr keinen Widerwillen haben?	*Would you have no reluctance?*
N'auraient-ils pas des parents?	Würden sie keine Verwandten haben?	*Would they not have some relations?*

ADJECTIFS. — Beiworte. — *ADJECTIVES.*

L'UNIVERS.	Das Weltgebäude.	*THE UNIVERSE.*
Aride	Dürr, unfruchtbar	*Arid*
Beau	Schön	*Fair, fine*
Bourbeux, fangeux	Morastig, kothig	*Muddy, miry*
Calme	Still, ruhig	*Calm*
Chaud	Warm, heiß	*Warm, hot*
Clair	Klar, hell	*Clear*
Doux	Sanft, mild	*Mild*
Fertile	Fruchtbar	*Fertile*
Froid	Kalt	*Cold*
Humide	Feucht	*Wet*
Limpide	Klar, hell (vom Wasser)	*Limpid*
Liquide	Flüssig	*Liquid*
Malsain	Ungesund	*Unwholesome*
Marécageux	Sumpfig (niedrig und feucht gelegen)	*Marshy*
Montagneux	Bergig	*Mountainous*
Nébuleux	Nebelig	*Cloudy*
Obscur, sombre	Dunkel (düster)	*Obscure, dark*
Orageux	Stürmisch	*Stormy*
Pluvieux	Regnerich	*Rainy*
Rigoureux	Strenge, hart	*Severe, hard*
Sain	Gesund	*Wholesome*
Sec	Trocken	*Dry*
Stérile	Mager, dürr, unfruchtbar	*Sterile, barren*
Subtil	Zart, Dünn	*Subtile, thin*
Trouble	Trübe (vom Wasser)	*Muddy*
Verdoyant	Grünend, grün	*Verdant*

8*

LE GENRE HUMAIN.	Das Menschengeschlecht.	MANKIND.
Aquilin	Gekrümmt (adlerhaft z. B. von der Nase)	*Aquiline*
Aveugle	Blind	*Blind*
Beau	Schön	*Handsome*
Blême	Bleich	*Wan*
Boiteux	Hinkend	*Limping*
Borgne	Einäugig	*Blind of one eye*
Bossu	Buckelig, ausgewachsen	*Hunchbacked*
Tortu	Krumm, schief	*Crooked*
Camus	Stumpf- oder plattnasig	*Flat-nosed*
Chassieux	Triefäugig	*Blear-eyed*
Chatouilleux	Kitzlich	*Ticklish*
Chauve	Kahl, kahlköpfig	*Bald*
Chevelu, velu	Langhaarig	*Hairy*
Coloré	Hochfarbig	*High-coloured*
Délicat	Zart	*Weak*
Edenté	Zahnlos	*Toothless*
Estropié	Verkrüpelt, gelähmt	*Lame*
Faible	Schwach	*Weak*
Fort	Stark, kräftig	*Strong, stout*
Gaucher	Linkisch	*Left-handed*
Grand, haut	Groß, schlank	*Tall*
Gras	Fett	*Fat*
Gros	Dick	*Big*
Jeune	Jung	*Young*
Joli	Hübsch	*Pretty*
Laid, vilain	Häßlich	*Ugly, homely*
Louche	Schielend	*Squinting*
Maigre	Mager	*Lean*
Manchot	Einarmig	*Maimed*
Membru	Starkgliederig	*Strong-limbed*
Mince	Dünn, schwächlich	*Thin, slender*
Muet	Stumm	*Mute*
Nain	Zwerghaft	*Dwarfish*
Nerveux	Nervig, stark	*Nervous*
Noué	Zweiwüchsig	*Rickety*
Pâle	Blaß	*Pale*
Paralytique	Gliederlahm, gichtbrüchig	*Paralytic*
Perclus, impotent	Gebrechlich, unvermögend	*Impotent*
Petit	Klein	*Little*
Sourd	Taub	*Deaf*

Svelte	Leicht, schlank, ungezwungen	*Easy, delicate*
Trapu	Untersetzt	*Squat*
Vermeil	Rosig, roth	*Rosy, lively red*
Vigoureux	Kraftvoll	*Vigorous*
L'AME; SES FACULTÉS. — SENTIMENTS.	**Die Seele; ihre Fähigkeiten. Empfindungen.**	***THE SOUL; ITS FACULTIES. — SENTIMENTS.***
Admirable	Bewundernswürdig	*Admirable*
Affectueux	Einnehmend	*Kind*
Affreux, effrayant	Abscheulich, schauderhaft	*Frightful, dreadful.*
Amoureux	Verliebt	*Amorous, in love*
Apathique, insensible	Abgespannt, unempfindlich	*Apathic, insensible*
Ardent, véhément	Feurig, heftig	*Eager, vehement*
Attentif	Aufmerksam	*Attentive*
Audacieux, hardi	Kühn, gewagt	*Audacious, bold*
Chagrin	Verdrießlich	*Sad, vexed*
Confiant	Zutraulich	*Confident*
Content, joyeux, gai	Zufrieden, heiter	*Satisfied, merry, joyful*
Contraint, raide	Gezwungen, steif	*Constrained, stiff*
Désireux	Begierig	*Desirous*
Douloureux, fâcheux	Schmerzlich, betrübend	*Painful, grievous*
Empressé	Eifrig, emsig	*Eager, earnest*
Enclin, porté	Geneigt, eingenommen für etwas	*Bent, inclined*
Ennuyeux	Langweilig	*Wearisome*
Estimable	Schätzbar	*Estimable*
Fâché; mécontent	Erzürnt, unzufrieden	*Angry, sorry; dissatisfied*
Faible	Schwach	*Faint-hearted*
Fou	Närrisch, wahnsinnig	*Mad*
Furieux	Wüthend	*Furious*
Grâve	Ernst	*Grave*
Honteux	Schüchtern, verschämt, beschämt	*Shameful; ashamed*
Imbécille, niais	Einfältig, dämisch	*Silly*
Impatient	Ungeduldig	*Impatient*
Ingénieux	Erfinderisch	*Ingenious*
Inquiet	Unruhig	*Uneasy*
Mélancolique	Schwermüthig	*Melancholy*
Méprisable	Verächtlich	*Contemptible*
Odieux, haïssable	Verhaßt, hassenswerth	*Odious, hateful*
Paisible, tranquille	Friedlich, ruhig	*Peaceful, quiet*
Patient	Geduldig, leidend	*Patient*
Pénible	Beschwerlich	*Painful*
Pensif, réfléchi	Nachdenklich	*Pensive, thoughtful*

Raisonnable	Vernünftig	*Reasonable*
Sensible	Empfindlich	*Sensible*
Sérieux	Ernſthaft	*Serious*
Soucieux	Sorglich	*Anxious*
Soupçonneux	Argwöhniſch	*Suspicious*
Spirituel	Geiſtreich, ſinnreich	*Witty*
Stupide	Dumm	*Dull, stupid*
Superstitieux	Abergläubiſch [tend	*Superstitious*
Taciturne	Schweigſam, zurückhal-	*Silent, reserved*
Terrible	Schrecklich	*Terrible*
Triste	Traurig	*Sad, sorrowful*
VERTUS; VICES.	**Tugenden. Laſter.**	***VIRTUES; VICES.***
Actif, diligent	Thätig, fleißig	*Active, diligent*
Adroit	Geſchickt	*Dexterous*
Affable	Leutſelig	*Affable*
Agile, alerte	Gewandt, beweglich	*Agile, alert*
Aimable	Liebenswürdig	*Amiable; lovely*
Ambitieux	Ehrgeizig	*Ambitious*
Atroce, féroce	Abſcheulich, grauſam	*Fierce, ferocious*
Austère	Unfreundlich, rauh	*Austere*
Avare	Habſüchtig, geizig	*Covetous*
Avide	Lüſtern, gierig	*Greedy*
Barbare, cruel	Barbariſch, grauſam	*Barbarous, cruel*
Bienfaisant	Wohlthätig	*Bountiful*
Bon	Gut	*Good*
Brave, courageux	Tapfer, muthig	*Brave, courageous*
Candide	Aufrichtig, offen	*Candid*
Capable	Fähig, tüchtig	*Capable, able*
Charitable, humain	Mildthätig, mitleidig	*Charitable, human*
Chaste	Keuſch	*Chaste*
Circonspect	Umſichtig	*Circumspect*
Civil, poli	Höflich	*Civil, polite*
Clément	Huldreich	*Clement*
Complaisant	Gefällig	*Complaisant*
Consciencieux	Gewiſſenhaft	*Conscientious*
Constant, ferme	Beſtändig, beharrlich	*Constant, firm*
Coupable, criminel	Schuldig, verbrecheriſch	*Guilty, criminal*
Craintif, timide	Furchtſam	*Fearful, timorous*
Crédule	Leichtgläubig	*Credulous*
Curieux	Neugierig	*Curious*
Débauché	Liederlich	*Lewd*
Délicat	Zart, lieblich	*Nice*
Déréglé, licencieux	Unordentlich, liederlich	*Disorderly, licentious*
Déshonnête, malhonnête	Unehrbar, ſchofel	*Dishonest, unmannerly*

Désintéressé	Uneigennützig	*Disinterested*
Discret	Verschwiegen	*Discreet*
Docile, obéissant	Gelehrig, gehorsam	*Docile, obedient*
Docte, savant	Gelehrt	*Learned*
Doux	Sanft	*Gentle, mild*
Dur	Hart	*Hard*
Econome	Sparsam	*Frugal, saving*
Effronté, impudent	Unverschämt	*Impudent*
Elégant, gracieux	Anmuthig	*Elegant, gracious*
Entêté, obstiné	Starrköpfig	*Obstinate*
Envieux	Neidisch	*Envious*
Equitable, juste	Billig, gerecht	*Equitable, just*
Etourdi	Thöricht	*Giddy*
Exact	Pünktlich, genau	*Exact*
Fastueux	Prunkvoll, hochtrabend	*Ostentatious*
Faux	Falsch	*False*
Fidèle	Getreu	*Faithful*
Fier, hautain, orgueilleux	Stolz, hochfahrend	*Proud, haughty*
Fin, rusé, subtil	Schlau, listig	*Sly, cunning, subtile*
Fourbe	Betrüglich	*Deceitful*
Franc, sincère, ouvert	Offen, aufrichtig	*Frank, sincere*
Friand	Lecker, naschhaft	*Dainty*
Frugal	Genügsam, mäßig	*Frugal*
Généreux	Großmüthig	*Generous*
Glouton, gourmand	Gefräßig, leckerhaft	*Gluttonous, greedy*
Grossier	Grob, unhöflich	*Rude*
Habile	Geschickt	*Skilful, clever*
Honnête, probe	Ehrbar, rechtschaffen	*Honest*
Humble	Demüthig, bescheiden	*Humble*
Hypocrite	Heuchlerisch	*Hypocritical*
Ignorant	Unwissend	*Ignorant*
Immodeste, impudique	Unbescheiden	*Immodest*
Impie	Gottlos	*Impious*
Impoli, incivil	Ungeschliffen, grob	*Unpolite, uncivil*
Imprudent	Unklug	*Imprudent*
Inconstant, léger	Leichtsinnig, unbeständig	*Inconstant*
Indécent	Unanständig	*Indecent*
Indifférent	Gleichgültig	*Indifferent*
Indiscret	Unbedachtsam	*Indiscreet*
Indolent, nonchalant	Träge, nachlässig	*Indolent, careless*
Industrieux	Betriebsam	*Industrious*
Ingrat	Undankbar	*Ungrateful*
Inique, injuste	Unbillig, ungerecht	*Iniquitous, unjust*
Innocent	Unschuldig	*Innocent*

Intempérant	Unmäßig	*Intemperate*
Intrépide	Unternehmend	*Intrepid*
Jaloux	Eifersüchtig	*Jealous*
Judicieux	Vernünftig, gescheit	*Judicious*
Lâche	Feige, verzagt	*Cowardly*
Lent	Langsam	*Slow*
Libéral	Freigebig, freisinnig	*Liberal*
Loyal	Treu, bieder	*Loyal*
Magnanime	Großmüthig	*Magnanimous*
Malicieux, malin	Boshaft	*Malicious*
Maussade	Widerwärtig	*Slovenly*
Méchant, pervers	Schlecht, böse	*Wicked, perverse*
Médisant	Schmähsüchtig	*Slandering*
Modeste	Bescheiden	*Modest*
Mou, efféminé	Weichlich	*Effeminate*
Négligent	Nachlässig	*Negligent*
Obligeant, officieux	Verbindlich, dienstfertig	*Obliging, kind*
Opiniâtre	Hartnäckig	*Stubborn*
Paresseux	Faul, träge, lässig	*Lazy*
Perfide	Treulos, falsch	*Perfidious*
Persévérant	Beharrlich	*Persevering*
Peureux, poltron	Furchtsam, zaghaft	*Cowardly, fearful*
Pieux	Fromm	*Pious*
Présomptueux	Anmaßend	*Presumptuous*
Prévoyant	Vorsichtig	*Foreseeing*
Prodigue	Verschwenderisch	*Prodigal*
Prompt, vite	Geschwind, hurtig	*Speedy, quick*
Prudent	Klug	*Prudent*
Reconnaissant	Dankbar	*Grateful*
Réservé, retenu	Zurückhaltend	*Shy, reservea*
Résolu	Entschlossen	*Resolute*
Revêche	Störrisch, stöckisch	*Peevish*
Rigide	Streng	*Rigid*
Sage	Weise	*Wise*
Scélérat	Verrucht, ruchlos	*Flagitious*
Scrupuleux	Allzugenau, ängstlich	*Scrupulous*
Sévère	Streng	*Severe*
Simple	Einfach, einfältig	*Simple*
Sobre	Nüchtern	*Sober*
Soigneux	Besorgt	*Careful*
Studieux	Fleißig	*Studious*
Téméraire	Verwegen, tollkühn	*Rash*
Tempérant	Mäßig, lindernd, niederschlagend	*Temperate*

Tendre	Sanft	*Soft, tender*
Tolérant	Duldsam	*Tolerant*
Vaniteux	Eitel	*Full of vanit*
Vertueux	Tugendhaft	*Virtuous*
Vicieux	Lasterhaft	*Vitious*
Vif	Lebhaft, munter	*Lively*
Vigilant	Wachsam	*Vigilant*
Voluptueux	Wollüstig	*Voluptuous*
Vrai, véritable	Wahr, wahrhaft	*True*
Zélé	Eifrig	*Zealous*
LA VIE.	**Das Leben.**	***LIFE.***
Abject, vil	Verworfen, niederträchtig	*Base, vile*
Adulte	Erwachsen	*Adult*
Agé	Bejahrt	*Aged*
Ancien	Alt	*Ancient*
Caduc, décrépit	Hinfällig	*Crazy, decrepit*
Célèbre	Berühmt	*Celebrated*
Commode	Gemächlich, bequem	*Convenient*
Désoeuvré, oisif	Müßig	*Idle*
Fameux	Berühmt, verrufen	*Famous*
Fatal	Fatal, unglücklich	*Fatal*
Glorieux	Glorreich	*Glorious*
Habituel	Zur Gewohnheit geworden	*Habitual*
Heureux	Glücklich	*Happy*
Ignoble	Unedel, gemein	*Ignoble*
Incommode	Unbehaglich	*Inconvenient*
Illustre	Berühmt	*Illustrious*
Infame	Ehrlos	*Infamous*
Inutile	Nutzlos	*Useless*
Jeune	Jung	*Young*
Libre, indépendant	Frei, unabhängig	*Free, independent*
Malheureux	Unglücklich	*Unhappy*
Misérable	Elend	*Miserable*
Mortel	Sterblich	*Mortal*
Nécessaire	Nothwendig	*Necessary*
Nouveau	Neu	*New*
Obscur	Dunkel	*Obscure*
Occupé	Beschäftigt	*Busy*
Opulent	Begütert, reich	*Opulent*
Pauvre	Arm	*Poor*
Puéril	Kindisch	*Childish*
Puissant	Mächtig	*Powerful*
Riche	Reich	*Rich*

Servile	Knechtisch	*Servile*
Somptueux, splendide	Prächtig	*Sumptuous, splendid*
Superflu	Ueberflüssig	*Superfluous*
Utile	Nützlich	*Useful*
Vieux	Alt	*Old*
Viril	Männlich	*Manly*
DIMENSIONS.	**Raumbestimmungen.**	***DIMENSIONS.***
Ample	Weit, geräumig	*Ample*
Bas	Niedrig	*Low*
Carré	Viereckig	*Square*
Courbe	Krumm, gebogen	*Curved*
Court	Kurz	*Short*
Creux	Hohl	*Hollow*
Droit	Gerade	*Right*
Egal	Gleich, eben	*Equal*
Enorme, démesuré	Ungeheuer	*Enormous, huge*
Epais	Dicht	*Thick*
Etendu	Ausgedehnt	*Wide*
Etroit	Enge	*Narrow*
Excessif	Uebermäßig	*Excessive*
Exigu	Klein, gering	*Exiguous*
Grand	Groß	*Great*
Gros	Dick	*Big, large*
Haut	Hoch	*High*
Immense	Unermeßlich	*Immense*
Large	Breit	*Large*
Long	Lang	*Long*
Oblong	Länglich	*Oblong*
Petit	Klein	*Small*
Plein	Voll	*Full*
Pointu	Zugespitzt	*Pointed*
Resserré	Verschlossen	*Close*
Rond	Rund	*Round*
Solide	Dicht, fest	*Solid*
Triangulaire	Dreieckig	*Triangular*
Vaste	Weit und groß	*Vast*
Vide	Leer	*Empty*
LE VERBE ÉTRE CONJUGUÉ.	**Das Hülfszeitwort „sein.“**	***THE VERB TO BE CONJUGATED.***
Avec des substantifs.	Mit Sachworten.	*Wit nouns.*
Je suis Hollandais	Ich bin ein Holländer	*I am a Dutchman*
Tu es Français	Du bist ein Franzos	*Thou art a Frenchman*
Il est Anglais	Er ist ein Engländer	*He is an Englishman*

Nous sommes nobles	Wir sind Edelleute	*We are noblemen*
Vous êtes prince	Ihr seid ein Prinz	*You are a prince*
Ils sont ducs	Sie sind Herzoge	*They are dukes*
J'étais pair	Ich war ein Pair	*I was a peer*
Tu étais ministre	Du warst Minister	*Thou wast a minister*
Elle était abbesse	Sie war Aebtissin	*She was an abbess*
Nous étions juges	Wir waren Richter	*We were judges*
Vous étiez acteurs	Ihr waret Schauspieler	*You were players*
Ils étaient brasseurs	Sie waren Bierbrauer	*They were brewers*
Avec des adjectifs.	Mit Beiworten.	*With adjectives.*
Je fus alarmé, e	Ich war aufgeschreckt	*I was alarmed*
Tu fus ponctuel, le	Du warst pünktlich	*Thou wast punctual*
L'acte fut régulier	Die Urkunde war in Ordnung	*The deed was regular*
Nous fûmes grondés, ées	Wir waren ausgescholten	*We were scolded*
Vous fûtes estropiés, es	Ihr waret verkrüpelt	*You were crippled*
Elles furent effrayées	Sie waren erschrocken	*They were frightened*
Je serai sale	Ich werde schmutzig sein	*I shall be dirty*
Tu seras propre	Du wirst reinlich sein	*Thou wilt be clean*
Il sera nu	Er wird nackend sein	*He will be naked*
Nous serons affamés, es	Wir werden hungrig sein	*We shall be hungry*
Vous serez fatigués, es	Du wirst ermüdet sein	*You will be tired*
Vos enfants seront malades	Ihre Kinder werden krank sein	*Your children will be sick*
Je serais enroué, e	Ich würde heiser sein	*I should be hoarse*
Tu serais ridicule	Du würdest lächerlich sein	*Thou wouldst be ridiculous*
Cela serait bon marché	Das würde wohlfeil sein	*That would be cheap*
Nous serions lourds, es	Wir würden schwerfällig sein	*We should be heavy*
Vous seriez nombreux, ses	Ihr würdet zahlreich sein	*You would be numerous*
Ils seraient complets	Sie würden vollzählig sein	*They would be complete*
Sois de bonne humeur	Sei gutes Muths	*Be good-humoured*
Que tout soit prêt	Alles soll bereit sein	*Let every thing be ready*
Soyons agréables	Laßt uns angenehm sein	*Let us be agreeable*
Soyez tranquille, es	Seid ruhig	*Be quiet*
Que les volets soient fermés	Die Laden sollen geschlossen sein	*Let the shutters be shut*
Que je sois couché, e	Daß ich im Bette sei	*That I may be in bed*
Que tu sois si capricieux, se	Daß du so eigensinnig seist	*That thou mayst be so capricious*
Que l'oiseau soit apprivoisé	Daß der Vogel zahm sei	*That the bird may be tame*

Que nous soyons dignes d'un tel honneur	Daß wir eines ſolchen Glücks werth ſeien	*That we may be worthy of such an honour*
Que vous soyez moins sauvage	Daß ihr minder wild ſeid	*That you may be less savage*
Que ses chiens soient blessés	Daß ſeine Hunde verwundet ſeien	*That his dogs may be wounded*
Que je fusse un peu sombre	Daß ich ein wenig finſter wäre	*That I might be somewhat sullen*
Que tu me fusses précieux, se	Daß du mir theuer wäreſt	*That thou mightst be precious to me*
Que la chose fût réelle	Daß die Sache wirklich wäre	*That the thing might be real*
Que nous fussions bien dangereux	Daß wir recht gefährlich wären	*That we might be very dangerous*
Que vous fussiez désagréables	Daß ihr unangenehm wäret	*That you might be disagreeable*
Que ces poires fussent mauvaises	Daß dieſe Birnen ſchlecht wären	*That these pears might be bad*
Etre mouillé, e, en allant chez soi	Naß ſein beim Heimgehn	*To be wet in going home*
Etant moins affligé, e, que les autres	Weniger betrübt ſeiend, als die Andern	*Being less afflicted than the others*
Ayant été le moins endommagé	Am wenigſten beſchädigt geweſen ſeiend	*Having been the least damaged*
(Négativement et interrogativement.)	(Verneinend und Fragweiſe.)	*(Both negatively and interrogatively.)*
Suis-je invité, e, au bal?	Bin ich zum Ball eingeladen?	*Am I invited to the ball?*
Tu n'es pas seul, e, ici	Du biſt nicht allein hier	*Thou art not alone here*
N'est-il pas malheureux?	Iſt er nicht unglücklich?	*Is he not unhappy?*
Ne sommes-nous pas excusables?	Sind wir nicht zu entſchuldigen?	*Are we not excusable?*
Etes-vous tous levés?	Seid ihr alle auf?	*Are you all up?*
Elles ne sont pas bien disposées pour son ami	Sie ſind gegen ſeinen Freund nicht gut geſtimmt	*They are not well disposed towards his friend*
Etais-je plus difficile que [lui?	War ich bedenklicher [als er?	*Was I more difficult [than he?*
N'étais-tu pas assis, e, là?	Saßeſt du nicht dort?	*Wast thou not seated there?*
Il n'était pas présent	Er war nicht anweſend	*He was not present*
Etions-nous placés, es, trop haut?	Waren wir auf einem zu hohen Platze?	*Were we placed too high?*
Vous n'étiez pas si petit qu'elle	Ihr waret nicht ſo klein wie ſie	*You were not so little as she*

N'étaient-elles pas aussi habiles que leur frère?	Waren sie nicht eben so geschickt wie ihr Bruder?	*Were they not as clever as their brother?*
Je ne serai pas le moins étonné	Ich werde nicht im Geringsten erstaunt sein	*I shall not be the least astonished*
Ne seras-tu pas plus blâmable?	Wirst du nicht tadelnswerther sein?	*Wilt thou not be more blameable?*
Sera-t-elle aussi riche que lui?	Wird sie eben so reich sein wie er?	*Will she be as rich as he?*
Nous ne serons ni gais ni tristes	Wir werden weder lustig noch traurig sein	*We shall be neither merry nor sad*
Vous ne serez jamais si pauvre, s, qu'à présent	Ihr werdet nimmer so arm sein wie jetzt	*You will never be so poor as now*
Ne seront-ils pas plus nombreux de moitié?	Werden sie nicht um die Hälfte mehr sein?	*Will they not be more numerous by half?*
Serais-je bien reçu, e?	Würde ich gut aufgenommen sein	*Should I be well received?*
Serais-tu le plus à plaindre?	Würdest du am meisten zu beklagen sein?	*Wouldst thou be the most pitiable?*
Les manches ne seraient-elles pas assez larges?	Würden die Aermel nicht lang genug sein?	*Would not the sleeves be large enough?*
Ne serions-nous pas trop scrupuleux, ses?	Würden wir nicht zu gewissenhaft (bedenklich) sein?	*Should we not be too scrupulous?*
Ne seriez-vous pas honteux?	Würdet ihr nicht beschämt sein?	*Would you not be ashamed?*
Les verres ne seraient pas pleins	Die Gläser würden nicht voll sein	*The glasses would not be full*
Ne sois pas si impoli, e	Sei nicht so unhöflich	*Be not so unpolite*
Que l'eau ne soit pas tiède	Das Wasser soll nicht lau sein	*Let not the water be lukewarm (tepid)*
Ne soyons pas fâchés, es	Lasset uns nicht verdrießlich sein	*Let us not be cross*
Ne soyez pas absent, e, aujourd'hui	Seid heute nicht abwesend	*Be not absent to-day*
Que les chambres ne soient pas vides	Die Gemächer sollen nicht leer sein	*Let not the rooms be empty*
N'être pas encore marié, e	Noch nicht verheirathet sein	*Not to be married yet*
N'étant pas du tout rare	Keineswegs selten seiend	*Being not rare at all*
N'ayant été bon, nes, à rien	Zu nichts gut gewesen seiend	*Having been good for nothing*

VERBES. — Zeitworte. — *VERBS.*

L'UNIVERS.	Das Weltall.	*THE UNIVERSE.*
Arroser; baigner	Begießen, benetzen	*To water; to bathe*
Baisser	Abnehmen, schwinden	*To decrease*
Bouillonner	Aufwallen	*To bubble up*
Briller; étinceler	Glänzen, schimmern	*To glitter, to sparkle*
Brûler	Brennen, verbrennen	*To burn*
Calmer	Beruhigen	*To calm*
Chauffer	Wärmen, erhitzen	*To warm, to heat*
Consumer	Verbrauchen, verzehren	*To consume*
Se coucher	Sich niederlegen	*To set*
Couler	Fließen	*To flow*
Créer	Schaffen	*To create*
Déborder	Ueberfließen	*To overflow*
Dégeler	Thauen	*To thaw*
Dessécher; sécher	Trocknen, Nässe ableiten	*To drain; to dry*
Disparaître	Verschwinden	*To disappear*
Eclaircir	Aufhellen, lichten	*To clear*
Eclairer	Leuchten, erleuchten	*To light*
Faire des éclairs	Blitzen	*To lighten*
Eclater	Knallen, krachen	*To crack*
Eclipser	Verfinstern	*To eclipse*
Evaporer	Verdunsten	*To evaporate*
Exhaler	Ausathmen, ausdünsten	*To exhale*
Fertiliser	Fruchtbar machen	*To fertilize*
Fumer	Rauchen	*To smoke*
Geler; glacer	Gefrieren	*To freeze; to chill*
Grêler	Hageln	*To hail*
Hâler	Bräunen	*To tan*
Inonder	Ueberschwemmen	*To overrun*
Se lever; monter	Aufstehen, aufgehen (von der Sonne)	*To rise*
Luire; reluire	Scheinen, leuchten	*To shine; to glitter*
Mouiller	Naß machen	*To wet*
Neiger	Schneien	*To snow*
Obscurcir	Dunkeln	*To darken*
Paraître	Erscheinen	*To appear*
Pétrifier	Versteinern	*To petrify*
Pleuvoir	Regnen	*To rain*
Produire	Hervorbringen	*To produce*

Rafraichir; refroidir	Erfrischen, kühlen	*To refresh; to cool*
Réchauffer	Wieder erwärmen, aufwärmen	*To warm again*
Sortir, avoir sa source	Entspringen (aus einer Quelle)	*To spring*
Souffler	Blasen	*To blow*
Tonner	Donnern	*To thunder*
Venter	Windig sein, wehen	*To blow*
LE GENRE HUMAIN. LA VIE.	**Menschengeschlecht. Leben.**	***MANKIND LIFE.***
Accoutumer, habituer	Gewöhnen	*To accustom*
S'accoutumer, s'habituer	Sich gewöhnen	*To use one's self*
Affaiblir; s'affaiblir	Entkräften, schwächer werden	*To weaken; to grow weak*
Agir	Handeln	*To act*
Aller. — se coucher	Gehen — zu Bett	*To go. — to bed*
Assoupir; s'assoupir	Schläfrig machen, müde werden	*To make drowsy; to grow sleepy*
Avaler	Verschlingen	*To swallow*
Avilir; s'avilir	Erniedrigen, sich herabwürdigen	*To abase; to grow contemptible*
Avoir faim, soif	Hungrig sein, durstig	*To be hungry, thirsty*
Bâiller	Gähnen	*To yawn*
Baver	Geifern, speicheln	*To slaver*
Bégayer	Stammeln, stottern	*To stammer, to stutter*
Boire	Trinken	*To drink*
Boiter	Hinken, lahmen	*To limp*
Se boutonner	Sich zuknöpfen	*To button one's self up*
Se chausser	Schuhe anziehen	*To put on one's shoes*
Colorer	Färben	*To colour*
Coucher; se coucher	Zu Bett gehen, sich niederlegen	*To put to bed; to lie down*
Se couvrir	Sich zudecken	*To cover one's self*
Cracher	Ausspucken	*To spit*
Crier	Schreien	*To cry*
Se déboutonner	Sich aufknöpfen	*To unbutton one's clothes*
Se déchausser	Die Schuhe ausziehen	*To pull off one's shoes*
Se découvrir	Den Hut abnehmen, sich aufdecken	*To uncover one's self*
Se décrasser	Sich reinigen	*To clean one's self*
Dépenser	Ausgeben	*To spend*
Se déshabiller	Sich entkleiden, ausziehen	*To undress one's self*
Déshonorer	Verunehren, beschimpfen	*To disgrace*
Digérer	Verdauen	*To digest*
Dormir, sommeiller	Schlafen	*To sleep*

Eblouir	Blenden	*To dazzle*
Embellir	Verschönern	*To embellish; to grow handsome*
Enforcir	Verstärken, stärker werden	*To strengthen; to grow strong*
Engraisser	Fett werden	*To fatten; to grow fat*
Enlaidir	Häßlich werden	*To make ugly; to grow ugly*
Enrichir; s'enrichir	Bereichern, reich werden	*To enrich; to thrive*
Entendre	Hören	*To hear*
Eternuer	Nießen	*To sneeze*
Etourdir	Betäuben	*To stun*
Fatiguer, lasser	Ermüden	*To fatigue, to tire*
Frémir	Schaudern, beben	*To shudder*
Gémir	Aechzen, stöhnen	*To groan*
Goûter	Kosten	*To taste*
Grandir	Groß werden, wachsen	*To grow tall*
Grossir	Dick werden	*To grow big*
S'habiller	Sich ankleiden	*To dress one's self*
Haleter	Keuchen	*To pant*
Hériter de	Erben	*To inherit*
Illustrer	Verherrlichen, berühmt [machen	*To illustrate*
Jaser	Plaudern	*To prate*
Se laver	Sich waschen	*To wash one's self*
Se lever	Aufstehen	*To get up, to rise*
Loucher	Schielen	*To squint*
Maigrir	Abmagern	*To grow thin*
Manger	Essen, speisen	*To eat*
Marcher	Gehen	*To walk*
Se moucher	Sich die Nase schnäuzen	*To blow one's nose*
Mourir	Sterben	*To die*
Mouvoir; se mouvoir	Bewegen	*To move*
Naître	Geboren werden, zur Welt kommen	*To be born*
Occuper	Beschäftigen	*To occupy, to busy*
Pâlir	Erbleichen	*To turn or grow pale*
Parler	Sprechen	*To speak*
— bas; — gras	— heimlich — mit der Zunge anstoßen	*To whisper; to speak thick*
Se peigner	Sich kämmen	*To comb one's self*
Se bien porter	Sich wohl } befinden	*To be well*
Se mal porter	Sich übel } befinden	*To be ill*
Rajeunir	Verjüngen	*To make, grow, young* [again
Se reposer	Sich ausruhen	*To rest*

Respirer	Athmen	*To breathe*
Réveiller; se réveiller	Erwachen, ermuntern	*To awake*
Rêver	Träumen	*To dream*
Rider	Runzeln	*To wrinkle*
Rire	Lachen	*To laugh*
Ronfler	Schnarchen	*To snore*
Saigner	Zur Ader lassen	*To bleed*
Sentir	Empfinden, fühlen	*To feel*
Sortir	Ausgehen	*To go out*
Soupirer	Seufzen	*To sigh*
Sourire	Lächeln	*To smile*
Suer, transpirer	Schwitzen	*To sweat, to perspire*
Téter, sucer	Saugen, die Muttermilch	*To suck*
Tomber	Fallen	*To fall*
Toucher	Berühren	*To touch*
Tousser	Husten	*To cough*
Travailler	Arbeiten	*To work*
Veiller	Wachen	*To wake*
Venir	Kommen	*To come*
Vieillir	Altern	*To grow old*
Vivre	Leben	*To live*
Voir	Sehen	*To see*
L'AME; SES FACULTÉS. — SENTIMENTS.	**Die Seele; ihre Fähigkeiten. Empfindungen.**	***THE SOUL; ITS FACULTIES. — SENTIMENTS.***
Abhorrer	Verabscheuen	*To abhor*
S'abuser	Sich irren	*To mistake*
Admirer	Bewundern	*To admire*
Affectionner	Geneigt u. gewogen sein	*To be fond of*
Affirmer	Bejahen	*To affirm*
Affliger, attrister	Betrüben	*To afflict, to grie*
S'affliger, s'attrister	Sich grämen	*To grieve, to mourn*
Aimer	Lieben (Vorliebe für etwas haben)	*To love; (to like)*
Apercevoir, s'apercevoir	Wahrnehmen, erblicken	*To perceive*
Appréhender	Befürchten	*To apprehend*
Apprendre	Lernen	*To learn*
Attendre, s'attendre à	Erwarten	*To expect*
Avoir honte	Schämen	*To be ashamed*
Balancer	Wackeln, schwanken	*To waver*
Se chagriner	Sich härmen	*To fret, to vex one's self*
Choisir	Wählen	*To choose*
Compâtir	Bemitleiden	*To commiserate*
Comprendre	Verstehen, begreifen	*To understand*

Concevoir	Fassen, einsehen	*To conceive*
Conclure	Schließen	*To conclude*
Contenter	Befriedigen	*To content*
Craindre, redouter	Fürchten, scheuen	*To fear, to dread*
Croire	Glauben	*To believe*
Décourager	Entmuthigen	*To discourage*
Dédaigner	Verschmähen	*To disdain*
Dégoûter	Anwidern	*To disgust*
Se dépiter	Aergerlich werden	*To fret*
Déplaire	Mißfallen	*To displease*
Désespérer	Verzweifeln	*To despair*
Désirer	Wünschen, hoffen	*To desire*
Se déterminer, se résoudre	Entschließen, bestimmen	*To resolve, to be resolved on*
Détester; haïr	Verabscheuen, hassen	*To detest; to hate*
Deviner	Errathen	*To guess*
Douter	Zweifeln	*To doubt*
Effrayer; épouvanter	Erschrecken	*To frighten; to terrify*
Egayer; s'égayer	Aufheitern	*To enliven; to make one's self merry*
S'empresser	Sich beeilen	*To be eager to*
Encourager	Ermuthigen, anfeuern	*To encourage*
Ennuyer	Langweilen	*To weary*
Enthousiasmer	Begeistern, entzücken	*To put in rapture*
Espérer	Hoffen	*To hope*
Estimer	Schätzen	*To esteem*
Etonner, surprendre	Verwundern, in Erstaunen setzen	*To astonish, to surprise*
Etre en colère	Zornig sein	*To be in passion*
Faire cas de	Würdigen, schätzen	*To value*
Se figurer	Sich einbilden	*To fancy*
Hésiter	Zögern	*To hesitate*
Honorer	Ehren	*To honour*
Imaginer; s'imaginer	Erdenken, sich einbilden	*To imagine*
Impatienter	Ungeduldig machen	*To tire one's patience*
S'impatienter	Ungeduldig sein	*To grow impatient*
Incliner, pencher	Hinneigen	*To incline*
Inquiéter; s'inquiéter	Beunruhigen (sich)	*To make uneasy; to fret*
Intéresser; s'intéresser	Theil nehmen, sich bei etwas betheiligen, dafür interessiren	*To interest; to be concerned*
Juger	Richten, beurtheilen	*To judge*
Se méprendre	Sich irren, täuschen	*To mistake*
Mépriser	Verachten	*To despise*
Nier	Verneinen	*To deny*

Oser	Wagen, ſich unterſtehen	*To dare*
Oublier	Vergeſſen	*To forget*
Patienter	Gedulden	*To have patience*
Penser	Denken	*To think*
Plaindre; se plaindre	Klagen, ſich beklagen	*To pity; to complain*
Plaire; se plaire à	Gefallen, an etwas Ge= fallen haben	*To please; to delight in*
Pouvoir	Fähig ſein, können	*To be able*
Raisonner	Vernünftig reden	*To reason*
Se rappeler; se souvenir	Sich erinnern	*To recollect; to remember*
Réfléchir	Ueberlegen	*To think*
Regretter	Bedauern	*To regret*
Se réjouir	Sich freuen	*To rejoice*
Se repentir	Bereuen	*To repent*
Répugner	Zuwider ſein, anekeln	*To be repugnant*
Respecter	In Ehren halten, achten	*To respect*
Rougir	Erröthen [digen	*To blush*
Satisfaire	Genüge leiſten, befrie=	*To satisfy*
Se soucier de	Sich um etwas beküm= mern, Sorgen machen	*To care for*
Souhaiter	Wünſchen	*To wish*
Soupçonner	Argwohnen, muthma= ßen [men	*To suspect*
Sympathiser	Mitfühlen, übereinſtim=	*To sympathize*
Tourmenter	Martern	*To torment*
Tranquilliser	Beruhigen	*To quiet*
Se tranquilliser	Sich beruhigen	*To make one's self easy*
Vouloir	Wollen	*To be willing*
VERTUS; VICES.	**Tugenden. Laſter.**	***VIRTUES; VICES.***
Abuser, tromper	Betrügen	*To deceive*
Adoucir; s'adoucir	Beſänftigen, mildern	*To soften; to grow milder*
Ambitionner	Ehrſüchtig ſtreben	*To be ambitious of*
Amollir; s'amollir	Erweichen, weichlich werden	*To soften; to grow ef- feminate*
Commettre un crime	Ein Verbrechen begehen	*To commit a crime*
Assassiner	Morden	*To assassinate*
Commettre un crime de lèsemajesté	Ein Majeſtätsverbrechen begehn	*To commit a crime of high treason*
Commettre un meurtre	Einen Mord begehn	*To commit a murder*
Voler, dérober	Stehlen, rauben	*To rob, to steal*
Corrompre, suborner	Verführen, verderben, beſtechen [chen	*To corrupt; to bribe*
Débaucher	Verleiten, liederlich ma=	*To debauch*
Désobéir	Ungehorſam ſein	*To disobey*

Economiser	Sparen, haushälterisch sein	*To manage sparingly*
S'enorgueillir	Stolz werden	*To grow proud*
S'entêter, s'obstiner	Sich etwas in den Kopf setzen, auf etwas bestehen	*To be prepossessed, obstinate*
Envier	Beneiden	*To envy*
Feindre	Vorgeben, erdichten	*To pretend*
Flatter	Schmeicheln	*To flatter*
Humilier	Demüthigen	*To humble*
Ignorer	Nicht wissen	*To be ignorant of*
Intriguer	Ränke spinnen	*To plot, to intrigue*
Médire	Uebel nachreden, verläumden	*To slander*
Mentir	Lügen	*To lie*
Négliger	Vernachlässigen	*To neglect*
Obéir	Gehorchen	*To obey*
Persévérer	Beharren, aushalten	*To persevere*
Pervertir	Verderben, verführen	*To pervert*
Polir	Verbessern, verfeinern	*To polish*
Prévoir	Voraussehen	*To foresee*
Prodiguer	Verschwenden	*To waste, to lavish*
Savoir	Wissen, kennen	*To know*
Se résigner	Sich drein ergeben, unterwerfen	*To submit*
Soigner	Besorgen, abwarten	*To take care of*
Tolérer	Dulden, leiden, ertragen	*To tolerate*
LE MANGER; LA BOISSON.	**Essen. Trinken.**	***EATING; DRINKING.***
Arroser	Begießen, benetzen	*To baste*
Assaisonner	Würzen, anmachen	*To season*
Barder	Den Braten mit Speck umlegen	*To cover with a slice of bacon*
Beurrer	Mit Butter bestreichen	*To butter*
Bluter, sasser	Beuteln, sieben	*To bolt*
Boire à la santé	Gesundheit trinken	*To drink one's health*
Bondonner	Spünden	*To bung*
Boucher	Stöpseln	*To cork*
Broyer, piler	Zerreiben, im Mörser [stoßen	*To pound*
Chapeler	Abreiben, raspeln	*To rasp*
Couper	Schneiden	*To cut*
Cuire (au four)	Backen	*To bake*
Déboucher	Oeffnen, entstöpseln	*To open*
Débrocher	Vom Bratspieße nehmen	*To unspit*

Découper	Vorschneiden	*To carve*
Déjeûner	Frühstücken	*To breakfast*
Dîner	Zu Mittag essen	*To dine*
Ecumer; (écrêmer)	Abschöpfen (abrahmen)	*To skim*
Egruger	Klein stoßen	*To grate*
Embrocher	An den Spieß stecken	*To spit*
Entamer	Anschneiden	*To make the first cut*
Eplucher	Säubern, ausklauben	*To pick*
Essuyer	Abwischen	*To wipe*
Faire bonne chère	Sich gütlich thun	*To make good cheer*
— bouillir	Kochen	*To boil*
— cuire	Zubereiten	*To dress*
— la cuisine	Die Küche besorgen	*To cook*
— le réveillon	Eine späte Nachtmahlzeit halten	*To eat after midnight*
— revenir	Aufsieden	*To parboil*
Farcir	Füllen	*To stuff*
Fariner	Mit Mehl bestreuen	*To flour*
Flamber	Sengen	*To singe*
Fricasser	Fricassiren	*To fricassee*
Frire	In der Pfanne braten	*To fry*
Goûter	Halb Abendbrot essen	*To lunch*
Griller	Auf dem Rost braten	*To broil*
Hacher	Klein hacken	*To hash, to mince*
Larder, piquer	Spicken	*To lard*
Laver la vaisselle	Aufwaschen	*To wash the dishes, etc.*
Se mettre à table	Zu Tische setzen	*To sit down at table*
Mettre le couvert	Den Tisch decken	*To lay the cloth*
— en perce	Anzapfen	*To tap*
Nettoyer	Reinigen	*To clean*
Paner	Mit geriebenem Brot [bestreuen	*To cover with crumb [bread*
Pétrir	Kneten, durchwirken	*To knead*
Plumer	Rupfen (Federvieh)	*To pluck*
Poivrer	Pfeffern	*To season with pepper*
Prendre du thé, du café	Thee (Kaffée) trinken	*To drink tea, coffee*
Puiser de l'eau	Wasser schöpfen	*To draw up water*
Râper	Reiben	*To grate*
Rincer	Ausspülen	*To rince*
Rôtir	Braten	*To roast*
Saler	Salzen, einsalzen	*To salt*
Servir à boire	Zu Trinken vorsetzen	*To give some drink*
— à table	Bei Tische aufwarten	*To wait at table*
— de quelque chose	Anstatt oder zu Etwas dienen	*To help to something*

Servir le dîner	Auftragen (die Mahlzeit)	*To serve up the dinner*
Souper	Zu Abend essen	*To sup*
Sucrer	Zuckern	*To sugar*
Tirer du vin	Wein abziehen	*To draw wine*
Truffer	Mit Trüffeln würzen	*To stuff with truffles*
Verser à boire	Einschenken	*To pour out drink*
COMMERCE.	**Handel.**	***COMMERCE.***
Accepter	Annehmen, acceptiren	*To accept*
Acheter	Kaufen	*To buy, to purchase*
Acquitter	Erledigen, sich von Schulden frei machen	*To acquit*
Arrêter un compte	Eine Rechnung abschließen	*To settle an account*
Associer	In eine Gesellschaft aufnehmen	*To make partner*
S'associer	Sich zu gemeinschaftlichen Geschäften verbinden	*To enter into partnership*
Assortir une boutique	Einen Laden mit Waaren versehen	*To stock a shop*
S'assortir	Ein gut ausgewähltes Waarenlager halten	*To get a suitable stock*
Assurer	Versichern	*To insure*
Avancer	Vorschießen	*To advance*
Baisser	Sinken, fallen	*To fall, to decline*
Balancer	Im Gleichgewicht bleiben, schaukeln	*To balance*
Changer	Wechseln, tauschen	*To change*
Commercer	Handel treiben	*To trade*
Conclure un marché	Einen Handel schließen	*To conclude a bargain*
Consigner	Consigniren, übermachen	*To consign*
Contrefaire	Nachmachen	*To counterfeit*
Créditer	Creditiren, Vertrauen schenken	*To give credit*
Déballer, dépaqueter	Auspacken	*To unpack*
Débiter	Verkaufen, absetzen	*To sell*
Débourser	Auszahlen, auslegen	*To disburse*
Déplier	Auseinander legen	*To unfold*
Détailler	Im Kleinen handeln	*To retail*
Devoir	Schuldig sein	*To owe, to be in debt*
Donner un reçu	Einen Empfangschein ausstellen	*To give a receipt*
Echoir	Verfallen	*To fall due*
Emballer, empaqueter	Einpacken	*To pack up*
Emprunter	Leihen, borgen	*To borrow*

Endosser	Indossiren, giriren	*To endorse*
Envoyer, expédier par terre. — par eau	Senden — zu Lande — zu Wasser	*To send by land. — by water, to ship*
Escompter	Discontiren (Wechsel mit Abzug kaufen)	*To discount*
Etaler	Zum Verkauf auslegen	*To expose to sale*
Faillir	Falliren	*To fail*
Faire banqueroute, faillite	Bankrott machen	*To turn bankrupt*
— des remises	Rimessen (Geld oder Wechselsendungen) machen	*To make remittances*
— emplette	Einkauf machen	*— a purchase*
— marché	Handelseinig werden	*To agree*
Gagner	Gewinnen	*To gain*
Hausser	Mehr werth werden, [steigen	*To rise*
Intéresser	Verzinsen	*To give a share*
Lever boutique	Einen Laden eröffnen	*To set up a shop*
Marchander	Feilschen	*To haggle, to cheapen*
Négocier, trafiquer	Unterhandeln	*To trade*
Offrir un prix de	Auf Etwas bieten	*To bid*
Payer	Bezahlen	*To pay*
Perdre	Verlieren	*To lose*
Plier	Zusammenlegen	*To fold*
Porter en compte	In Rechnung stellen	*To carry to account*
Prêter	Darleihen	*To lend*
Quittancer	Eine Rechnung quittiren	*To put a receipt to an account*
Rabattre	Abziehen	*To abate*
Racheter	Wiederkaufen	*To buy again*
Recevoir à compte	Auf Rechnung empfangen	*To receive in part*
Solder un compte	Eine Rechnung saldiren, [abmachen	*To close an account*
Surfaire	Ueberteuern	*To ask too much, to exact*
Tarifer	Schätzen, anschlagen	*To rate*
Tenir boutique	Einen Laden halten	*To keep a shop*
Tirer sur	Auf Jemand ziehen, trassiren, Wechsel abgeben	*To draw upon*
Troquer	Austauschen	*To truck, to barter*
Vendre; se vendre	Verkaufen	*To sell; to be sold*
— à l'aune	— nach der Elle	*— by the ell*
— au comptant	— gegen Baar	*— for ready money*
— à crédit, à terme	— auf Credit	*— upon trust*
— bon marché	— wohlfeil	*— cheap*
— cher	— theuer	*— dear*

Vendre; se vendre en détail	Verkaufen im Einzelnen	To sell; to be sold by retail
Vendre; en gros	— im Ganzen	— by wholesale
LA JUSTICE.	**Rechtspflege.**	***LAW.***
Abolir	Aufheben, abschaffen	*To abolish*
Accuser	Anklagen	*To accuse*
Amnistier	Amnestiren, vergeben und vergessen	*To grant an amnesty*
Appeler	Berufung einlegen, appeliren	*To appeal*
Arbitrer	Entscheiden, urtheilen	*To arbitrate*
Arrêter	Beschließen, verordnen, zuerkennen	*To decree*
Cautionner	Bürgen	*To bail*
Citer	Vorladen	*To summon*
Comparaître	Vor Gericht erscheinen	*To appear*
Condamner à mort	Zum Tode verurtheilen	*To sentence to death*
— à une amende	Zu einer Geldbuße —	*To fine*
— à la prison	Zu Gefängniß —	*To condemn to confinement*
— à la déportation	Zur Deportation —	— *to transportation*
— à l'exil	Zur Verbannung —	— *to banishment*
Décréter	Gerichtlich beschließen und verordnen	*To decree*
— de prise de corps	Einen Verhaftsbefehl erlassen	*To issue a warrant against*
Défendre	Verbieten	*To defend; to prohibit*
Faire un contrat	Einen Contract machen	*To make a deed*
— une enquête	Eine gerichtliche Untersuchung vornehmen	— *an inquiry*
— un testament	Einen letzten Willen machen	— *a will*
Insérer une clause	Eine Clausel einfügen	*To insert a clause*
Juger, prononcer une sentence, rendre un arrêt	Urtheilen, ein Urtheil sprechen, abgeben	*To judge, to pass sentence, to make a decree*
Léguer	Vermachen, legiren	*To bequeath*
Obtenir main-levée	Einen Beschlag aufheben	*To replevy*
Plaider	Einen Rechtshandel führen, vor Gericht sprechen (bei Gericht suchen)	*To plead; (to sue at law)*
Poser, lever, les scellés	Die Siegel anlegen (versiegeln) — abnehmen	*To apply, to take off, the seal*
Protester contre	Einrede thun	*To protest*
Saisir	Ergreifen, festnehmen	*To seize*
Témoigner, porter témoignage	Bezeugen, Zeugniß geben	*To bear witness, to give evidence*

LECTURE. ÉCRITURE.	Lesen. Schreiben.	READING. WRITING.
Accentuer	Accentuiren, betonen	*To accentuate*
Apprendre par coeur	Auswendig lernen	*To learn by heart*
Cacheter	Zusiegeln	*To seal*
Copier	Abschreiben	*To copy*
Corriger	Verbessern, berichtigen	*To correct*
Crayonner	Mit Bleistift zeichnen	*To draw with a pencil*
Dater	Datiren	*To date*
Ecrire	Schreiben	*To write*
Effacer	Auslöschen, ausstreichen, ausradiren	*To erase*
Enregistrer	Einschreiben	*To register*
Enseigner	Unterweisen, lehren	*To teach*
Epeler	Buchstabiren	*To spell*
Fendre une plume	Eine Feder spalten	*To slit a pen*
Gratter	Auskratzen	*To scratch*
Lire	Lesen	*To read*
Mettre l'adresse	Mit der Adresse versehen	*To put the direction*
Mettre sous enveloppe	Mit einem Umschlag —	*To put under cover*
Plier	Zusammenlegen	*To fold up*
Ponctuer	Interpungiren	*To point*
Raturer	Durchstreichen	*To scratch out*
Régler	Liniren	*To rule*
Répéter	Wiederholen	*To repeat*
Signer	Unterzeichnen	*To sign*
Tailler une plume	Eine Feder schneiden	*To make, to mend, a pen*
ARTS; SCIENCES.	**Künste. Wissenschaften.**	***ARTS; SCIENCES.***
Accorder	Stimmen	*To tune*
Additionner	Zusammenzählen	*To cast up*
Amplifier	Erweitern	*To amplify*
Anatomiser	Zergliedern, genau untersuchen	*To anatomize*
Argumenter	Folgern, Schlüsse machen	*To argue*
Arpenter	Land ausmessen	*To survey*
Calculer	Rechnen, Berechnungen machen	*To cast up accounts*
Chanter. — faux	Singen — falsch	*To sing. — out of tune*
Chiffrer	Mit Zahlen bezeichnen	*To cypher*
Compter	Zählen, rechnen	*To sum up, to count*
Déclamer	Declamiren, kunstmäßig lesen oder mündlich vortragen	*To declaim*

Décrire	Beschreiben	*To describe*
Déduire	Herleiten	*To deduct*
Définir	Erklären, bestimmen	*To define*
Dériver	Abstammen, hergeleitet werden	*To derive*
Dessiner	Zeichnen	*To draw*
Discourir	Sich unterhalten, sprechen	*To discourse*
Disputer	Worte wechseln, streiten	*To dispute*
Disséquer	Einen Körper zergliedern	*To dissect*
Distiller	Abziehen, destilliren	*To distil*
Diviser	Zertheilen, eintheilen	*To divide*
Ebaucher	Obenhin entwerfen, aus dem Groben arbeiten	*To rough-hew*
Enseigner	Unterrichten, unterweisen	*To teach*
Esquisser	Skizziren	*To sketch*
Estomper	Verwischen (beim Pastellmalen)	*To draw with a stump*
Expliquer	Auseinandersetzen	*To explain*
Graver; — à l'eau forte	Eingraben, (in Kupfer — Stahl) stechen, — ätzen	*To engrave; to etch*
Herboriser	Kräuter sammeln	*To go a-simpling*
Imprimer	Bücher drucken	*To print*
Interpréter	Auslegen, verdollmetschen	*To interpret*
Jouer de, toucher de	Spielen (ein Instrument)	*To play upon*
Jouer faux	— unrichtig, falsche Noten	*To out of tune*
Sonner de	Blasen	*To blow*
Lever, tirer, un plan	Einen Plan, Riß, entwerfen oder aufnehmen	*To take, to draw, a plan*
Modeler	Modelliren	*To model*
Moraliser	Moralische Betrachtungen anstellen	*To moralize*
Nombrer	Numeriren	*To reckon*
Nuancer	Schattiren	*To shadow*
Observer	Beobachten, bemerken	*To observe*
Orthographier	Orthographisch schreiben	*To orthographize*
Peindre	Malen	*To paint*
Prédire	Vorhersagen	*To foretell*
Préluder	Präludiren	*To prelude*
Professer	Oeffentlich lehren, Vorlesungen halten	*To teach, to read lectures*
Raconter	Erzählen	*To relate, to narrate*

Raisonner	Urtheilen, schließen, überlegen	*To reason*
Sculpter	Bildhauerarbeit machen	*To carve*
Sonstraire	Abziehen	*To substract*
Traduire	Uebersetzen [bringen	*To translate*
Versifier	Verse machen, in Verse	*To versify*
PROFESSIONS.	**Handthierungen.**	***PROFESSIONS.***
Abattre des arbres	Bäume fällen	*To fell trees*
Accrocher	Etwas aufhängen	*To hang on a hook*
Affiler	Schärfen, wetzen [ten	*To sharpen*
Affûter	Handwerkszeug zurichten	*To level*
Arracher les dents	Zähne herausnehmen	*To draw teeth*
Assommer	Niederschlagen, todtschlagen	*To knock down*
Atteler	Anspannen (Pferde)	*To put to a carriage*
Auner	Nach der Elle messen	*To measure by the ell*
Bâtir	Bauen [schmieden	*To build* [iron
Battre l'or; — le fer	In Gold arbeiten —	*To beat gold; to work*
Blanchir	Waschen	*To wash*
Boiser	Täfeln, verkleiden	*To wainscot*
Brasser	Brauen	*To brew*
Brocher	Strümpfe stricken (ein Buch broschiren)	*To knit; (to stitch)*
Broder	Sticken	*To embroider*
Broyer	Reiben, zermalmen	*To grind, to bruise*
Brunir	Braun machen, poliren	*To burnish*
Carder	Krämpeln, kämmen	*To card*
Changer	Verändern [laden	*To change*
Charger; décharger	Beladen, aufladen; ab-	*To load; to unload*
Chauffer	Warm, heiß machen; erhitzen [machen	*To heat*
Chausser	Stiefeln oder Schuhe	*To make boots or shoes*
Ciseler	Ciseliren, ausmeißeln	*To chase*
Clouer	Nageln, annageln	*To nail*
Coiffer	Frisiren, das Haar ordnen [ben	*To dress the hair*
Coller	Leimen, Kleistern, kle-	*To paste; to glue*
Colporter	Hausiren gehn	*To hawk about*
Composer	Zusammensetzen, verfertigen	*To compose*
Conduire (des animaux)	Treiben (Thiere)	*To drive*
Confire	Einmachen (in Essig)	*To preserve, (to pickle)*
Coudre	Nähen, heften	*To sew*
Couper	Schneiden	*To cut*

Couvrir; découvrir	Zudecken, auf-, abdecken	*To cover; to uncover*
Découper	Ausschneiden, abschneiden	*To pink, to carve*
Décrotter	Vom Kothe reinigen	*To rub off the dirt*
Dégraisser	Von Fett oder Flecken reinigen	*To scower*
Démolir	Niederreißen, abtragen	*To demolish*
Dérouiller	Den Rost abputzen	*To take off the rust*
Détacher	Flecke ausmachen	*To take out the spots*
Dévider	Weifen, in Strähne winden	*To wind into a skein*
Dorer	Vergolden	*To gild*
Echafauder	Gerüste aufrichten	*To make scaffolds*
Echancrer	Ausschweifen (bogenförmig	*To hollow*
Ecorcher	Die Haut abziehen, schinden	*To skin, to flay*
Egorger	Die Kehle abschneiden	*To cut the throat*
Emailler	Emailliren	*To enamel*
Emballer	Einpacken, verpacken	*To pack up*
Emmagasiner	Aufs Lager, in eine Niederlage bringen	*To lay in a magazine*
Emoudre; moudre	Schleifen, schärfen	*To grind*
Enchâsser	Fassen (von Edelsteinen)	*To enchase*
Enfiler (une aiguille)	Eine Nadel einfädeln	*To thread*
Enfourner	In den Ofen schieben	*To put into the oven*
Entreprendre	Unternehmen	*To undertake*
Equarrir	Abvieren	*To square*
Etamer	Verzinnen	*To tin*
Fabriquer, faire	Verfertigen	*To make*
Faire des bas au métier	Strümpfe wirken	*To weave stockings*
Fendre	Spalten, zerhauen	*To cleave, to split*
Ferrer	(Mit Hufeisen) beschlagen	*To shoe*
Filer	Spinnen, Drath ziehen	*To spin, (to wiredraw)*
Fondre	Schmelzen	*To melt*
Forger	Schmieden	*To forge*
Fouler	Walken (Hüte, Tuch)	*To work*
Fourrer	Mit Pelz füttern	*To fur*
Friser	Frisiren, Haare kräuseln	*To curl*
Jabler	Gergeln	*To notch*
Joindre	Zusammenfügen — stellen 2c.	*To join*
Laver	Waschen	*To wash*
Limer	Feilen	*To file*
Maçonner	Mauern	*To build*

Marquer	Bezeichnen, stempeln	*To stamp, to coin*
Marqueter	Eingelegte Arbeit machen, (in Holz)	*To inlay*
Mesurer	Messen	*To measure*
Monnayer	Münzen, prägen	*To coin*
Monter	Zusammensetzen, beschlagen, schäften	*To mount*
Nettoyer	Reinmachen, aufputzen	*To clean*
Noircir	Schwärzen	*To blacken*
Ourler	Mit einem Saum versehen, säumen	*To hem*
Parfumer	Wohlgeruch verbreiten, durchräuchern	*To perfume*
Paver	Mit Steinen pflastern	*To pave*
Percer	Durchbohren, durchlöchern	*To bore*
Pétrir	Kneten	*To knead*
Planchéyer	Dielen	*To floor*
Plomber	Glasiren, mit Blei ausfüttern	*To lead*
Polir	Poliren	*To polish*
Publier	Oeffentlich machen, Bücher herausgeben	*To publish*
Rabattre	Niedriger machen, abnehmen	*To lessen*
Raboter	Hobeln	*To plane*
Raccommoder	Ausbessern	*To mend*
Racler	Abkratzen, raspeln	*To scrape*
Raffiner	Feiner machen, läutern	*To refine*
Ramer	Rudern	*To row*
Ramonner	Den Schornstein fegen	*To sweep*
Raser	Barbiren, Bart abnehmen, scheeren	*To shave*
Ravauder	Ausflicken	*To botch*
Relier	Bücher einbinden	*To bind*
Repasser	Plätten, bügeln (schärfen)	*To iron (to set)*
Reprendre une maille	Eine Masche aufnehmen	*To take up a stitch*
Ressemeler	Wieder besohlen	*To new-sole*
Retaper	Aufkrämpen	*To fit up*
Revendre	Wieder verkaufen	*To retail*
Savonner	Einseifen	*To lather*
Scier	Sägen	*To saw*
Souder	Löthen	*To solder*
Tailler (avec la hache)	Behauen, zuhauen	*To hew*

Tamiser	Durchsieben	*To sift*
Tanner	Gerben	*To tan*
Teindre	Färben	*To dye*
Tenir des livres	Buchführen, Buchhalten	*To keep books*
Toiser	Nach Klaftern messen	*To measure by a fathom*
Tondre	Scheeren	*To shear*
Tordre	Drehen, zusammendre-[hen	*To twist*
Tourner	Wenden, umkehren	*To turn*
Tremper	Einweichen, einwässern	*To temper*
Tricoter	Stricken	*To knit*
Trouer	Lochen, Löcher machen	*To bore holes*
Vernir	Firnissen, lakiren	*To varnish, to japan*
Visser	Anschrauben	*To screw*
EXERCICES. JEUX.	**Leibesübungen. Spiele.**	***SPORTS; PLAYS.***
Aller à cheval	Reiten	*To ride*
Chasser	Jagen	*To hunt*
Chasser aux oiseaux	Auf die Vogeljagd gehn	*To fowl*
Courir	Laufen	*To run*
Danser	Tanzen	*To dance*
Faire des armes	Fechten	*To fence*
Glisser	Gleiten, rutschen	*To slide*
Jouer à la balle	Ball spielen	*To play at the ball*
— aux cartes	Karten spielen	*— at cards*
Nager, plonger	Schwimmen, tauchen	*To swim, to dive*
Patiner	Schlittschuh laufen	*To skate*
Pêcher à la ligne	Angeln	*To angle*
— au filet	Mit dem Netze fischen	*To fish with a net*
Sauter	Springen	*To leap*
Voltiger	Voltigiren	*To vault*
Se promener	Spazieren gehn	*To walk*
Tricher	Im Spiel betrügen	*To cheat*
GUERRE.	**Krieg.**	***WAR.***
Amorcer	Mit Zündkraut versehn	*To prime*
Armer. — un fusil	Schußfertig machen, den Hahn am Gewehr spannen	*To arm; to cock a gun*
Assiéger	Belagern	*To besiege*
Attaquer	Angreifen	*To attack*
Battre la caisse	Die Trommel rühren	*To beat the drum*
— la chamade	Chamade schlagen	*— a parley*
— la charge	Zum Angriff trommeln	*— a charge*
— le rappel	Rapell schlagen	*— the call*
— la retraite	Den Zapfenstreich schla-[gen	*— the tattoo*

Battre la diane	Die Morgenwache	To beat the drum at dawn
— en retraite	Retiriren	To retreat
— une ville	Eine Stadt bestürmen	To batter a town
Bivouaquer	Nachtwache im Felde halten	To keep a watch at night
Bloquer	Blockiren	To blockade
Bombarder	Bombardiren	To bombard
Braquer	Kanonen richten	To level
Camper	Lagern	To encamp
Canonner	Mit Kanonen schießen	To cannonade
Cantonner	Cantonniren	To canton
Capituler	Capituliren, durch Vertrag übergeben	To capitulate
Caserner	In Kasernen unterbringen	To lodge, to be, in barrac
Charger	Angreifen (von der Reiterei)	To charge, to fall upon
Combattre	Kämpfen, fechten	To fight
Commander	Befehligen	To command
Consigner	Wohin befehligen	To give an order to
Coucher en joue	Anschlagen (das Gewehr)	To take one's aim at
Couper les vivres	Die Lebensmittel abschneiden	To cut off the provisions
Décamper	Das Lager abbrechen	To decamp
Défaire	Den Feind gänzlich schlagen	To defeat
Déloger	Vertreiben	To dislodge
Démander quartier	Um Quartier (Pardon) bitten	To call for quarter
Démanteler	Niederreißen (Stadtmauer), wehrlos machen	To dismantle
Désarmer	Entwaffnen	To disarm
Déserter	Ausreisen, desertiren	To desert
Donner l'assaut	Mit Sturm angreifen, stürmen	To storm
— quartier	Quartier geben	To give quarter
Emporter d'assaut	Mit Sturm nehmen	To carry by storm
Enclouer	Vernageln (Kanonen)	To nail up
Engager, enrôler; s'enrôler	Anwerben	To enlist
Enlever	Auf Werbung sein	To beat up
Enrégimenter	In Regimenter formiren	To form into regiments
Equiper	Ausrüsten	To equip
Escalader	Ersteigen	To scale
Escarmoucher	Scharmuziren	To skirmish
Evacuer	Räumen	To evacuate

Exercer, instruire	Abrichten (die Soldaten)	*To drill*
Faire feu	Feuer geben	*To fire*
— halte	Halt machen	*To halt*
— une sortie	Einen Ausfall machen	*To make a sally*
Fourrager	Fouragiren, Futter holen	*To forage*
Fusiller	Erschießen	*To shoot*
Gagner, perdre, la bataille	Eine Schlacht gewinnen, verlieren	*To gain, to lose, the battle*
Harceler	Durch Angriffe beunruhigen	*To harass*
Lever des troupes	Soldaten ausheben	*To raise men*
— le siége	Die Belagerung aufheben	— *the siege*
Licencier	Abdanken	*To disband*
Manoeuvrer	Manövriren	*To work*
Mettre à feu et à sang	Mit Feuer und Schwert wüthen	*To put to fire and sword*
— aux arrêts	Verhaften	— *under arrest*
— en déroute	Zur verwirrten Flucht bringen	*To rout*
— garnison dans	Besatzung wohin legen	*To garrison*
Miner	Unterminiren	*To undermine*
Monter à l'assaut	Zum Sturm anrücken	*To mount to the assault*
— à la brèche	Die Bresche ersteigen	— *the breach*
— la garde	Die Wache beziehen	*To be upon guard*
Palissader	Verpalissadiren	*To fence with palisades*
Parlementer	Parlamentiren	*To parley*
Passer en revue	Musterung halten	*To muster, to review*
Piller	Plündern	*To plunder*
Pointer	Richten	*To point*
Prendre d'assaut	Mit Sturm nehmen	*To take by storm*
Rançonner	Lösegeld fodern	*To ransom*
Ranger en bataille, en ordre de bataille	In Schlachtordnung aufstellen	*To draw up in line, in order of battle*
Ravitailler	Verproviantiren	*To victual*
Recruter	Mannschaft ausheben	*To recruit*
Remporter la victoire	Siegen	*To get the victory*
Se rendre	Sich ergeben	*To surrender*
Se retrancher	Sich verschanzen	*To intrench*
Sonner la charge	Zum Angriff blasen	*To sound a charge*
— la retraite	Zum Rückzug blasen	— *the retreat*
Tirailler	Tirailliren	*To shoot sharply*
Tirer. — à bout portant	Schießen — auf Kernschußweite	*To shoot, to fire. — close*
— le canon	Mit Kanonen feuern	*To discharge cannons*

MARINE.	Seewesen.	*NAVY.*
Aborder	Landen	*To board, to land*
Accrocher	Anhaken	*To grapple*
Amarrer	Fest legen, verteien	*To moor*
Amener, baisser les voiles	Die Segel streichen	*To strike, lower, the sails*
Appareiller	Unter Segel gehn	*To set sail*
Arborer	Aufziehen [setzen	*To hoist up [pump*
Armer. — la pompe	Die Pumpe in Stand	*To fit out; to man the*
— les avirons	Die Ruder aufnehmen	*To ship the oars*
Avoir bon vent	Guten (günstigen Wind) haben	*To have a fair wind*
— vent contraire	Conträren Wind haben	*— a contrary wind*
Baisser pavillon	Die Flagge streichen	*To strike the flag*
Calfater	Kalfatern	*To caulk*
Carguer les voiles	Die Segel mit dem Geytau zusammenziehn	*To brail up the sails [coast*
Se briser sur la côte	An der Küste scheitern	*To be wrecked on the*
Charger	Ladung einnehmen	*To load*
Cingler	Segeln	*To sail*
Côtoyer	An der Küste hinfahren	*To coast*
Couler à fond, bas	Sinken, zu Grunde gehn	*To sink*
Courir à soc, voiles feriées [voiles	Vor Top und Takel treiben	*To go under bare poles*
Courir à toutes, pleines,	Mit vollen Segeln	*To go full sail*
— à la bouline	Mit Preßwind segeln	*— with a side wind*
Croiser	Kreuzen	*To cruize*
Débarquer	Ausschiffen	*To land, to disembark*
Dégréer	Abtakeln	*To unrig*
Démarrer	Vom Tau losmachen	*To unmoor*
Dématér	Entmasten	*To dismast; to shoot away a mast*
Dériver	Vom Ufer abstoßen	*To drive*
Déployer les voiles	Die Segel entfalten	*To unfurl the sails*
Désarmer	Ein Schiff auflegen	*To lay up*
— les avirons	Die Ruder ausschiffen	*To unship the oars*
Echouer	Auf dem Grund laufen, stranden	*To run a ground*
Embarquer; s'embarquer	Einschiffen	*To ship; to embark*
Equiper	Ausrüsten	*To fit out*
Etre à l'ancre	Vor Anker liegen	*To lie at anchor*
Faire de l'eau	Wasservorrath einnehmen	*To water*
— eau	Ein Leck haben	*To leak*
— force de rames	Mit aller Kraft rudern	*To stretch out on the oars*

Faire force de voiles	Alle Segel aufsetzen	*To crowd sails*
— le quart	Wache halten	*To keep the watch*
— naufrage	Schiffbruch leiden	*To wreck*
— une voie d'eau	Einen Leck-bekommen	*To spring a leak*
Ferler les voiles	Die Segel beschlagen	*To furl the sails*
Fréter	Ein Schiff miethen	*To freight*
Goudronner	Theeren	*To tar*
Gréer	Tauwerk und Segel zu-[recht machen	*To rig*
Jeter l'ancre	Anker werfen	*To cast an anchor*
— la sonde	Sondiren (mit dem Senkblei)	*To heave the lead*
Lâcher une bordée	Eine volle Lage abfeuern	*To pour a broadside*
Lester	Ballast einnehmen	*To take in ballast*
Lever l'ancre	Anker lichten	*To weigh the anchor*
Louvoyer	Laviren	*To beat about*
Manoeuvrer	Wendungen mit einem Schiffe machen	*To work, to manoeuvre*
Mâter	Bemasten	*To mast*
Mettre à bord	An Bord bringen	*To ship*
— à la voile	Unter Segel gehn	*To get under sail*
— une voile dehors	Ein Segel aussetzen	*To set out a sail*
Monter	Aufziehen	*To mount*
Mouiller	Anker werfen	*To anchor*
Naviguer vent arrière	Vor dem Winde segeln	*To sail before the wind*
Pomper	Pumpen	*To pump*
Prendre fond	Auf den Grund stoßen	*To touch the ground*
— le large	In See gehen	*To put out to sea*
— le vent	Den Wind fassen	*To make use of the wind*
— une voie d'eau	Einen Leck bekommen	*To spring a leak*
— vue de terre	Land sehen	*To come in sight of the land*
Radouber	Ein beschädigt Schiff [ausbessern	*To refit*
Ranger la terre	Dicht an's Land hinsegeln	*To draw near the land*
— le vent	Dicht am Winde steuern	*To steer close to the wind*
Recevoir une lame à bord	Eine Woge aufs Verdeck bekommen	*To ship a sea*
Relâcher	Einlaufen	*To touch*
Relever le quart	Die Wache besetzen	*To set the watch*
— la pompe	Die Pumpen in Gang setzen	*To spell the pump*
Rembarquer	Wieder einschiffen	*To re-embark*
Remorquer, touer	Bugsiren, in's Schlepptau nehmen	*To tow*
Saluer	Begrüßen, salutiren	*To salute*

Serrer le vent	Den Wind einholen	*To haul the wind*
Sonder	Sondiren	*To sound*
Tenir la mer	See halten	*To stand at sea*
— le vent	Gegen den Wind steuern	*To work to windward*
Tomber sous le vent	Vom Winde abkommen	*To fall a lee*
Virer, virer de bord	Drehen, vieren	*To veer, to tack about*
CAMPAGNE; AGRICULTURE.	**Das Land. — Landwirthschaft.**	***THE COUNTRY; HUSBANDRY.***
Aiguillonner	Antreiben	*To goad*
Arracher un arbre, de mauvaises herbes	Einen Baum ausroden, Unkraut ausgäten	*To grub up a tree, weeds, to weed*
Arroser	Bewässern, begießen	*To water*
Battre (le blé)	Dreschen	*To thrash*
Bêcher	Umgraben [fen	*To dig*
Cribler	Durchsieben, durchwer-	*To sift*
Cueillir	Einsammeln, ernten	*To gather*
Cultiver	Anbauen	*To cultivate*
Défricher	Urbar machen, umbrechen rotten	*To grub up*
Déraciner	Mit der Wurzel aus-	*To root out*
Ebrancher	Schnödeln, Kappen	*To lop*
Elaguer, émonder	Beschneiden	*To prune*
Engraisser	Fett machen	*To manure*
Enter, greffer	Pfropfen	*To engraft*
Faire de l'herbe	Gras machen	*To gather grass*
— du foin, faner	Heu machen	*To make hay*
Faucher	Mähen	*To mow*
Fumer	Düngen	*To dung*
Garder les animaux	Das Vieh hüten	*To keep the cattle*
Herser	Eggen	*To harrow*
Javeler	In Schwaden legen (das Getreide)	*To dry the corn in small heaps on the ground*
Labourer [son	Ackern (Feld bestellen)	*To till, to plough*
Moissonner, faire la mois-	Einernten, herbsten	*To reap*
Paître	Weiden, grasen	*To pasture*
Piocher	Hacken, umhacken	*To dig*
Planter	Pflanzen	*To plant*
Rateler, ratisser	Harken, zusammenrechen	*To rake*
Récolter, faire une récolte	Einernten	*To gather harvest*
Rentrer la récolte	Die Ernte einbringen	*To get in the crop*
Rouler	Walzen [streuen	*To roll*
Sabler	Mit Kies (Sand) be-	*To gravel*
Sarcler	Gäten	*To weed*
Semer	Säen, aussäen	*To sow*

Tailler des arbres	Bäume beschneiden	*To prune trees*
— la vigne	Weinstöcke beschneiden	*To dress the vine*
Transplanter	Verpflanzen	*To transplant*
Vanner	Schwingen, mit der Schwinge reinigen	*To winnow*
Vendanger	Weinlese halten	*To gather the grapes*
ARBRES; FLEURS.	**Bäume; Blumen.**	***TREES; FLOWERS.***
S'aigrir	Sauer werden	*To turn sour*
S'amollir	Weich werden	*To soften*
Bourgeonner	Knospen treiben	*To bud*
Croître	Wachsen	*To grow, to thrive*
Durcir, se durcir	Verhärten, hart werden	*To harden, to grow hard*
Se faner, se flétrir	Welken, verwelken	*To wither, to fade*
Fleurir	Blühen	*To blossom*
Germer	Keimen	*To spring out*
Jaunir	Gelb werden	*To grow yettow*
Mûrir	Reifen	*To grow ripe, to ripen*
S'ouvrir	Aufgehen, öffnen	*To open*
Porter	Tragen	*To bear*
Prendre racine	Wurzel schlagen	*To take root*
Pousser des feuilles	Blätter treiben	*To shoot forth leaves*
— un rejeton	Einen Sprößling treiben	*To shoot again*
Rapporter	Bringen, ergiebig sein	*To yield, to bear*
Sécher	Trocknen	*To dry up*
Tomber	Abfallen, fallen	*To fall, to drop*
Venir	Wachsen	*To grow, to thrive*
Verdir	Grünen	*To grow green*
ANIMAUX.	**Thiere.**	***ANIMALS.***
Aboyer	Bellen	*To bark*
S'accoupler	Sich paaren	*To couple*
Aller au pas	Gehen, im Schritt	*To walk*
Ambler	Den Paß gehen	*To amble*
Apprivoiser	Zähmen	*To tame*
Becqueter	Picken, mit dem Schnabel hacken	*To peck*
Bêler	Blöken	*To bleat*
Beugler	Brüllen (vom Rindvieh)	*To low*
Bourdonner	Sumsen	*To buzz*
Braire	Wie ein Esel schreien	*To bray*
Broûter	Abweiden	*To browse*
Caqueter	Kläffen	*To cackle*
Chanter	Singen	*To sing*
— (comme le coq)	Krähen (wie der Hahn)	*To crow*

Clapir	Quiken (wie Kaninchen)	*To squeak*
Coasser, croasser	Quaken (wie Frösche)	*To croak*
Couver	Brüten	*To sit upon*
Dévorer	Fressen, verschlingen	*To devour*
Etre en rut	Brunsten, brünstig sein	*To be rutting* [ones
Faire des petits	Werfen (Junge)	*To bring forth young*
Frayer	Laichen	*To spawn*
Galoper	Galoppiren	*To gallop*
Gazouiller	Zwitschern	*To warble*
Gémir	Girren	*To coo*
Gîter	Lagern [Füchse)	*To lie*
Glapir	Kläffen, Kreischen (vom	*To yelp*
Glouglotter	Kollern, gautern (wie ein Truthahn)	*To gobble*
Glousser	Glucken	*To cluck*
Gratter	Scharren	*To scratch*
Griffer	Mit den Klauen greifen	*To claw*
Grogner	Grunzen, murren	*To grunt*
Hennir	Wiehern	*To neigh*
Hurler	Heulen	*To howl*
Japper	Kläffen, bellen	*To yelp*
Mettre bas	Werfen	*To bring forth*
Miauler	Miauen	*To mew*
Mordre	Beißen	*To bite*
— (à l'hameçon)	Anbeißen (an der Angel)	*To take the bait*
Muer	Sich mausen, hären	*To moult*
Mugir	Dumpf bellen, brüllen	*To bellow*
Nager	Schwimmen	*To swim*
Nicher	Nisten, Nest bauen	*To nestle, to make a nest*
Paître	Weiden, grasen	*To graze*
Parler	Schwätzen	*To talk*
Pépier	Pipen	*To chirp*
Percer, trouer	Sich durchpicken (mit dem Schnabel)	*To peck through*
Pincer	Kneipen	*To pinch*
Piquer	Stechen	*To sting*
Pondre	Eier legen	*To lay eggs*
Porter	Trächtig sein [gen	*To bear, to breed*
Prendre l'essor, s'essorer	Sich erheben, aufschwin=	*To soar*
Raire	Wie ein Hirsch schreien	*To cry as a stag*
Ramper	Kriechen	*To creep*
Ronger	Nagen, benagen	*To gnaw*
Roucouler	Girren (wie Tauben)	*To coo*
Rugir	Brüllen (vom Löwen)	*To roar*

Sauter, sautiller	Springen, hüpfen	*To jump, to skip*
Siffler	Pfeifen	*To hiss, to whistle*)*
Trotter	Traben	*To trot*
Voler, voltiger	Fliegen, flattern	*To fly, to flutter*
MALADIES; ACCIDENTS.	**Krankheiten. Unglücksfälle.**	***DISEASES; ACCIDENTS.***
Accoucher	Niederkommen, entbunden werden	*To be brought to bed, to be delivered of*
Blesser	Verwunden	*To wound*
Se blesser	Sich verwunden	*To hurt one's self*
Cicatriser	Narben oder Einschnitte machen	*To scar, to cicatrize*
Corrompre	Verderben, verschlimmern	*To corrupt*
Défaillir, s'évanouir	Ohnmächtig-, besinnungslos werden	*To swoon*
Empester	Verpesten, anstecken	*To plague*
Empoisonner	Vergiften	*To poison*
S'enfler	Schwellen, anschwellen	*To swell*
Enrhumer	Den Schnupfen veranlassen	*To cause a cold*
S'enrhumer	Den Schnupfen bekommen	*To get a cold, to catch cold*
Envenimer	Verbittern, vergiften	*To envenom*
Faire une fausse couche	Unzeitig niederkommen	*To miscarry*
Frissonner	Frösteln, schaudern	*To shiver*
Se gangréner	In brandige Entzündung gerathen	*To gangrene*
Guérir	Heilen	*To cure*
Jeter, rendre du pus	Eitern	*To matter, to suppurate*
Languir	Siechen	*To languish, to pine away*
Médicamenter	Arzneien geben, verordnen	*To physic*
Opérer	Operiren	*To operate*
Ordonner	Verordnen	*To prescribe*
Panser	Verbinden (Wunden)	*To dress*
Poser un vésicatoire à	Blasenpflaster legen	*To blister*
Prendre médecine	Arznei einnehmen	*To take physic*
Saigner	Blut lassen, zu Ader lassen	*To bleed*
Sonder	Sondiren, untersuchen	*To probe*
Tâter le pouls	Den Puls fühlen	*To feel the pulse*
Tousser	Husten	*To cough*
Vacciner	Impfen	*To vaccinate*
Vomir	Brechen, speien	*To vomit*

---

*) *To hiss,* son aigu; *to whistle,* son modulé

DIMENSIONS.	Räumliches.	DIMENSIONS.
Abaisser	Abnehmen, verkleinern	*To lower*
Agrandir	Vergrößern	*To enlarge*
Allonger	Verlängern	*To lengthen*
Amplifier	Erweitern	*To amplify*
Arrondir	Abrunden	*To round*
Augmenter, accroître	Vermehren	*To augment, to increase*
Baisser	Herunterlassen, niedriger machen	*To lower; to decrease*
Courber	Beugen, krümmen	*To bend*
Creuser	Ausgraben, austiefen	*To dig, to hollow*
Croître	Wachsen, zunehmen	*To grow, to increase*
Diminuer	Vermindern	*To diminish*
Egaler	Gleich machen, ebenen	*To equal*
Egaliser	Ausgleichen	*To equalize*
Elargir	Erweitern	*To widen*
Elever	Heben, erhöhen	*To raise*
Emplir; remplir	Füllen, anfüllen	*To fill; to fill up*
Epaissir	Verdicken	*To thicken; to grow thick*
Equarrir	Abvieren	*To square*
Etendre	Ausdehnen	*To enlarge, to extend*
Etrécir; s'étrécir	Verengen; einlaufen	*To straiten; to grow strait*
Grossir	Zunehmen, dicker werden oder machen	*To make bigger, to enlarge; to grow big*
Raccourcir	Verkürzen	*To shorten*
Rapetisser	Kleiner machen	*To lessen*
Redresser	Wieder grade richten, aufhelfen	*To make straight*
Vider	Leeren	*To empty*
VERBES CONJUGUÉS.	**Conjugirte Zeitworte.**	***VERBS CONJUGATED.***
J'apprête le dîner avant de partir	Ich besorge das Mittagsmahl vor dem Fortgehen	*I am dressing the dinner before setting off*
Tu dois toujours soulager l'infortune	Dem Unglück mußt du stets beispringen	*Thou shouldst always comfort the unfortunate*
Elle change de logement tous les mois	Sie wechselt ihre Wohnung alle Monat	*She changes her lodgings every month*
Il est reçu partout en ami	Ueberall wird er als Freund empfangen	*He is received every where as a friend*
Nous nettoyons ces tableaux ce soir; de-	Wir reinigen diese Gemälde heut Abend;	*We are cleaning these paintings to-night;*

main nous acheverons le reste	morgen nehmen wir das übrige vor	*we shall finish the rest to-morrow*
Vous accomplissez donc votre promesse aujourd'hui	Sie erfüllen alſo heut ihre Zuſage	*Then you accomplish your promise to-day*
Vous vous habillez à la mode anglaise	Sie tragen ſich nach engliſcher Mode	*You dress yourself after the English fashion*
Ils sont là à regarder par la fenêtre	Sie ſehen dort aus dem Fenſter	*They are there looking out of the window*
Outre qu'elles sont disposées d'avance à le faire, leurs parents le veulent absolument	Abgeſehen davon, daß ſie es im Voraus zu thun entſchloſſen ſind, beſtehen ihre Verwandten entſchieden auf der Ausführung	*Besides their being already disposed to do it, their parents absolutely insist upon its being done*
Oui, je portais son bois depuis le matin	Ja, ich habe ſeit früh Holz für ihn getragen	*Yes, I was carrying his wood all the morning*
Tandis que tu cherchais en vain à les avertir	Während du ſie vergebens zu benachrichtigen ſuchteſt	*Whilst thou wast seeking in vain to warn them*
Il pleuvait trop fort pour sortir	Es regnete zu heftig zum Ausgehen	*It rained too much to go out*
Elle n'était pas encore descendue quand il monta	Sie war noch nicht herunter gekommen als er hinauf ging	*She was not yet down stairs when he went up*
Cet enfant se lavait rarement les mains	Jenes Kind wuſch ſich ſelten die Hände	*This child washed its hands but seldom*
Nous venions d'acheter cette maison-là, quand le feu y prit	Wir hatten juſt dies Haus gekauft, als darin Feuer ausbrach	*We had just bought that house when the fire broke out in it*
Pendant que nous vous appelions de toutes nos forces	Während wir euch aus allen Kräften riefen	*Whilst we were calling you with all our might*
Vous couriez vous cacher derrière les planches	Ihr eiltet euch hinter den Bretern zu verbergen	*You were running to hide yourself behind the boards*
Ses pièces étaient applaudies à outrance	Seine Stücke wurden leidenſchaftlich applaudirt	*His dramas were applauded with rapture*
Ils étaient bénis par tous les gens de bien	Sie wurden von allen guten Menſchen geſegnet	*They were blessed by all honest people*
J'attachai le pauvre animal sans répliquer	Ich befeſtigte das arme Thier ohne Widerrede	*I tied the poor beast without replying*

Tu aidas tes amis de tes conseils et de ta bourse	Du halfst deinen Freunden mit deinem Rath und deinem Beutel	*Thou assistedst thy friends with thy advice and purse*
Elle prit rang parmi les auteurs les plus distingués	Sie trat in die Reihe der ausgezeichnetsten Schriftsteller	*She was ranked among the most celebrated authors*
Il ne leur demanda qu'un faible secours, qu'ils ne purent lui refuser	Er verlangte von ihnen nur eine kleine Hülfe, die sie ihm nicht verweigern konnten	*He asked from them only a slight assistance, which they could not refuse him*
Nous fûmes bien cruellement punis	Wir wurden sehr hart gestraft	*We were punished very severely*
Vous nous écrivîtes touchant cette affaire, c'est vrai; mais il était trop tard	Sie schrieben uns in dieser Sache, das ist wahr, allein zu spät	*You wrote to us concerning that affair, it is true; but it was too late*
Vous sellâtes son cheval à la hâte	Ihr satteltet sein Pferd in Eile	*You saddled his horse in a hurry*
Ils furent mis de suite à la torture	Sie wurden sofort auf die Folter gebracht	*They were put to the rack immediately*
Ces ouvriers furent ensevelis sous les décombres	Diese Arbeiter wurden unter den Trümmern begraben	*These workmen were buried under the rubbish*
J'ai blâmé fortement sa conduite	Ich habe sein Betragen hart getadelt	*I have strongly blamed his conduct*
J'ai beaucoup maigri depuis un mois	Seit einem Monat bin ich sehr mager geworden	*I have grown much thinner this month*
Tu as enfoui l'argent d'après ses ordres	Du hast das Geld nach seiner Anordnung vergraben	*Thou hast buried the money in the ground according to his orders*
Il nous a quittés à regret; mais le devoir passe avant tout	Er verließ uns mit Widerstreben; allein Pflicht geht Allem vor	*He left us with reluctance; but duty goes before every thing*
Au lieu d'apprendre sa leçon, il est allé au bal avec ses amis	Anstatt seine Lection zu lernen, ist er mit seinen guten Freunden zum Balle gegangen	*Instead of learning his lesson, he is gone to the ball with his friends*
Dernièrement encore nous l'avons vu sortir une heure après sa mère	Letzthin noch haben wir ihn eine Stunde nach seiner Mutter ausgehen sehn	*And again we saw him but lately going out an hour after his mother*
Nous avons travaillé toute la matinée	Wir haben den ganzen Vormittag gearbeitet	*We have been working all the forenoon*

Vous vous êtes levé de trop grand matin; vous vous coucherez de bonne heure	Sie sind zu früh aufgestanden; sie werden zeitig zu Bett gehen	*You rose too early; you will go to bed betimes*
Vous oubliez que vous lui avez communiqué hier toute l'intrigue	Sie vergessen, daß sie gestern ihm den ganzen Anschlag mitgetheilt haben	*You forget that you communicated the whole plot to him but yesterday*
Les fenêtres ont été soigneusement fermées, ainsi que les volets	Die Fenster, so wie die Fensterladen sind sorgfältig geschlossen worden	*The windows have been shut carefully, as well as the shutters*
Jusqu'à ses ennemis ont admiré son génie	Selbst seine Gegner bewunderten sein Genie	*Even his enemies admired his genius*
Lorsque je lui eus proposé de nous éloigner au plus vite	Da ich ihm vorgeschlagen hatte, uns auf's schleunigste zu entfernen	*When I proposed to him to go away with all speed, at full speed*
Ce soir-là, après que tu eus fait tout ce vacarme	An jenem Abend, nachdem du all den Lärm gemacht hattest	*That evening, after thou hadst made all this noise*
Après que la pauvre femme eut été emportée de la maison	Nachdem das arme Weib aus dem Hause geschafft worden war	*After the poor woman was carried away from the house*
Quand il eut nommé le meurtrier, son père s'évanouit	Als er den Mörder genannt hatte, wurde sein Vater ohnmächtig	*When he named the murderer, his father swooned*
A peine eûmes-nous frappé à la porte, qu'ils parurent en foule	Kaum hatten wir angeklopft an die Thür, so erschienen sie in Menge	*We had scarce knocked at the door, when they appeared in a crowd*
Quand vous eûtes une fois jeté les restes du dîner par la fenêtre	Da ihr einmal die Ueberbleibsel der Mahlzeit zum Fenster hinaus geworfen hattet	*When you had once thrown the remains of the dinner out of the window*
Dès que vous eûtes mis le pied dans la voiture, nous fûmes rassurés	Sobald Sie den Fuß in den Wagen gesetzt hatten, waren wir beruhigt	*As soon as you stepped into the carriage, our fears were removed*
Quand nos belles moissons eurent été ravagées, ils rentrèrent dans la citadelle	Als unsre schöne Ernte verheert worden war begaben sie sich wieder in die Citadelle	*When our fine crops were laid waste, they reentered the citadel*
A peine eurent-ils recon-	Kaum hatten sie den	*They had scarce recon-*

nu la place que l'attaque commença de tous les côtés à la fois	Platz rekognoscirt (ausgekundschaftet), so begann der Angriff von allen Seiten zugleich	*noitred the place, when the attack began on all sides at once*
J'avais amassé peu à peu des richesses considérables	Ich hatte allmälig beträchtliche Reichthümer zusammengebracht	*By little and little I had hoarded up great riches*
Tu avais caché l'argenterie à cette nouvelle	Du hattest auf diese Nachricht dein Silbergeschirr verborgen	*Thou hadst concealed the silver plate at this news*
Voyez, ce pauvre diable avait été accusé à fanx	Seht, dieser arme Schlucker war falsch beschuldigt worden	*See, this poor fellow had been accused falsely*
Elle avait brisé la porte de désespoir	Sie hatte die Thür aus Verzweiflung zerbrochen	*She had broken the door through despair*
Nous avions été mal reçus par son père; pourquoi, je ne le sais pas en vérité	Wir sind von seinem Vater schlecht aufgenommen worden; warum, weis ich in Wahrheit nicht zu sagen	*We had been ill received by his father; why, indeed, I don't know*
Nous l'avions pourtant frotté encore hier avec tout le soin possible	Wir hatten es jedoch gestern noch mit aller möglichen Sorgfalt gerieben	*We had, nevertheless, rubbed it but yesterday with all possible care*
Jusque là vous aviez vécu en paix	Bis dahin hattet ihr in Frieden gelebt	*Thill then you had lived in peace*
Vons l'aviez peint au naturel	Sie hatten ihn nach der Natur gemalt	*You had painted him to the life*
Les voitures étaient reparties à vide	Die Wagen gingen leer wieder zurück	*The carriages had set out again empty*
Elles avaient cependant tâché de me nuire auprès de lui	Sie hatten jedoch versucht, mir bei ihm zu schaden	*They had, however, endeavoured to disserve me in his mind*
Je châtierai son insolence	Ich werde seine Unverschämtheit züchtigen	*I shall punish him for his insolence*
Tu le reconduiras tout à l'heure chez lui, de peur qu'il ne lui arrive malheur	Du wirst ihn sofort nach Hause bringen, aus Besorgniß, daß ihm etwas Uebles zustößt	*Thou wilt wait upon him back to his house by and by, for fear any ill should betide him*
Aussitôt qu'il le verra, il lui reprochera cette dernière démarche	Sobald er ihn erblicken wird, wird er ihm Vorwürfe wegen dieses letzten Schrittes machen	*As soon as he sees him, he will reproach him with this last proceeding*

Votre visage sera trop peu noirci	Ihr Geſicht wird zu wenig geſchwärzt ſein	*Your face will not be blakened enough*
Nous courrons par là, jusqu'à ce que nous atteignions le corrosse	Wir wollen dieſen Weg laufen, bis wir den Wagen erreichen	*We shall run that way, till we reach the coach*
Vous vous glisserez un peu à l'écart	Sie werden ſich ein wenig bei Seite machen	*You will slip a little out of the way*
Vous avancerez à gauche jusqu'où vous pourrez	Sie werden links vorgehen, ſo weit ſie können	*You will advance on the left as far as you can*
Puisque vous serez soutenu par lui, vous pouvez bien prendre vos aises	Da ſie von ihm werden unterſtützt werden, können ſie ſich's ſchon bequem machen	*Since you will be protected by him, you may well be at your ease*
Tôt ou tard ils s'accuseront eux-mêmes d'avoir manqué à leur devoir	Sie werden ſich früher oder ſpäter ſelbſt anklagen, ihre Pflicht verſäumt zu haben	*Sooner or later they will accuse themselves of having failed in their duty*
J'aurai donc épargné ce misérable pour ma propre perte	Ich werde alſo dieſes Elenden zu meinem Schaden geſchont haben	*Then I will have spared this wretch for my own ruin*
J'aurai bientôt réparé ce malheur	Ich werde dieſes Unglück bald ausgeglichen haben	*I shall have soon made up this misfortune*
Combien tu l'auras rendu heureux	Wie glücklich wirſt du ihn gemacht haben	*How happy thou wilt have rendered him*
Elle aura été condamnée à une forte amende, ni plus ni moins	Sie wird zu einer ſchweren Geldbuße verurtheilt worden ſein und zu weiter nichts	*She will have been fined severely, neither more nor less*
Grâce à Dieu, nous aurons échappé à un grand péril	Gott ſei Dank, wir werden einer großen Gefahr entgangen ſein	*Thank God, we shall have escaped a great danger*
Nous l'aurons tout-à-fait fini d'ici là	Wir werden es bis dahin gänzlich beendigt haben	*We shall have quite finished it then*
Vous aurez babillé sans la moindre prudence, comme à votre ordinaire	Sie werden, wie gewöhnlich, ohne die mindeſte Ueberlegung geſchwatzt haben	*You will have chattered without the least prudence, as you are wont to do*
Vous l'aurez appris à fond	Sie werden es gründlich gelernt haben	*You will have learned it thoroughly*

Ils auront déchiré la lettre aussitôt qu'elle leur sera parvenue	Sie werden den Brief ſofort, nachdem er ihnen zukam, zerriſſen haben	*They will have torn the letter as soon as they have received it*
Elles auront sans doute assez mangé; qu'elles boivent au moins davantage	Sie werden wohl genug gegeſſen haben; möchten ſie wenigſtens mehr trinken	*They will doubtless have eaten enough; let them drink at least more*
Je tâcherais de m'acquitter de cette obligation	Ich würde ſuchen, mich dieſer Verbindlichkeit zu entledigen	*I should endeavour to discharge this obligation*
Sans son aide, je serais encore aujourd'hui plongé dans la misère	Ohne ſeine Hülfe würde ich heutiges Tages noch im Elend ſitzen	*I should be even now plunged in misery, but for his aid*
Comme tu te tourmenterais pour ce qui n'en vaut peut-être pas la peine	Da du dich wegen etwas plagen würdeſt, was vielleicht nicht der Mühe verlohnt	*As thou wouldst torment thyself with what, perhaps, is not worth the trouble*
Elle pourrait à peine le suivre; il va si vite	Sie würde ihm kaum folgen können, er geht raſch	*She would be hardly able keep pace with him; he walks so quick*
Il agirait mieux seul, sans ces intrigants	Er würde allein, ohne dieſe Ränkemacher, beſſer handeln	*He would act better alone, without those intriguers*
Nous nierions que nous y ayons jamais été, quoiqu'il nous ait pu voir	Wir würden verneinen, jemals dort geweſen zu ſein, obgleich er uns geſehen haben könnte	*We would deny that we had ever been there, though he might have seen us*
Vous l'inviteriez souvent à dîner en tête-à-tête avec vous	Sie würden ihn oft zum Mittageſſen unter vier Augen zu ſich einladen	*You would invite him often to dine tête-à-tête with you*
Vous vous plaindriez mal à propos; vous ne feriez que l'indisposer davantage	Sie würden ſich zur unpaſſenden Zeit beklagen; ſie würden ihn damit nur noch mehr verſtimmen	*You would complain unseasonably; you would only offend him more*
Tes amis seraient par là assurés de mon innocence	Deine Freunde würden dadurch meiner Unſchuld gewiß ſein	*Thy friends would be assured of my innocence by that means*
Quand ils le voudraient maintenant, je les en dégoûterais pour toujours	Wenn ſie's jetzt Willens ſein ſollten, würden ſie mir für immer zuwider ſein	*Even were they willing now, I should disgust them with it for ever*

J'aurais volontiers employé mon dimanche à boucher ces trous	Gern würd' ich meinen Sonntag zur Verſtopfung dieſer Oeffnungen angewendet haben	*I should have willingly employed my sunday to stop these holes*
Sitôt que tu aurais hérité de cet avare, tu te serais moqué de lui	Sobald du dieſen Geizhals würdeſt beerbt haben, würdeſt du dich über ihn luſtig gemacht haben	*As soon as thou hadst inherited from this miser, thou wouldst have laughed at him*
Il aurait tout avoué, le traître	Er würde alles geſtanden haben, dieſer Verräther	*This traitor would have avowed all*
L'entreprise serait allée de pis en pis	Das Unternehmen würde immer mehr zu Grunde gegangen ſein	*The undertaking would have been worse and worse*
Nous l'eussions récompensé comme il le méritait: à coups de bâton	Wir hätten ihn belohnt, wie er's verdient haben würde, mit dem Stocke	*We should have rewarded him as he deserved: with a cudgel*
Nous l'eussions d'abord refusé; ensuite nous eussions réfléchi	Wir hätten es ihm zuzuerſt abgeſchlagen; nachher hätten wir überlegt	*We would have refused him at first; afterwards we should have reflected*
Vous eussiez pu chercher ensemble une maison où loger	Sie hätten gemeinſchaftlich ein Haus zum bewohnen ſuchen können	*You could have sought together a house to dwell in*
Au pis aller, vous auriez rendu le dépôt	Im ſchlimmſten Falle würden Sie das Depoſitum zurück gegeben haben	*Let the worst come to the worst; you would have rendered the deposit*
Se meubles eussent d'ailleurs été gâtés	Zudem würden ſeine Habſeligkeiten verdorben worden ſein	*Besides, his goods would have been spoiled*
Ils auraient voyagé de bon coeur autrefois	Früher würden ſie mit Freuden gereiſt ſein	*Formerly they would have travelled with pleasure*
Laisse-moi en repos; je vais étudier, te dis-je	Laß mich zufrieden; ich will ſtudiren	*Let me be quiet; I tell you I am to study*
Qu'elle considère au moins que je ne puis pas non plus agir comme elle	Mag ſie mindeſtens bedenken, daß ich nicht handeln kann wie ſie	*Let her reflect at least that I cannot act as she does*
Qu'il soit mis à la porte sans plus de façon	Er ſoll ohne Umſtände zur Thür hinaus geworfen werden	*Let him be turned out of doors without any more ado*

Brossons nos habits tout de suite, puisque nous allons sortir dans deux heures au plus tard	Laßt uns sofort unsre Kleider ausbürsten, weil wir in zwei Stunden spätestens ausgehen	*Let us brush our clothes immediately, since we are to go out in two hours at latest*
Dites-lui d'ouvrir la fenêtre, car il fait trop chaud ici	Sagt ihm, daß er das Fenster öffnet, denn es ist zu warm hier	*Tell him to open the window, for it is too warm here*
Qu'ils soient liés à ces poteaux, et fusillés tous à la fois	Sie sollen an diese Pfähle gebunden und alle zugleich erschossen werden	*Let them be tied to these posts, and shot all at the same time*
Surtout que ces enfans prennent garde de se tacher	Vor allen Dingen mögen diese Kinder sich vorsehen, sich nicht zu verunreinigen	*Above all, let these children take care not to dirty themselves*
Afin que je connaisse son esprit aussi bien que son visage	Damit ich seine Gesinnung ebenso kennen möge, wie sein Gesicht	*In order that I may know his mind as well as his face*
Puisses-tu ne pas avoir affaire à lui; car ce n'est qu'un fripon	Möchtest du nichts mit ihm zu thun haben, denn er ist nichts Anders als ein Schurke	*Mayst thou have no business with him; for he is but a rogue*
Dieu veuille qu'il soit rendu sain et sauf à ses parents	Gebe Gott, daß er gesund und wohlauf zu seinen Aeltern zurück kehrt	*God grant he may be restored safe and sound to his parents*
A moins qu'il ne tombe tout de son long dans la boue	Wenn er nicht der Länge lang in den Schmuz fallen sollte	*Unless he should fall all along in the dirt*
Il veut que nous bridions de suite son âne pour partir	Er will, daß wir sogleich seinen Esel aufzäumen um abzureisen	*He will have his ass bridled immediately, that he may depart*
Je veux que vous décrottiez promptement les bottes	Ich will, daß sie die Stiefeln hurtig putzen	*I will have you clean the boots quickly*
Puissent-ils pourrir dans le fumier où ils sont nés	Daß sie auf dem Miste verkümmerten, wo sie geboren sind	*May they rot on the dunghill where they were born*
Il désire qu'elles soient traitées ici avec tous les égards possibles	Er wünscht, daß sie mit aller möglichen Rücksicht hier behandelt werden möchten	*He wishes that they may be entertained here with all due attention*

Il fallait que j'exposasse clairement mon affaire	Es war nothwendig, daß ich meine Angelegenheit deutlich auseinandersetzte	*It was necessary for me to expose my affair clearly*
Il voulait que tu te retirasses aux environs pour quelque temps	Er wünschte, daß du dich auch einige Zeit in die Umgegend zurück zögest	*He would have thee retire thereabouts for a little time*
Trembliez-vous que l'esclave ne secouât ses lourdes chaînes!	Zittertet ihr davor, der Sklave könne seine schweren Ketten rütteln!	*Did you tremble lest the slave should shake his heavy chains!*
Il se pouvait faire que le projet réussît de part et d'autre	Es könnte möglich sein, der Plan gelänge auf diese oder jene Weise	*It might happen that the project should succeed on both sides*
Il ordonna qu'on commencàt l'attaque	Er befahl, daß man den Angriff beginne	*He ordered that the attack should be commenced*
Supposé que nous les réduisissions à dessein à cet acte de désespoir	Angenommen, wir trieben sie absichtlich zu dieser verzweifelten Handlung	*Suppose we should drive them to his deed of despair designedly*
Hélas! fallait-il que vous fussiez abandonnés tour à tour par de faux amis	Ach! mußten sie einer nach dem andern von falschen Freunden verlassen werden	*Alas! were you to be forsaken by false friends one after the other*
Quoique ces messieurs le crussent tout de bon	Obgleich diese Herren es auf guten Glauben hinnahmen	*Though these gentlemen believed it in good earnest*
Avant que ces écussons fussent traînés dans les ruisseaux de la ville	Ehe jene Wappenschilde in den Rinnsteinen der Stadt herumgezogen worden waren	*Before these scutcheons had been dragged along in the kennels of the town*
Avant que j'aie quitté tout-à-fait le pays pour m'établir ailleurs	Bevor ich das Land gänzlich verlassen habe, um mich anderswo niederzulassen	*Before I leave the country entirely in order to settle elsewhere*
Bien que j'aie visité sa maison de campagne fort souvent	Ungeachtet ich sein Landhaus sehr oft besucht habe	*Though I have visited his country-house very often*
Est-il vrai que tu aies passé à travers le camp ennemi par obstination	Ist's wahr, daß du aus Eigensinn quer durch das feindliche Lager gegangen sein sollst	*Is it true thou hast passed through the hostile camp through obstinacy*

A moins qu'il ne l'ait entendu dire depuis peu	Wenn er es nicht ſeit Kurzem vernommen	*Unless he has heard it no long ago*
Quelque honte que nous ayons méritée	Welche Schmach wir auch verdient haben mögen	*Whatever disgrace we may have deserved*
Il se peut que vous ayez déjà joué ce rôle	Es iſt möglich, daß Sie dieſe Rolle ſchon geſpielt haben	*It may be that you have already played this part*
Au cas que vous ayez conservé cette chanson, je vous la retiens	Im Fall Sie dies Lied behalten haben, nehm' ich es für mich in Anſpruch	*In case you have preserved this song, I bespeak it for me*
Qu'ils aient dès-lors trop changé de résolution	Daß Sie ſeitdem ihren Entſchluß zu ſehr verändert haben	*Whether they have since then too much changed their determination*
Quoique les provisions aient été envoyées par terre	Ungeachtet die Mundvorräthe zu Lande geſchickt worden ſind	*Although the provisions have been sent by land*
Avant que les chefs aient conclu le traité	Ehe die Häuptlinge (Anführer) den Vertrag abgeſchloſſen haben mögen	*Before the chiefs should have concluded the treaty*
Plût à Dieu que j'eusse commencé cette réforme de meilleure heure	Wollte Gott, ich hätte dieſe Veränderung früher vorgenommen	*Would to God that I had begun this reform earlier*
De sorte que tu eusses dormi en plein jour et couru toute la nuit	Der Art, daß du am hellen Tage geſchlafen hätteſt und die ganze Nacht gegangen wärſt	*So that thou mightst have been sleeping at noonday and rambling all night*
J'ignorais que le fils eût été battu par le père	Ich wußte nicht, daß der Sohn vom Vater geſchlagen worden wäre	*I did not know the son had been beaten by his father*
Que nous eussions cassé quelque chose en marchant à tâtons	Daß wir im Einhertappen etwas zerbrochen hätten	*That we might have broken something in groping along*
Que vous eussiez regardé ce beau carrosse là-bas	Daß ihr jene ſchöne Karoſſe dort geſehen hättet	*That you might have looked at yon fine carriage*
Il était étonnant que vous eussiez mis vos bas à l'envers	Es war erſtaunlich, daß ſie ihre Strümpfe verkehrt angezogen hatten	*It was astonishing that you had put on your stockings the wrong side outwards*

Qu'ils eussent osé se charger seuls de tout le fardeau	Daß sie gewagt hätten, die ganze Last auf sich zu nehmen	*That they might have dared to take all the burden upon themselves*
Fi! un homme trembler	Pfui! ein Mann und [zittern	*Fie! a man and afraid*
Il nous dit avoir répondu à l'instant	Er behauptet, auf der Stelle geantwortet zu haben	*He says he answered instantly*
Montant sur son cheval de bataille, le héros sourit	Sein Schlachtroß besteigend, lächelte der Held	*Mounting his war-horse, the hero smiled*
Ayant remercié son hôte, il partit à toute bride	Nachdem er seinem Wirthe gedankt hatte, ritt er eiligst davon	*Having thanked his landlord; he ran off at full speed*
Etant serré de près, il cessa de se défendre	Nahe bedrängt, gab er seine Vertheidigung auf	*Being pursued close, he ceased defending himself*
Ayant été renversé de cheval ici près	Indem er hier in der Nähe vom Pferde geworfen worden war	*Having been thrown off his horse just by*
(Interrogativement; négativement.)	(Fragweise; verneinend.)	*(Interrogatively; negatively.)*
Vais-je jamais avec vous à vos assemblées?	Begleite ich Sie jemals zu ihren Versammlungen?	*Do I ever go with you to your meetings?*
Ne vais-je pas maintenant chez moi?	Geh ich dermalen nicht nach Hause?	*Am I not now going home?*
Si tu ne le paies pas, on te mettra en prison	Wenn du ihn nicht bezahlst, wird man dich einstecken	*If thou dost not pay him, thou wilt be put in goal*
La loi n'est-elle pas placée au-dessus du roi?	Ist nicht das Gesetz über den König gestellt?	*Is not the law placed above the king?*
A qui est-ce à parler? c'est a moi	An wem ist es zu sprechen? an mir	*Whose turn is it to speak? It is my turn*
Dieu merci, tout n'est pas encore perdu sans ressource!	Gott sei Dank, noch ist nicht alles ohne Rettung verloren!	*Thank God, nothing is yet lost past retrieving*
Pourquoi ne marchons nous pas de même tout droit au but?	Warum gehen wir nicht auch gradeswegs auf das Ziel los?	*Why do we not also march straight to the end?*
Ne le plaignez-vous pas de ses longues infortunes?	Beklagen Sie ihn nicht wegen seines langen Mißgeschickes?	*Do you not pity him for his long misfortunes?*
De qui se plaignent-ils?	Ueber wen beklagen sie sich?	*Of whom do they complain?*

A qui appartiennent ces prairies?	Wem gehören diese Wiesen?	*Whose meadows are these?*
Ces vins n'ont nul besoin de vieillir pour se laisser boire	Diese Weine brauchen nicht alt zu werden, um trinkbar zu sein	*These wines have no need to grow old to be fit to drink*
Toutefois je ne doutais pas qu'il ne voulût y consentir	Jedenfalls bezweifelte ich nicht, daß er darein willigen wollte	*However I did not doubt but he would consent to it,*
Comptais-tu alors obtenir ce qu'on me refusait depuis si longtemps?	Hofftest du nun zu erhalten, was man mir seit so langer Zeit verweigerte?	*Wast thou then assured to obtain what was so long refused me?*
Votre ami ne demeurait-il pas au dessous de vous? maintenant il loge au dessus de moi	Wohnte ihr Freund nicht unter ihnen? jetzt logirt er über mir	*Did not your friend dwell below you? now he lodges above me*
Ne venait-il pas de temps en temps la rejoindre chez vous?	Kam er nicht von Zeit zu Zeit mit ihr bei ihnen zusammen?	*Did he not come and meet her now and then at your house?*
Espérait-il que vous iriez le voir hier soir?	Hoffte er, daß ihr ihn gestern Abend besuchen würdet?	*Did he hope that you would go and see him last night?*
Mon frère et moi, allions-nous donc partout ensemble?	Gehen wir denn, mein Bruder und ich, überall zusammen?	*Did my brother and I then go every where together?*
Quand vous sortiez le soir, jusqu'où vous accompagnait-il?	Wie weit begleitete er sie, wenn ihr des Abends ausginget?	*When you went out in the evening, how far did he accompany you?*
Les portes se fermaient-elles encore à six heures et demie?	Waren die Thüren um halb sieben noch verschlossen?	*Were the doors still shut at half an hour past six?*
Ils ne se mettaient jamais à table avant six heures	Vor sechs Uhr setzten sie sich niemals zu Tische	*They never sat down at table before six o'clock*
Ne fus-je pas saisi et maltraité comme si j'étais un malfaiteur?	Wurde ich nicht ergriffen und schlecht behandelt, als wäre ich ein Verbrecher?	*Was I not arrested and abused as if I were an evil-doer?*
Allai-je jamais au spectacle à l'insu de mon père?	Ging ich jemals ohne wissen meines Vaters in's Schauspiel?	*Did I ever go to the play without the knowledge of my father?*
Moyennant quelque argent, parvins-tu à le faire taire?	Mit ein wenig Geld gelang dir's ihn schweigen zu machen?	*For a little money, couldst thou make him hold his tongue?*

A force de marcher, arriva-t-il avant la nuit?	Durch tüchtiges Marſchiren kam er vor Einbruch der Nacht an?	*By dint of walking, did he arrive before night?*
Ne pria-t-il pas avec ferveur?	Betete er nicht eifrig?	*Did he not pray fervently?*
Nous ne bûmes pas plus de vingt bouteilles à la ronde; ce n'était guère	Wir tranken zuſammen nicht über zwanzig Fläſchen; das will wenig ſagen	*We drank no more than twenty bottles between us; it was not much*
Pourquoi n'en prîtes-vous pas tant soit peu?	Weshalb nahmen Sie nicht wenigſtens Etwas davon?	*Why did you not take ever so little of it?*
D'où vient que vous ne voulûtes pas fendre du bois, comme les autres jours?	Warum wolltet ihr nicht Holz ſpalten, wie an andern Tagen?	*Why would you not split some wood, as you had done on other days?*
Avouèrent-ils enfin qu'ils sentaient leurs torts?	Wenn ſie nur endlich zugeben wollten, daß ſie ihr Unrecht einſähen	*Did they confess at last they were sensible that they were in the wrong?*
Par où arrivèrent-ils?	Welchen Weg kamen ſie?	*Which way did they arrive?*
N'y ai-je pas consenti de bon coeur au moins?	Habe ich nicht wenigſtens aufrichtig beigeſtimmt?	*Have I not consented to it heartily at least?*
Dis plutôt que tu ne l'as fait qu'à contre-coeur, réduit que tu étais à cette extrémité	Sprich viel mehr, daß du es nur mit Widerwillen gethan haſt, indem du zu dieſem Aeußerſten gebracht warſt	*Say rather thou hast done so only against thy will, reduced as thou wast to this extremity*
Pourquoi votre soeur ne s'est-elle pas approchée plus près du feu?	Warum hat ſich ihre Schweſter dem Feuer nicht mehr genähert?	*Why did not your sister draw nearer the fire?*
Comment s'est-il fait que vous fussiez sorti de si bonne heure?	Wie ging es zu, daß ſie ſo frühzeitig ausgegangen waren?	*How was it that you were out so early?*
Nous ne sommes pas restés hors de vue moins de deux heures	Wir ſind nicht weniger als zwei Stunden außer Geſicht geblieben	*We did not remain out of sight less than two hours*
Faute de le consulter, n'avez-vous pas perdu votre procès?	Haben ſie nicht ihren Proceß verloren, weil ſie ihn um Rath zu befragen unterließen?	*For want of consulting him, have you not lost your law-suit?*
Quant à ma soeur, vous ne lui avez pas encore envoyé ce qu'elle vous demandait	Was meine Schweſter betrifft, ſo haben ſie ihr noch nicht geſandt, was ſie von ihnen verlangt hat	*As for my sister, you have not yet sent her what she asked you for*

Ces jeunes gens n'ont-ils pas été remerciés à cause de leur conduite?	Sind jene jungen Leute nicht wegen ihrer Aufführung entlassen worden?	*Have not these young men been discharged for their conduct?*
Je n'eus pas plutôt conçu l'espoir de l'obtenir à cause de vous	Ich hatte ihretwegen nicht früher die Hoffnung gefaßt, es zu erlangen	*I had no sooner conceived the hope of obtaining it on your account*
Tu n'eus pas plutôt tourné le dos qu'il s'enfuit	Sobald du den Rücken gewendet hattest, entfloh er	*Thou hadst no sooner turned thy back, than he ran away*
Elle n'eut pas plutôt mangé son avoir qu'elle s'établit chez nous	Gleich nachdem sie ihr Vermögen verzehrt hatte, zog sie zu uns	*As soon as she had wasted her estate, she settled at our house*
Vu que nous n'eûmes jamais la folie de nous déchirer l'un l'autre	In Betracht, daß wir niemals so thörigt waren uns gegenseitig herunter zu reißen	*Seeing that we never had the folly to rail at one another*
Ils n'eurent pas plutôt été arrachés de ce lieu, que le feu éclata	Sie waren kaum von dieser Stelle entfernt worden, als das Feuer ausbrach	*They had scarce been taken away from this place, when the fire broke out*
Je n'avais pas du tout cherché à m'amuser à leurs dépens	Ich hatte keineswegs versucht, mich auf ihre Kosten zu vergnügen	*I had not sought at all to amuse myself at their expense*
N'avais-tu pas cruellement souffert durant cette maudite guerre?	Hattest du nicht während dieses unseligen Krieges schwer gelitten?	*Hadst thou not suffered severely during this accursed war?*
Votre frère ne l'avait-il pas déjà rencontré devant la Bourse?	War ihr Bruder ihm nicht schon vor der Börse begegnet?	*Had not your brother met him already before the Exchange?*
N'avait-il pas déjà demeuré vis-à-vis la Banque?	Hat er nicht schon der Bank gegenüber gewohnt?	*Had he not already dwell opposite the Bank?*
Etait-il monté vers quatre heures après-midi?	War er gegen vier Uhr Nachmittags hinauf gestiegen (gegangen)?	*Had he been upstairs about four o'clock in the afternoon?*
Nous n'avions pas encore fini toutes nos affaires; nous ne pouvions descendre	Wir hatten noch nicht alle unsre Geschäfte beendigt; wir konnten nicht hinuntergehn	*We had not yet finished all our affairs; we could not go down stairs*
Aviez-vous vu Mme N.? N'en aviez-vous pas été charmé?	Hatte ihn Madame N. gesehn? waren Sie nicht bezaubert von ihr?	*Had you seen Mrs N.? Had you not been charmed with her?*

A force de marcher, arriva-t-il avant la nuit?	Durch tüchtiges Marſchiren kam er vor Einbruch der Nacht an?	*By dint of walking, did he arrive before night?*
Ne pria-t-il pas avec [ferveur?	Betete er nicht eifrig?	*Did he not pray fer- [vently?*
Nous ne bûmes pas plus de vingt bouteilles à la ronde; ce n'était guère	Wir tranken zuſammen nicht über zwanzig Fläſchen; das will wenig ſagen	*We drank no more than twenty bottles between us; it was not much*
Pourquoi n'en prîtes-vous pas tant soit peu?	Weshalb nahmen Sie nicht wenigſtens Etwas davon?	*Why did you not take ever so little of it?*
D'où vient que vous ne voulûtes pas fendre du bois, comme les autres jours?	Warum wolltet ihr nicht Holz ſpalten, wie an andern Tagen?	*Why would you not split some wood, as you had done on other days?*
Avouèrent-ils enfin qu'ils sentaient leurs torts?	Wenn ſie nur endlich zugeben wollten, daß ſie ihr Unrecht einſähen	*Did they confess at last they were sensible that they were in the wrong?*
Par où arrivèrent-ils?	Welchen Weg kamen ſie?	*Which way did they arrive?*
N'y ai-je pas consenti de bon coeur au moins?	Habe ich nicht wenigſtens aufrichtig beigeſtimmt?	*Have I not consented to it heartily at least?*
Dis plutôt que tu ne l'as fait qu'à contre-coeur, réduit que tu étais à cette extrémité	Sprich viel mehr, daß du es nur mit Widerwillen gethan haſt, indem du zu dieſem Aeußerſten gebracht warſt	*Say rather thou hast done so only against thy will, reduced as thou wast to this extremity*
Pourquoi votre soeur ne s'est-elle pas approchée plus près du feu?	Warum hat ſich ihre Schweſter dem Feuer nicht mehr genähert?	*Why did not your sister draw nearer the fire?*
Comment s'est-il fait que vous fussiez sorti de si bonne heure?	Wie ging es zu, daß ſie ſo frühzeitig ausgegangen waren?	*How was it that you were out so early?*
Nous ne sommes pas restés hors de vue moins de deux heures	Wir ſind nicht weniger als zwei Stunden außer Geſicht geblieben	*We did not remain out of sight less than two hours*
Faute de le consulter, n'avez-vous pas perdu votre procès?	Haben ſie nicht ihren Proceß verloren, weil ſie ihn um Rath zu befragen unterließen?	*For want of consulting him, have you not lost your law-suit?*
Quant à ma soeur, vous ne lui avez pas encore envoyé ce qu'elle vous demandait	Was meine Schweſter betrifft, ſo haben ſie ihr noch nicht geſandt, was ſie von ihnen verlangt hat	*As for my sister, you have not yet sent her what she asked you for*

Ces jeunes gens n'ont-ils pas été remerciés à cause de leur conduite?	Sind jene jungen Leute nicht wegen ihrer Aufführung entlassen worden?	*Have not these young men been discharged for their conduct?*
Je n'eus pas plutôt conçu l'espoir de l'obtenir à cause de vous	Ich hatte ihretwegen nicht früher die Hoffnung gefaßt, es zu erlangen	*I had no sooner conceived the hope of obtaining it on your account*
Tu n'eus pas plutôt tourné le dos qu'il s'enfuit	Sobald du den Rücken gewendet hattest, entfloh er	*Thou hadst no sooner turned thy back, than he ran away*
Elle n'eut pas plutôt mangé son avoir qu'elle s'établit chez nous	Gleich nachdem sie ihr Vermögen verzehrt hatte, zog sie zu uns	*As soon as she had wasted her estate, she settled at our house*
Vu que nous n'eûmes jamais la folie de nous déchirer l'un l'autre	In Betracht, daß wir niemals so thörigt waren uns gegenseitig herunter zu reißen	*Seeing that we never had the folly to rail at one another*
Ils n'eurent pas plutôt été arrachés de ce lieu, que le feu éclata	Sie waren kaum von dieser Stelle entfernt worden, als das Feuer ausbrach	*They had scarce been taken away from this place, when the fire broke out*
Je n'avais pas du tout cherché à m'amuser à leurs dépens	Ich hatte keineswegs versucht, mich auf ihre Kosten zu vergnügen	*I had not sought at all to amuse myself at their expense*
N'avais-tu pas cruellement souffert durant cette maudite guerre?	Hattest du nicht während dieses unseligen Krieges schwer gelitten?	*Hadst thou not suffered severely during this accursed war?*
Votre frère ne l'avait-il pas déjà rencontré devant la Bourse?	War ihr Bruder ihm nicht schon vor der Börse begegnet?	*Had not your brother met him already before the Exchange?*
N'avait-il pas déjà demeuré vis-à-vis la Banque?	Hat er nicht schon der Bank gegenüber gewohnt?	*Had he not already dwell opposite the Bank?*
Etait-il monté vers quatre heures après-midi?	War er gegen vier Uhr Nachmittags hinauf gestiegen (gegangen)?	*Had he been upstairs about four o'clock in the afternoon?*
Nous n'avions pas encore fini toutes nos affaires; nous ne pouvions descendre	Wir hatten noch nicht alle unsre Geschäfte beendigt; wir konnten nicht hinuntergehn	*We had not yet finished all our affairs; we could not go down stairs*
Aviez-vous vu Mme N.? N'en aviez-vous pas été charmé?	Hatte ihn Madame N. gesehn? waren Sie nicht bezaubert von ihr?	*Had you seen Mrs N.? Had you not been charmed with her?*

Aviez-vous prié ce monsieur de les réconduire chez elles?	Hatten Sie diesen Herrn gebeten, sie nach Hause zu führen?	*Had you begged this gentleman to wait on them home?*
Ils n'avaient nullement conçu le projet de s'esquiver à la faveur de la nuit	Sie hatten keines im Sinne, sich unter Begünstigung der Nacht davon zu machen	*They had by no means conceived the project of stealing away under favour of the night*
Vous rendrai-je votre argent, ou non? comme vous voudrez	Werd' ich ihnen ihr Geld zurückgeben oder nicht? wie es ihnen beliebt	*Shall I give you back your money, or no? As you please*
N'iras-tu pas un peu en avant, pendant que je resterai en arrière?	Wirst du nicht ein wenig voraus gehen, während ich zurück bleibe?	*Wilt thou not go a little forward, while I remain behind?*
Il ne partagera pas son argent avec ceux qui l'ont partagé avec lui	Er wird sein Geld nicht mit denen theilen, welche es mit ihm getheilt haben	*He will not share his money with those who have shared theirs with him*
Il ne l'aura certainement pas à moins de deux francs	Er wird es bestimmt nicht unter zwei Fr. bekommen	*He will certainly not have it under two francs*
Quant à lui, serons-nous informés au juste de son retour?	Werden wir, wenn es auf ihn ankommt, von seiner Rückkehr genaue Nachricht erhalten	*As for him, shall we be informed exactly of his return?*
Nous ferez-vous attendre jusqu'à demain?	Werdet ihr uns bis morgen warten lassen?	*Will you make us wait till to-morrow?*
Vous n'irez pas directement de Paris à Vienne	Sie werden nicht gradeswegs von Paris nach Wien gehen	*You will not go directly from Paris to Vienna*
Tant que vous ne viendrez pas, cet ouvrage ne sera pas continué	So lange sie nicht kommen, wird diese Arbeit nicht fortgeführt werden	*So long as you remain away, this work will not be continued*
La première fois que vous viendrez, vous n'oublierez pas de me l'apporter avec vous	Vergessen Sie nicht, mir es beim ersten Mal, wo Sie kommen, mitzubringen	*The first time you come to see me, don't forget to bring it with you*
Diront-ils à leur frère de courir jusque chez lui ce matin?	Werden sie ihrem Bruder sagen, diesen Morgen bis zu ihm zu laufen?	*Will they tell their brother to run to his house this morning?*
N'aurai-je pas reçu la	Werd' ich (Sollt' ich)	*Shall I not have received*

lettre dont vous me parlez?	nicht den Brief erhalten haben, von dem Sie mir sagen?	*the letter of which you speak to me?*
An lieu de le secourir, l'auras-tu trahi?	Wirst du, anstatt ihm beizuspringen, ihn verrathen haben?	*Instead of assisting him, wilt thou have betrayed him?*
La liberté leur aura-t-elle été rendue?	Wird ihnen die Freiheit zurückgegeben worden sein?	*Will they have been restored to liberty?*
Se sera-t-il suicidé faute de ressource?	Wird er sich aus Mangel an Hülfsquellen umgebracht haben?	*Will he have murdered himself for want of resources?*
Ne nous serons-nous pas ruinés de gaîté de coeur?	Werden wir uns nicht aus Leichtsinn ruinirt haben?	*Shall we not have ruined ourselves wantonly?*
Ne l'aurons-nous pas posé sur la table sans y penser?	Werden wir es nicht auf die Tafel gestellt haben, ohne dran zu denken?	*Shall we not have placed it upon the table unwittingly?*
Vous serez-vous vraiment trompés dans cette affaire?	Werden Sie sich in dieser Sache wirklich getäuscht haben?	*Will you have really deceived yourself in this affair?*
Vous n'aurez pas copié les vers que je vous ai apportés	Sie werden die Verse nicht copirt haben, welche ich ihnen brachte	*You will not have copied the verses which I have brought to you*
Ils ne se seront pas joints à lui, comme il se l'était promis	Sie werden sich ihm nicht angeschlossen haben, wie er's sich versprochen hatte	*They will not have joined him, as he had promised himself*
Ne seront-ils pas tombés sous la chaise à côté de mon frère?	Werden sie unter den Stuhl zur Seite meines Bruders gefallen sein?	*Will they not have dropped under the chair by the side of my brother?*
Leurs prières m'obsèdent; y céderais-je donc?	Ich werde von ihren Bitten bestürmt; sollt' ich ihnen denn nachgeben?	*They beset me with their prayers; should I then yield to them?*
Où te réfugierais-tu, misérable?	Wohin, Elender, würdest du fliehen?	*Where wouldst thou fly for refuge, wretch?*
Il y gagnerait beaucoup d'argent; mais n'en dépenserait-il pas autant?	Er würde viel Geld dabei gewinnen, allein würde er nicht gleichviel verthun?	*He would get much money there; but would he not spend as much?*

Sans cela ne ferait-il pas baptiser l'enfant?	Ohne das würde er das Kind nicht taufen lassen	*Were it not for that, would he not have the child baptized?*
De sa basse condition l'éleverions-nous à la nôtre par cette alliance?	Würden (Sollten) wir ihn durch diese Verbindung aus seinem niedern Stande in unsern erheben?	*Should we raise him from his low condition to ours by that alliance?*
Ne nous mettrions-nous pas ainsi à l'abri de la médisance?	Würden wir uns nicht auf diese Art vor übler Nachrede sichern?	*Should we not screen ourselves from slander by that means?*
Vous arrêteriez-vous endeçà du Rhin avant d'aller au-delà?	Würden Sie diſſeit des Rheins verweilen, anstatt hinüber zu gehn?	*Would you tarry on this side the Rhine before going on the other?*
Ne vous retireriez-vous pas hors du pays?	Würden Sie sich nicht aus dem Lande zurück ziehn?	*Would you not retire out of the country?*
Ne le trouveraient-ils pas aussitôt qui'ls arriveraient à Paris?	Würden sie ihn gleich nach ihrer erfolgten Ankunft in Paris auffinden?	*Would they not find him as soon as they arrive in Paris?*
Je n'aurais jamais cru dès le commencement qu'il réussirait si bien	Ich würde von Haus aus nie geglaubt haben, daß es ihm so gelingen würde	*I should not have thought from the beginning he would succeed so well*
Je ne me serais jamais mêlé de ses affaires; je m'en serais lavé les mains	Ich würde mich nie in seine Angelegenheiten gemengt haben; ich würde davon geblieben sein	*I should never have meddled with his affairs; I should have washed my hands of them*
Quoi! tu n'aurais pas passé ta vie à voyager?	Wie, du würdest dein Leben nicht mit Reisen verbracht haben?	*What! thou wouldst not have passed thy life in travelling?*
Combien m'en aurait-il coûté pour meubler cette maison?	Wie viel würde mich die Einrichtung dieses Hauses gekostet haben?	*How much would it have cost me to furnish this house?*
Cependant il n'eût pas semblé agir en honnête homme	Gleichwohl hatte er nicht geschienen, als ehrlicher Mann zu handeln	*He would not however have seemed to act like an honest man*
N'aurait-elle pas tremblé qu'il ne se cassât le cou en tombant?	Würde sie nicht davor gezittert haben, daß er im Fallen den Hals bräche?	*Would she not have trembled lest he should break his neck in falling?*

Nous ne leur eussions pas dit adieu pour toujours	Wir würden ihnen nicht für immer Lebewohl gesagt haben	*We should not have bid them farewell for ever*
Nous eussiez-vous laissés derrière pour passer devant nous?	Würdet ihr uns zurück gelassen haben, um uns vorauszukommen?	*Would you have left us behind, to pass before us?*
D'ailleurs ils n'auraient pas pu l'attendrir	Zudem würden sie ihn nicht haben erwarten können	*Besides they would not have been able to move him*
Tout beau! ne bouge pas	Sachte! nicht gerührt	*Softly! do not stir*
Qu'il ne se trompe pas; j'en veux un semblable	Er soll sich nicht täuschen; ich will ein gleiches	*Let him make no mistake; I want such another*
Chut! ne faisons pas de bruit; ne les fâchons plus	St! wir wollen keinen Lärm machen, sie nicht mehr erzürnen	*Hush! let us make no noise; let us tease them no more*
Allons, camarades, ne craignez rien	Vorwärts, Kameraden, fürchtet nichts!	*Come on, comrades, and fear nothing*
Qu'ils ne s'appuient pas par mégarde sur le bord de la cheminée	Daß sie sich nicht etwa aus Versehen auf den Rand des Kamins lehnen	*Let them not lean on the edge of the chimney unawares*
Que je ne m'en aille pas sans mon chapeau	Daß ich nicht ohne meinen Hut fortgehe	*That I may not go away without my hat*
A moins que vous ne fassiez consister la vertu à savoir souffrir	Wenn sie die Tugend nicht fählen, indem sie ihr zu dulden lehren	*Unless you make virtue to consist in knowing how to suffer*
Dans la crainte qu'ils ne commencent l'un avant d'avoir fini l'autre	In der Besorgniß, daß sie Eins beginnen, ohne das Andre beendigt zu haben	*For fear they should begin one, before they have finished the other*
Plût au ciel qu'il ne risquât rien	Gäbe Gott, daß er nichts wagte	*Would to God he would run no hazard*
Il était à craindre que vous ne parvinssiez pas par vos talents	Es war zu besorgen, daß ihnen ihre Talente nichts hälfen	*It was to be feared lest you should not make your fortune by your talents*
De peur qu'ils ne fussent réveillés en sursaut	Aus Furcht, plötzlich aufgeschreckt zu werden	*For fear they should be started out of sleep*
Crains-tu que je n'aie pas gagné de bon jeu?	Besorgst du, ich habe nicht auf redliche Weise gewonnen?	*Dost thou fear lest I have not gained fairly?*
Avant que nous ayons fait quatre pas au plus	Bevor wir höchstens vier Schritte gethan haben mögen	*Before we have made four steps at most*

A moins qu'ils n'aient fermé la porte de colère	Wenn sie nicht aus Unmuth die Thüre gesperrt haben	*Unless they have shut the door in a passion*
Il était étrange que je n'eusse pas reçu de nouvelles	Es war sonderbar, daß ich keine Nachrichten erhalten hatte	*It was strange that I had received no news*
On voulait qu'il n'eût pas baisé ses pauvres enfans avant de mourir	Es hieß, daß er seine armen Kinder vor seinem Tode nicht geküßt habe	*They maintained he had not kissed his poor children before dying*
Quoiqu'ils n'eussent pas été dépouillés de leur petit patrimoine	Obgleich sie nicht ihres kleinen Erbtheils beraubt worden waren	*Though they had not been stripped of their little estate*
Ne savoir presque jamais l'heure	Beinahe nie die Stunde zu wissen	*To hardly ever know the hour*
N'apprenant l'anglais que depuis peu	Englisch erst seit Kurzem lernend	*Learning English but a short time*
La maison n'ayant pas été nettoyée en dehors comme en dedans	Da das Haus nicht äußerlich, wie im Innern gereinigt worden war	*The house not having been cleaned without as well as within*
Je crois ne vous avoir jamais vu revenir de si bonne heure	Ich glaube, ich habe Sie niemals so frühzeitig zurückkommen seyn	*I think I never saw you return so early*
Je crois avoir entendu chanter cette chanson	Das Lied glaub ich schon singen gehört zu haben	*I think I have heard that song sung*
Il croyait nous trouver à votre campagne	Er dachte uns auf unserm Landsitze zu treffen	*He thought he should find us at your country-house*
Il y a quelqu'un au salon qui vous demande	Es ist Jemand im Saal, der Sie zu sprechen wünscht	*There is somebody in the saloon who inquires for you*
Y a-t-il eu beaucoup de blessés?	Hat es viele Verwundete dabei gegeben?	*Were there many persons wounded?*
N'y a-t-il pas trois semaines qu'il est arrivé?	Sind es nicht drei Wochen, seit er angelangt ist?	*Is it not three weeks since he arrived?*
Il y avait une heure qu'il avait le journal	Er hatte das Zeitungsblatt seit einer Stunde	*He had had the newspaper an hour*
Je l'ai rencontré au spectacle il y a trois semaines	Vor drei Wochen habe ich ihn im Theater getroffen	*I met him at the play-house three weeks ago*
Combien y a-t-il de Paris à Dieppe?	Wie weit ist von Paris nach Dieppe?	*How far is it from Paris to Dieppe?*
Il faut que je m'en aille	Ich muß fortgehen	*I must go away*

Il fallait lui parler	Es mußte mit ihm geſprochen werden	*It was necessary to speak to him*
Il faut de la résignation	Es iſt Ergebung nöthig	*Resignation is necessary*
Il vous faut plus d'argent	Sie brauchen mehr Geld	*You need more money*
Combien vous faut-il?	Wie viel bedürfen Sie?	*How much do you want?*
Il convient qu'elle soit récompensée	Es ziemt ſich, ſie zu belohnen	*It is proper that she should be rewarded*
Il est impossible que nous y arrivions à temps	Wir können unmöglich Zeit genug dort anlangen	*It is impossible for us to arrive there in time*

PHRASES ÉLÉMENTAIRES. — Einfache Redensarten. — *ELEMENTARY PHRASES.*

ALLER ET VENIR.	Gehen und Kommen.	*GOING AND COMING.*
Où allez-vous?	Wohin gehen Sie?	*Whither, where are you going?*
Où allez-vous par-là?	Wo gehen Sie da hin?	*Whither, where are yo going this way?*
Je vais à la maison, je m'en vais chez nous	Ich gehe nach Haus	*I am going home*
Je vais au jardin, dans la cour	Ich gehe in den Garten, in den Hof	*I am going into the garden, into the yard*
J'allais, je m'en allais, chez vous	Ich ging nach Haus	*I was going to your house*
D'où venez-vous?	Wo kommen Sie her?	*From whence do you come?*
Je viens de chez mon père	Ich komme von meinem Vater	*I come from my father's*
Je viens de chez nous, de la promenade	Ich komme von zu Hauſe, vom Spaziergang	*I come from home, from walking*
Je sors de l'école	Ich komme (trete) aus der Schule	*I have just left the school*
Je viens de l'église	Ich komme aus der Kirche	*I come from church*
Voulez-vous venir avec moi?	Wollen Sie mit mir gehen?	*Will you come with me?*
Où voulez-vous aller?	Wohin wollen Sie gehen?	*Whither, where do you wish to go?*

Où irons-nous?	Wo gehen wir hin (werden wir hingehen)?	*Where shall we go?*
Nous irons faire un tour de promenade	Wir wollen einen Spaziergang machen	*We will go and take a walk*
Volontiers. — Je le veux bien. — Je ne demande pas mieux	Gern. — Ich bin's zufrieden. — Ich wünsche nichts mehr	*Willingly.—If you please — With all my heart*
Par où, de quel côté, irons-nous?	Welchen Weg werden wir einschlagen	*Which way shall we go?*
Nous irons où, du côté où, vous voudrez	Wir gehen, wohin Sie wollen	*We will go where you like, which way you please*
Allons chez M. B.	Laßt uns zu Herrn M. B. gehen!	*Let us go to Mr. B's.*
Passons chez Mad. G.	Wir wollen bei Madame G... zufragen	*Let us call on Mrs. G.*
Allons plutôt au parc	Wir wollen lieber in den Park gehen	*Let us rather go to the park*
Prenons votre ami en passant	Laßt uns im Vorbeigehen Ihren Freund abholen	*Let us take your friend in our way*
Comme vous voudrez, comme il vous plaira	Wie's Ihnen beliebt	*As you please*
Donnez-moi le bras	Geben Sie mir den Arm	*Give me your arm*
Traversons ici la rue	Lassen Sie uns hier über die Straße gehen	*Let us cross the street here*
M. B. est-il chez lui, à la maison?	Ist Herr B. zu Hause?	*Is Mr. B. at home?*
Il est sorti	Er ist ausgegangen	*He is gone out*
Il vient de sortir à l'instant	Er ist diesen Augenblick fortgegangen	*He is just gone out*
Il n'est pas à la maison	Er ist nicht zu Hause	*He is not at home*
A quelle heure y sera-t-il?	Welche Zeit wird er zu Hause sein	*At what o'clock will he be at home?*
Savez-vous quand il rentrera?	Wissen Sie, wann er zurückkommt?	*Do you know when he will return?*
Il n'a rien dit en s'en allant	Er hat nichts gesagt, als er fortging.	*He said nothing when he went out*
Pouvez-vous me dire où il est allé?	Können Sie mir sagen, wo er hingegangen ist?	*Can you tell me whither he is gone?*
Je ne saurais vous le dire au juste	Ich würde es ihnen nicht mit Bestimmtheit zu sagen wissen	*I cannot tell you exactly*
Je crois qu'il est allé voir sa mère	Ich glaube, er ging, um seine Mutter zu besuchen	*I think he is gone to see his mother*

En ce cas-là nous irons sans lui	In dem Falle werden wir ohne ihn gehen	*In that case we must go without him*
Peut-on parler à M. H.?	Kann man Herrn H. sprechen?	*Could I speak to Mr. H.?*
Pas pour le moment; il y a quelqu'en chez lui	Augenblicklich nicht; es ist Jemand bei ihm	*Not for the moment; there is somebody with him*
DEMANDER LE CHEMIN. UNE ADRESSE:	**Nach dem Wege fragen; nach Jemands Wohnung fragen.**	***TO ASK THE WAY. TO INQUIRE FOR A RESIDENCE.***
Quel est, je vous prie, le chemin de, le chemin pour aller à?	Ich bitte, welches ist der Weg nach, der Weg, um nach — zu kommen?	*Pray, which is the way to, the way to go to?*
Est-ce ici le chemin de, qui conduit à?	Ist das hier der Weg nach, der nach — führt?	*Is this the way to, that lead to?*
Pouvez-vous me dire si cette route conduit à?	Können Sie mir sagen, ob diese Straße nach — führt?	*Can you tell me whether this road leads to? [lead to?*
Où conduit cette route-ci?	Wohin führt dieser Weg?	*Where does this road*
Cette route-ci ne conduitelle pas à?	Geht diese Straße nicht nach —?	*Does not this road lead to?*
Vous êtes dans le vrai chemin	Sie sind auf dem rechten Wege	*You are in the right way*
N'est-ce pas ici le chemin de, pour aller à?	Ist das nicht der Weg nach —?	*Is not this the way to, to go to?*
Ne suis-je pas dans la route de?	Bin ich nicht auf dem Wege nach —?	*Am I not in the road to?*
Vous n'êtes pas dans le bon chemin	Sie befinden sich nicht auf dem richtigen Wege	*You are out of the way*
De quel côté faut-il que j'aille? par où faut-il aller?	Welche Richtung (welchen Weg) muß ich gehen (einschlagen)?	*Which way am I to go, must I go?*
Allez tout droit	Gehen Sie ganz grad aus	*Go straight, along, on*
Tournez à droite, à gauche	Wenden Sie sich rechts, links	*Turn to your right, to your left*
Suivez ce chemin, il vous conduira à la grande route	Verfolgen Sie diesen Weg, er wird Sie auf die Landstraße bringen	*Take that way, it will carry you to the main road*
Vous ne pouvez pas vous tromper de chemin	Sie können den Weg nicht verfehlen	*You cannot mistake the way*
Quel est le plus court, le meilleur chemin?	Welcher ist der kürzeste, der beste Weg?	*Which is the shortest, the best way?*

Combien y a-t-il d'ici?	Wie weit ist es von hier?	*How far is it from hence?*
Combien peut-il y avoir d'ici?	Wie weit mag es von hier sein?	*How far may it be from here?*
Une lieue. — Une demi-lieue, ou à peu près	Eine Stunde. — Eine halbe Stunde etwa (ungefähr)	*A league. — Half a league, or thereabouts*
Il y a une bonne, grande, lieue	Es ist eine gute (tüchtige) Stunde	*It is a long league*
Il n'y a pas plus d'une lieue	Es ist nicht über eine Stunde	*It is not more than one league*
Il y a un peu plus d'une lieue	Es ist etwas mehr als eine Stunde	*It is a little more than one league*
Il n'y a guère moins d'une lieue	Es ist kaum unter einer Stunde	*It is little less than one league*
Le chemin est-il beau?	Ist der Weg schön (gut)?	*Is the road good?*
Il est assez beau, — très-mauvais, — affreux	Er ist ziemlich gut — sehr schlecht — abscheulich	*It is pretty good, — very bad, — shocking*
Ayez la bonté de me dire sie je suis loin du quartier de ..., de la rue de ...?	Haben Sie doch die Güte mir zu sagen, ob ich noch weit zum — Stadtviertel zu der Straße — habe?	*Have the goodness to tell me if I am far from .... quarter, from .... street?*
Où demeure M. B.?	Wo wohnt Herr B.?	*Where does Mr. B. live?*
Connaissez-vous M. E.?	Kennen Sie Herrn E.?	*Do you know Mr. F.?*
Non, monsieur, je ne le connais pas	Nein, mein Herr, ich kenne ihn nicht	*No, sir, I do not*
Connaissez-vous une personne du nom de?	Kennen Sie Jemand mit Namen ...?	*Do you know a person of the name of?*
Ne demeure-t-il pas ici une personne qui se nomme?	Wohnt nicht Jemand hier, der ... heißt? (ein gewisser ...?	*Is there not living here a person who is named?*
Je ne connais personne de ce nom-là	Mir ist Niemand dieses Namens bekannt	*I do not know any body of that name*
Je crois que oui	Ich glaube ja	*I believe there is*
Il y a quelqu'un de ce nom	Es giebt hier Jemand, der so heißt	*There is a person of that name*
Oui, monsieur, je le connais, — parfaitement	Ja, mein Herr, den kenne ich — genau	*Yes, sir, I know him, — perfectly well*
Voudriez-vous me donner son adresse?	Würden Sie mir wohl seine Adresse geben?	*Would you favour me with his address?*
Pouvez-vous me dire où il demeure?	Können Sie mir sagen, wo er wohnt?	*Can you tell me where he lives?*

Où, de quel côté demeure-t-il?	Wo wohnt er?	*Where, whereabout does he live?*
Il demeure dans la rue de ...	Er wohnt in der — Straße	*He lives in ... street*
Est-ce loin d'ici?	Ist das fern von hier?	*Is it far, far from hence?*
Ce n'est qu'à deux pas d'ici	Es ist nur ein Paar Schritte weit	*It is but a very little way, only two steps from hence*
C'est tout près d'ici	Es ist ganz in der Nähe	*It is hard by*
Pouvez-vous m'enseigner sa maison?	Können Sie mir sein Haus weisen?	*Can you direct me to his house?*
Je vais moi-même de ce côté-là	Ich gehe selbst nach dieser Seite	*I am going that way myself*
Je vais vous montrer sa maison	Ich will Ihnen sein Haus zeigen	*I will just show you his house*
Je vous montrerai où il demeure	Ich werde Ihnen zeigen, wo er wohnt	*I will show you where he lives*
Il y a bien loin d'ici	Es ist ziemlich weit von hier	*It is very far from hence*
En ce cas, je vais prendre un fiacre	Wenn das ist, will ich einen Miethwagen nehmen	*In that case, I will take a hackney-coach*
Cocher, menez-moi rue de ...	Kutscher, fahren Sie mich nach der — Straße	*Coachman, drive me to ... street*
Vous arrêterez au numero douze	Halten Sie vor Nr. 12	*You'll stop at number twelve*

LE TEMPS.	Das Wetter.	*THE WEATHER.*
Quel temps fait-il?	Wie ist das Wetter	*How is the weather?*
Quelle sorte de temps fait-il?	Was ist für Wetter?	*What sort of weather is it?*
Il fait beau, beau temps	Es ist gut Wetter	*It is fine, fine weather*
Il fait un temps charmant	Es ist hübsches Wetter	*It is charming weather*
Il fait un temps superbe	Es ist herrliches Wetter	*It is beautiful weather*
Nous aurons une belle journée	Wir werden einen schönen Tag bekommen	*We shall have a fine day*
Le temps se couvre	Das Wetter trübt sich	*It gets cloudy*
Le temps est sombre	Es ist düstres Wetter	*It is dark, gloomy, weather*
Il fait un temps lourd	Es sieht drohend aus	*The weather is very close*
Le ciel se brouille	Der Himmel trübt sich	*The sky lowers*
Le ciel se couvre	Der Himmel bedeckt sich	*The sky gets cloudy*
Le ciel se rembrunit, — se noircit	Der Himmel wird immer dunkler	*The sky becomes dark, — black*
Le ciel est pris de tout côté	Es hat sich ganz umzogen	*The sky is overcast*
Le temps est à la pluie	Es droht mit Regen	*It threatens to rain*
Il fait un temps pluvieux	Es ist Regenwetter	*It is rainy weather*

Il va pleuvoir	Es wird regnen	*It is going to rain*
Il tombe des gouttes de pluie [pluie	Es fallen einzelne Regentropfen	*There are some drops falling*
Il pleut; il tombe de la	Es regnet	*It rains; it is raining*
Il pleut bien fort	Es regnet stark	*It rains very fast*
Il pleut à verse	Es gießt	*It pours. It showers*
Il tombe de la pluie à verse	Es regnet mit Macht [schauer	*It rains as fast as it can pour*
Ce n'est qu'une ondée	Es ist nur ein Regen-	*It is but a shower.*
Mettons-nous à l'abri	Wir wollen ein Obdach suchen (untertreten)	*Let us shelter ourselves*
Il fait mauvais temps	Es ist schlecht Wetter	*It is bad weather*
Il fait un temps affreux	Es ist abscheuliches Wetter	*It is dreadful weather*
Je suis tout mouillé; mouillé jusqu'aux os	Ich bin ganz durchnäßt; bis auf die Haut naß	*I am wet through; wet to the very skin*
La pluie commence à diminuer	Der Regen fängt an nachzulassen	*The rain begins to abate*
Il éclaire	Es blitzt, wetterleuchtet	*It lightens*
Il tonne; il commence à tonner	Es donnert; es fängt an zu donnern	*It thunders; it begins to thunder*
Il a tonné toute la nuit, (toute la journée)	Es hat die ganze Nacht gedonnert (den ganzen Tag)	*It has thundered all night, (all day long)*
Le temps est à l'orage	Das Wetter ist stürmisch	*The weather is stormy*
Nous aurons de l'orage [nerre?	Wir werden ein Ungewitter bekommen	*We shall have a storm*
Entendez-vous le ton-	Hören Sie den Donner?	*Do you hear the thunder?*
Quel coup de tonnerre!	Was für ein (Donner-) Schlag! [schlagen	*What a clap of thunder! [fallen*
Le tonnerre est tombé	Das Wetter hat einge-	*The thunderbolt has*
Il grêle; il tombe de la grêle	Es hagelt	*It hails; it is hailing*
L'orage est passé	Das Wetter ist vorüber	*The storm is over*
Le ciel commence à s'éclaircir	Der Himmel fängt an sich aufzuklären	*The sky begins to clear up*
Le temps s'éclaircit Le temps s'élève [stant	Das Wetter hellt sich auf [ges Wetter	*The weather clears up* *The weather is brightening [unsettled*
Le temps est bien incon-	Es ist sehr unbeständi-	*The weather is very*
Le temps est bien variable	Das Wetter ist recht veränderlich	*The weather is very changeable*
Le soleil commence à paraître	Die Sonne fängt an durchzubrechen	*The sun begins to break out*

Le soleil se montre	Die Sonne scheint	*The sun breaks out*
Voyez quel superbe arc-en-ciel!	Seht, welch' ein herrlicher Regenbogen!	*See what a beautiful rainbow!*
Le temps se rassure, se remet, se met au beau	Das Wetter wird wieder beständig	*The weather settles*
Le temps a l'air de vouloir se mettre au beau	Es sieht aus, als wollte gut Wetter werden	*The weather seems as if it would settle*
Le temps est remis, est, au beau	Das Wetter ist wieder ruhig; ist wieder gut	*The weather is settled, it is fair weather again*
Il fait doux, un temps [doux	Es ist milde Witterung	*It is mild*
Il fait bien chaud	Es ist sehr warm	*It is very hot*
Il fait une chaleur étouffante	Es ist erstickend heiß	*It is sultry hot*
Il fait froid	Es ist kalt	*It is cold*
Il fait un froid excessif	Es ist ausnehmend kalt	*It is excessively cold*
Il fait extrêmement froid	Es ist entsetzlich kalt	*It is terribly cold*
Je tremble de froid	Ich zittre vor Kälte	*I shiver with cold*
Je suis sensible au froid	Ich bin gegen Kälte sehr empfindlich [Kälte	*I am very sensible of cold*
Il fait un froid sec	Es herrscht eine trockne	*It is dry cold weather*
Il gêle. — Il a gelé	Es friert. — Es hat gefroren	*It friezes. — It has frozen* [*is ice*
Il a gelé à glace	Es hat Eis gefroren	*It froze very hard; there*
Il gèle à pierre fendre	Es friert, daß die Steine bersten möchten	*It freezes enough to split stones*
La rivière est prise. La glace porte	Der Fluß steht. Das Eis trägt	*The river is frozen over. The ice bears*
Il gèle blanc; il a gelé blanc	Es reift; es hat gereift	*It rimes; it is a white, hoar, frost*
Il fait du verglas	Es glatteist	*It is a glazed frost*
Il bruine	Es geht naß nieder	*It drizzles*
Il fait du brouillard	Es ist nebelig	*It is foggy*
Il fait un brouillard épais	Es ist ein dicker Nebel draußen	*It is a thick fog*
Nous aurons de la neige	Wir bekommen Schnee	*We shall have some snow*
Il neige; il tombe de la neige	Es schneit; es fällt Schnee [Flocken	*It snows; it is snowing*
Il neige à gros flocons	Es fallen (wirft) große	*Is snows in great flakes*
Il a tombé de la neige	Es hat geschneit	*It has been snowing*
La neige est très-haute	Der Schnee liegt sehr tief	*The snow is very deep*
Le temps commence à s'amollir, s'amollit	Es fängt an gelinde zu werden	*It begins to give, it gives*
Il fait un temps mou et humide; un temps gris	Es ist schlackige, nasse Witterung	*It is damp raw weather*

Il fait un temps mou	Es ist gelindes Wetter	*It is faint weather*
Il va dégeler	Es will thauen	*It is going to thaw*
Il dégèle	Es thaut	*It thaws; it is thawing*
La neige se fond	Der Schnee schmilzt	*The snow is melting*
Il fait bien crotté, beaucoup de crotte	Es ist sehr kothig (schmuzig)	*It is very dirty*
Il fait bien mauvais marcher	Es geht Sich sehr schlecht	*It is very bad walking*
Il fait bien glissant	Es ist recht schlüpfrig	*It is very slippery*
Le pavé est gras	Das Pflaster ist schmuzig	*The pavement is greasy*
Il fait de la rosée	Der Thau fällt	*It is dewy*
Il fait du vent	Es ist windig	*It is windy*
Il fait beaucoup de vent; il fait un grand vent	Es geht ein starker Wind	*The wind is very high*
Le vent est changé	Der Wind hat sich gedreht	*The wind is changed*
Le vent commence à tomber, à s'apaiser	Der Wind fängt an nachzulassen	*The wind begins to fall, to subside*
Il fait beaucoup de poussière	Es ist sehr staubig	*It is very dusty*
La pluie a abattu la poussière	Der Regen hat den Staub gelöscht	*The rain has laid the dust*
Il ne fait pas d'air	Es regt sich kein Lüftchen	*There is no air stirring*
Il fait sombre	Es ist dunkel	*It is dark*
Il fait nuit	Es ist Nacht	*It is night*
Il fait une nuit obscure	Es ist eine finstre Nacht	*It is a dark night*
Il fait clair de lune	Der Mond scheint	*It is moonlight*
Il fait jour, grand jour	Es ist Tag, heller lichter Tag	*It is daylight, broad daylight*
Je ne crois pas qu'il fasse beau temps	Ich glaube nicht, daß gut Wetter sein wird	*I do not think it will be fine weather*
Je pense qui'l pleuvra ce soir	Ich vermuthe es wird auf die Nacht regnen	*I think it well rain to-night*
J'ai peur que nous n'ayons de la pluie	Ich fürchte, wir bekommen Regen	*I am afraid we shall have some rain*
Je le crains	Das besorg' ich	*I am afraid we shall*

L'HEURE.	Die Zeit nach der Uhr.	*THE HOUR.*
Quelle heure est-il?	Welche Zeit ist es?	*What o'clock is it?*
Quelle heure est-il bien?	Was ist es wohl an der Zeit?	*What o'clock may it be?*
Savez-vous l'heure qu'il est?	Wissen Sie, welche Zeit es ist?	*Do you know what o'clock it is?*
Pouvez-vous me dire quelle heure il est?	Können Sie mir sagen, welche Zeit es ist?	*Can you tell me what o'clock it is?*
Ayez la complaisance de	Sein Sie so gütig mir	*Have the goodness to*

me dire, dites-moi, je vous prie, quelle heure il est?	zu ſagen — ſagen Sie mir, ich bitte, welche Zeit es iſt?	*tell me, pray tell me, what o'clock it is?*
Il est une heure	Es iſt um Eins	*It is one o'clock*
Il est une heure précise	Es iſt punkt ein Uhr	*It is exactly one*
Il est une heure passée	Eins iſt vorbei	*It is past one*
Il est une heure sonnée	Es hat Eins geſchlagen	*It has struck one*
Il est une heure et un quart	Es iſt ein Viertel auf zwei	*It is a quarter past one*
Il est une heure et demie	Es iſt halb zwei	*It is half an hour past one*
Il est deux heures moins dix minutes	Es fehlen 10 Minuten an zwei; in 10 Minuten iſt es um zwei	*It wants ten minutes to two*
Il est près de deux heures	Es iſt bald zwei Uhr	*It is almost two*
Il n'est pas encore deux heures	Es iſt noch nicht zwei	*It is not quite two*
Deux heures viennent de sonner	So eben ſchlug es zwei	*It has just struck two*
Il est deux heures cinq minutes	Es iſt fünf Minuten über zwei	*It is five minutes past two*
Il est midi	Es iſt Mittag (um Zwölf)	*It is twelve o'clock (in the day). It is noon*
Il est minuit	Es iſt Mitternacht	*It is twelve o'clock (in the night). It is midnight*
Il est près de, il va être, trois heures	Es iſt beinahe, ſogleich, drei Uhr	*It is almost three. It is nearly three*
Trois heures vont sonner	Es will drei ſchlagen	*It is going to strike three*
Vous allez entendre sonner quatre heures	Sie werden's gleich vier ſchlagen hören	*You will hear the clock strike four*
Il est quatre heures dix minutes	Es iſt zehn Minuten nach vier	*It is ten minutes after four*
Il est environ cinq heures	Es iſt ungefähr fünf Uhr	*It is about five o'clock*
L'horloge va sonner	Es wird ſogleich ſchlagen	*The clock is going to strike*
Il n'est pas tard	Es iſt nicht ſpät	*It is not late*
Il est plus tard que je ne pensais	Es iſt ſpäter als ich glaube	*It is later than I thougt*
Je ne croyais pas qu'il fût si tard	Ich dachte nicht, daß es ſo ſpät ſei	*I did not think it was so late*
Venez demain dîner avec moi	Kommen und ſpeiſen Sie morgen bei mir zu Mittag	*Come and dine with me tomorrow*
A quelle heure?	Zu welcher Zeit?	*At what hour?*
Vers, sur les six heures	Gegen ſech's Uhr	*Towards six o'clock*
Entre cinq et six heures	Zwiſchen fünf und ſechs	*Between five and six*

LE TEMPS.	Zeit.	TIME.
Ces jours derniers	In den jüngsten Tagen	*These latter days*
Il n'y a pas deux jours	Es ist nicht zwei Tage her	*It is not two days since*
Il y a une semaine, huit jours	Es ist eine Woche her, acht Tage	*It is a week ago*
La semaine passée, dernière	Vergangene Woche	*Last week*
Il y a aujourd'hui huit jours, quinze jours	Es war heute vor acht Tagen, vierzehn Tagen	*It was this day week or se'nnight, fortnight*
Il y a quinze jours	Vor vierzehn Tagen	*A fortnight ago*
Il y a bien un mois	Es ist recht gut einen Monat her	*It is at least a month*
Il y a à peu près un mois	Es ist ungefähr einen Monat her	*It is about a month since*
Il s'en faut d'un jour ou deux	Es fehlen noch ein oder zwei Tage	*It wants a day or two*
Le mois dernier	Jüngsten Monat	*Last month*
La semaine, l'année, prochaine	Die nächste Woche, nächstes Jahr	*Next, week, year*
Au premier jour de l'an	Am Neujahrstage	*On new-year's day*
A la Saint-Michel	Auf Michaelis	*At Michaelmas*
D'aujourd'hui en huit	Heut über acht Tage	*This day week*
Dans une quinzaine	In vierzehn Tagen	*In a fortnight*
D'ici à trois semaines	Innerhalb drei Wochen von Heute	*In three weeks hence*
D'ici à un mois	In einen Monat	*Within a month*
De demain en quinze	Morgen über vierzehn Tage	*To-morrow fortnight*
Le deux ou le trois du mois prochain	Den zweiten oder dritten des kommenden Monats	*The second or third of next month*
A la fin du mois	Zu Ende des Monats	*At the end of the month*
Vers la mi-janvier. — A la mi-juin	Gegen Mitte Januar — Zu Mitte Juni	*Towards the middle of January. — In the middle of June*
De jour en jour	Von Tag zu Tag	*From day to day*
Un jour ou l'autre	Ein oder den andern Tag	*One day or another*
Une fois l'année	Jährlich einmal	*Once a year*
De deux en deux ans	Ein Jahr ums andre	*Every other year*
Tous les jours. — Journellement	Alle Tage — täglich	*Every day. — Daily*
Le lendemain	Den folgenden Tag	*The next day*
Le surlendemain	Uebermorgen	*The third day*
De deux jours l'un, tous les deux jours	Ein Tag um den andern	*Every other day*

Tous les trois jours	Alle drei Tage	*Every third day*
Dans quel mois sommes-nous?	In welchem Monat sind wir?	*What month are we in?*
Quel est le quantième du mois?	Was für Einen (Tag im Monat) haben wir heute?	*What day of the month is it?*
C'est aujourd'hui le vingt	Heut ist der zwanzigste	*To-day is the twentieth*
L'AGE.	**Das Alter.**	***THE AGE.***
Quel âge avez-vous? quel est votre âge?	Wie alt sind Sie? in welchem Alter stehn Sie?	*How old are you? What is your age?*
Quel âge a mademoiselle votre soeur?	Wie alt ist Ihr Fräulein Schwester	*How old is your sister?*
J'ai douze ans et demi	Ich bin zwölf ein halb Jahr	*I am twelve and six months old*
J'aurai bientôt quinze ans	Ich werde bald funfzehn Jahr sein	*I am near, I shall soon be, fifteen*
Jaurai seize ans le quinze du mois prochain	Am 15. des kommenden Monats werd' ich sechszehn Jahr	*I shall be sixteen the fifteenth of next month*
J'ai eu vingt ans la semaine passée	Vorige Woche bin ich zwanzig Jahr geworden	*I was twenty last week*
J'aurai trente ans à Noël prochain	Nächste Weihnachten werd ich dreißig Jahr	*I shall be thirty next Christmas*
Votre frère n'a pas encore vingt ans	Ihr Bruder ist noch keine zwanzig Jahr alt	*Your brother is not yet twenty, is in his teens*
Il est encore mineur	Er ist noch minderjährig	*He is still under age*
Il n'est pas encore majeur	Er ist noch nicht großjährig	*He is not yet of age*
Quel âge peut avoir cet [enfant?	Wie alt mag das Kind [sein?	*How old may that child [be?*
Il n'a que six ans	Es ist erst sechs Jahr alt	*He is only six years old*
Il est grand et fort pour son âge	Es ist für sein Alter groß und stark	*He is tall and stout for his age*
Quel âge a votre soeur?	Wie alt ist Ihre Schwester?	*How old is your sister?*
Elle a près de dix-neuf [ans	Beinahe neunzehn Jahr	*She is almost nineteen*
Elle ne paraît pas si âgée	Sie sieht nicht so alt aus	*She does not look so old*
Elle est plus âgée qu'elle ne paraît	Sie ist älter als sie aussieht	*She is older than she looks*
Elle paraît plus âgée	Sie sieht älter aus	*She looks older*
Je la croyais plus âgée	Ich hielt sie für älter	*I thought she was older*
Je ne la croyais pas si âgée	Sie kam mir so alt nicht vor	*I did not think she was so old*
Elle est dans la fleur de [l'âge	Sie steht in den schönsten [Jahren	*She is in her bloom*

Votre père doit avoir bien près de quarante ans	Ihr Vater muß den Vierzigen nahe sein	*Your father must be nearly forty years old*
Il peut avoir quarante-deux ans	Er kann zwei und vierzig Jahr alt sein	*He may be forty-two years old*
C'est un homme d'un certain âge	Das ist ein bejahrter Mann	*He is an elderly man*
Combien, quel âge lui donneriez-vous?	Für wie alt würden Sie ihn halten?	*How old do you think he is?*
C'est un homme de cinquante et quelques années	Er ist einige Jahr über die funfzig hinaus	*He is a man of fifty and upwards*
C'est un homme de soixante ans	Er ist ein Sechsziger	*He is a man of sixty*
Votre tante paraît bien agée	Ihre Tante scheint sehr bejahrt	*Your aunt appears very aged*
Elle ne peut avoir plus de soixante-dix ans	Sie kann nicht über 70 alt sein	*She cannot be more than seventy*
C'est une femme d'une soixantaine d'années	Das ist eine Sechszigerin	*She is about sixty years of age*
Elle a plus de quatre-vingts ans	Sie ist über achtzig Jahre alt	*She is above eighty years old*
Cest un grand âgé	Das ist ein hohes Alter	*It is a great age*
Est-elle si âgée que cela?	Ist sie so alt	*Is she so old?*
Elle se soutient bien	Sie hält sich gut (für ihre Jahre)	*She carries her age well*
Son père commence à vieillir	Sein Vater fängt an zu altern	*His father begins to grow old*
Il commence à tirer sur l'âge	Er fängt an in die Jahre zu kommen	*He begins to get in years*
Sa mère vit encore	Seine Mutter lebt noch	*His mother is till living*
Elle doit être bien vieille	Sie muß sehr alt sein	*She must be very old*
Elle entre dans sa quatre-vingt-quinzième année	Sie tritt ihr 95. Jahr an	*She is just entering into her ninety-fifth year*
Elle est tombée en enfance	Sie ist völlig kindisch geworden	*She is become quite childish*
De quelle année est-elle?	In welchem Jahr ist sie geboren?	*In what year was she born?*
De l'année mil sept cent trente-huit	Anno (Im Jahre) 1738	*In the year one thousand seven hundred and thirty eight*

LA SANTÉ.	**Die Gesundheit.**	***THE HEALTH.***
Comment vous portez-vous aujourd'hui?	Wie befinden Sie sich heute?	*How do you do to-day?*
J'espère que vous êtes en bonne santé	Ich hoffe, Sie befinden sich wohl	*I hope you are in good health, I hope I see you well*

Je me porte fort bien, Dieu merci	Gott sei Dank! ich bin recht wohl	*I am very well, thank God*
Vous êtes bien bon, je me porte assez bien	Sie sind sehr gütig, ich befinde mich ziemlich wohl	*You are very kind, I am pretty well*
Je me porte à merveille [bien	Ich befinde mich vortrefflich	*I am charmingly*
Je me porte parfaitement	Ich bin vollkommen wohl	*I am perfectly well*
Je ne me porte pas bien [bien	Ich befinde mich nicht wohl	*I am not well*
Je ne me porte pas trop	Ich bin gar nicht wohl	*I am rather unwell*
Je ne suis pas bien portant	Es ist mir gar nicht recht	*I am not in very good*
Je me porte comme cela	Ich befinde mich so so	*I am middling [health*
Je me porte tout doucement	Ich befinde mich leidlich	*I am but indifferently well*
Je me sens indisposé	Ich fühle mich unwohl	*I feel indisposed*
Qu'avez-vous? Qu'est-ce que vous avez?	Was fehlt Ihnen? was ist Ihnen zugestoßen?	*What ails you? What is the matter with you?*
Je ne suis pas à mon aise	Mir ist unbehaglich zu Muth	*I do not feel quite comfortable*
Je suis tout souffrant	Ich bin sehr leidend	*I suffer a great deal*
Je suis obligé de garder le lit	Ich muß das Bett hüten	*I am obliged to keep my bed*
Je suis enrhumé	Ich habe den Schnupfen	*I have got a cold*
J'ai un gros rhume. — Je suis fort enrhumé	Ich habe einen tüchtigen Schnupfen	*I have got a great cold*
J'ai la fièvre	Ich habe das Fieber	*I have a fever*
J'ai un peu de fièvre	Ich habe ein wenig Fieber	*I have a little fever*
J'ai eu le frisson toute la nuit	Mich hat die ganze Nacht gefröstelt	*I have had a shivering fit the whole night*
J'ai passé une mauvaise nuit	Ich habe eine schlimme Nacht gehabt	*I have had a bad night*
Je n'ai pas fermé l'oeil	Ich habe kein Auge zugethan	*I did not sleep a wink*
Je suis enrhumé depuis plusieurs jours	Ich habe seit mehreren Tagen den Schnupfen	*I have had a cold for several days*
La toux ne me quitte pas de la nuit	Der Husten verläßt mich die ganze Nacht nicht	*The cough never leaves me all night*
Je suis enrhumé du cerveau, j'ai un rhume de cerveau	Der Schnupfen benimmt mir den ganzen Kopf	*I have a cold in my head*
J'ai mal à la tête	Ich habe Kopfweh	*I have the headach*
J'ai la migraine	Ich habe Migraine	*I have the megrim*
J'ai mal à la gorge	Ich habe Halsweh	*I have a sore throat*

Je suis enroué	Ich bin heiſer	*I am hoarse*
J'ai mal aux dents	Ich habe Zahnſchmerz	*I have the toothach*
Depuis quand êtes-vous malade?	Seit wann ſind Sie krank?	*How long have you been ill?*
Depuis quand êtes-vous incommodé?	Seit wann befinden Sie ſich unwohl?	*How long have you been unwell?*
Je ne savais pas que vous fussiez malade	Ich wußte nicht, daß Sie krank wären	*I did not know that you were ill*
Prenez-vous quelque chose?	Nehmen Sie ein? Brauchen Sie etwas?	*Do you take any thing for it?*
Le médecin vient me voir tous les jours	Der Arzt beſucht mich täglich	*The doctor attends me every day*
J'espère que cela ne sera rien	Ich hoffe, es wird nichts zu bedeuten haben	*I hope it will be nothing*
Il faut espérer que cela n'aura pas de suites	Man muß hoffen, daß es ohne Folgen bleiben wird	*It is to be hoped that it will have no bad consequence*
Je l'espère	Ich hoffe das	*I hope so*
Le médecin assure que cela ne sera rien	Der Arzt verſichert, es habe nichts zu ſagen	*The doctor says that it will not be of any consequence*
J'en suis bien aise	Ich bin ſehr froh deshalb	*I am very glad of it*
Votre père est-il toujours malade?	Iſt Ihr Vater immer noch krank?	*Is your father still unwell?*
Est-il encore incommode?	Iſt er noch unwohl?	*Is he still indisposed?*
Il est un peu mieux aujourd'hui	Heut befindet er ſich ein Wenig beſſer	*He is a little better to-day*
Il se sent un peu soulagé [mieux	Er fühlt ein wenig Linderung — Erleichterung	*He feels a little relieved*
Il se porte beaucoup	Er iſt viel beſſer	*He is a great deal better*
J'en suis charmé	Ich bin erfreut darüber	*I am happy to hear it*
Quel est son mal?	Woran leidet er?	*What is his complaint?*
Quelle est sa maladie?	Was hat er für eine Krankheit?	*What is his illness?*
M. B. est bien malade	Herr B. iſt ſehr krank	*Mr. B. is very ill*
Il est dangereusement malade	Er iſt gefährlich krank [ſchlecht	*He is dangerously ill*
Il se porte très-mal	Er befindet ſich ſehr	*He is extremely ill*
Il est très-bas	Er iſt ſehr ſchwach	*He is very low*
Il est mourant; il se meurt	Er liegt im Sterben — in den letzten Zügen	*He is dying*
Il s'en va	Er verſcheidet	*He is going*
Votre frère paraît bien portant	Ihr Bruder ſcheint wohlauf zu ſein	*Your brother seems very well*

Il jouit d'une constitution robuste	Er besitzt eine robuste Constitution	*He possesses a strong constitution*
Son fils paraît d'une santé délicate	Sein Sohn scheint eine zarte Gesundheit zu besitzen	*His son appears to have delicate health*
Je ne crois pas qu'il vive longtemps	Ich glaube nicht, daß er lange lebt	*I do not think he will live long*
BESOINS DE LA VIE.	**Lebensbedürfnisse.**	***NECESSARIES OF LIFE.***
Avez-vous faim?	Hungert Sie? Sind Sie hungrig?	*Are you hungry?*
J'ai faim	Mich hungert	*I am hungry*
J'ai grand'faim, bien faim	Ich bin sehr hungrig	*I am very hungry*
Je me sens appétit	Ich habe Appetit	*I feel an appetite*
J'ai bon appétit	Ich habe guten Appetit	*I have a good appetite*
Je mangerai bien un morceau	Ich möchte wohl etwas genießen	*I could eat a bit of something*
Je meurs de faim	Ich vergehe vor Hunger	*I am dying with hunger*
Mangez quelque chose	Essen Sie etwas	*Eat something*
Que mangerez-vous?	Was wollen Sie essen?	*What will you eat?*
Que voulez-vous manger?	Was wünschen Sie zu essen?	*What would you like to eat?*
Je mangerai la première chose venue	Ich nehme das Erste Beste	*I will eat any thing*
Vous ne mangez pas	Sie essen nicht	*You don't eat*
Vous ne mangez rien	Sie essen ja nichts	*You don't eat any thing*
Je vous demande pardon, je mange très-bien	Ich bitte um Verzeihung, ich esse sehr viel	*I ask your pardon, I eat very well*
J'ai très-bien mangé	Ich habe sehr viel genossen	*I have eaten very well*
Mangez encore un morceau	Essen Sie noch etwas	*Eat another piece*
Je ne prendrai rien davantage	Ich kann nichts mehr zu mir nehmen	*I cannot take any thing more*
Avez-vous soif?	Haben Sie Durst? sind Sie durstig?	*Are you thirsty?*
J'ai soif	Mich durstet	*I am thirsty*
J'ai grand'soif	Mich durstet sehr	*I am very thirsty*
Je suis fort altéré	Ich bin recht durstig	*I am very dry*
Je boirais volontiers	Ich würde gern einmal trinken	*I could drink with pleasure*
Je meurs de soif	Ich vergehe vor Durst	*I am dying with thirst*
Donnez-moi à boire	Geben Sie mir etwas zu trinken	*Give me something to drink*
Que voulez-vous boire?	Was wollen Sie trinken?	*What will you drink?*

Voulez-vous prendre un verre de vin?	Wollen Sie ein Glas Wein trinken?	*Will you take a glass of wine?*
Prenez un verre de bière	Trinken Sie ein Glas Bier	*Take a glass of beer*
Apportez-moi un verre de vin	Bringen Sie mir ein Glas Wein	*Bring me a glass of wine*
Versez-moi un verre de bière	Schenken Sie mir ein Glas Bier ein	*Pour me out a glass of beer*
Buvez encore un verre de vin	Trinken Sie noch ein Glas Wein	*Drink another glass of wine*
A votre santé, monsieur	Auf Ihre Gesundheit, mein Herr	*Your health, sir*
Je bois, j'ai l'honneur de boire, à votre santé	Ich trinke, ich habe die Ehre auf Ihre Gesundheit — Ihr Wohl — zu trinken	*I drink, I have the honour to drink, your health, your good health*
Je suis bien las, fatigué	Ich bin recht ermüdet, angegriffen	*I am very tired*
Je suis épuisé de fatigue	Ich bin von Anstrengung ganz erschöpft	*I am exhausted with fatigue*
J'ai sommeil	Mich schläfert	*I am sleepy*
Je suis tout endormi	Ich bin ganz verschlafen	*I am quite sleepy*
Je me sens assoupi	Ich bin schlaftrunken	*I feel quite drowzy*
Je sens que je dormirai bien	Ich merke, daß ich gut schlafen werde	*I feel that I shall sleep well*
Je suis accablé de sommeil	Der Schlaf überwältigt mich	*I am overcome with sleep*
Je dors debout	Ich schlafe im Stehen	*I sleep standing*
Je voudrais être au lit	Ich wollte, ich wär im Bett	*I wish I was in bed*
J'ai bien dormi	Ich habe gut geschlafen	*I have slept soundly*
J'ai assez mal dormi	Ich habe recht schlecht geschlafen	*I have slept very indifferently*
J'ai mal dormi	Ich habe schlecht geschlafen	*I have slept badly*
Je n'ai pu m'endormir	Ich konnte nicht einschlafen	*I could not get to sleep*
Je n'ai pas fermé l'oeil de la nuit	Ich habe die ganze Nacht kein Auge geschlossen	*I have not closed my eyes all night*
J'ai froid	Mich friert	*I am cold*
J'ai froid aux mains	Mich friert an die Hände	*My hands are cold*
J'ai chaud	Mir ist warm	*I am warm*
J'ai trop chaud	Mir ist sehr warm	*I am too warm*
J'étouffe de chaleur	Ich erstické vor Hitze	*I am stifled with heat*

NOUVELLES.	Neuigkeiten.	*NEWS.*
Quelles nouvelles y a-t-il?	Was giebts Neues?	*What news is there?*
Y a-t-il des nouvelles aujourd'hui?	Giebt es heute etwas Neues?	*Is there any news to-day?*
Y a-t-il quelque chose de nouveau?	Giebt es etwas Neues?	*Is there any thing new?*
Savez-vous quelque chose de nouveau?	Wissen Sie etwas Neues?	*Do you know any thing new?*
Savez-vous des nouvelles?	Haben Sie etwas Neues?	*Do you know any news?*
Quelles nouvelles nous apprendrez-vous?	Was bringen Sie uns Neues mit?	*What news can you tell us?*
Avez-vous quelque chose à nous apprendre?	Haben Sie uns etwas mitzutheilen?	*Have you got any thing to tell us?*
Que dit-on de bon?	Was erzählt man sich Gutes?	*What is the best news?*
Que dit-on de nouveau?	Was erzählt man sich Neues?	*What news is there?*
Que dit-on dans la ville?	Was hört man in der Stadt?	*What is the talk about town?*
N'avez-vous entendu parler de rien?	Haben Sie von Nichts reden hören?	*Have you not heard of any thing?*
Avez-vous lu les journaux d'aujourd'hui?	Haben Sie die heutigen Journale gelesen?	*Have you read the newspapers to-day?*
Que disent les journaux?	Was steht in den Journalen?	*What do the newspapers say?*
Avez-vous lu cela dans quelque journal?	Haben Sie das in einer Zeitung gelesen?	*Did you see that in any newspaper?*
Il n'y a point de nouvelles	Es giebt keine Neuigkeiten	*There is no news*
Il n'y a rien de nouveau	Es giebt nichts Neues	*There is nothing new*
Je ne sais point de nouvelles	Ich weis nichts Neues	*I know no news*
Je ne sais rien de nouveau	Ich weis nichts Neues	*I know nothing new*
Je n'ai lu aucun journal	Ich habe kein Journal gelesen	*I have read no paper*
Je n'ai entendu parler de rien	Ich habe von Nichts reden hören	*I have not heard of any thing*
On ne parle de rien	Man spricht von Nichts	*There is no talk of any thing*
On n'a pas reçu de nouvelles	Man hat keine Nachrichten erhalten	*No news has been received*
Savez-vous la nouvelle du jour?	Kennen Sie die Neuigkeit des Tags?	*Do you know the news of the day?*
Il y a de grandes nouvelles	Es giebt große Neuigkeiten — Nachrichten	*There is great news*
Il y a de bonnes nouvelles	Es giebt gute Neuigkeiten — Nachrichten	*There is good news*

Les nouvelles sont bonnes	Die Nachrichten sind gut	*The news is good*
Il y a des nouvelles très-intéressantes	Es giebt sehr interessante Nachrichten	*There is very interesting intelligence*
Les nouvelles sont très-mauvaises	Die Nachrichten lauten sehr schlecht	*The news is very bad*
Il y à de mauvaises nouvelles	Es giebt schlechte Neuigkeiten — Nachrichten	*There is bad news*
Sont-elles officielles?	Sind sie offiziell — amtlich?	*Is it official?*
Cette nouvelle est-elle authentique?	Ist diese Nachricht authentisch?	*Is this news authentic?*
On le dit	Es heißt so	*They say so*
On la regarde comme telle	Man hält sie dafür	*It is considered as such*
On me l'a dit ce matin	Man hat mir's heut früh gesagt	*I was told so this morning*
Je le tiens de bonne part [de cela	Ich habe es aus guter Quelle [gehört	*I have it from good authority*
Je n'ai pas entendu parler	Ich habe Nichts davon	*I have not heard of that*
Tous les journaux en font mention	Alle Blätter reden davon	*All the papers mention it*
Tout le monde en parle	Jedermann spricht davon	*Every body speaks of it*
On ne parle que de cela	Man spricht von Nichts Andrem	*They talk of nothing else*
Cela demande confirma- [tion	Das erfodert Bestäti- [gung	*That requires confirma- [tion*
On ne sait encore rien de positif	Man weiß noch nichts Zuverlässiges	*Nothing positive is as yet known*
Il y a différentes versions	Es giebt verschiedne Lesarten	*There are different accounts*
De qui tenez-vous cette nouvelle?	Von wem haben Sie diese Nachricht?	*From whence have you had this news?*
Comment le savez-vous?	Woher wissen Sie das?	*How do you know that?*
Je l'ai de la première source	Ich habe es aus der ersten Hand	*I have had it from the first hand*
Cela n'est marqué que dans une lettre particulière	Das ist nur in einem Privatbriefe erwähnt	*That is only mentioned in a private letter*
Il faut attendre de nouveaux détails	Man muß neue genaue Nachrichten erwarten	*We must wait for further particulars*
Voilà une bonne nouvelle	Das ist eine gute Nachricht	*This is good news*
Voilà une triste nouvelle	Das ist eine traurige [Nachricht	*This is bad news*
Cette nouvelle ne s'est pas confirmée	Diese Nachricht hat sich nicht bestätigt	*This news has not been confirmed*
Elle est démentie	Sie ist widerlegt —	*It is contradicted*

Ce bruit s'est trouvé faux	Dieses Gerücht hat sich als falsch erwiesen	*That report has proved false*
On ne parle plus de cette nouvelle	Man redet von dieser Neuigkeit nicht mehr	*That news is no longer talked of*
Avez-vous reçu des lettres de Lyon?	Haben Sie Briefe von Lyon?	*Have you received any letters from Lyons?*
Avez-vous recu des nouvelles de votre cousin?	Haben Sie Nachrichten von Ihrem Vetter?	*Have you heard from your cousin?*
Y a-t-il long-temps que vous avez reçu des nouvelles de votre père?	Ist es lange, daß Sie Nachrichten von Ihrem Vater erhalten haben?	*Did you hear lately from your father?*
Combien y a-t-il qu'il ne vous a écrit?	Seit wie lange hat er Ihnen nicht geschrieben?	*How long is it since he wrote to you?*
Il y a un mois que je n'ai reçu de ses nouvelles	Seit einem Monat hab' ich keine Nachricht von ihm	*I have not heard from him this month*
Il y a quinze jours qu'il ne m'a écrit	Seit vierzehn Tagen hat er mir nicht geschrieben	*He has not written to me for a fortnight*
J'attends de ses nouvelles aujourd'hui	Ich erwarte heut noch von ihm Nachricht	*I hope to hear from him to-day*
QUESTIONNER. — RÉPONDRE.	**Fragen. Antworten.**	***ASKING. — ANSWERING.***
Qu'est-ce que cela? qu'est-ce que c'est que cela?	Was ist das?	*What is that?*
Qu'est-ce que c'est?	Was giebts?	*What is it?*
Comment cela s'appelle-t-il?	Wie heißt das?	*What is the name of that?*
Comment appelez-vous [cela?	Wie nennen Sie das?	*What do you call that?*
Cela s'appelle, on appelle cela	Das heißt — man nennt das	*That is called*
C'est ce qu'on nomme	Es ist das sogenannte	*This is what is called*
Puis-je vous demander?	Darf ich (Sie) fragen?	*May I ask you?*
Peut-on vous demander?	Darf man (Sie) fragen?	*May one ask you?*
Oserais-je vous demander?	Dürft' ich mich zu fragen unterstehen?	*Shall I make bold to ask you?*
Oserais-je vous prier de?	Dürft' ich Sie ersuchen?	*Shall I trouble you to?*
Que désirez-vous? que souhaitez-vous?	Was wünschen Sie?	*What do you wish to have?*
J'ai un mot, quelque chose, à vous dire	Ich habe Ihnen ein Wort, Etwas, zu sagen	*I have a word, something, to tell you*
Ecoutez-moi	Hören Sie mich	*Hear me*

J'ai envie, besoin, de vous parler	Ich habe Lust, habe nöthig, mit Ihnen zu sprechen	*I wish, want, to speak to you*
Qu'y a-t-il pour votre service? qu'est-ce qu'il y a pour votre service?	Was steht zu Dienst? womit kann ich dienen?	*What is it? — What is your pleasure?*
C'est à vous que je parle	Ich meine Sie — rede mit Ihnen	*I speak to you*
Ce n'est pas à vous que je parle	Ich meine Sie nicht — rede nicht mit Ihnen	*I don't speak to you*
Que dites-vous? — Qu'est-ce que vous dites?	Was sagen Sie? — wovon sprechen Sie?	*What do you say? — What is it you say?*
Q'uavez-vous dit?	Was haben Sie gesagt?	*What did you say?*
Je ne dis rien	Ich sage Nichts	*I say nothing*
Je ne parle pas	Ich rede nicht	*I don't speak*
Entendez-vous?	Verstehen — Hören Sie?	*Do you hear?*
M'entendez-vous?	Verstehen Sie mich?	*Do you hear me?*
Entendez-vous ce que je dis?	Hören Sie, was ich sage?	*Do you hear what I say?*
Oui, je vous entends bien	Jawohl, ich verstehe vollkommen	*Yes, I do. — I hear you well*
Me comprenez-vous?	Begreifen Sie was ich meine?	*Do you understand me?*
Je vous comprends parfaitement	Ich begreife Sie vollkommen	*I understand you very well*
Je ne vous ai pas entendu, compris	Ich habe Sie nicht verstanden — begriffen	*I did not hear, understand, you*
Voulez-vous bien répéter?	Wollen Sie wohl wiederholen?	*Will you be so kind as to repeat?*
Voulez-vous avoir la bonté de répéter?	Wollen Sie die Güte haben zu wiederholen?	*Will you have the goodness to repeat?*
Ecoutez-moi	Hören Sie auf mich	*Listen to me*
Vous ne m'écoutez pas	Sie hören nicht auf mich	*You do not listen to me*
Comprenez-vous maintenant?	Begreifen Sie nun?	*Do you understand now?*
Que ne répondez-vous?	Warum antworten Sie nicht?	*Why don't you answer?*
Pourquoi ne me répondez-vous pas?	Weshalb antworten Sie mir nicht?	*Why don't you answer me?*
Qui vous a dit cela? — Qui est-ce qui vous a dit cela?	Wer sagte Ihnen das?	*Who told you so?*
Croiriez-vous bien que?	Glauben Sie wohl, daß?	*Would you believe that?*
On me l'a dit	Es ist mir gesagt worden	*I have been told so*
Je l'ai entendu dire	Ich habe es sagen hören	*I heard it*
Quelqu'un me l'a dit	Es hat mir's Jemand gesagt	*Some one told me so*

Ne m'avez vous pas dit que?	Haben Sie mir nicht gesagt, daß?	*Did you not tell me that?*
En êtes-vous bien sûr?	Sind Sie dessen auch gewiß?	*Are you quite sure of it?*
Que voulez-vous dire?	Was wollen Sie sagen?	*What do you mean?*
Que voulez-vous dire par là?	Was wollen Sie damit sagen?	*What do you mean by that?*
Qu'est-ce que cela veut dire	Was soll das heißen?	*What is the meaning of that?*
Le pensez-vous?	Denken Sie das?	*Do you think so?*
Est-il vrai, certain, que?	Ist es wahr, gewiß, daß?	*Is it true, certain, that?*
Etes-vous sûr de ce que vous dites?	Sind Sie dessen gewiß, was Sie sagen?	*Are you sure of what you say?*
Le croyez-vous?	Glauben Sie es?	*Do you believe it?*
Savez-vous que?	Wissen Sie, daß?	*Do you know that?*
Je n'en sais rien	Ich weis nichts davon	*I know nothing of it*
Pas que je sache	Nicht daß ich wüßte	*Not that I know of*
Je n'ai pas entendu parler de cela	Ich habe davon nicht sprechen hören	*I have not heard of it*
Je ne savais pas	Ich wüßte nicht	*I did not know*
Je n'en savais pas un mot	Ich wüßte kein Wort davon	*I did not know a word about it*
Que, qui, demandez-vous?	Was, wen, verlangen Sie?	*What, whom, do you ask for?*
A quoi cela est-il bon?	Zu was nutzt das?	*What is that good for?*
A quoi cela sert-il?	Zu was dient das?	*What is the use of that?*
Connaissez-vous M. B.?	Kennen Sie Herrn B.?	*Do you know Mr. B.?*
Je le connais de vue	Ich kenne ihn von Ansehn	*I know him by sight*
Je ne le connais que de nom	Ich kenne ihn nur dem Namen nach	*I know him by name only*
Que faites-vous?	Was machen Sie?	*What are you doing?*
Ne faites pas tant de bruit	Machen Sie nicht so viel Lärm	*Don't make so much noise*
Ne parlez pas si haut	Sprechen Sie nicht so laut	*Don't speak so loud*
Taisez-vous	Schweigen Sie	*Hold your tongue*
AFFIRMER.	**Bejahend; Bekräftigend.**	***AFFIRMING.***
Cela est vrai	Das ist wahr	*It, that, is true*
Cela est certain	Das ist gewiß	*It, that, is certain*
Il est vrai, certain, que	Es ist wahr, gewiß, daß	*It is true, certain, that*
Il n'est que trop vrai que	Es ist nur zu wahr, daß	*It is but too true that*
C'est un fait	Das ist Thatsache	*It is a fact*
C'est la vérité	Das ist die Wahrheit	*It is the truth*
Le fait est certain	Die Thatsache ist gewiß	*The fact is certain*
Rien n'est plus vrai	Nichts ist zuverlässiger	*Nothing is more true*
Rien de plus certain	Nichts ist gewisser	*Nothing more certain*

Il n'y a point de doute	Es ist kein Zweifel	*There is no doubt*
Tout le monde vous le dira	Jedermann wird's Ihnen sagen	*Every body will tell you so*
Je vous assure que	Ich versichere Sie, daß	*I assure you that*
Je vous promets que	Ich verspreche Ihnen, daß	*I promise you that*
Je vous le garantis	Ich verbürge es Ihnen	*I warrant it*
Je puis vous en assurer	Ich kann Sie dessen versichern	*I can assure you of it*
C'est ce que je puis vous assurer	Das kann ich Ihnen versichern	*This is what I can assure you*
Comptez sur ce que je vous dis	Bauen Sie auf das, was ich Ihnen sage	*Rely upon what I tell you*
Je vous jure que	Ich schwöre Ihnen	*I'll swear to you that*
Je dis que oui	Ich sage Ihnen, ja	*I say it is. — I say yes*
Je soutiens que	Ich behaupte das	*I maintain that*
Je gage que oui	Ich wette, es ist	*I lay or wager it is*
Je le suppose, je suppose que oui	Ich setze es voraus	*I suppose so*
J'imagine que oui	Ich bilde mir's ein	*I fancy so*
Je le pense	Ich denke das	*I think so*
Je le pense aussi	Ich denke das auch	*I think so too*
Vous pensez bien que	Sie denken wohl, daß?	*You easily think that*
Vous pouvez bien penser que	Sie können wohl denken, daß	*You may think that*
Il est bon de vous dire	Es ist gut, Ihnen zu sagen	*I must tell you*
Il faut que vous sachiez	Sie müssen wissen	*You must know*
Je suis tenté de croire	Ich bin geneigt zu glauben	*I am inclined to think*
J'ai quelque idée que	Es ist mir so, als	*I have a notion that*
Je présume que oui	Ich nehme an	*I dare say it is so*
Je le croirais bien	Ich würde es wohl glauben	*I could believe that*
Je le crois	Ich glaube es	*I believe it or so*
Je le crois aussi	Ich glaube es auch	*I believe it or so too*
Je crois que oui	Ich glaube so	*I think so*
Je n'en doute pas	Ich zweifle nicht dran	*I make no doubt of it*
J'en suis sûr	Ich bin dessen gewiß	*I am sure of it*
J'en suis certain		*I am certain of it*
Je vous crois	Ich glaube Ihnen	*I believe you*
Vous pouvez me croire, m'en croire	Sie können mir glauben	*You may believe me*
Je vous proteste	Ich betheure Ihnen	*I protest that*
Je vous en réponds	Ich stehe Ihnen dafür ein	*I answer for it. — I will warrant it*

Je vous donne ma parole que	Ich gebe Ihnen mein Wort, daß	*I give you my word that*
Je vous en donne ma parole	Ich gebe Ihnen mein Wort darauf	*I give you my word for it*
Sur mon honneur	Auf meine Ehre	*Upon my honour*
Sur ma parole d'honneur!	Auf mein Ehrenwort	*Upon my word of honour!*
NIER, OU REVOQUER EN DOUTE.	**Verneinen, oder in Zweifel ziehn.**	***DENYING, OR CALLING IN DOUBT.***
Non, point du tout	Nein, keineswegs	*No, not at all*
Cela n'est pas	So ist's nicht	*That is not the case*
C'est faux	Es ist falsch	*It is false*
Cela est faux	Das ist falsch	*That is false*
Il n'en est rien	Da ist nichts daran	*There is no such thing*
C'est une fausseté, un mensonge	Das ist eine Unwahrheit, eine Lüge	*It is a falsehood*
Cela ne se peut pas	Das kann nicht sein	*That cannot be*
Cela est impossible	Das ist unmöglich	*That is impossible*
C'est une histoire, c'est un conte	Das ist eine Rederei	*It is a story*
C'est une histoire faite à plaisir	Das ist ein erfundnes Geschichtchen	*It is an invention*
C'est une nouvelle en l'air	Das ist eine grundlose Nachricht	*It is a flying report*
C'est incroyable	Das ist unglaublich	*It is incredible*
Est-ce possible?	Ist's möglich?	*Is it possible?*
Est-il possible que?	Ist's möglich, daß?	*Is it possible that?*
Serait-il possible, vrai?	Wär's möglich, in der That?	*Can it be possible, true?*
En êtes-vous bien sûr?	Sind Sie dessen auch [gewiß?	*Are you quite sure of it?*
Ne le croyez pas	Glauben Sie es nicht	*Do not believe it*
Je parierais, je gagerais, contre	Ich möchte dagegen wetten	*I would bet against it*
Je gage, je parie, que [non	Ich wette nein	*I lay, wager, it is not*
Je dis que non	Ich sage nein	*I say not. — I say it is not*
Je suppose que non	Ich denke nein	*I suppose not*
Je ne le suppose pas	Ich setze das nicht voraus	*I don't suppose it is so*
J'imagine que non	Ich denke nein	*I fancy not*
Je ne sais ce que vous voulez dire	Ich weis nicht, was Sie sagen wollen	*I don't know what you mean*
Je ne le pense pas	Ich denke das nicht	*I do not think so*
Le croyez-vous?	Glauben Sie's?	*Do you believe it?*
Je n'en crois rien	Ich glaube davon nichts	*I do not believe any thing of it*

Je crois que non	Ich glaube nicht	*I think not*
Je suis sûr du contraire	Ich bin vom Gegentheil gewiß	*I am sure of the contrary*
J'ai de la peine à le croire	Ich habe Mühe es zu glauben	*I can scarcely, hardly, believe it*
Je suis fondé à n'en rien croire	Ich bin berechtigt, nichts davon zu glauben	*I am justified in believing nothing of it*
Je ne le crois pas	Ich glaube es nicht	*I do not believe it*
Je n'en crois pas un mot	Ich glaube kein Wort davon	*I don't believe a word of it*
Je suis autorisé à vous contredire	Ich bin beauftragt, Ihnen zu widerſprechen	*I am warranted in contradicting you*
J'en doute	Ich zweifle dran	*I doubt it*
J'ai de bonnes raisons pour en douter	Ich habe gute Gründe dran zu zweifeln	*I have good reasons to doubt it*
Je nie le fait	Ich verneine das	*I deny it*
Je le nie entièrement	Ich verneine es ganz und gar	*I deny it entirely*
Vous verrez qu'il n'y a pas un mot de vrai	Sie werden ſehn, daß kein wahres Wort dran iſt	*You will see there is nothing true in it*
Vous serez bientôt détrompé	Sie werden bald enttäuſcht ſein	*You will soon be undeceived*
Si vous saviez ce que je sais, vous penseriez différemment	Wüßten Sie, was ich weis, würden Sie anders denken	*If you knew what I know, you would be of a different opinion*
CONSULTER.	**Um Rath fragend.**	***CONSULTING.***
Que ferons-nous?	Was ſollen wir thun?	*What shall we do?*
Qu'avons-nous à faire?	Was haben wir zu thun?	*What have we to do?*
Que devons-nous faire?	Was müſſen wir thun?	*What are we to do?*
Que nous reste-t-il à faire?	Was bleibt uns zu thun übrig?	*What remains for us to do now?*
Que faire? qu'y a-t-il à faire?	Was zu thun?	*What is to be done?*
Quel parti prendrons-nous?	Wozu ſollen wir uns entſchließen?	*What course shall we take?*
Quel parti prendre?	Was iſt da zu thun? Welcher Weg iſt da einzuſchlagen?	*What course is to be taken?*
Il faut prendre un parti	Ein Entſchluß muß gefaßt werden	*We must take some course*
Il faut nous résoudre à quelque chose	Wir müſſen uns zu Etwas entſchließen	*We must resolve upon something*
Je ne sais que faire	Ich weis nicht was ich thun ſoll	*I don't know what to do*

Je suis dans un grand embarras	Ich bin in einer großen Verlegenheit	*I am in a great perplexity*
Je suis fort embarrassé	Ich bin sehr verlegen	*I am quite at a loss*
Nous voilà dans un cas bien embarrassant, dans un cruel embarras	Da befinden wir uns in einem schwierigen Falle, in gewaltiger Bedrängniß	*We are in a very perplexing case, in a great perplexity*
Cela est embarrassant [de faire?	Das bringt in Verlegenheit [zu thun?	*That is embarrassing [to do?*
Que me conseillez-vous	Was rathen Sie mir	*What do you advise me*
Que feriez-vous dans cette circonstance?	Was würden Sie in diesem Falle thun?	*What would you do in this case?*
Consultez votre ami	Fragen Sie Ihren Freund. Ziehn Sie Ihren Freund zu Rathe	*Consult your friend*
Je suis d'avis	Ich bin der Meinung	*I think*
Si j'étais de vous } Si j'étais à votre place }	Wenn ich an Ihrer Stelle wäre	*If I were you* / *If I were in your place*
Je vous conseille	Ich rathe Ihnen	*I advise you*
Je vous conseillerais	Ich würde Ihnen rathen	*I should advise you*
Si vous m'en croyez	Wenn Sie mir glauben wollen	*If you take my advice*
Mon opinion est que	Meine Meinung ist, daß	*I am of opinion that*
Je pense à une chose	Ich denke an Eins	*I am thinking of one thing*
J'ai pensé à une chose	Ich habe an Eins gedacht	*I have thought, been thinking, of one thing*
Il me vient une idée, une pensée	Mir fällt etwas ein — da kommt mir ein Gedanke	*An idea, a thought, strikes me*
Il m'est venu une idée, une pensée	Mir ist etwas eingefallen —	*An idea, a thought, has struck me*
Faisons une chose	Eins laßt uns thun	*Let us do one thing*
Qu'en dites-vous?	Was meinen Sie dazu?	*What do you say to, about, it?*
Qu'en pensez-vous?	Was denken Sie davon?	*What do you think of it?*
Je pense comme vous	Ich denke wie Sie	*I think as you do*
C'est très-bien pensé	Das ist sehr gut ausgedacht	*It is very well thought*
C'est très-bien imaginé	Das ist gut ersonnen	*It is very well imagined*
Voilà une excellente idée	Das ist ein vortrefflicher Einfall	*This is a very good idea*
Je suis de votre avis	Ich bin Ihrer Meinung	*I am of your opinion*
Faisons cela	Laßt uns das thun	*Let us do so*

C'est ce que nous avons de mieux à faire	Es ist das beste, was wir zu thun haben	*It is the best thing we can do*
C'est le meilleur parti	Das ist der beste Weg	*It is the best way*
C'est le mieux que nous puissions faire	Das ist das Beste, was wir thun könnten	*It is the best thing we can do*
J'ai changé d'avis	Ich habe meine Ansicht verändert	*I have altered my opinion*
Je me suis ravisé	Ich habe mich anders besonnen [anfangen	*I have altered my mind*
Faisons autrement	Lassen Sie es uns anders	*Let us do otherwise*
Faisons autre chose	Thun wir was Anders	*Let us do another thing*
Prenons-nous y autrement	Schlagen wir dabei einen andern Weg ein	*Let us go another way to work*
J'aimerais mieux	Ich möchte lieber	*I had rather*
Il vaut mieux	Es ist besser	*It is better*
Ne vaudrait-il pas mieux?	Wäre es nicht besser?	*Would it not be better?*
Vous feriez mieux de	Sie thäten besser	*You had better*
Eh bien! à la bonne heure	Wohlan, meinetwegen	*Well! let it be so*
Je me rends à vos raisons	Ich gebe Ihren Gründen nach	*I yield to your reasons*
C'est le seul parti que nous ayons à prendre	Das ist der einzige Weg, welchen wir einzuschlagen haben	*It is the only course we can take*
C'est la seule chose qui nous reste à faire	Das ist das Einzige, was uns zu thun übrig bleibt [machen	*It is the only thing we have to do*
Laissez-moi faire	Lassen Sie mich nur	*Let me alone for that*
PRIER.	**Bittend, Ersuchend.**	***ENTREATING.***
Voulez-vous avoir la bonté de?	Wollen Sie die Güte haben zu?	*Will you have the goodness to?*
Voudriez-vous bien avoir la bonté de?	Möchten Sie wohl die Güte haben zu?	*Will you be so kind as to?*
Voulez-vous me faire un plaisir?	Wollen Sie mir eine Freude machen?	*Will you do me a favour?*
Voulez-vous m'accorder une grâce?	Wollen Sie mir eine Gunst zugestehen?	*Will you grant me a favour?*
Voulez-vous me rendre un service?	Wollen Sie mir einen Dienst leisten?	*Will you render me a service?*
Puis-je vous demander une faveur?	Dürft ich Sie um eine Gunst bitten?	*May I ask you a favour?*
Voulez-vous bien me permettre de?	Wollen Sie mir wohl erlauben zu?	*Will you give me leave to?*
Obligez-moi, je vous prie	Sein Sie so gefällig, ich bitte	*Oblige me, I beg of you*

Vous pouvez me rendre un grand service	Sie können mir einen großen Dienst erweisen	*You can render me a great service*
Vous me rendrez, vous me rendriez, un service signalé	Sie erzeigen, Sie erzeigten mir einen besondern Dienst	*You will do me, you would render me, a particular service*
Oserais-je vous en prier?	Dürft ich wagen Sie darum zu bitten?	*Dare I ask it of you?*
Si c'était un effet de votre bonté	Wenn das eine Folge von Ihrer Güte wäre	*If it were the effect of your kindness*
Ayez cette complaisance pour moi	Erweisen Sie mir diese Gefälligkeit	*Oblige me so far*
Pardon si je vous interromps	Verzeihung, wenn ich Sie unterbreche, störe	*I beg pardon if I interrupt you*
Dites-moi de grâce	Bitte, sagen Sie mir	*Pray tell me*
Pourriez-vous me dire si?	Können Sie mir sagen ob? [ob	*Can you tell me whether?* [*whether*
Je voudrais bien savoir si	Ich möchte gern wissen	*I should like to know*
Ayez, je vous prie, la bonté de me dire	Ich bitte, sein Sie so gütig, mir zu sagen	*Pray have the goodness to tell me*
Faites-moi le plaisir de me dire	Machen Sie mir die Freude und sagen Sie mir	*Do me the favour to tell me*
J'ai une grâce à vous demander	Ich habe Sie um eine Gefälligkeit zu bitten	*I have a favour to ask you*
J'aurais une prière à vous faire [faire	Ich hätte eine Bitte an Sie [Sie	*I should have a favour to ask you* [*you*
J'ai une prière à vous	Ich habe eine Bitte an	*I have a favour to beg of*
Avec votre permission	Mit Ihrer Erlaubniß	*By your leave*
Vous m'obligerez infiniment	Sie werden mich außerordentlich verpflichten	*You will oblige me infinitely*
C'est une faveur que vous m'accorderez	Sie werden mir eine Gunst erweisen	*You will be doing me a favour*
Je vous donne bien de la peine	Ich mache Ihnen viele Beschwerde	*I give you much trouble*
Je suis fâché de vous importuner pour si peu de chose	Es thut mir leid, Sie wegen einer solchen Geringfügigkeit zu belästigen	*I am sorry to trouble you for such a trifle*
Je suis honteux de la peine que je vous donne	Ich bin beschämt wegen der Mühe, welche ich Ihnen mache	*I am ashamed of the trouble I give you*
Me refuseriez-vous cette bagatelle?	Würden Sie mir diese Kleinigkeit verweigern?	*Will you refuse me this trifle?*

Vous ne sauriez me faire un plus grand plaisir	Sie würden mir keine größere Freude machen können	*You cannot do me greater pleasure*
C'est le service le plus important que vous puissiez me rendre	Es ist der wichtigste Dienst, den Sie mir leisten können	*It is the most important service you can render me*
Je vous serai bien obligé	Ich werde Ihnen sehr verbunden sein	*I shall be much obliged to you*
Je vous aurai une grande obligation	Ich werde in eine große Verbindlichkeit gegen Sie kommen	*I shall owe you great obligations*
Je vous en saurai gré toute ma vie	Ich werde es Ihnen Zeit meines Lebens Dank wissen	*I shall ever be greatly obliged to you*
CONSENTIR, ACCORDER.	**Einwilligen, gewähren.**	***CONSENTING, GRANTING.***
J'y consens	Ich willige ein; gebe meine Zustimmung	*I consent*
Volontiers	Gern	*Willingly*
De tout mon coeur	Von ganzen Herzen	*With all my heart*
De grand coeur	Von Herzen	*Most heartily*
Avec plaisir	Mit Freuden	*With pleasure*
Avec grand plaisir	Mit großem Vergnügen	*With great pleasure*
Je suis à vos ordres	Ich bin zu Ihren Diensten	*I am at your command*
mander	[befehlen	*[mand me*
Vous n'avez qu'à com-	Sie brauchen nur zu	*You have only to com-*
Je le ferai avec plaisir	Ich werde es mit Freuden thun	*I will do it with pleasure*
Comptez sur moi	Zählen Sie auf mich	*Depend upon me*
Je serai toujours prêt à vous servir	Ich werde stets bereit sein, Ihnen zu dienen	*I shall always be ready to serve you*
Je suis charmé d'avoir l'occasion de vous être utile	Ich bin erfreut Gelegenheit zu haben, Ihnen zu nützen	*I am delighted to have an opportunity of serving you*
Je suis tout à vous, à votre service	Ich bin ganz der Ihrige, zu Ihren Diensten	*I am entirely at your service*
Comme il vous plaira	Wie es Ihnen beliebt	*As you please*
Je ne m'y oppose pas	Ich widersetze mich dem nicht, habe nichts dagegen	*I do not oppose it*
Tout ce que j'ai est à votre service	Was ich habe steht Ihnen zu Diensten	*All I have is at your service*
Je vous suis entièrement dévoué	Ich bin Ihnen gänzlich ergeben	*I am entirely devoted to you*

Vous avez prévenu mes désirs	Sie sind meinen Wünschen zuvorgekommen	*You have anticipated my wishes*
Je suis bien aise d'avoir l'occasion de vous rendre service	Ich bin erfreut, Gelegenheit zu haben, Ihnen zu dienen	*I am glad to have an opportunity of serving you*
Je suis charmé que vous en usiez librement avec moi	Ich bin erfreut, daß Sie frei über mich verfügen	*I am delighted you make free with me*
Je ne saurais vous rien refuser	Ich kann Ihnen nichts abschlagen	*I cannot refuse you any thing*
Je ferai tout pour vous	Ich werde Alles für Sie thun	*I will do every thing for you*
Vous pouvez y compter	Sie können darauf rechnen	*You may rely upon it*
Je n'ai rien à vous refuser	Ich habe Ihnen Nichts zu versagen	*I have nothing to refuse you*
C'est une bagatelle	Das ist eine Kleinigkeit	*It is a trifle*
Ne craignez pas d'éprouver un refus de ma part	Besorgen Sie keine ablehnende Antwort (Weigerung) von meiner Seite	*Do not be afraid of a refusal on my part*
Je voudrais pouvoir faire plus pour vous	Ich wünschte mehr für Sie thun zu können	*I wish it was in my power to do a great deal more for you*
Je ferai pour vous ce que je ne ferais pas pour tout autre	Ich werde für Sie thun, was ich für keinen Andern thun würde	*I will do for you what I would not do for any other*
Cela ne vaut pas la peine d'en parler, qu'on en parle	Das verlohnt nicht der Mühe, davon zu sprechen	*It is not worth naming*
REFUSER.	**Verweigern.**	***REFUSING.***
C'est impossible	Das ist unmöglich	*It is impossible*
Cela m'est impossible	Das ist mir unmöglich	*That is impossible for me*
Cela est tout-à fait impossible	Das ist ganz unmöglich	*That is quite impossible*
La chose ne peut se faire	Das läßt sich nicht thun. Das geht nicht	*It cannot be done*
J'en suis bien fâché	Es thut mir sehr leid	*I am sorry for it*
Je n'y puis consentir	Ich kann nicht dreinwilligen	*I cannot consent to it*
Je suis forcé de vous désobliger	Ich bin gezwungen, Ihnen zuwider zu sein	*I am compelled to disoblige you*
J'ai bien du regret de vous désobliger	Es schmerzt mich sehr, Ihnen entgegen zu sein	*I am very sorry to disoblige you*
Combien je regrette de	Wie sehr bedaure ich,	*How much I regret not*

ne pouvoir faire ce que vous me demandez!	nicht thun zu können, was Sie von mir wünschen	*being able to do what you ask me*
Je ne puis vous accorder votre demande	Ich kann Ihnen Ihr Verlangen nicht gewähren	*I cannot grant your request*
Je ne le puis à présent	Ich kann es jetzt nicht thun, bin es jetzt nicht im Stande	*I cannot do it now*
Ne m'en voulez pas pour cela	Werden Sie deshalb nicht unwillig auf mich	*Do not be displeased with me on that account*
Soyez persuadé qu'il n'y a pas de ma faute	Halten Sie sich überzeugt, daß es nicht an mir liegt	*Be well assured it is not my fault*
Une autre fois vous serez plus heureux	Ein andres Mal werden Sie glücklicher sein	*Another time you will be more successful*
Cela ne dépend pas de moi	Das hängt nicht von mir ab	*That does not depend on me*
J'en suis bien fâché	Ich bin deshalb recht ärgerlich	*I am quite vexed at it*
J'espère que vous voudrez bien m'excuser	Ich hoffe, Sie werden mich wohl entschuldigen	*I hope you will have the goodness so excuse me*
Je voudrais pouvoir vous rendre ce service	Ich wünschte, Ihnen diesen Dienst leisten zu können	*I wish I could render you that service*
Je n'en ai pas le moyen	Es steht nicht in meiner Macht	*I have not the means*
Recevez mes excuses	Empfangen (genehmigen) Sie meine Entschuldigungen	*Accept my apologies*
OFFRIR.	**Anerbieten.**	***OFFERING.***
Faites-moi le plaisir d'accepter cette bagatelle	Machen Sie mir die Freude, diese Kleinigkeit anzunehmen	*Do me the favour to accept that trifle*
Daignez accepter cette légère marque de ma reconnaissance	Würdigen Sie dies geringe Zeichen meiner Dankbarkeit der Annahme	*Deign to accept this trifling mark of my gratitude*
Faites-moi l'amitié de l'accepter	Thun Sie mir die Freundschaft es anzunehmen	*Oblige me by accepting it*
Un refus me désobligerait	Eine Weigerung würde mich kränken	*A refusal would disoblige me*

Vous ne me refuserez pas	Sie werden mir's nicht abschlagen	*You will not refuse me*
C'est de bon coeur que je vous l'offre	Ich trag' es Ihnen gutwillig an	*I offer it you cheerfully*
Vous m'affiligerez de me refuser	Sie würden mich durch eine Weigerung betrüben	*You will distress me if you refuse*
Je n'ai rien qui ne soit à vous	Ich besitze nichts, was Ihnen nicht zu Diensten stände	*I have nothing but what is at your command*
Le peu que j'ai est à votre disposition	Das Wenige, was ich besitze, steht zu Ihrem Verfügen	*The little I have is at your disposal*
Permettez que je vous présente	Erlauben Sie, daß ich Ihnen anbiete	*Allow me to offer you*
Voudriez-vous agréer?	Würden Sie genehmigen	*Will you accept?*
Voulez-vous ceci?	Wünschen Sie das?	*Will you have this thing?*
Que j'aie l'honneur de vous offrir	Gestatten Sie mir die Ehre Ihnen anzubieten	*Let me have the honour to present you*
Que vous offrirai-je qui puisse vous faire plaisir?	Was kann ich Ihnen anbieten, das Ihnen angenehm wäre?	*What can I offer you that will be agreeable?*
Je voudrais pouvoir vous offrir davantage	Ich wünschte Ihnen mehr anbieten zu können	*I wish I could offer you more*
REMERCIER.	**Danken.**	***RETURNING THANKS.***
Merci	Danke	*Thank you*
Bien obligé; je vous suis bien obligé	Sehr verbunden. Ich bin Ihnen sehr verbunden	*I am obliged to you*
Je vous remercie	Ich danke Ihnen	*I thank you*
En vous remerciant	Vielen Dank	*Many thanks to you*
Je vous rends grâces	Ich sage Ihnen Dank	*I return you thanks*
Je vous remercie infiniment	Ich danke Ihnen außerordentlich	*I thank you most kindly*
Je vous remercie de tout mon coeur	Ich danke Ihnen von ganzem Herzen	*I return you my warmest thanks*
Je vous suis infiniment obligé	Ich bin Ihnen unendlich verbunden	*I am very much obliged to you*
Je vous suis bien redevable	Ich bin Ihr großer Schuldner	*I am greatly indebted to you*
Je vous suis extrêmement obligé	Ich bin Ihnen außerordentlich verpflichtet	*I am exceedingly obliged to you*
Je suis bien reconnaissant de vos bontés	Ich bin sehr dankbar für Ihre Güte	*I am very grateful for your kindnesses*

Je suis bien sensible à votre honnêteté	Ich weis Ihre Artigkeit zu schätzen	*I am very sensible of your politeness*
Je suis bien sensible à l'intérêt que vous daignez me témoigner	Ich weis die Theilnahme sehr zu würdigen, welche Sie mir zu erzeigen belieben	*I am much obliged to you for the kindness you show me*
Je vous ai de grandes obligations	Ich habe gegen Sie große Verpflichtungen	*I am under great obligations to you*
Vous êtes bien bon, bien honnête [bonté	Sie sind sehr gut, recht artig [gütig	*You are very kind, very civil*
Vous avez bien de la	Sie sind ausnehmend	*You are extremely kind*
Vous êtes trop obligeant	Sie sind zu verbindlich	*You are too obliging*
Vous me faites beaucoup d'honneur	Sie erweisen mir viel Ehre	*You do me much honour*
Permettez que je vous témoigne toute ma reconnaissance	Erlauben Sie mir, Ihnen meine Dankbarkeit zu beweisen	*Permit me to testify my gratitude*
Comptez sur, soyez persuadé de, ma reconnaissance	Rechnen (zählen) Sie auf, sein Sie überzeugt von — meiner — meine — Dankbarkeit [hoch an	*Rely on, be assured of, my gratitude*
Je vous en sais bon gré	Ich rechne Ihnen das	*I take it kindly of you*
Je suis bien flatté de l'honneur que vous me faites	Ich fühle mich sehr von der Ehre geschmeichelt, welche Sie mir erzeigen	*I am much flattered by the honour you do me*
Je ne pourrai jamais m'acquitter envers vous	Ich werde bei Ihnen meine Schuld niemals ausgleichen können	*I shall never be able to discharge my obligations to you*
Je ne sais comment reconnaître un tel bienfait	Ich weis nicht, wie ich solche Güte vergelten soll	*I know not what return to make for such kindness*
Vous offrez de si bonne grâce qu'on ne saurait vous refuser	Sie tragen (bieten) mit solcher Artigkeit an, daß man Ihnen nichts zu verweigern vermag	*You offer so kindly one cannot refuse you*
Je suis honteux de la peine que je vous ai donnée	Ich bin beschämt wegen der Mühe, welche ich Ihnen verursacht habe	*I am ashamed of the trouble I gave you*
Je suis fâché de vous avoir donné tant de peine	Ich bedaure, Ihnen so viele Mühe gemacht zu haben	*I am sorry to have troubled you so much*
Vous vous moquez	Sie spotten (scherzen)	*You jest*

Il n'y a pas de quoi	Es ist nicht der Rede werth	It is not worth mentioning
La peine n'est rien	Die Mühe will nichts [sagen	No trouble at all
Cela ne vaut pas la peine d'en parler	Es ist der Mühe nicht werth, davon zu sprechen	I beg you would not mention it
Ne parlez pas de cela	Reden Sie doch davon [nicht	Do not mention it
C'est un plaisir pour moi	Das ist mir ein Vergnügen	It is a pleasure to me
LA PROBABILITÉ.	**Wahrscheinlichkeit.**	***PROBABILITY.***
Cela est probable Cela est vraisemblable	Das ist wahrscheinlich	It is probable It is likely
Cela est assez vraisemblable	Das ist ziemlich wahrscheinlich	It is likely enough
Cela n'est pas improbable	Das ist nicht unwahrscheinlich	It is not unlikely
Cela est plus que probable	Das ist mehr als wahrscheinlich	It is more than probable
Cela est très-probable	Das ist sehr wahrschein- [lich	It is very probable
Il n'y a rien d'impossible	Dabei ist nichts Unmögliches (keine Unmöglichkeit)	There is nothing impossible in it
Cela n'est pas impossible	Das ist nicht unmöglich	It is not impossible
Cela est très-possible	Das ist sehr möglich	It is very possible
Cela se peut, peut être	Das kann sein	It may be so
Cela se pourrait bien, pourrait bien être	Das könnte wohl sein	It might be so
Je n'y vois rien d'impossible	Dabei seh' ich nichts Unmögliches	I see nothing impossible in it
Cela ne me surprend pas	Das überrascht mich nicht	That does not surprise me
Cela ne m'étonne pas	Das verwundert mich [nicht	That does not astonish [me
Cela n'est pas surprenant	Das ist nicht überraschend	It is not surprising
Cela n'est pas étonnant	Das ist nicht zum Er- [staunen	It is not astonishing
Je n'en suis pas surpris	Davon bin ich nicht überrascht	I am not surprised at it
Je n'en suis pas étonné	Darüber bin ich nicht [erstaunt	I do not wonder at it
Je n'en serais pas étonné	Darüber würd' ich nicht erstaunen	I should not wonder at it
Cela ne me surprendrait pas	Das würde mich nicht überraschen	It would not surprise me
Vous ne m'étonnez pas	Sie machen mich nicht staunen	You do not astonish me

Je ne m'étonne pas	Ich wundre mich nicht	*I do not wonder at it*
Personne n'en sera surpris	Niemand wird davon überrascht sein	*Nobody will be surprised*
Il n'y a rien d'étonnant, de surprenant	Da ist nichts zum Verwundern, nichts Ueberraschendes dabei	*There is nothing surprising in it*
C'est tout simple	Es ist ganz einfach — ist kein Wunder	*No wonder*
C'est naturel	Das ist natürlich	*It is natural*
Cela s'entend	Das versteht sich	*That is understood*
Cela va sans dire	Das bedarf keines Wortes. — Natürlich	*Of course. — It is a matter of course*
On doit s'y attendre	Das muß man erwarten	*It must be expected*
LA SURPRISE.	**Erstaunen, Ueberraschung.**	***ASTONISHMENT.***
Se peut-il! Est-il possible! Serait-il possible!	Ist's möglich! sollt' es möglich sein!	*Is it possible!*
Est-il, serait-il bien possible!	Ist es, wär' es wirklich möglich!	*Is it really possible!*
Comment cela se peut-il?	Wie kann das sein?	*How can that be?*
Comment cela se peut-il faire?	Wie kann das zugehen?	*How is that possible?*
Impossible!	Unmöglich!	*Impossible!*
Cela ne se peut pas	Das kann nicht sein	*Il cannot be*
Cela est impossible	Das ist unmöglich	*That is impossible*
Il n'est pas possible	Es ist nicht möglich	*It is not possible*
Je ne comprends pas comment	Ich begreife nicht wie	*I cannot imagine how*
J'en suis étonné	Ich bin erstaunt darüber	*I am astonished at it*
Je me'n étonne	Ich wundre mich darüber	*I wonder at it*
J'en suis bien surpris	Ich bin sehr überrascht darüber	*I am much surprised at it*
Cela me surprend	Das überrascht mich	*That surprises me*
Cela m'étonne beaucoup	Das wundert mich sehr	*That quite astonishes me*
Vous m'étonnez	Sie machen mich staunen	*You astonish me*
Cela est bien étrange	Das ist recht sonderbar	*That is very strange*
Voici une chose étrange	Das ist eine seltsame Geschichte (Sache)	*This is something strange*
Voilà une affaire bien étrange	Das ist eine wirklich seltsame Angelegenheit	*This is a strange sort of business*
Cela est inouï	Das ist unerhört	*It is unheard of*
C'est une chose inouïe	Das ist etwas Unerhörtes	*It is a thing unheard of*
Ceci est bien étonnant	Das ist recht wunderbar	*This is quite astonishing*
Cela est inconcevable	Das ist unbegreiflich	*It is inconceivable*

C'est une chose inconcevable	Das ist eine unbegreifliche Sache	*It is a thing not to be conceived*
Cela me passe	Das geht über meinen Horizont (über meine Begriffe)	*That is beyond my comprehension*
C'est incompréhensible	Daß ist nicht zu verstehen	*It is incomprehensible*
C'est une chose incroyable	Daß ist etwas Unglaubliches	*I is incredible*
On ne s'en fait pas d'idée	Man macht sich davon keine Vorstellung	*You cannot form any idea of it*
Aurait-on soupçonné pareille chose?	Würde (Konnte) Jemand dergleichen vorausgesetzt haben?	*Could any one have supposed such a thing?*
S'en serait-on douté?	Konnte es Jemand vermuthen?	*Could any one have conjectured such a thing?*
Qui l'aurait cru?	Wer würd' es geglaubt haben?	*Who would have believed it?*
Qui y aurait pensé?	Wer würde daran gedacht haben?	*Who would have thought of it?*
Pouvait-on s'y attendre?	Konnte Jemand das erwarten, voraussehen?	*Could any one expect it?*
S'y serait-on attendu?	Könnte 's Jemand erwartet haben	*Could any one have expected it?*
Cela pouvait-il se prévoir?	Konnte man das vorhersehen?	*Could that have been foreseen?*
Je ne reviens pas de mon étonnement	Ich kann mich nicht von meinem Staunen erholen	*I cannot recover from my astonishment*
Je ne sais, en vérité, ce que j'en dois croire	Ich weis in der That nicht, was ich davon halten soll	*Indeed, I do not know what think of it*
Quoi! tout de bon!	Wie! aufrichtig!	*What! seriously!*
Vraiment!	Wahrhaftig!	*You don't say so! Really!*
Oui dà!	Ei ja freilich!	*Is it so? — indeed*
L'ADMIRATION.	**Bewunderung.**	***ADMIRATION.***
Je suis charmé	Ich bin erfreut, entzückt	*I am delighted*
J'en suis enchanté, j'en suis dans le ravissement	Ich bin davon bezaubert, darüber entzückt	*I am enchanted with it*
Quel prodige!	Welches Wunder!	*What a prodigy!*
Quelle merveille!	Welches Wunderwerk!	*What a wonder!*
C'est un enchantement	Das ist Zauberei	*It is an enchantment*
C'est au-dessus de tout éloge	Das ist über alles Lob erhaben	*It is above all praise*

On n'a rien vu de plus beau	Man hat nichts Schöneres gesehen	*We have never seen any thing finer*
Je suis encore saisi d'admiration	Ich bin noch voller Bewunderung	*I am still all admiration*
C'est admirable	Das ist bewundernswerth	*It is admirable*
C'est à ravir	Das ist hinreißend, entzückend	*It is enchanting*
C'est à merveille	Das ist wundervoll	*It is wonderful*
C'est charmant	Das ist reizend	*It is charming*
C'est superbe	Das ist herrlich, prächtig	*It is superb*
C'est divin	Das ist himmlisch, göttlich	*It is divine*
Voilà qui est bien beau	Das ist ausnehmend schön	*That is very fine*
L'AFFLICTION.	**Bekümmerniß.**	***SORROW.***
J'en suis fâché	Ich bin deshalb bekümmert	*I am sorry for it*
J'en suis bien fâché	Ich bin deshalb sehr bekümmert	*I am very sorry for it*
J'en suis bien affligé	Ich bin deshalb sehr betrübt	*I am much grieved at it*
J'en suis bien peiné	Ich bin deshalb sehr besorgt, sehr unruhig	*I am quite vexed at it*
J'en suis on ne peut plus fâché	Man kann deshalb nicht besorgter sein als ich	*I am extremely sorry for it*
J'en suis désolé	Ich bin darüber tief betrübt	*I am quite vexed about it*
J'en suis désespéré, j'en suis au désespoir	Ich bin darüber in Verzweiflung — trostlos	*It vexes me beyond expression*
J'en ressens une douleur profonde	Ich empfinde tiefen Schmerz darüber	*I feel the deepest sorrow at it*
Cela m'afflige sensiblement	Das macht mich peinlich bekümmert	*That afflicts me exceedingly*
Cela me désespère	Das setzt mich in Verzweiflung	*That drives me to despair*
Cela est bien dur	Das ist recht hart	*It is very hard*
Cela est bien cruel	Das ist recht grausam	*It is a cruel case*
Cela est fâcheux	Das ist traurig	*It is a sad thing*
Cela est bien désobligeant	Das ist recht unartig	*It is quite vexing*
Cela est bien désagréable	Das ist recht unangenehm	*It is very disagreeable*
Cela est bien malheureux	Das ist recht unglücklich	*That is very unlucky*
Que cela est malheureux!	Wie unglücklich das ist!	*How unlucky that is!*
Que cela me fait de peine!	Was mir das für Sorge macht!	*How that grieves me!*
Cela est révoltant	Das ist empörend	*It is very provoking*

Cela est bien triste	Das ist recht betrübt	*It is a melancholy case*
C'est un grand malheur	Das ist ein großes Unglück	*It is a great misfortune*
Quel fâcheux contretemps!	Welcher verdrüßliche Zwischenfall	*What a grievous disappointment!*
Cela est terrible	Das ist schreckbar	*It is terrible*
Cela fait trembler	Das ist schauerlich	*It is shocking*
Quel malheur!	Welch Unglück!	*What a misfortune!*
Quel dommage!	Wie Schade!	*What a pity!*
C'est grand dommage, bien dommage	Das ist sehr —, recht — Schade!	*It is a great pity*
Cela fait dresser les cheveux sur la tête	Das macht die Haare auf dem Kopfe sträuben	*It makes one's hair stand on end*
Tout est perdu	Es ist Alles verloren	*All is lost*
LE MÉCONTENTEMENT. — LE REPROCHE.	**Unzufriedenheit. — Tadel.**	***DISPLEASURE. — BLAME.***
Fi! — Fi donc!	Pfui! — Pfui doch!	*Fye! — For shame!*
C'est affreux	'S ist abscheulich	*It is horrid*
C'est abominable	S' ist verabscheuungswerth	*It is abominable*
C'est vraiment épouvantable	Das ist wahrhaft entsetzlich	*It is really dreadful*
C'est honteux	Das ist schmählig	*It is shameful, a shame*
C'est une chose honteuse	Das ist eine schmachvolle Sache	*It is a shameful thing*
Cela est bien mal	Das ist recht schlecht	*It is very bad, too bad*
Cela est bien méchant	Das ist recht boshaft	*That is very wicked*
Que cela est vilain!	Wie schändlich!	*How shameful it is!*
Quelle honte!	Welche Schande!	*What a shame!*
Cela fait frémir	Das macht einen schaudern	*That makes one shudder*
Vous me faites honte	Sie machen mir Schande	*I am ashamed of you*
Vous devriez être honteux	Sie sollten sich schämen	*You ought to be ashamed*
N'avez vous pas honte, n'êtes-vous pas honteux?	Schämen Sie sich nicht?	*Are you not ashamed?*
Comment avez-vous pu faire cela?	Wie haben Sie das thun können?	*How could you do so?*
Comment osez-vous faire cela?	Wie können Sie Sich das unterstehn?	*How dare you do so?*
Comment peut-on se conduire si mal?	Wie kann sich Jemand so schlecht aufführen?	*How could any one behave so badly?*
Comment pouvez-vous être si méchant?	Wie können Sie so boshaft sein?	*How can you be so naughty?*

Vous êtes, bien méchant	Sie sind recht boshaft	*You are very bad*
Pourquoi avez-vous fait cela?	Warum haben Sie das gethan? [sein	*What did you do so for?*
C'est être bien méchant	Das heißt recht boshaft	*This is very bad*
Il faut être bien méchant	Es muß einer recht bos-haft sein [Ihnen	*One must be very wicked*
C'est bien mal à vous	Es ist recht schlecht von	*That is very bad of you*
Vous avez tort	Sie haben Unrecht	*You are wrong*
Vous êtes bien à blâmer [de vous	Sie sind recht tadelns-werth [Ihnen	*You are very much to blame [you*
Je ne suis pas content	Ich bin unzufrieden mit	*I am not satisfied with*
Je suis fort mécontent de vous	Ich bin mit Ihnen recht unzufrieden	*I am very much displeased with you*
Je ne serai pas content	Ich werde unzufrieden sein	*I shall be dissatisfied*
Tenez-vous tranquille	Sein Sie ruhig	*Be quiet*
Finissez, vous dis-je	Macht ein Ende, sag' ich!	*Have done, I say*
Ne pouvez-vous vous tenir tranquille, en repos?	Können Sie nicht ruhig — stille — sein? [ger dulden	*Can't you be easy, quiet?* [more
Je ne le souffrirai plus	Ich werd' es nicht län-	*I will not suffer it any*
Je ne veux pas cela	Ich will das nicht haben	*I won't have that*
Ne le faites pas davantage	Thut das nicht mehr	*Do not so any more*
N'y retombez pas davantage	Verfallen Sie darein nicht mehr — Thun Sie 's nicht wieder	*You must not do so again*
Prenez garde pour une autre fois	Hüten Sie sich für ein andres Mal — Merken Sie sich's ꝛc.	*Mind for another time*
Je vous en avertis	Ich bemerke Ihnen das	*Mind what I say*
Souvenez-vous en bien	Denken Sie hübsch daran	*Remember it*
Je le veux	Ich will's haben	*I will have it*
Je le veux absolument [à bout	Ich will's durchaus haben [Geduld	*I insist upon it* [you
Vous mettez ma patience	Sie erschöpfen meine	*I have no patience with*
La patience m'échappe	Meine Geduld geht aus	*My patience is tired out*
Point d'impertinence	Keine Unverschämtheit	*Be not saucy, impertinent*
Taisez-vous	Schweigen Sie [ten?	*Hold your tongue*
Voulez-vous vous taire?	Wollen Sie's Maul hal-	*Will you hold your tongue?*
Pas tant de raisons	Keine Einrede! nicht raisonnirt!	*No reasonings*
Ne répliquez pas	Widersprechen Sie nicht	*Do not reply*
Paix [mes yeux	Ruhe! [Augen	*Hold your peace*
Retirez vous de devant	Gehn Sie mir aus den	*Get out of my sight*

LE CONTENTEMENT.	Zufriedenheit.	CONTENTMENT.
Je suis bien aise, bien content	Ich bin recht froh	I am very glad
Je suis charmé	Ich bin erfreut, vergnügt	I am very happy
Je suis ravi	Ich bin entzückt	I am in raptures
J'en suis enchanté	Ich bin bezaubert davon	I am delighted with it
J'en suis fort aise	Ich bin darüber sehr froh	I am very glad of it
J'en ai bien de la joie	Es macht mir rechte Freude	It gives me great joy
J'en ai une joie infinie	Es macht mir eine unendliche Freude	It gives me a great deal of joy
J'en ressens la plus grande satisfaction	Es verursacht mir die größte Befriedigung	It makes me very happy to hear it
Cela me fait le plus grand plaisir	Das macht mir die größte Freude	It gives me great pleasure
Cela me ravit	Das entzückt, beglückt mich	That delights me
Je suis on ne peut plus heureux	Ich bin überaus glücklich	I am happy beyond expression
Je ne me suis jamais trouvé si content	Ich bin nie so zufrieden — mir ist nie so behaglich gewesen	I never was so pleased
Tout m'arrive à souhait	Alles geht mir nach Wunsche	Every thing happens as I wish
Je vous félicite	Ich wünsche Ihnen Glück	I wish you joy
Je vous en félicite de tout mon coeur	Ich wünsche Ihnen dazu von ganzem Herzen Glück	I give you joy with all my heart
Je vous en félicite bien sincèrement	Ich wünsche Ihnen aufrichtig Glück dazu	I most sincerely give you joy
Je vous fais mon compliment	Ich gratulire Ihnen, beglückwünsche Sie	I congratulate you
Je vous en fais mon compliment	Ich gratulire Ihnen dazu	I congratulate you on it
Quel plaisir!	Welche Freude!	What pleasure
Quel agrément!	Welche Wonne!	What delight!
Quel bonheur!	Welches Glück!	What happiness!
Que je suis content!	Wie froh bin ich!	How pleased I am!
Que je suis heureux!	Wie glücklich bin ich!	How happy I am!
A merveille	Vortrefflich!	Excellent
LA COLÈRE.	**Zorn, Unwille.**	***ANGER.***
Je suis fort en colère	Ich bin sehr zornig	I am very angry
Je suis de mauvaise humeur	Ich bin mißgelaunt, verstimmt	I am out of humour

Je ne suis pas de bonne humeur	Ich bin nicht bei guter Laune	*I am not in a good humour*
Je suis d'une humeur affreuse	Ich befinde mich in einer gefährlichen Stimmung	*I am very cross*
Je suis piqué	Ich bin gereizt — empfindlich, verletzt	*I am stung*
Je suis piqué au vif	Ich bin tief verletzt	*I am stung to the quick*
Je suis piqué au dernier point	Ich bin aufs Tiefste verletzt	*I am quite stung*
Je suis outré	Ich bin aufs Aeußerste [gebracht	*I am quite provoked*
Je suis d'une colère épouvantable	Ich bin furchtbar in Zorn	*I am in a terrible passion*
Je ne me possède pas de colère	Ich kenne mich vor Zorn selbst nicht mehr	*I cannot contain myself for anger*
J'en suis furieux	Ich bin rasend darüber	*It makes me quite mad*
LA SYMPATHIE ET L'AMITIÉ.	**Theilnahme und Freundschaft.**	***SYMPATHY AND FRIENDSHIP.***
C'est mon ami	'S ist mein Freund	*He is my friend*
C'est le meilleur de mes [amis	Er ist mein bester Freund	*He is my best friend*
Je l'aime et je l'estime	Ich liebe und achte ihn	*I love and esteem him*
C'est mon intime ami	Es ist mein vertrauter Freund	*He is my intimate friend*
Nous sommes intimes	Wir sind vertraut	*We are intimate*
Je lui suis sincèrement attaché	Ich hänge aufrichtig an ihm	*I am sincerely attached to him*
Nos caractères sont les mêmes	Unsere Charaktere stimmen überein	*Our tempers are alike*
Nous sommes inséparab-[les	Wir sind unzertrennlich	*We are inseparable*
Nous sommes étroitement unis	Wir sind enge verbunden	*We are closely united*
Nous nous accordons parfaitement	Wir verstehen uns vollkommen	*We agree perfectly*
Il m'a donné mille preuves de son amitié	Er hat mir tausend Beweise von Freundschaft gegeben	*He has given me many proofs of his friendship*
J'espère que nous ne nous séparerons jamais	Ich hoffe, wir werden uns nie trennen	*I hope we shall never part*
Je me suis senti de l'inclination pour lui, dès le premier abord	Ich fühlte mich seit dem ersten Zusammentreffen zu ihm hingezogen	*I felt an attachment for him the first time I met him*
Nous nous aimons comme deux frères	Wir lieben uns wie Brüder	*We love each other like brothers*
Point de secrets entre [nous	Zwischen uns besteht kein [Geheimniß	*No secrets between us*

Nous n'avons rien de secret l'un pour l'autre	Wir haben kein Geheimniß vor einander	*We have no secrets for each other*
Je ferais tout pour lui	Ich würde Alles für ihn thun	*I would do any thing for him*
L'ANTIPATHIE ET L'AVERSION.	**Widerwille und Abscheu.**	***ANTIPATHY AND AVERSION.***
Je n'aime point cet homme-là	Ich kann den Menschen nicht leiden — hab' ihn nicht gern	*I do not like that man*
Je déteste cet homme	Ich verabscheue den Menschen	*I detest that man*
Je ne puis le souffrir	Ich kann ihn nicht ausstehn	*I cannot bear him*
Ses façons me répugnent	Sein Benehmen ist uns zuwider	*His manners displease me*
Ses manières sont rebutantes	Sein Betragen ist abstoßend	*His manners are repelling*
Il n'a pas la mine avantageuse	Er hat kein vortheilhaftes Ansehen	*He has not a pleasing coun tenance*
Sa figure n'est pas prévenante	Seine Züge sind nicht einnehmend	*His look is not prepossessing*
Son abord a je ne sais quoi de rebutant	In seiner Anrede liegt, ich weis nicht was Unangenehmes	*There is something displeasing in his address*
Je ne suis pas maître de l'aversion que je ressens pour lui	Ich kann den Abscheu nicht meistern — nicht überwinden, welchen ich gegen ihn hege	*I cannot restrain the aversion I feel for him*
Il n'a pas d'idée des bienséances. — Il ne connaît pas les procédés	Er besitzt keine Idee von Anstand — er weis nicht, was sich schickt	*He has no notion of propriety, of good behaviour*
Il n'a d'égards pour personne	Er nimmt auf Niemand Rücksicht	*He acts disrespectfully towards every body*
Cela le rend odieux	Das macht ihn verhaßt	*That renders him odious*
Cela lui attire la haine de tout le monde	Das zieht ihm den Haß von Aller Welt zu	*He is hated for it by every body*
Je l'évite autant que je puis	Ich geh ihm aus dem Wege — Ich vermeide ihn, wo ich kann	*I avoid him as much as I can*
Il ennuie à la mort	Er ist zum Sterben langweilig	*He tires one to death*
Son langage est révoltant	Seine Sprache ist empörend	*His language is shocking*
Il ne fait que déraisonner	Er schwatzt mir in den Tag hin	*He talks most extravagantly*
Il veut dominer partout	Er will überall den Ton angeben	*He likes to dictate every where*

Quel être insupportable!	Welch unausstehliches Geschöpf!	What an insupportable being!
L'ennuyeux personnage!	O der langweiligen Person!	What a tiresome character!
Ne pourrons-nous jamais nous en débarrasser?	Sollen wir uns nie von ihm losmachen können!	Shall we never get rid of him?
Je voudrais bien qu'il s'en allât	Ich wünschte, daß er ginge	I wish he would go
Enfin le voilà parti	Endlich ist er fort — ist er gegangen — hat er sich entfernt	At last he is gone

DIALOGUES FAMILIERS. — Vertrauliche Gespräche und Dialogen. — *FAMILIAR DIALOGUES.*

LE PRINTEMPS.	Frühling.	*SPRING.*
Il me tardait d'être au printemps	Ich sehnte mich nach dem Frühlinge	*I longed for the spring*
Le printemps est la plus agréable des saisons	Der Frühling ist die angenehmste Jahreszeit	*The spring is the most agreeable of the seasons*
C'est la saison que j'aime le mieux	Es ist die Jahreszeit, welche ich am liebsten habe	*It is the season I like best*
La nature est riante au printemps	Im Frühjahre lächelt die Natur	*Nature looks smiling in the spring*
Tout semble renaître	Alles scheint wieder aufzuleben	*Every thing seems to revive*
Il fait ordinairement frais au printemps	Gewöhnlich ist es im Frühlinge frisch	*It is commonly cold in the spring*
Si le temps est favorable, nous aurons beaucoup de fruit cette année-ci	Wenn das Wetter günstig ist, bekommen wir dies Jahr viel Obst	*If the weather proves favourable, we shall have plenty of fruit this year*
Les arbres sont tout blancs de fleurs	Die Bäume sehn ganz weiß von Blüthen	*The trees are all white with blossom*
La saison est bien avancée	Die Jahreszeit ist schon vorgerückt	*The season is very forward*

La saison est bien retardée	Die Jahreszeit ist noch sehr zurück	*The season is very backward*
Rien n'est avancé cette année	Dies Jahr ist noch Alles zurück	*Nothing is forward this near*
Tout était retardé l'année dernière	Im vorigen Jahre war alles zurück	*Every thing was backward last year*
Tous les fruits à noyau ont manqué	Das sämmtliche Steinobst — Kernobst ist mißrathen	*All the stone-fruits have failed*
La grèle a fait beaucoup de tort au fruit	Der Hagel hat viel Schaden am Obst gethan	*The hail has damaged the fruit*
L'ÉTÉ.	**Sommer.**	***SUMMER.***
Il fait aujourd'hui un jour d'été	Heut' ist ein Sommertag	*To-day is a summer day*
Nous n'avons pas eu d'été l'année dernière	Im vergangenen Jahr hatten wir keinen Sommer	*We had no summer last year*
On se chauffait encore en mai	Im Mai wurde noch eingeheizt	*We had a fire even in May*
Je crains que nous n'ayons un été bien chaud cette année	Ich fürchte, wir bekommen dies Jahr einen sehr heißen Sommer	*I fear we shall have a very hot summer this year*
Nous avons un été bien chaud	Wir haben einen recht heißen Sommer	*We have a sultry summer*
On fait les foins	Es wird Heu gemacht	*They are making hay*
Les foins sont déjà fauchés	Das Heu ist schon gemäht	*The meadows are mowed already*
La récolte sera abondante	Die Ernte wird reichlich ausfallen	*The crop will be plentiful*
Il y a déjà des blés de coupés	Es ist schon Getreide gehauen — geschnitten	*There is wheat cut down already*
La moisson est commencée	Die Ernte hat begonnen	*They have begun the harvest*
Le temps est si chaud	Das Wetter ist heiß	*This weather is so hot*
Je crois bien, nous sommes dans la canicule	Kein Wunder, wir haben die Hundstage — wir sind in den Hundstagen	*No wonder it is so; we are in the dog-days*
Voilà l'été passé; demain commence l'automne	Der Sommer ist vorüber, morgen ist Herbstes Anfang	*Summer is over; autumn begins to-morrow*
L'AUTOMNE.	**Herbst.**	***AUTUMN.***
L'automne est la saison des fruits	Der Herbst ist die Obstzeit	*Autumn is the fruit season*
Les jours décroissent beaucoup	Die Tage nehmen sehr ab	*The days grow much shorter*

Nous n'avons plus à espérer que quelques beaux jours	Wir haben blos noch einige ſchöne Tage zu erwarten	*We can now only expect a few fine days*
Les matinées et les soirées commencent à être froides	Die Morgen und Abende fangen an kalt zu werden	*The mornings and evenings begin to be cold*
Les feuilles jaunissent et commencent à tomber	Das Laub wird gelb und fängt an abzufallen	*The leaves grow yellow and begin to fall*
Voilà les jours bien diminués [courcis	Die Tage ſind ſehr kurz geworden	*The days are very much shortened [tened*
Les jours sont bien ac-	Die Tage ſind recht kurz	*The days are much shor-*
Les soirées sont longues et froides	Die Abende ſind lang und kalt	*The evenings are long and cold*
Nous sommes à la fin de l'automne	Wir ſind am Ende des Herbſtes	*We are at the end of autumn*
On n'y voit plus à cinq heures	Man kann um fünf nicht mehr ſehen — es iſt um fünf nicht mehr hell	*One cannot see at five o'clock*
On n'y voit presque plus à quatre heures du soir	Man kann um vier Uhr Nachmittags beinahe nicht mehr ſehen	*It is hardly daylight at four in the evening*
Le feu commence à faire plaisir	Das Feuer iſt einem ſchon behaglich — das Feuer fängt an, wohl zu thun	*Fire begins to be comfortable*
Le feu est de saison	Es iſt Einheizenszeit	*Fire is seasonable*
Nous avons déjà fait du feu	Wir haben ſchon eingeheizt, — gefeuert	*We have had a fire already*
Dans quinze jours, les jours seront au plus bas	In vierzehn Tagen iſt der kürzeſte Tag	*We shall have the shortest days in a fortnight*
Il fait sitôt nuit	Es wird zeitig Nacht	*It is dark so soon*
L'hiver approche	Der Winter kommt — rückt heran	*Winter draws near*
L'HIVER.	**Winter.**	***WINTER.***
En hiver tout languit	Im Winter geht alles langſam [Winter	*In winter every thing languishes*
Nous voici dans l'hiver	Wir haben — es iſt —	*It is winter*
Je n'aime pas du tout l'hiver	Ich kann den Winter gar nicht leiden	*I don't like winter at all*
J'aime autant l'hiver que l'été	Ich habe den Winter ſo gern wie den Sommer	*I like winter as well as summer*
Comment peut-on aimer l'hiver?	Wie kann man den Winter gern haben?	*How can any one like winter?*

Les jours sont courts, le froid insupportable	Die Tage sind so kurz, die Kälte ist unerträglich	*The days are short, the cold insupportable*
Pour moi, je voudrais que l'hiver fût passé	Meinestheils wollt' ich, der Winter wäre vorbei	*As for me, I wish the winter was over*
On n'est bien qu'auprès du feu	Man befindet sich nur in der Nähe des Feuers wohl	*One is not well but by the fireside*
Avez-vous patiné cette année?	Sind Sie dies Jahr Schlittschuh gelaufen?	*Have you skated this year?*
Pourra-t-on patiner?	Wird man Schlittschuh fahren können?	*Will they be able to skait?*
La glace ne porte pas	Das Eis trägt nicht	*The ice does not bear*
Vous souvenez-vous du grand hiver il y a trois ans?	Erinnern Sie sich des harten Winters vor drei Jahren?	*Do you remember the hard frost three years ago?*
La gelée dura deux mois et demi	Die Kälte hielt 2½ Monat an	*The frost lasted two months and a half*
Il fait aussi maintenant excessivement froid	Es ist auch jetzt außerordentlich kalt	*It is also exceedingly cold now*
Nous avons un rude hiver cette année	Wir haben diesmal einen rauhen Winter	*We have a sharp winter this year*
Les jours commencent à croître	Die Tage fangen an zuzunehmen	*The days begin to lengthen*
Le temps s'adoucit; le soleil commence à prendre de la force	Das Wetter wird milder, die Sonne fängt an Kraft zu bekommen	*The weather grows mild; the sun begins to grow hotter*
Nous aurons bientôt du beau temps	Wir werden bald schönes Wetter bekommen	*We shall have fine weather very soon*
Il fait un temps de printemps	Es ist Frühjahrswitterung	*It is spring weather*
Nous n'avons pas eu d'hiver cette année	Wir haben dies Jahr keinen Winter gehabt	*We have had no winter this year*
SALUTATION.	**Begrüßung.**	***SALUTATION.***
Bonjour, monsieur, madame, mademoiselle	Guten Tag, mein Herr, Madame, Mademoiselle oder mein Fräulein	*Good morning, sir, madam, miss*
Je vous souhaite le bon jour	Ich wünsche Ihnen guten Tag	*I wish you a good morning*
J'ai l'honneur de vous saluer, de vous souhaiter le bon jour	Ich habe die Ehre, Sie zu begrüßen — Ihnen guten Tag (guten Morgen) zu sagen	*I have the honour to wish you a good morning*

Monsieur, votre très-humble serviteur [vous?	Ihr ergebenſter — gehorſamſter Diener, mein Herr	*Sir, your most humble servant*
Comment vous portez-	Wie befinden Sie ſich?	*How do you do?*
Comment va la santé? L'état de votre santé?	Wie gehts mit der Geſundheit?	*How is your health? How is it with your health?*
Votre santé est-elle bonne?	Befinden Sie ſich wohl — bei guter Geſundheit?	*Do I see you in health?*
Votre santé est toujours bonne?	Sind Sie immer noch geſund und wohl?	*Do you continue in good health?*
Vous portez-vous bien?	Befinden Sie ſich wohl?	*Do I see you well?*
Comment vous êtes-vous porté depuis que je n'ai eu le plaisir de vous voir?	Wie iſt's Ihnen gegangen, ſeitdem ich das Vergnügen entbehrte, Sie zu ſehen?	*How have you been, since I had the pleasure to see you?*
J'espère que vous êtes en bonne santé	Ich hoffe, Sie ſind geſund und wohl	*I hope I see you well*
J'espère que je vous trouve en bonne santé	Ich erwarte, Sie geſund und wohl anzutreffen	*I hope I find you in good health*
Assez bonne, et la vôtre?	Ziemlich gut, aber wie ſteht's mit Ihrem Wohlſein?	*Pretty good, and how is yours?*
Vous me faites honneur, je me porte fort bien, et vous-même?	Sie erweiſen mir viel Ehre, ich befinde mich recht wohl; allein Sie?	*You do me honour, I am very well, and how do you do?*
Et vous, comment cela va-t-il?	Und wie geht es Ihnen?	*And how is it with you?*
Le mieux du monde	Aufs Beſte von der Welt	*As well as can be*
Je me porte à merveille — Ma santé est parfaite	Ich befinde mich vortrefflich — meine Geſundheit iſt makellos	*I am perfectly well*
Assez bien, Dieu merci	Gott ſei Dank, ziemlich gut	*Pretty well, thank God*
A mon ordinaire	Wie gewöhnlich	*As usual*
Tout doucement	Leidlich	*Tolerably well*
Vous avez l'air de vous porter à ravir	Sie ſehn ausnehmend wohl aus [wohl	*You look extremely well*
Je suis très-bien portant	Ich befinde mich ſehr	*I am in very good health*
Vous êtes bien bon, je me porte passablement	Sie ſind ſehr gütig, ich befinde mich erträglich — ſo leidlich	*You are very kind, I am pretty well*
J'ai été un peu incommodé, indisposé	Ich bin ein wenig unwohl geweſen	*I have been a little indisposed*

Je me sens beaucoup soulagé	Ich fühle mich sehr erleichtert — viel besser	*I feel greatly relieved*
Je me porte un peu mieux	Ich befinde mich ein wenig besser	*I am a little better*
Je me porte mieux	Mir ist besser	*I am better*
Je suis encore assez faible	Ich bin noch recht schwach	*I am not yet strong*
Je suis presque rétabli	Ich bin beinahe hergestellt	*I am nearly recovered*
J'en suis bien aise	Ich bin darüber froh	*I am glad of it*
J'en suis charmé, enchanté	Ich bin davon entzückt, bezaubert	*I am very glad of it*
Je suis ravi de vous voir en bonne santé	Ich bin entzückt, Sie gesund zu sehen	*I am very happy to see you well*
Comment se porte-t-on chez vous?	Wie geht's bei Ihnen zu Haus?	*How are all at home?*
Comment se porte votre famille?	Wie befindet sich Ihre Familie?	*How does your family do?*
Tout le monde est en bonne santé	Es befindet sich Alles wohl	*They are all very well*
Comment va monsieur votre père?	Wie geht's Ihrem Herrn Vater?	*How is your father?*
Très-bien; je vous remercie	Ich dank Ihnen, recht wohl	*Very well; I thank you*
VISITE.	**Besuch.**	***VISIT.***
On frappe	Es klopft	*Here is a knock*
Quelqu'un frappe	Es klopft Jemand	*Somebody knocks*
Allez ouvrir la porte	Geht und macht die Thür auf — und öffnet die Thür	*Go and open the door*
Allez voir qui c'est	Seht zu, wer es ist	*Go and see who it is*
C'est M. G.	Es ist Herr G.	*It is Mr. G.*
Faites-le entrer	Laßt ihn eintreten	*Let him come in*
Que je suis aise de vous voir!	Wie erfreut bin ich, Sie zu sehen!	*How happy I am to see you!*
Je suis bien aise de vous voir	Ich bin sehr erfreut, Sie zu sehen	*I am very glad to see you*
Je suis charmé de vous voir	Ich bin froh, Sie zu sehen	*I am very happy to see you*
Il y a un siècle que je ne vous ai vu	Ich habe Sie ja seit hundert Jahren nicht gesehn	*I have not seen you this age*
Vous êtes bien bon d'être venu nous voir	Sie sind sehr gütig, uns einen Besuch zu machen	*You are very kind to come and see us*

Vous êtes bien aimable d'avoir pensé à nous	Es ist recht liebenswürdig von Ihnen, an uns gedacht zu haben	*It was kind of you to think of us*
On a toujours du plaisir à vous voir	Es ist stets ein Vergnügen, Sie zu sehen	*It is always a pleasure to see you*
Votre compagnie nous flatte infiniment	Ihre Gesellschaft ist ausnehmend schmeichelhaft für uns	*Your company gratifies us exceedingly*
Vous devenez bien rare	Sie machen sich sehr selten	*You are quite a stranger*
On ne saurait vous posséder trop souvent	Wir können Sie nicht oft genug bei uns sehen	*We cannot have your company too often*
Asseyez-vous, je vous prie	Setzen Sie sich — nehmen Sie Platz — lassen Sie sich nieder, ich bitte	*Pray, be seated*
Donnez un siége à monsieur Donnez une chaise à **M. F.**	Reichet — bringt dem Herrn einen Stuhl	*Give the gentleman a seat* *Give a chair to Mr. F.*
Places-vous sur le sofa	Setzen Sie sich auf's Sofa	*Sit down on the sofa*
Prenez un siége, asseyez-vous	Nehmen Sie Platz — Setzen Sie sich	*Take a chair, sit down*
Faites-moi le plaisir de vous asseoir	Machen Sie mir das Vergnügen, sich zu setzen	*Do, pray, sit down*
Ne voulez-vous pas vous asseoir un moment?	Wollen Sie sich nicht einen Augenblick niederlassen?	*Won't you sit down a moment?*
Donnez-vous la peine de vous asseoir	Haben Sie doch die Güte sich zu setzen	*Do me the favour to take a seat*
Je craignais de ne pas avoir le plaisir de vous voir	Ich befürchtete, das Vergnügen nicht zu haben, Sie zu sehen	*I was fearful I should not have the pleasure to see you*
Il y a bien longtemps que je n'ai eu le plaisir de vous voir	Es ist lange her, daß ich nicht das Vergnügen gehabt habe, Sie zu sehen	*It is a long time since I last had the pleasure to see you*
Il y a longtemps que vous n'êtes venu nous voir	Es ist lange her, daß Sie nicht bei uns gewesen sind — uns nicht besucht haben	*It is a long time since you have been to see us*
Je me suis présenté hier pour avoir l'honneur de vous voir	Ich war gestern da, um die Ehre zu haben, Sie zu besuchen	*I did myself the honour to call on you yesterday*

Vous veniez de sortir	Sie waren grade ausgegangen	*You were just gone out*
Je regrette beaucoup de ne pas m'être trouvé chez moi	Ich bedaure sehr, nicht zu Hause gewesen zu sein	*I regret my not having been at home*
J'espère que vous dînerez avec moi	Ich hoffe, Sie speisen bei mir zu Mittag	*I hope you will dine with me*
Voulez-vous rester à dîner avec nous?	Wollen Sie zum Mittagessen bei uns bleiben?	*Will you stay and take some dinner with us?*
Vous avez bien de la bonté	Sie sind sehr gütig	*You are extremely kind*
Je suis bien sensible à votre politesse	Ich bin Ihnen für Ihre Güte — Freundlichkeit — sehr verpflichtet	*I am highly sensible of your politeness*
Je ne puis m'arrêter, rester	Ich kann nicht da bleiben	*I cannot stay*
J'espère que vous voudrez bien m'excuser	Sie werden mich hoffentlich entschuldigen	*I hope you will excuse me*
Je ne saurais demeurer plus longtemps	Ich kann nicht länger verweilen	*I cannot stay any longer*
Je ne suis entré que pour savoir comment vous vous portiez	Ich bin nur gekommen, um zu erfahren, wie Sie sich befinden	*I only came in to know how you did*
Je vous remercie de votre visite	Ich danke für Ihren Besuch	*I thank you for your visit*
Je vous remercie de l'honneur de votre visite	Ich danke Ihnen für die Ehre Ihres Besuchs	*I thank you for the honour you do me*
Je vous suis fort obligé de votre attention	Ich bin Ihnen sehr verbunden für Ihre Aufmerksamkeit	*I am obliged to you for your attention*
Cette visite me fait le plus sensible plaisir	Dieser Besuch macht mir das aufrichtigste Vergnügen	*This visit gives me the great est pleasure*

PRENDRE CONGÉ. — Abschied nehmen. — *TAKING LEAVE.*

Quoi! vous voulez déjà nous quitter?	Wie, Sie wollen uns schon verlassen?	*What! will you leave us already?*
Vous ne faites que d'arriver	Sie sind ja nur gekommen	*You are but just come*
Restez encore un moment	Verweilen Sie noch einen Augenblick	*Stay a little longer*
Vous pouvez bien rester encore un moment	Sie können schon noch einen Augenblick dableiben	*Sure, you can stay a little longer*
Je suis bien fâché de ne pouvoir profiter plus longtemps de votre compagnie	Es thut mir sehr leid, Ihre Gesellschaft nicht länger genießen zu können	*I am extremely sorry I cannot enjoy your company longer*

Il faut que je m'en aille	Ich muß fort gehen	*I must go*
Il commence à se faire tard	Es wird spät	*It begins to grow late*
Il est fort tard	Es ist sehr spät	*It is very late*
Il faut que je vous quitte	Ich muß Sie verlassen	*I must leave you*
Il faut nous quitter, nous séparer	Wir müssen uns trennen, verlassen	*We must part*
Il faut que je prenne congé de vous	Ich muß mich von Ihnen beurlauben — muß Abschied von Ihnen nehmen	*I must take my leave of you*
Il est temps de se retirer	Es ist Zeit fort zu gehen — sich zurück zu ziehen	*It is time to go away*
Vous êtes bien pressé	Sie sind sehr eilig	*You are in great haste*
Pourquoi êtes-vous si pressé?	Weshalb sind Sie so eilig?	*Why are you in such a hurry?*
Qu'est-ce qui vous presse?	Was drängt Sie?	*What hastens you?*
J'ai bien des choses à faire	Ich habe noch viel zu thun	*I have a great many things to do*
Je suis très-occupé aujourd'hui	Ich bin heute sehr beschäftigt — sehr in Anspruch genommen	*I am very busy to-day*
J'ai des affaires indispensables	Ich habe unerläßliche Geschäfte	*I have business that is indispensable*
J'ai une longue course à faire	Ich habe einen weiten Weg zu machen	*I have a long walk*
J'ai à aller en beaucoup d'endroits	Ich habe vielerlei Wege zu gehen	*I have many places to call at*
J'ai rendez-vous pour affaire	Ich habe eine Zusammenkunft in Geschäften	*I have an appointment on business*
J'ai des affaires pressantes	Ich habe dringende Geschäfte	*I have pressing business*
Je crains d'arriver trop tard	Ich besorge zu spät zu kommen	*I am afraid of being too late*
C'est à regret que je vous quitte sitôt	Ich verlasse Sie mit Bedauern so früh — so zeitig — so bald	*It is with regret I leave you so soon*
Je resterai plus longtemps une autre fois	Ich werde ein anderes Mal länger bleiben	*I will stay longer another time*
J'espère vous revoir bientôt	Ich hoffe, Sie bald wieder zu sehen	*I hope I shall soon se you again*
J'aurai le plaisir de vous revoir sous peu	Ich werde das Vergnügen haben, Sie in kurzem wieder zu sehen	*I shall have the pleasure of seeing you again in a short time*

S'il est possible, je reviendrai demain	Wo möglich komm ich morgen wieder	*If possible, I will come again to-morrow*
Je ne prétends pas vous gêner	Ich möchte Ihnen nicht beschwerlich fallen	*I would not lay any restraint on you*
J'ai regret que votre visite ait été si courte	Ich bedaure, daß ihr Besuch so kurz gewesen ist	*I am sorry that your visit has been so short*
Une autre fois vous nous en dédommagerez	Sie werden uns dafür ein anders Mal entschädigen	*You will make us amends another time*
Quand aurons-nous le plaisir de vous revoir?	Wann werden wir das Vergnügen haben, Sie wieder zu sehen?	*When shall we have the pleasure of seeing you again?*
Le plus tôt que je pourrai, aussitôt que je le pourrai	So bald wie möglich	*As soon as possible*
Au premier moment libre	Beim ersten freien Augenblick	*The first leisure moment*
Adieu, portez-vous bien	Leben Sie wohl, lassen Sie sichs wohl ergehen	*Adieu, my best wishes*
Je vous souhaite le bon soir, le bon jour	Ich wünsche Ihnen guten Abend, guten Tag	*I wish you good evening, good morning*
Je vous souhaite une parfaite santé	Ich wünsche Ihnen die beste Gesundheit	*I wish you your health*
Jusqu'à l'honneur, jusqu'au plaisir, de vous revoir	Bis ich die Ehre — das Vergnügen — wieder habe, Sie zu sehen	*Till I have the honour, the pleasure, of seeing you again*
Jusqu'au revoir, au revoir	Auf Wiedersehn	*Till I see you again*
Au plaisir	Guten Tag	*Good by*
Tout à vous	Der Ihrige	*I am yours, with all my heart*
Sans adieu / Je ne vous dis pas adieu	Wir sehn uns noch	*To our next meeting / I shall see you again*
Adieu, portez-vous bien	Adieu, leben Sie wohl	*Farewell, God bless you*
Bonsoir. — Bonne nuit	Guten Abend; — gute Nacht	*Good evening. — Good night*
COMPLIMENTS.	**Höflichkeiten.**	***COMPLIMENTS.***
J'apprends avec bien du plaisir que madame votre mère se porte mieux	Ich vernehme mit vielem Vergnügen, daß Ihre Frau Mutter sich besser befindet	*I hear with great pleasure that your mother is better*
Je vous en félicite de tout mon coeur	Ich wünsche Ihnen von Herzen dazu Glück	*I congratulate you with all my heart*
Je m'en réjouis bien cordialement avec vous	Ich freue mich mit Ihnen herzlich darüber	*I cordially rejoice with you*

Cette nouvelle m'a fait bien plaisir, par l'intérêt que je vous porte	Die Nachricht hat mir bei meinem Antheil an Ihrem Wohlergehen, viel Freude gemacht	*That news gave me great pleasure, from the interest I take in your welfare*
Comment se porte mademoiselle votre soeur?	Wie befindet sich Ihr Fräulein Schwester?	*How does your sister?*
Il y a bien longtemps que je n'ai eu l'honneur de la voir	Es ist recht lange her, daß ich die Ehre entbehrte, Sie zu sehen	*It is a long time since I have had the pleasure of seeing her*
Je crois qu'elle se porte bien	Ich danke, sie befindet sich wohl	*I believe she is well*
Je m'en réjouis	Das freut mich	*I rejoice at it*
Je vous prie de lui présenter mes hommages	Ich bitte Sie, ihr meine Empfehlungen zu machen	*Pray present my respects to her*
J'ai bien des compliments à vous faire	Ich habe viele Empfehlungen an Sie	*I have a great many compliments for you*
De quelle part?	Von wem?	*From whom?*
D'un de vos amis	Von einem Ihrer Freunde	*From one of your friends*
Je suis ravi d'avoir de ses nouvelles	Ich bin erfreut, von ihm zu hören	*I am delighted to hear from him*
Je suis bien reconnaissant de son bon souvenir	Ich bin ihm für sein gutes Andenken sehr verbunden	*I am much obliged to him for remembering me*
Quand vous le verrez, faites-lui mes compliments	Wenn Sie ihn zu sehen bekommen, richten Sie viele Complimente von mir aus	*When you see him, give him my best compliments*
Veuillez-vous charger de mes remerciments	Danken Sie ihm von meinetwegen — in meinem Namen	*Have the goodness to thank him for me*
Assurez-le de mon dévoument	Versichern Sie ihn meiner Ergebenheit	*Assure him of my regard*
Dites-lui bien des choses de ma part	Sagen Sie ihm recht viel Artiges von mir	*Say many kind things to him from me*
Saluez-le de ma part	Grüßen Sie ihn von mir	*Remember me to him*
Mes civilités à toute votre famille	Meine besten Grüße an Ihre ganze Familie	*My best compliments to all your family*
Assurez madame votre tante de mes respects	Versichern Sie ihre Frau Tante meiner Hochachtung	*Present my respects to your aunt*
Assurez-la de mon tendre souvenir	Betheuern Sie ihr mein zärtliches Andenken	*Remember me to her most affectionately*
Mille choses honnêtes de	Tausend schöne Sachen	*Remember me in the*

ma part à tous nos amis	von mir an alle unsre Freunde	*kindest manner to all our friends*
Faites mes amitiés à Monsieur ***	Versichern Sie Herrn *** meiner Hochachtung	*Give my regard to Mr.* ***
Bien des amitiés à vos enfants	Meine freundlichsten Grüße allen Ihren Kindern	*My love to your children*
Je vous prie d'être mon interprete auprès de monsieur votre père	Ich bitte Sie, Ihrem Herrn Vater meine Gesinnungen — Empfindungen auszudrücken	*I beg you to express my sen timents to your father*
Ne m'oubliez pas auprès de madame votre épouse	Gedenken Sie meiner gegen ihre Frau Gemahlin	*Remember me to your lady*
Offrez-lui mes hommages	Versichern Sie dieselbe meiner Hochachtung	*Present to her my acknowledgments*
Mes compliments à monsieur votre frère	Meine Grüße an Ihren Herrn Bruder	*My compliments to your brother*
Je n'y manquerai pas	Werde nicht ermangeln	*I will. — I will not fail*
N'avez-vous point d'ordre à me donner?	Haben Sie keine Aufträge für mich?	*Have you any commands for me?*
Je n'oserais vous prier de, je ne voudrais pas vous donner la peine de	Ich möchte mich nicht unterstehen, Sie zu bitten — möchte Sie nicht bemühen zu	*I dare not ask or trouble you to*
Ne faites point de cérémonie avec moi	Machen Sie keine Umstände	*Don't make any ceremony with you*
Ce n'est pas avec vous que je fais des cérémonies	Ich mache keine Umstände mit Ihnen	*I never make any ceremony with you*
Je m'acquitterai de votre commission	Ich werde mich Ihres Auftrags entledigen	*I will attend to your commands*
Votre serviteur, votre servante	Ihr Diener — Ihre Dienerin	*Your servant*
Votre très-humble	Ihr ergebenster Diener	*Your humble servant*
Je suis le vôtre	Ich bin der Ihrige	*I am yours*
Je suis bien votre serviteur	Ich bin Ihr Diener	*I am your servant*
RENCONTRE D'UN AMI.	**Zusammentreffen mit einem Freunde.**	***MEETING A FRIEND.***
Est-ce bien vous?	Sind Sie's wirklich?	*Is it really you?*
Quoi! est-ce vous?	Wie! sind Sie's?	*What! is it you?*
C'est moi-même	Ich selbst — kein andrer	*No other*
Je suis ravi de vous voir	Ich bin entzückt, Sie zu sehen	*I am delighted to see you*

Que je suis aise de vous revoir! [rencontrer	Wie froh bin ich, Sie zu sehen! [treffen	*How happy I am to see you again! [you*
Je suis charmé de vous	Ich bin erfreut Sie zu	*I am very glad to meet*
Je ne m'attendais pas à vous rencontrer ici	Ich war nicht darauf gefaßt, Sie hier anzutreffen	*I did not expect to meet you here*
Depuis quand êtes vous de retour de Russie?	Seit wann sind Sie aus Rußland zurück?	*How long have you been back from Russia?*
Quand êtes-vous revenu de la campagne?	Wann sind Sie vom Lande zurückgekommen?	*When did you return from the country?*
Je suis revenu samedi dernier	Ich bin letzten Sonnabend zurückgekommen	*I returned last saturday*
J'étais de retour hier au soir	Ich bin gestern Abend zurückgekommen	*I came home last night*
Comment êtes-vous revenu?	Wie sind Sie angekommen?	*How did you come?*
Je suis revenu par la malleposte	Mit der Fahrpost	*I came by the mail*
Ne comptiez-vous pas y rester tout l'été?	Wollten Sie nicht den ganzen Sommer über dort bleiben?	*Did you not think to stay there all the summer?*
Vous revenez bien promptement	Sie kommen recht bald zurück	*You come back rather quickly*
Qu'est-ce qui vous a fait revenir sitôt?	Warum kommen Sie so früh wieder?	*What makes you return so soon?*
Des affaires réclament ma présence à Paris, ici	Geschäfte machen meine Anwesenheit in Paris (hier) nothwendig	*Some business called me to Paris, home*
Comment avez-vous trouvé le voyage?	Wie hat Ihnen die Reise gefallen?	*How did you like your journey?*
Je l'ai trouvé fort agréable [voyage?	Ich fand sie recht angenehm	*I liked it very well [journey?*
Avez-vous fait un bon	Sind Sie gut gereist?	*Have you had a good*
Très-bon, je vous remercie	Sehr gut, ich danke Ihnen	*Very good, I thank you*
J'ai eu un voyage très-agréable, j'ai fait la route fort agréablement	Ich habe eine sehr angenehme Reise gehabt — Ich bin sehr angenhem gereist	*I have had a very pleasant journey*
Quand aurai-je le plaisir de vous voir chez moi?	Wann werd ich das Vergnügen haen, Sie bei mir zu sehen?	*When shall I have the pleasure to see you at my house?*
Quand voulez-vous venir, quand viendrez-vous, dîner avec nous?	Wann wollen Sie kommen — wann kommen Sie — und speissen mit uns?	*When will you come and dine with us?*

Je ne sais. J'ai quelques affaires à finir	Ich weis nicht — ich habe noch eine Sache abzumachen	*I don't know. I have a little business to do*
J'aurai l'honneur de vous voir après-demain dans la journée	Ich werde die Ehre übermorgen haben, Ihnen im Laufe des Tags meinen Besuch zu machen	*I shall wait upon you some time the day after tomorrow*
Nous serons charmés de vous voir, et de causer avec vous	Wir werden erfreut sein, Sie bei uns zu sehen und mit Ihnen zu plaudern	*We shall be very happy to see you, and to talk with you*
LE MATIN. — LE LEVER.	**Der Morgen. — Aufstehen.**	***MORNING. — RISING.***
Dormez-vous? Etes vous endormi?	Schlafen Sie?	*Do you sleep? Are you asleep?*
Eveillez-vous	Ermuntern Sie sich	*Awake*
Etes-vous encore au lit?	Sind Sie noch im Bett?	*Are you in bed still?*
Il est temps de se lever	Es ist Zeit zum Aufstehen	*It is time to get up*
Déjà! c'est impossible	Schon? unmöglich	*Already! it is impossible*
Il n'est pas encore l'heure	'S ist noch nicht Zeit	*It is not time yet*
Il est bien matin	Es ist sehr früh am Morgen	*It is very early*
Debout, debout, levez-vous	Heraus! heraus! aufgestanden!	*Up, up, rise*
Il est trop tôt	Es ist zu früh	*It is too soon*
Il ne fait pas, il n'est pas, encore jour	Es ist noch nicht Tag	*It is not yet daylight*
Vous vous trompez; il fait grand jour	Sie irren sich, 's ist heller Tag	*You mistake; it is broad day-light*
Est-il tard?	Ist's spät?	*Is it late?*
Il est six heures	'S ist sechs Uhr	*It is six o'clock*
Est-il possible qu'il soit si tard?	Ist's möglich, so spät?	*Is it possible it can be so late?*
Ouvrez la porte	Oeffnet die Thür	*Open the door*
Elle est fermée à clef	Sie ist verschlossen	*Is it locked*
La clef est dans la serrure	Der Schlüssel steckt	*The key is in the door*
Levez le loquet	Klinken Sie auf	*Lift up the latch*
La porte est fermée au verrou	Die Thür ist zugeriegelt	*The door is bolted*
Attendez un peu	Warten Sie ein wenig	*Stay a little*
Je vais me lever à l'instant	Ich will sogleich aufstehen	*I am going to rise immediately*
Je me lève	Ich stehe auf	*I am rising*
Vous voilà levé	Sie sind aufgestanden	*You are up*
Vous êtes déjà levé	Sie sind schon auf	*You are up already*

Il y a une heure que je suis levé	Ich bin ſeit einer Stunde aufgeſtanden	*I have been up this hour*
Vous vous êtes levé de grand matin	Sie ſind ſehr früh auf-geſtanden	*You got up very early*
Je me lève ordinairement de bonne heure	Ich ſtehe gewöhnlich bei Zeiten auf	*I commonly rise early*
C'est une fort bonne habitude	Das iſt eine ſehr gute Gewohnheit	*It is a very good habit*
Cèla est très-bon pour la santé	Für die Geſundheit iſt das ſehr zuträglich	*It is very good for the health*
Moi, j'ai l'habitude de me lever tard le matin	Ich bin gewohnt ſpät aufzuſtehen	*I am accustomed to rise late in the morning*
Comment avez-vous dormi cette nuit?	Wie haben Sie dieſe Nacht geſchlafen?	*How did you sleep last night?*
Avez-vous bien dormi?	Haben Sie gut geſchla-fen?	*Did you sleep well?*
Très-bien, je vous re-mercie. Je n'ai fait qu'un somme, j'ai dormi tout d'un somme	Sehr gut, ich danke Ih-nen. Ich habe in eins weg geſchlafen.— Ich bin nicht einmal aufgewacht	*Very well, I thank you. I never awoke all night*
J'ai dormi sans me ré-veiller	Ich habe die ganze Nacht in einem fortgeſchlafen	*I slept without waking*
Je me suis éveillé à six heures est je me suis rendormi tout de suite	Um ſechs Uhr bin ich aufgewacht, aber ſo-gleich wieder einge-ſchlafen	*I awoke at six o'clock and fell asleep again immediately*
Je ne sais comment vous pouvez dormir si long-temps	Ich begreife nicht, wie Sie ſo lange ſchlafen können	*I can't imagine how you can sleep so long*
Si je ne me lève aussi-tôt que je suis éveillé, je me rendors ordi-nairement	Wenn ich nach dem Er-wachen nicht ſofort aufſtehe, ſchlaf ich ge-wöhnlich wieder ein	*If I do not get up as soon as I am awake, I commonly fall asleep again*
Vous allez pourtant vous coucher de bonne heure	Sie gehen aber doch zei-tig zu Bett	*You go to bed, however, betimes*
Plus je dors, plus je veux dormir	Je länger ich ſchlafe, deſto länger möcht' ich ſchlafen	*The more I sleep, the more I like to sleep*
Et vous, avez-vous bien [reposé?	Und wie haben Sie ge-[ruht?	*And you, how did you [rest?*
Pas très-bien	Nicht zum Beſten	*Not very well*
Je n'ai pas très-bien dormi	Ich habe nicht gut ge-ſchlafen	*I did not sleep very well*
Je n'ai pas pu dormir	Ich konnte nicht ſchlafen	*I could not sleep*

Je n'ai pas pu fermer l'oeil	Ich habe kein Auge schließen können	*I could not sleep a wink*
Je n'ai pas fermé l'oeil de toute la nuit	Ich habe die ganze Nacht kein Auge zugethan	*I never closed my eyes all night*
Que pensez-vous d'un tour de promenade?	Was meinen Sie zu einem Spaziergange?	*What do you think of taking a short walk?*
La matinée est belle	Der Morgen ist schön	*This is a fine morning*
Quel beau jour!	Was für ein schöner Tag!	*What a beautiful day!*
Croyez-vous que nous ayons le temps avant déjeuner?	Glauben Sie, daß wir Zeit genug vor dem Frühstück haben?	*Do you think we shall have time before breakfast?*
Nous avons tout le temps	Wir haben vollauf Zeit	*We have plenty of time*
Nous avons une grande heure à nous, devant nous	Wir haben eine ganze Stunde vor uns	*We have full an hour before us*
On ne déjeunera pas avant une heure d'ici	Unter einer Stunde wird nicht gefrühstückt	*They won't breakfast this hour*
Allons un peu prendre l'air	Wir wollen ein wenig ins Freie gehn	*Let us go for a little airing*
Cela nous donnera de l'appetit	Das wird uns Appetit machen	*It will give us an appetite*
La promenade nous ouvrira l'appétit	Der Spaziergang wird unsern Appetit vermehren	*The walk will sharpen our appetite*

VISITE LE MATIN.	Morgenbesuch.	*VISIT IN THE MORNING.*
Où est votre maître?	Wo ist Euer Herr?	*Where is your master?*
Il est couché, il est au lit	Im Bett	*He is in bed*
Dort-il encore?	Schläft er noch?	*Is he asleep still?*
Non, monsieur, il est éveillé	Nein, mein Herr, er ist munter — wach	*No, sir; he is awake*
Est-il levé?	Ist er aufgestanden?	*Is he up?*
Se lève-t-il?	Steht er auf?	*Is he rising?*
Pas encore; vous plaît-il d'entrer dans sa chambre?	Noch nicht; ist's gefällig in sein Zimmer einzutreten?	*Not yet; will you be pleased to step into his chamber?*
Quoi! êtes-vous encore au lit?	Was, Sie sind noch im Bett?	*What! are you in bed still?*
Je me suis couché si tard hier que je n'ai pu me lever de bonne heure	Ich habe mich gestern so spät niedergelegt, daß ich heute nicht früh aufstehen konnte	*I went to bed so late last night, that I could not get up early*
Comment avez-vous passé la soirée?	Wie haben Sie den Abend hingebracht?	*How did you spend the evening?*

Nous avons joué aux cartes	Wir haben Karte gespielt	*We played at cards*
Après cela nous sommes allès au bal	Nachher sind wir zum Ball gegangen	*After that we went to the ball*
Jusqu'à quelle heure y êtes-vous resté?	Wie lange sind Sie dort geblieben?	*How long were you there?*
Jusqu'à minuit	Bis Mitternacht	*Till midnight*
A quelle heure vous êtes-vous couché?	Welche Zeit sind Sie zu Bett gegangen?	*At what o'clock did you go to bed?*
A une heure du matin	Um ein Uhr früh	*At one in the morning*
Je ne m'étonne pas que vous vous leviez si tard	Ich wundre mich nicht, daß Sie so spät aufstehen	*I do not wonder you rise so late*
Quelle heure est-il?	Welche Zeit ist's?	*What o'clock is it?*
Quelle heure croyez-vous qu'il soit?	Wie viel Uhr denken Sie, daß es ist?	*What o'clock do you suppose it to be?*
Il est dix heures sonnées	Es hat zehn geschlagen	*It has struck ten*
Levez-vous	Stehen Sie auf	*Get up*
Je vais me lever	Ich will aufstehen	*I am going to get up*

LE SOIR. — LE COUCHER.	**Der Abend. — Zu Bett gehen.**	***EVENING. — GOING TO BED.***
Il commence à se faire tard	Es wird spät	*It begins to grow late*
Il est bientôt temps d'aller se coucher	Es ist bald Zeit sich nieder zu legen	*It is almost time to go to bed*
Mr. G. est-il rentré?	Ist Herr G... nach Hause gekommen?	*Is Mr. G. come home?*
Pas encore; mais je crois qu'il ne sera pas longtemps	Noch nicht, allein ich denke, er wird nicht lange mehr sein	*Not yet; but I think he will not be long*
Je suis sûr qu'il ne tardera pas	Ich bin überzeugt, er wird nicht lange sein	*I dare say he will not be long*
Il rentre ordinairement de bonne heure	Er kommt gewöhnlich bei Zeiten zu Haus	*He generally keeps good hours*
Voici à peu près son heure	Es ist jetzt so ziemlich seine Zeit	*This is about his time*
J'entends frapper	Ich höre pochen	*I hear a knock*
C'est lui probablement	Wahrscheinlich ist er's	*It is he very likely*
Justement. C'est lui	Richtig, er ist's	*Just so. It is he*
J'espère que je ne vous ai pas fait attendre	Hoffentlich habe ich Sie nicht warten lassen	*I hope I have not made you wait*
Point du tout. Il n'est que dix heures	Keineswegs; es ist um zehn	*Not in the least. It is but ten o'clock*

Nous ne nous couchons jamais avant onze heures	Wir gehen nie vor elf zu Bett	*We never go to bed before eleven*
Je suis arrivé à temps	Ich bin zu rechter Zeit gekommen	*I come just in time*
Vous êtes-vous promené ce soir?	Sind Sie heut Abend spazieren gegangen?	*Did you take a walk to-night?*
Comment avez-vous trouvé la promenade?	Wie hat Ihnen der Spaziergang gefallen?	*How did you find your walk to-night?*
Délicieuse. Il fait une soirée charmante	Herrlich! es ist ein kostbarer Abend	*Delightful. It is a charming evening*
N'êtes-vous point fatigue?	Sind Sie nicht ermüdet?	*Are you not tired?*
Pas beaucoup. — Un peu	Nicht sehr — ein wenig	*Not much. — A little*
Voulez-vous vous reposer un moment?	Wollen Sie einen Augenblick ausruhen?	*Will you rest yourself a little?*
Je vous remercie, je vous suis obligé	Ich danke Ihnen — ich bin Ihn'en sehr verbunden	*I thank you, I am obliged to you*
Je m'en vais me coucher de suite	Ich will sogleich zu Bett gehen	*I shall go to bed immediately*
Il n'est pas tard	Es ist nicht spät	*It is not late*
Il est encore de bonne heure	Es ist noch früh an der Zeit	*It is not late yet*
Je n'aime pas à me coucher tard	Ich lege mich nicht gern spät zu Bett	*I do not like to go to bed late*
J'aime à me coucher de bonne heure	Ich lege mich gern zeitig zu Bett	*I like to go to bed early*
Il est l'heure de se coucher	Es ist Zeit sich zu Bett zu legen	*It is time to go to bed*
Je vais me coucher	Ich will mich niederlegen — will zu Bett gehen	*I will go to bed*
De la lumière, s'il vous plaît	Um ein Licht bitt ich	*A light, if you please*
Vous êtes un dormeur	Sie sind eine Schlafmütze	*You are a sleepy fellow*
Veillez autant qu'il vous plaira	Bleiben Sie auf, so lange Sie wollen	*Sit up as long as you will*
Je vous souhaite une bonne nuit	Ich wünsche Ihnen gute Nacht	*I wish you a good night*
Je vous la souhaite pareillement	Ich wünsche Ihnen dasselbe	*I wish you the same*
Dormez bien, je vous le souhaite	Schlafen Sie wohl	*I wish you a good night's rest*
Avez-vous fait mon lit?	Haben Sie mein Bett gemacht?	*Have you made my bed?*
Mon lit est-il fait?	Ist mein Bett gemacht?	*Is my bed made?*
Le lit est mal fait	Das Bett ist schlecht gemacht	*The bed is badly made*

Refaites le lit	Macht das Bett anders	*Make the bed up again*
Remuez le lit de plume	Schüttelt die Federn auf	*Beat up the feather-bed*
Faites la couverture	Nehmt die Decke weg	*Turn down the bed-clothes*
Tirez les rideaux	Zieht die Vorhänge auf	*Draw the curtains*
Le lit est froid	Das Bett ist kalt	*The bed is cold*
Bassinez-le	Wärmt es	*Get it warmed*
Où est la bassinoire?	Wo ist die Wärmflasche?	*Where is the warming-pan?*
Donnez-moi mon bonnet de nuit	Gebt mir eine Nacht-mütze	*Give me my night-cap*
Aidez-moi à tirer mon habit	Helft mir den Rock aus-ziehen	*Help me to pull off my coat*
Venez tout à l'heure chercher la chandelle	Kommen Sie sogleich und holen das Licht	*Come presently and fetch the candle*
Emportez la chandelle	Tragt das Licht fort — Nehmt das Licht weg	*Take away the candle*
Laissez la chandelle	Laßt das Licht da	*Leave the candle*
J'aime à lire au lit	Ich lese gern im Bett	*I like to read in bed*
Eteignez la chandelle	Löscht das Licht aus	*Put out the candle*
Je l'éteindrai	Ich werde es auslöschen	*I will put it out*
Appelez-moi demain de bonne heure	Rufen Sie mich morgen bei Zeiten	*Call me to-morrow betimes*
Vous souviendrez-vous de me faire éveiller demain à sept heures?	Sie werden nicht vergessen, mich morgen früh um sieben wecken zu lassen?	*Will you remember to let me be called to-morrow at seven o'clock?*
Oui, je vous éveillerai	Ja, ich werde Sie wecken	*Yes, I will wake you*
N'y manquez pas	Vergessen Sie's nicht	*Do not fail*
Il faut que je me lève de bonne heure	Ich muß bei Zeiten aufstehen	*I must rise betimes*
UNE MONTRE.	**Eine Uhr.**	***A WATCH.***
Savez-vous quelle heure il est?	Wissen Sie, welche Zeit es ist?	*Do you know what o'clock it is?*
Je ne saurais vous le dire exactement	Ich kann es Ihnen nicht genau sagen	*I cannot tell you exactly*
Regardez à votre montre	Sehn Sie nach Ihrer Uhr	*Look at your watch*
Elle ne va pas bien / Elle n'est pas à l'heure	Sie geht nicht richtig	*It does not go well* / *It is not right*
Elle est dérangée	Sie ist nicht im Gange	*It is out of order*
Elle avance, elle est en avance	Sie geht zu schnell — geht vor	*It is too fast, it gains*
Elle retarde, elle est en retard	Sie geht zu langsam — geht nach	*It is too slow, it loses*
Elle avance d'un quart d'heure par jour	Sie geht täglich eine Viertelstunde vor	*It gains a quarter of an hour every day*

Elle retarde tous les jours d'une demi-heure	Sie geht täglich eine halbe Stunde nach	*It loses half an hour every day*
Il y a quelque chose de dérangé	Es ist etwas daran in Unordnung	*Something is out of order in it*
Il y a quelque chose de cassé	Es ist etwas daran zerbrochen	*Something is broken in it*
Je crois que la chaîne est rompue [brisé	Ich glaube die Kette ist gesprungen [brochen	*I think the chain is broken [broken*
Le grand ressort est	Die Hauptfeder ist zer=	*The main spring is*
Il faut la faire raccommoder	Sie müssen sie ausbessern lassen	*You must get it mended*
Faites-la raccommoder	Lassen Sie dieselbe ausbessen	*Get, have, it mended*
Je l'enverrai chez l'horloger	Ich will sie zum Uhrmacher schicken	*I'll send it to the watchmaker*
Et la vôtre va-t-elle bien?	Und geht die Ihrige gut?	*And does yours go well?*
Quelle heure est-il à la vôtre?	Welch' Zeit ist es an Ihrer Uhr?	*What o'clock is it by you?*
Elle n'est pas montée	Sie ist nicht aufgezogen	*It is not wound up*
J'ai oublié de la monter	Ich habe sie aufzuziehen vergessen	*I forgot to wind it up*
Elle s'est arrêtée	Sie ist stehen geblieben	*It has stopt*
Ordinairement elle va bien, supérieurement	Sie geht gewöhnlich gut — vortrefflich	*It commonly goes well, extremely well*

S'HABILLER.	Ankleiden.	*DRESSING ONE'S SELF.*
Habillez-vous	Kleidet Euch an	*Dress yourself*
Que ne vous habillez-vous promptement?	Weshalb kleiden (ziehen) Sie sich nicht rasch an?	*Why do you not make haste and dress yourself?*
Je vais m'habiller de suite	Ich will mich auf der Stelle ankleiden	*I am going to dress myself immediately*
Faites du feu	Macht Feuer an	*Make a fire*
Donnez-moi mes habits	Gebt mir — bringt meine Kleider	*Give me my clothes*
Voulez-votre robe de chambre?	Wollen Sie Ihren Schlafrock?	*Will you have your morninggown?*
Oui, est mes bas	Ja, und meine Strümpfe	*Yes, and my stockings*
Lesquels? les bas de soie, ou ceux de laine?	Welche? die seidnen oder die wollnen?	*Which? the silk stockings, or the worsted ones?*
Donnez-moi les bas de fil, parce qui'l fait chaud	Bringt die Zwirnstrümpfe, weil es warm ist	*Give me the thread stockings, because it is warm*

Donnez-moi mes chaussons et mes jarretières	Reichet mir meine Socken und meine Strumpfbänder [Löcher.	*Give me my socks and my garters* [*holes in them*
Ces bas sont troués	Die Strümpfe haben	*These stocking have*
Vous ferez raccommoder ces bas	Sie werden diese Strümpfe ausbessern — stopfen lassen	*You'll get these stockings mended*
Donnez-m'en d'autres [crottés?	Gebt — reichet mir andre [putzt?	*Give me others*
Mes souliers sont-ils dé-	Sind meine Schuhe ge-	*Are my shoes cleaned?*
Pas encore. Je vais les nettoyer	Noch nicht. Ich gehe Sie zu reinigen	*Not yet. I am going to clean them*
Donnez-moi mes pantoufles	Gebt mir meine Pantoffeln [becken	*Give me my slippers*
Donnez-moi la cuvette	Gebt mir das Wasch-	*Give me the basin*
Donnez-moi du savon	Gebt mir Seife	*Give me some soap*
Où est la savonnette?	Wo ist die Seifenkugel?	*Where is the washball?*
La voici	Hier ist sie	*Here it is*
J'ai besoin de me raser	Ich muß mich barbiren	*I must shave myself*
Ces rasoirs ne coupent pas	Diese Barbiermesser schneiden nicht — sind stumpf [werden	*These razors do not cut* [*strapped*
Il faut les repasser	Sie müssen abgezogen	*They must be set,*
Il faut que je me lave la bouche, les mains et la figure	Ich muß mir Hände, Mund und Gesicht waschen	*I must wash my mouth, my hands, and my face*
Donnez-moi la serviette, que j'essuie mes mains	Gebt mir das Handtuch, damit ich meine Hände abtrockne	*Give me the towel that I may wipe my hands*
Mes mains étaient fort sales	Meine Hände waren sehr schmutzig	*My hands were very dirty*
Voici vos souliers nettoyés	Hier sind Ihre geputzten Schuhe	*Here are your clean shoes*
Où est ma chemise?	Wo ist mein Hemd?	*Where is my shirt?*
Elle n'est pas blanche	Es ist nicht weiß	*It is not clean*
Elle est sale	Es ist schmutzig	*It is dirty*
Brossez mon habit	Bürstet meinen Rock aus	*Brush my coat*
S'il fait de la crotte, je mettrai mes bottes	Wenn's schmutzig ist, werd' ich Stiefeln anziehen	*If it is dirty, I shall put on my boots*
Je ne mettrai pas ma redingotte aujourd'hui	Ich werde meinen Ueberziehrock heut nicht anziehn [tuch	*I shall not put on my great coat to-day*
Donnez-moi un mouchoir	Gebt mir ein Schnupf-	*Give me a handkerchief*

En voilà un blanc	Hier ist ein weißes — frischwaschenes	*There is a clean one*
Donnez-moi le mouchoir qui est dans la poche de mon habit	Gebt mir das Schnupftuch aus meiner Rocktasche	*Give me the handkerchief that is in my coat-pocket*
Je l'ai donné à la blanchisseuse; il était sale	Ich habe es der Waschfrau gegeben; es war schmutzig	*I gave it to the washerwoman; it was dirty*
Vous avez bien fait	Das war recht	*You did well*
A-t-elle rapporté mon linge?	Hat sie meine Wäsche gebracht?	*Has she brought my linen?*
Oui, Monsieur, il n'y manque rien	Ja, mein Herr, es fehlt nichts davon	*Yes, sir, there wants nothing, — there's nothing wanting, missing*
TOILETTE DE FEMME.	**Toilette einer Dame.**	***A LADY'S TOILET.***
Appelez-vous, madame?	Rufen Sie, Madame?	*Do you call, madam?*
M'avez-vous sonné?	Haben Sie geklingelt?	*Did you ring for me?*
Oui; quelle heure est-il?	Ja; welche Zeit ist es?	*Yes; what o'clock is it?*
Je ne sais pas, madame	Ich weis es nicht, Madame	*I do not know, madam*
Voyez-le à ma montre	Seht an meiner Uhr nach	*See by my watch*
Est-il si tard?	Ist es so spät?	*Is it so late?*
Y a-t-il bon feu dans mon cabinet de toilette?	Ist in meinem Ankleidezimmer ordentlich Feuer angemacht worden?	*Is there a good fire in my closet?*
Un fort bon	Recht ordentlich	*A very good one*
Préparez ma toilette	Bringt meinen Putztisch in Ordnung	*Put my toilet in order*
Donnez-moi ma robe du matin	Reicht mir mein Morgenkleid — Schlafrock	*Give me my morning-gown*
La voici, madame	Hier ist es, Madame	*Here it is, madam*
Donnez-moi mes bas et mes jarretières	Reichet mir meine Strümpfe und meine Strumpfbänder	*Give me my stockings and my garters*
Je ne puis trouver les jarretières	Die Strumpfbänder kann ich nicht finden	*I cannot find the garters*
Qu'en avez-vous fait?	Was habt ihr damit gemacht?	*What have you done with them?*
Que sont-elles devenues?	Wo sind sie hingekommen?	*What's become of them?*
Je les cherche partout	Ich suche sie überall	*I look for them every where*

Vous laissez tout en désordre	Ihr laßt immer Alles in Unordnung (umherliegen) — Ihr räumt niemals auf	*You leave every thing in disorder*
Etendez la toilette	Oeffnet — legt auseinander — die Toilette	*Spread the toilet*
Frottez un peu la glace de ce miroir; elle est toute sale	Wischt den Spiegel ein wenig ab, er ist ganz beschmutzt — trübe	*Wipe that looking-glass a little; it is quite dirty*
Donnez-moi mon peignoir	Reicht mir meinen Pudermantel	*Give me my combing-cloth*
Nettoyez mes peignes	Reinigt meine Kämme	*Clean my combs*
Peignez moi — doucement	Kämmt mich — vorsichtig	*Comb my hair — softly*
Donnez-moi de l'eau dans la cuvette	Gebt mir Wasser in's Waschbecken	*Give me some water in the wash-hand basin*
Donnez-moi une épingle	Reicht mir eine Nadel	*Give me a pin*
Voici la pelote	Da ist das Nadelkissen	*Here is the pen-cushion*
Lacez-moi bien serré	Schnürt mich recht fest	*Lace me very tight*
Ce lacet ne vaut rien	Der Schnürsenkel taugt nichts	*This lace will not do*
Coiffez-moi simplement	Ordnet mir das Haar [einfach-	*Dress my hair simply*
Faites des boucles par devant	Macht mir vorn Locken	*Curl it in front*
Relevez simplement mes cheveux et mettez-moi mon peigne garni de perles	Stecken Sie mir das Haar einfach und mit meinem mit Perlen besetzten Kamme — mit meinem Perlenkamme — auf	*I want my hair merely turned up behind with my pearl-comb*
Ma coiffure n'est elle pas [de travers?	Ist mein Kopfputz nicht [schief?	*Is not my head-dress [awry?*
Non, madame	Nein, Madam	*No, madam*
Quels souliers m'apportez-vous?	Was für Schuhe bringt Ihr mir?	*What shoes do you bring me?*
Je voudrais les derniers que j'ai mis	Ich wünsche die zuletzt getragenen — die ich zuletzt an hatte	*I wish to have those I wore last*
Ceux de taffetas blanc	Die weißtaffetenen	*The white silk ones*
Donnez-moi ma robe de mousseline	Reicht mir mein Musselinkleid	*Give me my muslin gown*
Où est ma ceinture, mon écharpe?	Wo ist mein Gürtel, meine Schärpe?	*Where is my sash, my scarf?*
Attachez ma ceinture par derrière	Befestigt meinen Gürtel hinten	*Tie my sash behind*

Donnez-moi mes boucles d'oreilles	Gebt mir meine Ohrringe	*Give me my ear-rings*
Madame, voici votre éventail	Madame, hier ist Ihr Fächer	*Madam, here is your fan*
Allez dire au cocher de mettre les chevaux à la voiture	Geht und sagt dem Kutscher, er solle anspannen	*Go and bid the coachman put the horses to the carriage*
Apportez-moi ma pelisse et mon manchon	Bringt mir — holt mir meinen Pelz und meinen Muff	*Bring me my fur cloak and muff*
Serrez toutes mes hardes et mettez tout en ordre	Schließt alle meine Kleider weg und räumt auf	*Put by all my clothes, and put every thing in order*
La voiture est prête; elle est devant la porte	Der Wagen ist bereit; er hält vor der Thür	*The carriage is ready; it is at the door*
LE DÉJEUNER.	**Frühstück.**	***BREAKFAST.***
Avez-vous déjeûné?	Haben Sie gefrühstückt?	*Have you breakfasted?*
Pas encore	Noch nicht	*Not yet*
Vous arrivez à propos	Sie kommen grade recht	*You come just in time*
Vous déjeûnerez avec nous	Sie sollen mit uns frühstücken	*You will breakfast with us*
Le déjeûner est-il prêt?	Ist das Frückstück fertig?	*Is breakfast ready?*
Pas encore	Noch nicht	*Not yet*
Les dames ne sont pas encore descendues	Die Damen sind noch nicht herunter gekommen	*The ladies are not yet come down*
On nous avertira	Man wird uns benachrichtigen	*They will let us know*
Le déjeûner est prêt, servi	Das Frühstück ist bereit — aufgetragen	*Breakfast is ready*
Tout le monde est dans la salle à manger	Alles befindet sich — die ganze Gesellschaft ist versammelt — im Speisesaal	*Every body is in the parlour*
Venez déjeûner	Kommen Sie zum Frühstück	*Come to breakfast*
On n'attend plus que vous	Nur Sie werden noch erwartet	*They only wait for you*
Je vais descendre dans l'instant	Ich werde sogleich hinunter kommen	*I am coming down directly*
Je vous demande pardon de vous avoir fait attendre	Ich bitte um Vergebung, daß ich habe warten lassen	*I beg pardon for having made you wait*
Que voulez-vous pour déjeûner?	Was wünschen Sie zum Frühstück?	*What will you have for breakfast?*
Que vous offrirai-je?	Was darf ich Ihnen anbieten?	*What shall I offer you?*

Prenez-vous du thé ou du café? [chocolat	Trinken Sie Thee oder Kaffee? [Chokolate	*Do you drink tea or coffee? [colate*
Voici du café, du thé, du	Hier ist Thee, Kaffee,	*Here is coffee, tea, cho-*
Lequel préférez-vous?	Was ziehen Sie vor?	*Which do you perfer?*
Lequel aimez-vous le mieux?	Was ist Ihnen das Liebste davon?	*Which do you like best?*
Je préfère du café	Ich halte mich an den — gebe den Vorzug dem — Kaffee	*I prefer coffee*
Aimeriez-vous mieux du chocolat?	Wäre Ihnen Chokolate lieber?	*Would you like chocolate better?*
Je vous demanderai une tasse de thé	Ich möchte — würde Sie um eine Tasse Thee bitten	*I will thank you for some tea*
Voici des petits pains et des rôties	Hier sind Brotchen und geröstete Brotschnitte	*Here are rolls and toast*
Je préfère un petit pain	Ich nehme ein Brotchen — eine Semmel	*I perfer a roll*
Je prendrai une rôtie	Ich will ein geröstet Brotschnittchen nehmen	*I shall take a toast*
Si vous préférez du pain grillé, il y en a devant vous	Wünschen Sie trockne Brotschnitte, so stehen welche vor Ihnen	*If you prefer dry toast, it is before you*
Ayez la bonté de faire passer le pain	Haben Sie die Güte und lassen das Brot herum gehen	*Have the goodness to pass the bread*
Faites-moi le plaisir de me passer le beurre	Sein Sie so gütig und lassen mir die Butter zukommen	*Do me the favour to pass the butter*
Vous enverrai-je une tasse de thé?	Soll ich Ihnen eine Tasse Thee schicken?	*Shall I send you a cup of tea?*
Le thé est un peu faible	Der Thee ist etwas schwach — dünn	*The tea is rather weak*
J'aime mieux qu'il soit léger	Ich habe ihn lieber schwach [cker	*I prefer it weak*
Je le prends sans sucre	Ich trink' ihn ohne Zu-	*I take it without sugar*
Permettez-moi de vous offrir une tasse de chocolat [remercier.	Darf ich Ihnen eine Tasse Chokolate anbieten?	*Allow me to send you a cup of chocolate [to you*
J'ai l'honneur de vous	Ich danke Ihnen	*I am very much obliged*
Que vous offrirai-je qui puisse vous faire plaisir?	Was kann ich Ihnen anbieten, das Ihnen angenehm wäre?	*What can I offer you that will be agreeable?*

Acceptez une tasse de café	Nehmen Sie eine Tasse Kaffee	*Take a cup of coffee*
Je me flatte que vous le trouverez bon	Ich hoffe, Sie werden ihn gut finden	*I hope you will find it good*
Prenez-vous du sucre et de la crême?	Nehmen Sie Zucker und Sahne?	*Do you take sugar and cream?*
Comment trouvez-vous le café?	Wie finden Sie den Kaffee	*How do you like the coffee?*
J'espère que le café est de votre goût	Ich hoffe, der Kaffee ist nach Ihrem Geschmacke	*I hope the coffee is agreeable to your taste*
C'est du véritable Moka	Es ist echter Mokka	*It is genuine Mocha*
Le café est-il assez fort?	Der Kaffee ist stark genug	*Is the coffee strong enough?*
Il est excellent et fort clair	Er ist vortrefflich und sehr klar	*It is excellent and very clear*
Est-il assez sucré?	Ist er süß genug?	*Is it sweet enough?*
S'il ne l'est pas assez, dites-le moi	Wo nicht, bitt' ich, es zu sagen	*If it is not, I beg you will say so*
S'il ne l'est pas assez, ne faites pas de façons	Wo nicht, bitt' ich keine Umstände zu machen	*If it is not, don't make any ceremonies*
Aimez-vous les huîtres?	Essen Sie gern Austern	*Do you like oysters?*
Je les aime beaucoup	Ich bin ein großer Freund davon	*I am very fond of them*
Je vais en manger quelques-unes	Ich will ein Paar essen — genießen	*I shall eat a few*
Comment les trouvez-vous?	Wie finden Sie dieselben?	*How do you like them?*
Sont-elles bien fraîches?	Sind sie frisch?	*Are they quite fresh?*
Elles sont très-bonnes	Sie sind sehr gut	*They are very good*
N'en prendrez-vous pas encore deux ou trois?	Wollen Sie nicht noch ein Paar zulangen?	*Won't you take two or three more?*
Je vous rends grâces	Ich danke Ihnen	*I thank you*
Voici des oeufs frais	Da sind frische Eier	*Here are some new-laid eggs*
Si vous préférez faire un déjeûner à la fourchette, ayez la bonté de vous servir vous-même	Wenn Sie lieber ein Gabelfrühstück machen wollen, so haben Sie die Güte, sich selbst zu bedienen	*If you prefer what is called a déjeûner à la fourchette, have the goodness to help yourself*
Il y a de la viande froide sur le buffet	Auf dem Buffet steht kalte Küche	*There is cold meat on the side-board*
Voici des saucisses, du jambon, une langue de boeuf, et une volaille	Da sind Würste, Schinken, Rindszunge und Geflügel	*Here are sausages, ham, a neat's tongue, and a fowl*
Vous avez du Bourgogne à côté de vous	Burgunder steht neben Ihnen	*You have some Burgundy beside you*

Jean, rincez ce verre	Johann, spült das Glas da aus	*John, rinse this glass*
Quelques verres de ce vin ne vous feront pas de mal	Ein Paar Gläser von diesem Weine würden Ihnen nicht schaden	*A few glasses of this will will do you no harm*
Je vous suis obligé; j'ai fini	Ich bin Ihnen verbunden; ich bin fertig	*I am obliged to you; I have done*
J'ai fait un excellent déjeûner	Ich habe herrlich gefrühstückt	*I have made an excellent breakfast*
J'ai tant mangé que je ne pourrai pas dîner	Ich habe so viel gegessen, daß ich zu Mittag nichts werde genießen können	*I have eaten so much that I shall not be able to dine*
LE DINER.	**Mittagessen.**	***DINNER.***
A quelle heure dînons-nous aujourd'hui?	Welche Zeit speisen wir heut zu Mittag?	*What time do we dine today?*
Nous devons dîner à quatre heures	Wir speisen um vier Uhr zu Mittag	*We dine at four o'clock*
Nous ne dînerons pas avant six heures	Wir werden nicht vor sechs Uhr zu Mittag essen	*We shall not dine before six*
Aurons-nous quelqu'en à dîner aujourd'hui?	Wird heute Jemand zu Mittag bei uns speisen?	*Shall we have any one at dinner to-day?*
Attendez-vous de la compagnie?	Erwarten Sie Gesellschaft?	*Do you expect company?*
J'attends M. C.	Ich erwarte Herrn C.	*I expect Mr. C.*
Mme. B. a promis de venir si le temps le perment	Madame B. versprach zu kommen, wenn es die Witterung gestattet	*Mrs. B. has promised to come, if the weather permits*
Avez vous donné des ordres pour le dîner?	Haben Sie Ihre Befehle wegen des Mittagsessens ertheilt?	*Have you given your orders for dinner?*
Qu'avez commandé pour le dîner?	Was haben Sie zum Mittagsessen bestellt?	*What did you order for dinner?*
Qu'avons-nous pour dîner?	Was haben wir zu Mittag zu essen?	*What have we got for dinner?*
Qu'est-ce que nous aurons pour notre dîner?	Was werden wir zu Mittag zu essen haben?	*What shall we have for dinner?*
Aurons-nous du poisson?	Haben wir Fische?	*Shall we have any fish?*
Je n'ai pas pu avoir de poisson	Ich habe keine Fische bekommen können	*I could not get any fish*
Il n'est pas arrivé de poisson aujourd'hui	Es sind heute keine Fische gekommen	*No fish came to-day*

Il n'y avait pas de poisson au marché	Es gab keine Fische auf dem Markte	*There was no fish in the market*
J'ai peur que nous ayons un assez mauvais dîner	Ich besorge, wir werden nichts Besondres zu Mittag haben	*I fear we shall have a very indifferent dinner*
Il est l'heure de dîner	Es ist Zeit zum Mittagessen	*It is dinner hour*
Le dîner est-il prêt?	Das Mittagessen ist fertig	*Is the dinner ready?*
Je dînerai de bon appétit	Ich werde mit Appetit zu Mittag speisen	*I shall dine with a good appetite*
Je n'ai rien mangé à déjeûner	Ich habe zum Frühstück nichts genossen	*I did not eat at breakfast*
Je viens vous demander à dîner	Ich komme, mich bei Ihnen zu Mittag zu bitten	*I come to take dinner, to dine, with you*
Vous trouverez la fortune du pot	Sie werden die Neigen finden	*You will find pot-luck*
Vous êtes le bienvenu; mais nous n'avons pas un grand dîner	Sie sind willkommen, allein es giebt nichts Besondres	*You are welcome; but we have only an ordinary dinner*
Il y en aura assez pour moi	Für mich wird es schon hinreichen	*There will be enough for me*
Nous n'avons que notre ordinaire	Unser Tisch ist nur ganz alltäglich besetzt	*We have only our daily fare*
C'est tout ce qu'il faut	Mehr braucht's nicht	*That is quite enough*
Si j'avais su que vous dussiez venir, j'aurais fait préparer quelque chose	Wenn ich gewußt hätte, daß Sie kommen würden, hätt' ich mich darauf eingerichtet	*Had I known you were coming, I would have ordered something more to be got ready*
Cela vaut mieux; point de cérémonie	Das ist besser; ohne Umstände	*That is best; no ceremony*
On a servi	Es ist aufgetragen — angerichtet	*Dinner is on the table*
Passons dans la salle à manger	Lassen Sie uns in den Speisesaal gehn	*Let us go to the dining-room*
Mettons-nous à table	Lassen Sie uns zu Tische setzen	*Let us place ourselves at table*
Asseyez-vous près du feu	Nehmen Sie in der Nähe des Feuers Platz	*Sit by the fire*
Veuillez-vous placer près de madame	Belieben Sie sich neben Madame niederzulassen	*Will you take place near that lady*
Aimez-vous la soupe?	Essen Sie gern Suppe?	*Do you like soup?*
Voulez-vous un peu de soupe?	Wollen Sie ein wenig Suppe?	*Do you choose to take a little soup?*

Prendrez-vous de la soupe?	Wünschen Sie Suppe zu essen?	*Will you take some soup?*
Quelle soupe aimez-vous le mieux?	Welche Suppen essen Sie am liebsten?	*What soup do you prefer, do you like best?*
Un consommé, du riz, ou du vermicelle?	Eine Brühsuppe, Reis oder Nudeln	*Gravy soup, rice, or vermicelli?*
Cette soupe paraît fort bonne	Diese Suppe scheint sehr gut zu sein	*This soup appears very good*
Vous en servirai-je?	Darf ich Ihnen davon vorlegen?	*Shall I help you to some?*
Je vous remercie. Je vous demanderai un peu de boeuf	Ich danke Ihnen; ich will Sie um ein wenig Rindfleisch bitten	*I thank you. I will ask you for a little beef*
Volontiers	Sehr gern	*If you please*
Il a bonne mine	Es sieht gut aus	*It looks very nice*
Quel morceau aimez-vous le mieux?	Welches Stück haben Sie am liebsten?	*What part do you like best?*
De quel côté le couperai-je?	Wo soll ich abschneiden?	*On which side shall I cut it?*
Du premier côté venu	Wo es ist	*Any side*
Voulez-vous du plus cuit, ou du moins cuit?	Wollen Sie ganz oder weniger gahr gekochtes?	*Will you have it well done, or under-done?*
Du plus cuit, s'il vous plaît	Ganz gahr, wenn Sie so gütig sein wollen	*Well done, if you please*
Du moins cuit	Weniger gahr — weich —	*Under-done*
Je l'aime un peu cuit	Ich habe es lieber etwas weich	*I like it rather well done*
Je ne l'aime pas trop cuit	Zu weich habe ich es nicht gern	*I do not like it over-done*
J'aime qu'il ne soit pas trop cuit, très-cuit	Ich habe es lieber etwas minder weich gekocht	*I like it rather under-done*
Vous ai-je servi selon votre goût?	Habe ich Ihre Wünsche getroffen — Ihren Geschmack entsprochen?	*Did I help you to your liking?*
Vous ai-je servi le morceau que vous aimez le mieux?	Habe ich Ihnen Ihr Lieblingsstückchen vorgelegt?	*Did I help you to the part you like best?*
J'espère que ce morceau est à votre goût	Ich hoffe, dieses Stück ist nach Ihrem Geschmack und Ihrem Wunsch	*I hope this piece is to your liking*
Il est excellent	Es ist vortrefflich	*It is excellent*
Ce bouilli est fort tendre	Dieses (gekochte) Rindfleisch ist sehr zart	*This boiled beef is very tender*
Vous en offrirai-je une tranche?	Darf ich Ihnen etwas davon anbieten?	*Shall I offer you a slice of it?*

Je vous remercie; je commencerai par le poisson	Ich danke Ihnen; ich will mit Fisch anfangen	*No, I thank you; I shall begin with the fish*
Voulez-vous du pain bis ou du pain blanc?	Wünschen Sie schwarzes oder weißes Brot?	*Will you have white or brown bread?*
Cela m'est indifférent	Das ist mir gleich	*It is quite indifferent to [me*
Donnez-moi du pain frais	Geben Sie mir frisches Brot	*Give me some new bread*
Maintenant je vais vous envoyer un morceau de ce pâté	Jetzt will ich Ihnen ein Stück von der Pastete senden	*Now I am going to send you a piece of this pie*
Je prendrai de préférence un morceau de ce boudin	Ich würde lieber ein Stück von diesem Pudding zulangen	*I had rather have a piece of that pudding*
Goûtez de l'un et de l'au- [tre	Kosten Sie beides	*Try them both*
Prenez plutôt un morceau de l'un et de l'autre	Nehmen Sie lieber von beiden	*You had better take some of both*
Messieurs, vous avez des plats devant vous	Meine Herren, die Schüsseln stehn vor Ihnen	*Gentlemen, you have dishes before you*
Servez-vous	Langen Sie zu — bedienen Sie sich	*Help yourselves*
Prenez sans façon ce que vous aimez le mieux	Nehmen Sie ohne Umstände, was Ihnen am Besten zusagt	*Take without ceremony what you like best*
Que voulez-vous?	Was wünschen — belieben Sie?	*What will you have?*
Que vous servirai-je?	Was darf ich Ihnen vorlegen?	*What shall I help you to?*
Vous ferai-je passer de ce fricandeau?	Soll ich Ihnen von diesem Fricandeau zukommen lassen?	*Shall I send you some of this fricandeau?*
Aimeriez-vous mieux ces côtelettes?	Würden Sie diesen Coteletts den Vorzug geben?	*Should you like these cutlets better?*
Faites-moi le plaisir de couper ce quartier d'agneau	Thun Sie mir den Gefallen, dies Lammviertel zu zerschneiden	*Do me the favour to carve this quarter of lamb*
M. D., ayez soin de vos voisins; je vous les recommande	Herr D. sorgen Sie mit für ihre Nachbarn; ich empfehle Sie ihnen	*Mr. D., take care of your neighbours; I recommend them to you*
Changez ces assiettes	Wechselt diese Teller	*Change these plates*
Donnez-moi une assiette	Reicht mir einen Teller	*Give me a plate*
Une cuiller, s'il vous plaît	Einen Löffel, wenn Sie so gütig sein wollen	*A spoon, if you pleaes*
Portez ceci à M. R.	Bringt das Herrn R.	*Take this to Mr. R.*

Ceci est pour Mme. G.	Das ist für Madame G.	*This is for Mrs. G.*
Voulez-vous un peu de ce rôti?	Wollen Sie etwas von diesem Braten?	*Will you have a little roasted meat?*
Prendrez-vous du rôti?	Essen Sie Braten?	*Will you take some roasted meat?*
Vous servirai-je un morceau d'aloyau?	Darf ich Ihnen ein Stückchen Lende vorlegen?	*Shall I help you to a bit of this sirloin?*
Aimez-vous le rissolé?	Haben Sie ein braunes Stückchen gern?	*Are you fond of the outside?*
Aimez-vous le gras?	Essen Sie gern fett?	*Do you like fat?*
Voulez-vous du gras?	Wünschen Sie fett?	*Do you choose any fat?*
Donnez-moi du maigre, s'il vous plaît	Geben Sie mir vom Magern, wenn Sie so gütig sein wollen	*Give me some lean, if you please*
Je ne me soucie pas du gras	Ich mache mir aus dem Fetten nichts	*I am not very fond of fat*
Un peu de l'un et de l'autre	Von beiden ein wenig	*A little of both*
J'espère que vous trouverez ce morceau de votre goût	Ich hoffe, dies Stück wird nach Ihrem Geschmack sein	*I hope you will find this piece to your taste*
Vous n'avez pas de jus, de sauce	Sie haben keine Bratenbrühe	*You have no gravy, no sauce*
Je vous remercie, j'en ai suffisamment	Ich danke, ich bin hinreichend versehen	*I have plenty, I thank you*
Pardonnez-moi, j'en ai bien suffisamment	Verzeihen Sie, ich habe vollauf	*I have got as much as I want, I thank you*
Comment trouvez-vous le rôti?	Wie finden Sie den Braten?	*How do you like this roasted meat?*
Il est délicieux, excellent	Er ist köstlich, vortrefflich	*It is delightful, very good*
Il fond dans la bouche	Er zergeht im Munde	*It melts in the mouth*
Je suis charmé qu'il soit de votre goût; mangez donc	Ich freue mich, daß er Ihnen schmeckt; essen Sie aber auch	*I am very glad it is to your taste; eat then*
Vous voyez que je ne l'épargne pas	Sie sehen, ich feiere nicht	*You see that I do not spare it*
Que prenez-vous avec votre viande?	Was wollen Sie zum Fleische genießen?	*What do you take with your meat?*
Vous servirai-je des légumes?	Soll ich Ihnen Gemüße zukommen lassen?	*Shall I help you to some vegetables?*
Voulez-vous des pois, ou des choufleurs?	Wollen Sie Erbsen oder Blumenkohl?	*Will you have peas, or cauliflower?*
Voici des épinards	Hier ist Spinnat	*Here is spinage*
Permettez-moi de vous servir un morceau de ceci	Erlauben Sie, daß ich Ihnen ein Stück hier davon vorlege?	*Give me leave to help you to a piece of this*

Vous enverrai-je une tranche de gigot?	Soll ich Ihnen etwas von dieser Hammelkeule zuschicken?	*Shall I send you a slice of this leg of mutton?*
Il est succulent	Sie ist recht saftig	*It is very juicy*
Vous n'avez pas mangé de bécasse	Sie haben nicht von den Schnepfen gegessen	*You did not eat any woodcock*
Vous en servirai-je?	Soll ich Ihnen davon vorlegen?	*Shall I help you to some, to some of it?*
Je vous en demanderai un très-petit morceau, seulement pour en goûter	Ich bitte nur um ein klein Wenig, blos um zu kosten	*I will thank you for a very small piece, just to taste it*
Ne m'en donnez qu'un très-petit morceau	Geben Sie mir blos ein ganz kleines Stückchen davon	*Let it be a very little bit*
Vous m'en donnez beaucoup trop	Sie geben mir viel zu viel davon	*You give me a great deal too much*
Il n'y en a qu'une bouchée	Es ist nur ein Bissen — ein Mund voll	*There is but a mouthful*
Ne me donnez que la moitié de cela	Geben Sie mir nur die Hälfte davon	*Give me but the half of that*
Partagez cela en deux	Theilen Sie es in zwei Theile	*Cut that in two*
La moitié de cela	Die Hälfte davon	*Half of that*
Comme cela?	Ist's so recht?	*Will that do?*
En voilà suffisamment	Es ist hinreichend — vollauf	*There is plenty*
C'est assez, je vous remercie	Es ist genug, ich danke Ihnen	*That is sufficient, thank you*
Vous ne mangez rien	Sie genießen ja nichts	*You eat nothing*
Vous n'avez presque rien mangé	Sie haben fast gar nichts gegessen	*You have scarce eaten any thing*
Je vous demande pardon, je mange fort bien	Bitt' um Vergebung, ich esse immer zu	*I beg your pardon, I have eaten sufficiently*
Je fais honneur au dîner	Ich erweise der Mahlzeit ihr Recht	*I do honour to the dinner*
Maintenant que pourrai-je vous offrir?	Womit könnt ich Ihnen jetzt dienen?	*Now what can I offer you?*
Je vais vous envoyer un morceau de cette volaille	Ich werd' Ihnen etwas von dem Geflügel senden	*I will send you a bit of this fowl*
Je vous remercie; je ne prendrai rien davantage	Ich danke, ich werde nichts weiter genießen	*Not any thing more, I thank you*
Un petit morceau de volaille ne peut pas vous faire de mal	Ein klein Stückchen Geflügel kann nicht schaden	*A little bit of fowl cannot hurt you*

Donnez-m'en donc un très petit morceau	So geben Sie mir noch ein ganz klein wenig	*Help me then to a very small piece*
Apportez une assiette à monsieur	Bringt einen Teller für Herrn	*Bring a plate to the gentleman*
Qu'aimez-vous le mieux, la cuisse, ou l'aile?	Was haben Sie lieber, Keule oder Flügel	*Which do you like best, a leg, or a wing?*
Cela m'est parfaitement égal	Das iſt mir völlig gleich	*It is all the same to me*
Comment trouvez-vous ces perdrix rouges?	Wie finden Sie dieſe rothen Rebhühner?	*What do you think of these red partridges?*
D'un fumet délicieux et rôties bien à point	Sie duften köſtlich und ſind ausgezeichnet gebraten	*They are excellently flavoured and roasted to a nicety*
Quand vous aurez pris un verre de Bourgogne, je vous offrirai de cette frangipane	Nachdem Sie ein Glas Burgunder getrunken haben, werd ich Ihnen ein Stückchen Mandelkuchen anbieten	*When you have taken a glass of Burgundy, I shall offer you some almond-cheese cake*
M. B., on va vous passer ce plat de crême, veuillez en faire les honneurs	Herr B., verſchmähen Sie mir den Crême nicht, wenn er an Sie kommt	*Mr. B., have the goodness to do the honour of that dish of cream, which is passed to you*
Vous êtes à portée des fromages glacés, servez-en, je vous prie, à ces dames	Sie haben das Gefrorne in der Nähe, verſorgen Sie doch dieſe Damen gefälligſt damit	*You are near the ice, pray give some to the ladies*
Donnez-nous le dessert	Bringt den Nachtiſch	*Give us the fruit*
Vous pouvez desservir	Es kann abgeräumt werden	*You may clear the table*
Desservez et apportez du vin [table	Räumt die Tafel ab und bringt Wein	*Clear the table, and bring some wine [table*
Mettez les verres sur la	Setzt Gläſer auf den Tiſch	*Put the glasses upon the*
Nous prendrons le café dans le salon	Den Kaffee wollen wir im Salons trinken	*We will take coffee in the drawing-room*
LE SOUPER.	**Abendeſſen.**	***SUPPER.***
Voulez-vous rester à souper avec nous?	Wollen Sie zum Abendeſſen bei uns bleiben?	*Will you stay and sup with us?*
Soupez avec nous sans cérémonie	Eſſen Sie ohne Umſtände zu Abend mit uns	*Sup with us without ceremony*
Je vous suis obligé; mais j'ai peur qu'il ne soit trop tard	Ich bin Ihnen verbunden, beſorge aber, es möchte zu ſpät ſein	*I am obliged to you; but I am afraid it will be too late*
Nous allons souper tout à l'heure	Wir wollen ſogleich zu Abend eſſen	*We are going to sup directly*

Nous souperons de suite	Wir werden ſofort zu Abend eſſen	*We shall sup directly*
Nous allons être servis dans la minute	Es wird in der Minute aufgetragen	*We shall be served presently*
Je vous prie, ne commandez rien exprès pour moi	Ich bitte, treffen Sie meinetwegen keine beſondre Anordnung	*Pray do not order any thing on purpose for me*
Ne faites aucun apprêt pour moi	Nehmen Sie keine Rückſichten wegen mir	*Do not make any preparations for me*
Qu'avons-nous à souper?	Was haben wir zum Abendeſſen?	*What have we for supper?*
Nous avons de la viande froide	Wir haben kalte Küche	*We have cold meat*
Voici du jambon, du boeuf froid, et de la volaille	Da iſt Schinken, Rindfleiſch, Geflügel	*Here is ham, cold beef, and a fowl*
Que désirez-vous, que souhaitez-vous?	Was wünſchen Sie?	*What do you wish to have?*
Voyez ce que vous désirez prendre	Sehen Sie zu, was Ihnen beliebt	*See what you please to order*
Vous servirai-je de la viande froide?	Soll ich Ihnen kalten Braten vorlegen?	*Would you have cold meat?*
Je prendrai, s'il vous plaît, un peu de jambon	Wenn Sie erlauben, werd' ich etwas Schinken zulangen	*I shall take a little ham, if you please*
Prenez un peu de boeuf avec	Nehmen Sie etwas Rindfleiſch dazu	*Take some beef with it*
Donnez-m'en bien peu	Geben Sie mir ganz wenig	*Give me very little*
Si vous voulez, on va mettre des pigeons à la broche	Wenn Sie wünſchen, ſollen Tauben gebraten werden	*If you like, you may have some pigeons roasted*
Voilà aussi uni salade et des légumes	Hier iſt auch Salat und Gemüße	*Here are likewise a salad and vegetables*
Voulez-vous des huîtres?	Wünſchen Sie Auſtern? Wollen Sie Auſtern haben?	*Will you have some oysters?*
Volontiers. J'en prendrai quelques-unes	Gern. Ich werde ein Paar zulangen	*Willingly. I will take a few*
Sont-elles fraîches?	Sind ſie friſch?	*Are they fresh?*
Elles sont très-bonnes	Sie ſind ſehr gut	*They are very good*
Voulez-vous un morceau de cette tourte aux abricots?	Wollen Sie etwas von dieſem Aprikoſenkuchen	*Will you have a piece of this apricot tart?*
Je ne prendrai rien davantage	Ich werde nichts mehr zulangen	*I will not take any thing more*

Je crains que vous n'ayez assez mal soupé	Ich besorge, Sie haben kläglich genug zu Abend gegessen	*I am afraid you have supped very badly*
J'ai parfaitement bien soupé	Ich habe vortrefflich zu Abend gespeist	*I have supped extremely well*
BOIRE.	**Trinken.**	***DRINK.***
Voulez-vous prendre un verre de vin avec moi?	Wollen Sie ein Glas Wein mit mir trinken?	*Will you take a glass of wine with me?*
Volontiers. De tout mon coeur	Gern. Von Herzen gern	*Willingly. With all my heart*
De quel vin puis-je vous offrir?	Was für Wein darf ich Ihnen anbieten?	*What wine can I offer you?*
Duquel voulez-vous? Du rouge ou du blanc?	Was wünschen Sie? roth oder weiß?	*Which do you choose, red or white?*
Du blanc, s'il vous plaît	Weiß, wenn Sie erlauben	*White, if you please*
Je prendrai du rouge, s'il vous plaît	Ich nehme rothen, wenn Sie erlauben	*I will take red, if you please*
Apportez deux bouteilles de vin, une de rouge et une de blanc	Bringt zwei Flaschen Wein, eine vom rothen und eine vom weißen	*Bring two bottles of wine, one of red and one of white*
Donnez à boire à monsieur	Reicht dem Herrn zu trinken	*Give the gentleman some drink*
A votre santé	Auf Ihre Gesundheit!	*Your health!*
J'ai l'honneur de boire à votre santé	Ich habe die Ehre, auf Ihre Gesundheit zu trinken	*I have the honour to drink your health*
Comment trouvez-vous ce vin-là?	Wie finden Sie den Wein?	*How do you like that wine?*
Que voulez-vous boire à votre dîner?	Was wollen Sie beim Mittagessen trinken?	*What do you wish to drink with your, at dinner?*
Que préférez-vous?	Was ziehen Sie vor?	*What do you choose?*
Lequel de ces vins préférez-vous?	Welchem dieser Weine geben Sie den Vorzug	*Which of these wines do you prefer?*
Je préfère du vin de Bourgogne	Ich ziehe den Burgunder vor	*I prefer Burgundy*
Buvez-vous de la bière?	Trinken Sie Bier?	*Do you drink beer?*
Oui, je prendrai de la bière, si vous voulez bien	Ja, ich werde Bier trinken, wenn Sie erlauben	*Yes, I will take some beer, if you please*
Je préfère du porter	Ich ziehe den Porter vor	*I prefer some porter*
Donnez-moi, s'il vous plaît un verre de porter	Geben Sie mir ein Glas Porter, wenn Sie die Güte haben wollen	*Give me a glass of porter, if you please*
Que pensez-vous de cette bière?	Was halten Sie von dem Biere?	*What do you think of this beer?*

N'est-ce pas d'assez bonne aile?	Iſt es nicht ein recht gutes Ale?	*Is not this pretty good ale?*
Elle est excellente	Es iſt vortrefflich	*It is excellent*
Je la trouve trop amère	Ich find' es zu bitter	*I think it is too bitter*
Combien y a-t-il qu'elle est en bouteille?	Seit wie lang iſt es auf Flaſchen gefüllt?	*How long has it been in bottle?*
Et votre Madère, le mettez-vous en bouteille?	Und wollen Sie Ihren Madeira auf Flaſchen ziehn?	*And do you bottle your Madeira?*
Vous offrirai-je du Madère ou du Constance?	Darf ich Ihnen Madeira oder Conſtantia anbieten?	*Shall I give you Madeira or Constantia?*
Il faut que nous goûtions du Champagne	Wir müſſen den Champagner koſten	*We must take some Champaign*
Donnez-en une bouteille	Bringt eine Flaſche	*Let us have a bottle*
Comment le trouvez-vous?	Wie finden Sie ihn?	*How do you like it?*
Il est fort agréable au goût	Er hat einen ſehr angenehmen Geſchmack	*It is very agreeable to the taste*
Je n'en ai jamais bu de meilleur	Ich habe niemals beſſern getrunken	*I have never drunk better*
LE THÉ.	**Thee.**	***TEA.***
Avez-vous apporté tout ce qu'il faut pour le thé?	Iſt alles zum Thee Nothwendige bereit?	*Have you carried in the tea things?*
Tout est sur la table	Es iſt Alles auf dem Tiſche	*Every thing is on the table*
Le thé est prêt	Der Thee iſt fertig	*The tea is ready*
Vous enverrai-je une tasse de thé?	Soll ich Ihnen eine Taſſe Thee ſchencken?	*Shall I send you a cup of tea?*
Volontiers, madame	Mit Vergnügen, Madame	*Willingly, madam*
Voici d'excellent thé	Das iſt ein vortrefflicher Thee	*This is most excellent tea*
Il est un peu fort	Er iſt etwas ſtark	*It is rather strong*
Prenez-vous du sucre?	Trinken Sie mit Zucker?	*Do you take sugar?*
Prenez-vous de la crème?	Trinken Sie mit Sahne?	*Do you take cream?*
Je vous demanderai encore un peu de crème	Ich möchte Sie noch um etwas Sahne erſuchen	*I will thank you for a little more milk*
Je puis vous en donner davantage [dance	Ich kann Ihnen mehr geben	*I can give you more*
Nous en avons en abon-	Wir haben die Menge	*We have got plenty*
Voulez-vous avoir la bonté de sonner?	Wollen Sie ſo gütig ſein und klingeln?	*Will you be so kind as to ring the bell?*
Il nous faut encore deux tasses [cuiller	Wir brauchen noch zwei Taſſen	*We want two cups more*
Apportez encore une	Bringt noch einen Löffel	*Bring another spoon*

Vous n'avez pas apporté les pinces	Ihr habt die Zuckerzange vergessen	*You have not brought in the sugar-tongs*
Il nous faut encore de l'eau	Wir brauchen noch Wasser	*We want more water*
Faites encore quelques beurrées	Macht noch einige Butterbrote	*Get more bread and butter*
Emportez l'assiette et dépêchez-vous	Nehmt den Teller mit und beeilt euch	*Take the plate along with you, and make haste*
Voici des gâteaux	Da ist Kuchen	*Here are cakes*
Préférez-vous des tartines de pain et de beurre?	Ziehen Sie Butterbrot vor?	*Do you prefer bread and butter?*
Je vous demanderai une rôtie, s'il vous plaît	Ich würde um ein geröstet Brotschnittchen bitten, wenn Sie erlauben	*I will thank you for a toast*
Permettez-moi de vous offrir du gâteau Vous offrirai-je un morceau de gâteau?	Darf ich Ihnen Kuchen anbieten?	*Permit me to offer you some cake* *Shall I help you to a piece of this cake?*
Donnez-m'en un petit morceau, s'il vous plaît	Geben Sie mir ein klein wenig, wenn Sie so gütig sein wollen	*Give me a small piece, if you please*
Votre thé est-il assez sucré?	Ist Ihnen der Thee süß genug?	*Is your tea sweet enough?*
Ai-je mis assez de sucre dans votre thé?	Hab' ich Zucker genug Ihnen in den Thee gethan?	*Have I put sugar enough in your tea?*
Trouvez-vous votre thé assez sucré?	Finden Sie Ihren Thee süß genug?	*Do you find your tea sweet enough?*
Il est excellent	Er ist vortrefflich	*It is excellent*
Je ne l'aime pas tout-à-fait si sucré	Ich hab ihn gar nicht gern so süß	*I do not like it so sweet*
Votre thé est très-bon	Ihr The ist sehr gut	*Your tea is very good*
Où l'achetez-vous?	Wo kaufen Sie ihn?	*Where do you buy it?*
Je l'achète chez.....	Ich kauf' ihn bei	*I buy it at.....'s*
C'est le meilleur magasin pour le thé et le café	In dem Laden kauft man Thee und Kaffee am besten	*It is the best shop for tea and coffee*
Avez-vous déjà fini?	Sind Sie schon fertig — hören Sie schon auf?	*Have you done already?*
N'en prenez-vous pas une autre tasse?	Wollen Sie nicht noch eine Tasse trinken?	*Will you not take another cup?*
Vous en prendrez encore une tasse	Sie trinken wohl noch eine Tasse?	*You will take another cup*

Je vais vous en verser une demi-tasse	Ich will Ihnen noch eine halbe Tasse einschenken	*I will pour you out half a cup*
Vous ne me refuserez pas	Sie werden mir's nicht abschlagen	*You cannot refuse me*
Je vous rends mille grâces	Ich dank Ihnen tausendmal	*I thank you*
Etes-vous bien décidé?	Sind Sie unerbittlich?	*Are you quite sure?*
Pas une demi-tasse?	Auch keine halbe Tasse mehr	*Not half a cup?*
Vous ne faites pas de façons?	Sie machen doch keine Umstände?	*Had you rather not?*
Sans cérémonie, je vous remercie infiniment	Aufrichtig, ich danke recht sehr	*Much rather not, I am much obliged to you*
Je n'en prends jamais davantage	Ich trinke niemals mehr	*I never drink more*
Emportez tout cela	Nehmt Alles mit fort — tragt das Alles hinweg	*Take those things away*
ORDRES POUR LE DINER.	**Vorkehrungen zum Mittagessen.**	***ORDERS FOR DINNER.***
Que voulez-vous pour dìner aujourd'hui?	Was wollen Sie heut Mittag speisen?	*What will you have for your dinner to-day?*
Qu'est ce que nous avons à la maison?	Was haben wir im Hause?	*What have we in the house?*
Peu de chose [marché	Nicht viel [gehen	*Scarcely any thing*
Il faut que vous alliez au	Ihr müßt auf den Markt	*You must go to market*
Voyez de quel prix sont les poulets	Seht zu, was die Hühner kosten	*See how fowls sell to-day?*
Tàchez d'en avoir un bon, pas trop cher	Seht, daß ihr nicht zu theuer ein Paar gute Hühner kauft	*Try to get a nice one, not too dear*
Vous faut-il des oeufs aujourd'hui?	Brauchen Sie heute Eier?	*Do you want any eggs today?*
Achetez du beurre et des oeufs [beurre?	Kauft Butter und Eier ein	*Buy some butter and eggs [butter?*
Combien de livres de	Wie viel Pfund Butter?	*How many pounds of*
Prenez-en trois livres, s'il est bon	Drei Pfund, wenn sie gut ist	*Take three pounds, if it is good*
En allant au marché, passez chez le boucher	Wenn ihr auf den Markt geht, seht auch zum Fleischer	*As you go to market, call at the butcher's*
Que lui demanderai-je?	Was soll ich von ihm verlangen?	*What shall I order?*
Demandez-lui s'il a un bon riz de veau	Fragt, ob er gute Kalbsbröschen hat	*Ask him whether he has got a good sweetbread*

S'il n'en a pas, prenez-le ailleurs	Hat er keine, so bringt sie von wo anders mit	*If he has not, get it somewhere else*
Voyez s'il a une bonne langue de boeuf	Seht, ob er eine gute Rindszunge hat.	*See whether he has got a nice tongue*
Sinon, prenez un gigot ou une epaule de mouton	Wo nicht, so nehmt eine Hammelkeule oder Hammelbrust	*If not, take a leg or a shoulder of mutton*
Qu'il envoie son mémoire avec	Er soll seine Rechnung einschicken	*Tell him to send his bill with it*
Ferai-je bouillir des choux ?	Soll ich Gemüse kochen	*Shall I boil some greens?*
Faites bouillir des pommes de terre	Kocht Kartoffeln	*Boil some potatoes*
Vous irez aussi à la poissonnerie	Ihr müßt auch auf den Fischmarkt gehen	*You will also go to the fishmarket*
J'en viens	Ich komme davon her	*I am just come from it*
Y a-t-il du poisson?	Sind Fische da?	*Is there any fish?*
Il y a peu de poisson aujourd'hui	Es sind heut wenig Fische dort	*There is very little fish today*
Il y a beaucoup de poisson	Es sind viel Fische dort	*There is plenty of fish*
Avez-vous marchandé le maquereau?	Habt ihr nach dem Preis der Makrelen gefragt?	*Did you ask the price of mackerel?*
Prenez-en deux laités et deux oeuvés	Kauft zwei Milchner und zwei Rogner	*Buy two with soft roes, and two with hard roes*
Marchandez les soles	Fragt was Schollen kosten	*Ask the price of soles*
Si elles ne sont pas trop chères, prenez-en une paire d'une bonne taille	Wenn sie nicht zu theuer sind, so bringt ein Paar hübsche mit	*If they are not too dear, buy a pair of a good size*
A quelle heure voulez-vous dîner?	Welche Zeit wollen Sie zu Mittag speisen?	*At what o'clock will you have your dinner?*
Faites-nous dîner à quatre heures	Wir wollen um vier Uhr zu Mittag speisen	*Let us have our dinner at four*
Que le dîner soit prêt à six heures	Das Mittagessen soll um sechs Uhr fertig sein	*Let the dinner be ready at six*
LE FEU.	**Feuer.**	***FIRE.***
Avez-vous allumé le feu?	Habt ihr Feuer angemacht?	*Have you lit the fire?*
Allumez le feu	Macht Feuer an	*Light the fire*
Voulez-vous que j'allume le feu?	Soll ich Feuer anmachen?	*Shall I light the fire?*
Faites un bon feu	Macht ein gutes Feuer	*Make a good fire*
Voici un pauvre feu	Das ist ein trauriges Feuer	*Here is a poor fire*
Le feu est bien bas	Das Feuer ist wenig werth	*The fire is very low*

Vous avez un mauvais feu	Ihr habt kein gutes Feuer [brennen	*You have a bad fire*
Le feu ne va pas bien	Das Feuer will nicht	*The fire does not burn*
Vous n'avez pas soin du feu	Ihr bekümmert euch nicht um das Feuer	*You do not take care of the fire*
Vous n'avez pas entretenu le feu	Ihr habt das Feuer nicht unterhalten	*You have not kept the fire up*
Vous avez laissé éteindre le feu	Ihr habt das Feuer verlöschen (ausgehen) lassen [schen	*You have let the fire out*
Le feu s'éteint	Das Feuer will verlö-	*The fire is going out*
Le feu n'est pas tout-à-fait éteint	Das Feuer ist nicht ganz aus	*The fire is not quite out*
Attisez-le	Schürt es an	*Stir it*
Venez raccommoder le feu [au feu	Kommt und setzt das Feuer wieder in Stand	*Come and make up the fire [fire*
Mettez encore du bois	Legt noch mehr Holz an	*Put more wood on the*
Le feu est éteint	Das Feuer ist aus	*The fire is out*
Il faut le rallumer	Es muß wieder angemacht werden	*It must be lit again*
Mettez quelques copeaux en dessus	Legt einige Späne darauf	*Put a few shavings upon it*
Maintenant mettez deux ou trois morceaux de bois [le feu	Jetzt legt zwei oder drei Stückchen Holz an [nah erstickt	*Now put on two or three pieces of wood [thered the fire*
Vous avez presque étouffé	Ihr habt das Feuer bei-	*You have almost smo-*
Donnez-lui un peu d'air	Lockert es ein wenig auf	*Give it a little air*
Je cherche les pincettes	Ich suche die Feuerzange	*I am looking for the tongs*
Elles sont tans le coin	Sie befindet sich in der Ecke, im Winkel	*They are in the corner*
Où est le soufflet?	Wo ist der Blasebalg?	*Where are the bellows?*
Le voici	Da ist er	*Here they are*
Soufflez le feu	Blaßt das Feuer an	*Blow the fire*
Ne soufflez pas si fort	Blaßt nicht so heftig	*Do not blow so hard*
Prenez la pelle, et mettez du charbon	Nehmt die Schaufel und schüttet Kohlen drauf	*Take the shovel, and put on some coals*
N'en mettez pas trop à la fois	Schüttet nicht zu viel auf einmal hinein	*Do not put on too many at a time*
Il va brûler dans un instant	Es wird den Augenblick brennen	*It will burn up presently*
Il va prendre dans un instant	Es wird den Augenblick angehen (anbrennen)	*It will soon draw up*
Il commence à flamber	Es fängt an zu brennen	*It begins to blaze*
Voici un bon feu	Das ist ein gutes Feuer	*The fire is very good*

Eteignez le feu	Löscht das Feuer aus	*Put out the fire*
Apportez de la lumière	Bringt Licht	*Bring a light*
Vous n'avez pas allumé les chandelles	Ihr habt die Kerzen nicht angezündet	*You have not lit the candles*
Allumez les chandelles	Zündet die Kerzen an	*Light the candles*
Pourquoi n'avez-vous pas allumé la lampe?	Warum habt ihr die Lampe nicht angezündet?	*Why have you not lit the lamp?*
Où sont les mouchettes?	Wo ist die Lichtputze?	*Where are the snuffers?*
Apportez les mouchettes	Bringt die Lichtputze	*Bring the snuffers*
Il y a un voleur à la chandelle	Es ist ein Räuber am Licht	*There is a thief in the candle*
Mouchez la chandelle	Putzt das Licht	*Snuff the candle*
TRAVAIL A L'AIGUILLE.	**Nätherei.**	***NEEDLE-WORK.***
J'ai besoin d'une aiguille [coudre?	Ich brauche eine Nähnadel	*I want a needle* [*sew?*
Qu'est-ce que vous allez	Was wollen Sie nähen?	*What are you going to*
Je vais raccommoder mon tablier [grosse	Ich will meine Schürze ausbessern [groß	*I am going to mend my apron*
Cette aiguille est trop	Diese Nähnadel ist zu	*This needle is too large*
En voici une autre	Da ist eine andre	*Here is another*
Celle-ci est trop fine	Diese ist zu fein	*This is too small*
Donnez-moi du fil, de la soie, du coton, de la laine	Geben Sie mir Zwirn, Seide, baumwollnes Garn, wollen Garn	*Give me some thread, some silk, some cotton, some worsted*
Quelle couleur vous fautil?	Welche Farbe brauchen Sie?	*What colour do you want?*
Il me faut du rouge	Ich brauche roth	*I want some red*
Pourquoi faire?	Wozu? [nähen	*What is it for?*
Pour coudre mon collet	Um meinen Kragen zu	*To stitch my collar*
Est-ce là la couleur qu'il vous faut?	Ist das die Farbe, welche Sie brauchen?	*Is this the colour you want?*
Cette couleur n'ira pas	Diese Farbe taugt nicht dazu — paßt nicht	*This colour will not do*
Elle est trop claire	Sie ist zu hell	*It is too light*
Elle est trop foncée	Sie ist zu dunkel	*It is too deep*
Elle ira très-bien	Sie wird gut passen	*It will do very well*
Avez-vous fini votre tablier?	Sind Sie mit Ihrer Schürze fertig?	*Have you finished your apron?*
J'ai eu autre chose à faire	Ich habe etwas andres zu thun gehabt	*I have had something else to do*
J'ai ourlé mon mouchoir	Ich habe mein Schnupftuch gesäumt	*I have been hemming my handkerchief*

J'ai eu ensuite mes gants à coudre	Ich hatte darauf meine Handschuh zu nähen	*I had then my gloves to sew*
Après cela j'ai fait une rentraiture à mon tablier de mousseline	Nachher habe ich etwas an meiner Musselinschürze gestopft	*After that I darned my muslin apron*
LA CLASSE.	**Die Schule.**	***SCHOOL.***
Où m'assiérai-je?	Wo soll ich sitzen?	*Where shall I sit?*
Où faut-il que je m'asseye?	Wohin muß ich mich setzen?	*Where am I to sit?*
Asseyez-vous sur le banc	Setzt euch auf die Bank	*Sit upon the bench*
Asseyez-vous près de moi	Setzt euch zu mir her	*Sit by me*
Asseyez-vous un peu plus haut	Setzt euch ein wenig höher	*Sit a little higher up*
Asseyez-vous un peu plus [bas	Setzt euch etwas tiefer	*Sit a little lower down*
Allez-vous asseoir à votre place	Geht und setzt euch an euren Platz	*Go and sit down in your place*
Ne faites point de bruit	Macht keinen Lärm	*Do not make a noise*
Ne faites point tant de bruit	Macht nicht so viel Lärm	*Don't make such a noise*
Ne remuez pas la table	Rüttelt nicht am Tische	*Do not shake the table*
Pourquoi remuez-vous la table?	Warum rüttelt ihr am Tische?	*Why do you shake the table?*
Prêtez-moi une plume	Leiht mir eine Feder	*Lend me a pen*
Prêtez-moi votre canif	Leiht mir euer Federmesser	*Lend me your penknife*
J'ai perdu mon cahier	Ich habe mein Heft verloren	*I have lost my copy-book*
Je ne puis trouver mon livre	Ich kann mein Buch nicht finden	*I cannot find my book*
Cherchez-le	Sucht es	*Look for it*
Je l'ai cherché partout	Ich habe es überall gesucht	*I have looked for it every where*
Où l'avez-vous mis, laissé?	Wo habt ihr es hingethan	*Where did you put it, leave it?*
Je l'avais mis sur le pupître	Ich hatte es auf das Schreibpult gelegt	*I had put it upon the desk*
Je l'avais laissé sur ma tablette	Ich habe es auf meinem Bücherbret gelassen	*I had left it upon my shelf*
Je vous assure que je ne l'ai point vu	Ich versichere Sie, daß ich es nicht gesehen habe	*I assure you I have not seen it*
Pourquoi l'avez-vous laissé traîner?	Warum habt Ihr es herum liegen lassen?	*Why did you let it lie about?*
Il n'est pas perdu	Es ist nicht verloren	*It is not lost*

Quelqu'un l'a peut-être pris pour le sien	Vielleicht hat es Jemand für das Seinige gehalten	*Somebody has taken it perhaps for his own*
Demandez si un de vos camarades ne l'a pas	Fraget, ob es keiner von euren Kameraden hat	*Ask if one of your comrades has not got it*
Le voici	Da ist es	*Here it is*
Pourquoi avez-vous pris mon livre?	Warum habt ihr mein Buch genommen?	*Why did you take my book!*
Je croyais que vous n'en aviez pas besoin	Ich glaubte, ihr brauchtet es nicht	*I thought you did not want it*
Servez-vous du vôtre	Nehmt euer eignes	*Make use of your own*
Vous cherchez votre cahier?	Ihr sucht euer Schreibebuch?	*Are you looking for your copy-book?*
Il est sur la table	Es liegt auf dem Tische	*It is upon the table*
Vous l'avez laissé dans votre boîte	Ihr habt es in eurer Mappe gelassen	*You have left it in your box*
Allez le chercher	Geht und holt es	*Go and fetch it*
L'avez-vous?	Habt ihr es?	*Have you got it?*
Je l'ai trouvé	Ich hab' es gefunden	*I have found it*
Où était-il?	Wo war's?	*Where was it?*
Il était sous le banc	Es lag unter der Bank	*It was under the bench*
Avez-vous appris votre leçon?	Habt ihr eure Lection gelernt?	*Have you learned your task?*
Savez-vous votre leçon?	Wißt ihr eure Lection?	*Do you know your task?*
Quelle leçon avez-vous apprise?	Welche Lection habt ihr gelernt?	*What task have you learnt?*
Dites votre leçon	Sagt eure Aufgabe her	*Say your task*
Je ne la sais pas encore	Ich kann sie noch nicht	*I don't know it yet*
Etudiez-la	So lernt sie	*Study it*
Vous ne regardez pas votre livre	Ihr seht nicht aufs Buch	*You don't look at your book*
Vous m'avez donné une leçon bien difficile	Sie haben mir eine schwere Lection aufgegeben	*You have given me a very difficult task*
Vous ne savez pas votre leçon	Ihr könnt eure Lection nicht	*You do not know your task*
Vous n'avez pas appris votre leçon	Ihr habt eure Lection nicht gelernt	*You have not learned your task*
Vous ne pouvez pas dire votre leçon	Ihr könnt eure Lection nicht hersagen	*You cannot say your task*
Pouvez-vous dire votre leçon?	Könnt ihr eure Lection hersagen?	*Can you say your task?*
Je ne puis encore la dire	Ich kann sie noch nicht hersagen	*I cannot say it yet*
Je puis la dire	Ich kann sie hersagen	*I can say it*
Je crois que oui	Ich glaube ja	*I think I can*

Je ne crois pas que je le puisse	Ich glaube nicht, daß ich es kann	*I don't think I can*
Je ne puis la dire sans faute	Ich kann ſie nicht ohne Fehler ſagen	*I cannot say it perfectly*
Pourquoi n'avez-vous pas appris votre leçon?	Weshalb habt ihr eure Lection nicht gelernt?	*Why did you not learn your task?*
J'ai oublié de l'apprendre	Ich habe vergeſſen ſie zu lernen	*I forgot to learn it*
Je l'ai apprise hier soir	Ich habe ſie geſtern Abend gelernt	*I learned it last night*
Je n'ai pas pu l'apprendre	Ich habe ſie nicht lernen können	*I could not learn it*
Je n'ai pas eu le temps de l'apprendre	Ich habe nicht Zeit gehabt ſie zu lernen	*I have not had time to learn it*
Rapprenez la	Lernt ſie noch einmal	*Learn it again*
Je la saurai sans faute tout à l'heure	Ich werde ſie ſogleich ohne Fehler können	*I shall get it perfectly by and by*
A présent je la sais	Jetzt kann ich ſie	*Now I know it*
La savez-vous parfaitement bien?	Könnt ihr ſie vollkommen gut?	*Do you know it perfectly well?*
Comment ai-je répété ma lecon?	Wie habe ich meine Lection hergeſagt	*How have I said my lesson?*
Pas trop bien	Nicht allzugut	*Not too well*
Assez bien	Recht gut	*Pretty well*
Vous causez au lieu d'étudier	Ihr plaudert anſtatt zu lernen	*You chatter instead of studying*
J'apprendrai mieux une autre fois	Ein andres mal will ich beſſer lernen	*I will learn better another time*
TAILLER UNE PLUME ET ÉCRIRE UNE LETTRE. — LA POSTE.	**Federſchneiden und Briefſchreiben. — Die Poſt.**	***MAKING A PEN AND WRITING A LETTER. — THE POST.***
Voulez-vous avoir la bonté de me tailler une plume?	Wollen Sie die Güte haben und mir eine Feder ſchneiden?	*Will you be so kind as to make me a pen?*
Je vous en ai taillé deux hier	Ich habe Ihnen ja geſtern zwei geſchnitten	*I made you two yesterday*
Elles ne valent rien	Die taugen nichts	*They are good for nothing*
Elles sont gâtées	Die ſind verdorben	*They are spoiled*
Il faut les retailler	Sie müſſen gebeſſert werden	*They must be mended*
Voulez-vous que je vous taille votre plume?	Soll ich Ihnen Ihre Feder ſchneiden	*Shall I make your pen for you?*

Je vous serai bien obligé	Ich werde Ihnen ſehr verbunden ſein	*You will oblige me*
Si cela ne vous donne pas trop de peine	Wenn es Ihnen nicht zu viele Mühe macht	*If it does not give you too much trouble*
La peine n'est rien	Die Mühe hat nichts zu bedeuten	*No trouble at all*
Voulez-vous qu'elle soit dure ou molle?	Wünſchen Sie dieſelbe (die Feder) weich oder hart?	*Will you have it hard, or soft?*
L'aimez-vous dure ou molle?	Wollen Sie lieber weich oder hart?	*Do you like it hard, or soft?*
J'aime qu'elle soit un peu molle	Ich habe ſie gern etwas weich	*I like it rather soft*
Je ne l'aime pas tout-à-fait dure	Ich habe ſie nicht gern ſo hart	*I do not like it quite so hard*
Essayez-la	Verſuchen Sie dieſelbe	*Try it*
Comment la trouvez-vous?	Wie paßt ſie Ihnen?	*How do you like it?*
Elle est un peu trop grosse	Sie iſt etwas zu grob	*It is rather too broad*
Elle est trop fine	Sie iſt zu ſpitzig	*It is too fine*
Elle n'est pas assez fendue	Sie iſt nicht genug geſpalten	*It is not slit enough*
Le bec est un peu trop long	Der Schnabel iſt ein wenig zu lang	*The nib is rather too long*
Essayez-la encore	Verſuchen Sie dieſelbe noch einmal	*Try it again*
Elle est excellente	Sie iſt vortrefflich	*It is excellent*
Je vous suis infiniment obligé	Ich bin Ihnen recht ſehr verbunden	*I am very much obliged to you*
A votre service	Ich bin zu Dienſten	*You are very welcome*
Pouvez-vous me prêter votre canif?	Können Sie mir Ihr Federmeſſer leihen?	*Can you lend me your penknife?*
Voulez-vous avoir la bonté de me prêter votre canif?	Wollen Sie die Güte haben, mir Ihr Federmeſſer zu leihen?	*Will you have the goodness to lend me your penknife?*
Pourquoi faire?	Wozu?	*What do you want it for?*
J'en ai besoin pour tailler une plume	Ich brauch' es, um mir eine Feder zu ſchneiden	*I want it to make a pen*
Je voudrais tailler ma plume	Ich wollte mir meine Feder ſchneiden	*I want to mend my pen*
Ma plume ne vaut rien	Meine Feder taugt nichts	*My pen is good for nothing*
Je voudrais la retailler	Ich wollte ſie beſſern (corrigiren)	*I want to mend it*
Elle a besoin d'être retaillée	Sie muß gebeſſert werden	*It wants mending*

Pourquoi ne vous servez-vous pas de votre canif?	Warum nehmen Sie nicht Ihr Federmesser?	*Why don't you use your penknife?*
Je ne puis me servir du mien	Ich kann mich des meinigen nicht bedienen	*I cannot make use of mine*
Il ne coupe pas	Es schneidet nicht	*It does not cut*
Il a besoin d'être repassé	Es muß geschliffen werden	*It wants setting*
Il est entièrement gâté	Es ist durchaus verdorben	*It is entirely spoiled*
Pouvez-vous me prêter une feuille de papier?	Können Sie mir ein Blatt Papier leihen?	*Can you lend me a sheet of paper?*
Quelle sorte de papier voulez-vous?	Was für Papier wünschen Sie?	*What sort of paper do you want?*
Quel papier désirez-vous?	Welche Sorte Papier wollen Sie?	*What paper do you wish to have?*
Du papier à lettre	Briefpapier	*Some letter-writing paper*
Avez-vous du papier à lettre?	Haben Sie Briefpapier?	*Have you got any post-paper?*
Je n'en ai pas une seule feuille dans ma boîte	Ich habe kein Blatt in meiner Mappe	*I have not a single sheet in my box*
Je n'ai que du papier ordinaire	Ich habe blos gewöhnliches Papier	*I have nothing but common paper*
En voici une. Si vous n'en avez pas assez, j'en ai encore à votre service	Hier ist ein Blatt; bedürfen Sie mehr, so steht es zu Dienst	*Here is one. If one is not enough, I have more at your service*
J'en ai une main toute entière	Ich habe ein ganzes Buch	*I have a whole quire*
En avez-vous besoin?	Brauchen Sie welches?	*Do you want any?*
Obligez-moi de me'n prêter une feuille	Sie verbinden mich, wenn Sie mir ein Blatt (ein Bogen) leihen	*Oblige me by lending me a sheet*
En voulez-vous deux feuilles?	Wollen Sie zwei Bogen?	*Will you have two sheets?*
Une feuille suffira	Ein Bogen wird hinreichen	*One sheet will suffice*
Je vous la rendrai tantôt, je vais en envoyer acheter	Ich werd' es Ihnen bald zurück geben; ich will mir so eben welches holen lassen	*I will return it by and by; I am going to send for some*
Il n'y a rien qui presse	Es hat damit keine Eile	*There is no hurry*
J'ai une lettre à écrire aujourd'hui	Ich habe heute einen Brief zu schreiben	*I have a letter to write today*
Avez-vous besoin d'une plume? j'en ai de très-bonnes	Bedürfen Sie eine Feder? ich habe sehr gute	*Do you want a pen? I have very good ones*

Je vous remercie; je suis pourvu de plumes	Ich danke Ihnen, ich bin mit Federn versehen	*I thank you; I am provided with pens*
Tout ce que j'ai est à votre service	Was ich habe, steht Ihnen zu Dienst	*All I have is at your service*
Vous êtes bien honnête	Sie sind sehr freundlich — gütig —	*You are very polite*
Cette encre est trop [épaisse	Diese Tinte ist zu dick	*This ink is too thick*
Elle ne coule pas	Sie greift nicht an	*It does not run*
Elle est blanche; elle ne vaut rien	Sie ist blaß; sie taugt nichts [genug	*It is pale; it is good for nothing*
Elle n'est pas assez noire	Sie ist nicht schwarz	*It is not black enough*
Quand la poste aux lettres part-elle d'ici?	Wenn geht die Briefpost von hier ab?	*When does the mail leave this place?*
Tous les jours, excepté le samedi	Alle Tage — Täglich, — Sonnabend ausgenommen	*Every day except Saturday*
Votre lettre est-elle pour la poste?	Ist Ihr Brief für die Post bestimmt?	*Is your letter for the post?*
Il faut qu'elle parte aujourd'hui	Er muß heute abgehen	*It must go to-day*
Vous n'avez pas de temps à perdre; car il est déjà bien tard	Sie haben keine Zeit zu verlieren, denn es ist schon ziemlich spät	*You have no time to spare; for it is very late already*
Je ne serai pas longtemps	Ich werde nicht lange sein	*I shall not be long*
Quel jour sommes-nous du mois?	Welchen Tag im Monat haben wir?	*What day of the month is this?*
Quel est le quantième du mois?	Der wie vielste des Monats ist heute?	*What is the day of the month?*
Quel est aujourd'hui le jour du mois?	Was ist heut für ein Datum?	*What day of the month is it to-day?*
C'est aujourd'hui le trois. Non, le quatre	Heut' ist der dritte. Nein, der vierte	*To-day is the third. No, the fourth*
Je n'ai plus que l'adresse à mettre	Ich habe nur die Adresse noch zu machen	*I have only the direction to write*
La lettre n'est pas cachetée	Der Brief ist nicht versiegelt	*The letter is not sealed*
Il n'y a pas de cire	Es ist kein Siegellack da	*There is no sealing wax*
Apportez-moi, donnez-moi un pain à cacheter	Bringen, geben Sie mir eine Oblate	*Bring me, give me a wafer*
Qu'ai-je fait du cachet?	Wo hab ich das Petschaft hin gethan?	*What have I done with the seal?*
Qu'est devenu le cachet?	Was ist aus dem Petschaft geworden?	*What is become of the seal?*

Je ne puis trouver mon cachet	Ich kann mein Petschaft nicht finden	*I cannot find my seal*
Je l'ai trouvé	Ich hab' es gefunden	*I have found it*
Je l'ai	Ich habe es	*I have got it*
Maintenant j'ai fini	Nun bin ich fertig	*Now I have done*
Portez cette lettre à la poste	Tragt diesen Brief zur Post	*Carry this letter to the post office*
Vous l'affranchirez	Ihr müßt ihn frei machen	*You must pay the postage*
N'oubliez pas de demander s'il faut affranchir ou non	Vergeßt nicht zu fragen, ob er frei gemacht werden muß oder nicht	*Do not forget to enquire whether the postage must be paid or not*
Ne perdez pas de temps	Verliert keine Zeit	*Lose no time*
Dépêchez-vous	Macht hurtig	*Make haste*
Avez-vous mis ma lettre à la poste?	Habt ihr meinen Brief auf die Post gegeben?	*Have you taken my letter to the post-office?*
Etiez-vous à temps?	Kamt ihr zu rechter Zeit?	*Were you in time?*
N'était-il pas trop tard?	War es nicht zu spät?	*Was it not too late?*
La poste est-elle partie?	Ist die Post abgegangen?	*Is the post gone?*
L'avez-vous affranchie?	Habt ihr ihn frei gemacht?	*Have you paid the postage?*
Combien avez-vous payé?	Wie viel habt ihr bezahlt?	*How much did you pay?*
Y a-t-il des lettres pour moi?	Sind Briefe für mich da?	*Are there any letters for me?*
Je m'en suis informé; on n'a pu me le dire	Ich habe mich darnach erkundigt; man konnte es mir nicht sagen	*I have enquired; they could not tell me*
La malle vient d'arriver	Die Briefpost ist so eben angelangt	*The mail is just come in*
Allez sur le champ demander mes lettres	Geht auf der Stelle und verlangt meine Briefe	*Go immediately and bring me my letters*
On ne les distribue pas encore	Sie werden noch nicht ausgegeben	*They do not give them out yet*
Quels sont les jours où la poste arrive ici?	An welchen Tagen kommt die Briefpost an?	*On what days does the mail arrive?*
A quelle heure?	In welcher Stunde?	*At what hour?*
La poste est-elle arrivée?	Ist die Post angekommen?	*Is the post come?*
J'attends une lettre	Ich erwarte einen Brief	*I expect a letter*
Je dois avoir une lettre poste restante	Es muß ein Brief für mich auf der Post liegen	*There must be a letter for me at the post-office*
Où est le bureau de la poste?	Wo ist das Postamt?	*Where is the post-office?*
Est-ce loin d'ici?	Ist es weit von hier?	*Is it far from hence?*

Dans quelle rue est-ce?	In welcher Straße ist es?	*In what street is it?*
Voulez-vous m'en indiquer le chemin?	Wollen Sie mir den Weg dahin angeben?	*Can you tell me the way to it?*
UNE PROMENADE.	**Ein Spaziergang.**	***A WALK.***
Voulez-vous que nous allions faire, irons-nous faire, un tour de promenade?	Wollen wir einen Spaziergang machen?	*Shall we go and take a little walk?*
Allons faire un petit tour	Lassen Sie uns einen kleinen Spaziergang machen	*Let us go and take a little walk*
De tout mon coeur	Von Herzen gern	*With all my heart*
Avec grand plaisir	Mit großem Vergnügen	*With great pleasure*
Je le veux bien	Ich bin gern dabei	*I have no objection*
Je suis à vous dans une minute	In einen Augenblick steh' ich zu Dienst	*I will be with you in a minute*
Je vous demanderai la permission d'aller chercher ma canne	Ich werde Sie bitten, mir zu erlauben, daß ich meinen Stock hole	*I must beg leave to go and take my stick*
Je suis prêt à vous suivre	Ich bin bereit, Ihnen zu folgen	*I am ready to go with you*
Je suis à vos ordres	Ich bin zu Ihrem Befehl	*I am at your command*
Nous partirons quand vous voudrez	Wir wollen aufbrechen, wenn es Ihnen recht ist	*We will go when you please*
De quel côté irons-nous?	Wohin gehen wir?	*Which way shall we go?*
Nous irons où vous voudrez	Wir gehen, wohin Sie wollen	*We will go where you like*
Sie nous nous promenions à cheval?	Wie wär's, wenn wir einen Ritt machten?	*Suppose we take a ride on horseback?*
Qu'en pensez-vous?	Was meinen Sie dazu?	*What do you think of it?*
Si ces dames veulent être de la partie, nous prendrons la voiture	Wenn die Damen von der Partie sein wollen, wollen wir den Wagen nehmen	*If the ladies will be of the party, we will take the carriage*
J'ai peur qu'il ne fasse trop de poussière sur les routes	Ich fürchte, die Wege werden zu staubig sein	*I am afraid the roads are too dusty*
La pluie a un peu abattu la poussière	Der Regen hat den Staub ein wenig gelöscht	*The rain has laid the dust a little*
Promenons-nous jusquà B., et nous reviendrons par eau	Lassen Sie uns bis B. gehen und dann zu Wasser zurückkehren	*Let us walk as far as B., and we will return by water*

Voilà une excellente idée	Das ist ein vortrefflicher Einfall	*This is an excellent idea*
Cette promenade est fort agréable	Dieser Spazierweg ist sehr angenehm	*This is a very pleasant walk*
Voici le vrai moment de la promenade	Jetzt ist grade die rechte Zeit zum Spazierengehen	*This is just the moment to take an airing*
Allons par ce petit chemin	Lassen Sie uns den Weg einschlagen	*Let us go down that lane*
Préférez-vous traverser ce champ?	Würden Sie lieber da über das Feld gehn?	*Had you rather cross this field?*
Peut-on passer à travers ce champ?	Kann man da über dies Feld gehen?	*Is there a thoroughfare across this field?*
Nous serons à l'abri du soleil	Wir werden Schutz vor der Sonne haben	*We shall be sheltered from the sun*
Promenons-nous à l'ombre	Lassen Sie uns im Schatten gehn	*Let us walk in the shade*
Vous allez trop vite	Sie gehen zu schnell	*You walk too fast*
Je ne saurais vous suivre	Ich bin nicht im Stande Ihnen zu folgen	*I cannot follow you*
Reposons-nous un peu	Lassen Sie uns ein wenig ausruhen	*Let us rest a little*
Asseyons nous sur l'herbe	Lassen Sie uns in's Gras setzen	*Let us sit down upon the grass*
Elle est trop humide	Es ist zu feucht	*It is too moist*
Entrons dans ce bois	Ich dächte, wir gingen in dies Gehölz	*Let us go into that wood*
Cet endroit est délicieux	Dieser Platz ist köstlich, wonnig	*This place is delightful*
Nous pouvons nous asseoir ici une demi-heure	Wir können uns eine halbe Stunde hier niederlassen [gehen	*We may sit down here for half an hour*
Allons par ce chemin	Wir wollen den Weg	*Let us take this path*
C'est le plus court chemin pour retourner à la maison	Es ist der kürzeste Weg um wieder nach Haus zu kommen	*It is the nearest way to go home*
Il n'est pas tard	Es ist nicht spät	*It is not late*
J'ai envie de rentrer de bonne heure	Ich habe Lust bei Zeiten nach Haus zu kommen	*I want to be home in good time*
Nous n'avons que pour une demi-heure de marche	Wir haben blos eine halbe Stunde Wegs	*We have only half an hour's walk*
Nous serons revenus de bonne heure	Wir werden bei guter Zeit zurück sein	*We shall reach home in good time*

LA PLUIE.	Regen.	*RAIN.*
Que pensez-vous du temps?	Was sagen Sie zum Wetter?	*What do you think of the weather?*
Croyez-vous que nous ayons de la pluie?	Glauben Sie, daß wir Regen bekommen?	*Do you think we shall have any rain?*
Je crois que oui	Ich glaube ja	*I think we shall*
Nous aurons de la pluie avant peu	Wir werden in Kurzem Regen haben	*We shall have some rain before long*
Je le crois aussi; le baromètre baisse beaucoup	Ich glaube auch, der Barometer fällt sehr	*I think so too; the barometer falls very much*
Nous pourrons avoir quelques ondées; car le ciel se couvre	Wir werden wohl ein Paar Regenschauer bekommen, denn der Himmel bewölkt sich	*We may have some showers; for the sky gets cloudy*
Nous avons grand besoin de pluie	Wir brauchen sehr nothwendig Regen	*We are in great want of rain*
Un peu de pluie ne fera pas de mal	Ein wenig Regen wird keinen Schaden thun	*A little rain will do no harm*
Un peu de pluie ferait du bien aux jardins	Ein wenig Regen wird den Gärten wohl thun	*A little rain would do good to the gardens*
Il fait bien chaud pour la saison	Es ist sehr heiß für die jetzige Jahreszeit	*It is very hot for the season*
Le soleil est aussi chaud qu'au coeur de l'été	Die Sonne scheint so warm, wie mitten im Sommer	*The sun is as hot as in the middle of summer*
Je ne suis pas encore sorti depuis la pluie	Ich bin nach dem Regen nicht wieder ausgegangen	*I have not been out since the rain*
Ni moi non plus	Ich eben so wenig	*Nor I neither*
Il fait bien meilleur marcher aujourd'hui	Heute geht sich's viel angenehmer	*It is much more pleasant walking to-day*
La pluie a rafraîchi le temps	Der Regen hat die Luft abgekühlt, erfrischt	*The rain has made the weather cooler*
La pluie a abattu la poussière	Der Regen hat den Staub gelöscht	*The rain has laid the dust*
Il ne fait pas à beaucoup près si chaud qu'il faisait	Es ist nicht ganz so warm mehr, als es war	*It is not near so hot as it was*
Quelle différence d'aujourd'hui à la journée d'hier!	Was für ein Unterschied zwischen heute und gestern	*What a difference from what it was yesterday!*
Comme tout a un air de fraîcheur!	Wie Alles erfrischt aussieht	*How fresh every thing looks!*
Le gazon semble déjà tout reverdi	Der Rasen scheint schon völlig grün	*The glass-plot seems quite green already*

La pluie a ranimé toutes les plantes	Der Regen hat alle Gewächse wieder belebt	*The rain has revived all the plants*
Tout pousse et vient à vue d'oeil	Alles treibt und wächst zusehends	*Every thing shoots up and grows visibly*
La pluie a fait beaucoup de bien	Der Regen war sehr wohlthätig	*The rain has done a great deal of good*
LA CAMPAGNE.	**Das Land.**	***THE COUNTRY.***
Je pars demain pour la campagne	Ich gehe morgen aufs Land	*I shall set out to-morrow for the country*
Je regretterais de passer à la ville la plus belle saison de l'année	Es sollte mir Leid thun, die schönste Jahreszeit in der Stadt zu verbringen	*I should be sorry to spend the finest season of the year in town*
La campagne a pour moi un attrait singulier	Das Land(leben) hat für mich etwas besonders Anziehendes	*The country has particular charms for me*
Allez-vous loin?	Gehen Sie weit?	*Are you going far?*
Je vais passer un mois chez M. S. à....	Ich will einen Monat bei Herrn S— in — zubringen	*I am going to spend a month with Mr. S. at....*
Je le connais parfaitement	Ich kenne ihn genau	*I know him perfectly*
J'ai aussi reçu une invitation de sa part	Ich habe auch eine Einladung von ihm erhalten	*I have an invitation also*
En ce cas, j'espère que nous aurons le plaisir de vous y voir	In dem Falle hoffe ich, wir werden die Freude haben, Sie dort zu sehen	*In that case, I hope we shall have the pleasure of seeing you there*
Je me flatte de pouvoir m'y rendre	Ich hoffe hinkommen zu können	*I hope I shall be able to go*
Mais je crains que mes occupations ne me permettent pas de m'absenter plus de quinze jours	Aber ich befürchte, meine Geschäfte werden mir blos eine vierzehntägige Abwesenheit gestatten	*But I fear my business will not allow me to be absent more than a fortnight*
On y attend beaucoup de monde	Man erwartet viel Leute dort?	*A great deal of company is expected*
Y-a-t-il beaucoup de gibier?	Giebt es viel Wild dort?	*Is there a great deal of game?*
Aimez vous la chasse?	Lieben Sie die Jagd?	*Are you fond of sporting?*
On ne peut davantage	Man kann kein größrer Freund davon sein	*Remarkably so*
C'est une passion que j'ai eu toute ma vie	Es ist das eine Leidenschaft, der ich zeitlebens gehuldigt habe	*I have been fond of it all my life*

La saison de la chasse ne commence pas encore	Die Jagdzeit ist noch nicht da	*The shooting season does not begin yet*
J'en suis bien aise; je suis encore convalescent	Das freut mich; ich bin noch nicht ganz hergestellt	*I am glad of it; I am still an invalid*
Je me bornerai à l'exercice du cheval, à me promener et à pêcher	Ich werde mich auf's Reiten, Spazierengehen und Fischen beschränken	*I shall confine myself to riding, walking, and fishing*
J'espère que le changement d'air me rendra la santé	Ich hoffe, der Wechsel der Luft soll mich wieder gesund machen	*I hope the change of air will entirely re-establish my health*
VISITE A LA CAMPAGNE.	**Besuch auf dem Lande.**	***VISIT IN THE COUNTRY.***
Soyez le bien venu, monsieur	Sein Sie mir willkommen, mein Herr	*Sir, I am most happy to see you*
Nous vous attendions avec impatience	Wir erwarteten Sie mit Ungeduld	*We expected you with impatience*
Je me flatte que vous avez fait un voyage agréable	Ich hoffe, Sie haben eine angenehme Reise gehabt?	*I hope you have had an agreeable journey*
N'avez-vous pas eu bien chaud sur la route?	Hatten Sie nicht unterwegs viel Hitze?	*Did you not find it warm on the road?*
En allant un peu vite en voiture, on a toujours beaucoup d'air	Wenn man schnell fährt, hat man immer einen kleinen Luftzug	*Travelling fast in a carriage, one always feels a great deal of air*
J'avais un peu chaud dans ma berline, car j'ai gardé les stores baissés à cause de la poussière	In meiner Berline war's etwas warm, weil ich des Staubes wegen, die Fenster geschlossen ließ	*I was rather warm in my berline, for I kept the blinds down on account of the dust*
Je n'ai pu voir les lieux par où j'ai passé	Ich habe die Orte nicht sehen können, wo ich durchgekommen bin	*I could not see the places through which I passed*
A présent je vais me dédommager	Nun will ich mich entschädigen	*I shall indemnify myself now*
Je ne connais pas encore votre campagne; mais l'entrée m'a paru fort agréable	Ich kenne ihren Landsitz noch nicht, allein der Eingang hat mir sehr gefallen	*I am not yet acquainted with this place; but the entrance is very pretty*
Cette campagne paraît délicieuse	Dieser Landsitz scheint wundervoll	*This villa appears delightful*
Accoutumé au bruit de Paris, vous devez	Gewöhnt an das Geräusch in Paris, müssen	*Being accustomed to the noise of Paris, you*

trouver ce séjour bien calme	Sie den hiesigen Aufenthalt sehr still finden	*must find this retreat very quiet*
Demain dès six heures du matin je parcourrai tous ces domaines	Morgen früh von sechs Uhr an will ich mir rings um Alles ansehen	*To-morrow, by six in the morning, I shall go over all these grounds*
UN JARDIN POTAGER.	**Ein Küchengarten.**	***A KITCHEN-GARDEN.***
Voulez-vous faire un tour dans le jardin potager?	Wollen Sie einmal in den Küchengarten gehn?	*Should you like to take a turn in the kitchen-garden?*
Volontiers	Gern	*Willingly*
Quel bel espalier!	Welches schöne Spalier!	*What a fine espalier!*
Les arbres ont fini de fleurir	Die Baumblüthe ist vorüber	*The trees have done blowing*
Les fraises sont en pleine saison	Es ist jetzt volle Erdbeerzeit	*Strawberries are now in their time*
Les abricotiers promettent beaucoup cette année	Die Apricosenbäume versprechen das Jahr viel Früchte	*There is a great show of apricots this year*
Que ces prunes ont bonne mine!	Wie verführerisch (appetitlich) diese Pflaumen aussehen	*How tempting these plums look!*
Quelle quantité il y en a!	Wie reichlich sie tragen	*How thick they hang!*
Elles ont besoin d'être éclaircies	Es muß ihnen Luft gemacht werden	*They want thinning*
Et des cerises, en avez-vous eu beaucoup?	Und, haben Sie viele Kirschen gehabt?	*Had you many cherries?*
Il y en a eu très-peu cette année	Es gab dies Jahr sehr wenig	*There have been very few this year*
Elles ont manqué en général	Sie sind im Allgemeinen fehlgeschlagen	*They have generally failed*
J'espère qui'l y aura beaucoup de pêches	Ich hoffe, es wird viel Pfirschen geben	*I hope there will be many peaches*
Vous avez des brugnons en abondance	Sie haben Blutpfirschen die Menge	*You have got abundance nectarines*
Cet arbre-ci en donne une quantité tous les ans	Der Baum da trägt jährlich sehr viele	*This tree bears a great many every year*
Les poiriers en plein vent n'ont point porté cette année	Die freistehenden Birnbäume haben dies Jahr nicht getragen	*The standard pear-trees bore no fruit this year*
Les arbres du verger sont chargés de fruit	Im Obstgarten sind die Bäume alle voller Früchte	*The trees in the orchard are loaded with fruit*

Que pensez-vous de la vigne?	Was halten Sie vom Weine (d. h. vom Gedeihen des Weines)?	*What do you think of the vine?*
On n'en est sûr que bien tard	Deſſen iſt man erſt ſehr ſpät ſicher	*Nothing can be certain till very late*
Cette vigne est dans une belle exposition	Dieſer Wein (dieſe Reben haben) hat eine gute Lage	*This vine lies in a fine aspect*
Ce raisin est mûr	Die Traube iſt reif	*These grapes are ripe*
Allons voir les légumes	Wir wollen nach den Küchengewächſen ſehn	*Let us go and look at the vegetables*
Quelle quantité de choux!	Was für eine Menge Kraut!	*What a quantity of cabbages!*
Nous en consommons beaucoup dans la maison	Wir verbrauchen viel im Hauſe	*We use a great many in the family*
Ces planches sont bien entretenues	Dieſe Beete ſind gut gehalten	*These beds are in very good order*
Voici un beau plant d'asperges	Da iſt ein ſchönes Spargelbeet	*Here is a fine bed of asparagus*
Ces pois sont déjà en fleur	Die Erbſen da blühen ſchon	*These peas are in blossom already*
J'en ai en cosse dans un autre endroit	Ich habe wo anders bereits Schoten	*I have got some in pods in another place*
Avez-vous planté des haricots?	Haben Sie Feuerbohnen gelegt?	*Have you planted any kidney beans?*
J'en ai qui sont hors de terre	Ich habe welche, die aufgegangen ſind	*I have some out of the ground*
Qu'avez-vous là? Qu'est-ce que vous avez là?	Was haben Sie dahier?	*What have you got there?*
Ce sont des topinambours	Das ſind Erdartiſchocken	*They are Jerusalem artichokes*
Je n'en avais jamais vu auparavant	Ich habe früher noch niemals welche geſehen	*I had never seen any before*
Est-ce là de l'oignon?	Sind das Zwiebeln?	*Are these onions?*
Non, ce sont des poireaux	Nein, das iſt Porree	*No. They are leeks*
Vous en avez en abondance	Sie haben Ueberfluß daran	*You have plenty of them*
Je ne vois ni navets ni épinards	Ich ſehe weder Rübchen noch Spinat	*I see neither turnips nor spinage*
Ils sont là bas derrière ces artichauts	Die ſind dort unten hinter jenen Artiſchocken	*They are yonder behind those artichokes*
J'en aurai pleine récolte	Ich werde eine reiche Ernte davon erhalten	*I shall have a full crop*
Votre jardin me paraît assez bien rempli	Ihr Garten ſcheint mir recht gut beſetzt	*I think your garden is pretty well stocked*

UN JARDIN FLEURISTE.	Ein Blumengarten.	*A FLOWER-GARDEN.*
Vous n'avez pas vu mes fleurs	Sie haben meine Blumen nicht gesehen	*You have not seen my flowers*
Venez voir mes fleurs	Kommen Sie und besehen meine Blumen	*Come and see my flowers*
Elles viennent en abondance	Sie wachsen in Menge heran	*They come up in plenty*
Je voudrais en cueillir pour faire un bouquet	Ich möchte wohl zu einem Strauße welche pflücken	*I wish to gather a few of them to make a nosegay*
Voici de quoi vous satisfaire	Da giebt es genug zur Erfüllung Ihrer Wünsche	*Here are plenty to supply you*
Vos tulipes sont-elles fleuries?	Sind Ihre Tulpen in der Blüthe?	*Are your tulips blown?*
Vous en avez une superbe planche	Sie haben deren ein prächtiges Beet	*You have a fine bed of them*
Les jacinthes sont presque passées	Mit den Hyacinthen ist es beinahe vorbei	*The hyacinths are almost over*
Quelle fleur est-ce là?	Was ist das für eine Blume?	*What flower is that?*
Comment nommez-vous cette fleur?	Wie nennen Sie diese Blume?	*How do you call this flower?*
Voici un fort joli bouquet	Das ist ein schöner Strauß	*Here is a beautiful nosegay*
Quelle odeur délicieuse!	Welch köstlicher Geruch!	*What a fragrance!*
Est-il assez gros?	Ist er groß genug?	*Is it large enough?*
J'ai plusieurs vases à remplir	Ich habe mehre Vasen zu füllen	*I have several glasses to fill*
Voulez-vous du jasmin?	Wollen Sie Jasmin?	*Will you have some jessamine?*
Voilà une superbe giroflée double	Das ist ein herrlicher voller Levkoi	*There is a fine stock-gilliflower*
Ces renoncules sont de toute beauté	Jene Ranunkeln sind vorzüglich schön	*Those ranunculusses are very beautiful*
Aimez-vous les oeillets?	Haben Sie die Nelken gern?	*Are you fond of pinks?*
Oui; mais je n'en aime pas l'odeur	Ja, allein den Geruch kann ich nicht leiden	*Yes. But I don't like their smell*
En voici d'assez beaux	Da sind ziemlich hübsche	*Here are some pretty fine ones*
Cueillez-moi des roses	Pflücken Sie mir ein Paar Rosen	*Gather me some roses*
Je puis encore vous donner des pensées	Ich kann Ihnen auch Stiefmütterchen geben	*I can also give you some hearts-ease*

LA CHASSE.	Jagd.	*SPORTING.*
Voici un beau pays de chasse	Das ist hier ein schönes Jagdrevier	*This is a fine sporting country*
Avez-vous tué beaucoup de gibier cette année?	Haben Sie dies Jahr viel Wild erlegt?	*Have you killed a great deal of game this year?*
Avez-vous une meute nombreuse?	Haben Sie eine zahlreiche Meute?	*Have you a numerous pack of hounds?*
Assez; j'ai trente chiens parfaits	Ach ja; ich habe dreißig gute Hunde	*Pretty well; I have thirty excellent dogs*
N'entendez vous pas un coup de fusil?	Vernehmen Sie keinen Schuß?	*Do you not hear a shot?*
C'est notre voisin M. B.	Das ist unser Nachbar, Herr B.	*It is our neighbour Mr. B.*
Il tire sur des faisans	Er schießt Fasanen	*He is shooting pheasants*
Il y a une compagnie de perdrix dans ce champ	Auf dem Felde liegt ein Volk Rebhühner	*There is a covey of partridges in that field*
Allons-y	So wollen wir hin	*Let us go there*
Nous irons ensuite rejoindre ces messieurs	Wir schließen uns nachher den Herren wieder an	*Well return afterwards to our party*
Avez-vous fait bonne chasse?	Hatten Sie eine glückliche Jagd?	*Have you had good sport?*
Assez mauvaise	Sie war schlecht genug	*Not very*
J'ai tiré plus de vingt coups, et cependant je n'ai tué qu'un lièvre et quatre perdrix	Ich habe mehr als zwanzig Mal geschossen und doch nur einen Hasen und vier Hühner erlegt	*I have fired above twenty shots, and yet I have only killed a hare and two brace of partridges*
J'ai suivi un lièvre près d'une demi-heure	Ich bin einem Hasen fast eine halbe Stunde nachgegangen	*I followed a hare for nearly half an hour*
Mon chien l'avait fait partir là bas	Mein Hund hatte ihn dort unten aufgejagt	*My dog had started it yonder*
Il s'est blotti dans les broussailles, et je n'ai pu l'en faire sortir	Er drückte sich im Gebüsch und ich konnte ihn nicht heraus bringen	*It squatted among the bushes, and I could not drive it out again*
J'ai perdu une caille dans cette remise	Ich habe in jenem Dickicht eine Wachtel verloren	*I have lost a quail in yon thicket*
M. F. a fait une très-bonne chasse	Herr F. hat eine glückliche Jagd gehabt	*Mr. F. has had great success*
Il tire parfaitement	Er schießt vortrefflich	*He is an excellent shot*

C'est un chasseur infatigable	Das ist ein unermüdlicher Jäger	*He is an indefatigable sportsman*
Son domestique était chargé de gibier	Sein Bediente war mit Wildbret beladen	*His servant was loaded with game*
Quant à moi, j'aime les difficultés	Ich für mein Theil liebe die Beschwerden	*As for me, I like difficulties*
Une bécassine qui me fait parcourir dix arpents de terre, me flatte plus que trente têtes de gibier tuées de suite dans une réserve	Eine Schnepfe, nach der ich zehn Acker weit laufen muß, macht mir mehr Vergnügen als ein halb Schock andres Wildbret, das ich ohne weitres aus einem Hinterhalt erlege	*A snipe which makes me go over ten acres of ground, pleases me more than thirty head of game killed in a reserve*
LA PÊCHE.	**Fischfang.**	***FISHING.***
Aimez-vous la pêche?	Sind Sie ein Freund des Fischfanges?	*Are you fond of fishing?*
Assez	O ja	*Pretty well*
Pêchez-vous à la ligne?	Angeln Sie?	*Do you fish with a line?*
C'est un passe-temps bien cruel	Das ist eine grausame Unterhaltung	*It is a cruel amusement*
Il y a cependant beaucoup de personnes qui y trouvent du plaisir	Es giebt indessen viel Leute, die Vergnügen daran finden	*Many persons, however, delight in it*
Chacun a son goût	Ein Jeder nach seinem Geschmacke	*Every one has his taste*
Je pêche souvent au filet dans la rivière	Ich fische häufig im Flusse mit dem Netze	*I often fish with a net in the river*
J'ai l'avantage de prendre de gros poissons	Ich habe den Vortheil, starke Fische zu fangen	*I have the advantage of taking large fish*
Quelle espèce de poissons avez-vous ici?	Was für Fische haben Sie hier?	*What kind of fish have you here?*
Nous avons des brochets et des carpes	Wir haben Hechte und Karpfen	*We have pike and carp*
La semaine prochaine nous nous proposons de pêcher un de nos étangs	Kommende Woche beabsichtigen wir einen unsrer Teiche zu fischen	*Next week we propose drawing one of our fishponds*
Voulez-vous être de la partie?	Wollen Sie dabei sein?	*Will you be of the party?*
L'étang est très-poissonneux	Der Teich ist sehr fischreich	*The pond is very full of fish*
Je ne doute pas que nous ne fassions de bons coups de filet	Ich bezweifle nicht, daß wir einige gute Fischzüge thun werden	*I have no doubt but we shall make some excellent draughts*

Ce n'est pas loin d'ici	Es ist nicht weit von hier	*It is not far from hence*
Ce n'est pu'une petite promenade	Es ist nur ein kurzer Spaziergang	*It is only a short walk*
La dernière fois que nous avons pêché ce même étang, nous avons pris des carpes qui pesaient douze livres	Da wir denselben Teich das letzte Mal fischten, haben wir Karpfen von zwölf Pfunden gefangen	*The last time we drew the same pond, we caught carp that weighed twelve pounds each*
Les perches y sont excellentes	Es sind vortreffliche Barsche drin	*There are excellent perch*
Nous n'avons pas un seul brochet	Wir haben keinen einzigen Hecht	*We have not a single pike*
Ce n'est pas une grande perte [dégât	Das ist kein großer Verlust [Schaden	*That is no loss [structive*
Ce poisson fait bien du	Dieser Fisch thut viel	*That fish is very de-*
Mais nous avons de superbes anguilles	Aber wir haben kostbare Aale	*But we have very fine eels*

UN BANQUIER.	Ein Bankier (Wechsler).	*A BANKER.*
Monsieur, je suis porteur d'une lettre de change tirée sur vous par votre correspondant de ***	Mein Herr, ich bin Inhaber eines von Ihrem Correspondenten zu *** auf Sie gezogenen Wechselbriefes	*Sir, I am the bearer of a bill of exchange drawn on you by your *** correspondent*
Est-elle payable à vue?	Ist er bei Sicht zahlbar?	*Is it payable at sight?*
Oui, monsieur	Ja, mein Herr	*Yes, sir*
Je vais vous la payer	Ich werde Ihnen denselben gleich bezahlen	*I will pay it you immediately*
J'ai aussi l'honneur de vous présenter une lettre de la part de M. G.	Ich habe auch die Ehre, Ihnen einen Brief von Herrn G. zu überreichen	*Here is likewise a letter from Mr. G.*
Je vois par cette lettre que je suis chargé de vous fournir telle somme qui'l vous plaira de demander	Ich ersehe aus diesem Briefe, daß ich beauftragt bin, Ihnen jede beliebige Summe zuzahlen	*By this letter I am requested to furnish you with any sum of money you may require*
Avez-vous quelques lettres de change tirées sur un autre banquier?	Haben Sie noch auf andre Wechselhäuser gezogene Papiere?	*Have you any bills of exchange drawn upon another banker?*
J'en ai une payable à quinze jours de vue	Ich habe eins, das vierzehn Tage nach Sicht zahlbar ist	*I have one payable at fifteen days after sight*
Je puis l'escompter	Ich kann es discontiren	*I can discount it*

Je vous la payerai sous la retenue de l'escompte	Ich will es Ihnen mit Abzug des Disconto auszahlen	*I can pay it you, deducting the discount*
Combien d'escompte prenez-vous?	Wie viel Disconto nehmen Sie?	*How much do you take for discounting bills?*
Cela dépend de la date, et de la rareté de l'or	Das hängt vom Tage und von der Seltenheit des Goldes ab	*It is according to the date, and the scarcity of gold*
Voudriez-vous avoir la bonté de me donner de la monnaie de France, d'Angleterre, pour ces souverains, ces louis?	Wollten Sie so gut sein, mir französisch Geld, englisch Geld, für diese Souverainsd'ors, diese Louisd'ors geben?	*Would you have the goodness to give me French, English, money for these sovereigns, louis?*
Avec le plus grand plaisir	Mit größtem Vergnügen	*With the greatest pleasure*
CHANGE D'ARGENT.	**Geldwechsel.**	***CHANGE OF MONEY.***
Avez-vous de la monnaie d'une guinée?	Haben Sie für eine Guinee Silber?	*Have you got change for a guinea?*
Pouvez-vous me changer un louis?	Können Sie mir einen Louisd'or wechseln?	*Can you change me a louis?*
Pouvez-vous me donner de la monnaie d'une guinée?	Können Sie mir für eine Guinee klein Geld geben?	*Can you give me change for a guinea?*
Je ne crois pas	Ich glaube nicht	*I don't think I can*
Je n'ai pas de monnaie sur moi	Ich habe kein Geld bei mir	*I have got no change about me*
J'ai besoin de la monnaie de cinq francs	Ich brauch für fünf Franken kleines Geld	*I want change for five francs*
Avez-vous de l'argent [blanc?	Haben Sie Silbergeld?	*Have you got any silver?*
Je n'ai pas assez d'argent blanc	Ich habe nicht Silbergeld genug	*I have not silver enough*
Allez la changer dans la boutique voisine	Gehen Sie und lassen sich es im nächsten Laden wechseln	*Go and get it changed at the next shop*
Je m'en vais essayer	Ich will den Versuch machen	*I am going to try*
L'avez-vous changée?	Haben Sie's gewechselt bekommen?	*Have you got it changed?*
Oui, en voici la monnaie	Ja, hier ist das kleine [Geld	*Yes, here is the change*
Ce sont tous chelins, francs	Das sind lauter Schillinge, Francs	*They are all shillings, francs*
Sont-ils tous bons?	Sind sie alle gut?	*Are they all good?*
Je pense que oui. Vous pouvez les examiner	Ich glaube ja; Sie können sie untersuchen	*I believe they are. You may look at them*

Ce chelin-ci, ce franc-ci, est-il bon?	Ist der Schilling — dieser Franc — auch gut?	*Is this shilling, this franc, a good one?*
Celui-ci ne paraît pas bon	Der scheint nicht gut — richtig zu sein	*This does not seem a good one*
Il n'a pas l'air bon	Er hat kein gutes Ansehn	*It does not seem good*
Que je le voie	Lassen Sie mir ihn sehen	*Let me look at it*
Faites-le sonner	Versuchen Sie den Klang	*Sound it*
Il n'a pas bon son. — Il ne sonne pas bien	Er hat keinen guten Klang — er klingt nicht gut	*It does not sound well*
Je le crois mauvais	Ich halt ihn für falsch	*I think it is a bad one*
Je crois qu'il ne vaut rien	Ich glaube, er taugt nichts	*I think it is good for nothing*
Reportez le. Je ne pense pas qu'il soit bon	Tragen Sie ihn wieder hin; ich glaube nicht, daß er richtig ist	*Take it back. I don't think it is good*
Il court beaucoup de fausse monnaie	Es ist viel falsches Geld im Umlauf	*There is a great deal of bad money in circulation*
S'INFORMER D'UNE PERSONNE.	**Erkundigung nach Jemand.**	***INQUIRING AFTER A PERSON.***
Qui est ce monsieur-la?	Wer ist jener Herr da?	*Who is that gentleman?*
C'est un français	Er ist ein Franzos	*He is a Frenchman*
Je le prenais pour un anglais	Ich hielt ihn für einen Engländer	*I took him for an Englishman*
Vous vous trompiez	Sie täuschen sich	*You were mistaken*
Où demeure-t-il?	Wo wohnt er?	*Where does he live?*
Il demeure dans la rue de Suffolk, dans la rue de Chartres	Er wohnt in der Suffolkstraße — Chartresstraße	*He lives in Suffolk-street, — in the rue de Chartres*
A-t-il maison montée?	Hat er seine eigne Haushaltung?	*Does he keep house?*
Non, monsieur; il demeure en garni	Nein, mein Herr, er bewohnt eine eingerichtete Wohnung zur Miethe	*No, sir; he lives in furnished lodgings*
Chez qui loge-t-il?	Bei wem wohnt er?	*At whose house does he lodge?*
Il loge chez M. B......, n°. .. à l'enseigne de	Er wohnt bei Herrn B., Nr. .., im mit .... bezeichneten Hause	*He lodges at Mr. B. ..'s, N°. .., at the sign of ....*
Quel âge a t-il?	Wie alt ist er?	*How old is he?*
Je crois qu'il a vingt-cinq ans	Er wird wohl 25 Jahr alt sein	*I believe he is five-and-twenty years old*

Je ne le croyais pas si âgé	Ich hätte ihn nicht für so alt gehalten [sein	*I did not take him to be so old*
Il n'est guère plus jeune	Er wird kaum jünger	*He is not much younger*
Est-il marié?	Ist er verheirathet?	*Is he married?*
Non, monsieur; il est garçon	Nein, mein Herr, er ist ledig	*No, sir; he is a bachelor.*
Son père et sa mère vi-ventils encore?	Leben sein Vater und seine Mutter noch?	*Are his father and mother alive?*
Son père vit encorè, mais sa mère est morte il y a trois ans	Sein Vater lebt noch, seine Mutter aber ist vor drei Jahren gestorben	*His father is still alive, but his mother has been dead these three years*
A-t-il des frères ou des soeurs?	Hat er Brüder oder Schwestern?	*Has he any brothers or sisters?*
Il a deux frères et une soeur	Er hat zwei Brüder und eine Schwester	*He has two brothers and a sister*
Sa soeur est-elle mariée?	Ist seine Schwester verheirathet?	*Is his sister married?*
Oui, monsieur	Ja, mein Herr	*Yes, sir*
Avec qui?	Mit wem?	*To whom?*
Avec M. S...., l'agent de change	Mit dem Wechselagenten Herrn S....	*To Mr. S...., the stock-brocker*
Y a-t-il longtemps que vous le connaissez?	Kennen Sie ihn schon lange?	*Have you known him long?*
Environ trois ans	Etwa drei Jahre	*About three years*
Où avez-vous fait connaissance avec lui?	Wo haben Sie seine Bekanntschaft gemacht?	*Where did you become acquainted with him?*
Je fis connaissance avec lui à la campagne de Ms. R.	Ich bin auf dem Landhause des Herrn R. mit ihm bekannt geworden	*I became acquainted with him at Mrs. R...'s country-house*
On peut dire que c'est un bel homme	Man kann ihn wohl einen schönen Mann nennen	*We may call him a handsome man*
Il a bon air, bonne mine	Er sieht gut aus, präsentirt sich gut	*He has a good air, a fine presence*
Il est bien fait	Er ist gut gewachsen	*He is well made*
Il se met fort bien	Er trägt sich sehr gut	*He dresses very well*
Il a beaucoup d'esprit, et est fort enjoué dans la conversation	Er hat viel Geist und ist ausnehmend lebhaft in der Unterhaltung	*He has a great deal of wit, and is very sprightly in conversation*
Vous en faites un portrait si avantageux que	Sie entwerfen mir ein so vortheilhaftes Bild	*You draw his picture to such advantage that*

vous me donnez l'envie de le connaître	von ihm, daß Sie mir Lust zu seiner Bekanntschaft machen	*you give me a desire to know him*
Je vous ferai faire sa connaissance	Ich will Sie mit ihm bekannt machen	*I will make you acquainted with him*
Je vous en serai obligé	Ich werde Ihnen dafür verbunden sein	*I shall be obliged to you for so doing*
UN FRANÇAIS ET UN ANGLAIS.	**Ein Franzos und ein Engländer.**	***A FRENCHMAN AND AN ENGLISHMAN.***
Etes-vous anglais, monsieur?	Sind Sie ein Engländer, mein Herr?	*Sir, are you an Englishman?*
Oui, monsieur	Ja, mein Herr	*Yes, sir*
De quelle ville d'Angleterre êtes-vous?	Aus welcher Stadt in England sind Sie?	*What town of England did you come from?*
De Norwich	Aus Norwich	*From Norwich*
Parlez-vous français?	Sprechen Sie französisch?	*Do you speak French?*
Je le parle un peu	Ich red' es ein wenig	*I speak it a little*
Moi, j'entends mieux l'anglais que je ne le parle	Ich verstehe das Englische besser als ich es rede	*I understand English better than I speak it*
La langue anglaise est si difficile pour les français	Das Englische ist für die Franzosen so schwer	*The English language is so difficult for Frenchmen to learn*
La française est bien plus difficile pour les anglais	Das Französische ist noch viel schwerer für Engländer	*The french is far more difficult for Englishmen*
J'ai de la peine à le croire	Ich kann das kaum glauben	*I can hardly believe it*
La prononciation de l'anglais est bien plus difficile que celle du français	Die Aussprache des Englischen ist noch viel schwieriger als die des Französischen	*The pronunciation of the French language is far more easy than that of the English*
Je vois beaucoup d'anglais qui parlent parfaitement le français	Ich bekomme viel Engländer zu sehen, die vollendet französisch sprechen	*I see many Englishmen who speak French perfectly*
A peine pouvez-vous trouver un français sur cent qui prononce bien l'anglais	Sie können kaum Einen unter 100 Franzosen finden, der gut das Englische ausspricht	*You can hardly find one Frenchman in a hundred who can pronounce English well*
Ceux qui le prononcent bien, doivent être venus fort jeunes en Angleterre	Die es gut aussprechen, müssen sehr jung nach England gekommen sein	*Those who pronounce it well, must have come very young into England*

Y a-t-il long-temps que vous êtes en France?	Sind Sie schon lange in Frankreich?	*Have you been long in France?*
Il y a dix ans	Zehn Jahre	*Ten years*
Vous voilà presque naturalisé	Da sind Sie ja beinahe naturalisirt	*You are almost naturalized*
Comment trouvez-vous la France?	Wie gefällt Ihnen Frankreich?	*How do you like France?*
Je le vois, vous aimez mieux l'Angleterre, n'estce pas?	Ich bemerke, England ist Ihnen lieber, nicht wahr?	*I see, you like England better, don't you?*
C'est vrai; mais il est permis d'avoir de la partialité pour son pays	Das ist wahr, allein es ist wohl erlaubt, für sein Vaterland parteiisch zu sein	*It is true; but a man may be partial to his own country*
Cela est tout naturel	Das ist ganz natürlich	*It is quite natural*
Monsieur, vous savez où je demeure	Mein Herr, Sie wissen meine Wohnung	*Sir, you know where I live*
Veuillez me faire l'honneur de venir me voir	Erweisen Sie mir die Ehre, mich zu besuchen	*Do me the honour to come and see me*
Venez me voir, vous me ferez le plus grand plaisir	Besuchen Sie mich, Sie werden mir damit das größte Vergnügen machen	*Come and see me; you will give me the greatest pleasure*
Je serai toujours enchanté de vous voir	Ich werde stets erfreut sein, Sie zu sehen	*I shall always be delighted to see you*
Vous êtes bien honnête, monsieur, je craindrais de vous importuner	Sie sind sehr gütig, mein Herr, ich befürchte Sie zu belästigen	*You are very kind, sir; but I am afraid of being troublesome*
Ne le craignez pas. Ce sera toujours un plaisir pour moi de vous recevoir	Fürchten Sie das nicht. Es wird immer ein Vergnügen für mich sein, Sie zu empfangen	*Do not be afraid of that. It will always be a pleasure for me to see you in my house*
J'aurai le plaisir, l'honneur, de vous voir de temps en temps	Ich werde das Vergnügen haben — die Ehre — Sie dann und wann zu besuchen	*I shall have the pleasure, the honour, to visit you now and then*
UN JOAILLIER.	**Ein Juwelier.**	***A JEWELLER.***
Voudriez-vous me montrer quelques bagues?	Wollen Sie mir einige Ringe zeigen?	*Will you show me some rings?*
Celles-ci sont-elles montées en pierres fines?	Sind in diese gute Steine gefaßt?	*Are these set with fine stones?*
Quel est le prix de cette bague?	Was ist der Preis dieses Ringes?	*What is the price of this ring?*

Voilà un diamant qui a beaucoup d'éclat	Das ist ein Diamant von vielem Feuer	*That diamond has a beautiful lustre*
Il est de la plus belle eau [beaucoup	Er ist vom schönsten Wasser [sehr	*It is of the most beautiful water [much*
Cette bague me plaît	Der Ring gefällt mir	*That ring pleases me*
Je crois qu'elle est trop large pour moi	Ich glaube, er ist zu weit für mich	*I think it is too large for me*
Montrez-m'en d'autres	Zeigen Sie mir noch andre	*Show me some others*
Celle-ci me va bien	Der hier paßt mir	*This fits me*
La monture est-elle solide? [vous?	Ist die Fassung auch solid?	*Is it firmly mounted?*
Combien en demandez-	Was fodern Sie dafür?	*What do you ask for it?*
Je préfère la première	Ich ziehe den Ersten vor	*I do prefer the first*
Pouvez-vous la diminuer?	Können Sie ihn enger machen?	*Can you lessen it?*
Très-facilement, et sans nuire à la monture	Sehr leicht und ohne der Fassung zu schaden	*Very easily, and without injuring the mounting*
Il me faut une chaîne d'or	Ich brauche eine goldene Kette	*I want a gold chain*
La mienne n'est plus de mode	Die Meinige ist nicht mehr modern	*Mine is no longer in fashion*
Je puis la prendre en échange	Ich kann die daran nehmen (in Tausch annehmen)	*I can take it in exchange*
Combien me donnerez-vous de la mienne?	Wie viel werden Sie für meine geben?	*What will you allow me for mine?*
Je vais la peser	Ich will sie wiegen	*I will weigh it*
Si je change ma chaîne, il me faudra aussi changer mon cachet	Wenn ich meine Kette vertausche, werd' ich auch mein Petschaft vertauschen müssen	*If I exchange my chain, I must also change my seal*
Voici des cachets du dernier goût	Da sind Petschafte im neusten Geschmack	*Here are several seals of the newest fashion*
Je prendrai ces deux-ci	Ich will diese zwei nehmen	*I will take these two*
Je voudrais qu'on gravât mon chiffre sur ce cachet	Ich möchte meine Chiffre auf dieses Petschaft gravirt haben	*I should wish to have my cypher engraved upon this seal*
Voulez-vous vous charger de le faire graver?	Wollen Sie übernehmen, es graviren zu lassen?	*Will you undertake to get it engraved?*
Je le donnerai à notre plus habile graveur	Ich will es unserem geschicktesten Graveur geben	*I will give it to the most skilful engraver we have*

Montrez-moi des boucles d'oreilles	Zeigen Sie mir Ohrringe	*Show me some ear-rings*
En voici dont le travail est d'une délicatesse achevée	Da sind welche, deren Arbeit von höchster Feinheit ist	*Here are some of exquisite workmanship*
Ces épingles sont-elles d'un goût nouveau?	Sind diese Nadeln modern?	*Are these pins of a new fashion?*
Cette topase entourée de perles me plaira davantage	Dieser mit Perlen eingefaßte Topas will mir besser gefallen	*This topaz surrounded with pearls will please me more*
UN HORLOGER.	**Ein Uhrmacher.**	***A WATCHMAKER.***
La montre que vous m'avez vendue ne va pas bien	Die Uhr, welche Sie mir verkauft haben, geht nicht gut	*The watch you sold me does not go right*
Je ne puis la régler	Ich kann sie nicht reguliren	*I cannot regulate it*
Cependant je l'ai prise sur votre parole	Ich habe sie gleichwohl auf Ihr Wort genommen	*Yet I took it on your word*
C'est une montre neuve	Es ist eine neue Uhr	*It is a new watch*
Il faudra du temps pour parvenier à la régler	Es wird einige Zeit erfordert, um Sie zu reguliren	*It will require some time to regulate it*
Si vous n'en êtes pas content, je vous la changerai	Wenn Sie nicht zufrieden damit sind, will ich sie Ihnen austauschen	*If you are not satisfied with it, I will change it*
Il me faut une bonne montre à répétition	Ich brauche eine gute Repetiruhr	*I want a good repeater*
J'en ai une excellente	Ich habe eine vortreffliche	*I have an excellent one*
Voulez-vous me la garantir?	Wollen Sie mir für dieselbe garantiren?	*Will you warrant it?*
Me la laisserez-vous à l'épreuve?	Wollen Sie mir sie anf Probe geben?	*Will you let me have it upon trial?*
Je ne l'acheterai qu'à cette condition	Ich werd' sie blos unter dieser Bedingung nehmen	*I will only take it upon those terms*
J'y consens volontiers	Ich bin das gern zufrieden	*I consent with pleasure*
Depuis que je l'ai, elle n'a pas varié d'une minute	Seit ich sie besitze, ist sie keine Minute fehl gegangen	*Since I had it, it has not varied one minute*
Vous en serez content	Sie werden damit zufrieden sein	*You will be pleased with it*
Combien voulez-vous de retour?	Wie viel wollen Sie heraus haben	*How much do you want in exchange?*

J'ai une montre chez moi qui a besoin d'être nettoyée	Ich habe zu Haus eine Uhr, welche ausgeputzt werden muß	*I have a watch at home which wants cleaning*
C'est une vieille montre	Es ist eine alte Uhr	*It is an old watch*
Elle ne va pas depuis quinze jours	Sie steht seit vierzehn Tagen	*It has not gone this fortnight*
Je l'ai laissé tomber	Ich habe sie hinfallen lassen	*I let it fall*
Je crois que le grand ressort est cassé	Ich glaube, die Hauptfeder ist gesprungen	*I think the main spring is broken*
Je vous l'enverrai aujourd'hui	Ich werde sie Ihnen heute zuschicken	*I will send it you to-day*
Quand me la renverrez-vous?	Wann erhalte ich sie zurück?	*When can I have it back?*
Je ne puis pas vous la promettre avant quinze jours	Ich kann es unter vierzehn Tagen nicht versprechen	*I cannot promise it you before a fortnight*
C'est bien longtemps	Das ist ziemlich lange	*It is a long time*
Sil n'y a rien de cassé, vous l'aurez demain	Wenn nichts zerbrochen darin ist, sollen Sie sie morgen wieder haben	*If there is nothing broken, you will have it to-morrow*
Ne me manquez pas de parole	Halten Sie auch hübsch Wort	*Don't forfeit your word*
Vous pouvez compter qu'elle sera prête pour ce temps-là	Sie können darauf rechnen, daß sie um diese Zeit fertig ist	*You may rely on its being ready at that time*
Voici de superbes pendules	Das sind kostbare Stutzuhren	*Here are some very beautiful clocks*
Il m'en faudra une	Ich habe eine nöthig	*I shall want one*
Nous en parlerons une autre fois	Wir wollen ein andres Mal darüber sprechen	*We will speak of it another time*
Avez-vous des loupes?	Haben Sie Lupen?	*Do you keep magnifying glasses*
Je voudrais une lorgnette	Ich wünschte eine Lorgnette	*I want an opera glass*
Ce verre grossit trop les objets	Das Glas vergrößert zu sehr	*This glass magnifies too much*
Celui-là ne grossit pas assez	Das hier vergrößert nicht genug	*That does not magnify enough*
Cette lorgnette ne vaut rien	Diese Lorgnette taucht nichts	*That opera glass is good for nothing*
En voici une meilleure	Da ist eine bessere	*Here's one better*
UN PARFUMEUR.	**Ein Parfümeur oder Händler mit Wohlgerüchen.**	***A PERFUMER.***
Mme B. m'a enseigné votre boutique	Madame B. hat mich in Ihren Laden gewiesen	*Mrs. B. has directed me to your shop*

Votre boutique est-elle bien assortie en parfumerie?	Haben Sie ein gutes Sortiment Parfümerien auf dem Lager?	*Is your shop well stocked with perfumery?*
J'ai tout ce que vous pouvez désirer	Ich habe, was Sie wünschen können	*I have every thing you can wish*
Mon assortiment est aussi complet qu'il peut l'être	Mein Lager ist so vollständig, wie es nur sein kann	*My stock is as complete as it can be*
Il me faut de l'eau de Cologne	Ich bedarf kölnisch Wasser	*I want some Cologne water*
Il me faut aussi de la pommade	Ich brauche auch Pomade	*I want also some pomatum*
Montrez-m'en au jasmin	Zeigen Sie mir Jasminpomade	*Show me some jessamine*
L'odeur n'est pas trop forte	Der Geruch ist nicht zu stark	*The scent is not too powerful*
Elle me conviendra	Sie wird mir recht sein	*It will suit me*
J'ai aussi dela pommade à la violette, à la rose, et à la fleur d'orange	Ich habe auch Veilchenpomade, Rosen- und Orangenblüthenpomade	*I have also violet, rose, and orange-flower*
Avez-vous des essences?	Haben Sie Essenzen	*Have you any essential oils?*
De plusieurs sortes	Von mehren Arten	*Of several sorts*
Celle-ci est d'une qualité supérieure	Diese ist von vorzüglicher Güte	*This is of a superior quality*
Combien vendez-vous cette huile de rose?	Wie verkaufen Sie dieses Rosenöl?	*How much do you sell this oil of roses?*
Cela est bien cher	Das ist ziemlich theuer	*That is very dear*
C'est trop cher	Das ist zu theuer	*It is too dear*
C'est hors de prix	Das ist unverhältnißmäßig theuer	*It is extravagantly dear*
Je puis m'en procurer ailleurs à moins	Ich kann es anderswo billiger bekommen	*I can buy some elsewhere for less*
C'est le prix ordinaire	Das ist der gewöhnliche Preis	*It is the usual price*
C'est un prix fait	Das ist fester Preis	*It is a set price*
Il me faut aussi une bouteille de fleur d'orange	Ich bedarf auch ein Glas Orangenblüthenwasser	*I must have also a bottle of orange-flower*
Avez-vous du rouge?	Haben Sie rothes?	*Have you any rouge?*
Oui, madame, et de la plus belle couleur	Ja, Madame, von der schönsten Farbe	*Yes, madam, and of the finest colour*
J'ai aussi différentes espèces de pâtes et de crêmes pour la peau	Ich habe auch allerhand Teige und Einreibungen für die Haut	*I have also some pastes and creams for the skin*

Je n'en ai pas besoin pour aujourd'hui	Heut brauch ich davon nichts	*I do not want any to-day*
Montrez-moi des gants	Zeigen Sie mir Handschuh	*Show me some gloves*
En voici plusieurs paires de la première qualité	Da sind mehre Paar von erster Güte	*Here are several pair of the first quality*
Celle-ci est trop large, celle-là trop étroite	Die sind zu weit, diese sind zu eng	*This is too large, that too straight*
En voici une qui vous ira parfaitement	Da sind welche, die Ihnen gut passen werden	*Here is one will suit you very well*
Je prendrai ces deux paires, avec cette autre de longs	Ich werde diese zwei Paare und dies Paar lange nehmen	*I shall take these two pair, with that other of long ones*
J'ai actuellement tout ce qu'il me faut	Nun hab' ich Alles, was ich brauche	*I have now all I want*
Faites-moi mon compte	Machen Sie meine Rechnung	*Give me my account*
Il se monte à	Sie beträgt ...	*It amounts to ....*
Voici votre argent et mon adresse	Da ist Ihr Geld und meine Adresse	*Here is your money and my address*
Vous m'enverrez tous ces objets dans la journée	Sie werden mir diese Sachen alle noch heute zuschicken	*You will send me all these things in the course of the day*
Enveloppez tous ces objets; je vais les emporter avec moi	Wickeln Sie mir die Sachen alle ein, ich will sie mitnehmen	*Pack up all these things, I'll take them away with me*
UN LIBRAIRE.	**Ein Buchhändler.**	***A BOOKSELLER.***
Avez-vous des livres nouveaux?	Haben Sie neue Bücher?	*Have you any new books?*
Je voudrais bien voir les ouvrages que vous avez reçus, publiés, depuis peu	Ich möchte mir die Neuigkeiten ansehen, welche Sie kürzlich erhielten, herausgegeben haben	*I should like to see the books you have received, published, lately*
Très-volontiers, monsieur	Sehr gern, mein Herr	*With great pleasure, sir*
Faites voir à monsieur les livres que nous avons reçus dernièrement	Zeigen Sie dem Herrn die kürzlich angekommenen Bücher	*Show the gentleman the books we have received lately*
Tous ces livres-là sont-ils nouveaux?	Sind das alles lauter neue Bücher?	*Are these all new books?*
Il y en a de nouveaux et d'anciens	Es sind neue und alte	*Some are new, some are old publications*
Ceux-ci viennent d'être publiés	Diese sind jüngst erschienen	*These are just published*
Trouvez-vous quelque chose qui vous convienne?	Finden Sie etwas darunter, was Ihnen zusagt?	*Do you find any thing that suits you?*

Quelle espèce de livres souhaitez-vous?	Welche Gattung Schriften wünſchen Sie?	*What kind of books would you wish to have?*
Voulez-vous des livres d'histoire, de philosophie ?	Wünſchen Sie geſchichtliche, philoſophiſche Werke?	*Will you have books of history, or philosophy?*
Non; je cherche des livres de poésie	Nein, ich ſuche Gedichte	*No; I am looking for books of poetry*
Je puis vous en fournir en toute sorte de langues	Ich kann Ihnen welche in allen Sprachen liefern	*I can furnish you with some in all languages*
Quels poètes avez-vous envie d'acheter?	Welche Dichter wünſchen Sie zu kaufen?	*What poets do you wish to buy?*
Voici la note des ouvrages que je désire avoir	Da iſt das Verzeichniß der Werke, die ich zu haben wünſche	*Here is a note of the books I wish to have*
Avez-vous le Buffon que je vous ai demandé?	Haben Sie den Buffon, welchen ich von Ihnen verlangt habe?	*Have you the Buffon that I asked you for?*
Je n'ai que l'édition in-dix-huit	Ich habe blos die Ausgabe in 18	*I have only the octodecimo edition*
Elle est enrichie de figures enluminées	Sie iſt mit colorirten Abbildungen ausgeſtattet	*It is embellished with coloured plates*
On va vous l'apporter sur le champ	Sie wird Ihnen auf der Stelle gebracht werden	*They will bring it to you immediately*
Le format me plaît assez	Das Format gefällt mir	*The size pleases me*
L'ouvrage n'est que cartonné; je le voudrais relié	Das Werk iſt nur cartonnirt; ich möcht es ordentlich eingebunden haben	*It is only in boards; I wish to have it bound*
Quelle sorte de reliure désirez-vous?	Welchen Einband wollen Sie?	*What sort of binding do you wish for?*
Voulez-vous qu'ils soient en veau ou en basane?	Soll es in Kalbleder oder in Schafleder gebunden werden?	*Will you have them in calf or in sheep?*
Je veux qu'ils soient reliés en veau, avec des filets et à dos brisé	Ich will es in Kalbleder mit Vergoldung und elaſtiſchen Rücken gebunden haben	*I will have them bound in calf with fillets and an elastic back*
Je voudrais que les tranches fussent dorées, marbrées	Ich wünſche den Schnitt vergoldet, marmorirt	*I wish to have the edges gilt, marbled*
Montrez-moi quelques jolies reliures en cuir de Russie	Zeigen Sie mir ein Paar hübſche Einbände in ruſſiſchem Leder	*Show me some of your handsomest bindings in Russia leather*

Voici ce que nous avons de mieux pour le moment	Das iſt das Hübſcheſte, was wir augenblicklich haben	*Here are the best we have at present*
Ce modèle-ci me plaît beaucoup	Das Muſter hier gefällt mir ſehr	*This pattern pleases me exceedingly*
Le prix est-il le même pour toutes les couleurs?	Iſt der Preis für alle Farben derſelbe	*Is the price the same for all colours?*
Exactement le même. La couleur ne change rien au prix	Ganz derſelbe, die Farbe ändert nichts daran	*Exactly the same. The colour makes no alteration in the price*
Vous pouvez prendre la couleur que vous aimez le mieux	Sie können die Farbe wählen, welche Ihnen am beſten gefällt	*You may take what colour you like best*
En ce cas-là je préfère le maroquin vert	In dem Falle gebe ich dem grünen Maroquin den Vorzug	*In that case, I prefer green morocco*
Comment désirez-vous les autres?	Wie wünſchen Sie die andern?	*How do you wish to have the others?*
Je les prendrai en feuilles et je les ferai relier à ma fantaisie	Ich werde ſie roh nehmen und nach Belieben binden laſſen	*I shall take them in sheets, and get them bound as I like*
C'est très-bien, monsieur, j'aurai soin que ces volumes soient exactement comme vous le désirez	Sehr wohl, mein Herr; ich werde dafür ſorgen, daß dieſe Bände ganz nach Ihrem Wunſche ausfallen	*Very well, sir. I will take care that these volumes shall be exactly as you desire*
Avez vous encore besoin de quelque chose?	Haben Sie noch Etwas nöthig?	*Do you want any thing else?*
Je voudrais avoir un exemplaire du dictionnaire de Johnson	Ich möchte ein Exemplar von Johnſon's Wörterbuch haben	*I should wish to have a copy of Johnson's Dictionary*
J'en ai un exemplaire trèsbien conservé et qui n'est pas cher	Ich habe ein ſehr gut gehaltenes Exemplar, was nicht viel koſtet	*I have one copy by me which is in very good condition, and very cheap*
Je préfère en avoir un neuf	Ich will lieber ein neues haben	*I prefer to have it new*
Cela est impossible; car l'édition est épuisée	Das iſt nicht möglich, denn die Auflage iſt vergriffen	*It is impossible; for the book is out of print*
Vous n'en trouverez pas un exemplaire chez les libraires, quelque prix que vous en offriez	Sie können bei den Buchhändlern um keinen Preis ein Exemplar auftreiben	*You cannot find a single copy at any bookseller's, whatever price you offer for it*

Ne pense-t-on pas à le réimprimer?	Denkt man nicht darauf es neu zu drucken?	*Don't they think of reprinting it?*
Je ne crois pas qu'on le réimprime	Ich glaube nicht, daß es wieder gedruckt wird	*I don't think it will be printed again*
C'est un livre d'une grande utilité	Es iſt ein höchſt nützliches Buch	*It is a very useful book*
Je me trompais; il est maintenant sous presse	Ich irrte mich, es befindet ſich jetzt unter der Preſſe	*I was mistaken; it is now in the press*
Mais on ne sait quand il paraîtra	Man weiß aber nicht, wenn es erſcheinen wird	*But nobody knows when it will appear*
En ce cas, j'aime mieux m'assurer de l'exemplaire que vous avez	Unter den Umſtänden will ich lieber das Exemplar nehmen, welches Sie haben	*If this be the case, I had better make sure of your copy*
Combien en voulez-vous?	Was verlangen Sie dafür?	*What do you ask for it?*
Je comptais le vendre deux guinées et demie	Ich wollt es um 2½ Guinee verkaufen	*I did expect two guineas and a half for it*
Mais comme vous prenez plusieurs autres livres, je vous le passerai à deux guinées	Da Sie indeſſen noch andre Bücher nehmen, will ich es für 2 Guineen ablaſſen	*But as you have bought several other books, I will let you have it for two guineas*
C'est plus qu'il n'a coûté neuf	Das iſt mehr als es neu gekoſtet hat	*It is more than it cost new*
Il devient si rare que le prix augmente de jour en jour	Es wird ſo ſelten, daß der Preis täglich ſteigt	*It grows so scarce that the price advances every day*
Vous n'en voulez pas moins?	Sie wollen nicht weniger nehmen?	*You cannot take less?*
Vous ne pouvez pas me le donner à moins?	Sie können mir es nicht billiger laſſen?	*You cannot let me have it for less?*
Non, en conscience, je ne gagne presque rien dessus	Nein, auf mein Wort, ich verdiene faſt gar nichts daran	*No, upon my word, I hardly get any thing by it*
Cet exemplaire est assurément bon marché	Das Exemplar iſt gewiß ein guter Kauf	*This copy is certainly a very cheap bargain*
Mettez-le de côté et envoyez-le moi avec les autres livres dans le courant de la journée	Legen Sie es zurück und ſchicken mir es mit den andern Büchern im Laufe des Tages zu	*Put it by, and send it down with the other books, in the course of the day*

UN MARCHAND DE DRAPS.	Ein Tuchhändler.	*A WOOLLEN-DRAPER.*
Je voudrais acheter du drap	Ich möchte Tuch einkaufen	*I want to buy some cloth*
Quelle sorte de drap voulez-vous?	Welche Sorte Tuch wünschen Sie?	*What sort of cloth do you wish to have?*
De quel prix?	Zu welchem Preise?	*At what price?*
Quel prix voudriez-vous y mettre?	Welchen Preis wollen Sie anlegen?	*What price would you wish to go to?*
Nous en avons à différents prix	Wir führen es zu verschiedenen Preisen	*We have of different prices*
Nous en avons à tout prix	Wir haben es zu jedem Preise	*We have some of all prices*
Montrez-moi ce que vous avez de meilleur	Zeigen Sie mir das beste, was Sie haben	*Show me the best you have*
Faites-moi voir ce que vous avez de plus fin	Lassen Sie mich ihr feinstes sehen	*Let me see the finest you have*
Est-ce là le plus fin que vous ayez?	Ist das das feinste, was Sie haben?	*Is this the finest you have?*
Quelle couleur préférez-vous?	Welche Farbe wollen Sie wählen?	*What colour do you prefer?*
J'aime assez cette couleur	Diese Farbe hab ich gern	*I like this colour*
Est elle à la mode?	Ist sie modern?	*Is it fashionable?*
Le bleu et le noir sont toujours de mode	Blau und Schwarz sind immer modern	*Blue and black are always in fashion*
Montrez-m'en d'autres	Zeigen Sie mir andre	*Show me some others*
Voici les échantillons de tous les draps fins que j'ai dans ma boutique	Da sind Proben von sämmtlichen feinen Tuchen, welche ich im Laden habe	*Here are patterns of all the superfine cloths I have in my shop*
Cette couleur passera bientôt	Diese Farbe wird bald verschießen	*This colour will soon fade*
Je vous demande pardon, monsieur, elle tiendra bien	Bitte um Verzeihung, mein Herr, sie trägt — hält sich gut	*Excuse me, sir, it will wear very well*
Ce drap est très-mince	Dieses Tuch ist sehr dünn — leicht	*This cloth is very thin*
En voici une autre pièce	Da ist ein anderes Stück	*Here is another piece*
Il est très-moëlleux	Das fühlt sich sehr mild an	*It feels very soft*
Il a du corps	Es hat Kern	*It is substantial*
Celui-ci fera mon affaire	Das hier ist meine Art	*This will suit me*
Combien le vendez-vous l'aune?	Wie theuer verkaufen Sie die Elle davon?	*How much do you sell it an ell?*

Je le vends dix écus l'aune	Ich verkaufe es für 10 Thaler die Elle	*I sell it for five crowns an ell*
Je le trouve bien cher	Ich find es sehr theuer	*I find it very dear*
Est-ce là le plus juste prix?	Ist das der genaueste Preis?	*Is that the lowest price?*
Je n'aime pas à marchander	Ich handle — feilsche nicht gern	*I do not like to haggle*
Quel est votre dernier prix?	Was ist Ihr niedrigster Preis?	*What is the lowest price?*
Je ne surfais jamais	Ich schlage niemals vor	*I never ask more than I can take*
Je n'ai qu'un prix	Ich habe feste Preise	*I have but one price*
Pouvez-vous me le donner pour huit écus?	Können Sie mir es um acht Thaler lassen?	*Can you let me have it for four crowns?*
Je vous en donne huit écus	Ich gebe Ihnen acht Thaler	*I shall give you four crowns for it*
En vérité je ne puis le vendre à moins	Ich kann es in der That nicht billiger verkaufen	*Indeed I cannot sell it under*
Je ne puis le donner à moins	Ich kann es nicht wohlfeiler geben	*I cannot give it for less*
Vous savez que je suis une bonne pratique	Sie wissen, ich bin eine gute Kunde	*You know I am a good customer*
C'est vrai; mais je ne puis vendre à perte	Das ist wahr, allein ich kann nicht mit Verlust — Schaden, verkaufen	*It is true; but I cannot sell at a loss*
Eh bien! partageons le différend	Nun, so wollen wir die Differenz theilen	*Well, let us split the difference*
Vous l'avez au prix coûtant, en vérité	Sie haben es wirklich um den Kostenpreis	*Indeed, you have it at prime cost*
Coupez-m'en trois aunes	Schneiden Sie mir drei Ellen davon ab	*Cut me three ells*
Voici votre argent	Da hier ist Ihr Geld	*Here is your money*
Montrez-moi vos échantillons	Zeigen Sie mir Ihre Proben	*Let me see your patterns*
J'ai besoin d'une étoffe pour faire une veste	Ich brauche Zeug zu einer Weste	*I want some stuff for a waistcoat*
En voici de toutes les couleurs	Da ist von allen Farben	*Here are some of all colours*
Cette couleur-ci est trop sombre	Diese Farbe ist zu düster — dunkel	*This colour is too dull*
Celle-là est trop claire	Diese da ist zu hell	*That is too light*
Je veux quelque chose qui ne soit pas salissant	Ich will etwas haben, was nicht schmuzt	*I want something that does not get dirty*
Je veux quelque chose qui se lave	Ich will etwas, was sich wäscht — waschen läßt	*I want something that washes well*

Cette couleur-ci est-elle bon teint?	Ist diese Farbe hier echt?	*Is this colour a good dye?*
J'aime assez ce dessin pour un gilet; mais j'ai peur que la couleur ne tienne pas	Diese Farbe habe ich zu Westen sehr gern, allein ich fürchte, die Farbe hält nicht	*I like this colour well enough for a waistcoat, but I fear the colour won't stand*
J'ai peur que cette étoffe ne soit pas d'un bon user	Ich fürchte, dieses Zeug da, wird sich nicht gut tragen	*I am afraid this stuff won't wear well*
Elle est excellente	Es ist vortrefflich	*It is excellent*
Vous pouvez la prendre sur ma parole	Sie können es auf mein Wort nehmen	*You may take it on my word*
Dites-moi combien je vous dois	Sagen Sie mir, wie viel ich Ihnen schuldig bin	*Let me know what I owe you*
A combien cela monte-t-il?	Wie hoch kommt das zu stehen?	*How much does it come to?*
Voici votre compte	Da ist Ihre Rechnung	*Here is your account*
Le tout se monte à soixantedix francs	Alles in allen macht siebenzig Francs	*It comes in all to seventy francs*
Envoyez-moi cela sur le champ	Senden Sie mir das sogleich zu	*Send me that down immediately*
Vous allez l'avoir dans un quart d'heure	Sie sollen es in einer Viertelstunde haben	*You shall have it within a quarter of an hour*
Vous l'aurez dans dix minutes	Sie haben es in Zeit von zehn Minuten	*You shall have it in ten minutes*
UN LINGER.	**Ein Leinwandhändler.**	***A LINEN-DRAPER.***
Voulez-vous me montrer de la toile, de la meilleure qualité?	Wollen Sie mir Leinwand von erster Güte zeigen?	*Will you show me some linen of the best quality?*
Il m'en faut pour faire des draps, des chemises	Ich brauche welche zu Tüchern, zu Hemden	*I want some for sheeting, for shirts*
En voici plusieurs pièces	Da sind mehre Stücke	*Here are several pieces*
Combien coûte l'aune de celle-ci?	Was kostet von diesem da die Elle?	*What is this an ell?*
Elle me paraît grosse pour le prix	Sie scheint mir für den Preis grob — sie kommt mir für das Geld grob vor	*It looks coarse for the price*
Aimez-vous mieux la toile de Hollande?	Haben Sie holländische Leinen lieber?	*Do you prefer Holland cloth?*
Je vais vous en montrer	Ich will Ihnen welche zeigen	*I will show you some*

Elle vous coûtera davantage	Sie wird Ihnen mehr kosten	*It will cost you more*
Oui; mais elle est plus large	Ja, allein sie ist breiter	*Yes; but it is wider*
En voici une pièce à huit francs, et une à douze	Da ist ein Stück zu acht Francs und eines zu zwölf	*Here is a piece at eight francs, and one at twelve*
Celle-ci est un peu claire	Dieses hier ist ein wenig leicht	*This is rather thin*
Je crois que celle-ci vous paraîtra plus belle	Ich glaube, diese wird Ihnen besser gefallen	*I think you will like this better*
Elle est d'un beau blanc	Sie ist schön weiß	*It is of a fine white*
Quel en est le prix?	Was ist davon der Preis?	*What is the price of it?*
Cette toile me paraît bien chère	Dieses Gewebe kommt mir recht theuer vor	*This cloth seems to me very dear*
Elle durera longtemps	Es ist viel Dauer darin	*It will wear well*
Donnez-moi ces deux pièces	Geben Sie mir jene zwei Stücke	*Give me these two pieces*
Avez-vous besoin de garniture?	Bedürfen Sie etwas zum Ausputz?	*Do you want any trimmings?*
J'ai de belle batiste qui n'est pas chère	Ich habe schönen Batist, der wohlfeil ist	*I have some fine cambric which is not dear*
Elle convient à la toile	Er paßt zur Leinwand	*It will suit the cloth*
Vous savez la quantité qu'il en faut?	Sie wissen, wie viel dazu gebraucht wird?	*You know the quantity that is necessary?*
Combien en faut-il d'aunes pour les jabots?	Wie viel Ellen braucht man zu den Busenstreifen?	*How many ells must I have for the frills?*
Permettez-moi de vous faire voir de très-beau linge de table	Erlauben Sie mir, Ihnen sehr schönes Tischzeug vorzulegen	*Permit me to show you some fine table-linen*
Ce dessin est tout nouveau	Dieses Muster ist ganz neu	*This is a new pattern*
Effectivement ceci est fort beau	Das hier ist wirklich sehr schön	*It is indeed very handsome*
Mais je n'en ai pas besoin	Ich brauche aber der Art nichts	*But I do not want any*
Avez-vous de bons mouchoirs de batiste?	Haben Sie schöne Batistschnupftücher?	*Have you any good cambric pocket handkerchiefs?*
Oui, monsieur, et je suis sûr qu'ils vous plairont	Ja, mein Herr, und ich bin gewiß, daß sie Ihren Beifall haben werden	*Yes, sir, and I am sure they will please you*
J'en prendrai deux douzaines	Ich will zwei Dutzend davon nehmen	*I will take two dozen*

Faites-les marquer des lettres initiales de mon nom, et envoyez-moi le tout demain	Lassen Sie dieselben mit den Anfangsbuchstaben meines Namens zeichnen und schicken mir sie morgen alle zu	*Have them marked with my initials, and send me every thing to-morrow*
UN TAILLEUR.	**Ein Schneider, Kleidermacher.**	***A TAILOR.***
Votre tailleur demande à vous parler	Ihr Schneider wünscht Sie zu sprechen	*Your tailor wants to speak to you*
Faites-le entrer	Er mag herein kommen	*Bid him come in*
Je vous ai envoyé chercher pour me prendre mesure d'un habit	Ich habe Sie rufen lassen, um mir das Maaß zu einem Kleid zu nehmen [Rock	*I have sent for you to measure me for a coat*
Il me faut un habit	Ich brauche ein Kleid —	*I want a coat*
J'ai besoin d'un habit complet	Ich brauche einen vollständigen Anzug	*I want a suit of clothes*
Prenez ma mesure	Nehmen Sie mir Maaß	*Take my measure*
Voulez-vous prendre ma mesure?	Wollen Sie mir Maaß nehmen?	*Will you take my measure?*
Prenez-moi la mesure d'un habit	Nehmen Sie mir Maaß zu einem Rock	*Take my measure for a coat*
Comment voulez-vous qu'il soit fait?	Wie wünschen Sie ihn gemacht zu haben	*How will you have it made?*
Faites-le moi comme on les porte maintenant	Machen Sie mir denselben, wie man sich jetzt trägt	*Make it as they wear them now*
A la mode, à la nouvelle mode	Nach der Mode, nach der neuen Mode	*In the newest fashion*
Voulez-vous aussi le gilet et le pantalon?	Wollen Sie auch Weste und Beinkleider	*Do you want also a waistcoat and pantaloons?*
Oui, j'ai acheté de l'étoffe pour me faire un habillement complet	Ja, ich habe Zeug zu einem ganzen Anzuge gekauft	*Yes. I bought the cloth to have a complete suit of clothes*
Avez-vous sur vous des échantillons?	Haben Sie Proben mit?	*Have you brought some patterns with you?*
Je voudrais choisir une redingote	Ich möchte zu einem Ueberziehrock auswählen	*I should like to choose a great coat*
Je voudrais voir quelques échantillons	Ich möchte einige Proben sehen	*I should like to see a few patterns*
Montrez-moi des échantillons	Zeigen Sie mir Proben	*Show me some patterns*

J'en ai de toute espèce	Ich habe welche von allen Sorten	*I have a great variety*
Faites-les moi voir	Lassen Sie mir sie sehen	*Let me see them*
Vous pouvez choisir ce qui vous plaira davantage	Sie können wählen, was Ihnen am meisten gefällt	*You may choose which you like best*
J'aime assez ce beau bleu	Dies schöne Blau hab ich sehr gern	*I like this fine blue well enough*
C'est une couleur qui est fort à la mode	Es ist eine beliebte Modefarbe	*It is a colour which is much in fashion*
Le vert vous ira fort bien	Grün würde Ihnen recht gut stehen	*Green will suit you very well*
Que pensez-vous de ce vert?	Wie gefällt Ihnen dieses Grün?	*What do you think of this green?*
J'aimerais mieux un vert bouteille	Ich würde ein Flaschengrün vorziehn	*I should prefer a bottle green*
Cette couleur se passera bientôt	Die Farbe da wird bald verschießen	*That colour will soon fade*
Quelle sorte de boutons voulez-vous?	Was für Knöpfe wünschen Sie?	*What sort of buttons will you have?*
Voulez-vous des boutons de drap, des boutons de la même étoffe?	Wollen Sie Tuchknöpfe — Knöpfe von gleichem Stoffe	*Will you have them covered, covered with the same stuff?*
Y mettrai-je des boutons dorés?	Soll ich vergoldete Knöpfe darauf setzen?	*Shall I put gilt buttons to it?*
Je prefère des boutons de soie pour le gilet, s'ils sont à la mode	Ich hätte lieber seidne Knöpfe an die Weste, wenn es modern ist	*I prefer silk buttons for the waistcoat, if they are fashionable*
Fort bien	Sehr wohl	*Very well*
Voulez-vous que le pantalon monte bien haut?	Wollen Sie, daß die Beinkleider weit herauf gehen?	*Will you have your pantaloons come very high?*
Ni trop haut, ni trop bas	Nicht zu viel und nicht zu wenig	*Neither too high nor too low*
Faites-le monter jusqu'ici	Machen Sie mir sie, daß sie bis hierher reichen	*Let them come up about so high*
Je ne veux pas qu'il descende si bas qu'on les porte aujourd'hui	Ich mag nicht, daß sie so tief herab reichen wie man sie jetzt trägt	*I won't have them come down so low as they wear them now*
On les porte actuellement très-bas	Man trägt sie jetzt sehr lang	*It is the fashion to wear them very low*
Je ne veux pas qu'il descende si bas	Ich mag sie nicht so lang haben	*I do not like them so low*

Il sera fait selon votre goût	Sie soll nach Ihrem Geschmacke gemacht werden	*They shall be made exactly as you like*
J'ai besoin d'un autre [gilet	Ich brauche noch eine [Weste	*I want another waist- [coat*
Le voulez-vous en soie ou en casimir?	Wollen Sie dieselbe von Seide oder von Casimir	*Will you have silk or kerseymere?*
Vous me le ferez en ca- [simir	Machen Sie mir sie von [Casimir	*You will make it of ker- [seymere*
Quelle sorte de casimir voulez-vous, du double ou du simple?	Was für Casimir wollen Sie; doppelten oder einfachen?	*What kerseymere will you have, double or single milled?*
J'aime mieux le simple	Ich habe lieber einfachen	*I prefer the single milled*
Souvenez-vous qu'il me faut tout cela pour mardi sans faute	Vergessen Sie nicht, daß ich alles unfehlbar zum Dienstag brauche	*Remember that I must have every thing next Tuesday, without fail*
Vous aurez le tout lundi matin	Sie sollen alles Montag früh haben	*You shall have it on Monday morning*
Je serai exact	Ich werde pünktlich sein	*I shall be punctual*
Monsieur, je vous apporte votre habit	Mein Herr, ich bringe Ihnen Ihren Rock	*Sir, I bring you your coat*
Avec mon gilet et mon pantalon?	Mit meiner Weste und meinen Beinkleidern?	*With my waistcoat and pantaloons?*
Oui, monsieur. Voici le tout	Ja, mein Herr, da ist Alles	*Yes, sir. Here is every thing*
Vous êtes homme de [parole	Sie sind ein Mann von [Wort	*You are a man of your [word*
Je suis bien aise que vous m'ayez tenu parole	Ich bin recht froh, daß Sie mir Wort gehalten haben	*I am very glad you have kept your word*
J'en ai besoin ce matin	Ich brauche alles heut Morgen	*I want it this morning*
Je commençais à m'impatienter	Ich fing an, ungeduldig zu werden	*I began to grow impatient*
Je viens de le finir	Ich habe ihn so eben fertig gemacht	*I have just finished it*
Il n'est que dix heures et je ne vous l'avais promis que dans la matinée	Es ist erst zehn Uhr und ich hatte ihn blos Vormittag versprochen	*It is but ten o'clock, and I had promised it to you some time in the morning*
Aussi je ne me plains pas	Ich beschwere mich daher auch nicht	*And I do not complain*
J'espère que vous en serez content	Ich hoffe, sie werden damit zufrieden sein	*I hope it well please you*
Voyons que je l'essaie	Lassen Sie mich ihn anprobiren	*Let me try it*

Essayez-le moi	Probiren Sie mir ihn an	*Try it on*
Voyons s'il me fait bien. — Que je voie s'il est bien fait	Wir wollen sehen, ob er mir gut paßt. — Lassen Sie mich sehen, ob er gut gemacht ist	*Let's see whether it fits me. — Let me see if it is well made*
Voyons comment il me va	Wir wollen sehen, wie er mir steht	*Let's see how it fits*
Les manches ne sont-elles pas trop longues et trop larges?	Sind nicht die Aermel zu lang und weit?	*Are not the sleeves too long and too wide?*
On les porte ainsi à présent	Man trägt sie jetzt so	*They are worn so now*
On les porte maintenant très-grandes	Man trägt sie jetzt sehr groß	*They wear them very large now*
Il me serre trop	Er ist mir zu knapp	*It is too tight*
Il est trop juste	Er ist zu eng	*It is too close*
Il s'élargira assez	Er wird sich schon ausdehnen	*It will grow wide enough*
Il me serre sous les aisselles	Er zwängt mich unter den Armen	*It pinches me under the arms*
Je crois qu'il est un peu long	Er ist, glaub' ich, etwas lang	*I think it is rather too long*
Il me semble un peu trop long	Er kommt mir ein wenig zu lang vor	*It seems to be a little too long*
Il est trop long de taille	Er ist im Leibe zu lang	*It is too long-waisted*
Il fait des plis entre les épaules	Er macht Falten zwischen den Achseln	*It sits in wrinkles between the shoulders*
Vous ne pouvez pas vous plaindre de cet habit	Sie können nicht über den Rock klagen	*You cannot complain of this coat*
Je ne vois pas de changement à y faire	Ich sehe nichts, was daran zu ändern wäre	*I don't see any alteration to make in it*
Regardez au miroir	Sehen Sie in den Spiegel	*Look in the glass*
Il vous fait à ravir	Er paßt Ihnen vortrefflich	*It fits you extremely well*
Il vous va à merveille	Er kleidet Sie aufs beste	*It fits you very well*
Il vous prend bien la taille	Er sitzt in der Taille recht gut	*It makes you a very good shape*
Vous n'avez jamais été mieux habillé	Sie waren nie besser angezogen	*You never were better dressed in your life*
Vous autres tailleurs, vous ne trouvez jamais rien à redire à votre ouvrage	Ihr Herren Schneider findet an eurer Arbeit niemals etwas zu tadeln	*You tailors never find fault with your own work*
Il faudra pourtant y retoucher	Er (der Rock) muß gleichwohl geändert werden	*The coat must however be altered*

Le gilet non plus, n'est pas bien fait	Die Weste ist ebenfalls nicht gut gemacht	*The waistcoat also is not well made*
Il est trop court	Sie ist zu kurz	*It is too short*
Remportez-le avec l'habit	Nehmen Sie dieselbe nebst dem Rocke wieder mit	*Take it back with the coat*
Quand me rapporterez-vous le tout?	Wenn bringen Sie mir Alles wieder?	*When will you bring me every thing again?*
Après-demain, sur les dix heures	Uebermorgen um 10 Uhr	*The day after to-morrow, at about ten*
Je compte sur vous	Ich verlasse mich auf Sie	*I rely upon you*
UNE COUTURIÈRE.	**Eine Frauenschneiderin,** (Schneidermamsell.)	***A DRESS-MAKER.***
Madame, je vous apporte vos robes	Madam, ich bringe Ihnen Ihre Kleider	*Madam, I bring you your gowns*
Ah! c'est vous, Mademoiselle A.?	Ach, Sie sind's Mademoiselle A.?	*Ah! Miss A., is it you?*
J'étais impatiente de vous voir	Ich habe mit Ungeduld auf Sie gewartet	*I was impatient to see you*
Vous m'avez fait beaucoup attendre	Sie haben mich recht warten lassen	*You have made me wait a long while*
M'avez-vous enfin apporté mes robes?	Haben Sie mir endlich meine Kleider gebracht?	*Have you at last brought me my gowns?*
Combien de robes m'apportez-vous?	Wie viele Kleider bringen Sie mir?	*How many dresses do you bring me?*
Sont-elles différentes pour la coupe et la façon?	Sind sie im Schnitt und in der Façon verschieden?	*Are they of different shapes?*
Cette robe me va bien	Dieses Kleid paßt mir gut	*This dress suits me*
Celle-ci paraît bien courte	Das hier scheint recht kurz	*This one appears very short*
C'est la mode pour les robes du matin	Morgenkleider sind so modern	*Morning gowns are now made so*
Je ne les aime pas si courtes	Ich habe sie nicht gern so kurz	*I do not like them so short*
Essayez-moi celle-ci	Probiren Sie mir das an	*Let me try this*
Voici une robe de mousseline à essayer	Da ist ein Musselinkleid zum Anprobiren	*Here is a muslin dress to try on*
Détachez cette épingle	Nehmen Sie die Nadel da weg	*Take that pin out*
Tout cela est-il cousu avec soin?	Ist alles auch sorgfältig genäht?	*Is all that sewed with care?*

Vous avez mis des glands?	Sie haben Eicheln daran gesetzt?	*You have put tassels?*
Quelle garniture avez-vous mise à cette robe habillée?	Was für Besatz (Auspuß) haben Sie an jenen Abendanzug gesetzt?	*What trimmings have you put on this evening dress?*
Cette garniture est-elle à la mode?	Ist dieser Besatz (Auspuß) nach der Mode?	*Is this trimming fashionable?*
Où est le jupon de taffetas pour cette robe de bal?	Wo ist das Tafftunterkleid zu diesem Ballkleide?	*Where is the satin petticoat belonging to this ball dress?*
Je l'enverrai avec le corsage de la robe de soie	Ich werd' es mit dem Leibchen des seidnen Kleides schicken	*It will be sent with the corsage of the silk gown*
Cette robe n'a-t-elle pas trop d'ampleur par le bas?	Ist dieses Kleid nicht unten herum zu weit?	*Is not this gown too full at the bottom?*
Je crois que oui; j'y remédierai facilement	Ich glaube ja; ich werde dem leicht abhelfen	*I think it is; I can easily remedy that*
Les manches sont trop étroites, trop larges	Die Aermel sind zu enge, zu weit	*The sleeves are too tight, too wide*
La taille est trop longue, trop courte	Die Taille ist zu lang, zu kurz	*The waist is too long, too short*
La robe n'a pas assez d'ampleur	Das Kleid ist nicht weit genug	*The gown is not wide enough*
Les plis ne tombent pas avec assez de grâce	Die Falten gruppiren sich (fallen) nicht graziös genug	*The plaits do not fall gracefully*
La dernière va mieux	Das letzte paßt am besten	*The last fits the best*
Elle est juste à ma taille	Es ist ganz nach meinem Leib	*It fits my waist exactly*
Souvenez-vous que j'attends le tout sous peu de jours	Sein Sie eingedenk, daß ich Alles in wenig Tagen erwarte	*Remember I expect my things in a few days*
Soyez exacte, je vous prie	Sein Sie pünktlich, ich bitte Sie	*Be punctual, I beg*
C'est le seul moyen de conserver ma pratique	Es ist das einzige Mittel, meine Kundschaft zu behalten	*It is the only means of preserving my custom*
Madame aura le tout demain dans la soirée	Madame soll alles morgen Abend erhalten	*Madam, you shall have every thing to-morrow evening*
Vous me ferez plaisir	Sie werden mich verbinden	*You will oblige me*

UNE MARCHANDE DE MODES.	Eine Mode- (Putz-) Händlerin.	A MILLINER.
Je voudrais un chapeau à la mode	Ich wünschte einen modernen Hut	*I wish to have a fashionable hat*
Voyons vos modes	Zeigen Sie uns — lassen Sie uns sehen Ihre neuen Sachen	*Let us see your new fashions*
La forme de ces chapeaux est bien petite	Diese Hüte haben eine recht kleine Form	*The form of these hats is rather small*
On porte toujours des chapeaux à l'anglaise	Man trägt fortwährend englische Hüte	*English hats are still worn*
Donnez-moi ce chapeau de paille garni de rubans blancs	Geben Sie mir jenen mit weißem Bande ausgeputzten Strohhut	*Give me this straw hat trimmed with white ribbons*
Ce noeud est fort joli	Die Schleife ist sehr hübsch	*This bow is very pretty*
Les chapeaux de paille d'Italie sont-ils à la mode?	Sind die florentiner Strohhüte Mode?	*Are Leghorn hats fashionable?*
Oui, avec des plumes	Ja, mit Federn	*Yes, with feathers*
Montrez-moi ces fichus	Zeigen Sie mir die Halstücher da	*Show me those handkerchiefs*
Sont-ils bien brodés?	Sind sie gut gestickt?	*Are they well worked?*
En avez-vous à collet?	Haben Sie welche mit Ueberschlägen — Kragen?	*Have you any with capes?*
Je prends le chapeau blanc	Ich nehme den weißen Hut	*I will take the white hat*
Madame veut-elle voir des voiles de dentelle magnifiques?	Wenn Madame herrliche Spitzenschleier zu sehen wünschte?	*Madam, will you look at some beautiful lace veils?*
J'en ai de dentelle de Bruxelles d'une beauté parfaite	Ich habe welche von Brüssler Spitzen von vollendeter Schönheit	*I have some of Brussels lace, exquisitely beautiful*
Voici des voiles de mousseline brodée	Da sind Schleier von gestickten Musselin	*Here are some worked muslin veils*
Je voudrais voir des sacs	Ich möchte Strickbeutel — Arbeitsbeutel ansehen	*I should like to see some work-bags*
En voici de charmants	Da sind hübsche	*These are very pretty ones*
Vous n'avez pas besoin d'éventails ou de gants?	Sie bedürfen keinen Fächer oder Handschuhe?	*You don't want fans or gloves?*
Il me faut de la soie pour doublure	Ich brauche Seide zum Futter	*I want some silk for lining*
Montrez-moi les nuances que vous avez	Zeigen Sie mir Ihre verschiedenen Sorten	*Show me the different sorts you have*

Cette couleur est trop pâle	Diese Farbe ist zu blaß	*This colour is too pale*
N'en avez-vous point d'autre?	Haben Sie keine andre?	*Have you no other?*
Celle-ci me conviendra	Diese wird für mich passend sein	*This will suit me*
Vous m'enverrez les fleurs artificielles que j'ai choisies	Sie werden mir die (künstlichen) Blumen zusenden, welche ich ausgewählt habe	*You will send me the flowers I have chosen*
UN CORDONNIER.	**Ein Schumacher.**	***A SHOEMAKER.***
Monsieur, je vous apporte vos souliers	Mein Herr, ich bringe Ihre Schuhe	*Sir, I have brought your shoes*
Voyons. — Que je les voie	Lassen Sie mal sehen	*Let us see. — Let me see them*
Permettez que je vous les essaie	Erlauben Sie, daß ich sie Ihnen anprobire	*Give me leave to try them on you*
Je vais les essayer moi-même	Ich will sie selbst anprobiren	*I will try them on myself*
Je ne puis faire entrer mon pied dedans	Ich kann sie nicht an den Fuß bekommen — kann nicht hinein	*I cannot get my foot in*
Ils sont beaucoup trop étroits	Sie sind viel zu eng	*They are a good deal too narrow*
Ils me blessent les orteils	Sie drücken mich an den Zehen	*They hurt my toes*
Vous les avez faits trop pointus	Sie haben dieselben zu spitzig gemacht	*You have made them too pointed*
Ils me font mal	Sie drücken mich	*They pinch me*
Ils s'élargiront de reste en les portant	Sie weiten sich beim Tragen so viel aus	*They will grow wide enough by wearing*
En attendant qu'ils s'élargissent, je ne veux pas être estropié	Ich mag aber, bis sie weiter werden, nicht inzwischen zum Krüpel werden	*I don't choose to be crippled, until they grow wider*
Je ne saurais marcher avec	Ich bin nicht im Stande darin zu gehen	*I cannot walk in them*
Vous ne les aurez pas portés deux jours qu'il ne vous blesseront plus	Sie werden sie nicht zwei Tage getragen haben, so drücken sie nicht mehr	*You will not have worn them two days before they cease to hurt you*
Mais je veux avoir le pied à mon aise	Ich will aber bequemeres Schuhwerk haben	*I like to be easy in my shoes*
Je ne veux pas gagner de cors	Ich mag keine Hühneraugen bekommen	*I do not wish to get corns*
Le cuir est mauvais	Das Leder taugt nichts	*The leather is bad*

L'empeigne ne vaut rien	Das Oberleder ist nichts werth	*The upper leather is good for nothing*
Les semelles sont trop minces	Die Sohlen sind zu schwach	*The soles are too thin*
Les quartiers sont trop hauts	Die Quartiere sind zu hoch	*The quarters are too high*
Les talons sont beaucoup trop larges	Hinten sind sie viel zu weit	*The heels are a good deal too wide*
Je veux avoir le pied un peu découvert	Ich will den Fuß ein wenig frei haben	*I wish to have my foot a little uncovered*
Ces souliers n'ont pas été faits pour moi, j'en suis sûr	Die Schuhe sind ganz gewiß nicht für mich gemacht worden	*I am sure these shoes were never made for me*
Remportez-les, et faites-m'en une autre paire le plus tôt possible	Nehmen Sie dieselben wieder mit und machen mir so schnell wie möglich ein Paar andre	*Take them back, and make me another pair as soon as possible*
Avez-vous des souliers tout faits?	Haben Sie fertige Schuhe?	*Have you any ready made shoes?*
Apportez-m'en de différentes grandeurs	Bringen Sie mir welche von verschiedener Größe	*Bring me some of different sizes*
Je vais essayer ceux-ci	Diese will ich anversuchen	*I will try these*
Donnez-moi le chausse-pied	Geben Sie mir den Schuhanzieher	*Give me the shoe-horn*
Ils sont trop découverts	Sie sind zu niedrig	*They are too low*
Ils sont trop couverts	Sie sind zu hoch — gehen zu hoch herauf	*They are too high*
Ils sont trop grands	Sie sind zu groß	*They are too large*
Ils sont trop petits	Sie sind zu klein	*They are too small*
Vous ferez mieux de prendre ma mesure	Sie thun am besten mir Maß zu nehmen	*You had better take my measure*
Montrez-moi des bottes	Zeigen Sie mir Stiefeln	*Show me some boots*
Je crois que celles-ci vous iront bien	Diese, glaub' ich, werden Ihnen gut passen	*I think these will fit you*
Le pied est étroit; mais il ne vous blessera pas	Der Fuß — Schuh — ist knapp, wird Sie aber nicht drücken	*The foot is narrow; but it will not hurt you*
Effectivement, elles me vont très-bien	In der That, die passen mir recht gut	*In fact, they fit me very well*
Donnez-moi le tire-botte pour me débotter	Geben Sie mir den Stiefelknecht, um die Stiefeln auszuziehen	*Give me the boot-jack to pull them off*
Vous me ferez aussi des pantoufles	Sie sollen mir auch Pantoffeln machen	*Make me also some slippers*

De quelle couleur?	Von welcher Farbe?	*Of what colour?*
Faites-les assez larges	Machen Sie dieselben recht weit	*Make them wide enough*
UNE BLANCHISSEUSE.	**Eine Wäscherin.**	***A LAUNDRESS.***
Etes-vous la blanchisseuse qu'on m'a recommandée?	Sind Sie die Wäscherin, welche mir empfohlen worden ist?	*Are you the laundress that has been recommended to me?*
J'ai du linge à laver	Ich habe Wäsche zu waschen	*I have some linen to wash*
Lavez-le avec soin	Waschen Sie dieselbe sorgfältig	*Wash it carefully*
J'en aurai plus la prochaine fois	Das nächste Mal werd' ich mehr haben	*I shall have more the next time*
Quand me le rapporterez-vous?	Wenn bringen Sie mir dieselbe wieder?	*When will you bring it back?*
Je vais compter mon linge	Ich will meine Wäsche zählen	*I will count over my linen*
Voici la note du linge à blanchir	Da ist der Waschzettel — das Verzeichniß der zu reinigenden Wäsche	*This is the bill of the linen to be washed*
Voyez si le compte y est	Sehen Sie nach, ob es richtig ist	*See whether it is correct*
Non, monsieur, il y manque un gilet	Nein, mein Herr, eine Weste fehlt	*No, sir, there is a waistcoat missing*
Le voilà sur la chaise	Da liegt sie auf dem Stuhle	*It lies on the chair*
Il faudra que vous rapportiez cette note	Sie müssen den Waschzettel wieder mitbringen	*You must bring back the bill with you*
Il me manque deux pièces	Es fehlen mir zwei Stück	*There are two things wanting*
Ce mouchoir ne m'appartient pas	Dieses Tuch gehört mir nicht	*This handkerchief does not belong to me*
Ce n'est pas là ma marque	Das ist nicht mein Zeichen	*It is not my mark*
Ces plis sont mal faits	Diese Falten sind schlecht gemacht	*These folds are not well done*
Ceci est mal repassé	Das ist schlecht gebügelt	*This is badly ironed*
Cela n'est pas bien blanchi	Das ist nicht schön weiß	*That is not well washed*
Ce collet n'est pas assez empesé	Dieser Kragen ist nicht steif genug	*This collar is not stiff enough*
Cela est très-bien blanchi	Das ist sehr sauber gewaschen	*This is very nicely washed*
Vous reviendrez la semaine prochaine	Kommen Sie nächste Woche wieder	*You may come again next week*

ENGAGER UN DOMESTIQUE.	Miethen eines Bedienten.	*ENGAGING A SERVANT.*
J'ai entendu dire que monsieur a besoin d'un domestique	Ich habe gehört, Sie brauchten einen Bedienten	*I have heard you want a servant*
Oui; qui vous a adressé à moi?	Ja; wer hat Sie zu mir gewiesen?	*Yes; who has sent you to me?*
Par qui êtes-vous recommandé?	Von wem sind Sie empfohlen?	*By whom are you recommended?*
Par M. R., avec qui j'ai voyagé	Von Herrn R., mit dem ich auf Reisen war	*By Mr. R. with whom I have travelled*
Je le connais beaucoup	Ich kenne ihn sehr gut	*I know him very well*
Sur sa recommandation je n'hésiterai pas à vous prendre à mon service	Auf seine Empfehlung werde ich nicht anstehen, Sie in Dienst zu nehmen	*On his recommendation, I shall not hesitate to take you into my service*
J'imagine que vous réunissez les qualités que je désire	Ich hoffe, Sie besitzen die mir wünschenswerthen Eigenschaften	*I suppose you possess the qualities I want?*
Avez-vous déjà voyagé?	Waren Sie mit auf Reisen?	*Have you travelled already?*
Oui, monsieur, j'ai voyagé en Italie, &c.	Ja, mein Herr, ich war in Italien ꝛc.	*Yes, sir; I have travelled in Italy, &c.*
Voulez-vous me suivre en Suisse?	Wollen Sie mit mir nach der Schweiz?	*Will you accompany me to Switzerland?*
Je serai un mois en route	Ich werde einen Monat unterwegs sein	*I shall be a month on the road*
Avez-vous déjà fait ce voyage?	Haben Sie die Reise dahin schon gemacht?	*Have you performed that journey before?*
Quel âge avez-vous?	Wie alt sind Sie?	*How old are you?*
Etes-vous marié?	Sind sie verheirathet?	*Are you a married man?*
Y a-t-il longtemps que vous êtes en France?	Sind Sie lange in Frankreich?	*Have you been long in France?*
Savez-vous soigner un cheval?	Verstehen Sie ein Pferd zu besorgen?	*Can you take care of a horse?*
Montez-vous à cheval?	Können Sie reiten?	*Can you ride on horse-back?*
Savez-vous écrire?	Können Sie schreiben?	*Can you write?*
Oui, monsieur	Ja, mein Herr	*Yes, sir*
J'entends l'allemand et l'italien	Ich verstehe deutsch und italienisch	*I also understand German and Italian*
Je connais aussi les monnaies, les poids et mesures des pays que j'ai parcourus	Ich kenne auch Geld, Gewicht und Maaße in den Ländern, wo ich gewesen bin	*I likewise know the coins, weights and measures of the countries in which I have travelled*

Vous pouvez m'être utile	Sie können mir nützlich werden	*You may be useful to me*
Quels gages demandez-vous? — Combien demandez-vous de gages?	Wie viel Lohn verlangen Sie?	*What wages do you ask?*
J'ai toujours gagné cinq cents francs par an et ma nourriture	Ich habe immer 500 Francs jährlich und freie Koſt bekommen	*I have always had five hundred francs a-year, and my board*
Je vous donnerai la même somme	Ich will Ihnen daſſelbe geben	*I will give you the same*
Je vous donnerai cent francs par mois; mais vous vous nourrirez	Ich will Ihnen 100 Francs geben für den Monat, allein Sie beköſtigen ſich ſelbſt	*I will give you a hundred francs a month; but you will board yourself*
Vous me donnerez tous les soirs la note détaillée de ce que vous aurez déboursé pour moi	Sie haben mir jeden Abend die einzelne Berechnung von dem zu geben, was Sie für mich ausgelegt haben	*You must give me every evening an exact account of every thing you have laid out for me*
Je vous préviens que je ne veux pas de longs mémoires	Ich muß Ihnen vorherſagen, daß ich lange Rechnungen nicht leiden kann	*I must inform you beforehand that I will have no long bills*
Vous aurez demain une dernière réponse	Sie ſollen morgen Beſcheid erhalten — meinen Entſchluß erfahren	*I shall give you a final answer to-morrow*
ENGAGER UNE SERVANTE.	**Miethen einer Dienerin.**	***ENGAGING A MAID-SERVANT.***
On m'a dit que vous aviez besoin d'une domestique	Es iſt mir geſagt worden, Sie brauchten ein Mädchen	*I have heard you want a servant*
Oui; qui vous a adressé à moi?	Ja; wer hat Sie an mich gewieſen?	*Yes; who has sent you to me?*
Par qui êtes-vous recommandée?	Von wem ſind Sie empfohlen?	*By whom are you recommended?*
Par Mme B.	Von Madame B.	*By Mrs. B.*
Y a-t-il longtemps que vous êtes en condition?	Haben Sie ſchon lange gedient?	*Have you been long in service?*
Quelle est la dernière place où vous avez servi?	Wo haben Sie zuletzt im Dienſt geſtanden?	*What is the last place you were at?*
Savez-vous faire la cuisine?	Verſtehen Sie das Kochen?	*Do you understand cookery?*

Entendez-vous les détails du ménage?	Verstehen Sie die Wirthschaft zu führen?	*Are you acquainted with the management of the house?*
Quel âge avez-vous?	Wie alt sind Sie?	*How old are you?*
Vous paraissez bien jeune	Sie kommen mir noch jung vor	*You seem very young*
J'ai vingt-deux ans	Ich bin zwei und zwanzig Jahre alt	*I am twenty-two*
Savez-vous travailler à l'aiguille?	Verstehen Sie sich auf die Näherei?	*Do you understand needlework?*
Savez-vous bien coudre?	Verstehen Sie sich aufs Nähen?	*Are you a workwoman?*
Pouvez-vous blanchir?	Können Sie feine Wäsche waschen?	*Can you wash fine linen?*
Pourriez-vous remplacer ma femme de chambre?	Würden Sie meine Kammerfrau mitunter ersetzen können?	*Could you occasionally replace my waiting-woman?*
Aimez-vous les enfants?	Geben Sie sich mit Kindern gern ab?	*Do you like children?*
Avez-vous servi dans plusieurs maisons?	Haben Sie in mehren Familien gedient?	*Have you been in many families?*
De chez qui sortez-vous?	Von wem gehen Sie jetzt ab?	*Whose house have you left?*
Pourquoi avez-vous quitté cette place?	Warum haben Sie die Stelle verlassen?	*Why did you leave your place?*
Pourquoi en êtes-vous sortie?	Weshalb sind Sie abgegangen?	*What may be the cause of your leaving it?*
Combien de temps avez-vous demeuré chez cette dame?	Wie lange sind Sie bei der Dame gewesen?	*How long did you remain with that lady?*
Mme B. voudra-t-elle vous recommander?	Wird Madame B. Sie empfehlen?	*Will Mrs. B. give you a character?*
J'ai d'elle un certificat de bonne conduite	Ich habe ein gutes Zeugniß schriftlich von ihr	*I have a written character from her*
Montrez-le moi. Sur sa recommandation je n'hésiterai pas à vous prendre à mon service	Zeigen Sie mir es; auf ihre Empfehlung werd' ich nicht anstehen, Sie in meinen Dienst zn nehmen	*Let me see it. On her recommendation, I shall not hesitate to take you into my service*
Quels gages demandez-vous?	Wie viel Lohn verlangen Sie?	*What wages do you ask, expect?*
Mme G. me donnait trois cents francs	Madame G. hat mir 300 Francs gegeben	*Mrs. G. gave me three hundred francs*
C'est beaucoup	Das ist viel	*That is a great deal*
Je vous donnerai la même somme	Ich werde Ihnen dasselbe geben	*I will give you the same*

Je crois que vous me conviendrez	Ich glaube, Sie werden mir recht sein	*I think you will suit me*
Dès ce moment vous êtes à mon service	Von jetzt an sind Sie in meinem Dienst	*I engage you now*
Vous pouvez venir demain	Sie können morgen antreten	*You may come to-morrow*
Vous aurez demain une dernière réponse	Sie sollen morgen meine Entschließung erfahren	*I shall give you a final answer to-morrow*
LOUER UN APPARTEMENT.	**Miethen eines Zimmers — einer Wohnung.**	***ENGAGING AN APARTMENT.***
Avez-vous des appartements à louer?	Haben Sie Wohnungen zu vermiethen?	*Have you any apartments to let?*
On m'a dit que vous aviez des chambres à louer	Man hat mir gesagt, daß Sie Zimmer zu vermiethen hätten	*I have been told you had rooms to let*
Oui, monsieur, j'en ai plusieurs	Ja mein Herr, es sind mehre da	*Yes, sir, I have several*
Quel appartement désirez-vous?	Was für ein Zimmer wünschen Sie?	*What apartment do you wish to have?*
Voulez-vous un appartement meublé, ou non meublé?	Wünschen Sie ein meublirtes oder ein nicht meublirtes Zimmer?	*Do you want an apartment furnished or unfurnished?*
J'ai besoin d'un appartement meublé	Ich brauche ein meublirtes Zimmer	*I want a furnished apatment*
J'ai ce qu'il vous faut	Ich habe, was Sie bedürfen	*I can suit you*
Le premier et le second sont vacants	Das erste und zweite Stock ist leer	*The first and second floor are empty*
Je les louerai ensemble ou séparément	Ich vermiethe sie zusammen und einzeln	*I will let them together or separately*
Un des deux me suffira	Eins davon reicht für mich hin	*One of them will be enough for me*
Vous choisirez	Sie haben zu wählen	*You will choose*
Peut-être prendrai-je l'un et l'autre	Vielleicht mieth' ich beide	*I shall perhaps take both*
J'ai besoin de deux chambres à coucher, d'une salle et d'une cuisine	Ich brauche zwei Schlafzimmer, ein Sprechzimmer und eine Küche	*I want two bed rooms, a parlour and a kitchen*
Je puis vous accommoder	Ich kann Sie versehen	*I can accommodate you*
Voulez-vous avoir la bonté de me faire voir vos appartements?	Wollen Sie so gut sein und mir Ihre Zimmer zeigen?	*Will you oblige me with a sight of your apartments?*

Avec plaisir	Mit Vergnügen	*With pleasure*
Donnez-vous la peine d'entrer [suivre	Bemühen Sie sich herein [zu folgen	*Please to walk in* [*low me*
Prenez la peine de me	Haben Sie die Güte mir	*Take the trouble to fol-*
Je vais vous faire voir les chambres	Ich will Ihnen die Zimmer zeigen [lig ist	*I will show you the rooms*
Par ici, s'il vous plait	Hierher, wenn's gefäl-	*This way, if you please*
Voici le premier étage	Das ist das erste Stock	*Here is the first floor*
Il est composé de sept pièces: une antichambre, un salon, une salle à manger, deux chambres à coucher, et deux cabinets de toilette à côté [les	Es besteht aus sieben Räumen; ein Vorzimmer, ein Saal, ein Speisesaal, zwei Schlafzimmer und zwei Ankleidekabinets daneben [hübsch	*It consists of sevenrooms: an anteroom, a drawingroom, a dining-room, two bed-rooms and two dressing-closets adjoining* [*enough*
Les pièces sont assez bel-	Die Gemächer sind recht	*The rooms are handsome*
Y a-t-il d'autres chambres dépendant de cet appartement?	Gehören zu dieser Wohnung noch andre Räume?	*Are there any other rooms belonging to this apartment?*
Il y a la cuisine et une chambre de domestique	Hier ist die Küche und eine Bedientenstube	*There is the kitchen and a servant's room*
Quel est le prix du loyer? [du tout?	Wie hoch ist der Miethspreis? [Alles?	*What is the rent?* [*the whole?*
Combien demandez-vous	Was verlangen Sie für	*What do you ask for*
Cent-vingt francs par mois	Hundert zwanzig Francs monatlich [Preis?	*A hundred and twenty francs a month*
Est-ce le plus juste prix?	Ist das der niedrigste	*Is that the lowest price?*
Oui, monsieur	Ja, mein Herr	*It is, sir*
C'est bien cher	Das ist ziemlich viel	*It is very dear*
C'est beaucoup d'argent	Das ist viel Geld	*It is a great deal of money*
Je le loue ordinairement trente francs par semaine	Ich vermiethe es gewöhnlich für 30 Francs die Woche	*I commonly let it for thirty francs a week*
Si vous le prenez au mois, vous l'aurez pour quelque chose de moins	Wenn Sie es monatlich nehmen, erhalten Sie's etwas billiger	*If you take it by the month, you will have it for something less*
Vous voyez que l'appartement est fraîchement décoré	Sie sehen, daß die Wohnung neu dekorirt ist	*You see that the apartment is newly and elegantly furnished*
La vue est aussi fort belle	Die Aussicht ist auch sehr hübsch	*The prospect also is beautiful*
L'appartement est beau; mais le prix m'effraie	Die Wohnung ist hübsch, allein der Preis erschreckt mich	*The apartment is elegant; but the price frightens me*

C'est exorbitant	Das ist übermäßig theuer	*It is excessively dear*
Voulez-vous me permettre de voir le second?	Wollen Sie erlauben, daß ich den zweiten Stock besehe?	*Will you give me leave to look at your second story?*
Sans doute, monsieur	Jawohl — gewiß, mein Herr	*Certainly, sir*
Je crois qu'il me conviendra mieux	Ich glaube, er wird mir besser passen	*I think it will suit me better*
Y a-t-il beaucoup de différence?	Ist ein großer Unterschied zwischen beiden?	*Is there any great difference?*
Non, monsieur, mais il n'est pas si élégamment meublé	Nein, mein Herr, aber das Meublement — die Einrichtung ist nicht so elegant	*No, sir; but it is not quite so elegantly furnished*
Voici la salle	Hier ist der Saal	*Here is the sitting-room*
Elle n'est pas très-grande; mais elle peut faire mon affaire	Er ist nicht sehr groß, aber er paßt für mich	*It is not very large; but it will do for me*
Vous voyez qu'il y a tout ce qu'il faut, et que les meubles en sont trèspropres	Sie sehen, daß alles Erforderliche da und die Einrichtung ganz nett ist	*You see that there is every thing necessary, and that the furniture is very neat*
Tous les meubles sont en bois d'acajou	Alle Meubels sind von Acajouholz	*All the furniture is mahogany*
Voici deux fauteuils, six chaises, un tapis neuf, une belle glace et des rideaux très-propres	Da sind zwei Lehnstühle, sechs Stühle, ein neuer Teppich, ein schöner Spiegel und sehr hübsche Vorhänge	*Here are two arm-chairs, six chairs, a new carpet, a fine glass, and very neat curtains*
De plus, il y a des armoires aux deux côtés de la cheminée	Außerdem sind zu beiden Seiten des Kamins Schränke	*Besides that, there are cupboards on both sides the chimney*
Montrez-moi la chambre à coucher	Zeigen Sie mir das Schlafzimmer	*Show me the bed-room*
Voyons si le lit est bon; car c'est là l'éssentiel	Lassen Sie sehn, ob das Bett gut ist, denn das ist das Wesentliche	*Let us see whether the bed is good; for that is the main point*
Vous ne pouvez en désirer un meilleur	Sie können sich kein Besseres wünschen	*You cannot wish for a better one*
La chambre donne-t-elle sur la rue?	Geht das Zimmer nach der Straße?	*Does the room look into the street?*
Non, monsieur, elle donne sur le jardin	Nein, mein Herr, es geht nach den Garten	*No, sir, it looks into the garden*

Tant mieux; le bruit des voitures ne m'éveillera pas	Desto besser, so wird mich das Rasseln der Wagen im Schlafe nicht stören	*So much the better; the noise of carriages will not awake me*
Souhaitez-vous voir l'autre chambre à coucher?	Wünschen Sie das andre Schlafzimmer zu sehen?	*Do you wish to see the other bed-room?*
J'imagine que le lit est bon	Ich hoffe, das Bett wird gut sein	*I fancy the bed is good*
Combien voulez-vous de cet appartement-ci?	Wie viel wollen Sie für diese Wohnung haben?	*How much do you ask for this apartment?*
Je ne saurais le louer à moins de quatre-vingt-dix francs par mois	Ich kann sie unter 90 Francs monatlich nicht vermiethen	*I cannot let it under ninety francs a month*
Considérez que c'est ici un des plus beaux quartiers de la ville, où les maisons sont d'un prix exorbitant	Bedenken Sie, daß wir hier in einem der besten Stadttheile sind, wo die Häuser außerordentlich sind	*Consider that this is one of the best quarters of the town, where the houses are let very high*
La situation est très-agréable	Die Lage ist sehr angenehm	*The situation is very agreeable*
Eh bien, je vous donnerai quatre-vingt-dix francs	Wohlan, — gut, ich will Ihnen 90 Francs geben	*Well, I'll give you ninety francs*
Mais il me faut une cave et un endroit pour le bois et le charbon	Allein ich brauche einen Keller und einen Ort zu Holz und Kohlen	*But I must have a cellar, and a place to put wood and coals in*
Cela s'entend, est entendu — Cela va sans dire	Das versteht sich von selbst	*That is unterstood*
Vous me fournirez du linge	Sie werden mich mit Wäsche versorgen	*You will supply me with linen*
Votre servante me servira	Ihr Mädchen wird mich bedienen	*Your maid will wait on me*
Sans donte, monsieur	Jawohl, mein Herr	*Undoubtedly, sir*
Vous aurez des draps blancs tous les huit jours et une nappe et une serviette propre tous les jours	Sie sollen alle acht Tage frische Bettwäsche und täglich ein reines Handtuch und eine reine Serviette haben	*You shall have bed linen every week, and a clean table-cloth and napkin every day*
A propos, ne puis-je pas être en pension chez vous?	Noch eins, kann ich nicht von Ihnen beköstigt werden?	*Now I think on't, cannot I board at your house?*
Oui, monsieur	Ja, mein Herr	*Yes, sir*
Vous trouverez ici une	Sie finden hier einen	*You will find here a*

pension bourgeoise dont la table est bien servie et la société choisie	bürgerlichen, gut beſetzten Tiſch und eine gewählte Geſellſchaft	*boarding-table well supplied, and frequented by choice company*
Combien prenez-vous par semaine?	Was nehmen Sie wöchentlich?	*How much do you take a week?*
A raison de sept cent-cinquante francs par an	Des Jahrs 750 Francs	*At the rate of thirty pounds a year*
A combien cela revient-il?	Was kommt da auf die Woche?	*How much does that come to?*
A environ quatorze francs cinquante par semaine	Ungefähr 14 Francs 50 Centimes	*To about twelve shillings a week*
Je commencerai demain	Ich werde morgen den Anfang machen	*I will begin to-morrow*
Que prenez-vous pour l'appartement et le logement ensemble?	Was nehmen Sie für Wohnung und Koſt zuſammen?	*What do you take for the apartment and board together?*
Eh bien, le marché est conclu	Gut, der Handel iſt geſchloſſen	*Well, the bargain is concluded*
Quand comptez-vous entrer dans votre logement, prendre possession de votre logement?	Wann gedenken Sie Ihre Wohnung zu beziehen — in Beſitz zu nehmen?	*When do you mean to take possession of your lodgings?*
Je me propose d'y venir coucher cette nuit	Ich beabſichtige heute Nacht hier zu ſchlafen?	*I intend to come and sleep here to-night*
Faites en sorte que tout soit prêt de bonne heure	Richten Sie's ein, daß Alles in Zeiten bereit iſt	*See that every thing be ready early*
Cela suffit, monsieur	Sehr wohl, mein Herr	*Very well, sir*
Je vais m'en occuper sur-le-champ	Ich werde ſogleich dafür ſorgen	*I will immediately give proper orders*
Vous pourrez venir aussitôt qu'il vous plaira	Sie können kommen, ſobald es Ihnen beliebt	*You may come as soon as you please*
UN TAPISSIER.	**Ein Tapezierer.**	***AN UPHOLSTERER.***
Je voudrais voir quelques meubles	Ich möchte einige Meubles anſehen	*I should wish to look at some furniture*
Donnez-vous la peine d'entrer, monsieur. Je tâcherai de vous accommoder	Bemühen Sie ſich herein, mein Herr; ich werde ſuchen, Ihren Wünſchen zu entſprechen	*Please to walk in, sir. I'll do my best to suit you*
Quels meubles désirez-vous voir?	Was für Meubles wünſchen Sie zu ſehen?	*What sort of furniture do you wish to see?*

J'ai besoin d'une bibliothèque, si je puis en trouver une propre	Ich brauche einen Bücherschrank; wenn ich einen hübschen finde	*I want a book-case, if I can find a neat one*
En voici une très-belle	Da ist ein sehr schöner	*Here is a very good one*
Elle est d'un bois superbe	Er ist von prächtigem Holze	*It is of a very beautiful wood*
Je l'aimerais, elle me conviendrait, assez	Er will mir gefallen, er wird mir wohl recht sein	*I should like it, it would suit me well enough*
Combien voulez-vous la vendre?	Wie theuer verkaufen Sie ihn?	*What do you wish to sell it for?*
Combien en demandez-vous?	Was fodern Sie dafür?	*How much do you ask for it?*
Le prix est de cinquante écus	Der Preis ist 50 Thaler	*The price is six pounds five shillings*
Vous ne pouvez pas la donner à moins?	Können Sie ihn nicht billiger lassen?	*You cannot take less?*
Je ne le peux pas	Ich kann nicht	*I cannot*
Je l'ai achetée hier à une vente	Ich habe ihn gestern in einer Auction gekauft	*I bought it yesterday at a sale*
Je désirerais voir une commode	Ich möchte eine Kommode ansehen	*I should wish to look at a chest of drawers*
Une double, ou une simple?	Eine doppelte oder eine einfache?	*A double, or a single one?*
En voici plusieurs avec le prix marqué sur chacune	Da sind mehre und der Preis ist auf jeder angegeben	*Here are several with the price marked upon each*
Je crois que je m'en tiendrai à celle-ci	Ich denke, daß ich wohl diese da nehmen werde	*I think I shall fix upon this*
Maintenant que je voie vos tapis	Nun zeigen Sie mir Ihre Teppiche	*Now let me see your carpets*
Quelle grandeur désirez-vous?	Von welcher Größe wünschen Sie?	*What size do you want?*
Six mètres sur cinq	Sechs Ellen lang und fünf breit	*Six yards by five*
En voici de toutes les sortes	Da sind welche von allen Arten	*Here are some of all sorts*
Ceux-ci montent bien haut	Diese sind ziemlich kostbar — hoch im Preise	*These come very high*
En voici à meilleur marché; mais, comme vous pensez, ils ne sont ni si beaux ni si bons	Da sind wohlfeilere, doch, wie Sie wollen, sie sind weder so schön noch so gut	*Here are some cheaper; but they are, of course, neither so handsome nor so good*
J'aimerais assez celui-ci	Dieser hier würde mir gefallen	*I should like this well enough*

Mais il revient si cher	Er kostet aber zu viel	*But it comes to so much money*
Les tapis sont un article si coûteux	Die Teppiche sind ein so theurer Artikel	*Carpets are só expensive*
Voulez-vous en voir de hasard?	Wollen Sie vielleicht Gebrauchte sehen? [men	*Should you like to look at some second-hand ones*
Je prendrai, celui-ci	Ich werde den hier neh-	*I shall take this*
UN MÉDECIN.	**Ein Arzt.**	***A PHYSICIAN.***
Comment vous trouvez-vous?	Wie befinden Sie sich?	*How do you find yourself?*
Je me trouve tout je ne sais comment	Ich kann selbst nicht sagen wie	*I find myself I don't know how*
Je ne suis pas bien du tout	Ich bin gar nicht wohl	*I am not at all well*
Je me sens bien malade	Ich fühle mich sehr krank	*I feel myself very ill*
Quel est votre mal?	Worüber klagen Sie?	*What is your complaint?*
Je suis d'une faiblesse étonnante	Ich bin erstaunlich matt	*I am uncommonly weak*
Je suis étourdi, et j'ai peine à me tenir sur mes jambes	Der Kopf ist mir eingenommen und ich kann kaum stehen	*My head is giddy, and I can hardly stand on my legs*
Dormez-vous?	Haben Sie geschlafen?	*Do you sleep?*
Vous sentez-vous appétit?	Haben Sie Appetit zum Essen?	*Do you feel an appetite?*
Point du tout	Keineswegs	*Not at all*
Depuis quand êtes-vous malade? [mencé?	Seit wann sind Sie krank? [gefangen?	*How long have you been ill?*
Comment cela a-t-il com-	Wie hat das Uebel an-	*How were you taken ill?*
Cela m'a pris avant-hier par un frisson	Vorgestern überfiel mich ein Frost	*It began the day before yesterday by a shivering fit*
Ensuite j'ai sué beaucoup, et j'ai toujours été mal depuis	Nachher hab ich stark geschwitzt und bin seitdem fortwährend krank gewesen	*I then perspired profusely, and have been ill ever since*
Je n'ai presque rien mangé depuis deux jours	Ich habe seit zwei Tagen fast Nichts genossen	*I have scarcely eaten any thing these two days*
J'ai un mal de tête affreux [de coeur?	Ich habe furchtbare Kopfschmerzen [habt?	*My head aches dreadfully [sick?*
Avez-vous senti des maux	Haben Sie Uebelkeit ge-	*Did you find yourself*
Oui, dans le premier instant j'ai senti des envies de vomir; mais cela s'est dissipé	Ja, im ersten Augenblick hatte ich Neigung zum Erbrechen, allein das hat sich verloren	*Yes, at first I was ready to vomit; but that went off*

Où sentez-vous du mal actuellement?	Wo empfinden Sie jetzt Schmerzen?	*Where do you feel pain now?*
Je sens du mal à l'estomac	Es thut mir im Magen weh	*I feel a pain in my stomach*
J'ai des douleurs dans le côté, des douleurs d'entrailles	Ich habe Schmerzen in der Seite, in den Eingeweiden	*I feel a pain in my side, in my bowels*
J'ai de la peine à respirer	Das Athmen fällt mir schwer	*I breathe with difficulty*
Voyons votre langue. — Montrez-moi votre langue [chargée	Zeigen Sie mir die Zunge — lassen Sie mich die Zunge sehn	*Let me see your tongue*
Vous avez la langue	Ihre Zunge ist belegt	*Your tongue is foul*
Vous avez de l'humeur dans l'estomac	Sie haben sich den Magen überladen	*Your stomach is loaded*
Il vous faudra prendre médecine	Sie werden einnehmen müssen [Arm	*You must take physic*
Donnez-moi votre bras	Reichen Sie mir den	*Give me your arm*
Que je vous tâte le pouls [élevé	Lassen Sie mich Ihren Puls fühlen [voll	*Let me feel your pulse [elevated*
Votre pouls est un peu	Ihr Puls geht etwas	*Your pulse is a little*
Il est vite, inégal	Er ist schnell, ungleich	*It is quick, irregular*
Il y a de la fièvre. Le pouls est dur	Es ist Fieber vorhanden; der Puls ist hart	*There is fever. Your pulse is hard*
Vous avez un peu de fièvre	Sie haben etwas Fieber	*You are a little feverish*
Croyez-vous ma maladie dangereuse?	Halten Sie mein Uebel für gefährlich?	*Do you think my illness dangerous?*
Votre état n'a rien d'inquiétant	Ihr Zustand hat nichts Besorgliches	*You have nothing to make you uneasy*
Que faut-il que je fasse?	Was hab' ich zu thun?	*What am I to do?*
Je vais écrire l'ordonnance	Ich will etwas verschreiben	*I will write a prescription*
Vous l'enverrez chez l'apothicaire	Senden Sie das in die Apotheke	*You will send it to the apothecary*
Quand j'aurai soif, que boirai-je?	Was soll ich trinken wenn mich durstet?	*What must I drink when I am thirsty?*
Que puis-je manger?	Was darf ich essen	*What may I eat?*
Il faut faire diète aujourd'hui	Sie dürfen heute gar nichts essen	*You ought not to eat any thing to-day*
Vous pourrez prendre un bouillon	Sie können ein wenig Fleischbrühe genießen	*You may take a little broth*
Puis-je me lever?	Darf ich aus dem Bett?	*May I get up?*
Oui; pendant une heure ou deux	Ja, auf ein oder zwei Stunden	*Yes; for an hour or two*

Vous prendrez une cuillerée de cette potion d'heure en heure	Von dieser Arznei nehmen Sie alle Stunden einen Eßlöffel voll	*You must take a spoonful of this potion every hour*
Ayez soin de vous tenir chaudement	Halten Sie sich ja warm	*Take care to keep yourself warm*
Tâchez de ne point attraper de froid	Hüten Sie sich ja vor Erkältung	*Endeavour not to catch cold*
Aurai-je le plaisir de vous voir demain?	Werd ich das Vergnügen haben, Sie morgen zu sehen?	*Shall I have the pleasure of seeing you to-morrow?*
Oui; demain matin	Ja, morgen früh	*Yes; to-morrow morning*
Je verrai s'il n'est pas à propos de tirer un peu de sang	Ich will zusehen, ob nicht nöthig sein wird, etwas Blut zu lassen	*I shall see whether it will not be proper to take a little blood*
Comment vous trouvez-vous depuis hier?	Wie geht es Ihnen seit gestern?	*How do you find yourself since yesterday?*
Je me sens beaucoup mieux [la nuit?	Ich fühle mich viel besser [zugebracht?	*I feel myself much better [night?*
Comment avez-vous passé	Wie haben Sie die Nacht	*How have you passed the*
Je n'ai pas été si agité, et j'ai un peu dormi	Ich war weniger aufgeregt und habe ein wenig geschlafen	*I have not been so much agitated, and I have slept a little*
La fièvre est beaucoup diminuée	Das Fieber hat viel nachgelassen [loren	*The fever is much abated*
La fièvre est tombée	Das Fieber hat sich ver-	*The fever is off*
Sentez-vous encore du mal à l'estomac, etc.?	Fühlen Sie noch Schmerz im Magen ꝛc.?	*Do you still feel any pain in your stomach, etc.?*
Je suis beaucoup soulagé	Ich fühle mich sehr erleichtert	*I am a good deal easier*
Je vous promets que ce ne sera rien de sérieux	Ich versichere Sie, daß der Unfall nichts zu sagen haben wird	*I promise you that it will have no serious consequences*
Dans deux ou trois jours vous serez guéri	In zwei oder drei Tagen werden Sie hergestellt sein	*In two or three days you will be quite well*
Je serais d'avis que vous allassiez passer quelque temps à la campagne	Ich würde rathen, daß Sie einige Zeit auf's Land gingen	*I should advise you to go into the country for some time*
Il faut changer d'air	Sie müssen die Luft wechseln	*You must try a different air*
Mangez peu et souvent	Essen Sie wenig auf einmal und öfter	*Eat little and often*
Il vous faut faire un exercice modéré	Sie müssen sich eine mäßige Bewegung machen	*You must take a moderate exercise*

UNE EXPOSITION DE TABLEAUX.	Eine Gemäldeausstellung.	*AN EXHIBITION OF PICTURES.*
J'ai la passion des tableaux	Ich bin ein Gemäldeliebhaber	*I have a passion for pictures*
Ce tableau est d'après Raphael	Dieses Bild ist nach Rafael	*That painting is a copy from Raphael*
Celui-ci est d'après le Poussion	Dieses da ist nach Poussin	*This is from Poussin*
Voici une copie du Titien	Das ist eine Copie von Titian	*This is a copy from Titian*
Le Titien a excellé dans le coloris	Titian ist im Colorit ausgezeichnet	*Titian excelled in colouring*
Et aussi dans le dessin	Und auch in der Zeichnung	*And in drawing also*
Ce tableau est d'une belle ordonnance	Die Anordnung dieses Gemäldes ist schön	*There is a fine distribution in that picture*
La composition en est belle	Die Composition desselben ist schön	*Its composition is fine*
Voici un tableau d'histoire	Da ist ein historisches Gemälde	*This is an historical picture*
Ce tableau est d'un beau faire	Dieses Bild ist schön ausgeführt	*This is a well executed painting*
Les passions sont bien touchées	Die Leidenschaften sind gut ausgedrückt	*The passions are well marked*
Comment trouvez-vous le devant de ce tableau?	Wie gefällt Ihnen der Vordergrund dieses Bildes?	*How do you like the fore ground of that picture?*
Ce tableau veut être vu dans son jour	Das Gemälde muß im richtigen Lichte betrachtet werden	*That picture requires to be seen in its proper light*
Il est dans un mauvais jour	Es hat kein gutes Licht	*It is in a bad light*
Il n'est pas dans son point de vue	Es ist nicht im richtigen Lichte	*It is not in its proper situation*
Ce tableau pêche par le coloris	Bei diesem Gemälde fehlt's am Colorit	*That picture is deficient in colouring*
Ce peintre dessine mieux qu'il ne colorie	Dieses Maler's Zeichnung ist besser als sein Colorit	*That painter draws better than he colours*
Ces couleurs sont trop vives	Diese Farben sind zu lebhaft	*Those colours are too lively*
Il aurait fallu les amortir	Sie hätten müssen gemildert — gedämpft werden	*They should have been deadened*
Ce tableau est d'un beau ton de couleur	Dieses Bild hat einen schönen Ton	*There is a fine tone of colour in that picture*

Ce tableau de prix est d'une belle conservation	Dieses werthvolle Bild ist gut erhalten	*This valuable picture is in fine preservation*
Que les jours et les ombres sont bien distribués!	Wie gut sind Licht und Schatten vertheilt?	*How well the lights and shades are distributed!*
Ce peintre entend bien les lumières	Dieser Maler versteht sich trefflich auf die Vertheilung des Lichts	*That painter understands the disposition of lights*
C'est dans le style de Rembrandt	Es ist in Rembrandts Style	*It is in the style of Rembrandt*
Un paysage fait fond aux figures de ce tableau	Den Hintergrund dieses Bildes macht eine Landschaft	*A landscape forms the background to the figures of that picture*
Ceci est peint à la gouache	Dieses hier ist in Wasserfarben gemalt	*This is in water-colours*
Ce dessin est d'après nature	Dies Bild ist nach der Natur	*That drawing is from nature*
Ce lointain est fort beau	Diese Ferne ist sehr gut	*That distance is very fine*
Cet artiste entend parfaitement l'effet du clairobscur	Dieser Künstler ist ausgezeichnet im Helldunkel	*The artist understands admirably the effect of light and shade*
Ces figures sont dans la demi-teinte	Diese Figuren sind in den Mittelfarben — Mezzotinten	*Those figures are in the middle tint*
Ce peintre réussit mieux dans le portrait que dans l'histoire	Im Portrait ist dieser Maler glücklicher als in der Historienmalerei	*That painter succeeds better in portrait than in historical painting*
Avez-vous vu cette esquisse au crayon?	Haben Sie diese Bleistiftskizze gesehn?	*Have you seen that pencil sketch?*
Non, j'examinais ce dessin à l'encre de Chine	Nein, ich habe mir das getuschte Bild betrachtet	*No; I was considering this drawing in Indian ink*
J'aime mieux la peinture à l'huile	Ich ziehe die Oelmalerei vor	*I like oil painting better*
Il y a deux très-belles marines près de cette fenêtre	Neben jenem Fenster befinden sich zwei sehr schöne Seestücke	*There are two very beautiful sea-pieces near that window*
Les reflets de l'eau sont admirables	Die Spiegelung des Wassers ist wundervoll	*The reflections in the water are admirable*
Voyez ces ciels; quelle intelligence dans la distribution des jours!	Sehen Sie den Himmel! welche einsichtige Vertheilung der Lichter!	*See those skies; how skilfully the lights are managed!*

Je suis charmé de tout ce que j'ai vu	Ich bin entzückt von alle dem, was ich geſehen habe	*I am delighted with what I have seen*

UN THÉATRE. — Ein Schauſpielhaus. — *A THEATRE.*

Allez-vous ce soir au spectacle?	Gehen Sie heut Abend ins Schauſpiel?	*Do you go to the play this evening?*
J'ai grande envie d'y aller	Ich habe große Luſt hinzugehn	*I have a great mind to go*
A quel spectacle irons-nous?	In welches Theater wollen wir gehn?	*To what theatre shall we go?*
Nous irons, si vous voulez, à....	Wenn Sie wollen, gehn wir in's ...	*If you like, we will go to ...*
Je serais charmé d'y aller avec vous	Es wird mir große Freude machen mit Ihnen dahin zu gehn	*I should be glad to go ther with you*
Avez-vous un billet?	Haben Sie ein Billet	*Have you a ticket?*
Je puis avoir deux billets de galerie	Ich habe zwei Galeriebillets bekommen	*I can procure two gallery tickets*
J'aimerais mieux aller au parterre	Ich ginge lieber in's Parterre	*I would rather go to the pit*
Avez-vous déjà vu la nouvelle pièce?	Haben Sie ſchon das neue Stück geſehen?	*Have you already seen the new piece?*
Comment a-t-elle eté reçue?	Wie iſt es aufgenommen worden?	*How was it received?*
Elle a été jouée avec applaudissement	Es iſt mit Beifall gegeben worden	*It was acted with applause*
On en fait beaucoup d'éloges	Man macht viel Aufhebens davon	*They speak very highly of it*
Avez-vous vu l'affiche?	Haben Sie den Theaterzettel geleſen	*Have you seen the play-bill?*
Quel est l'auteur de cette pièce?	Wer iſt der Verfaſſer dieſes Stückes?	*Who is the author of this play?*
Les portes ne sont pas ouvertes	Die Thüren ſind noch nicht geöffnet	*The doors are not opened yet*
Il y a déjà foule	Es ſind ſchon eine Menge Leute dort	*There is a crowd already*
Prenons notre rang	Wir wollen unſre Plätze auch einnehmen	*Let us take our place*
Vous prendrez deux billets de parterre	Sie nehmen zwei Parterrebillets	*You will take two pit-tickets*
Entrons	Laſſen Sie uns hineingehn	*Let us go in*
Je n'ai jamais vu la salle si pleine	Ich habe das Haus nie ſo voll geſehn	*I never saw the house so full*

Les loges sont déjà pleines	Die Logen sind schon voll	*The boxes are full already*
Il y a beaucoup de beau monde	Es ist viel feine Welt da	*There are many people of fashion*
On est bien serré au parterre	Im Parterre ist es sehr gedrängt	*They are very much crowded in the pit*
On va bientôt commencer	Es wird bald angehen	*They will soon begin*
On lève la toile	Der Vorhang geht auf	*The curtain is rising*
Cette ouverture est fort belle	Die Ouvertüre ist sehr schön	*This overture is very beautiful*
L'orchestre est parfaitement conduit	Das Orchester wird trefflich geleitet	*The orchestra is admirably conducted*
Que pensez-vous de la nouvelle actrice?	Wie gefällt Ihnen die neue Actrize?	*What do you think of the new actress?*
Elle a beaucoup de grâce	Sie besitzt viel Anmuth	*She is very graceful*
Elle a un physique agréable et un organe charmant	Sie ist eine angenehme persönliche Erscheinung und ein hübsches Organ	*Her person is agreeable, and her voice is very sweet*
Qui est-ce qui fait le premier rôle?	Wer giebt die Hauptrolle?	*Who performs the principal character?*
Qui joue le rôle de ...?	Wer giebt die Rolle des ...?	*Who acts the part of ...?*
Ce rôle est fort difficile	Diese Rolle ist sehr schwierig	*This is a very difficult character*
Cet acteur a bien saisi son rôle	Dieser Schauspieler hat seine Rolle gut aufgefaßt	*This man has a perfect conception of his part*
Il a de grands moyens	Er besitzt viele Mittel	*He has great powers*
Quel naturel!	Wie natürlich!	*How natural!*
Il joue fort bien	Er spielt sehr gut	*He acts very well*
Cet acteur excelle dans la comédie; mais il ne vaut rien dans la tragédie	Dieser Schauspieler ist ausgezeichnet im Lustspiel aber taugt nichts in der Tragödie	*This actor excels in comedy; but acts badly in tragedy*
Cet autre a un organe désagréable	Jener andre hat ein unangenehmes Organ	*This other has an unpleasant voice*
Il a l'action forcée	Er spielt ungelenk — steif	*His action is stiff*
Il ne sait pas son rôle	Er hat seine Rolle nicht gelernt	*He does not know his part well*
Sans le souffleur il serait demeuré court	Ohne den Souffleur würde er stecken geblieben sein	*Had it not been for the prompter, he could not have gone on*
Il y a trop de lenteur dans la marche de cette pièce	Es sind zu viele Längen in diesem Stücke	*That play goes on too slowly*

Il y a dans cette pièce des scènes plus belles les unes que les autres	Eine Scene ist in diesem Stücke schöner als die andre	*There are in that piece some scenes much finer than others*
Aimez-vous ce monologue?	Gefällt Ihnen dieser Monolog?	*Do you like that soliloquy?*
Cette reconnaissance est bien amenée	Diese Erkennungsscene ist gut herbeigeführt	*This recognition is well contrived*
Cette pièce est trop chargée d'incidents	Dies Stück ist mit Zwischenfällen zu sehr überladen	*This play is too much crowded with incidents*
L'intrigue se dénoue mal	Die Intrigue entwickelt sich schlecht	*The plot unfolds itself badly*
Cette pièce est pleine d'intérêt	Dies Stück ist höchst interessant	*This play is very interesting*
Elle a ravi les spectateurs	Es hat die Zuschauer entzückt	*It has delighted the audience*
Je crois qu'elle restera au théâtre [au parterre	Ich glaube, daß es sich auf der Bühne erhalten wird [voll	*I think it will continue to be represented*
Il y a trop de monde	Im Parterre ist es zu	*The pit is too crowded*
Il fait très-chaud ici	Es ist sehr warm hier	*It is very warm here*
Sortrons un instant	Wir wollen einen Augenblick hinaus gehn	*Let us go out for a few minutes*
Nous reviendrons avant la petite pièce	Wir werden vor Anfang des Nachspieles — andern Stückes wieder da sein [Foyer	*We will come back again before the after-piece*
Venez au foyer	Kommen Sie mit in's	*Come to the green room*
La petite pièce est commencée	Das Nachspiel — zweite Stück hat begonnen	*The after-piece is begun*
Regagnons nos places	Wir wollen wieder auf unsre Plätze gehn	*Let us get to our places again*
La petite pièce est tombée	Das Nachspiel ist durchgefallen	*The after-piece has failed*
On baisse la toile	Der Vorhang fällt	*The curtain is dropping*
Sortons	Wir wollen gehn	*Let us go*
UN CAFÉ.	**Ein Kaffeehaus.**	***A COFFEE-HOUSE.***
Entrons dans ce café	Wir wollen in das Kaffeehaus da gehen	*Let us go into that coffee-house*
Que prendrons-nous?	Was wollen wir genießen?	*What shall we take?*
Ici la bière est bonne	Das Bier ist gut hier	*The beer is good here*
Voulez-vous prendre des glaces?	Wollen Sie Gefrornes essen?	*Will you take some ices?*

Si vous avez chaud, vous ferez mieux de prendre une limonade	Wenn Sie erhitzt ſind, thun Sie beſſer, Limonade zu wählen	*If you are warm, you had better take a lemonade*
Oui, c'est ma boisson favorite	Ei ja, das iſt mein Leibtrank	*Yes; it is my favourite beverage*
Moi, j'aime mieux une tasse de café et un verre de liqueur	Ich habe eine Taſſe Kafee und einen Liqueur lieber	*I will rather take a cup of coffee and a glass of liquor*
Je vous tiendrai compagnie	Ich werde Ihnen Geſellſchaft leiſten	*I will join you*
Monsieur, pourriez-vous me passer ce journal quand vous l'aurez lu?	Mein Herr, möchten Sie mir dieſe Zeitung zukommen laſſen, nachdem Sie dieſelbe geleſen haben?	*Sir, will you be so kind as to let me have the newspaper when you have done with it?*
Le voici, monsieur; je l'ai lu	Da iſt ſie, mein Herr, ich habe ſie geleſen	*Here it is, sir; I have read it*
Dépêchez-vous, il faut que nous allions voir la petite pièce	Beeilen Sie ſich, wir müſſen noch hingehn, das Nachſpiel zu ſehn	*Do not be long, we must go and see the afterpiece*
J'aurai bientôt fait	Ich werde bald fertig ſein	*I shall not be long*
Je m'occupe peu de politique	Die Politik bekümmert mich wenig	*I care little about politics*
Je ne lis que ce qui a rapport à la littérature et au théâtre	Ich leſe nur, was ſich auf Literatur und Theater bezieht	*I only read what concerns literature or the theatre*
Il n'y a rien d'intéressant aujourd'hui	Es giebt heute nichts Intreſſantes	*There is nothing interesting to-day*
Nous nous en irons quand il vous plaira	Wir können gehen, wenn es Ihm gefällt	*We will go away when you please*
Je suis à vos ordres; allons nous-en	Ich bin zu Befehl; laſſen Sie uns gehn	*I am ready; let us go*
J'ai payé au garçon	Ich habe den Aufwärter bezahlt	*I have paid the waiter*
UN CONCERT.	**Ein Concert.**	***A CONCERT.***
Je suis fâché que vous n'ayez pu venir au concert avec moi	Ich bedaure, daß Sie nicht mit mir in's Concertgehenkonnten	*I am sorry you could not go with me to the concert*
Je regrette de ne m'y être point trouvé	Ich bedaure, nicht dort geweſen zu ſein	*I regret not to have been there*
On dit qu'il était excellent	Man ſagt es ſei vortrefflich geweſen	*I am told it was a very good one*
En effet je n'ai jamais	Ich habe in Wahrheit	*It was indeed. I never*

entendu de musique plus belle et mieux exécutée	niemals schönere und besser ausgeführte Musik gehört	*heard better music, nor better executed*
Le talent des musiciens et le choix des morceaux de musique annoncés au programme, me firent présumer qu'il y aurait beaucoup de monde	Die Geschicklichkeit der Musiker und die laut der Ankündigung getroffene Auswahl der Musikstücke ließen erwarten, daß es sehr voll werden würde	*The talent of the musicians, and the selection of pieces in the bill, made me think it would be well attended*
L'orchestre exécuta l'ouverture avec un ensemble admirable	Die Ouverture ward vom Orchester bewundernswürdig zusammengespielt	*The orchestra performed the overture with astonishing precision*
Puis on exécuta successivement plusieurs morceaux propres à faire briller le talent de M. B. et de Mme S.	Nachher wurden mehre Musikstücke hinter einander gespielt, die geneigt waren, die Talente von Herrn B. und Madame S. glänzen zu lassen	*After the overture were performed successively several pieces, well adapted to display the talent of Mr. B. and Mrs. S.*
Le duo du premier acte était fort beau	Das Duett in der ersten Abtheilung war sehr schön	*The duet in the first act was very beautiful*
On l'a redemandé de toutes les parties de la salle	Es wurde von allen Seiten die Wiederholung desselben verlangt	*It was encored from every part of the house*
Nous eûmes aussi le plaisir d'entendre Mme P.	Wir genossen auch das Vergnügen, Madame P. zu hören	*We had also the pleasure of hearing Mrs. P.*
Je ne l'ai jamais entendue; que pensez vouz de cette dame?	Ich habe sie nie gehört; was halten Sie von dieser Dame	*I have never heard her; what do you think of her?*
C'est une des meilleures chanteuses que nous ayons	Es ist eine der besten Sängerinnen, welche wir besitzen	*She is one of the best singers we have*
Elle possède une voix de soprano étendue et d'un timbre délicieux	Sie hat eine umfassende und sehr reine Sopranstimme	*Her voice is a soprano of great compass and of great purity*
Elle n'a rien laissé à désirer	Sie ließ nichts zu wünschen übrig	*She gave entire satisfaction*
Qu'a-t-elle chanté?	Was hat sie gesungen?	*What did she sing?*
Plusieurs morceaux, mais	Verschiedene Stücke, be-	*Several pieces, but par-*

surtout un cantabile où elle a déployé autant de goût que de talent	sonders aber ein Cantabile, in welchem Sie eben so viel Geschmack als Talent entwickelte	*ticularly a cantabile in which she displayed as much taste as power*
Le concerto de violon a été exécuté d'une manière brillante par M.C.	Das Violinconcert ist von Herrn C. brilliant vorgetragen worden	*The violin concerto was executed brilliantly by Mr. C.*
On annonce un second concert pour jeudi	Man kündigt für Freitag ein zweites Concert an	*A second concert is announced for Thursday*
On en a déjà publié le programme	Die Inhaltsankündigung — der Concertzettel ist schon ausgegeben	*The bill is out already*
Il promet des productions du plus grand intérêt	Es sind darin höchst interessante Musikstücke versprochen	*It promises productions of the greatest interest*
Je ne manquerai pas de m'y rendre	Ich werde nicht ermangeln hinzugehen	*I will not fail to be there*
Et crainte de n'avoir point de place, je vais sur le champ me procurer un billet	Und aus Besorgniß, keinen Platz zu bekommen, werde ich mir auf der Stelle ein Billet holen	*And for fear of being disappointed, I will immediately procure a ticket*
UNE SOIRÉE.	**Eine Abendgesellschaft.**	***AN ASSEMBLY.***
Je viens de recevoir une lettre d'invitation pour une soirée	Ich habe so eben eine Einladung zu einer Abendgesellschaft empfangen	*I have just received a card of invitation to an evening party*
De la part de qui?	Von wem?	*From whom?*
Vous proposez-vous de vous y rendre?	Nehmen Sie sich vor hin zu gehen?	*Do you intend to go?*
Si vous voules m'accompagner, je viendrai vous prendre	Wenn Sie mich begleiten wollen, will ich Sie abholen	*If you will accompany me, I will come and take you*
J'y étais il y a quinze jours	Ich war vor vierzehn Tagen dort	*I was there a fortnight ago*
Il y avait beaucoup de monde	Es war sehr zahlreich dort	*It was numerously attended*
Je n'aime pas beaucoup ces grandes réunions	Ich mache mir nicht viel aus diesen großen Gesellschaften	*I am not very fond of these large parties*

On n'y peut jouir du plaisir de la conversation	Man kann da das Vergnügen der Unterhaltung nicht genießen	*Whe cannot enjoy the pleasure of conversation*
Je ne connaissais qu'un petit nombre de ceux qui étaient réunis	Ich kannte blos eine kleine Zahl von den Anwesenden	*I did not know the greater part of those who were present*
Je crois que c'était le cas de beaucoup d'autres	Ich glaube, daß es vielen Andern ebenso ging	*I think it was the case with many others*
J'entendais de tous côtés: — Comment nommez-vous ce monsieur?	Ueberall hört ich: wie heißt der Herr?	*I heard on all sides: — What is that gentleman's name?*
Qui est il? — Le connaissez-vous?	Wer ist das? — Kennen Sie ihn?	*Who is he? — Do you know him?*
Connaissez-vous cette dame?	Kennen Sie die Dame dort?	*Do you know that lady?*
N'est-elle pas étrangère?	Ist es nicht eine Fremde?	*Is she not a foreigner?*
J'aime beaucoup mieux un petit cercle d'amis	Mir ist ein kleiner befreundeter Cirkel weit lieber	*I greatly prefer a small circle of friends*
On y étouffait de chaleur	Man erstickte dort vor Hitze	*We were suffocated with heat*
On ne s'est séparé qu'a cinq heures du matin	Erst um fünf Uhr Morgens ist die Gesellschaft nach Hause gegangen	*We did not break up till five in the morning*
Pourquoi ne vous êtes-vous pas retiré plus tôt?	Weshalb gingen Sie nicht früher?	*Why did you not retire sooner?*
Je n'ai pu le faire	Es war nicht möglich	*I could not*
J'étais engagé dans une partie de jeu	Ich war in eine Spielpartie verwickelt	*I was engaged at play*
Il m'a fallu rester jusqu'à la fin	Ich mußte schon bis zu Ende aushalten	*I was obliged to stop till the end*
Tout le monde jouait-il?	Spielten alle Anwesende?	*Did every body play?*
C'eût été impossible	Das wäre unmöglich gewesen	*It would have been impossible*
Nous étions trop nombreux	Wir waren ihrer zu viele	*We were too numerous*
On fit de la musique dans le grand salon	Im großen Saale wurde musicirt	*They had music in the great drawing-room*
Il y avait un grand concours d'amateurs	Es waren eine große Menge Liebhaber — Dilettanten dort	*There were a great number of amateurs*
Quelques-uns étaient du premier talent	Einige besaßen ausgezeichnete Talente	*Several were capital performers*
M. S. a joué supérieurement	Herr S. spielte vortrefflich	*Mr. S. performed in a masterly manner*

On ne peut se lasser de l'entendre	Man kann nicht müde werden, ihm zuzuhören	*It is not possible to be tired of hearing him*
Plusieurs dames se sont succédé au piano	Mehre Damen ließen sich nach einander auf den Pianofort hören	*Several ladies played successively on the piano*
Mademoiselle B. a excité l'admiration de toute la compagnie	Mademoiselle B. hat die ganze Gesellschaft in Bewunderung gesetzt	*Miss B. excited the admiration of all the company*
LES CARTES.	**Die Karten.**	***CARDS.***
Jouez-vous aux cartes?	Spielen Sie Karte?	*Can you play at cards?*
Voulez-vous faire une partie de piquet?	Machen Sie eine Partie Piquet mit?	*Will you have a game at picquet?*
Volontiers. Où sont les cartes?	Sehr gern. Wo sind die Karten?	*Willingly. Where are the cards?*
En voici un jeu	Da ist ein Spiel	*Here is a pack*
Voyez si le jeu est complet	Sehen Sie nach, ob es vollzählig ist	*See whether the pack is entire*
Oui; il n'y manque rien	Ja, es fehlt nichts	*Yes. There is nothing [wanting*
Combien jouerons-nous la partie?	Wie hoch wollen wir die Partie spielen	*How much shall we play for a game?*
Jouons un franc	Lassen Sie uns um einen Franc spielen	*Let us play for a franc*
Voyons qui fera	Wir wollen sehen, wer Karten giebt	*Let us see who shall deal*
Coupez pour donner les [cartes	Heben Sie ab	*Cut for deal*
A qui est-ce à faire?	Wer hat Karte zu geben?	*Who is to deal?*
C'est à moi à faire	Ich muß Karte geben	*I am to deal*
C'est à vous à donner	Sie müssen Karte geben	*You are to deal*
Je suis le premier en cartes	Ich habe die Vorhand	*I am the elder hand. — I have the hand*
Je suis le dernier en cartes	Ich habe nicht die Vorhand. — Ich habe zuzugeben	*I am the younger hand*
Mêlez bien les cartes; car toutes les figures se trouvent ensemble	Mischen Sie die Karten gut, denn alle Bilder liegen beisammen	*Shuffle the cards well; for all the court cards are together*
J'ai une carte de moins. — Il me manque une carte	Ich habe eine Karte zu wenig	*I want a card*
Il y en a une de trop au talon	Es ist eine Karte — ein Blatt — zu viel im Spiel	*There is one too many in the stock*
Vous avez une carte de trop	Sie haben eine Karte — ein Blatt — zu viel	*You have one too many*

Il manque une carte au talon	Es fehlt ein Blatt am Spiel	*There wants one card in the stock*
Refaites	Geben Sie noch ein Mal	*Deal again*
C'est à vous à couper	Sie haben abzuheben	*You are to cut*
Coupez, s'il vous plaît	Heben Sie ab, wenn's Ihnen gefällig ist	*Cut, if you please*
Je suis bien embarrassé pour écarter	Das Weglegen setzt mich sehr in Verlegenheit	*I am quite puzzled to discard*
M'en laissez-vous?	Lassen Sie etwas liegen?	*Do you leave me any?*
Je laisse deux cartes	Ich lasse zwei Blatt liegen	*I leave two cards*
J'en laisse une	Ich lasse ein Blatt liegen	*I leave one*
Je suis sûr que j'écarte tout mon jeu	Ich bin überzeugt, daß ich mein Spiel verderbe	*I am sure I throw out my game*
Il ne m'est rien rentré de bon	Ich habe nichts Gescheites wieder bekommen	*I took in nothing good*
J'ai écarté la partie	Ich habe die Partie weggeworfen	*I have discarded the game*
Il me rentre très-beau jeu	Ich habe ein sehr schönes Spiel bekommen	*I took in very good cards*
C'est à vous à parler	Sie müssen ansagen	*You are to call*
Dites votre point	Sagen Sie an	*Call your point*
Six cartes	Sechs Blatt	*Six cards; sixty-five*
J'en ai autant	Die hab' ich auch	*They are equal. I have as much*
Ils sont bons	Sie sind gut	*They are good*
Ils ne valent point	Sie gelten nicht	*They are not good*
Une seizième, une quinte, une quatrième, une tierce majeure, au roi, à la dame, au valet	Eine Sechste, eine Quinte, eine Quarte, eine Tertiemajor, eine Tertie vom König, eine Tertie von der Dame, vom Buben	*A sixteenth, a quint, a quart, a tierce major, from the king, from the queen, from the knave*
Elle est bonne	Sie ist gut	*It is good*
J'ai la même, la pareille	Ich habe eben so viel	*I have the same*
Elle ne vaut pas	Die gilt nicht	*It is not good*
J'ai un quatorze d'as, de roi etc.	Ich habe vierzehn As, vierzehn König ꝛc.	*I have a quatorze by aces, by kings, &c.*
Trois dames, sont-elles bonnes?	Drei Damen, sind sie gut?	*Are three queens good?*
Trois as, valent-ils?	Drei As, sind sie gut?	*Are three aces good?*
Non. J'ai un quatorze qui vaut mieux	Nein, ich habe eine Vierzehn und die geht vor	*No. I have a quatorze, which is better*

Je n'ai rien à compter	Ich habe nichts zu zählen	*I have nothing to tell*
Jouez	Spielen Sie aus	*Play away*
Je joue carreau, coeur, pique, trèfle	Ich spiele Carreau, Herzen, Schippen, Treffle	*I play a diamond, a heart, a spade, a club*
Vous n'avez pas encore perdu	Sie haben noch nicht verloren	*You have not lost yet*
Votre jeu n'est pas mauvais	Ihr Spiel ist gar nicht schlecht	*Your game is not a bad one*
Il me manque une levée	Es fehlt mir ein Stich	*I want a trick*
Vous avez les cartes	Sie haben die Lese — meisten Stiche	*You win the cards*
Je gagne les cartes	Ich habe die meisten Stiche	*I have the cards*
J'ai gagné	Ich habe gewonnen	*I have the game*
Vous avez perdu	Sie haben verloren	*You have lost*
Vous êtes capot	Sie sind Matsch	*You are capot*
Vous m'avez fait capot	Sie haben mich Matsch gemacht	*You made me capot*
Donnez-moi ma revanche	Geben Sie mir Revanche	*Give me my revenge*
Commençons une autre partie	Wir wollen eine neue Partie anfangen	*Let us begin another game*
LES ÉCHECS.	**Schachspiel.**	***CHESS.***
Faisons une partie d'échecs	Lassen Sie uns ein Schach spielen!	*Let us play a game at chess*
Je ne sais pas bien le jeu	Ich verstehe das Spiel nicht gut	*I do not know the game well*
Ni moi non plus	Ich auch nicht	*Nor I either*
Où est l'échiquier?	Wo ist das Schachbret?	*Where is the chess-board?*
Le voici avec les pièces	Da ist es, sammt den Steinen	*Here it is, with the chess men*
Vos pièces sont-elles placées?	Sind Ihre Steine aufgestellt?	*Are your men arranged?*
Il me manque un fou	Es fehlt mir ein Laufer	*I want a bishop*
Votre reine n'est pas à sa place	Ihre Königin steht falsch	*Your queen is not in its proper place*
Qui commence?	Wer zieht aus?	*Who begins?*
Tirons	Wir wollen losen	*Let us draw.*
J'ai le trait	Ich ziehe aus	*I have the first move*
Je vais avancer ce pion	Ich rücke diesen Bauer	*I will forward this man*
Toutes vos pièces sont soutenues	Ihre Steine sind alle gedeckt	*All your pieces are well supported*
Je crains d'être obligé de faire pièce pour pièce	Ich fürchte, zum Tauschen gezwungen zu sein	*I am afraid I must exchange pieces*

J'ai perdu un cavalier	Ich habe einen Springer verloren	*I have lost a knight*
Il me faut roquer	Ich muß roquiren	*I must castle*
Vous ne pouvez plus roquer après avoir joué votre roi	Sie dürfen nicht mehr roquiren, nachdem Sie mit dem Könige gezogen haben	*You cannot castle after having moved your king*
Echec au roi	Schach dem König	*Check to the king*
Je vais couvrir cet échec par ma tour	Ich will dies Schach mit meinem Thurme decken	*I will cover this check with my castle*
Je la prends	Ich nehme ihn	*I take it*
C'est une partie remise	Diese Partie ist remise	*It is a drawn game*
Je vous demande pardon	Bitte um Vergebung	*I beg your pardon*
Echec et mat	Schach und matt	*Check mate*
J'ai perdu	Ich habe verloren	*I have lost the game*
J'espérais que vous m'auriez fait pat	Ich dachte, Sie würden es Pat machen	*I was in hopes you would have given me a stale mate*
Je ne suis pas de force	Ich bin nicht stark genug (für Sie)	*I cannot play with you*
Quel avantage me donnerez-vous?	Was wollen Sie mir vorgeben?	*What odds will you give me?*
Si vous voulez me donner une tour, j'essaierai une autre partie	Wollen Sie mir einen Thurm vorgeben, so will ich's noch mit einer Partie probiren	*If you will give me a castle, I will try another game*
C'est plus que je ne devrais, mais j'y consens avec plaisir	Das ist mehr als ich darf, allein ich bin es gern zufrieden	*It is more than I ought, but I will do it with pleasure*
LE DESSIN.	**Zeichnen.**	***DRAWING.***
Le dessin et mon occupation favorite	Das Zeichnen ist meine Lieblingsbeschäftigung	*Drawing is my favourite occupation*
Je l'aime avec passion	Ich liebe es leidenschaftlich	*I am passionately fond of it*
J'y passerais des journées entières sans m'en lasser	Ich könnte ganze Tage dabei verbringen, ohne daß mir's lästig würde	*I could spend whole days at it without being tired*
Il est certain que c'est un talent bien agréable	Es allerdings ein angenehmes Talent	*It is certainly a very pleasing accomplishment*
Il est aussi extrêmement utile	Es ist auch etwas sehr Nützliches	*It is likewise very useful*
Surtout pour le voyageur	Besonders für Reisende	*Particularly to the traveller*

Il y a des professions où il est d'une nécessité indispensable	Es giebt Gewerbe, für die es ganz unerläßlich ist	*It is even indispensably necessary in several professions*
Combien de temps avez-vous appris?	Wie lange haben Sie Unterricht gehabt?	*How long have you been learning?*
Votre soeur dessine très bien	Ihre Schwester zeichnet sehr gut	*Your sister draws very well*
Dans quel genre réussissez-vous le mieux?	In welcher Art der Zeichnung sind Sie am glücklichsten?	*In what style do you best succeed?*
Quel est votre genre favori?	Welches ist ihr Lieblingsfach?	*What is your favourite style?*
Le paysage est ce que j'aime le plus	Den Landschaften geb ich den Vorzug	*Landscape is what I most admire*
Et moi je préfère la figure	Und ich ziehe das Figurenzeichnen vor	*As for me I prefer figures*
En effet, j'ai vu de vous des figures au pastel qui m'ont fait grand plaisir	Ich habe in der That Pastellbilder von Ihnen gesehen, die mir recht sehr gefielen	*In fact, I have seen figures of yours in crayons which pleased me very much*
Avez-vous jamais essayé les fleurs?	Haben Sie es schon mit Blumen versucht?	*Have you ever attempted flowers?*
Je vais vous faire voir quelques-uns de mes essais en ce genre	Ich will Ihnen einen von meinen Versuchen darin zeigen	*I will show you some of my attempts in that style*
Je n'entends pas assez la manière de les colorier	Ich verstehe nicht recht sie zu coloriren	*I do not know sufficiently how to colour them*
Les fleurs simplement dessinées au crayon, ne produisent pas un grand effet	Die blos mit Bleistift gezeichneten Blumen machen keinen besondern Effect	*Flowers simply drawn in crayons, produce no considerable effect*
Ceci est très-beau	Das ist sehr hübsch	*This is very beautiful*
J'espère que vous ne négligerez pas un talent si extraordinaire	Ich hoffe doch, Sie werden ein so ungewöhnliches Talent nicht vernachlässigen	*I hope you will not neglect so extraordinary a talent*
Voulez-vous me faire voir votre porte-feuille?	Wollen Sie mir Ihre Mappe sehen lassen?	*Will you show me your port folio?*
Voici des morceaux d'une grande beauté	Da sind einige besonders hübsche Sachen	*Here are some very beautiful pieces*
Avez-vous fait ce dessin sans le secours de votre maître?	Haben Sie das ganz allein, ohne Beihülfe Ihres Lehrers gezeichnet?	*Did you do this drawing without the assistance of your master?*

Il l'a un peu retouché	Er hat ein wenig daran nachgeholfen	*He touched it up a little*
Avez-vous la belle collection des dessins de Raphaël?	Besitzen Sie die schöne Sammlung von Rafaelischen Zeichnungen?	*Have you the fine collection of Raphael's drawings?*
Non, mais j'en ai du Titien, du Guide, de Jules Romain, et de plusieurs autres grands maîtres	Nein, aber ich habe welche von Titian, von Guido Reni, Romano und mehren andern großen Meistern	*No, but I have some of Titian, Guido, Gulio Romano, and several other great masters*
Cette collection est précieuse	Das ist eine kostbare Sammlung	*This is a precious collection*
ACHETER UN CHEVAL.	**Pferdekauf.**	***BUYING A HORSE.***
Je voudrais acheter un bon cheval	Ich möchte ein gutes Pferd kaufen.	*I want to buy a good horse*
En voici de plusieurs races différentes	Da sind welche von verschiedener Raçe	*Here are some of different breeds*
Voulez-vous un cheval barbe?	Wünschen Sie ein Berberroß?	*Will you have a Barbary horse?*
Non, il me faut un bon cheval anglais	Nein, ich brauche ein gutes englisches Pferd	*No, I want a good English horse*
J'ai besoin d'un cheval de selle et de cabriolet	Ich brauche ein Pferd zum Reiten und in's Kabriolet	*I want a horse fit for riding or driving*
J'en ai un qui vous conviendra bien. — J'en ai un qui fera votre affaire	Ich habe eins, was Ihnen gefallen wird — was Ihnen zusagen wird	*I have one which will suit you well*
Il est à l'écurie	Es befindet sich im Stalle	*He is in the stable*
Je vais vous l'amener; vous pourrez l'essayer	Ich will es Ihnen vorführen, Sie können es probiren	*I will bring him to you; you may try him*
Voyons d'abord le cheval à l'écurie	Zuerst wollen wir es im Stalle besehen	*First show me the horse in the stable*
Il est bien maigre	Es ist recht mager	*He is very poor*
Il est trop petit	Es ist zu klein	*He is too little*
Montrez-m'en un autre	Zeigen Sie mir ein andres	*Show me another*
Sortez-le de l'écurie	Bringen Sie es heraus	*Bring him out of the stable*
Quel âge a-t-il?	Wie alt ist es?	*What age is he?*
Voyons sa bouche	Lassen Sie mich ihm in's Maul sehen	*Let me see his mouth*
Je crains qu'il ne me convienne pas	Ich besorge, es wird nicht für mich passen	*I am afraid he will not suit me*

Il se tient mal sur ses jambes [pas	Es ist schlecht auf den Füßen [nicht	*He stands badly on his legs [please me*
Cette couleur ne me plaît	Diese Farbe gefällt mir	*The colour does not*
En voici un noir qui vous conviendra peut-être mieux	Da ist ein Rappe, der Ihnen vielleicht besser gefällt	*This black one will perhaps suit you better*
Il a meilleure apparence	Er sieht besser aus	*He looks better*
Montez-le	Setzen Sie sich auf	*Mount him*
Faites-le d'abord aller au pas; ensuite vous le mettrez au trot	Lassen Sie ihn erst Schritt gehen, nachher setzen Sie ihn in Trab	*Walk him first, and then trot him*
Mettez-le au galop	Lassen Sie ihn galoppiren	*Gallop him*
Ce cheval va bien le pas	Das Pferd hat einen guten Schritt	*That horse walks well*
Ce cheval porte bien sa tête	Das Pferd trägt den Kopf gut	*That horse carries his head well*
Quel prix en voulez-vous?	Was verlangen Sie dafür?	*What price do you ask for him?*
N'est-il point ombrageux?	Ist es nicht scheu?	*Is he not shy?*
Que je le monte	Lassen Sie mich einmal aufsitzen	*Let me mount him*
Il est pesant à la main	Es ist schwer zu führen	*He is very heavy in hand*
Il est fort rude	Es geht sehr hart nig?	*He is very rough, a rough goer*
Ne boite-t-il pas un peu?	Lahmt es nicht ein we-	*Is he not rather lame?*
Il galope près de terre	Es galoppirt nicht hoch [Auge blind	*He gallops very near the ground [one eye*
Ce cheval est borgne	Das Pferd ist auf einem	*That horse is blind of*
Non, monsieur, je vous assure	Nein, mein Herr, ich versichere es Ihnen	*No, sir, I assure you he is not*
Quand on vend un cheval, il est d'usage de garantir les maladies	Wenn man ein Pferd verkauft, ist es Gebrauch für seine Gesundheit zu garantiren	*When a horse is sold, he is usually warranted to have no disease*
Je vous le garantis de tout défaut et maladie	Ich bin Ihnen für jeden Fehler und jede Krankheit gut	*I warrant him to you free from faults and disease*
Eh bien! je le prends	Nun gut, so nehm' ich es	*Well! he is mine*
ACHETER UNE VOITURE.	**Beim Kauf eines Wagens — Kutsche.**	***BUYING A CARRIAGE.***
Vous avez, m'a-t-on dit, plusieurs voitures à vendre	Ich habe gehört, Sie hätten mehre Wagen zu verkaufen	*I have been told you have several carriages to sell*

Il me faut une belle et bonne voiture	Ich brauche einen hübschen und guten Wagen	*I want a good handsome carriage*
Voici une voiture à l'anglaise	Da ist ein englischer Wagen	*Here is an English carriage*
Nous avons aussi un joli phaéton	Wir haben auch einen hübschen Phäton	*We have likewise a neat phaeton*
Si vous préférez un coupé ou une berline, j'ai votre affaire	Wenn Sie ein Coupé oder eine Berline haben wollen, kann ich dienen	*If you prefer a chariot or a berlin, I can suit you*
Je voudrais une voiture de voyage à quatre places	Ich möchte einen viersitzigen Reisewagen	*I want a travelling carriage with four places*
J'ai un long voyage à faire	Ich habe eine lange Tour vor	*I am going a long journey*
Je la veux solide, simple et d'une jolie forme	Ich will ihn solid, einfach und von hübscher Form	*It must be solid, plain, and handsome*
Voici précisément ce qu'il vous faut	Hier haben Sie genau, was Sie brauchen	*Here is exactly what you want*
Je puis la recommander	Ich kann ihn empfehlen	*I can recommend it*
Elle est bien légère et bien commode	Er ist sehr leicht und bequem	*It is very light and commodious*
Elle est d'ailleurs bien suspendue et bien roulante	Er hängt gut in Federn und fährt sich sanft	*It is besides well hung, and runs smoothly*
Me répondez-vous des roues et des ressorts?	Bürgen Sie mir für Räder und Federn?	*Do you warrant the wheels and springs?*
Elle est solide. Les roues sont fort bonnes	Er ist solid gebaut; die Räder sind sehr gut	*It is solid. The wheels are very good*
Voyons l'essieu et le train	Wir wollen die Achsen und das Gestell besehn	*Let us see the axletree and the carriage*
Tout est dans le meilleur état	Alles ist im besten Zustande	*Every thing is in the best state*
N'est-elle pas trop basse?	Ist er nicht zu niedrig?	*Is it not too low?*
C'est la dernière mode	Das ist die neueste Mode	*It is the last fashion*
Elle est moins sujette à verser	Er ist dem Umwerfen weniger ausgesetzt	*It is less liable to overturn*
Voyons l'intérieur	Wir wollen das Innere einmal besehn	*Let us see the inside*
Ouvrez la portière et baissez le marche-pied	Oeffnen Sie den Schlag und laßt den Auftritt herunter	*Open the door and let the step down*
De quoi est cette doublure?	Womit ist er ausgeschlagen?	*What lining is this?*
Du plus beau drap	Mit dem besten Tuche	*It is of the finest cloth*

J'aurais mieux aimé qu'elle fût doublée de maroquin	Ich hätte lieber gesehn, wenn er mit Maroquin ausgeschlagen wäre	*I should have preferred morocco for lining*
Les portières ferment bien	Die Schläge passen gut — schließen gut	*The doors shut well*
Les glaces, les jalousies, les stores, tout est comme il faut	Die Fenster, Jalusien und Vorhänge sind völlig im Stande	*The glasses, lattices, and blinds, every thing is complete*
Les coussins sont excellents	Die Polster sind ausgezeichnet	*The cushions are excellent*
Y a-t-il une cave?	Ist ein Verschluß darin?	*Is there a recess?*
Les poches sont-elles grandes?	Sind die Taschen hübsch weit?	*Are the pockets deep?*
Vous avez un filet pour les chapeaux, et un tambour pour mettre les parapluies, les cannes, etc.	Sie finden ein Netz zu Hüten und eine Trommel zu Regenschirmen, Stöcken &c.	*You have a net for hats, and a case for umbrellas, canes, &c.*
Y a-t-il une vache à placer sur l'impériale?	Ist auch ein oben darauf zu schnallender Koffer da?	*Is there an imperial to put on the roof?*
Peut on mettre une malle derrière?	Kann hinten ein Felleisen befestigt werden?	*May we put a trunk behind?*
Je n'aime pas cette couleur-là	Ich habe diese Farbe nicht gern	*I do not like that colour*
Quelle couleur voulez-vous?	Welche Farbe wünschen Sie	*What colour will you have?*
Peignez-la en vert avec mes armes	Malen Sie ihn grün mit meinem Wappen	*Paint it green, with my arms*
Les lanternes sont-elles bonnes?	Sind die Laternen gut?	*Are the lamps good?*
Quel prix demandez-vous?	Welchen Preis verlangen Sie?	*What price do you ask for it?*
C'es trop cher	Das ist zu viel	*It is too dear*
Je ne veux pas en donner cette somme-là	Das mag ich nicht dafür geben	*I will not give that sum for it*
C'est beaucoup trop	Das ist viel zu viel	*It is too much*
J'ai une voiture de hasard, presque neuve, et tout aussi commode	Ich habe einen schon gebrauchten Wagen, fast neu und eben so bequem	*I have a second-hand carriage, nearly new, and quite as commodious*
Je vous la passerai à meilleur marché	Den kann ich Ihnen billig lassen	*I can let you have it at a less price*
Voyons-la	Lassen Sie mich ihn sehn	*Let us see it*
Elle n'est plus à la mode	Er ist nicht modern	*It is not fashionable*

Cette forme est gothique	Das ist eine veraltete Form	*This form is gothic*
Je n'en veux point	Ich mag ihn nicht	*I will not have it*
J'acheterai la première, pourvu que vous preniez la mienne en échange	Ich werde den ersten kaufen, vorausgesetzt, daß Sie den meinigen daran nehmen	*I will purchase the first, provided you take mine in exchange*
J'y consens volontiers	Das bin ich gern zufrieden	*I have no objection*
Me la garantissez-vous?	Garantiren Sie mir dafür?	*Do you warrant it?*
Non seulement je la garantis, mais je me charge de faire tous les raccommodages pendant six mois	Ich garantire Ihnen nicht blos, sondern will im ersten halben Jahre alle Ausbesserungen umsonst machen	*Not only that, but I will do all the repairs gratis for the next six months*
A moins d'accidents particuliers	Außerordentliche Fälle jedoch ausgenommen	*Unless in case of extraordinary accidents*
Cet arrangement me convient	Mit dieser Uebereinkunft bin ich zufrieden	*The arrangement suits me*
Venez voir ma voiture, et je vous donnerai le surplus	Kommen und sehen Sie sich meinen Wagen an und ich will Ihnen dann das übrige herauszahlen	*Come and see my carriage, and I will pay you the difference*
J'oubliais les harnais	Ich vergaß das Geschirr	*I forgot the harness*
Voulez-vous que les boucles soint dorées ou argentées?	Wollen Sie vergoldete oder versilberte Schnallen?	*Will you have the buckles gilt or plated?*
Dorées, pour correspondre à la voiture	Vergoldte wegen der Uebereinstimmung mit dem Wagen	*Gilt, to correspond with the carriage*

INFORMATIONS AVANT D'ENTREPRENDRE UN VOYAGE. — Erkundigungen vor dem Antreten einer Reise. — *INQUIRIES BEFORE UNDERTAKING A JOURNEY.*

Quel espèce de chemin y a-t-il d'ici à ....?	Was ist von hier nach R.... für Weg?	*What sort of road is it from hence to?*
Le chemin est-il beau?	Ist der Weg gut?	*Is the road good?*
Est-il passable?	Ist er leidlich?	*Is it tolerable?*
Est-il mauvais?	Ist er schlecht?	*Is it bad?*
Il est beau	Er ist gut	*It is good*
Il est affreux en hiver	Im Winter ist er schrecklich	*It is shocking in the winter*

Il est assez beau dans cette saison	Um jetzige Jahreszeit iſt er recht gut	*It is pretty good in this season*
N'est-il pas sablonneux?	Iſt er nicht ſandig?	*Is it not sandy?*
Le chemin est-il large ou étroit?	Iſt der Weg breit oder ſchmal?	*Is the road broad or narrow?*
Il est très-large	Er iſt ſehr breit	*It is very broad*
Les chemins ne sont pas très-bons	Die Wege ſind nicht ſonderlich	*The roads are very indifferent*
Trouve-t-on de bonnes auberges sur la route?	Findet man gute Wirthshäuſer unterwegs	*Are there any good inns upon the road?*
Il y en a de bonnes	Es ſind einige gute da	*There are some good ones*
Elles sont passables	Sie ſind ſo leidlich	*They are tolerable*
Elles sont en général fort mauvaises	Im Ganzen ſind ſie ſehr ſchlecht	*They are generally very bad*
Y a-t-il des villes remarquables sur cette route?	Liegen bemerkenswerthe Städte auf dieſer Route?	*Are there any remarkable towns on this road?*
Ces villes offrent-elles quelque chose d'intéressant à voir?	Bieten dieſe Städte etwas von intereſſanten Sehenswürdigkeiten?	*Is there any thing interesting to see in these towns?*
Quelle voiture puis-je prendre ici pour aller à ...?	Was für Gelegenheit find' ich von hier nach ...?	*What conveyance can I have to ...?*
Vous pouvèz aller par la diligence	Sie können mit der Diligence reiſen	*You may go by the stage coach*
Vous pouvez prendre une chaise de poste	Sie können Extrapoſt nehmen	*You may take a post-chaise*
Par combien de villes passe-t-on?	Durch wie viel Städte kommt man?	*How many towns do we go through?*
Y a-t-il du danger sur la route?	Iſt die Straße irgend gefährlich?	*Is there any danger upon the road?*
La route est-elle sûre?	Iſt die Straße ſicher	*Is the road safe?*
Oui, car elle est très-fréquentée	Ja, denn ſie iſt ſehr belebt	*Yes, for it is a great thoroughfare*
Cependant il faut éviter de traverser les forêts pendant la nuit	Man muß indeſſen vermeiden, des Nachts die Waldung zu paſſiren	*However, you must take care not to travel in the forests by night*
Les postes sont-elles bien servies?	Wird man auf den Poſtſtationen gut bedient?	*Are the post-houses well provided?*
Puis-je compter sur des chevaux de relais sur la route?	Kann ich überall auf friſche Pferde rechnen?	*Can I depend on having fresh horses on the road?*
Est-on souvent obligé d'attendre les chevaux?	Muß man oft auf Pferde warten?	*Are you frequently obliged to wait for the horses?*

Combien paie-t-on pour chaque cheval?	Wie viel zahlt man für jedes Pferd?	*How much must we pay for each horse?*
Un franc cinquante centimes par poste pour chaque cheval	Einen Franc und 50 Centimes für's Pferd auf jeder Station	*One franc and fifty centimes per post for every horse*
Combien donne-t-on aux postillons?	Was giebt man den Postillons?	*How much must we give to the postilions?*
Soixante-quinze centimes par poste	Fünf und siebzig Centimes jede Station	*Seventy-five centimes per post*
Combien me coûterait une voiture et quatre chevaux?	Was würde mich ein Wagen und vier Pferde kosten?	*What would be the expense of a carriage with four horses?*
Que doit-on donner au cocher?	Was muß man dem Kutscher geben?	*What must we give to the coachman?*
La route est-elle pavée? [res?	Ist die Straße gepflastert?	*Is the road paved? [cross?*
Faut-il passer des riviè-	Sind Flüsse zu passiren?	*Are there any rivers to*
Y a-t-il un bac?	Ist eine Fähre da	*Is there a ferry?*
Le bac est-il grand et bon?	Ist die Fähre groß und gut?	*Is the ferry spacious and safe?*
Y a-t-il des forêts ou des montagnes?	Giebt es Waldungen oder Berge?	*Are there any forests or mountains?*
Le pays que nous parcourons n'est-il pas absolument plat?	Ist die Gegend, durch welche wir kommen, nicht durchaus eben?	*Is not the country we pass through quite flat?*
Il est rempli de montagnes et de forêts	Sie ist voller Wald und Berge	*It is full of mountains and forests*
En combien de jours ferons-nous ce voyage?	Wie viel Tage brauchen wir zu der Reise?	*In how many days shall we perform this journey?*
Faut-il payer quelque chose aux ponts et aux barrières?	Muß man an den Brükken und Schlagbäumen etwas zahlen?	*Do we pay any thing at the bridges and turnpikes?*
Je voudrais trouver une voiture de renvoi	Ich wollte, daß ich eine Retourgelegenheit fände	*I should wish to meet with a return chaise*
Je ferai le voyage à cheval	Ich werde die Reise zu Pferd machen	*I shall perform the journey on horseback*
Je n'aime pas à voyager à cheval [diligence	Ich reise nicht gern zu Pferd [Diligence	*I do not like travelling on horseback [coach*
Je préfère aller par la	Ich reise lieber mit der	*I prefer going by the*
Combien prend-on par place?	Was zahlt man für den Platz? [Gepäck	*What is the fare?*
Je n'ai que peu de bagage	Ich habe nur wenig	*I have but little baggage*

Je n'aurai qu'un petit porte-manteau	Ich werde nur einen kleinen Mantelsack mit nehmen	*I shall have nothing but a small portmanteau*
Faudra-t-il coucher en route?	Muß man unterwegs übernachten?	*Shall we sleep on the road?*
Combien de fois?	Wie oft?	*How often?*
On m'a dit qu'il y a deux routes différentes pour aller à ...	Ich habe gehört, daß es nach ... zwei verschiedne Wege giebt	*I am told there are two different roads to ...*
Quelle est la plus belle des deux routes?	Welcher ist der Schönste von diesen beiden Wegen?	*Which is the finest of the two roads?*
Quelle est la meilleure?	Welcher ist der beste?	*Which is the best?*
Quelle et la plus agréable?	Welcher ist der angenehmere	*Which is the most pleasant?*
Celle de D. est infiniment plus agréable	Der über D. ist bei weitem der angenehmste	*That from D. is by far the most agreeable*
La route qui passe par G. est la plus courte	Der Weg durch G. ist der kürzeste	*The road through G. is the shortest*
Mais il y a bien des côtes, et le chemin est mauvais	Er ist aber sehr bergig und die Straße ist schlecht	*But there are many hills, and the road is bad*
Vous trouverez de très-mauvais gites sur cette route	Auf der Straße werden Sie sehr schlechte Nachtquartiere finden	*You will meet with indifferent quarters on that road*
Le chemin est bordé de précipices	Der Weg geht an Abgründen hin	*The road is bordered with precipices*
Les chemins ne sont pas praticables	Die Wege sind nicht gangbar	*The roads are not passable*
Si vous traversez ce pays, vous serez obligé de faire beaucoup de chemin à pied	Wenn Sie die Gegend bereisen, werden Sie ein großen Theil Wegs zu Fuß zurücklegen müssen	*If you go through that country, you will be obliged to perform a great part of your journey on foot*
LE DÉPART.	**Abreise.**	***DEPARTURE.***
Avez-vous quelques commissions pour Londres?	Haben Sie etwa Aufträge nach London? — in London etwas zu besorgen	*Have you any commission for London?*
Vous allez à Londres?	Reisen Sie nach London?	*Are you going to London?*
Quand comptez-vous partir?	Wann denken Sie abzureisen?	*When do you think of going?*
Je pars demain matin	Ich reise morgen früh	*I set off to-morrow morning*
Des affaires presantes m'appellent en Angleterre	Dringende Geschäfte rufen mich nach England	*Some important business calls me to England*

Allez-vous par la diligence?	Reisen Sie mit der Diligence?	*Do you go by the stagecoach?*
Non. J'ai commandé une chaise de poste	Nein. Ich habe mir Extrapost bestellt	*No. I have ordered a post-chaise*
Je prendrai ma voiture avec des chevaux de poste	Ich reise mit meinem Wagen und nehme Postpferde	*I shall travel in my own carriage with post-horses*
Combien de temps comptez-vous y rester?	Wie lange wollen Sie noch dort bleiben?	*How long do you mean to stay there?*
Quand serez-vous de retour?	Wann werden Sie zurück sein?	*How soon will you come back?*
Je compte rester quatre ou cinq mois	Ich denke vier bis fünf Monat dort zu bleiben	*I think of staying four or five months*
Si je puis vous y être utile, dites-le moi	Wenn ich Ihnen dort nützen kann, verfügen Sie über mich	*If I can be of any use to you there, let me know*
Y a-t-il quelque chose que je puisse faire pour vous? je m'en chargerai avec plaisir	Könnt ich dort irgend etwas für Sie thun, so wird es mit Vergnügen geschehn	*Is there any thing that I can do for you? I shall be very happy to do it*
S'il y a quelque chose que j'y puisse faire pour vous, je vous offre mes services	Wenn ich dort Etwas für Sie besorgen kann, so biet ich meine Dienste an	*If there is any thing that I can do there for you, I am at your service*
Vous êtes bien obligeant; je profiterai de votre offre	Sie sind sehr verbindlich, ich werde Ihr Anerbieten benutzen	*You are very obliging; I shall avail myself of your offer*
Je passerai chez vous dans la soirée	Ich werde zu Abend bei Ihnen vorfragen	*I shall call upon you in the course of the evening*
Vous me trouverez à la maison	Sie treffen mich zu Haus	*You will find me at home*
Sans adieu	Auf Wiedersehn!	*I shall see you again*
L'EMBARQUEMENT.	**Das Einschiffen.**	***EMBARKING.***
Capitaine, passez-vous à Douvres?	Capitain, gehn Sie nach Dover?	*Captain, are you going to Dover?*
Repassez-vous à Douvres?	Gehn Sie nach Dover zurück?	*Do you return to Dover?*
Quand partirez-vous?	Wann segeln Sie ab?	*When do you sail?*
Partirez-vous à la marée prochaine?	Segeln Sie mit nächster Fluth?	*Do you sail next tide?*
Partirez-vous aussitôt que le vent sera bon?	Segeln Sie mit dem ersten günstigen Winde ab?	*Do you sail as soon as the wind is favourable?*
Je me propose de partir demain	Ich beabsichtige morgen abzugehn	*I intend to go to-morrow*

Peut-être cette nuit	Vielleicht heut Nacht	*Perhaps to-night*
Combien prenez-vous?	Was verlangen Sie?	*What do you charge?*
Combien demandez-vous pour la traversée?	Was fodern Sie für die Ueberfahrt?	*How much do you ask for the passage?*
Je prends une guinée par tête	Ich nehme von der Person eine Guinee	*I charge one guinea a head*
On me disait qu'on passait pour une demi-guinée	Ich habe mir sagen lassen, man käme um eine halbe Guinee hinüber	*I was told that one could pass for half a guinea*
Tout le monde paie une guinée, je vous assure	Ich versichere Sie, Jedermann giebt eine Guinee	*Every one pays a guinea, I assure you*
C'est un prix fait	Das ist fester Preis	*It is a regular price*
Je suis seul, tout seul	Ich bin ganz allein	*I am alone*
Nous sommes six. Nous avons outre cela trois domestiques, une voiture et quatre chevaux	Wir sind sechs Personen; außerdem haben wir drei Bedienten, einen Wagen und vier Pferde	*We are six. We have besides three servants, a carriage, and four horses*
Cela fait en tout la somme de ...	Das beträgt zusammen ...	*That makes in all the sum of ....*
Je vous paierai à Douvres	Ich werde Sie in Dover bezahlen	*I will pay you at Dover*
Comme il vous plaira	Wie's gefällig ist	*Just as you please*
En attendant faites embarquer mes chevaux et ma voiture	Einstweilen lassen Sie Wagen und Pferde einschiffen	*Meanwhile you may take my horses and carriage on board*
A-t-on porté votre bagage à la douane?	Ist Ihr Gepäck schon nach dem Zollhause gebracht worden?	*Has your luggage been carried to the custom-house?*
Il sera visité avant d'être porté à bord	Es wird untersucht werden, ehe es an Bord kommt	*It will be inspected previous to its being carried on board*
Avez-vous beaucoup de passagers?	Haben Sie viel Passagiere?	*Have you many passengers?*
J'en ai déjà dix ou douze	Ich habe zehn oder zwölf	*I have already ten or twelve*
Sont-ils tous Français?	Sind's lauter Franzosen?	*Are they all Frenchmen?*
Non, monsieur, il y a une famille anglaise qui retourne à Londres	Nein, mein Herr es ist eine englische Familie dabei, welche nach London zurück kehrt	*No, sir. There is an English family going back to London*
A quelle heure est la maré?	Wann ist Fluthzeit? hohes Wasser?	*At what time is high water?*

A la pointe du jour	Mit Tagesanbruch	*At break of day*
A quelle heure faut-il que je sois prêt?	Welche Zeit muß ich fertig sein?	*At what time must I be ready?*
Dites-moi où vous êtes logé; je vous ferai avertir par un de mes matelots	Sagen Sie mir, wo Sie wohnen; ich will Sie von einem meiner Matrosen benachrichtigen lassen	*Tell me where you lodge; I will send one of my men to call you*
Où logez-vous?	Wo wohnen Sie?	*Where do you lodge?*
Je loge à l'enseigne de ***	Ich wohne *** (folgt Name des Wirthshauses)	*I lodge at the sign of* ***
A l'hôtel B.	Im Hôtel B.	*At B.'s hotel*
Je sais où c'est	Ich weis, wo das ist	*I know where it is*
Je vous appellerai quand il en sera temps	Ich werde Sie rufen, wann es Zeit sein wird	*I will call you in good time*
Tenez-vous prêt	Halten Sie sich bereit	*Be ready*
Je serai prêt	Ich werde bereit sein	*I shall be ready*
Quelle heure sera-t-il bien?	Und welche Zeit wird es wohl sein?	*What o'clock do you suppose it will be?*
Il pourra être minuit ou une heure	Es kann Mitternacht oder um ein Uhr sein	*It may be twelve or one o'clock*
Est-il nécessaire, faut-il, que je prenne des provisions avec moi?	Ist es nöthig, daß ich Mundvorrath mitnehme?	*Must I take provisions with me?*
Peut-être n'en aurez-vous pas besoin?	Vielleicht haben Sie das nicht nöthig	*Perhaps you won't want any*
On ne peut répondre des accidents	Mann kann für Zufälligkeit nicht einstehn	*We cannot answer for any accident*
La précaution ne nuit jamais	Vorsicht schadet niemals	*Precaution is never hurtful*
Croyez-vous que nous soyons longtemps en mer?	Glauben Sie, daß wir lange unterwegs sein werden	*Do you think we shall be long at sea?*
Si le vent reste comme il est maintenant, nous serons trois ou quatre heures au plus	Wenn der Wind so bleibt, wie er jetzt ist, brauchen wir drei oder höchstens vier Stunden	*If the wind remains as it is now, we shall be three or four hours at the most*
N'oubliez pas de me faire appeler	Vergessen Sie nicht, mich rufen zu lassen	*Don't forget to send for me*
Vous pouvez compter sur moi	Sie können auf mich rechnen	*You may depend upon me*
Ne craignez rien	Besorgen Sie nichts	*Do not fear*

LA TRAVERSÉE.	Die Ueberfahrt.	*THE PASSAGE.*
Monsieur, nous allons mettre à la voile	Mein Herr, wir wollen absegeln	*Sir, we are going to sail*
Le vent est bon	Der Wind ist gut	*The wind serves, is fair*
Il nous faut profiter de la marée	Wir müssen die Fluth benutzen	*We must avail ourselves of the tide*
Je serai bientôt prêt	Ich werde gleich bereit [sein	*I shall soon be ready*
Je suis à vous dans l'instant	Ich bin den Augenblick bereit	*I shall be ready in an instant*
Allons, je suis tout prêt	Kommen Sie, ich bin [fertig	*Come, I am ready*
Ne perdons pas de temps	Wir wollen keine Zeit verlieren	*Let us lose no time*
Avez-vous tout ce qu'il [vous faut?	Haben Sie alles Nö-[thige?	*Have you all you want?*
N'oubliez-vous rien?	Vergessen Sie nichts?	*Do you forget nothing?*
Voulez-vous que je porte votre valise?	Soll ich ihr Felleisen tragen?	*Shall I carry your portmanteau?*
Oui, prenez-la, portez-la	Ja, nehmen Sie's — tragen Sie's	*Yes, take it, carry it*
Entrez dans la chaloupe	Treten Sie in's Boot	*Step into the boat*
Le temps est trés-beau	Das Wetter ist gut	*The weather is beautiful*
J'espère que nous aurons une heureuse traversée	Ich hoffe, wir werden eine gute Ueberfahrt haben	*I hope we shall have a good passage*
Nous voilà partis	Jetzt sind wir unterwegs	*Now we're off*
Nous sommes à la voile	Wir sind unter Segel	*We are under sail*
Le vent est favorable	Der Wind ist günstig	*The wind is favourable*
A quel point est-il?	Woher weht er?	*In what quarter is it*
Il est à l'est, au sud-est	Aus Osten, aus Südosten	*It is east, south-east*
Il ne pouvait être meil-[leur	Er könnte gar nicht [besser sein	*It could not be better*
Voyez l'heure qu'il est, pour savoir combien de temps nous aurons été à la traversée	Sehen Sie, welche Zeit es ist, damit wir wissen, wie lange wir bei der Ueberfahrt zubringen werden	*See what o'clock it is, to know how long we shall be on the passage*
Il est une heure juste	Es ist grade ein Uhr	*It is one o'clock exactly*
Si nous allons de ce train, nous ne serons pas plus de trois heures	Wenn es so fort geht, brauchen wir nicht über drei Stunden	*If we go at this rate, we shall not be above three hours*
On commence à distinguer les côtes	Man fängt an die Küste zu erkennen	*We begin to see the shore*
J'en suis enchanté	Ich bin entzückt	*I am extremely glad of it*
Je serai bien aise d'être à terre	Ich will froh sein, mich am Lande zu sehn	*I shall be glad to be on shore*

Je ne me trouve pas bien	Ich befinde mich nicht wohl	*I do not feel well*
J'ai bien mal au coeur	Ich bin recht unwohl	*I am very sick*
C'est le mal de mer	Das ist die Seekrankheit	*It is the sea sickness*
Ce n'est rien que cela	Das hat nichts zu bedeuten	*That is a trifle*
Je n'aime pas cette sorte de mouvement	Ich kann diese Art Bewegung nicht vertragen	*I am not fond of that sort of motion*
Et cependant la mer n'est pas très-rude	Die See ist gleichwohl nicht besonders unruhig	*And yet the sea is not very rough*
Nous allons entrer dans le port	Wir laufen gleich in den Hafen ein	*We are going to enter the port*
Dieu mersi, nous voici arrivés sains et saufs	Gott sei Dank, so wären wir mit heiler Haut angelangt!	*Thank God, we are arrived safe and sound*
Combien de temps avons-nous mis à passer?	Wie lange hat die Ueberfahrt gewährt?	*How long have we been in crossing over?*
Trois heures et demie	Drei und eine halbe Stunde	*Three hours and a half*
LE DÉBARQUEMENT.	**Landung — Ausschiffung.**	***LANDING.***
Dites-moi, je vous prie, où est le meilleur hôtel	Sagen Sie mir doch gütigst, wo hier der beste Gasthof ist	*Pray tell me which is the best inn*
Où est le meilleur hôtel?	Welcher ist der beste Gasthof?	*Where is the best inn?*
Pouvez-vous m'enseigner une bonne auberge?	Können Sie mir einen guten Gasthof zeigen?	*Can you direct me to a good inn?*
Il y en a plusieurs qui sont fort bonnes	Es giebt mehre sehr gute hier	*There are several good ones*
Ayez la bonté de m'enseigner la meilleure	Sein Sie so gut mir den besten zu zeigen — anzugeben	*Be so kind as to direct me to the best*
Je veux être bien	Ich wünsche gut unter zu kommen	*I wish to be well accommodated*
Vous pouvez aller à l'hôtel de ... en toute sûreté	Sie können sich mit Zuversicht in das Hôtel ... wenden	*You may go to the ... inn with safety*
Vous y serez très-bien	Es wird Ihnen dort gefallen — Sie werden dort sehr gut aufgehoben sein	*You will have good accommodation*

Dans quelle rue est-ce?	In welcher Straße liegt es?	*In what street is it?*
De quel côté est-ce?	Wo ist das?	*Which way is it?*
Si vous souhaitez, je vais vous y conduire	Wenn Sie's wünschen, will ich Sie hinführen	*If you like, I'll take you thither*
Oui, ayez la complaisance de nous montrer le chemin	Ja, haben Sie die Güte uns den Weg zu zeigen	*Yes, be so kind as to show us the way*
Faites-nous y conduire	Lassen Sie uns hinführen	*Send somebody with us*
Je donnerai pour boire	Ich will ein Trinkgeld geben	*I'll give something to drink*
Faites-moi le plaisir d'envoyer à la douane retirer nos effets	Sein Sie so gütig in's Zollhaus zu schicken und mein Gepäck holen zu lassen	*Do me the favour to send to the custom-house, to bring away our baggage*
Envoyez-nous-les à l'hôtel	Schicken Sie es uns in das Hôtel	*Have it carried to the inn*
Je n'y manquerai pas	Ich werde nicht verfehlen	*I will not fail*
Capitaine, voici votre argent	Capitain, da haben Sie Ihr Geld	*Captain, here is your money*
Et voici pour vos matelots	Hier ist etwas für die Matrosen	*And here is something for your men*
UN HOTEL.	**Ein Gasthof.**	***AN INN.***
Est-ce là l'auberge, l'hôtel?	Ist das der Gasthof — das Hôtel?	*Is this the inn?*
Cette auberge a assez bonne mine	Das Wirthshaus hat ein vortheilhaftes Ansehn	*This inn has a pretty good appearance*
Descendrons-nous ici?	Wollen wir hier einkehren?	*Shall we alight here?*
Qu'en pensez-vous?	Was meinen Sie dazu?	*What do you think of it?*
Entrons	Lassen Sie uns eintreten	*Let us go in*
Peut-on avoir à souper chez vous?	Können wir hier zu Abend essen?	*Can we sup at your house?*
Avez-vous quelque chose à nous donner pour souper?	Haben Sie etwas für uns zum Abendessen?	*Have you any thing to give us for supper?*
Voulez-vous souper à table d'hôte?	Wollen Sie an der Wirthstafel speisen?	*Do you wish to sup at the ordinary?*
Nous aimons mieux souper seuls	Wir wollen lieber allein speisen	*We prefer supping by ourselves*
Que souhaitez-vous pour votre souper?	Was befehlen Sie zum Abendessen?	*What will you have for supper?*
Qu'avez-vous à nous donner?	Was haben Sie uns vorzusetzen	*What have you to give us?*

Voulez-vous nous donner la carte?	Wollen Sie uns den Speisezettel reichen?	*Will you give us the bill of fare?*
Faites-nous bon feu, nous sommes transis de froid	Heizen Sie gut ein, wir sind ganz ausgefroren	*Do make a good fire, we are benumbed with cold*
Garçon, conduisez ces messieurs dans la salle, et faites-y du feu tout de suite	Kellner, begleiten Sie diese Herren in's große Zimmer und heizen dort sogleich ein	*Waiter, show the gentlemen into the great parlour, and make a fire there immediately*
Faites-nous souper promptement; nous avons besoin de repos	Besorgen Sie uns das Abendessen schnell, denn wir haben Ruhe nöthig	*Let us have our supper quickly; we want to rest ourselves*
Avez-vous des chambres libres?	Haben Sie ledige Zimmer?	*Have you any spare rooms?*
Pouvons-nous coucher ici?	Können wir bei Ihnen übernachten?	*Can we sleep here?*
Pouvez-vous nous donner à coucher, nous loger, pour cette nuit?	Können Sie uns für diese Nacht unterbringen?	*Can you accommodate us with beds for this night?*
Nous avons ici de belles chambres et de bons lits	Wir haben schöne Zimmer und gute Betten	*We have fine rooms and good beds here*
Vous ne pouvez trouver nulle part de meilleurs lits	Sie werden nirgends bessere Betten finden	*You cannot find better beds any where*
Notre chambre est-elle prête?	Ist unser Zimmer bereit?	*Is our room ready?*
Vortre chambre est toute prête	Ihr Zimmer ist völlig bereit	*Your room is quite ready*
Voulez-vous m'y conduire; je vous suis	Wollen Sie mir den Weg dahin zeigen, ich folge Ihnen	*Will you show me the way; I follow you*
Mettez ma malle dans ma chambre	Bringen Sie mein Felleisen auf meine Stube	*Put my trunk into the bedroom*
Où avez-vous mis nos effets?	Wo haben Sie unsere Sachen hingethan?	*Where have you put our things?*
Les lits sont-ils bien secs?	Sind die Betten auch gut gelüftet?	*Are the beds well aired?*
Et les draps aussi?	Und die Betttücher auch?	*And the sheets too?*
Ces draps semblent humides	Diese Betttücher kommen mir feucht vor	*These sheets feel damp*
Donnez-m'en d'autres	Bringen Sie mir andre	*Give me some others*
Il faut bassiner nos lits	Unsre Betten müssen gewärmt werden	*We must have the beds warmed*
Etes-vous sûr que ces draps n'aient pas servi?	Sind Sie gewiß, daß diese Betttücher noch frisch sind?	*Are you sure these sheets have not been used?*

J'aurai besoin d'une autre couverture	Ich werde eine andre Decke brauchen	*I shall want another blanket*
Y a-t-il une sonnette?	Iſt eine Klingel vorhanden?	*Is there a bell?*
A quelle heure voulez-vous vous lever?	Welche Zeit wünſchen Sie aufzuſtehn?	*At what hour do you wish to get up?*
A quelle heure voulez-vous que je vous appelle?	Welche Zeit ſoll ich Sie rufen — wecken?	*At what hour shall I call you?*
Je désire avoir mon compte	Ich wünſche meine Rechnung zu haben	*I wish to have my bill*
Avez-vous fait notre compte?	Haben Sie unſre Rechnung gemacht?	*Have you made out our bill?*
Combien vous devons-nous?	Was ſind wir Ihnen ſchuldig?	*How much do we owe you?*
A combien se monte notre dépense?	Wie hoch beläuft ſich unſre Rechnung?	*How much does our expense come to?*
Voici le mémoire	Da iſt die Rechnung	*Here is the bill*
Tant pour votre souper et votre coucher	So viel für Abendeſſen und Nachtlager	*So much for your supper and beds*
Tant pour vos chevaux	So viel für Ihre Pferde	*So much for your horses*
C'est fort cher; mais il faut en passer par là	Das iſt ſehr theuer, allein wir müſſen es uns ſchon gefallen laſſen	*It is very dear; but we must submit to it*
Ce mémoire est raisonnable	Dieſe Rechnung iſt billig	*The bill is reasonable*
Voici votre argent	Da iſt Ihr Geld	*Here is your money*
Voici ce que je vous dois	Hier iſt, was ich ſchuldig bin	*Here is what I owe you*
Puis-je espérer, monsieur, que vous reviendrez me voir en passant?	Darf ich hoffen, mein Herr, daß Sie mich auf der Durchreiſe wieder beſuchen?	*May I expect, sir, you will come and see me when you return?*
Je n'y manquerai pas	Ich werde nicht unterlaſſen	*I will not fail*
La diligence est prête à partir	Die Diligence iſt zur Abfahrt bereit	*The coach is ready to start*
Elle partira dans une heure	Sie wird in einer Stunde abgehen	*It will set out in an hour*
Quand arriverons-nous à Londres?	Wann werden wir in London eintreffen?	*When shall we arrive at London?*
Demain matin	Morgen früh	*To-morrow morning*
UN PALEFRENIER.	**Mit einem Reit- oder Stallknecht.**	***A GROOM.***
Où est le garçon d'écurie, le palefrenier?	Wo iſt der Stallknecht — der Reitknecht?	*Where is the groom?*

Me voici, monsieur	Hier bin ich, mein Herr	*Here I am, sir*
Où sont mes chevaux?	Wo sind meine Pferde?	*Where are my horses?*
Ils sont dans l'écurie	Die sind im Stalle	*They are in the stable*
Je viens voir s'ils ont ce dont ils ont besoin	Ich will sehen, ob es Ihnen an nichts mangelt	*I come to see if they have all they want*
Leur avez-vous donné à manger?	Haben Sie ihnen schon Futter geschüttet?	*Have you fed them?*
Ont-ils mangé l'avoine?	Haben sie ihren Hafer gefressen?	*Have they eaten their oats?*
Les avez-vous fait boire?	Haben Sie dieselben saufen lassen?	*Have you watered them?*
Les avez-vous menés à l'abreuvoir?	Haben Sie dieselben in die Schwemme geführt?	*Did you take them to the watering-place?*
Ils sont mal étrillés	Sie sind schlecht geputzt	*They are not well curried*
Vous ne leur avez pas lavé les pieds [tés	Sie haben denselben die Beine nicht gewaschen	*You have not washed their feet [with dirt*
Ils sont encore tout crot-	Sie sind ganz schmutzig	*They are still covered*
Lavez-les et essuyez-les bien avec de la paille	Waschen Sie dieselben und reiben sie tüchtig mit Stroh ab	*Wash them and wipe them clean with straw*
Donnez-leur une botte de foin et de la paille fraîche	Geben Sie ihnen ein Bund Heu und frische Streu	*Give them a bundle of hay, and some new straw*
Demain matin vous leur donnerez encore une mesure d'avoine	Morgen früh sollen Sie ihnen noch ein Maas Hafer geben	*To-morrow morning you'll give them another feed of oats*
Voyez si tous les fers sont bons	Sehen Sie nach, ob alle Eisen noch gut sind	*See whether their shoes are all good*
Voyez s'il n'y a rien à faire aux fers	Sehen Sie zu, ob nichts an den Hufeisen zu machen ist	*See whether there is any thing to be done to their shoes*
Ce cheval est mal ferré	Das Pferd ist schlecht beschlagen [schlag	*This horse is ill shod*
Ce cheval est déferré	Das Pferd ist ohne Be-	*This horse is unshod*
Ce fer ne tient qu'à un clou	Das Hufeisen hängt blos noch an einem Nagel	*That shoe holds but by one nail*
En voici un qui pourra bien manquer sur la route	Da hier ist eins, welches unterwegs leicht verloren gehn dürfte	*Here is one which will be lost upon the road*
Menez le cheval chez le maréchal et faites-le referrer sur le champ	Führt das Pferd zum Hufschmied und laßt es sogleich frisch beschlagen	*Take my horse to the farrier, and have him shod immediately*

A votre retour vous le sellerez	Wenn Ihr zurück kommt, legt den Sattel auf	*When you come back, you shall saddle him*
Vous attellerez les chevaux à la voiture	Sie sollen die Pferde an den Wagen spannen — Sie sollen anspannen	*You'll put the horses to the carriage*
UN VOYAGE.	**Eine Reise.**	***A JOURNEY.***
Allez-vous à Londres?	Gehen Sie — reisen Sie nach London?	*Are you going to London?*
Allez-vous jusqu'à Londres?	Gehen Sie bis nach London?	*Do you go all the way to London?*
Oui, monsieur	Ja, mein Herr	*I do, sir*
J'aurai le plaisir de votre compagnie; j'y vais aussi	Ich werde das Vergnügen haben, Ihnen Gesellschaft zu leisten; ich reise ebenfalls dahin	*I shall have the pleasure of your company; I am going thither myself*
J'en suis charmé	Ich bin sehr erfreut darüber	*I am very glad of it*
Il est désagréable de voyager seul	Allein reist es sich nicht angenehm	*It is disagreeable to travel by one's self*
Quand on est en compagnie, le temps passe sans qu'on s'en aperçoive	Wenn man Gesellschaft hat, vergeht die Zeit, man weis nicht wo sie hin kommt	*In company, time flies away without being perceived*
Cette voiture est bien petite	Dieser Wagen ist sehr klein	*This carriage is very small*
Ce paquet ne vous incommode-t-il pas?	Ist Ihnen dies Packet nicht in Wege?	*Is not this parcel troublesome to you?*
Je suis à merveille	Ich sitze ganz bequem?	*I sit perfectly at my ease*
Permettez-moi d'étendre un peu les jambes	Erlauben Sie, das ich meine Füße etwas mehr ausstrecke	*Give me leave to put my feet a little forwarder*
Là, comme cela	So, nun ist's gut	*There, that will do*
Vous ne me gênez point du tout	Sie machen mir nicht die geringste Unbequemlichkeit	*You do not in the least inconvenience me*
Combien compte-t-on de lieues d'ici à ...?	Wie viel Meilen rechnet man von hier nach...?	*How far do they reckon from hence to ...?*
On compte quarante lieues; mais elles sont courtes	Es sollen zwanzig Meilen sein, aber sie sind kurz	*They call it forty leagues; but they are short ones*
Que cette route est bien entretenue!	Wie gut diese Straße unterhalten ist!	*How well this road is kept!*
Quel magnifique paysage	Welche prächtige Landschaft!	*What a beautiful landscape!*

Quel vue charmante !	Welche reizende Ansicht!	*What a charming prospect !*
Quand pensez-vous que nous arriverons à ...?	Wann gedenken Sie, daß wir zu ... ankommen?	*When do you think we shall reach ...?*
J'espère que nous arriverons demain	Ich hoffe, wir sind morgen dort	*I hope we shall arrive to-morrow*
Mais il pourra être un peu tard, car les chemins sont bien mauvais	Es kann aber etwas spät werden, denn die Wege sind sehr schlecht	*But, it may be rather late, for the roads are very bad*
Les chemins ne sont pas très-bons	Die Wege sind grade nicht schön	*The roads are very indifferent*
Avez vous déjà fait cette route?	Haben Sie schon diesen Weg einmal gemacht?	*Did you ever travel this way before?*
Plusieurs fois	Mehrere Mal	*Many times*
Je connais parfaitement la route	Ich kenne die Straße vollkommen	*I know the road perfectly*
Cette route à droite conduit à ...	Dieser nach rechts gehende Weg führt nach ...	*This road on our right goes to ...*
Où est le premier relais?	Was ist die erste Station?	*Where is the next stage?*
Où change-t-on de chevaux?	Wo wechselt man die Pferde?	*Where do they change horses?*
Ne passons-nous pas par ...?	Kommen wir nicht durch ...?	*Shall we not pass through ...?*
Non, monsieur. Nous le laisserons sur la droite	Nein, mein Herr, das bleibt rechter Hand liegen	*No, sir. We shall leave it on the right*
Nous passerons par ..., où l'on s'arrête pour changer de chevaux	Wir kommen durch ..., wo angehalten wird, um die Pferde zu wechseln	*We shall pass through ..., where they stop to change horses*
Où coucherons-nous? En quel endroit coucherons-nous?	Wo werden wir übernachten? In welchem Orte werden wir diese Nacht schlafen?	*Where shall we sleep? At what place shall we sleep?*
Nous allons coucher à ...., d'où nous n'aurons plus que vingt lieues pour arriver à	Wir werden in .... übernachten, von wo wir bis nach .... noch mehr als zehn Meilen haben	*We shall sleep at ...., from whence there are only twenty leagues to ....*
Je suis charmé de jouir de votre compagnie; mais je vous avoue que je voudrais déjà être arrivé	Ich bin sehr froh, in Ihrer Gesellschaft zu sein, aber ich gestehe, daß ich doch wünschte, wir wären schon angekommen	*I am very glad of enjoying your company; but I confess I wish I was already arrived*

Je vous crois sans peine	Das glaube ich Ihnen gern	*I can easily believe you*
Prenons patience	Wir müssen uns schon gedulden	*Let us have patience*
Dans une heure nous serons au terme de notre voyage	In einer Stunde werden wir am Ziele unserer Reise sein	*In an hour, we shall be at our journey's end*
Où nous arrètons-nous?	Wo wollen wir anhalten?	*Where do we stop?*
Nous voilà arrivés	Da wären wir angelangt!	*We are arrived*
Prenons un fiacre et allons à l'hôtel	Lassen Sie uns einen Miethwagen nehmen und in's Hôtel ... fahren	*Let us take a hackney coach and go to ... hotel*

LETTRES, BILLETS etc. — Briefe, Billets, Karten zc. — *LETTERS, CARDS etc.*

LETTRES D'INVITATION.	**Einladungskarten oder Billets.**	***CARDS OF INVITATION.***
(Forme cérémoniale).	(Ceremonielle Form).	*(Ceremonial form).*
M. et Mme B. présentent leurs respects à M et Mme D. et les prient de leur faire l'honneur de venir dîner avec eux, jeudi à six heures.	Herr und Madame B. legen die Versicherung ihrer tiefsten Hochachtung Herrn und Madame D. zu Füßen und bitten dieselben um die Ehre, nächsten Donnerstag um sechs Uhr das Mittagessen bei ihnen einzunehmen.	*Mr. and Mrs. B. present their most respectful compliments to Mr. and Mrs. D. and request the honour of their company to dinner, on Thursday, at six o'clock.*
Réponse.	Antwort.	*Answer.*
M. et Mme D. s'empresseront de se rendre à l'obligeante invitation de M. et Mme B. à qui ils présentent leurs respectueux compliments.	Herr und Madame D. beeilen sich, der verbindlichen Einladung von Herrn und Madame B. nachzukommen und versichern dieselben ihrer Hochachtung.	*Mr. and Mrs. D. present their respects to Mr. and Mrs. B. and will not fail accepting their kind invitation.*

(Forme polie.)	(Gewöhnliche Form).	*(Polite form).*
M. et Mme G. ont l'honneur de faire mille compliments à M. et Mme B. et de les inviter à dîner pour mardi prochain.	Herr und Madame G. empfehlen sich Herr und Madame B. bestens und beehren sich, dieselben für nächsten Dienstag zum Mittagsessen einzuladen.	*Mr. and Mrs. Gr. present their compliments to Mr. and Mrs. B. and request the favour of their company to dinner on Tuesday next.*
Réponse.	Antwort.	*Answer.*
M. et Mme B. auront l'honneur de se rendre à l'invitation de M. et de Mme G., à qui ils présentent leurs sincères compliments.	Herr und Madame B. werden die Ehre haben, der verbindlichen Einladung von Herr und Madame G. nachzukommen und empfehlen sich ergebenst.	*Mr. and Mrs. B. present their compliments to Mr. and Mrs. G. and will be happy to accept their invitation.*
M. et Mme H. auront l'honneur de se rendre avec autant d'empressement que de plaisir à l'invitation de M. et Mme G.	Herr und Madame H. werden die Ehre haben, der von Herrn und Madame G. erhaltene Einladung mit großem Vergnügen Folge zu leisten.	*Mr. and Mrs. H. present their compliments to Mr. and Mrs. G. and accept their invitation with great pleasure.*
(Forme familière).	(Freundschaftliche Form.)	*(Friendly form).*
M. et Mme D. souhaitent le bon jour à M. E. et le prient de leur faire l'amitié de venir dîner avec eux mercredi prochain.	Herr und Madame D. wünschen Herrn E. einen guten Morgen und bitten, ihnen das Vergnügen zu machen, nächste Mittwoch eine Suppe mit ihnen zu essen.	*Mr. and Mrs. D.'s best compliments to Mr. E., and hope for the pleasure of his company to dinner on Wednesday next.*
Réponse.	Antwort.	*Answer.*
M. E. accepte l'invitation de M. et Mme D. et leur fait mille tendres compliments.	Herr E. empfiehlt sich Herrn und Madame D. aufs herzlichste und nimmt die erhaltene, gütige Einladung an.	*Mr. E.'s best compliments to Mr. and Mrs. D. and accepts their kind invitation.*
M. R. prie M. D. de lui faire l'honneur de venir passer la soirée chez lui, vendredi 25 janvier.	Herr R. bittet Herrn D. ihm die Ehre zu erweisen und nächsten Freitag, d. 25. Januar, den Abend bei ihm zu verbringen.	*Mr. A. requests the favour of Mr. D.'s company on Friday evening, 25th January.*
REFUSER UNE INVITATION.	**Ablehnung einer Einladung.**	***DECLINING AN INVITATION.***
M. B. est engagé depuis	Herr B. muß bei Herrn	*Mr. B's compliments to*

plusieurs jours pour mercredi; il supplie M. P. d'agréer ses excuses et l'assurance de tous ses regrets.

P. mit großem Bedauern tausendmal um Entschuldigung bitten, weil er für Mittwoch schon seit mehren Tagen versagt ist.

Mr. P. and is very sorry that a previous engagement for Wednesday next, will prevent his having the honour of waiting upon him that day.

DEMANDER UNE ENTREVUE.

M. R. aurait quelque chose d'important à communiquer à M. D. Il le prie de lui indiquer le jour et l'heure où il pourra se rendre chez lui. Il espère que M. D. voudra bien lui pardonner cette importunité.

Bitte um eine Unterredung.

Eine, Herrn D. zu machende wichtige Mittheilung veranlaßt Herrn R. ihn hiermit zu ersuchen, Tag und Stunde anzugeben, wo er ihn besuchen kann. Er spricht zugleich die Hoffnung aus, Herr D. werde die desfalsige Belästigung entschuldigen.

ASKING AN INTERVIEW.

Mr. R's compliments to Mr. D. and desires to know the day and hour he may call upon him, having something of great consequence to acquaint him with. M. R. hopes that Mr. D. will excuse his importunity.

Je viens d'arriver de Lyon; si vos occupations vous permettent de venir chez moi, je vous apprendrai des nouvelles qui vous feront plaisir. Je serai tonte la journée à la maison; ainsi vous pouvez choisir votre heure.

Ich bin so eben von Lyon angelangt. Erlauben es Ihre Geschäfte, mich zu besuchen, so dürft' ich Ihnen Erfreuliches mitzutheilen haben. Ich bin den ganzen Tag zu Haus, daher Sie zu jeder Stunde willkommen sein werden.

I am just arrived from Lyons; if you are at leisure to give me a call, I will tell you some news that will please you. I shall be at home the whole day, so that you may choose your hour.

Réponse.

Je suis charmé d'apprendre que vous soyez enfin de retour de Lyon; quand je n'aurais d'autre motif que celui de voys en féliciter aprés une si longue absence, cela seul m'engagerait à vous aller voir. Vous pouvez donc compter que je me rendrai chez vous cette après-midi sur les six heures.

Antwort.

Mit Vergnügen vernehme ich, daß Sie endlich von Lyon zurück sind. Hätte ich auch keinen andern Beweggrund wie den, Ihnen nach so langer Abwesenheit meine Freude über ihre glückliche Rückkehr zu bezeigen, so würde mich das allein zu Ihnen führen. Sie können daher darauf zählen, daß ich heut Abend 6 Uhr bei Ihnen sein werde.

Answer.

It gives me pleasure to hear that you are at last returned from Lyons; had I no other motive but that of congratulating you on your happy arrival after so long an absence, that alone would induce me to wait on you. You may therefore depend upon seeing me this evening about six o'clock.

POUR S'EXCUSER.

M.A. se trouvant obligé d'aller à la campagne demain, prie M. G. de ne pas se donner la peine de passer chez lui. M. A. sera bien aise de voir M G. après-demain, à l'heure qui lui sera la plus convenable.

Mme D. présente ses compliments à M R. Comme elle va ce soir au bal, elle ne pourra pas avoir le plaisir de le voir aujourd'hui; et prie M. R. de vouloir ne venir demain qu'à onze heures.

Entschuldigungen.

Da Herr A. genöthigt ist, Morgen aufs Land zu gehen, so ersucht er Herrn G., sich nicht zu ihm zu bemühen. Dagegen wird er Herrn G. übermorgen zu jeder Zeit mit Vergnügen empfangen.

Madame D. empfiehlt sich Herrn R. und da sie heut Abend zum Ball versagt ist, könnte sie nicht das Vergnügen haben, ihn heute bei sich zu sehen und ersucht ihn zugleich, sie morgen nicht vor 11 Uhr mit seinem Besuche zu erfreuen.

EXCUSING ONE'S SELF.

Mr. A. finding himself obliged to go into the country to-morrow, desires Mr. G. not to give himself the trouble of calling upon him. Mr. A. will be very glad to see Mr. G. the day after to-morrow, at any hour which will be most convenient to him.

Mrs. D. presents her compliments to Mr. A. As she is going this evening to a ball, she cannot have the pleasure of seeing him to-day, and desires Mr. B. to be so kind as not to come to-morrow till eleven o'clock.

REMERCIMENTS.

Recevez, monsieur, tous mes remerciments; j'aurai l'honneur d'aller moi-même vous les renouveler ce soir ou demain.

Danksagungen.

Empfangen Sie, mein Herr, meinen vollen Dank. Heut Abend oder morgen werd' ich die Ehre haben, Ihnen denselben mündlich zu wiedeholen.

THANKS.

Sir, accept my best thanks; I shall have the honour of calling upon you to-night or to-morrow, to thank you in person.

POUR DES MARCHANDS.

Je prie M. B. de venir chez moi, mardi, à dix heures, et d'apporter des échantillons de différents espèces de ...

Je prie Mme R. de remettre à mon domestique, au porteur, la robe qui m'a été promise pour aujourd'hui

An Geschäftsleute.

Ich ersuche hiermit Herrn B., mir Dienstag um 10 Uhr Proben der verschiedenen Arten von ... zu überbringen.

Ich ersuche Madame R. meinem Diener, dem Ueberbringer, das Kleid zu überbringen, was Sie mir für heute versprochen haben.

TO TRADESMEN.

Mr. A. wishes Mr. B. to call on Tuesday morning at ten o'clock, and to bring patterns of different kinds of ...

Mrs. A. requests Mrs. R. to send by the bearer, the gown which she promised her for this day.

POUR DEMANDER DES LETTRES DE RECOMMANDATION.

Je pars incessamment pour B. Auriez-vous la bonté, monsieur, de me donner des lettres de recommandation pour M. D.? Vous me rendriez un grand service.

Bitte um Empfehlungsbriefe.

Ich werde unverzüglich nach B. abreisen. Würden Sie wohl die Gewogenheit haben und mir einen Empfehlungsbrief an Herrn D. mitgeben? Sie würden mir damit einen großen Dienst erzeigen.

ASKING LETTERS OF RECOMMENDATION.

Sir, I intend to set off immediately for B. You would very much oblige me by giving me letters of recommendation to Mr. D. which will be very useful to me.

A UN BANQUIER AUQUEL ON EST ADRESSÉ.

Monsieur,

Je vous prie de vouloir bien n'indiquer le jour et l'heure où je pourrai me rendre chez vous, pour vous remettre des lettres de recommandation qui vous sont adressées pour moi par M. B. de Paris.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
Votre très-humble
serviteur.
Londres, 7. mai.

An einen Bankier, an welchen man Empfehlungen hat.

Mein Herr!

Ich ersuche Sie, mir gütigst Tag und Stunde wissen zu lassen, wo ich Ihnen meinen Besuch machen und Ihnen meine Empfehlungsschreiben an Ihr Haus von Herrn B. in Paris überreichen kann.

Ich habe die Ehre mit
besondrer Achtung
zu verharren als Ihr
Ergebenster.
London, 7. May.

TO A BANKER TO WHOM YOU ARE RECOMMENDED.

Sir,

I wish you would be so good as to let me know the day and hour I may call upon you, in order to present you the letters of recommendation that Mr. B of Paris gave me for your house.

I have the honour to be,
Sir,
Your obedient
humble servant.
London, 7th may.

POUR DEMANDER UNE AUDIENCE A UN FONCTIONNAIRE PUBLIC.

Monsieur ou Monseigneur,

J'ose vous supplier, ou supplier votre excellence, de vouloir bien m'accorder un moment d'audience et de me faire savoir le jour et l'heure où je pour-

Bitte um eine Audienz bei einem Regierungsmitgliede.

Ew. Excellenz

wage hiermit um die gütige Bewilligung einiger Augenblicke von Dero kostbarer Zeit Behufs einer kurzen Audienz und um Dero Befehle hinsichtlich

REQUESTING AN INTERVIEW WITH A MEMBER OF GOVERNMENT.

Sir,

I hope that you, or your Excellency, will have the goodness to let me know the day and hour I may wait upon you. In the hopes of

pourrai me rendre chez vous ou elle. J'attendrai vos ou les ordres de votre Exc.

Je suis avec respect,
Monsieur ou Monseigneur,
Votre ou de votre Excellence,
le très-humble, etc.

Tag und Stunde zu bitten, wo ich mit Ew. Exzellenz Erlaubniß vor Ihnen erscheinen darf.

In tiefster Verehrung verharrt
Ew. Exzellenz gehorsamster Diener ꝛc.

receiving your commands.

I have the honour to be
Sir,
Your obedient or
Of your Excellency,
The obedient, humble servant.

POUR DEMANDER LA PERMISSION DE VISITER UNE GALERIE DE TABLEAUX.

Monsieur,

Sachant avec quelle indulgence vous permettez aux étrangers de visiter votre galerie de tableaux, j'ose vous supplier de m'accorder la même faveur, et de donner les ordres nécessaires pour mon admission.

Agréez, je vous prie, l'hommage du profond respect avec lequel j'ai l'honneur, d'être, Monsieur,
Votre très-humble
et très-obéissant
serviteur.

Bitte um die Erlaubniß zum Besuch einer Bildergallerie.

Mein Herr.

Von der großen Liberalität unterrichtet, mit der Sie Fremden den Besuch Ihrer Gemäldesammlung gestatten, wage auch ich Ihre Erlaubniß dazu für mich in Anspruch zu nehmen und Sie um die Gunst zu bitten, wegen Zulassung meiner die erforderlichen Befehle zu ertheilen.

Genehmigen Sie die Versicherung meiner tiefsten Hochachtung, mit der ich zu sein die Ehre habe,
Ihr ergebenster und
gehorsamster Diener ꝛc.

ASKING LEAVE TO VISIT A GALLERY OF PICTURES.

Sir,

Knowing with what indulgence you allow strangers to visit your gallery of pictures, I have presumed to request the same permission. May I also solicit the favour of your order for my admission.

I have the honour to be, with the greatest respect,
Sir,
Your most obedient
humble servant.

LETTRES DE CHANGE.

Bon pour 300 liv. sterling.
Londres, 1er jan. 1832.
Monsieur,

A vue, il vous plaira payer, par cette première de change, à M. R., la somme de trois cents liv-

Wechselbriefe.

Gut für 300 L. Sterl.
London, 1. Jan. 1832.

Bei Sicht bezahlen Sie für diesen Primawechsel an Herrn R. die Summe von dreihundert Pfund Sterling, den Werth in

BILLS OF EXCHANGE.

For L. 300.
London, Jan., 1. 1832.
Sir,

At sight, please to pay this first bill of exchange to Mr. R., the sum of three hundred pounds

res sterling, pour valeur reçue comptant, ou en marchandises, et la passerez en compte, comme par avis de votre, etc.

A. M. P., négociant à Paris.

LeHâvre, le 7 mars 1832.

Monsieur,

J'ai, cejourd'hui, tiré sur vous une somme de cinquante louis, payable à vue à M. D. pour valeur reçue de lui. Je vous prie d'y faire honneur et de m'en donner débit dans mon compte; ce qu'espérant de votre ponctualité,

Je suis, Monsieur, votre, etc.

A. M. R., banquier à Liverpool.

Bon pour 500 francs.

Bristol, le 5 mars 1832.

Monsieur,

A un mois de vue il vous plaira payer par cette seule lettre de change à M. B. ou à son ordre, la somme de cinq cents francs, pour valeur reçue de lui en marchandises, que vous passerez en compte comme par avis de votre, etc.

A. M. L., négociant à Nantes.

Bon pour 6000 l. tournois.

Londres, le 15 avril 1832.

Monsieur,

Au vingt de janvier prochain, il vous plaira payer à M. Henri Smollett ou à son ordre, la somme de

Geld oder Waaren empfangen und stellen es in Rechnung laut Bericht von

N. N.

Herrn P., Kaufmann in Paris.

Havre, am 7. März 1832.

Unterm Heutigen habe ich auf Sie funfzig Louis d'or, zahlbar nach Sicht an Herrn D. abgegeben. Ich ersuche Sie dieselbe zu Ehren meiner einzulösen und meine Rechnung dafür zu belasten in welcher zuverlässigen Erwartung ich mich Ihnen ergebenst empfehle

N. N.

Herrn R., Bankier in Liverpool.

Gut für 500 Francs.

Bristol, 5. März 1832.

Einen Monat nach Sicht belieben Sie gegen diesen Solawechselbrief an Herrn B. oder dessen Ordre die Summe von fünfhundert Francs zu bezahlen, Werth in Waaren empfangen und stellen dieselben in Rechnung laut Bericht von

N. N.

Herrn L., Kaufmann in Nantes.

Gut für 6000 Livres Ts.

London, 15. Apr. 1832.

Am nächst bevorstehenden zwanzigsten Januar belieben Sie an Herrn Henry Smollett oder dessen Ordre die Summe

for value received of him in cash, or in goods, and place it to account as per advice,

From your, etc.

To Mr. P., merchant, Paris.

Havre, March 7, 1832.

Sir,

I have this day drawn on you for fifty guineas, payable at sight to Mr. D. for value received of him. I beg you will honour it and place it to my account, which expecting from your punctuality,

I am, Sir, your, &c.

To Mr. R. banker, Liverpool.

For 500 *francs.*

Bristol, March 5, 1832.

Sir,

One month after sight, you will please to pay by this sole bill of exchange, to Mr. B., or order, the sum of five hundred francs for value received of him in goods, and place it to account, as per advice from your, &c.

To Mr. L., merchant, Nantz.

For 6000 *French livres.*

London, April 15, 1832.

Sir,

On the twentieth of January next, please to pay to Mr. Henry Smollett, or order, the sum

six mille livres tournois, valeur reçue de lui que vous passerez en compte, comme par avis de votre, etc.	von sechstausend Livres tournois auszuzahlen, den Werth empfangen und stellen sie in Rechnung laut Bericht von ꝛc.	*of six thousand French livres, for value received of him, and place it to account, as per advice from your, &c.*
A. M. D., négociant à Bordeaux.	Herrn D., Kaufmann in Bordeaux.	*To Mr. D., merchant, Bourdeaux.*
Paris, 15. Mars 1832.	Paris, 15. März 1832.	*Paris, March* 15, 1832.
Monsieur,		*Sir,*
Dans deux mois il vous plaira payer à M. B., ou à son ordre, la somme de quarante livres, sept schelins et quatre deniers sterling, que vous passerez au compte de votre très-humble serviteur.	Zwei Monat nach dato belieben Sie an Herrn B. oder dessen Ordre die Summe von 40 Pfund Sterling 7 Schilling und 4 Pence auszubezahlen und in Rechnung zu stellen Ihrem ergebensten Diener L.	*Two months after date, please to pay Mr. B., or order, the sum of forty pounds, seven shillings and four pence, and place the same to the account of your humble servant.*
D. L.		*D. L.*
A. M. R., négociant à Manchester.	Herrn R., Kaufmann in Manchester.	*To Mr. R., merchant, Manchester.*
Bon pour 4000 l. tournois.	Gut für 4000 Livres ts.	*For* 4000 *French livres.*
Norwich, 8 avril 1832.	Norwich, 8 Apr. 1832.	*Norwich, April* 8, 1832.
Monsieur,		*Sir,*
A deux usances il vous plaira payer par cette lettre de change, à M. D., quatre mille livres tournois, argent courant, valeur reçue de M. R., et passer ladite somme à compte, suivant l'avis de votre, etc.	Nach uso doppio belieben Sie gegen diesen Wechselbrief an Herrn D. die Summe von viertausend Livres tournois, in klingender Münze zu bezahlen, den Werth von Herrn R. empfangen und stellen Sie dieselben in Rechnung laut Bericht von ꝛc.	*At double usance please to pay, on this bill of exchange, to M. D., four thousand French livres for value received from Mr. R., and pass the same to account, as per advice from your, &c.*
A. M. T., banquier à Marseille.	Herrn T., Bankier in Marseille.	*To Mr. T., banker, Marseilles.*
BILLETS, PROMESSES.	**Stellzettel, Obligationen.**	***PROMISSORY NOTES, NOTES OF HAND.***
Bon pour 350 liv. sterling.	Gut für 350 L. Sterl.	*For L.* 350.
Dans quatre mois, je promets payer à M. S., ou à son ordre, la somme de trois cent cinquante livres sterling, valeur	Vier Monat nach heute zahle ich gegen diesen Schein an Herrn S. oder dessen Ordre die Summe von drei hundert funfzig	*Four months after date, I promise to pay Mr. S., or order, the sum of three hundred and fifty pounds, for value recei-*

reçue en marchandises dudit sieur.	Pfund Sterling, Werth in Waaren von ihm empfangen.	*ved in goods of the said gentleman.*
Fait à Douvres, le 8. Juillet 1832.	Dovres, 8. Juli 1832.	*Dover, this* 8*th day of July*, 1832.
Bon pour 400 fr.	Gut für 400 Francs.	*For* 400 *fr.*
Nous soussignés promettons payer solidairement, le vingt septembre prochain, à M. D., la somme de quatre cents francs, qu'il nous a prêtée pour nous obliger.	Wir Unterzeichneten verpflichten uns solidarisch am zwanzigsten Sept. a. c. die Summe von vier hundert Francs an Herrn D. zu bezahlen, die wir von ihm geliehen erhalten haben.	*We, the underwritten, premise conjointly to pay, on the twentieth of next July, to Mr. D., the sum of four hundred francs which he has lent us to oblige us.*
Fait à Birmingham, ce 21. avril 1832.	Birmingham, 21. Apr. 1832.	*Birmingham, Apr. the* 21*st*, 1832.
Londres, 14. Juin 1832.	London, 14. Juni 1832.	*London, June* 14, 1832.
Sur demande, je promets payer à M. B., ou à son ordre, la somme de deux cent soixante livres sterling, pour valeur reçue. R.	Bei Vorzeigung dieses zahle ich an Herrn B. oder dessen Ordre die Summe von zwei hundert sechszig Pfund Sterling, Werth empfangen. R.	*On demand, I promise to pay M. B., or order, the sum of two hundred and fifty pounds, for value received.* *R.*
QUITTANCES.	**Empfangscheine.**	***RECEIPTS.***
Je soussigné reconnais avoir reçu de M. Hill la somme de deux mille francs, que je lui avais prêtée, suivant sa promesse du 6 de juin dernier; que pour ce j'ai présentement remise entre les mains du sieur Hill, comme acquittée.	Ich Endesunterschriebener bekenne hiermit, von Herrn Hill die demselben geliehenen zwei tausend Francs laut seinen Schein vom 6. Juni empfangen zu haben, welchen ich demselben daher als erledigt zurück gegeben habe.	*I, the underwritten, declare to have received of Mr. Hill the sum of two thousand francs, which I had lent him, according to his promissory note of the* 6*th of last June; which on this account I now return into the hands of the said Mr. Hill, as discharged.*
Fait à Rouen, ce 15. septembre 1832.	Rouen, 15. Sept. 1832.	*Rouen, September the* 15*th*, 1832.
Je reconnais avoir reçu de M. Durand la somme de trente livres tournois pour deux années d'intérêts de la somme de trois cents livres tournois qu'il	Von Herrn Durand die Summe von dreißig Livres tournois als zweijährige Zinsen für die Summe von dreihundert Livres tournois em-	*This is to acknowledge, that I have received of Mr. Durand the sum of thirty French livres, for two years' interest of the sum of three hundred*

me doit, échus le premier de mai dernier.

pfangen zu haben, welche er mir schuldig ist und die am vorigen 1. May verfallen waren.

livres which he owes me, and which became due on the first of May last.

Fait à Londres, le 30. juin 1832.

London, 30. Juni 1832.

London, June the 30th, 1832.

LETTRES DE COMMERCE.

Handelsbriefe.

COMMERCIAL LETTERS.

Messieurs,

Dans l'espérance d'augmenter le nombre de nos correspondants en France, nous avons prié plusieurs de nos amis de nous faire connaître les maisons de ce pays-là avec lesquelles nous pourrions négocier en toute sûreté; et, comme on nous a assurés de votre probité, et des bonnes commissions que vous donnez pour la vente et l'achat de diverses marchandises, nous vous prions d'agréer nos services que nous vous offrons en toutes occasions; notre principal commerce consistant dans l'achat et la vente de — etc.

Herren ...

In der Hoffnung, die Zahl unsrer Verbindungen in Frankreich zu vermehren, haben wir mehre unsrer dortigen Freunde ersucht, uns solche Häuser aufzugeben, mit denen wir ein gegenseitig nützliches Geschäft ruhig anknüpfen könnten. Dabei ist uns denn auch Ihre Solidität und zugleich der Umfang der Aufträge empfohlen worden, welche Sie sowohl zum Verschleiß wie zur Anschaffung von Waaren ertheilen, daher wir uns erlauben, Ihnen unsre ergebenen Dienste für alle Fälle anzubieten, indem wir uns hauptsächlich mit dem Ein- und Verkauf von — beschäftigen.

Gentlemen,

With the hope of enlarging the number of our correspondents in France, we have desired several of our friends to inform us of the different houses of that country with which we might negotiate with safety; and as they have convinced us of your integrity, and of the good commissions which you give for the sale and purchase of various goods, we desire you to accept our services, which we offer you upon all occasions, our principal commerce consisting in buying and selling — &c.

Nous nous flattons que, lorsque vous connaîtrez notre façon de commercer et de ménager les intérêts de nos amis, vous vous prêterez volontiers à continuer une correspondance qui peut nous être également utile et avantageuse. Vous pou-

Wir schmeicheln uns, Sie werden, einmal mit unsrer Art Geschäfte zu führen und die Interessen unsrer Freunde wahrzunehmen vertraut, gern geneigt sein, eine dauernde Verbindung mit uns einzugehen, welche für uns gegenseitige Vor-

We flatter ourselves that, when you are acquainted with our method of trading and managing the concerns of our friends, you will readily consent to the carrying on a correspondence that may be equally useful and advantageous to

vez de votre côté vous informer de notre maison à qui il vous plaira; nous sommes persuadés que personne ne pourra, avec justice, vous en parler à notre désavantage.

theile haben kann. Ihrerseits belieben Sie über unser Haus Erkundigungen einzuholen, wo es Ihnen beliebt, wir sind überzeugt, daß Ihnen mit Recht Niemand Unvortheilhaftes eröffnen wird.

both parties. On your part you may enquire of whom you please, concerning our house: we are persuaded that no person can, with justice, speak to our disadvantage.

Nous espérons que vous nous honorerez de vos commissions: vous pouvez être persuadés de notre attention et de notre vigilance à vous bien servir, ne désirant rien plus que de vous prouver la parfaite considération avec laquelle nous avons l'honneur d'être,

Messieurs,

Vos très-humbles serviteurs.

Wir hoffen auf die Ehre Ihrer werthen Aufträge. Halten Sie sich von unsrer Aufmerksamkeit und Sorgfalt Ihnen gut zu dienen versichert, indem wir nichts mehr wünschen, als Ihnen Beweise von der vorzüglichen Achtung zu geben, mit der wir unterzeichnen als ihr ergebenster Diener.

We hope that you will honour us with your commissions; you may be assured of our attention and vigilance to serve you well, wishing nothing more than to convince you of the perfect esteem with which we have the honour to be,

Gentlemen,

Your very humble servants.

Réponse.

Messieurs,

Répondant à l'honneur de votre lettre du 1er janvier dernier, nous vous dirons que nous sommes infiniment flattés de l'opinion avantageuse que vous avez conçue de nous. C'est avec plaisir que nous embrassons l'occasion de faire une connaissance plus particulière avec vous, messieurs, sans qu'il nous soit nécessaire de prendre d'autres informations; et, dans les occasions, nous nous prévaudrons de vos offres obligeantes.

Antwort.

Herren ...

In Erwiderung Ihres Geehrten von 1. Januar drücken wir Ihnen unsern Dank für die schmeichelhafte Meinung aus, welche Sie von unsrem Hause gefaßt haben. Mit Vergnügen ergreifen wir eine Gelegenheit, mit Ihnen in nähere Verbindung zu kommen, ohne daß wir deshalb erst weitere Erkundigungen einzuziehen hätten, und werden bei vorfallender Gelegenheit Ihre verbindlichen Anerbietungen benutzen.

Answer.

Gentlemen,

In answer to your favour of the 1st of January last, we inform you that we are infinitely pleased with the favourable opinion you have entertained of us. We embrace, with a sensible pleasure, the opportunity of cultivating a more particular acquaintance with you, Gentlemen, being under no necessity to make further inquiry; and when opportunities occur, we will avail ourselves of your obliging offers.

Nous vous assurons que pour le présent nos commissions sont très-peu considérables; car il y a si longtemps que le commerce languit, et surtout depuis le commencement de la guerre, que nous n'osions rien entreprendre. Maintenant pour donner lieu entre nous à une correspondance qui, par la suite, peut devenir avantageuse, ayez la bonté de nous envoyer le prix courant des —. Pour peu que vous nous laissiez entrevoir l'espérance d'un heureux succès, nous vous expédierons —, pour vous faire connaître le désir que nous avons d'être au nombre de vos amis.

Für den Augenblick müssen wir Ihnen versichern, sind unsre Aufträge von geringem Umfange, denn der Handel liegt schon lange danieder und namentlich wagen wir seit Anfang des Krieges nichts zu unternehmen. Um indessen eine Korrespondenz zwischen uns zu eröffnen, welche sich später vortheilhaft gestalten kann, ersuchen wir um Mittheilung des Preiscourants von. — Auch wenn Sie uns zu einen noch so geringen Nutzen Aussicht geben sollten, würden wir doch — an Sie abgehen lassen, um Ihnen zu beweisen, wie sehr uns daran liegt, zu Ihren Freunden zugezählt zu werden.

We assure you that at present our commissions are very small; for trade has languished so long, and especially since the beginning of the war, that we durst not attempt any thing. In order, however, to commence a correspondence, which in process of time may prove advantageous, be so kind as to send us the price current of —. How little prospect soever you may afford us of a fortunate issue, we shall dispatch you —, to let you know the wish we have of being among the number of your friends.

Nous vous prions de nous honorer de vos ordres dans toutes les occasions où nous pourrons vous rendre service, vous assurant que nous sommes très-parfaitement,

Messieurs,

Vos três humbles serviteurs.

Wir bitten zugleich in allen Dingen um Ihre Befehle, wo wir Ihnen dienen können und versichern Sie unsre vollkommene

Achtung und Ergebenheit.

We desire you to honour us with your orders on all occasions, in which it will be in our power to do you service; assuring you that we are, very perfectly,

Gentlemen,

Your most humble servants

Messieurs,

D'ordre et ponr compte de messieurs —, de —, nous avons chargé sur le navire —, Capitaine —, faisant voile de notre port pour la susdite place, vingt balles de —, et huit de —, montant à — livres

Herren ...

Auf Ordre und für Rechnung der Herren — zu — haben wie mit dem Schiffe — Capitain —, der aus unserem Hafen nach dem abgenannten Platze absegelt, verladen: zwanzig Ballen —

Gentlemen,

By order and on account of Messrs. —, of —, we have shipped on board the ship —, Captain —, who is to sail from our port for the above place, twenty bales of — and eight of —,

sterling. Ci-joint nous vous en remettons le connaissement, signé dudit Capitaine, et vous prions de vouloir bien en faire soigner l'assurance au plus grand avantage de notre ami de —, avec lequel vous vous arrangerez pour vos déboursés à ce sujet. Il nous reste encore un pareil envoi à vous faire dans quelques semaines, et nous vous prions dans le temps de vouloir bien vous donner la peine de le faire pareillement assurer chez vous.

und acht Ballen — an Werth — Pf. Sterling. Beigeschlossen überreichen wir Ihnen das von erwähnten Capitain deshalb unterzeichnete Connaissement und bitten Sie, davon die Assecuranz möglichst vortheilhaft für unsern Freund in — zu besorgen, mit dem Sie sich wegen Ihrer desfalsigen Auslagen zu berechnen belieben. Wir haben Ihnen in einigen Wochen eine gleiche Sendung zu machen und ersuchen Sie einstweilen, davon gütigst gleicherweise die Versicherung dort zu besorgen.

amounting to — pounds sterling. We send you hereto annexed the bill of lading, signed by the said Captain, and beg you will cause the insurance to be taken care of, to the best advantage of our friend at —, with whom you will settle your disbursement in this business. We have yet remaining a cargo of the same nature to forward to you in a few weeks, and we request of you in due time to take the trouble of having it likewise insured in your town.

Nous demeurons, avec toute la considération possible,

Messieurs,
Vos, etc., etc.

Mit aller Hochachtung verharren wir
ihre Ergebenheit.

We remain, with all possible regard,

Getlemen,
Your, &c, &c.

Réponse.

Antwort.

Answer.

Nous avons reçu l'honneur de votre lettre du — courant, qui nous porte le connaissement de vingt balles de —, et huit de —, que vous avez chargées pour compte de Messieurs — frères, de —, sur le navire —, Capitaine —, et dont vous nous commettez l'assurance; ce que nous venons d'effectuer, et nous en donnons avis aujourd'hui auxdits amis de —, en leur indiquant la prime à laquelle

Wir haben Ihr geehrtes von — dieses empfangen, welches uns das Connaissement über zwanzig Ballen — nnd acht Ballen — überbrachte, die Sie für Rechnung der Herren — Gebrüder in — mit dem Schiffe — Capitain — verladen haben, und von denen wir die Versicherung besorgen sollten. Diesen Auftrag haben wir vollzogen und zeigen dieses noch heute, sammt

We have received the honour of your's of the — instant, which brings us the bill of lading of twenty bales of — and eight of —, which you have placed to the account of Messrs. — brothers of —, on board the ship —, Captain —; the insurance whereof you leave to us, which we have lately effected, and shall immediately acquaint our said friends at — with it, and inform them

nous avons pu obtenir ladite assurance.	der Prämie dem erwähnten Hause an, zu der wir die angegebne Versicherung erlangt haben.	*of the premium at which we procured the said insurance.*
Nous ferons de même de ce qui reste à passer; et dès que vous nous en aurez donné avis, nous y porterons également nos soins.	Mit der rückständigen Sendung werden wir ebenso verfahren und ihr, sobald wir deshalb von Ihnen Avis empfangen, gleiche Sorgfalt widmen.	*We shall pursue the same method with respect to what remains to be transmitted; and the moment we receive an account of it from you, we will apply ourselves to it with equal assiduity.*
En attendant, nous avons l'honneur d'être véritablement, Messieurs, etc., etc.	In Erwartung dessen haben wir die Ehre uns Ihnen ergebenst zu empfehlen.	*In the meantime we have the honour, Gentlemen, to be sincerely, &c, &c.*
Monsieur,	Herrn ...	*Sir,*
J'ai reçu votre lettre du — dernier, avec la facture et le connaissement inclus. Je vous remets par le courrier une lettre de change ci-jointe, sur Messieurs — et Comp., de — livres sterling, en vous priant de m'envoyer à la première occasion, trente pièces de toile de lin, d'environ six chelins la verge, et douze pièces de drap —, d'environ une guinée l'aune, le tout selon votre goût. Je suis,	Ihr Schreiben vom — des vorigen Monats mit der beigelegten Fakture und dem Connaissement haben empfangen. Ich remittire Ihnen mit umgehender Post den hier einligend Wechsel auf die Herrn — und Co. über — Pf. Sterling und ersuche Sie, mir mit erster Gelegenheit 30 Stück Leinen, ungefähr zu sechs Schilling der Stab, so wie 12 Stück Tuch, ungefähr eine Guinee die Elle zu senden; die Auswahl bleibt Ihnen ganz überlassen.	*I have received your's of the — ult., with your invoice and bill of lading inclosed. I remit you, by this post, a bill of exchange, herein contained, upon Messrs. — and Co., for — pounds sterling; and beg you will send me, by the first opportunity, at about six shillings a yard, and twelve pieces of cloth at about one guinea an ell; the whole according to your taste and judgment I remain,*
Monsieur, Votre, etc., etc.	Ich bin 2c.	*Sir, Your, &c., &c.*
Réponse.	Antwort.	*Answer.*
Monsieur,	Herrn ...	*Sir,*
J'ai sous les yeux votre lettre du —, avec votre traite sur Messieurs — et Comp., de — livres ster-	Ich bin im Besitz ihres Schreibens vom — mit Ihrer Tratte auf die Herren — und Com.,	*Your's of the — instant lies now before me, together with your draft on Messrs. — and Co.,*

ling; elle a été acceptée, et j'en ai porté le montant sur votre compte. Je vous ferai remettre en conséquence de vos ordres, par le vaisseau —, dont le Capitaine s'appelle —, trente pièces de toile de lin et douze pièces de drap —. S'il y a quelque autre chose pour votre service, je me flatte que vous voudrez bien me donner vos ordres. Je suis,

Monsieur,

Votre, etc., etc.

groß — Pfund St., deren Annahme erfolgt und für deren Betrag ich Sie erkannt habe. In Folge Ihres Auftrages werde ich Ihnen mit dem Schiffe —, Capitain —, dreißig Stücke Leinen und zwölf Stücke Tuch zusenden. Wenn ich Ihnen noch sonst dienen kann, schmeichle ich mir, mich mit ihren Aufträgen beehrt zu sehen und bin ergebenst &c.

for,—pounds sterling; it has been accepted, and the amount duly carried to your account. I will consign to you by the ship —, Captain—, thirty pieces of linen cloth and twelve pieces of — cloth, according to your order. If you want any thing further, I hope you will favour me with your orders. I am

Sir,

Your, etc., etc.

Monsieur,

Je vous prie de vouloir bien me faire savoir, par le premier courrier, le prix courant de —, dont je joins ici l'énumération. Si je trouve qu'il y ait un profit raisonnable à faire, vous recevrez dans peu des demandes considérables, tant pour moi que pour mes correspondants. Je suis, etc., etc.

Herrn ...

Ich ersuche Sie hiermit, mir gefälligst mit umgehender Post den Marktpreis von —, der hier verzeichneten Gegenstände mitzutheilen. Wenn ich die Hoffnung eines angemessenen Vortheiles daraus ersehe, werden Sie binnen Kurzen ansehnliche Aufträge sowohl für mich als für Rechnung meiner Freunde erhalten. Ich empfehle mich &c.

Sir,

I beg you will be so kind, as to let me know by return of post the current prices of —, of which I have subjoined a list. If I find they admit a reasonable profit, you will shortly receive a very considerable order for myself and correspondents. I am,

Sir,

Your, &c., &c.

Réponse.

Monsieur,

Suivant votre demande, j'ai mis à chaque article le prix que vous désirez connaître; j'y ai joint en même temps ceux du détail afin que vous pussiez juger du bénéfice.

Antwort.

Ihrem Wunsche gemäß habe ich zu jedem Artikel die verlangten Preise hinzugefügt; zugleich habe ich die im Kleinhandel geltenden beigesetzt, damit Sie dem Unterschied beurtheilen können.

Answer.

Sir,

Agreeably to your request, I have marked the price on each article, which you wished to know; showing at the same time, the retail prices, that you may judge of the profits.

Ayant quelque sujet de craindre que ces mar-

Da nicht ohne Grund zu besorgen ist, daß diese Ar-

As I have some apprehension that their prices

chandises ne soient bientôt renchéries, je recommande à vous et à vos amis le moment présent comme le plus favorable pour vos achats.

Je suis, etc., etc.

tikel bald steigen werden, empfehle ich Ihnen und Ihren Freunden den gegenwärtigen Zeitpunkt als den günstigsten für Ihre Einkäufe.

will be shortly advanced, I recommend the present time as the best for yourself and friends to purchase. I am,

Sir,

Your, &c., &.

Monsieur,

Ayant à payer un billet inattendu, et manquant en ce moment de fonds, je prends la liberté de vous importuner au sujet de la petite balance de compte qui existe entre nous. S'il ne vous convenait pas de me remettre la totalité, vous m'obligeriez infiniment, dans la circonstance critique où je me trouve, de m'en faire passer une partie. En attendant votre réponse, je reste avec un profond respect, etc.

Herrn ...

Die erforderliche Einlösung einer unerwarteten Ziehung auf mich und der augenblickliche Mangel an zureichenden Fonds veranlaßt mich so frei zu sein und Sie wegen des kleinen Saldo zu belästigen, der noch zwischen uns auszugleichen ist. Wenn es Ihnen nicht passen sollte, mir das Ganze zu übermachen, würden Sie mich in meiner kritischen Lage außerordentlich verbinden, wenn Sie mir nur einen Theil davon zukommen ließen. In Erwartung Ihrer Antwort verharrt mit Achtung &c.

Sir,

Having an unexpected bill to take up, and being at present deficient in money, I take the liberty of troubling you for the small balance of accounts which is at present between us. If it should be inconvenient to let me have the whole, a part, at this critical juncture, will exceedingly oblige me. In waiting for your answer, I remain with profound respect, &c.

Réponse.

Monsieur,

Conformément à votre demande, j'ai envoyé pour l'entière balance de ce qui reste dû un effet payable à vue à Monsieur —, à —, qui vous le remettra, ou en comptera le montant sur votre quittance.

Antwort.

Herrn ...

Ihrem Verlangen entsprechend, habe ich Ihnen zur völligen Ausgleichung unsrer Rechnung eine Anweisung, auf Sicht zahlbar, auf Herrn — in — beigelegt, der Ihnen den Betrag zusenden oder denselben gegen Ihre Quittung auszahlen wird.

Answer.

Sir,

Agreeably to your request, I have inclosed, for the full balance which remains due, an order, payable at sight, to Mr. — of —, who will deliver either it or the cash, upon receiving your receipt for the same.

Je vous prie à l'avenir de me prévenir en temps

In's künftige ersuche ich Sie, mich zu passen-

I request that, for the future, you will give me

convenable, quand vous souhaiterez qui'il vous soit fait quelque paiement.

Votre, etc.

Monsieur,

Nous sommes très-fâchés d'être maintenant dans la nécessité de devenir pressants: mais, comme vous êtes très en retard pour vos paiements et que nos bénéfices sur les marchandises que nous vous avons envoyées sont très-bornés, nous attendons de suite une traite ou un billet à ordre pour la somme qui est due depuis si longtemps; autrement, nous serons obligés de prendre des mesures telles qu'elles pourraient devenir très-désagréables pour vous.

Vos, etc., etc.

Réponse.

Messieurs,

Les pertes cruelles et inattendues que j'ai éprouvées ont été, je vous assure, la seule cause de mon retard. Je rends humblement justice à votre douceur, et vous prie de recevoir mon billet à deux moix, l'argent étant extrêmement rare, et mes débiteurs très-lents dans leurs paiements. Si cela vous est agréable, vous pouvez compter sur mon exactitude à l'avenir, car je vais prendre le

der Zeit im Voraus zu benachrichtigen, wenn Sie eine Zahlung zu erhalten wünschen.

Ihr

Herrn ...

Es thut uns sehr leid, in der Nothwendigkeit zu sein dringend zu werden. Allein da Sie mit Ihren Zahlungen sehr zurück sind und der Nutzen, welchen wir an den Ihnen gesandten Waaren haben, sehr gering ist, erwarten wir sofort Rimessen über dem seit so langer Zeit rückständigen Betrag. Im entgegengesetzten Fälle werden wir gezwungen sein, Maßregeln zu nehmen, die Ihnen sehr unangenehm sein dürften rc.

Antwort.

Herren ...

Die harten und unerwarteten Verluste, denen ich ausgesetzt gewesen bin, waren, das betheure ich Ihnen, die einzige Ursache meiner verzögerten Zahlung. Ihre Nachsicht dankbar anerkennend, ersuche ich Sie um Annahme eines zweimonatlichen Papiers, da Geld sehr rar ist und meine Außenstände nur höchst langsam eingehen. Ist Ihnen mein Anerbieten genehm, so dürfen

proper notice when you wish payment to be made.

Your, &c.

Sir,

We are exceedingly sorry to be under the necessity of now becoming urgent; but as you are very backward in your remittances, and our profits so small on the goods we have sent you, we expect an immediate draught, or order, for the sum which is so long due; otherwise we shall be obliged to take such measures as must prove very disagreeable to you.

Your, &c., &c.

Answer.

Gentlemen,

The unexpected and severe losses which I have felt, have been, I assure you, the sole cause of my being thus remiss. I humbly acknowledge your lenity, and request your acceptance of my bill at two months date, money being at this time very scarce, and my debtors exceedingly tardy in their payments. Should this be agreeable, you may depend upon my punctuality for the future, as

parti de ne plus faire crédit.

Sie künftig auf meine Pünktlichkeit zählen, da ich mir vorgenommen habe, nichts mehr auf Credit zu machen.

I now intend to take the resolution of giving no credit.

J'ai l'honneur d'être, en vous remerciant sincèrement de vos dernières bontés, Messieurs, votre reconnaissant serviteur.

Ich habe die Ehre, mit aufrichtigen Dank für die gemessene Nachsicht zu unterzeichen als ihr dankbar ergebener Diener.

I am with sincere thanks for your late goodness, Gentlemen,

Your obliged servant.

Druck von C. Polz in Leipzig.

DATE DUE

JAN 2 2 1986			
JAN 3 1 1986			
APR 2 6 1993 / APR 2 3 [illegible]			

DEMCO 38-297